

Marta Oller Guzmán

Tesis Doctoral

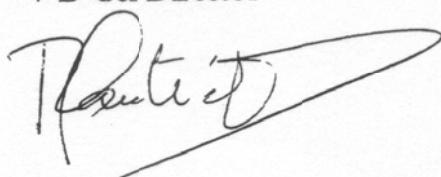
**Orígenes y desarrollo del culto de Aquiles en la
Antigüedad: Recogida y análisis de fuentes**

Director de Tesis:

Rosa-Araceli Santiago Álvarez

Catedrática de Filología Griega de la Universidad Autónoma de Barcelona

VºBº del Director



Departament de Ciències de l'Antiguitat i de l'Edat Mitjana
Facultat de Lletres
Universitat Autònoma de Barcelona
Setembre de 2004

*Als meus pares, Àngel i Àngela,
i germans, Anna, M.Teresa i Joan,
en agraiament per la seva estimació.*

*A l'Agustí, per tot el que hem viscut junts
i viurem encara.*

ÍNDICE

INTRODUCCIÓN	XI
I. CORPUS	3
1. ASIA MENOR	
PROPÓNTIDE	
1.1. Bizancio	3
<i>Fuentes literarias:</i> 1.1.1. COD. IUST. XI, 43 (42), 6, 2; 1.1.2. CHRON. PASCH. S.A. 433; 1.1.3. CHRON. PASCH. S.A. 443; 1.1.4. HSCH. MIL. <i>Ill. orig. Const.</i> 16 [= <i>FHG</i> IV 149 F 4]; 1.1.5. <i>Patria Const.</i> I, 52 (B 24).	
TRÓADE	
1.2. Cordillera de Sigeo	5
<i>Fuentes literarias:</i> 1.2.1. AEL. <i>V.H.</i> 12, 3, 7; 1.2.2. AMM. XXII 8, 4; 1.2.3. [ARIST.] F 640, 4-5 Rose; 1.2.4. ARR. <i>Anab.</i> I 12, 1-2; 1.2.5. AUS. IV 4; 1.2.6. CASS. DIO LXXVIII 16, 7; 1.2.7. CIC. <i>Arch.</i> 24; 1.2.8. CRITOBULUS II 4, 1 [= <i>FHG</i> V 108]; 1.2.9. CRITOBULUS IV 11, 5 [= <i>FHG</i> V 144-145]; 1.2.10. DIOD. SIC. XVII 17, 3; 1.2.11. DIOG. LAERT. I 74; 1.2.12. EUR. <i>Hec.</i> 123-128; 1.2.13. EUR. <i>Hec.</i> 218-221; 1.2.14. EUR. <i>Tro.</i> 36-40; 1.2.15. HDN. IV 8, 4-5; 1.2.16. HDT. V 94-95; 1.2.17. HOM. <i>Il.</i> VII 81-90; 1.2.18. HOM. <i>Od.</i> XXIV 71-84; 1.2.19. IULIAN. <i>Epistolae</i> III 79 [ep. 78]; 1.2.20. LUC. <i>Charon</i> 23; 1.2.21. PHILOSTR. <i>Her.</i> 51, 12-13; 1.2.22. PHILOSTR. <i>Her.</i> 52, 3; 1.2.23. PHILOSTR. <i>Her.</i> 53, 8-23; 1.2.24. PLIN. <i>N.H.</i> V 33, 125; 1.2.25. PLUT. <i>Alex.</i> 15, 7; 1.2.26. QUINT. SMYRN. III 733-740; 1.2.27. QUINT. SMYRN. IX 48; 1.2.28. [SCYL.] 95 [= <i>GGM</i> I: 68-69]; 1.2.29. SOLIN. 40, 1; 1.2.30. STEPH. BYZ. <i>s.u.</i> Ἀχίλλειος δρόμος; 1.2.31. STRAB. XIII 1, 32; 1.2.32. STRAB. XIII 1, 39; 1.2.33. STRAB. XIII 1, 46.	
1.3. Crisa (Empalizada de Aquiles)	25
<i>Fuentes literarias:</i> 1.3.1. STRAB. XIII 1, 65.	
JONIA	
1.4. Eritras	26
<i>Fuentes epigráficas:</i> 1.4.1. <i>I. Erythrai</i> 208; 1.4.2. <i>I. Erythrai</i> 151; 1.4.3. <i>I. Erythrai</i> 201.	

1.5. Esmirna	30
<i>Fuentes literarias:</i> 1.5.1. STEPH. BYZ. s.u. Ἀχιλλεῖος δρόμος.	
1.6. Mileto	30
<i>Fuentes literarias:</i> 1.6.1. ARISTOB. CASS. [= <i>FGrH</i> II B 139, F 6].	
1.7. Valle del Meandro	30
<i>Fuentes literarias:</i> 1.7.1. XEN. <i>Hell.</i> III 2, 17; 1.7.2. XEN. <i>Hell.</i> IV 8, 17.	
CARIA	
1.8. Bargilia	31
<i>Fuentes literarias:</i> 1.8.1. STEPH. BYZ. s.u. Βαργύλια.	
LICIA	
1.9. Fasélide	31
<i>Fuentes literarias:</i> 1.9.1. PAUS. III 3,8.	
PISIDIA	
1.10. Termeso	32
<i>Fuentes epigráficas:</i> 1.10.1. <i>TAM</i> III 1 348.	
2. GRECIA CONTINENTAL	
ÁTICA	
2.1. Atenas	33
<i>Fuentes literarias:</i> 2.1.1. Zos. IV 18, 2-4.	
LACONIA	
2.2. Laconia	34
<i>Fuentes literarias:</i> 2.2.1. SCHOL. <i>in Apol. Rhod.</i> Δ 814-815.	
2.3. Brasias	35
<i>Fuentes literarias:</i> 2.3.1. PAUS. III 24, 5.	
2.4. Esparta	35
<i>Fuentes literarias:</i> 2.4.1. PAUS. III 20, 8.	
2.5. Ténaro	36
<i>Fuentes literarias:</i> 2.5.1. PAUS. III 25, 4-5; 2.5.2. [SCYL.] 46 [= <i>GGM</i> I: 40-41]; 2.5.3. STEPH. BYZ. s.u. Ἀχιλλεῖος δρόμος.	

ÉLIDE	
2.6. Elis	37
<i>Fuentes literarias: 2.6.1.</i> PAUS. VI 23, 3.	
BOECIA	
2.7. Tanagra	38
<i>Fuentes literarias: 2.7.1.</i> PLUT. <i>Quaest. Gr.</i> 299 c-e.	
LÓCRIDE OCCIDENTAL	
2.8. Fisceos	39
<i>Fuentes epigráficas: 2.8.1.</i> IG IX 1 ² 666.	
TESALIA	
2.9. Confederación tesalia	40
<i>Fuentes numismáticas: 2.9.1.</i> PAUSE-DREYER 1975: 67-68.	
2.10. Farsalo	40
<i>Fuentes numismáticas: 2.10.1.</i> PAUSE-DREYER 1975: 50-54.	
2.11. Larisa Cremaste	41
<i>Fuentes numismáticas: 2.11.1.</i> PAUSE-DREYER 1975: 54-57.	
EPIRO	
2.12. Epiro	41
<i>Fuentes literarias: 2.12.1.</i> PLUT. <i>Pyrrh.</i> 1, 1-3; 2.12.2. HSCH. s.u. <i>"Ασπετος</i> [= FHG II: 145, F 121].	
<i>Fuentes numismáticas: 2.12.3.</i> PAUSE-DREYER 1975: 86-89.	
3. ISLAS DEL EGEO	
ESPÓRADAS MERIDIONALES	
3.1. Astipalea	43
<i>Fuentes literarias: 3.1.1.</i> CIC. <i>Nat. Deo.</i> III 45.	
<i>Fuentes epigráficas: 3.1.2.</i> IG XII 3, 182.	
MAR TRACIO	
3.2. Esciros	44
<i>Fuentes literarias: 3.2.1.</i> EUST. <i>in Il.</i> XIX 327.	

COSTA JONIA	
3.3. Samos	44
<i>Fuentes literarias: 3.3.1. PLIN. <i>Nat.Hist.</i> V 37, 135.</i>	
COSTA EOLIA	
3.4. Ténedos	45
<i>Fuentes literarias: 3.4.1. PLUT. <i>Quaest. Gr.</i> 297 d-e.</i>	
4. LITORAL SEPTENTRIONAL DEL MAR NEGRO	
4.1. Escitia	47
<i>Fuentes literarias: 4.1.1. ALC. F 354 Liberman.</i>	
4.2. Bejkuš y cercanías	47
<i>Fuentes epigráficas: Grafitos 4.2.1-4.2.18; Inscripciones de los arcontes 4.2.19-4.2.21; Inscripciones de los sacerdotes 4.2.22.</i>	
4.3. Berezan'	54
<i>Fuentes literarias: 4.3.1. AMM. II 8, 35; 4.3.2. DIO CHRYS. XXXVI 9; 4.3.3. DION. PERIEG. 541-548 [= GGM II: 137]; 4.3.4. EUST. in Dion. Perieg. 541 [= GGM II: 324]; 4.3.5. HSCH. s.u. Ἀχίλλειον πλάκα; 4.3.6. MART. CAP. VI 663; 4.3.7. MELA II 7, 98; 4.3.8. PLIN. <i>Nat.Hist.</i> IV 82-83 (26); 4.3.9. PLIN. <i>Nat. Hist.</i> IV 93; 4.3.10. PRISC. Perieg. 557-561 [= GGM II: 195]; 4.3.11. SOLIN. 19, 1; 4.3.12. TZ. CHIL. XI, <i>Hist.</i> 396, 930-931.</i>	
<i>Fuentes epigráficas: Grafitos 4.3.13-4.3.27; Inscripciones de los arcontes 4.3.28; Inscripciones de los estrategos 4.3.29-4.3.30; Inscripciones de los agoránomos 4.3.31-4.3.32; Inscripciones de los sacerdotes 4.3.33; Inscripciones lapidarias privadas 4.3.34.</i>	
4.4. Kinburn	68
<i>Fuentes epigráficas: Inscripciones lapidarias privadas 4.4.1</i>	
4.5. Leuce	69
<i>Fuentes literarias: 4.5.1. AMM. II 8, 35; 4.5.2. ANON. <i>Peripl. P.E.</i> 64-66; 4.5.3. ANTIGON. PARADOX. <i>Hist. mirab. coll.</i> 122, 134; 4.5.4. ANTON. LIBERAL. XXVII 4; 4.5.5. ARCTINOS <i>Aethiopis</i> [= PEG: 67-69]; 4.5.6. [ARIST.] F 640, 4-5 Rose; 4.5.7. ARR. <i>Peripl. P.E.</i> 21-23; 4.5.8. AVIEN. <i>Orb.</i> 714-724; 4.5.9. CLEM. ROM. <i>Homilia</i> VI 22 [= PG II 213]; 4.5.10. CONON 18 [= PHOT. <i>Bibl.</i> 186]; 4.5.11. DION. PERIEG. 541-548 [= GGM II: 137]; 4.5.12. EUR. <i>Androm.</i> 1260-1262; 4.5.13. EUR. <i>Iphig.</i> T. 421-438; 4.5.14. EUST. in Dion. Perieg. 541; 4.5.15. LYC. <i>Alex.</i> 183-191; 4.5.16. MART. CAP. VI 663; 4.5.17. MAX.</i>	

TYR. 9, 7; 4.5.18. MELA II 7, 98; 4.5.19. PAUS. III 19, 11-13; 4.5.20. PHILOSTR. <i>Her.</i> 54-55, 1-4; 4.5.21. PHILOSTR. <i>Her.</i> 56; 4.5.22. PHILOSTR. <i>Her.</i> 57; 4.5.23. PIND. <i>Nem.</i> IV 49-51; 4.5.24. PLIN. <i>Nat.Hist.</i> IV 82-83 (26); 4.5.25. PLIN. <i>Nat. Hist.</i> IV 93; 4.5.26. PRISC. <i>Perieg.</i> 557-561; 4.5.27. Q. S. III 770-781; 4.5.28. [SCYL.] 68 [= <i>GGM</i> I: 57-58]; 4.5.29. [SCYMN.] F 7a-7b Marcotte [= <i>GGM</i> I: 227-228]; 4.5.30. SOLIN. 19, 1; 4.5.31. STEPH. BYZ. <i>s.u.</i> Ἀχίλλειος δρόμος; 4.5.32. STRAB. VII 3, 16; 4.5.33. TZ. <i>Chil. XI</i> , <i>Hist.</i> 396, 930-931.
<i>Fuentes epigráficas: Grafitos 4.5.34-4.5.58; Inscripciones públicas 4.5.59-4.5.60; Inscripciones lapidarias privadas 4.5.61.</i>
4.6. Neápolis Escita 103
<i>Fuentes epigráficas: Inscripciones lapidarias privadas 4.6.1-4.6.2</i>
4.7. Olbia 104
<i>Fuentes literarias: 4.7.1.</i> DIO CHRYS. XXXVI 9; 4.7.2. DIO CHRYS. XXXVI 14
<i>Fuentes epigráficas: Grafitos 4.7.3-4.7.6; Inscripciones públicas 4.7.7; Inscripciones de los arcontes 4.7.8-4.7.14; Inscripciones de los estrategos 4.7.15-4.7.18; Inscripciones de los agoránomos 4.7.19; Inscripciones de los sacerdotes 4.7.20-4.7.24</i>
4.8. Quersoneso Táurico 123
<i>Fuentes epigráficas: Grafitos 4.8.1-4.8.4</i>
4.9. Tendra (Carrera de Aquiles) 124
<i>Fuentes literarias: 4.9.1.</i> AMM. XXII 8, 41; 4.9.2. ANON. <i>Peripl. P.E.</i> 58 [= <i>GGM</i> I: 416-417]; 4.9.3. DION. PERIEG. 302-307 [= <i>GGM</i> II: 119]; 4.9.4. EUR. <i>Iphig.</i> T. 421-438; 4.9.5. EUST. <i>in Dion. Perieg.</i> 306 [= <i>GGM</i> II: 271]; 4.9.6. EUST. <i>in Dion. Perieg.</i> 541 [= <i>GGM</i> II: 324]; 4.9.7. HDT. IV 55; 4.9.8. HDT. IV 76, 4; 4.9.9. HSCH. <i>s.u.</i> Ἀχίλλειον πλάκα; 4.9.10. LYC. <i>Alex.</i> 192-201; 4.9.11. MELA II 1, 5; 4.9.12. PLIN. <i>Nat.Hist.</i> IV 82-83 (26); 4.9.13. SCHOL. <i>in Dion. Perieg.</i> 303 [= <i>GGM</i> II: 443]; 4.9.14. SCHOL. <i>in Dion. Perieg.</i> 306 [= <i>GGM</i> II: 443]; 4.9.15. [SCYMN.] F 11 Marcotte [= <i>GGM</i> I: 230]; 4.9.16. STEPH. BYZ. <i>s.u.</i> Ἀχίλλειος δρόμος; 4.9.17. STRAB. VII 3, 19
<i>Fuentes epigráficas: Inscripciones lapidarias privadas 4.9.18-4.9.20</i>
4.10. Península de Tamán 132
<i>Fuentes literarias: 4.10.1.</i> ANON. <i>Peripl. P.E.</i> 92 [= <i>GGM</i> I: 422]; 4.10.2. STEPH. BYZ. <i>s.u.</i> Ἀχίλλειος δρόμος; 4.10.3. STRAB. VII 4, 5; 4.10.4. STRAB. XI 2, 6; 4.10.5. STRAB. XI 2, 8

Fuentes epigráficas: Grafitos 4.10.6; Inscripciones lapidarias privadas 4.10.7

5. MAGNA GRECIA Y SICILIA

MAGNA GRECIA

5.1. Crotona	135
<i>Fuentes literarias: 5.1.1. CONON 18 [= PHOT. Bibl. 186]; 5.1.2. LYC. Alex. 856-865; 5.1.3. PAUS. III 19, 11-13</i>	
5.2. Tarento.....	135
<i>Fuentes literarias: 5.2.1. [ARIST.] Mir. 106 [104], 840a 6-11</i>	

SICILIA

5.3. Catania	136
<i>Fuentes epigráficas: 5.3.1. MANGANARO 1958: 24-30 [= IG XIV 455]</i>	
5.4. Un lugar no localizado	137
<i>Fuentes literarias: 5.4.1. STEPH. BYZ. s.u. Ἀχιλλεῖος δρόμος</i>	

II. COMENTARIO139

6. ASIA MENOR

PROPÓNTIDE

6.1. Bizancio	141
----------------------------	-----

TRÓADE

6.2. Cordillera de Sigeo	143
<i>Localización de Aquileo y de la tumba de Aquiles – El túmulo de Aquiles – La ciudad de Aquileo – Las visitas a la tumba de Aquiles – La actividad cultural en el túmulo de Sigeo –La historia de las embajadas tesalias a la tumba de Aquiles</i>	
6.3. Crisa (Empalizada de Aquiles)	168

JONIA

6.4. Eritras	170
6.5. Esmirna	176
6.6. Mileto	177

6.7. Valle del Meandro	180
CARIA	
6.8. Bargilia	181
LICIA	
6.9. Fasélide	185
PISIDIA	
6.10. Termeso	189
7. GRECIA CONTINENTAL	
ÁTICA	
7.1. Atenas	194
LACONIA	
7.2. Laconia	195
7.3. Brasias	198
7.4. Esparta	200
7.5. Ténaro	204
ÉLIDE	
7.6. Elis	207
BEOCIA	
7.7. Tanagra.....	208
LÓCRIDE OCCIDENTAL	
7.8. Fisceos.....	211
TESALIA	
7.9. Confederación tesalia	214
7.10. Farsalo	214
7.11. Larisa Cremaste	215

EPIRO	
7.12. Epiro	216
8. ISLAS DEL Egeo	
ESPÓRADAS MERIDIONALES	
8.1. Astipalea	219
MAR TRACIO	
8.2. Esciros	221
COSTA JONIA	
8.3. Samos	222
COSTA EOLIA	
8.4. Ténedos	223
9. LITORAL SEPTENTRIONAL DEL MAR NEGRO	
9.1. Escitia	227
9.2. Bejkuš y cercanías	230
9.3. Berezan'	238
9.4. Kinburn	246
9.5. Leuce	247
<i>Localización de Leuce – El origen del culto de Aquiles en Leuce – El culto de Aquiles en Leuce hasta el siglo I a.C. – El culto de Aquiles en Leuce a partir del siglo I d.C.</i>	
9.6. Neápolis Escita	265
9.7. Olbia	267
9.8. Quersoneso Táurico	273
9.9. Tendra (Carrera de Aquiles)	274
9.10. Península de Tamán	277
10. MAGNA GRECIA Y SICILIA	
MAGNA GRECIA	
10.1. Crotona	283

10.2. Tarento	286
SICILIA	
10.3. Catania	288
III. CONCLUSIONES	291
IV. BIBLIOGRAFÍA	305
V. APÉNDICE ONOMÁSTICO	323
VI. FIGURAS	329

INTRODUCCIÓN

Esta tesis representa la culminación de un estudio iniciado en el año 1997, en el marco de un curso de doctorado impartido por la Profesora Rosa-Araceli Santiago. En aquella ocasión realizamos una primera recopilación de fuentes sobre el culto de Aquiles en el litoral norpóntico, cuya finalidad era, básicamente, ejercitarnos en el análisis lingüístico-dialectal de textos epigráficos en griego. Ya entonces la abundancia de testimonios nos hizo concebir la posibilidad de continuar indagando sobre el culto y realizar un estudio más amplio, que comprendiera un *corpus* exhaustivo de fuentes, tanto epigráficas como literarias, y un comentario de las mismas. Los primeros resultados de este nuevo proyecto fueron recogidos en un Primer Trabajo de Investigación titulado *El culto de Aquiles: recogida y análisis de fuentes epigráficas y literarias*, que fue defendido y aprobado en la Universidad Autónoma de Barcelona en julio del año 2000. El estudio presente es en gran parte deudor de aquel Primer Trabajo, sobre todo en relación con el grueso de fuentes recopiladas, que hemos retomado aquí en su totalidad, aunque cambiando completamente su organización y, por supuesto, enriqueciéndolo con las aportaciones de otros muchos testimonios incorporados en el transcurso de los últimos cuatro años. El conjunto de revisiones y ampliaciones que hemos llevado a cabo, así como muy particularmente la adición de extensos comentarios sobre los testimonios, convierten esta tesis en una obra muy diferente del estudio original, aunque alentada por el mismo objetivo inicial, a saber: intentar explicar el origen y el desarrollo del culto de Aquiles en la antigüedad a partir del análisis de fuentes.

Teniendo en cuenta nuestra formación filológica y la voluntad de tomar como referencia los testimonios escritos, la primera parte del estudio está consagrado a la presentación de un *corpus* de fuentes, para el cual hemos optado por una clasificación geográfica, puesto que, en definitiva, no podemos considerar la cuestión del origen y el desarrollo del culto sin reconstruir previamente el alcance geográfico del mismo y unas cronologías relativas para cada región. Así pues, el capítulo uno contiene las fuentes relativas al culto en Asia Menor. La priorización del área minorasiática no es gratuita, sino que responde a la intención de subrayar el hecho de que, ya en Homero, el túmulo de Aquiles estaba situado en un promontorio de la Tróade y, tratándose de un culto heroico, habitualmente ligado al sitio donde se encontraban los restos mortales o las reliquias del héroe venerado, consideramos pertinente otorgar a la llanura troyana y, por extensión, a la franja litoral minorasiática, un lugar prioritario en

INTRODUCCIÓN

el *corpus*. En los capítulos dos y tres, respectivamente, se encuentran los testimonios relativos a la Grecia continental y a las Islas del Egeo, y, por último, en los capítulos cuatro y cinco, los de las regiones coloniales del Mar Negro y de Magna Grecia y Sicilia. Cada uno de estos cinco grandes capítulos, contiene, a su vez, subdivisiones regionales —que no disponen de numeración propia, porque sólo se incluyen para facilitar la localización geográfica, de acuerdo con el orden habitual en el *Supplementum Epigraphicum Graecum*—, y, finalmente, con un subnúmero, la localidad o el enclave concreto en el que el culto está documentado. Una vez precisada la localidad, se añade una tercera cifra con que numeramos el total de testimonios para cada enclave, colocando, en primer término, las fuentes literarias, seguidas de las epigráficas y, por último, las numismáticas. A modo de ejemplo, el párrafo 4.3.1 correspondería a un testimonio procedente del Mar Negro (capítulo 4), del litoral septentrional (sin número), de la localidad de Berezan' (3) y, en este caso, sería el primero de los testimonios literarios (1).

La estructura del *corpus* no es sencilla, pero permite realizar un análisis conjunto de fuentes literarias, epigráficas y numismáticas, y calibrar, a simple vista, la importancia de los vestigios conservados del culto en cada uno de los enclaves tomados en consideración. Como es de suponer, la documentación no es homogénea, sino que hay una variación cuantitativa y cualitativa según la zona geográfica y el período histórico que estudiemos. Así, p. e., frente a una considerable cantidad de epígrafes y de textos literarios sobre el culto de Aquiles en el Ponto, debemos enfrentarnos a una escasa y muy dispersa documentación del culto en Tesalia o en Epiro. En cuanto a la variación cronológica, la mayor parte de la documentación, proceda de donde proceda, ya sea literaria o epigráfica, se agrupa en el período helenístico e imperial. Esto dificulta la reconstrucción del desarrollo del culto y aumenta el riesgo de argumentos anacrónicos, que pueden ser válidos para una etapa, pero no necesariamente para otra.

En su mayoría, el *corpus* está constituido por pasajes literarios, pertenecientes a períodos y a géneros muy diferentes que pueden ir desde Homero hasta lexicógrafos y crónicas bizantinas, pasando por los trágicos, autores periegéticos y paradoxógrafos, entre otros. Esta diversidad de testimonios significa también una gran variedad de contenidos, puesto que no hemos querido limitar nuestro enfoque a aquellos pasajes en los que efectivamente se menciona la presencia de un santuario dedicado a Aquiles o se describen unos rituales en su honor, sino que hemos creído oportuno incorporar

INTRODUCCIÓN

todos los textos que presentan a Aquiles como figura heroica susceptible de ser objeto de culto, léase, relatos de fundación, topónimos heróforos –básicamente, Aquileos, pero también otros recintos asociados a la memoria del héroe–, y mitos etiológicos. Los testimonios más tardíos, de época imperial y sobre todo bizantina, se han incluido en la medida en que su información fuera explícitamente retrospectiva y basada en fuentes anteriores.

En cuanto a la documentación epigráfica, los testimonios procedentes del Mar Negro son los más importantes, tanto por la abundancia como por el interés de los mismos. El conjunto de inscripciones lapidarias, de carácter público o privado, está disperso en publicaciones diferentes que van desde las recopilaciones de gran calidad del siglo XIX e inicios del siglo XX –*IOSPE* y *CIG*–, hasta las obras de carácter general y de formato mediocre de los últimos decenios. Por supuesto, hay agradables excepciones como el *corpus* de T.N. Knipovič y E.I. Levi *Inscriptiones Olbiae (1916-1965)*, o las publicaciones especializadas de la *Vestnik Drevnej Istorii* [Revista de Historia Antigua], aunque éstas no se salvan de una presentación deficiente. Un caso aparte puede considerarse la edición de los epígrafes sobre soporte cerámico, terracota y hueso, los conocidos como grafitos, particularmente numerosos en el caso del culto de Aquiles en el litoral norpontico. Aunque algunos de ellos ya eran conocidos desde antiguo, mayoritariamente se trata de hallazgos recientes, fruto de la intensa actividad arqueológica que entre los años sesenta y setenta se llevó a cabo en la antigua Unión Soviética. Durante un intervalo de treinta años, estos hallazgos fueron apareciendo por separado, según su procedencia, y algunos de ellos ni siquiera llegaron a ser publicados. Desde la conciencia de esta realidad y de la necesidad, cada vez mayor, de rehacer los *corpora* bajo las coordenadas de un giro científico, el estudioso V.P. Jajlenko, en el año 1980, se encargó de la publicación de 220 grafitos procedentes de los enclaves de Leuce, Berezan' y Olbia, de los cuales 141 se daban a conocer por primera vez. Cuatro años más tarde y en la misma línea de trabajo, E.I. Solomonik reunió los nuevos grafitos de la *chora* del Quersoneso.

Aunque actualmente se aprecia un esfuerzo por parte de los estudiosos rusos para editar este tipo de documentación epigráfica en publicaciones científicas y especializadas, todavía hoy es frecuente que los últimos hallazgos se divulguen en obras de amplio espectro, sin una edición crítica previa, con lo cual se acentúa la dispersión del material y se dificulta enormemente el trabajo del investigador. El problema es particularmente desesperante cuando se trata de textos con contenido muy similar o idéntico y, por tanto, se corre el riesgo de catalogar una

INTRODUCCIÓN

misma pieza como varias diferentes a causa de la parquedad de datos que se nos suministran. En este sentido, no siempre resultan de gran ayuda los facsímiles que ofrecen los artículos –cuando los hay–, puesto que hemos comprobado en más de una ocasión la poca fiabilidad de los mismos. Por ello, ante la imposibilidad de realizar una autopsia de los testimonios, hemos preferido ser cautos con las lecturas y respetar al máximo la edición original.

La inclusión de fuentes numismáticas se contempla tan sólo en aquellas ocasiones en las que la iconografía y/o la leyenda monetal evocan claramente la figura de Aquiles, como, p.e., en algunas emisiones de época helenística e imperial procedentes de Tesalia y Epiro. En ambos casos se trataría de testimonios indirectos, cuyo valor probatorio para la constatación de la presencia de un culto es relativo, aunque no hay ninguna duda de que ponen en evidencia la voluntad política de reivindicar la función tutorial del héroe en las ciudades emisoras y, por ello, a nuestro entender, deben ser tomados en consideración.

La segunda parte del estudio está dedicada al comentario de fuentes, que hemos llevado a cabo con la intención de organizar cronológicamente los testimonios para cada una de las localidades en las que hubo o pudo haber una veneración al Pelida. No siempre es fácil fundamentar la existencia del culto a partir de un topónimo o de referencias aisladas al recuerdo del paso del héroe por un lugar determinado; por ello, hemos intentado contextualizar los testimonios en una tradición mítica e histórica coherente, que permita comprender el origen y la significación de la presencia de Aquiles en un panteón concreto. Una vez más debemos insistir en que nuestra formación es estrictamente filológica y que, por tanto, hemos centrado nuestro interés en la lectura y el análisis de fuentes, dejando aquellas cuestiones de carácter más histórico o antropológico a los especialistas, que, esperamos, podrán encontrar en este estudio material nuevo para sus investigaciones. Con la finalidad de facilitar esta tarea, adjuntamos una lista de figuras con mapas de todas las localidades estudiadas y algunos de los facsímiles de los grafitos norpónticos que hemos podido localizar. Asimismo, hemos considerado oportuno añadir un apéndice onomástico en el que únicamente se contemplan los nombres procedentes de los epígrafes del litoral norpóntico, en particular, los documentados en las inscripciones dedicadas a Aquiles Pontarca, para cuya

INTRODUCCIÓN

datación hemos seguido la propuesta del estudio prosopográfico de Ju. N. Tretščeva, publicada en el año 1977¹.

No podríamos finalizar esta introducción sin dedicar unas palabras a los que, de una manera u otra, han contribuido a la realización de esta Tesis. En primer lugar, quisiéramos agradecer a nuestra Directora, Rosa-Araceli Santiago, sus incontables aportaciones a este estudio a lo largo de numerosas sesiones de trabajo y, finalmente, de una paciente lectura de la versión definitiva del mismo. Al Profesor Laurent Dubois, debemos la posibilidad de haber realizado cuatro estancias de investigación en la *École Pratique des Hautes Études* (París), durante las cuales tuvimos acceso a una parte destacable de la bibliografía recogida y el constante estímulo de sus indicaciones. Por otro lado, gracias a la amabilidad del Profesor Rüdiger Schmitt pudimos realizar una estancia en el *Institut für Vergleichende Indogermanische Sprachwissenschaft und Indoiranistik* de la Universidad de Saarbrücken (Alemania), y preparar el apéndice de onomástica norpóntica bajos sus auspicios.

Quisiéramos agradecer, por último, a toda nuestra familia, padres, hermanos y amigos, la comprensión y el apoyo constante a nuestro trabajo; a Agustí, en particular, su estrecha colaboración en la realización del apéndice y de las figuras, así como en la revisión final del trabajo, y, finalmente, a todos los miembros del Departamento de Ciencias de la Antigüedad y de la Edad Media de la Universidad Autónoma de Barcelona, especialmente, a la Profesora M^a José Pena y a Anna Ginestí por habernos ofrecido su ayuda en la obtención de bibliografía. A todos ellos, nuestro profundo agradecimiento.

¹ En el *corpus*, las dataciones de Ju. N. Tretščeva se indican mediante una T sobrevolada, p.e., siglo III^T d.C.

I. CORPUS

1. ASIA MENOR

PROPÓNTIDE

1.1. Bizancio

Fuentes literarias

1.1.1. COD. IUST. XI 43 (42), 6, 2 440-441 d.C.

IMPP. THEODOSIUS ET VALENTINIANUS AA. CYRO PP.

[...] Praeterea de plumbeis fistulis ducentibus ad thermas, quae Achillis nuncupantur, quas prouidentia tuae magnificentiae factas esse cognouimus, eadem formam seruari censemus. Etenim memoratas fistulas thermis tantum et nymphaeis, quibus eminentia tua deputauerit, uolumus inseruire: facultate praebenda tuae sublimitatis apparitoribus circumeundi sine formidine domus suburbana balnea ad requirendum, ne qua deceptio uel suppressio uel insidiae contra publicam utilitatem a quoquam penitus attemptetur.

«Por otro lado, en cuanto a las tuberías de plomo que conducen a las termas llamadas de Aquiles, las cuales hemos sabido que se han hecho gracias a la providencia de tu generosidad, consideramos que deben conservarse en el mismo estado. Y de hecho queremos introducir las mencionadas conducciones tanto en las termas como en los ninfeos, de los cuales tu eminencia ha hecho una estimación, para que se ofrezca a los servidores de tu majestad la posibilidad de rodear sin temor el palacio al ir a los baños suburbanos, y para que nadie intente cometer dentro algún fraude, apropiación ilícita o una trampa contra la utilidad pública.»

1.1.2. CHRON. PASCH. S.A. 433 631-641 d.C.

*Ἴνδ. α΄ κε΄ ὑπ. Θεοδοσίου Αὐγούστου τὸ ιδ' καὶ Μαξίμου.
Ἐπὶ τούτων τῶν ὑπάτων ἐγένετο πυρκαϊὰ μεγάλη ἀπὸ τοῦ νεωρίου·
καὶ ἐκάησαν τὰ δρια καὶ τὸ δημόσιον ὁ Ἀχιλλεὺς μηνὶ λάω πρὸ ιβ'
καλανδῶν σεπτεμβρίων.*

CAPÍTULO 1

«Primer año de la (novena) indicción¹, vigésimo quinto año del reinado de Teodosio II², siendo cónsules Teodosio Augusto por decimocuarta vez y Máximo. Durante su consulado tuvo lugar un gran incendio originado en el arsenal y se quemaron los graneros y los (baños) públicos llamados de Aquiles en el mes de loo, doce días antes de las calendas de setiembre.»

1.1.3. CHRON. PASCH. S.A. 443

631-641 d.C.

*Τινδ. ια'. λε'. ὑπ. Μαξίμου τὸ β' καὶ Πατέρου.
Ἐπὶ τούτων τῶν ὑπάτων ἐνεκαινίσθη τὸ δημόσιον λουτρὸν ὁ
Ἀχιλλεὺς μηνὶ αὐδυναίω πρὸ γ' ιδῶν ιανουαρίων.*

«Onceavo año de la (novena) indicción, trigésimo quinto año del reinado de Teodosio II, siendo cónsules Máximo por segunda vez y Paterno. Durante su consulado fueron consagrados los baños públicos llamados de Aquiles en el mes de audineo, tres días antes de los idus de enero.»

1.1.4. HSCH. MIL. *Illustris origines Constantinopolis* 16 [FHG IV 149, F 4]

VI d.C.

*Ἐγγὺς δὲ τοῦ καλομένου Στρατηγίου Αἴαντός τε καὶ Ἀχιλλέως
βωμοὺς ἀνεθήκατο, ἔνθα καὶ τὸ Ἀχιλλέως χρηματίζει λουτρόν.*

«Cerca del lugar llamado Estrategio (Bizas) consagró unos altares de Áyax y de Aquiles, donde hay también unos baños que son llamados de Aquiles.»

1.1.5. *Patria Const.* I 52 (B 24)

ca. X d.C.

*Ἡρχετο δὲ τὸ τεῖχος ἀπὸ τοῦ τείχους τῆς ἀκροπόλεως καὶ διήρχετο
εἰς τὸν Εὐγενίου πύργον καὶ ἀνέβαινεν μέχρι τοῦ Στρατηγίου καὶ
ῆρχετο εἰς τὸ Ἀχιλλέως λοετρόν.*

¹ Período fiscal y cronológico de quince años que fue introducido por Constantino en el año 312 y que se utilizó tanto en el Imperio de Occidente como en el Imperio Bizantino.

² Teodosio II reinó del 408 al 450 d.C., lo que significa que el vigésimo quinto año de su reinado corresponde al año 433.

«La muralla empezaba en la muralla de la Acrópolis, avanzaba hasta la Torre de Eugenio, subía hasta el Estrategio y llegaba a los Baños de Aquiles.»

TRÓADE

1.2. Cordillera de Sigeo

Fuentes literarias

1.2.1. AEL. V.H. 12, 3, 7

ca. 170-240 d.C.

"Οτι Ἀλέξανδρος τὸν Ἀχιλλέως τάφον ἐστεφάνωσε καὶ Ἡφαιστίων τὸν τοῦ Πατρόκλου, αἰνιττόμενος ὅτι καὶ αὐτὸς ἦν ἐρώμενος τοῦ Ἀλεξάνδρου, ὥσπερ Ἀχιλλέως ὁ Πάτροκλος.

«(Se dice) que Alejandro coronó la tumba de Aquiles y Hefestión la de Patroclo, dejando entender que también él era amado por Alejandro al igual que Patroclo lo fue por Aquiles.»

1.2.2. AMM. XXII 8, 4

2ª mitad IV d.C.

Hinc gracilescens paulatim et uelut naturali quodam commercio ruens in Pontum eiusque partem ad se iungens, in speciem Φ litterae Graecae formatur, exin Hellespontum a Rhodopa scindens, Cynossema, ubi sepulta creditur Hecuba, et Coelan praeterlabitur et Seston et Callipolin. Contra per Achillis Aiacisque sepulchra, Dardanum contingit et Abydum, unde iunctis pontibus Xerxes maria pedibus peragrauit, dein Lampsacum Themistocli dono datam a rege Persarum, et Parion quam condidit Iasonis filius Parius.

«En este punto (el Mar Egeo) se estrecha progresivamente y como en una especie de intercambio natural desemboca en el Ponto, uniendo a él una parte de sí mismo, y forma una especie de letra griega Φ; desde aquí dividiendo el Helesponto a partir de Ródope, fluye junto a Cinosema –donde se cree que Hécuba fue enterrada–, Cela, Sestos y Calípolis. En el lado opuesto, pasando junto a las tumbas de Aquiles y de Ájax, alcanza Dárdano y Abidos, desde donde Jerjes, tras haber entrelazado puentes, cruzó el mar a pie. Luego viene

CAPÍTULO 1

Lámpsaco, ciudad ofrecida a Temístocles por el rey persa, y Pario, que fundó Paris, hijo de Jasón.»

1.2.3. [ARIST.] F 640, 4-5 Rose

III-II a.C. (?)

4. ἐπὶ Ἀχιλλέως κειμένου ἐν Τροίᾳ, τιμωμένου δὲ καὶ ἐν Λεύκῃ τῇ νήσῳ.

παῖδα θεᾶς Θέτιδος Πηληιάδην Ἀχιλῆα
ἥδ' ἵερὰ νήσος ποντιὰς ἀμφὶς ἔχει.

5. ἔτερον.

Θεσσαλὸς οὗτος ἀνὴρ Ἀχιλεὺς ἐν τῷδε τέθαπται
τύμβῳ, ἐθρήνησαν δ' ἐννέα Πιερίδες.

«4 Sobre el hecho de que Aquiles yace en Troya, pero también sea venerado en la isla de Leuce:

Al hijo de la diosa Tetis, al Pelida Aquiles,
esta sagrada isla rodeada de mar lo retiene.

5 Otro:

Este hombre tesalio, Aquiles, en esta tumba está enterrado
y en su honor entonaron un canto fúnebre las nueve Piérides.»

1.2.4. ARR. *Anab.* I 12, 1-2

ca. 95-175 d.C.

οἱ δὲ, ὅτι καὶ τὸν Ἀχιλλέως ἄρα τάφον ἐστεφάνωσεν· Ἡφαιστίωνα δὲ λέγουσιν ὅτι τοῦ Πατρόκλου τὸν τάφον ἐστεφάνωσε· καὶ εὐδαιμόνισεν ἄρα, ως λόγος, Ἀλέξανδρος Ἀχιλλέα, ὅτι Ὁμήρου κήρυκος ἐσ τὴν ἔπειτα μνήμην ἔτυχε. καὶ μέντοι καὶ ἦν Ἀλεξάνδρῳ οὐχ ἥκιστα τούτου ἔνεκα εὐδαιμονιστέος Ἀχιλλεύς, ὅτι αὐτῷ γε Ἀλεξάνδρῳ, οὐ κατὰ τὴν ἄλλην ἐπιτυχίαν, τὸ χωρίον τοῦτο ἐκλιπὲς ξυνέβη οὐδὲ ἐξηνέχθη ἐσ ἀνθρώπους τὰ Ἀλεξάνδρου ἔργα ἐπαξίως, οὐτ' οὖν καταλογάδην, οὔτε τις ἐν μέτρῳ ἐποίησεν.

«Otros (dicen) que (Alejandro) coronó la tumba de Aquiles, mientras que Hefestión dicen que coronó la de Patroclo. Alejandro, según cuentan, dijo que Aquiles fue afortunado porque tuvo un heraldo como Homero para su recuerdo posterior. Ciertamente, era sobre todo por este motivo que Alejandro consideraba a Aquiles como el más afortunado, puesto que el propio Alejandro,

con igual fortuna, se vio privado de un tratamiento semejante y sus gestas no fueron transmitidas dignamente a los hombres ni siquiera en prosa, ni nadie las escribió en verso.»

1.2.5. AUS. IV 4

ca. 310-395 d.C.

Achilli

*Non una Aeaciden tellus habet: ossa teguntur
litore Sigeo, crinem Larisa cremauit.
pars tumulis... et classe...,
orbe sed in toto...*

«Para Aquiles:

No es sólo una la tierra que retiene al Eácida: sus huesos están ocultos en el litoral sigeo, Larisa quemó su cabellera; una parte en unos túmulos... y por la flota...; pero en todo el orbe...»

1.2.6. CASS. DIO LXXVIII 16, 7

ca. 150-235 d.C.

Ὅτι ἐστὶ τὴν Θράκην ἀφίκετο ὁ Ἀντωνῖνος μηδὲν ἔτι τῆς Δακίας φροντίσας, καὶ τὸν Ἑλλήσποντον οὐκ ἀκινδύνως διαβαλὼν τόν τε Ἀχιλλέα καὶ ἐναγίσμασι καὶ περιδρομαῖς ἐνοπλίοις καὶ ἑαυτοῦ καὶ τῶν στρατιωτῶν ἐτίμησε, καὶ ἐπὶ τούτῳ ἐκείνοις τε, ὡς καὶ μέγα τι κατωρθωκόσι, καὶ τὸ Ἰλιον ὡς ἀληθῶς αὐτὸν τὸ ἀρχαῖον ἡρηκόσι, χρήματα ἔδωκε, καὶ αὐτὸν τὸν Ἀχιλλέα χαλκοῦν ἔστησεν.

«Cuando Antonino (Caracalla) llegó a Tracia, tras dejar de preocuparse ya más por Dacia, y, una vez hubo cruzado el Helesponto no sin peligro, honró a Aquiles con sacrificios y con carreras circulares que realizaron tanto él mismo como sus soldados vestidos con la panoplia guerrera. Por este motivo, como si también ellos hubieran conseguido algo importante y en verdad hubieran tomado la antigua ciudad de Ilión, les dio dinero y ordenó alzar el Aquiles de bronce.»

1.2.7. CIC. Arch. 24

106-43 a.C.

Quam multos scriptores rerum suarum Magnus ille Alexander secum habuisse dicitur! Atque is tamen, cum in Sigeo ad Achillis tumulum adstitisset, "O

CAPÍTULO 1

fortunate", inquit, "adulescens, qui tuae virtutis Homerum praecomen inveneris!" Nam, nisi illi ars illa extitisset, idem tumulus, qui corpus eius contexerat, nomen etiam obruisset!

«¡Cuántos escritores de sus gestas se dice que Alejandro Magno tenía consigo! Y, sin embargo, cuando se detuvo en Sigeo ante el túmulo de Aquiles, dijo ‘¡Oh, afortunado joven, que encontraste en Homero al pregonero de tu coraje!’ Pues, si no se le hubiera manifestado aquel talento, el túmulo mismo, que había acogido su cuerpo, también habría soterrado su nombre.»

1.2.8. CRITOBULUS II 4, 1 [= FHG V, 108]

ca. 1410-? d.C.

(Ιονούζης) παραπλεύσας δὲ τό τε Ροῖν τὸ Τρωικὸν καὶ τὸ Ἀχιλλέως σῆμα κατήχθη ἐς Τένεδον·

«(Yonuzes) después de reseguir por mar el Reon troyano y la tumba de Aquiles, fue conducido costa abajo hasta Ténedos.»

1.2.9. CRITOBULUS IV 11, 5 [= FHG V, 144-145]

ca. 1410-? d.C.

Kai (βασιλεὺς) ἀφικόμενος ἐς τὸ Ἰλιον κατεθεάτο τά τε ἔρείπια τούτου καὶ τὰ ἵχνη τῆς παλαιᾶς πόλεως Τροίας καὶ τὸ μέγεθος καὶ τὴν θέσιν καὶ τὴν ἄλλην τῆς χώρας ἐπιτηδειότητα, καὶ ὡς ἔκειτο γῆς καὶ θαλάσσης ἐν ἐπικαίρῳ, προσέτι δὲ καὶ τῶν ἡρώων τοὺς τάφους ἴστορεῖ, Ἀχιλλέως τέ φημι καὶ Αἴλαντος καὶ τῶν ἄλλων, καὶ ἐπήνεσε καὶ ἐμακάρισε τούτους τῆς τε μνήμης καὶ τῶν ἔργων καὶ ὅτι ἐτυχον ἐπαινέτου ὘μήρου τοῦ ποιητοῦ.

«(El rey³), al llegar a Ilión, contempló las ruinas del lugar y los vestigios de la antigua ciudad de Troya, así como la magnitud, la situación y las otras cualidades de la región, y consideró que se encontraba en una posición ventajosa tanto por el lado de tierra como por el lado de mar; visitó además las tumbas de los héroes –me refiero a la de Aquiles, la de Áyax y las de los demás–, los elogió

³ Se trata del sultán Mehmet II, cf. el comentario 6.2, en relación con las visitas a la tumba de Aquiles en Sigeo.

y los consideró bienaventurados por la pervivencia del recuerdo, por sus gestas y por haberles tocado en suerte el admirable Poeta Homero.»

1.2.10. DIOD. SIC. XVII 17, 3

I a.C.

Kai τοὺς μὲν τάφους τῶν ἥρωών Ἀχιλλέως τε καὶ Αἴαντος καὶ τῶν ἄλλων ἐναγίσμασι καὶ τοῖς ἄλλοις τοῖς πρὸς εὐδοξίαν ἀνήκουσιν ἐπίμησεν, αὐτὸς δὲ τὸν ἐξετασμὸν τῆς ἀκολουθούσης δυνάμεως ἀκριβῶς ἐποιήσατο.

«Las tumbas de los héroes Aquiles, Áyax y los otros, (Alejandro) las honró con sacrificios fúnebres y con las otras ceremonias adecuadas a su honor, y él mismo pasó revista a las fuerzas que le acompañaban meticulosamente.»

1.2.11. DIOG. LAERT. I 74

III d.C.

καὶ περὶ τῆς Ἀχιλείτιδος χώρας μαχομένων Ἀθηναίων καὶ Μυτιληναίων ἐστρατήγει μὲν αὐτός.

«Y en la lucha entre los atenienses y los mitileneos por la región de Aquilétida, era él (Pítaco) quien mandaba el ejército.»

1.2.12. EUR. *Hec.* 123-128

ca. 480-406 a.C.

*τῷ Θησείδα δ';
ὅζω Ἀθηνῶν, δισσῶν μύθων
ρήτορες ἦσαν, γνώμῃ δὲ μιᾶ
συνεχωρείτην, τὸν Ἀχίλλειον
τύμβον στεφανοῦν αἷματι χλωρῷ,
τὰ δὲ Κασάνδρας λέκτρ' οὐκ ἐφάτην
τῆς Ἀχιλείας
πρόσθεν θήσειν ποτὲ λόγχης.*

«Los dos hijos de Teseo, linaje de Atenas, pronunciaban un doble discurso, pero coincidían ambos en una sola resolución: coronar la tumba de Aquiles con sangre joven; pero el lecho nupcial de Casandra, decían que nunca lo antepondrían a la lanza de Aquiles.»

CAPÍTULO 1

1.2.13. EUR. *Hec.* 218-221

ca. 480-406 a.C.

γύναι, δοκῶ μέν σ' εἰδέναι γνώμην στρατοῦ
ψῆφον τε τὴν κρανθεῖσαν, ἀλλ' ὅμως φράσω·
ἔδοξ' Ἀχαιοῖς παῖδα σὴν Πολυξένην
σφάξαι πρὸς ὄρθὸν χῶμ' Ἀχιλλείου τάφου.

(Odiseo habla a Hécuba)

«Mujer, creo que tú ya conoces la decisión del ejército y el resultado de la votación, pero te la diré de todos modos: los aqueos han decidido sacrificar a tu hija, Políxena, ante el montículo de la tumba de Aquiles.»

1.2.14. EUR. *Tro.* 36-40

ca. 480-406 a.C.

Τὴν δ' ἀθλίαν τήνδ' εἴ τις εἰσορᾶν θέλει,
πάρεστιν Ἐκάβη κειμένη πυλῶν πάρος
δάκρυα χέουσα πολλὰ καὶ πολλῶν ὕπερ·
ἥ παῖς μὲν ἀμφὶ μνῆμ' Ἀχιλλείου τάφου
οἰκτρὰ τέθινκε τλημόνως Πολυξένη

«Si alguien desea contemplar a esta desdichada, aquí está Hécuba, tendida ante las puertas, vertiendo abundantes lágrimas por sus abundantes desgracias: su pobre hija, Políxena, ha muerto miserablemente junto a la tumba de Aquiles.»

1.2.15. HDN. IV 8, 4-5

ca. 180-238 d.C.

ἐπελθὼν δὲ πάντα τὰ τῆς πόλεως λείψανα, ἥκεν ἐπὶ τὸν Ἀχιλλέως τάφον, στεφάνοις τε κοσμήσας καὶ ἀνθεσι πολυτελῶς πάλιν Ἀχιλλέα ἐμμεῖτο. ζητῶν δὲ καὶ Πάτροκλόν τινα ἐποίησέ τι τοιοῦτον. ἦν αὐτῷ τις τῶν ἀπελευθέρων φίλτατος, Φῆστος μὲν ὄνομα, τῆς δὲ βασιλείου μνήμης προεστώς. οὗτος ὅντος αὐτοῦ ἐν Ἰλίῳ ἐτελεύτησεν, ὡς μὲν τινες ἔλεγον, φαρμάκῳ ἀναιρεθεὶς ἵν' ὡς Πάτροκλος ταφῇ, ὡς δὲ ἔτεροι ἔφασκον, νόσῳ διαφθαρείσ. τούτου κομισθῆναι κελεύει τὸν νέκυν, ξύλων τε πολλῶν ἀθροισθῆναι πυράν· ἐπιθείσ τε αὐτὸν ἐν μέσῳ καὶ παντοδαπὰ ζῷα κατασφάξας ὑφῆψε τε, καὶ φιάλην λαβὼν

σπένδων τε τοῖς ἀνέμοις εὔξετο. πάνυ τε ὡν ψιλοκόρσης, πλόκαμον ἐπιθεῖναι τῷ πυρὶ ζητῶν ἐγελάτο· πλὴν ὥν εἶχε τριχῶν, ἀπεκείρατο.

«Tras haber visitado todos los vestigios de la ciudad, (Caracalla) llegó a la tumba de Aquiles y, después de honrarle espléndidamente con coronas y flores, imitó de nuevo a Aquiles. Puesto que también buscaba un Patroclo, hizo lo siguiente: Caracalla tenía entre sus libertos un predilecto, llamado Festo, director del archivo imperial. Este Festo murió mientras estaba en Ilión –según cuentan algunos, envenenado para que fuera enterrado como Patroclo; según otros, consumido por una enfermedad–. Caracalla ordenó que su cadáver fuera recogido y que se amontonara mucha madera en una pira. En el centro colocó al muerto y, después de haber sacrificado todo tipo de animales, le prendió fuego. Con un vaso para libaciones imploró también a los vientos. A pesar de que era casi calvo, quiso poner un bucle encima de la pira y fue objeto de mofa: sin tener en cuenta los (pocos) cabellos que tenía, se los cortó.»

1.2.16. HDT. V 94-95

ca. 485-425 a.C.

ὅ δὲ (*Ιππίης*) τούτων μὲν οὐδέτερα αἰρέετο, ἀνεχώρεε δὲ ὅπίσω ἐς Σίγειον, τὸ εὖλε *Πεισίστρατος* αἰχμῆ παρὰ Μυτιληναίων, κρατήσας δὲ αὐτοῦ κατέστησε τύραννον εἴναι πάιδα [τὸν] ἔωντοῦ νόθον *Ηγούσιστρατον*, γεγονότα ἐξ Ἀργείης γυναικός, ὃς οὐκ ἀμαχητὶ εἶχε τὰ παρέλαβε παρὰ *Πεισιστράτου*. ἐπολέμεον γάρ ἔκ τε Ἀχιλλήου πόλιος ὄρμάμενοι καὶ Σιγέίου ἐπὶ χρόνον συχνὸν Μυτιληναῖοί τε καὶ Ἀθηναῖοι, οἱ μὲν ἀπαιτέοντες τὴν χώρην, Ἀθηναῖοι δὲ οὕτε συγγινωσκόμενοι ἀποδεικνύντες τε λόγῳ οὐδὲν μᾶλλον Αἰολεῦσι μετεὸν τῆς Ἰλιάδος χώρης ἢ οὐ καὶ σφίσι καὶ τοῖσι ἄλλοισι, ὅσοι Ελλήνων συνεπρήξαντο *Μενέλεω* τὰς Ελένης ἀρπαγάς. 95. πολεμεόντων δέ σφεων παντοῖα καὶ ἄλλα ἐγένετο ἐν τῇσι μάχησι, ἐν δὲ δὴ καὶ Ἀλκαῖος ὁ ποιητὴς συμβολῆς γενομένης καὶ νικώντων Ἀθηναίων αὐτὸς μὲν φεύγων ἐκφεύγει, τὰ δέ οἱ δπλα ἵσχουσι Ἀθηναῖοι καὶ σφεα ἀνεκρέμασαν πρὸς τὸ Ἀθήναιον τὸ ἐν Σιγείῳ. ταῦτα δὲ Ἀλκαῖος ἐν μέλεϊ ποιήσας ἐπιτιθεῖ ἐς Μυτιλήνην ἐξαγγελόμενος τὸ ἔωντοῦ πάθος *Μελανίππω* ἀνδρὶ ἐταίρῳ. Μυτιληναίους δὲ καὶ Ἀθηναίους κατήλλαξε *Περίανδρος* ὁ *Κυψέλου*· τούτῳ γάρ διαιτητῇ ἐπετράποντο· κατήλλαξε δὲ ὅδε, νέμεσθαι ἐκατέρους τὴν ἔχουσι. Σίγειον μέν νν οὕτω ἐγένετο ὑπ' Ἀθηναίοισι.

CAPÍTULO 1

«Hipias no escogió ninguna de las dos propuestas, sino que volvió sobre sus pasos hasta Sigeo, que Pisístrato había tomado a los mitileneos a punta de lanza, quien, tras hacerse con el poder, impuso como tirano a Hegesístrato, un hijo suyo bastardo, nacido de una mujer argiva. Éste no preservó sin luchar lo que había recibido de Pisístrato, pues, en efecto, atacando desde la ciudad de Aquileo y desde Sigeo respectivamente, durante largo tiempo estuvieron luchando mitileneos y atenienses. Aquéllos reclamaban el territorio, y éstos no estaban de acuerdo y declaraban, con razón, que los eolios no tenían más derecho sobre la región de Ilión que ellos mismos o los otros griegos que ayudaron a Menelao a vengar el rapto de Helena. 95. A lo largo de la guerra, en los combates ocurrieron toda clase de sucesos. En uno de ellos, como es sabido, en medio de un encuentro en el que vencían los atenienses, el poeta Alceo emprendió la huida y se escapó, pero los atenienses se apoderaron de sus armas y las colgaron en el templo de Atenea de Sigeo. Este relato Alceo lo versificó y lo mandó a Mitilene dando a conocer el suceso a un compañero suyo llamado Melanipo. Periandro, hijo de Cipselo, reconcilió a los mitileneos con los atenienses, puesto que habían acudido a él como árbitro. Periandro los reconcilió así: que cada uno habitara la tierra que poseía. Así pues, de esta manera, Sigeo pasó a estar bajo el control de los atenienses.»

1.2.17. HOM. *Il.* VII 81-90

VIII a.C.

(Habla Héctor)

*εἰ δέ κ' ἐγώ τὸν ἔλω, δώητι δέ μοι εὑχός Ἀπόλλων,
τεύχεα συλήσας οὖσα προτὶ Ἰλιον ἵρήν,
καὶ κρεμόω ποτὶ νηὸν Ἀπόλλωνος ἐκάτοιο,
τὸν δὲ νέκυν ἐπὶ νῆας ἐνσέλμους ἀποδώσω,
ὅφρα ἐ ταρχύσωσι κάρη κομόωντες Ἀχαιοί,
σῆμά τέ οἱ χεύωσιν ἐπὶ πλατεῖ Ἑλλησπόντῳ. 85
καὶ ποτέ τις εἴπησι καὶ ὀψιγόνων ἀνθρώπων,
νηὶ πολυκλῆδι πλέων ἐπὶ οὖντα πόντον·
‘ἀνδρὸς μὲν τόδε σῆμα πάλαι κατατεθνηώτος,
ὄν ποτ’ ἀριστεύοντα κατέκτανε φαίδιμος Ἐκτωρ.’ 90*

«Si, en cambio, fuera yo quien le vence, si Apolo me procurase esta gloria, tras tomar sus armas, las llevaré a la sagrada Ilión y las colgaré ante el templo del flechador Apolo; pero su cuerpo, lo devolveré a las naves bien provistas de bancos, para que los aqueos de larga cabellera le rindan los últimos honores y eleven para él un túmulo sobre el ancho Helesponto. Y algún día alguien, incluso de los hombres venideros, al navegar con una nave repleta de filas de remeros por el mar color de vino, quiza dirá: ‘Esta es la sepultura de un hombre muerto tiempo ha, al que, aunque era entonces el mejor en el combate, el ilustre Héctor le dio muerte’».

1.2.18. HOM. *Od.* XXIV 71-84

VIII a.C.

αὐτάρ ἐπεὶ δή σε φλὸς ἦνυσεν Ἡφαίστοιο,
ἡθέν δή τοι λέγομεν λεύκ' ὄστε', Ἀχιλλεῦ,
οἰνῷ ἐν ἀκρήτῳ καὶ ἀλείφατι· δῶκε δὲ μήτηρ
χρύσεοι ἀμφιφορῆα· Διωνύσοιο δὲ δῶρον
φάσκ' ἔμεναι, ἔργον δὲ περικλυτοῦ Ἡφαίστοιο.
ἐν τῷ τοι κεῖται λεύκ' ὄστέα, φαίδιμ' Ἀχιλλεῦ.
μίγδα δὲ Πατρόκλοιο Μενοιτιάδαο θανόντος,
χωρὶς δ' Ἀντιλόχου, τὸν ἔξοχα τις ἀπάντων
τῶν ἄλλων ἔτάρων μετὰ Πάτροκλον γε θανόντα.
ἀμφ' αὐτοῖσι δ' ἐπειτα μέγαν καὶ ἀμύμονα τύμβον
χεύαμεν Ἀργείων ιερὸς στρατὸς αἰχμητάων
ἀκτῇ ἐπὶ προύχοντη, ἐπὶ πλατεῖ Ελλησπόντῳ,
ῶς κεν τηλεφανῆς ἐκ ποντόφιν ἀνδράσιν εἴη
τοῖς, οἵ νῦν γεγάσι καὶ οἵ μετόπισθεν ἔσονται.

«Cuando el fuego de Hefesto hubo consumido tu cuerpo, al romper el alba
recogimos tus blancos huesos, oh, Aquiles, (los lavamos) con vino no mezclado
y (los ungimos) con aceite perfumado. Tu madre nos dió una ánfora de oro, que
dijo era una ofrenda de Dioniso, aunque en realidad era un trabajo del muy
insigne Hefesto. En ella reposan tus blancos huesos, ilustre Aquiles. Con ellos
pusimos los del cadáver de Patroclo el Menecíada, y, separadamente, los de
Antíloco, al que tu honraste por encima de todos los demás compañeros, tras la
muerte de Patroclo. Después, el sagrado ejército de los guerreros argivos
levantamos en vuestro honor un gran e irreprochable túmulo en un saliente de la

CAPÍTULO 1

costa sobre el ancho Helesponto, para que, desde el mar, a lo lejos sea visible tanto para los hombres que ahora viven como para los que vendrán después.»

1.2.19. IULIAN. *Epistolae III 79 [ep. 78]*

imp. 361-363 d.C.

Ἐπεὶ δὲ κληθεὶς εἰς τὸ στρατόπεδον ὑπὸ τοῦ μακαρίτου Κωνσταντίου ταύτην ἐπορευόμην τὴν ὁδόν, ἀπὸ τῆς Τρωάδος ὅρθρου βαθέος διαναστάς, ἥλθον εἰς τὸ Ἰλιον περὶ πλήθουσαν ἀγοράν· ὁ δὲ ὑπήντησε καὶ βουλομένῳ τὴν πόλιν ἴστορεῖν (ἥν γάρ μοι τοῦτο πρόσχημα τοῦ φοιτᾶν εἰς τὰ ἱερά) περιηγητής τε ἐγένετο καὶ ἔξενάγησέ με πανταχοῦ. "Ακούε τοίνυν ἔργα καὶ λόγους, ἀφ' ὃν ἂν τις εἰκάσειεν οὐκ ἀγνώμονα τὰ πρὸς τοὺς θεοὺς αὐτόν.

Ἡρῷόν ἔστιν Ἐκτόρος, ὅπου χαλκοῦς ἔστηκεν ἀνδριὰς ἐν ναΐσκῳ βραχεῖ. Τούτῳ τὸν μέγαν ἀντέστησαν Ἀχιλλέα κατὰ τὸ ὑπαιθρον· εἰ τὸν τόπον ἐθεάσω, γνωρίζεις δήπουθεν δὲ λέγω. Τὴν μὲν οὖν ἴστορίαν, δι’ ἣν ὁ μέγας Ἀχιλλεὺς ἀντιτεταγμένος αὐτῷ πᾶν τὸ ὑπαιθρον κατείληφεν, ἔξεστί σοι τῶν περιηγητῶν ἀκούειν. [...]

Ηκολούθησέ μοι καὶ πρὸς τὸ Ἀχίλλειον ὁ αὐτός, καὶ ὑπέδειξε τὸν τάφον σῶον· ἐπεπείσμην δὲ καὶ τοῦτον ὑπ’ αὐτοῦ διεσκάφθαι· ὁ δὲ καὶ μάλα σεβόμενος αὐτῷ προσήγει. Ταῦτα εἶδον αὐτός.

«Al avanzar por esta ruta, ya que había sido llamado al campamento por el bienaventurado Constantino, me levanté de buena mañana y desde la Tróade llegué a Ilión a la hora en que el mercado está lleno. (Pegasio) vino a mi encuentro y, dado que yo quería visitar la ciudad –pues éste era para mí un pretexto para recorrer los lugares sagrados– se convirtió en mi guía, y me condujo a todas partes. Escucha, pues, los hechos y las palabras a partir de los cuales se podría conjutar que (Pegasio) no era un desconocedor de las costumbres en honor a los dioses.

Hay un heroon de Héctor, donde se alza una estatua de bronce en una humilde capilla. Delante de ella han alzado una estatua del gran Aquiles al aire libre; si has visto el lugar, sabrás sin duda a qué me refiero. La historia de por qué el gran Aquiles está ocupando todo el recinto exterior enfrente de la estatua de Héctor, puedes escucharla a los guías. [...]

(Pegasio) me acompañó también hasta el Aquileo y me mostró la tumba intacta; yo estaba convencido de que también esta tumba había sido destruida por Pegasio, pero se acercó a ella con muestras de gran piedad. Yo mismo lo vi.»

1.2.20. LUC. *Charon* 23

ca. 120-180 d.C.

ΕΡΜΗΣ ἀλλ' ἐπείπερ ἀνέμυησας, ἐθέλω σοι δεῖξαι τὸν τοῦ Ἀχιλλέως τάφον. ὁρᾶς τὸν ἐπὶ τῇ θαλάττῃ; Σίγειον μὲν ἐκεῖθέν ἔστι τὸ Τρωϊκόν· ἀντικρὺ δὲ ὁ Αἴας τέθαπται ἐν τῷ Ρούτείῳ.

(Hermes) «Ya que me lo recuerdas, quiero mostrarte la tumba de Aquiles. La ves, encima del mar? Sigeo, el enclave troyano, está por aquel lado mientras que enfrente, en Retio, está enterrado Áyax.»

1.2.21. PHILOSTR. *Her.* 51, 12-13

ca. 200 d.C.

12 τὸν μὲν δὴ κολωνόν, ξένε, τοῦτον, δν ἐπὶ τοῦ μετώπου τῆς ἀκτῆς ὁρᾶς ἀνεστηκότα, ἥγειραν οἱ Ἀχαιοὶ ξυνελθόντες ὅτε τῷ Πατρόκλῳ ξυνεμίχθη ἐσ τὸν τάφον, κάλλιστον ἐντάφιον ἔαυτῷ τε κάκείνῳ διδούς· ὅθεν ἄδονσιν αὐτὸν οἱ τὰ φιλικὰ ἐπαινοῦντες. 13 ἐτάφη δὲ ἐκδηλότατα ἀνθρώπων πᾶσιν οἷς ἐπήνεγκεν αὐτῷ ἡ Ελλάς, οὐδὲ κομάν ἔτι μετὰ τὸν Ἀχιλλέα καλὸν ἡγούμενοι, χρυσόν τε καὶ ὅ τι ἔκαστος εἶχεν ἡ ἀπάγων ἐσ Τροίαν ἡ ἐκ δασμοῦ λαβών, νήσαντες ἐσ τὴν πυρὰν ἀθρόα, παραχρῆμά τε καὶ ὅτε Νεοπτόλεμος ἐσ Τροίαν ἦλθε· λαμπρῶν γάρ δὴ ἔτυχε πάλιν παρά τε τοῦ παιδὸς παρά τε τῶν Ἀχαιῶν ἀντιχαρίζεσθαι αὐτῷ πειρωμένων, οἵ γε καὶ τὸν ἀπὸ τῆς Τροίας ποιούμενοι πλοῦν περιέπιπτον τῷ τάφῳ καὶ τὸν Ἀχιλλέα ὕστοτο περιβάλλειν.

«Esta colina que tu, forastero, ves alzarse en la parte prominente de la costa, la erigieron los aqueos juntos, cuando unieron (el cadáver de Aquiles) con el de Patroclo en la tumba, dándoles a ambos héroes la más bella sepultura. De ahí que los hombres que enaltecen la amistad, lo celebren. 13 (Aquiles) fue sepultado de la forma más ilustre de entre todos los hombres, con todas las ofrendas que Grecia depositó en su tumba: los griegos ya no volvieron a llevar melenas después del hermoso Aquiles, y el oro que cada uno de ellos tenía, ya bien porque se lo había llevado a Troya, ya bien porque lo había tomado del botín, lo amontonaron todo en la pira en el preciso momento en que Neoptólemo llegó a Troya. (Aquiles) recibió nuevamente ofrendas espléndidas de la parte de su hijo y de los aqueos que intentaban darle testimonio de su reconocimiento, e incluso, al emprender la navegación desde Troya, se lanzaron encima de la tumba creyendo abrazar a Aquiles.»

CAPÍTULO 1

1.2.22. PHILOSTR. *Her. 52, 3*

ca. 200 d.C.

καὶ μὴν καὶ ὕμινων ἐκ Θετταλίας ὁ Ἀχιλλεὺς ἔτυχεν, οὓς ἀνὰ πᾶν
ἔτος ἐπὶ τὸ σῆμα φοιτῶντες ἥδον ἐν νυκτὶ, τελετῆς τι
ἐγκαταμιγνύντες τοῖς ἐναγίσμασιν, ὡς Λήμνιοί τε νομίζουσι καὶ
Πελοποννησίων οἱ ἀπὸ Σισύφου.

«Por otro lado, Aquiles recibía desde Tesalia unos himnos que cada año los tesalios, tras acudir a su tumba, cantaban de noche, combinando una especie de ritual de iniciación con sacrificios fúnebres, tal y como los lemnios tienen por costumbre y, entre los peloponesios, los descendientes de Sísifo.»

1.2.23. PHILOSTR. *Her. 53, 8-23*

ca. 200 d.C.

τὰ δὲ Θετταλικὰ ἐναγίσματα φοιτῶντα τῷ Ἀχιλλεῖ ἐκ Θετταλίας
ἐχρήσθη Θετταλοῖς ἐκ Δωδώνης· ἐκέλευσε γάρ δὴ τὸ μαντεῖον
Θετταλοὺς ἐσ Τροίαν πλέοντας θύειν ὅσα ἔτη τῷ Ἀχιλλεῖ καὶ
σφάττειν τὰ μὲν ὡς θεῶ, τὰ δὲ ὡς ἐν μοίρᾳ τῶν κειμένων. 9 κατ'
ἀρχὰς μὲν δὴ τοιάδε ἐγίνετο· ναῦς ἐκ Θετταλίας μέλανα ἴστια
ἡρμένη ἐσ Τροίαν ἔπλει, θεωροὺς μὲν δὶς ἐπτὰ ἀπάγονσα, ταύρους
δὲ λευκούς τε καὶ μέλανα, χειροήθεις ἄμφω, καὶ ὑλην ἐκ Πηλίου, ὡς
μηδὲν τῆς πόλεως δέοιντο· καὶ πῦρ ἐκ Θετταλίας ἥγον καὶ σπονδὰς
καὶ ὕδωρ τοῦ Σπερχειοῦ ἀρυσάμενοι· ὅθεν καὶ στεφάνους
ἀμαραντίνους ἐσ τὰ κήδη πρῶτοι Θετταλοὶ ἐνόμισαν, ὥντα, κανὸν ἀνεμοι
τὴν ναῦν ἀπολάβωσι, μὴ σαπροὺς ἐπιφέρωσι μηδὲ ἐξώρους. 10 νυκτὸς
μὲν δὴ καθορμίζεσθαι ἔδει καὶ πρὶν ἀψασθαι τῆς γῆς ὕμνον ἀπὸ τῆς
νεὼς ἄδειν ἐσ τὴν Θέτιν ὥδε ξυγκείμενον·

Θέτι κνανέα, Θέτι Πηλεία,
τὸν μέγαν ἄ τέκες ὑιὸν Ἀχιλλέα, τοῦ
θνατὰ μὲν ὅσον φύσις ἦνεγκε,
Τροία λάχε· σᾶς δ' ὅσον ἀθανάτου
γενεᾶς πάις ἔσπασε, Πόντος ἔχει.
βαῖνε πρὸς αἰπὺν τόνδε κολωνὸν
μετ' Ἀχιλλέως ἔμπυρα,
βαῖν' ἀδάκρυτος μετὰ Θεσσαλίας,

Θέτι κνανέα, Θέτι Πηλεία.

11 προσελθόντων δὲ τῷ σήματι μετὰ τὸν ὕμνον ἀσπὶς μὲν ὥσπερ ἐν πολέμῳ ἐδουπεῖτο, δρόμοις δὲ ἐρρυθμισμένοις συνηλάλαζον ἀνακαλοῦντες τὸν Ἀχιλλέα, στεφανώσαντες δὲ τὴν κορυφὴν τοῦ κολωνοῦ καὶ βόθρους ἐπ' αὐτῇ ὀρύξαντες τὸν ταῦρον τὸν μέλανα ὡς τεθνεῶτι ἔσφαττον. 12 ἐκάλουν δὲ καὶ τὸν Πάτροκλον ἐπὶ τὴν δαῖτα, ὡς καὶ τοῦτο ἐσ χάριν τῷ Ἀχιλλεῖ πράττοντες. 13 ἐντεμόντες δὲ καὶ ἐναγίσαντες κατέβαινον ἐπὶ τὴν ναῦν ἥδη, καὶ θύσαντες ἐπὶ τοῦ αἰγαλοῦ τὸν ἔτερον τῶν ταύρων Ἀχιλλεῖ πάλιν, κανοῦ τε ἐναρξάμενοι καὶ σπλάγχνων ἐπ' ἐκείνῃ τῇ θυσίᾳ (ἔθνον γάρ τὴν θυσίαν ταύτην ὡς θεῷ), περὶ δρθρού ἀπέπλεον ἀπάγοντες τὸ ἵερεῖον, ὡς μὴ ἐν τῇ πολεμίᾳ εὑωχοῦντο. 14 ταῦτα, ξένε, τὰ οὕτω σεμνὰ καὶ ἀρχαῖα καταλυθῆναι μὲν καὶ ὑπὸ τῶν τυράννων φασὶν οἵ λέγονται μετὰ τοὺς Αἰακίδας ἄρξαι Θετταλῶν, ἀμεληθῆναι δὲ καὶ ὑπὸ τῆς Θετταλίας· αἱ μὲν γάρ ἐπεμπον τῶν πόλεων, αἱ δ' οὐκ ἡξίουν, αἱ δ' εἰς νέωτα πέμψειν ἔφασαν, αἱ δὲ κατέβαλον τὸ πρᾶγμα. 15 αὐχμῷ δὲ τῆς γῆς πιεσθείσης καὶ κελευούστης τῆς μαντείας τιμᾶν τὸν Ἀχιλλέα ὡς θέμις, ἣ μὲν ὡς θεῷ ἐνόμιζον ἀφεῖλον τῶν δρωμένων, ἐξηγούμενοι ταύτη τὸ ὡς θέμις, ἐνήγιζον δὲ ὡς τεθνεῶτι καὶ ἐνέτεμνον τὰ ἐπιτυχόντα, ἔστε ἡ Ξέρξου ἔλασις ἐπὶ τὴν Ελλάδα ἐγένετο, ἐν ἦ Θετταλοὶ μηδίσαντες ἐξέλιπον πάλιν τὰ ἐσ τὸν Ἀχιλλέα νόμιμα, ἐπειδὴ ναῦς ἐσ Σαλαμῖνα ἐξ Αἰγίνης ἐπλευσεν ἀγονσα ἐπὶ ξυμμαχίᾳ τοῦ Ελληνικοῦ τὸν τῶν Αἰακιδῶν οἶκον. 16 ἐπεὶ δὲ Ἀλέξανδρος ὁ Φιλίππου χρόνοις ὕστερον τὴν μὲν ἄλλην Θετταλίαν ἐδουλώσατο, τὴν δὲ Φθίαν τῷ Ἀχιλλεῖ ἀνῆκεν, ἐπὶ τε Δαρεῖον στρατεύων ξύμμαχον τὸν Ἀχιλλέα ἐν Τροίᾳ ἐποίησατο, ἐπεστράφησαν οἱ Θετταλοὶ τοῦ Ἀχιλλέως καὶ ὥππον τε, ὅπόσην Ἀλέξανδρος ἐκ Θετταλίας ἥγε, περιήλασαν τῷ τάφῳ, ξυνέπεσόν τε ἄλληλοις ὥσπερ ἴππομαχοῦντες, καὶ ἀπῆλθον εὐξάμενοί τε καὶ θύσαντες, ἐκάλουν δὲ αὐτὸν ἐπὶ Δαρεῖον αὐτῷ Βαλίω τε καὶ Ξάνθω, βοῶντες ταῦτα ἀπὸ τῶν ὥππων. 17 ἐπεὶ δὲ Δαρεῖος ἥλω καὶ πρὸς τοὺς Ἰνδικοὺς Ἀλέξανδρος ἦν, ξυνέστειλαν οἱ Θετταλοὶ τὰ ἐναγίσματα καὶ ἐπεμπον ἄρνα μέλανα. τῶν δὲ ἐναγιζόντων οὕτε ἀφικιούμενων ἐσ Τροίαν, εἴ τε ἀφίκοιντο μεθ' ἡμέραν ἔκαστα καὶ οὐκ ἐν κόσμῳ πραττόντων, ἐμήνισεν ὁ Ἀχιλλεύς, καὶ ὅποσα τῇ Θετταλίᾳ ἐνέσκηψεν εἰ διεξίοιμι, ἀδολεσχίας πλέως ὁ λόγος ἔσται. 18

πρὸ ἔτῶν δέ που τεττάρων ἐντυχὼν ἐνταῦθα μοι δὲ Πρωτεσίλεως ἐκ Πόντου μὲν ἥκειν ἔφη· νεώς γὰρ ἐπιτυχὼν πλεῦσαι παρὰ τὸν Ἀχιλλέα ξένῳ εἰκασθείσῃ, τουτὶ δὲ θαμὰ πράττειν. 19 ἐμοῦ δὲ εἰπόντος ὡς φιλέταιρός τε καὶ χρηστὸς εἴη φιλῶν τὸν Ἀχιλλέα, «ἀλλὰ νῦν» ἔφη «διενεχθεὶς αὐτῷ ἥκω. Θετταλοῖς γὰρ ὑπὲρ τῶν ἐναγισμάτων μηνίοντα αἰσθόμενος, ‘έμοι’ ἔφην, ‘ὦ Ἀχιλλεῦ, πάρες τοῦτο’. δέ δ’ οὐ πείθεται, φησὶ δ’ αὐτοῖς κακόν τι ἐκ θαλάττης δώσειν. καὶ δέδια μὴ παρὰ τῆς Θέτιδος εύρηται τι αὐτοῖς δεινὸς ἐκεῖνος καὶ ἀμείλικτος.» 20 κάγω μέν, ξένε, ταῦτα ἀκούσας τοῦ Πρωτεσίλεω, ἐρυσίβας τε ὥμην καὶ ὅμιχλας προσβεβλήσεσθαι τοῖς Θετταλῶν ληίοις ὑπὸ τοῦ Ἀχιλλέως ἐπὶ φθορᾶ τοῦ καρποῦ· ταυτὶ γὰρ τὰ πάθη δοκεῖ πως ἐκ θαλάττης ἐπὶ τὰς εὐκάρπους τῶν ἡπείρων ιζάνειν. 21 ὥμην δὲ καὶ ἐπικλυσθήσεσθαι τινας τῶν ἐν Θετταλίᾳ πόλεων, οἷα Βοῦρά τε καὶ Ελίκη καὶ ἡ περὶ Λοκροὺς Ἀταλάντη ἐπαθεῖ· τὴν μὲν γὰρ καταδῦναί φασι, τὴν δὲ ἀνέραγῆναι. 22 ἐδόκει δέ, ἀλλὰ τῷ Ἀχιλλεῖ καὶ τῇ Θέτιδι, ὑφ' ὧν ἀπολώλασι Θετταλοί· μεγάλων γὰρ δὴ ἐπιτιμίων ὄντων ἐπὶ τῇ κόχλῳ παρ', ἃς οἱ ἀνθρωποι σοφίζονται τὴν πορφύραν, αἰτίαν ἔσχον οἱ Θετταλοὶ παρανομήσαι τι ἐσ τὴν βαφὴν ταύτην. 23 εἰ μὲν ἀληθῆ, οὐκ οἶδα· λίθοι <δ> οὖν ἐπικρέμανται σφισιν, ὑφ' ὧν ἀποδίδονται μὲν τοὺς ἀγρούς, ἀποδίδονται δὲ τὰς οἰκίας· τῶν δὲ ἀνδραπόδων τὰ μὲν ἀποδέδρακέ σφας, τὰ δὲ πέπραται, καὶ οὐδὲ τοῖς γονεῦσιν οἱ πολλοὶ ἐναγίζουσιν· ἀπέδοντο γὰρ καὶ τοὺς τάφους. ὥστε τὸ κακόν, δέ ἡπείλει τοῖς Θετταλοῖς ἐκ θαλάττης δέ τοις δώσειν, ξένε, τοῦτο ἡγώμεθα.

«Los sacrificios fúnebres tesalios en honor de Aquiles que periódicamente llegan desde Tesalia, les fueron ordenados a los tesalios por el oráculo de Dodona. En efecto, el oráculo les ordenó que cada año navegaran hasta Troya y ofrendaran y sacrificaran un animal en honor de Aquiles, unas veces como a un dios, otras como a un mortal. 9 Al principio las cosas ocurrían de la siguiente manera: una nave procedente de Tesalia, con unas velas negras izadas, navegaba hasta Troya llevando como observadores un número de dos veces siete, dos toros, uno blanco y otro negro, ambos domesticados, y madera del Pelion para que no necesitaran nada de la ciudad. Llevaban también fuego de Tesalia, libaciones y agua extraídas del Esperqueo. De ahí que los tesalios fueran los primeros en utilizar coronas de amaranto en los funerales, para que, en caso de que los

vientos retuvieran la nave, no ofrecieran coronas marchitas y mustias⁴. 10 Tenían que atracar durante la noche y, antes de tomar tierra, desde la nave, cantar en honor de Tetis un himno que hacía así:

Tetis de negro velo, Tetis Pelea,
que engendraste como hijo al gran Aquiles,
todo aquello que su condición mortal le aportó,
lo retiene Troya, pero cuanto de tu linaje
inmortal sacó, cuando era niño, lo retiene el Ponto;
tú ve hacia esta abrupta colina
acompañando a las ofrendas de Aquiles,
ve sin lágrimas con Tesalia,
Tetis de negro velo, Tetis Pelea.

11 Avanzaban hacia la tumba después del himno y hacían resonar el escudo como en un combate, y corriendo acompañadamente en clamor conjunto invocaban a Aquiles. Tras coronar la cima de la colina y cavar en ella unos hoyos, degollaban al toro negro como en el sacrificio para un muerto. 12 Invocaban también a Patroclo para que acudiera al festín y complacer de este modo a Aquiles. 13 Cuando habían degollado y sacrificado la víctima, descendían ya hacia la nave y en la playa sacrificaban el segundo de los toros, de nuevo en honor de Aquiles, y en este sacrificio ofrecían como primicia la cesta de las vísceras, porque este sacrificio era como para un dios. Alrededor del alba zarpaban, llevándose el animal sacrificado para no disfrutar del festín en tierra enemiga. 14 Estas ofrendas, forastero, tan espléndidas y antiguas, dicen que fueron suprimidas por los tiranos que gobernaron a los tesalios después de los Eácidas, pero también la propia Tesalia las descuidó: mientras que algunas de las ciudades siguieron enviándolas, otras ya no les daban importancia, otras decían que las mandarían el año siguiente y otras dejaron de lado el asunto. 15 Pero cuando la tierra sufrió una terrible sequía y el oráculo ordenó rendir honores a Aquiles "como es de ley", entonces suprimieron de los actos aquello que consideraron propio de un dios, porque así comprendieron el "como es de ley", y siguieron sacrificando con el ritual para un muerto y degollaban a los animales

⁴ La flor del amaranto, morada o anacarada, tiene la propiedad de resistir mucho tiempo después de ser cortada; por ello es especialmente usada, todavía hoy, en las coronas y ramos destinados a ceremonias funerarias.

CAPÍTULO 1

que se les presentaban delante, hasta que se produjo la expedición de Jerjes contra Grecia, durante la cual los tesalios colaboraron con los persas, y volvieron a descuidar los sacrificios habituales en honor de Aquiles, porque una nave navegó desde Egina hasta Salamina llevando a la alianza griega el linaje de los Eácidas. 16 Cuando Alejandro, hijo de Filipo, en una época posterior, sometió toda la Tesalia, pero dejó libre Ftía en honor de Aquiles, y, en su expedición contra Darío, nombró como su aliado a Aquiles en Troya, los tesalios volvieron a prestar atención a Aquiles y colocaron la caballería que Alejandro había conducido desde Tesalia en torno a la tumba de Aquiles enfrentándose los unos a los otros como en un combate a caballo; tras elevar plegarias y ofrecer sacrificios en su honor, se alejaron y le invocaban en el combate contra Darío, junto con sus caballos Balio y Janto, a grandes gritos, montados a caballo. 17 Sin embargo, cuando Darío fue vencido y Alejandro se encontraba en la India, los tesalios redujeron los sacrificios e iban mandando ovejas negras. Dado que los sacrificios no llegaban a Troya, y, si llegaban, los hacían todos de día y sin ningún orden, Aquiles se encolerizó y, si te contase con detalle todo lo que lanzó contra Tesalia, mi relato sería pura charlatanería. 18 Hace cuatro años se encontró aquí conmigo Protesilao y me dijo que venía del Ponto. En efecto, había navegado con una nave hasta la morada de Aquiles, haciendo pasar por un forastero, tal y como solía hacer. 19 Cuando le dije yo que era buen compañero y fiel amigo de Aquiles, me dijo "en este momento, sin embargo, no estoy de acuerdo con él, pues, al darme cuenta de que estaba encollerizado con los tesalios por los sacrificios, le dije 'deja de lado este asunto, hazlo por mí, oh Aquiles', pero él no se dejó convencer y dijo que les mandaría una desgracia desde el mar. Temo que este temible y despiadado Aquiles obtenga de Tetis algún mal contra ellos". 20 Por mi parte, forastero, después de oír estas palabras de Protesilao, pensé que Aquiles lanzaría añublos y nieblas contra las mareas de los tesalios para arruinar el fruto –efectivamente parece que estas plagas alcanzan las tierras fértils del continente desde el mar–. 21 Pensé también que algunas de las ciudades tesalias serían inundadas, como ocurrió en Bura y Helice y en la ciudad locria de Atalante: dicen que una se hundió en las aguas y la otra se escindió. 22 Sin embargo, Aquiles y Tetis resolvieron tomar otras medidas, mediante las cuales destruir a los tesalios: puesto que los castigos relativos al molusco del que los hombres extraían la púrpura eran muy duros, los tesalios fueron acusados de incumplir en algún aspecto la ley sobre este tinte. 23 Si la acusación era cierta, yo no lo sé, pero bien cierto es que cuelgan piedras sobre sus cabezas y por eso unos venden los campos, otros venden las casas; de

los esclavos, unos huyen, otros son vendidos y la mayoría ni siquiera hace ofrendas a sus padres muertos porque han vendido incluso sus tumbas. De modo que el mal que Aquiles amenazó con mandar a los tesalios desde el mar, creemos que es ése.»

1.2.24. PLIN. *N.H.* V 33, 125

23-79 d.C.

Fuit et Achilleon oppidum iuxta tumulum Achillis conditum a Mytilenaeis et mox Atheniensibus, ubi classis eius steterat in Sigeo. fuit et Aeantion a Rhodiis conditum in altero cornu, Aiace ibi sepulto XXX stadiorum interuallo a Sigeo, et ipso in statione classis sua.

«Había también Aquileo, una ciudadela junto al túmulo de Aquiles fundada por los mitileneos y posteriormente por los atenienses, en el lugar en que la flota del héroe se detuvo en Sigeo. Había también Eantio, una fundación rodia, al otro lado de la bahía, donde enterraron a Áyax, a 30 estadios de Sigeo y en el mismo emplazamiento de su flota.»

1.2.25. PLUT. *Alex.* 15, 7

ca. 46-120 d.C.

Tοιαύτη μὲν ὄρμῇ καὶ παρασκευῇ διανοίας τὸν Ελλήσποντον διεπέρασεν. Ἀναβὰς δ' εἰς Ἰλιον ἔθυσε τῇ Ἀθηνᾶ καὶ τοῖς ἥρωσιν ἔσπεισε. Τὴν δ' Ἀχιλλέως στήλην, ἀλειψάμενος λίπα καὶ μετὰ τῶν ἔταιρων συναναδραμών γυμνός, ὥσπερ ἔθος ἐστίν, ἐστεφάνωσε μακαρίσας αὐτὸν ὅτι καὶ ζῶν φίλου πιστοῦ καὶ τελευτήσας μεγάλου κήρυκος ἔτυχεν. Έν δὲ τῷ περιεναι καὶ θεᾶσθαι τὰ κατὰ τὴν πόλιν ἐρομένου τινὸς αὐτὸν εἰ βούλεται τὴν Ἀλεξάνδρου λύραν ἰδεῖν, ἐλάχιστα φροντίζειν ἐκείνης ἔφη, τὴν δ' Ἀχιλλέως ζητεῖν, ἢ τὰ κλέα καὶ τὰς πράξεις ὑμνει τῶν ἀγαθῶν ἀνδρῶν ἐκεῖνος.

«Con este deseo y con esta disposición de pensamiento, cruzó (Alejandro) el Helesponto. Habiendo subido hasta Ilión, sacrificó en honor de Atenea e hizo libaciones en honor de los héroes. En cuanto a la estela de Aquiles, tras ungirse con aceite y realizar una carrera con sus compañeros, desnudo, tal y como es la costumbre, la coronó considerando a Aquiles afortunado, porque mientras vivió tuvo la suerte de tener un amigo fiel y, una vez muerto, la de tener un gran heraldo. Durante el recorrido y la contemplación de la ciudad, alguien le

CAPÍTULO 1

preguntó si quería ver la lira de Alejandro, y él dijo que no le preocupaba nada aquella lira, pero que buscaba la de Aquiles, con la que aquel había cantado la gloria y las gestas de hombres nobles.»

1.2.26. QUINT. SMYRN. III 733-742

IV d.C.

*καὶ τὰ μὲν ἀμβροσίη καὶ ἀλείφασι πάγχυ δίηναν
κοῦραι Νηρῆος μέγ' Ἀχιλλέα κυδαίνουσαι,
ἐσ δὲ βοῶν δημὸν θέσαν ἀθρόα ταρχύσασαι
σὺν μέλιτι λιαρῷ· μήτηρ δέ οἱ ἀμφιφορῆα
ῶπασε, τόν ρά πάροιθε Διώνυσος πόρε δῶρον,
Ηφαίστου κλυτὸν ἔργον ἐύφρονος· φένι θῆκαν
δόστε· Ἀχιλλῆος μεγαλήτορος· ἀμφὶ δὲ τύμβον
Ἀργεῖοι καὶ σῆμα πελώριον ἀμφεβάλοντο
ἀκτῇ ἐπ' ἀκροτάτῃ παρὰ βένθεσιν Ἑλλησπόντου
Μυρμιδόνων βασιλῆα θρασὺν περικωκύοντες.*

«Y las hijas de Nereo, al honrar al gran Aquiles, mojaron completamente (sus huesos) con ambrosía y aceites y los entregaron juntos al pueblo, tras ofrecerles unas últimas honras con dulce miel. Su madre les entregó la urna que tiempo atrás Dioniso le dió como regalo, trabajo insigne del benigno Hefesto, y en ella pusieron los huesos del magnánimo Aquiles. Alrededor de la tumba y del enorme túmulo, en la altísima cima junto a las profundidades del Helesponto, los argivos se precipitaban llorando por el valiente rey de los mirmidones.»

1.2.27. QUINT. SMYRN. IX 48

IV d.C.

*νιὸς δ' αὐτ' Ἀχιλῆος ἀταρβέος ἵκετο πατρὸς
τύμβον ἐπ' εὐρώεντα· κύσεν δ' ὅ γε δάκρυα χεύων
σπήλην εὐποίητον ἀποφθιμένοιο τοκῆος·*

«Y el hijo, a su vez, llegó a la tumba sombría de su padre, el valiente Aquiles, y derramando lágrimas besó la estela bien esculpida del progenitor muerto.»

1.2.28. [SCYL.] 95 [= GGM I: 68-69]

ca.VI ex.-V in. a.C.

Ἐντεῦθεν δὲ Τρωὰς ἔρχεται, καὶ πόλεις Ἑλληνίδες εἰσὶν ἐν αὐτῇ αἵδε· Δάρδανος, Ροίτειον, Ἰλιον (ἀπέχει δὲ ἀπὸ τῆς θαλάττης στάδια κεῖ) καὶ ἐν αὐτῇ ποταμὸς Σκάμανδρος. Καὶ νῆσος κατὰ ταῦτα κεῖται Τένεδος καὶ λιμὴν, ὅθεν Κλεόστρατος ὁ ἀστρόλογός ἐστι. Καὶ ἐν τῇ ἥπερι ω̄ Σίγη καὶ Ἀχίλλειον καὶ Κρατῆρες Ἀχαιῶν, Κολωναὶ, Λάρισσα, Ἀμαξιτὸς καὶ ἵερὸν Ἀπόλλωνος, ἵνα Χρύσης ἴεράτο.

«A partir de aquí empieza la Tróade y éstas son las ciudades griegas que se encuentran en ella: Dárdano, Retio, Ilión, que dista 25 estadios del mar, y en ella el río Escamandro. Junto a estas localidades también está la isla de Ténedos y su puerto, de donde proviene el astrólogo Cleóstrato. En el continente están Sige, Aquileo, los Cráteres de los Aqueos, Colonas, Larisa, Hamáxito y un santuario de Apolo donde Crises ejercía el sacerdocio.»

1.2.29. SOLIN. 40, 1

III d.C.

in Rhoeteo litore Athenienses et Mytilenaei ad tumulum ducis Thessali Achillion oppidum condiderunt, quod propemodum interiit: deinde interpositis quadraginta ferme stadiis in altero cornu eiusdem litoris ob honorem Salaminii Aiakis alterum oppidum, cui Aeantio datum nomen, Rhodii extruxerunt.

«En el litoral Retio los atenienses y los mitileneos fundaron, junto al túmulo del jefe tesalio, la ciudadela de Aquilio, que prácticamente ha desaparecido; luego, a una distancia de casi cuarenta estadios, al otro lado de la misma bahía, los rodios alzaron otra ciudadela en honor de Áyax Salaminio, a la cual dieron el nombre de Eancio.»

1.2.30. STEPH. BYZ. s.u. Ἀχίλλειος δρόμος

VI d.C.

Ἀχίλλειος δρόμος, νῆσος μετὰ τὴν Ταυρικὴν. ἔστι καὶ νῆσος Ἀχίλλεια, ὡς δ' ἔνιοι Λευκή. ἔστι καὶ κώμη ἐπὶ τῷ στόματι τῆς Μαιώτιδος. ἔστι καὶ πόλις ἐν τῷ Σιγείῳ Ἀχίλλειον. ἔστι καὶ φρούριον Ἀχίλλειον πλησίον Σμύρνης καὶ τόπος ἐν Σικελίᾳ καὶ κώμη καὶ λιμὴν Μεσσήνης. τὸ ἐθνικὸν Ἀχιλλειώτης καὶ Ἀχιλλείτης δύναται εἶναι καὶ Ἀχιλλειοδρομίτης.

«Carrera de Aquiles, isla en la Táuride. Hay también una isla de Aquiles, que algunos llaman Blanca. Hay también una aldea en la embocadura de la Meótida. Hay también una ciudad en Sigeo llamada Aquileo. Hay también un fuerte del mismo nombre junto a Esmirna, un lugar en Sicilia y una aldea y un puerto en Mesenia. El étnico puede ser Aquileota, Aquilita y Aquileodromita.»

1.2.31. STRAB. XIII 1, 32

ca. 63 a.C.-19 d.C.

Ἐστι δὲ τὸ μῆκος τῆς παραλίας ταύτης, ἀπὸ τοῦ Ροιτείου μέχρι Σιγείου καὶ τοῦ Ἀχιλλέως μνήματος εὐθυπλοούντων, ἐξήκοντα σταδίων· ὑποπέπτωκε δὲ τῷ Ἰλίῳ πᾶσα, τῷ μὲν νῦν κατὰ τὸν Ἀχαιῶν Λιμένα ὅσον δώδεκα σταδίους διέχουσα, τῷ δὲ προτέρῳ τριάκοντα ἄλλοις σταδίοις ἀνωτέρῳ κατὰ τὸ πρὸς τὴν Ἱδην μέρος. τοῦ μὲν οὖν Ἀχιλλέως καὶ ἵερὸν ἐστι καὶ μνῆμα πρὸς τῷ Σιγείῳ, Πατρόκλου δὲ καὶ Ἀντιλόχου μνήματα, καὶ ἐναγίζουσιν οἱ Ἰλιεῖς πᾶσι καὶ τούτοις καὶ τῷ Αἴαντι.

«La longitud de esta costa, navegando en línea recta desde Retio hasta Sigeo y la tumba de Aquiles, es de sesenta estadios. Toda ella está bajo el control de Ilión –tanto del asentamiento actual que se encuentra aproximadamente a doce estadios, cerca del Puerto de los Aqueos, como del anterior, otros treinta estadios más al interior, por la región en dirección al monte Ida-. Hay un santuario y un monumento en honor de Aquiles junto a Sigeo y unos monumentos en honor de Patroclo y de Antíloco; los habitantes de Ilión les ofrecen sacrificios, tanto a éstos como a Áyax.»

1.2.32. STRAB. XIII 1, 39

ca. 63 a.C.-19 d.C.

Τίμαιον δὲ φεύγασθαι φησιν ὁ Δημήτριος, ἴστοροῦντα ἐκ τῶν λίθων τῶν ἐξ Ἰλίου Περίανδρον ἐπιτειχίσαι τὸ Ἀχίλλειον τοῖς Ἀθηναίοις βοηθοῦντα τοῖς περὶ Πιττακόν· ἐπιτειχισθῆναι μὲν γὰρ ὑπὸ τῶν Μιτυληναίων τὸν τόπον τοῦτον τῷ Σιγείῳ, οὐ μὴν ἐκ λίθων τοιούτων, οὐδὲ ὑπὸ τοῦ Περιάνδρου. πῶς γὰρ ἀν αἰρεθῆναι διαιτητὴν τὸν προσπολεμοῦντα; Ἀχίλλειον δ' ἐστὶν ὁ τόπος, ἐν ᾧ τὸ Ἀχιλλέως μνῆμα, κατοικία μικρά.

«Dice Demetrio que Timeo miente cuando cuenta que Periandro construyó las murallas de Aquileo contra los atenienses con las piedras de Ilión, al prestar auxilio a los compañeros de Pítaco, puesto que fueron los mitileneos los que fortificaron este lugar contra Sigeo, y no con estas piedras ni por orden de Periandro. Pues ¿cómo se podría escoger como árbitro al enemigo? Aquileo es el lugar en que se encuentra la tumba de Aquiles, un pequeño asentamiento.»

1.2.33. STRAB. XIII 1, 46

ca. 63 a.C.-19 d.C.

ἔστι δὴ μετὰ τὴν Σιγειάδα ἄκραν καὶ τὸ Ἀχίλλειον ἡ Τενεδίων περαία, τὸ Ἀχαίον, καὶ αὐτὴ ἡ Τένεδος, οὐ πλείους τῶν τετταράκοντα σταδίων διέχουσα τῆς ἡπείρου·

«Después del promontorio Sigíada y del Aquileo se encuentra el territorio continental de los tenedios, el Aqueo, y la misma Ténedos, que está a una distancia de no más de cuarenta estadios de tierra firme.»

1.3. Crisa (Empalizada de Aquiles)

Fuentes literarias

1.3.1. STRAB. XIII 1, 65

ca. 63 a.C.-19 d.C.

Μυσίας δὲ Ἀστυρα τὴν πλησίον κάμην φασίν. ἦν δὲ πολύχινη ποτέ, ἐν ᾧ τὸ τῆς Ἀστυρηνῆς Ἀρτέμιδος ἱερὸν ἐν ἀλσεῖ, προστατούμενον μετὰ ἀγιστείας ὑπ' Ἀντανδρίων, οἷς μᾶλλον γειτνιάτριαι διέχει δὲ τῆς παλαιᾶς Χρύσης εἴκοσι σταδίους, καὶ αὐτῆς ἐν ἀλσεῖ τὸ ἱερὸν ἔχούσης. αὐτοῦ δὲ καὶ ὁ Ἀχίλλειος χάραξ· ἐν δὲ τῇ μεσογαίᾳ ἀπὸ πεντήκοντα σταδίων ἐστὶν ἡ Θήβη ἔρημος, ἦν φησιν ὁ ποιητὴς ὑπὸ Πλάκωι ὑληέσση· οὕτε δὲ Πλάκος ἢ Πλάξ ἐκεῖ τι λέγεται, οὐθὲν ὕλη ὑπέρκειται, καίτοι πρὸς τῇ Ἰδητι. Ἀστύρων δὲ ἡ Θήβη διέχει εἰς ἐβδομήκοντα σταδίους, Ἀνδρείων δὲ ἔξηκοντα. πάντα δὲ ταῦτα ἐστὶ τὰ ὀνόματα τόπων ἔρημων ἢ φαύλως οἰκουμένων ἢ ποταμῶν χειμάρρων· τεθρύληται δὲ διὰ τὰς παλαιὰς ἴστορίας.

«Y dicen que pertenece a la Misia la aldea cercana de Ástira. Tiempo atrás era una ciudad pequeña donde había, en un bosque sagrado, el santuario de Ártemis

CAPÍTULO 1

Astirene, dirigido, para las celebraciones religiosas, por los habitantes de Antandro, la población más próxima. Ástira se encuentra a veinte estadios de la antigua Crisa, que también tiene el santuario en un bosque sagrado. Allí también se encuentra la empalizada de Aquiles. A cincuenta estadios tierra adentro se halla la ciudad desierta de Tebe, a la que el poeta sitúa "al pie del boscoso Placo". Pero allí no hay ningún lugar llamado Placo o Plax, ni tampoco se encuentra ningún bosque en lo alto de una colina, aunque lo hay cerca del Ida. De Ástira, Tebe dista cerca de setenta estadios; de Andria, sesenta. Todos éstos son los nombres de lugares desiertos o escasamente habitados, o bien de ríos invernales, pero se habla de ellos a menudo debido a su historia antigua.»

JONIA

1.4. Eritras

Fuentes epigráficas

1.4.1. *I. Erythrai* 208. Calendario cultural. Piedra calcárea procedente de las cercanías de Eritras. Inscripción en *stoichedon*. IV aC in.

[-----]
[. .]αιω[νος-----]
[-----]
[-----]
[.....]δωδ[εκάτηι -----] 5
[.....]πτακαιδ[εκάτηι -----]
ov. [Ἀρτεμ?]ισιώνο[σ -----]
εν[. .]νε[. .]ωρ[-----]
[Ἀθηναῖ Πολι]άδι τε[λείο-]
[ων]ος ἑβ[δόμ]ηι ἵστα[μένου] 10
γ[.]γα]λαθην[οῦ-----]
Λ[.]ηικαι[δεκάτηι --]
Ο[.]Αχ]ιλλε[τ-----]
-----ερεσ-----.

1.4.2. *I. Erythrai* 151. Listado de calles. Lápida de mármol eritreo de 35 cm. de altura, 37 cm. de anchura y 17,5 cm. de profundidad. La inscripción, en

stoichedon, ocupa el lado ancho y el estrecho de la piedra, que corresponderían al frontal y al lateral del epígrafe.

ca. 340 aC

- εἰς τὰ] ἐμ Μαλυείηι ὕδατα καὶ [ὑδρο[δόχεια
 ἐτέρη] ἐκ τῆς ἀγορῆς εἰς Κλέας καὶ εἰς ---
 όδὸς δημοσίη· ἐτέρη ἐκ τῆς ἀγορῆς πα[ρὰ ---
 4] όδὸς ἀνδροβασμός· ἐτέρη ἐκ [τῆς ἀγορῆς παρὰ ---
 καὶ τοῦ Γόργου τὸ ιερὸν εἰς [--- · ἐτέρη
 ἐκ τῆς ἀγορῆς παρὰ τὸ ἡρώιον το[ὑ - - - εἰς - - -
 όδὸς δημοσίη]η· ἐτέρη ἐκ τοῦ Κεγχρέως τοῦ [--- ἐπὶ ---
 8 όδὸς δημοσίη]η· ἐτέρη ἐκ τῆς ἀγορῆς ἐπὶ τῇ[ν ---
 όδὸς ἀνδροβασμός· ἐτέρη ἀπὸ το[οὐ --- ἐπὶ ---
 όδὸς δημοσίη· ἐτέρη ἀπὸ τοῦ Ήρακλε[ίου ἐπὶ ---
 όδὸς δημοσίη· ἐτέρη ἀπὸ τοῦ Κεγχρέ[ως τοῦ --- παρὰ ---
 12]φιλωτ. . . εἰς τὸ Ἀθήναιον, ό[δὸς δημοσίη· ἐτέρη
 ἐκ τῆς ἀγορῆς διὰ Εύρυμων ἐπὶ τὸ κεραμο[πάλιον καὶ
]ον χώρου· ἀπὸ τῆς ἀγορῆς διὰ Κο[λωνέων --- εἰς
]άδας όδὸς δημοσίη· ἔτερον ὑπ[έρ ---
 16 ἐτέρη ἀπὸ τοῦ Ήρακλείου διὰ τῆς τ[
]ίωνος εἰς τὴν όδὸν τὴν δημοσίην [τὴν φέρουσαν εἰς τὸν λιμένα
 τὸν Χαλκ]ιδέων ὅπισθε τῆς αὐλῆς ὑπέρ το[ὑ ---
 όδὸς δημοσίη]η· ἀπὸ τῶν θηγέων τῶν Ἀστυάνα[κτος παρὰ ---
 20 ἐπὶ τὸν π]οταμὸν τὸν ἐν τῷ Πρινεῖ όδὸς [δημοσίη· ἐτέρη ἀπὸ ---
 ύ]πὸ τὴν Κολώνην εἰς τὴν όδὸν τὴν ἐ[πὶ ---
 όδὸς] ἀνδροβασμός· ἐτέρη διὰ Εύμαϊδ[ων εἰς ---
 όδὸς δημοσίη· διὰ Κολωνέων εἰ[σ --- παρὰ
 24 τὸν Μαρα]θόντα εἰς τὸ ιερὸν καὶ εἰς [--- όδὸς δημοσίη· ἐ-
 τέρη ἀπὸ τοῦ ιερο]ου τοῦ Ἀπόλλωνος ἐπὶ θάλα[σσαν --- όδὸς δημοσίη·
 ἐτέρη εἰ[σ] Μαραθόντα ἐπὶ θάλασ[σαν
] τὴν Οἴην ἐ[κ] τῆς [
 28]νε. [

Lado estrecho

- 31 τὸ μ]νῆμα παρὰ τὸ Μελ[--- εἰς τὴν όδὸν τὴν εἰς ---
 φ]έρουσαν· ἐτέρη ἐ[κ]
] εἰς τὸν ποταμὸν ε[

ἔ]τέρη ἀπὸ τῆς Ἀρτέμιδος τοῦ ἵεροῦ εἰς τὴν ὁδὸν τὴν εἰσ-
 - - -]ρωπέως φέρουσα[ν
 36 ίον τοῦ ἀρχηγέτευ εἰς Ἀχίλλειον
]ον καὶ Θρασυάνδρου
]εν τὸ ἱερὸν· ἐτέρη [ἐκ
]ον εἰς Ἀχίλλειον
 40 ἀπὸ τοῦ Χαλκιδέων λιμένος εἰς
 ἐτέρη ἀπὸ τοῦ μνήματος [τοῦ
]ισ· ἐτέρη ἐκ τῆς [
 ἐπὶ] τὴν κρήνην τὴν
 44 πρότερον, ἦς [
] παρὰ τὸ ε. [
]ης παρὰ τὴν
 διλμια τὰ Βη[
 48]Ζήνευς καὶ
]ίον τοῦ [
 ἐτέρη] ἀπὸ τοῦ[
]τοῦ[
 52]ο. [
]

«[... hasta las] fuentes de Maliea y los depósitos de agua. [Otro camino] desde el ágora hasta Cleas y [hasta ..., camino] público. Otro, desde el ágora, [a lo largo de ...], sendero. Otro, desde [el ágora, a lo largo de ...] y el santuario de Gorgo, hasta [...]. Otro, desde] el ágora, pasando junto al santuario del héroe [... hasta ..., camino] público. Otro, desde el Cencres [... hacia ..., camino] público. Otro, desde el ágora hacia la [...], sendero. Otro, desde el [... hacia ..., camino] público. Otro, desde el Heracleo [hacia ..., camino] público. Otro, desde el Cencres [..., a lo largo de ...], hasta el Ateneo: camino [público. Otro, desde el ágora,] a través de Eurimos, hacia el mercado de cerámica [y ...] de la región. Desde el ágora, a través de Colonas, [hasta ...]: camino público. Otro, por encima de [...]. Otro, desde el Heracleo, a través de la [...] hasta el camino público [que conduce hasta el puerto de los calcídeos] detrás del patio por encima de [..., camino] público. Desde los desfiladeros de Astianacte, [a lo largo de ..., hacia el] río que se encuentra en Prines, camino [público. Otro, desde ...] al pie de Colona hasta el camino [que conduce a ...], sendero. Otro, a través de Eumedos, [hasta...], camino público. A través de Colonas hasta [... pasando junto a] Maratonte hasta el santuario y el [..., camino público. Otro, desde el santuario] de Apolo hacia el

mar [..., camino público. Otro], hasta Maratonte hacia el mar [...] a Ea desde la [...]»

Lado estrecho

«[...] el monumento, pasando junto al Mel-[... hasta el camino que a ...] conduce. Otro, desde [...] hasta el río [...]. Otro, desde el santuario de Ártemis [hasta el camino que] conduce a [... Otro, desde el santuario del héroe] fundador hasta el Aquileo [...] y de Trasiandro [...] el santuario. Otro, [desde...] hasta el Aquileo. [Otro, desde] el puerto de los calcideos [hasta.... Otro], desde el monumento de [...]. Otro, desde la [...] hacia la fuente que [...] primero, de la cual [...] pasando junto al [...] pasando junto a la [...] los talleres de Be-[...] de Tenes y [...] de Otro], desde el [...]»

1.4.3. I. Erythrai 201. Registro de venta de sacerdicios. Piedra inscrita por tres lados, *A* *B* y *C*, procedente de Eritras, y un fragmento de la misma piedra, inscrita por dos lados, *a* y *b*, hallado en Quios. *ca. 277/276 aC*

a

17 [ḥδε ἐπράθη] iερ[η]τεῖ[α]
 [ἐφ' iεροποιοῦ] Ἀχιλλέως, Θέ-
 [τιδος, Νηιρεϊδῶν· - -, ἐπώνιον- -, · - -]αιος Ἀλκιμάχου,
 20 [ἐγγυητὴς Πολυπείθης Φαννο]θέμιδος.

[...]

43 Ἀχιλλέως, Θέτιδος, Νηιρεϊδων· □ΔΔΔ, ἐπώ[νι-]
 ον [], K[τη]σικράτης Ἐπιγένου, ἐγγυητὴς
 Ἀθην[αιος] Ζωπυρίωνος.

«Este sacerdocio [fue vendido siendo encargado de asuntos religiosos ...]: el de Aquiles, Tetis y las Nereidas [...]: [...]eo, hijo de Alcímaco; [garante, Polipites], hijo de Fanótemis [...] El de Aquiles, Tetis y las Nereidas, 80 dracmas; impuesto sobre la compra, 2 dracmas; Ctesicrates, hijo de Epigenes; garante, Ateneo, hijo de Zopirión. »

CAPÍTULO 1

1.5. Esmirna

Fuentes literarias

1.5.1. STEPH. BYZ. *s.u.* Ἀχίλλειος δρόμος [cf. 1.2.30]

1.6. Mileto

Fuentes literarias

1.6.1. ARISTOB. CASS. [= *FGrH II B* 139, F 6]

III a.C.

Ἄριστόβουλος δ' ὁ Κασανδρεύς φησιν ἐν Μιλήτῳ κρήνην εἶναι Ἀχίλλειον καλουμένην, ἃς τὸ μὲν ύδωρ εἶναι γλυκύτατον, τὸ δ' ἔφεστηκὸς ἀλμυρόν· ἀφ' ἃς οἱ Μιλήσιοι περιρράνασθαι φασι τὸν ἥρωα, ὅτε ἀπέκτεινε Τράμβηλον τὸν τῶν Λελέγων βασιλέα.

«Aristobulo de Casandria dice que en Mileto hay una fuente llamada Aquileo, cuya agua es muy dulce cuando fluye, pero salada cuando está estancada; con estas aguas los milesios cuentan que el héroe se purificó después de matar a Trambelo, el rey de los léleges.»

1.7. Valle del Meandro

Fuentes literarias

1.7.1 XEN. *Hell.* III 2, 17

ca. 430-355 a.C.

ὅσοι δὲ ἦσαν ἀπὸ Πριήνης τε καὶ Ἀχιλλείου καὶ ἀπὸ νήσων καὶ τῶν Ἰωνικῶν πόλεων, οἱ μὲν τινες καταλιπόντες ἐν τῷ σίτῳ τὰ ὅπλα ἀπεδίδρασκον· καὶ γὰρ ἦν βαθὺς ὁ σῖτος ἐν τῷ Μαιάνδρου πεδίῳ.

«De cuantos procedían de Priene, de Aquileo, de las islas y de las ciudades jónias, unos huían a escondidas tras abandonar las armas en el campo de trigo (pues también en el valle del Meandro el trigo era alto).»

1.7.2. XEN. *Hell.* IV 8, 17*ca. 430-355 a.C.*

ὅ δὲ [Θίβρων] διαβάσ τε καὶ ὁρμάμενος ἐξ Ἐφέσου τε καὶ τῶν ἐν Μαιάνδρου πεδίων πόλεων Πριήνης τε καὶ Λευκόφρυνος καὶ Ἀχιλλείου, ἔφερε καὶ ἥγε τὴν βασιλέως.

«Tibrón, tras haber cruzado el estrecho e iniciando su ataque desde Éfeso y las ciudades del valle del Meandro, Priene, Léucofris y Aquileo, iba saqueando la tierra del rey.»

CARIA

1.8. Bargilia*Fuentes literarias***1.8.1.** STEPH. BYZ. *s.u.* **Βαργύλια**

VI d.C.

Βαργύλια, οὐδετέρως, πόλις Καρίας, ἦν Ἀνδανονοί Κάρεσ φασιν, Ἀχιλλέως κτίσμα λέγοντες. ἐστι δὲ πλησίον Ιάσου καὶ Μύνδου. ὀνομάσθη δὲ ἀπὸ **Βαργύλου**, ὃς πληγεὶς ὑπὸ Πηγάσου τελευτᾷ, **Βελεροφόντης** δ' ἀναθεὶς ἐπὶ τῷ ἐταίρῳ πόλιν ἔκτισε **Βαργύλια**.

«Bargilia (género neutro), ciudad de Caria, a la que los carios llaman Andano pues dicen que es una fundación de Aquiles, y está cerca de Yaso y Mindo. Recibió su nombre de Bargilo, el cual murió golpeado por Pegaso, y Belerofonte, apenado, fundó la ciudad de Bargilia en honor de su compañero.»

LICIA

1.9. Fasélide*Fuentes literarias***1.9.1.** PAUS. III 3,82^a mitad II d.C.

ὅτι δὲ ἐπὶ τῶν ἥρωών τὰ ὅπλα ὁμοίως χαλκᾶ ἦν πάντα, μαρτυρεῖ μοι καὶ Ὄμηρος τῶν ἐπών τὰ ἔστι τε ἀξίνην ἔχοντα τὴν Πεισάνδρου καὶ ἔστι τὸν Μηρίόνου τὸν ὄστρον. βεβαιοῦ δὲ καὶ ἄλλως μοι τὸν λόγον ἐν Φασήλιδι ἀνακείμενον ἐν Ἀθηνᾶς ἵερῷ τὸ δόρυ Ἀχιλλέως καὶ Νικομηδεῦσιν ἐν Ἀσκληπιοῦ ναῷ μάχαιρα ὁ Μέμινος· καὶ τοῦ μὲν ἡ τε αἰχμὴ καὶ ὁ σαυρωτήρ, ἡ μάχαιρα δὲ καὶ διὰ πάσης χαλκοῦ πεποίηται.

«Que las armas de los héroes eran igualmente todas de bronce, lo prueban, a mi parecer, también los versos de Homero que mencionan el hacha de Pisandro y la flecha de Meríones. Por otro lado, refuerza mi convicción también la tradición de que en Fasélide, en un santuario de Atenea, estaba depositada la lanza de Aquiles, y en Nicomedia, en un templo de Asclepio, la espada de Menón: de la lanza, tanto la punta como el regatón estaban hechos de bronce; la espada, toda ella.»

PISIDIA

1.10. Termeso

Fuentes epigráficas

1.10.1. TAM III 1 348. Epitafio. Sarcófago de 1,06 m de altura, y 2,13:1,06 m de ancho; en la parte anterior, está adornado con una placa de 0,47 m de alto por 0,55 m de ancho, donde se encuentra la inscripción; en la parte posterior, se halla un *clipeus*.
Época imperial

*Mā]ρ(κος) [A]ὐρ[ῆ]λ[ο]ς Ἀρτέμων Οπλωνος τὴν σωματοθήκην ἔαυτῷ κε
τῇ προενούσῃ | α[ὐ]το[ῦ] πενθερᾶ Μᾶ καὶ τ[ῷ] νίῳ αὐτο[ῦ] Νεικία
μόνυς· ἐτέρω [δὲ οὐκ ἐ]ξέσται ἀνοίξαι [ἢ] ἐπιθάψαι τινά, | ἐπεὶ
ὑποκεισθή-| σεται τῇ γειτονι-| ἀσει Ἀχιλλέ-| ως Ἰητῆ<ρ>ος | * φ'*

«Marco Aurelio Artemón, hijo de Oplón, (hizo construir) la tumba para sí mismo, su suegra Ma, enterrada previamente, y su hijo Nicias solos. No se permitirá a nadie más abrirla o enterrar a alguien en ella, porque de lo contrario deberán ser depositados en la asociación vecinal de Aquiles Médico 500 (denarios).»

2. GRECIA CONTINENTAL

ÁTICA

2.1. Atenas

Fuentes literarias

2.1.1. Zos. IV 18, 2-4

2ª mitad V d.C.

Τούτου τελευτήσαντος (sc. Οὐαλεντινιανοῦ) ἐμπεσών τῷ Σιρμίῳ σκηπτὸς τὰ βασίλεια κατέφλεξε καὶ τὴν ἀγοράν, ἔδοξε τε τοῖς τὰ τοιαῦτα κρίνειν δεινοῖς οὐκ αἴσιον τοῖς κοινοῖς πράγμασιν εἶναι τὸ τέρας· καὶ σεισμοὶ δὲ ἐν τισι συνηνέχθησαν τόποις. 2 Ἐσείσθη δὲ καὶ Κρήτη σφοδρότερον, καὶ ἡ Πελοπόννησος μετὰ τῆς ἄλλης Ἑλλάδος, ὥστε καὶ τὰς πολλὰς διαρρυνθῆναι τῶν πόλεων, πλὴν τῆς Ἀθηναίων πόλεως καὶ τῆς Ἀττικῆς· ταύτην δὲ καὶ περισωθῆναι φασιν ἔξ αἰτίας τοιάσδε· Νεστόριος ἐν ἐκείνοις τοῖς χρόνοις ἴεροφαντεῖν τεταγμένος ὅναρ ἐθεάσατο παρακελευόμενον χρῆναι τὸν Ἀχιλλέα τὸν ἥρωα δημοσίαις τιμᾶσθαι τιμαῖς· ἐσεσθαι γάρ τοῦτο τῇ πόλει σωτήριον. 3 Ἐπεὶ δὲ ἐκουνώσατο τοῖς ἐν τέλει τὴν ὅψιν, οὖ δὲ ληρεῖν αὐτὸν οὖα δὴ ὑπέργηρων ὅντα νομίσαντες ἐν οὐδενὶ τὸ ρήθεν ἐποίησαντο, αὐτὸς καθ' ἐαυτὸν λογισάμενος τὸ πρακτέον καὶ ταῖς θεοειδέσιν ἐνοίαις παιδαγωγούμενος, εἰκόνα τοῦ ἥρωος ἐν οἴκῳ μικρῷ δημιουργήσας ὑπέθηκε τῷ ἐν Παρθενῶνι καθιδρυμένῳ τῆς Ἀθηνᾶς ἀγάλματι, τελῶν δὲ τῇ θεῷ τὰ συνήθη κατὰ ταύτον καὶ τῷ ἥρῳ τὰ ἐγνωσμένα οἱ κατὰ θεσμὸν ἐπραττε. 4 Τοῦτῳ τε τῷ τρόπῳ τῆς τοῦ ἐνυπνίου συμβουλῆς ἔργῳ πληρωθείσης, ἐπιβρίσαντος τοῦ σεισμοῦ μόνους Ἀθηναίους περισωθῆναι συνέβη, μετασχούσης τῶν τοῦ ἥρωος εὐεργεσιῶν καὶ πάσης τῆς Ἀττικῆς· ὅτι δὲ τοῦτο ἀληθές ἔστι, μαθεῖν ἔξεστι δι’ ὧν ὁ φιλόσοφος Συριανὸς διεξῆλθεν, ὕμνον εἰς τοῦτον τὸν ἥρωα γράφων.

«Tras morir (Valentiniano) un rayo, precipitándose sobre Sirmio, quemó la residencia real y la plaza mayor. A los expertos en interpretar este tipo de sucesos les pareció que el presagio no era favorable para los asuntos públicos y, además, en algunos lugares también se produjeron seísmos. 2 Creta fue sacudida violentamente y el Peloponeso junto con el resto de la Hélade, hasta el punto de

que la mayoría de las ciudades fueron destruidas, excepto la ciudad de los Atenienses y el Ática. Esta región se dice que se salvó por la siguiente razón: Nestorio, que en aquella época estaba ocupando el cargo de hierofante, tuvo en sueños una visión en la que se le ordenaba que debía venerar al héroe Aquiles con honores públicos, porque ésto preservaría la ciudad. 3 Cuando reveló la visión a los notables, éstos, creyendo que Nestorio decía tonterías dado que era muy viejo, no hicieron ningún caso de su relato. Él mismo deliberó por sí solo lo que debía hacerse y, tras haberse instruido en los pensamientos divinos, hizo una representación del héroe en un pequeño templo y la puso a los pies de la estatua de Atenea situada en el Partenón. Cumpliendo con las celebraciones habituales en honor a la diosa, al mismo tiempo también en honor al héroe realizaba lo que había aprendido de acuerdo con los rituales sagrados. 4 De esta manera el consejo del sueño efectivamente se cumplió y, cuando el terremoto sobrevino, ocurrió que sólo los atenienses se salvaron, compartiendo los beneficios del héroe también todo el Ática. Que este relato es cierto se puede comprobar a través de los escritos del filósofo Siriano, que escribió un himno en honor a este héroe.»

LACONIA

2.2. Laconia*Fuentes literarias***2.2.1.** SCHOL. *in Apol. Rhod.* Δ 814-815

χρειώ μιν κούρης· Ἀναξαγόρας φησίν, ὅτι ταῖς ἀληθείαις τὸν Ἀχιλλέα ὡς θεὸν τετιμήκασιν οἱ περὶ τὴν Λακωνικὴν οἰκοῦντες· ἔνιοι δέ φασιν, ὅτι συμπαθήσαντες οἱ θεοὶ τῇ Θέτιδι ἀπηθανάτισαν αὐτόν. ὅτι δὲ Ἀχιλλεὺς εἰς τὸ Ἡλύσιον πεδίον παραγενόμενος ἔγημε Μήδειαν, πρῶτος Ἱβυκος εἶρηκε, μεθ' ὃν Σιμωνίδης.

«*χρειώ μιν κούρης·* Anaxágoras dice que en realidad a Aquiles le veneraban como a un dios los que vivían en el entorno de Laconia; algunos, sin embargo, dicen que los dioses, habiéndose compadecido de Tetis, le hicieron inmortal; Ibico fue el primero en decir que Aquiles, al llegar a los Campos Elisios, se casó con Medea, y después de Ibico lo dijo Simónides.»

2.3. Brasias*Fuentes literarias***2.3.1. PAUS. III 24, 5**2^a mitad II d.C.

ιερὰ δὲ αὐτόθι τὸ μέν ἐστιν Ἀσκληπιοῦ, τὸ δὲ Ἀχιλλέως, καὶ ἑορτὴν κατὰ ἔτος ἀγονούντων Ἀχιλλεῖ. ἄκρα δέ ἐστιν ἐν ταῖς Βρασιαῖς μικρά, προέχουσα ἡρέμα ἐς τὴν θάλασσαν, καὶ ἐπ’ αὐτῇ χαλκοῦ ποδιαίων ἐστήκασιν οὐ μείζονες, πίλους ἐπὶ ταῖς κεφαλαῖς ἔχοντες, οὐκ οἶδα εἰ Διοσκούρους σφᾶς ἢ Κορύβαντας νομίζοντες τρεῖς δ’ οὖν εἰσὶ, τέταρτον δὲ Ἀθηνᾶς ἄγαλμα.

«Aquí mismo (en Brasias) hay un santuario de Asclepio y otro de Aquiles, en honor del cual se celebra cada año una fiesta. En Brasias hay un pequeño promontorio que se asoma ligeramente al mar y encima de él se alzan unas figuras de bronce, de no más de un pie, que llevan unos gorros de fieltro en la cabeza; no sé si los tienen por los Dioscuros o los Coribantes, pero, sea como sea, son tres y la cuarta es una estatua de Atenea.»

2.4. Esparta*Fuentes literarias***2.4.1. PAUS. III 20, 8**2^a mitad II d.C.

Τὴν δὲ ἐπ’ Ἀρκαδίας ιοῦσιν ἐκ Σπάρτης Ἀθηνᾶς ἐστηκεν ἐπίκλησιν Παρείας ἄγαλμα ἐν ὑπαίθρῳ, μετὰ δὲ αὐτὸν ἵερον ἐστιν Ἀχιλλέως· ἀνοίγεν δὲ αὐτὸν οὐ νομίζοντες· ὅπόσοι δ’ ἀν τῶν ἐφήβων ἀγονωνιεῖσθαι μέλλωσιν ἐν τῷ Πλατανιστῷ, καθέστηκεν ἀντοῖς τῷ Ἀχιλλεῖ πρὸ τῆς μάχης θύειν. ποιῆσαι δέ σφισι τὸ ἱερὸν Σπαρτιάται λέγουσι Πράκα ἀπόγονον τρίτον Περγάμου τοῦ Νεοπτολέμου.

«En el camino que va de Esparta a Arcadia, se alza, al aire libre, una estatua de Atenea, de sobrenombrado Parea. Después de esta estatua hay un santuario de Aquiles que no suelen abrir, pero está establecido que todos los efebos que se disponen a luchar en Platanista, han de sacrificar en honor de Aquiles antes del

combate. Los espartanos dicen que el santuario lo construyó para ellos Prax, tercer descendiente de Pérgamo, hijo de Neoptólemo.»

2.5. Ténaro

Fuentes literarias

2.5.1. PAUS. III 25, 4-5

2^a mitad II d.C.

Ἄπὸ δὲ Πυρρίχου καταβάντι ἐστὶ Τευθρώνη· τὸν δὲ οἰκιστὴν οἱ ταύτη Τεύθραντα Ἀθηναῖον ὅντα ἀποφαίνουσι, τιμῶσι δὲ θεῶν μάλιστα Ἰσσωρίαν Ἀρτεμιν, καὶ πηγή σφισίν ἐστι Ναΐα. Τευθρώνης δὲ ἀπέχει πεντήκοντα καὶ ἑκατὸν σταδίους ἐστὶ θάλασσαν ἀνέχουσα ἄκρα Ταιναρον, καὶ λιμένες δὲ τε Ἀχίλλειός ἐστι καὶ Ψαμαθοῦς, ἐπὶ δὲ τῇ ἄκρᾳ ναὸς εἰκασμένος σπηλαίῳ καὶ πρὸ αὐτοῦ Ποσειδῶνος ἄγαλμα. 5. ἐποίησαν δὲ Ελλήνων τινὲς ὡς Ἡρακλῆς ἀναγάγοι ταύτη τοῦ Ἀιδον τὸν κύνα, οὕτε ὑπὸ γῆν ὁδοῦ διὰ τοῦ σπηλαίου φερούσης οὕτε ἔτοιμον δὲ πεισθῆναι θεῶν ὑπόγαιον εἶναι τινα οἴκησιν ἐστὶ δὲ οὐδὲν ἀθροίζεσθαι τὰς ψυχάς. ἀλλὰ Ἐκαταῖος μὲν δὲ Μιλήσιος λόγον εὑρεν εἰκότα, ὅφιν φῆσας ἐπὶ Ταινάρῳ τραφῆναι δεινόν, κληθῆναι δὲ Ἀιδον κύνα, ὅπι ἔδει τὸν δηχθέντα τεθνάναι παραυτίκα ὑπὸ τοῦ ἰοῦ, καὶ τοῦτον ἔφη τὸν ὅφιν ὑπὸ Ἡρακλέους ἀχθῆναι παρ' Εὔρυσθέα·

«Descendiendo desde Pírrico hacia el mar se encuentra Teutrona. Los habitantes de esta región dicen que el fundador fue un tal Teutrante, de origen ateniense. Entre los dioses honran sobre todo a Ártemis Isoria y tienen una fuente llamada Naia. El promontorio del Ténaro dista 150 estadios de Teutrona mar adentro y en él se encuentran los puertos de Aquileo y de Psamatunte. Encima del promontorio hay un templo, parecido a una cueva, y delante de ésta hay una estatua de Posidón. 5. Algunos griegos dicen que Heracles llevó allí al perro de Hades, pero no hay ningún camino bajo tierra que conduzca a través de la cueva ni es creible que haya una morada subterránea de los dioses en la que se reunían las almas. Hecateo de Mileto, en cambio, encontró una explicación verosímil, pues decía que una serpiente terrible había sido criada en Ténaro y que se llamaba el perro de Hades, porque aquel que había sido mordido por la serpiente inmediatamente moría a causa del veneno, y decía que ésta era la misma serpiente que Heracles llevó a Euristeo.»

2.5.2. [SCYL.] 46 [= GGM I: 40-41]*ca. VI ex.-V in. a.C.*

*Λακεδαίμων ἔθνος, καὶ πόλεις ἐν αὐτῇ εἰσὶν αἱδε· Ἀσίνη, Μοθώνη,
Ἀχίλλειος λιμὴν καὶ ἀντίπυγος τούτου Ψαμαθοῦς λιμὴν. Τούτων
ἀμφοτέρων ἐν μέσῳ προέχον εἰς θάλασσαν ιερὸν Ποσειδῶνος,
Ταίναρος.*

«La estirpe de los Lacedemonios y las ciudades que se encuentran en Lacedemonia son las siguientes: Asine, Motone, Puerto de Aquiles y, en el lado opuesto, Puerto de Psamatunte. En medio de estos dos puertos, asomándose al mar, un santuario de Poseidón, el Ténaro.»

2.5.3. STEPH. BYZ. *s.u.* *Ἀχίλλειος δρόμος* [*cf. 1.2.30*]

ÉLIDE

2.6. Elis*Fuentes literarias***2.6.1.** PAUS. VI 23, 32^a mitad II d.C.

*Ἀχιλλέῖ δὲ οὐ βωμός, κενὸν δέ ἐστιν αὐτῷ μνῆμα ἐκ μαντείας· τῆς
Πανηγύρεως δὲ ἀρχομένης ἐν ἡμέρᾳ ρήτῃ περὶ ἀποκλίνοντα ἐσ-
δυσμὰς τοῦ ἥλιου τὸν δρόμον αἱ γυναῖκες αἱ Ἡλεῖαι ἄλλα τε τοῦ
Ἀχιλλέως δρῶσιν ἐσ τιμὴν καὶ κόπτεσθαι νομίζουσιν αὐτόν.*

«Pero Aquiles no tiene un altar, sino que tiene un cenotafio erigido por orden de un oráculo. Al comenzar la fiesta solemne en el día prescrito, cerca de la puesta del sol, las mujeres eleas hacen una carrera junto con otros rituales en honor de Aquiles y suelen golpearse el pecho en señal de duelo por él.»

BEOCIA

2.7. Tanagra

*Fuentes literarias*2.7.1. PLUT. *Quaest. Gr.* 299 c-e

ca. 46-120 d.C.

Διά τί Ταναγραίοις πρὸ τῆς πόλεως ἔστιν Ἀχίλλειον, τόπος οὗτω προσαγορευόμενος; Ἐχθρα γὰρ αὐτῷ μᾶλλον ἢ φιλία λέγεται γεγονέναι πρὸς τὴν πόλιν, ἀρπάσαντι μὲν τὴν μητέρα τοῦ Ποιμάνδρου Στρατονίκην, ἀποκτείναντι δ' οὐδὲν Ἐφίππου Ἀκέστορα. Ποίμανδρος τοίνυν δὲ Ἐφίππου πατέρος, ἐπὶ τῆς Ταναγρικῆς κατὰ κώμας οἰκουμένης, ἐν τῷ καλουμένῳ Στέφοντι πολιορκούμενος ὑπὸ τῶν Ἀχαιῶν διὰ τὸ μὴ βούλεσθαι συστρατεύειν, ἐξέλιπε τὸ χωρίον ἐκεῖνο νύκτωρ καὶ τὴν Ποιμανδρίαν ἐτείχισε. Παρὼν δὲ Πολύκριθος δὲ ἀρχιτέκτων διαφανλίζων τὰ ἔργα καὶ καταγελῶν ὑπερήλατο τὴν τάφρον. Ὁργισθεὶς δὲ Ποίμανδρος ὥρμησε λίθον ἐμβαλεῖν αὐτῷ μέγαν, ὃς ἦν αὐτόθι κεκρυμμένος ἐκ παλαιοῦ, νυκτελίοις ἱεροῖς ἐπικείμενος· τοῦτον ἀνασπάσας ὑπὸ ἀγνοίας δὲ Ποίμανδρος ἔβαλε, καὶ τοῦ μὲν Πολυκρίθου διήμαρτε, Λεύκιππον δὲ τὸν οὐδὲν ἀπέκτεινεν. Ἐδει μὲν οὖν κατὰ τὸν νόμον ἐκ τῆς Βοιωτίας μεταστῆναι, ἐφέστιον καὶ ἵκετην ξένον γενόμενον· οὐκ ἦν δὲ ράδιον, ἐμβεβληκότων εἰς τὴν Ταναγρικὴν τῶν Ἀχαιῶν. Ἐπεμψεν οὖν Ἐφιππον τὸν οὐδὲν Ἀχιλλέως δεησόμενον. Οἱ δὲ καὶ τοῦτον εἰσάγει πείσας καὶ Τληπόλεμον τὸν Ἡρακλέους καὶ Πηνέλεων τὸν Ιππάλκμου, συγγενεῖς ἀπαντας αὐτῶν ὅντας. Ὅφεν ὡν δὲ Ποίμανδρος εἰς Χαλκίδα συνεκπεμφθεὶς καὶ καθαρθεὶς παρ' Ἐλεφήνορι τὸν φόνον, ἐτίμησε τοὺς ἄνδρας καὶ τεμένη πᾶσιν ἐξεῖλεν, ὡν τὸ Ἀχιλλέως καὶ τοῦνομα διατετήρηκεν.

«Por qué en Tanagra hay un Aquileo delante de la ciudad, por qué el lugar ha sido nombrado así? Porque se dice que Aquiles sentía más bien odio que simpatía hacia la ciudad, puesto que secuestró a la madre de Pemandro, Estratonice, y mató a un hijo de Efipo, Acéstor. Pemandro, en efecto, el padre de Efipo, cuando todavía la región de Tanagra estaba habitada por pueblos separados, al verse asediado por los aqueos en el lugar llamado Estefonte porque no quería participar en su expedición militar, abandonó aquella región de noche y

amuralló la ciudad de Pemandría. Pero al presentarse Policrito, el arquitecto, menospreciando y haciendo mofa de las obras, cruzó el foso. Pemandro, enfadado, corrió a lanzarle una gran piedra que estaba escondida en aquel lugar desde antiguo, cubriendo unas ofrendas realizadas en rituales nocturnos. Pemandro, que había levantado aquella piedra por desconocimiento, la lanzó, pero falló el tiro contra Policrito y mató a su hijo Leucipo. Entonces, de acuerdo con la ley, Pemandro debía alejarse de la Beocia y convertirse en huésped y suplicante extranjero. Sin embargo, dado que los aqueos habían invadido la región de Tanagra, no era fácil lograrlo. Así pues mandó a su hijo Efipo como suplicante a Aquiles. Efipo le convenció y le condujo junto con Tlepólemo, hijo de Heracles, y Peneleo, hijo de Hipalcmo, todos parientes suyos. Puesto que estos hombres escoltaron a Pemandro hasta Calcis y Elefénor le purificó de la muerte, Pemandro les honró e hizo construir santuarios para todos ellos, de los cuales el de Aquiles todavía conserva el nombre.»

LÓCRIDE OCCIDENTAL

2.8. Fisceos

Fuentes epigráficas

2.8.1. *IG IX 1² 666.* Decreto de delimitación de tierras. Lápida de piedra calcárea insertada en el pavimento de la iglesia de San Nicolás, al sur del pueblo de Malandrino, localidad antiguamente conocida como *Φυσκέῖς*. III a.C.

ἀρχοντος Παμφαί-
δα ἔδοξε τᾶι πόλει·
πρῖνον τῶν Ἀχαιῶν εἰ-
μεν τὸν ποὶ τῷ Ἀχιλλεί-
ωι καὶ τὸ χωρίον τὸ περὶ τὸν
πρῖνον χωρὶς τοῦ Ἀχιλλεί-
ου· τᾶς δὲ καταδίκας ἀπο-
λελύσθαι τούς Ἀχαιοὺς
ἀπὸ τᾶς πόλιος. 5

«Durante el arcontado de Pamfaidas, la ciudad decretó: Que sea de los aqueos la encina que se encuentra en dirección al Aquileo, y el terreno que rodea a la

CAPÍTULO 2

encina, aparte del Aquileo. Que los aqueos sean liberados de la multa por la ciudad.»

TESALIA

2.9. Confederación tesalia

Fuentes numismáticas

2.9.1. PAUSE-DREYER 1975: 67-68, lám. 4, nº 9. MOUSTAKA 1983: 131, lám. 6.
Monedas de bronce. 117-138 d.C.

Verso: Cabeza de Aquiles con yelmo hacia la derecha. En algunas monedas, en el yelmo hay la representación de un caballo alado, probablemente Pegaso. Con toda claridad se puede leer la leyenda *ΑΧΙΛΛΕΥΣ*.

Recto: Caballo trotando hacia la derecha o hacia la izquierda con la leyenda *ΝΙΚΟΜΑΞΟΥ*, nombre de un estratega de la Confederación tesalia en época de Adriano, o bien *ΘΕΣΣΑΛΩΝ*.

2.10. Farsalo

Fuentes numismáticas

2.10.1. PAUSE-DREYER 1975: 50-54, lám. 3, nº 2-3. MOUSTAKA 1983: 131, lám. 6.
Monedas de bronce. 3^{er} cuarto IV a.C.

Verso: cabeza de Atenea en perfil de tres cuartos hacia el lado izquierdo; lleva un yelmo con tres penachos, por debajo del cual aparece la cabellera suelta. En el lateral inferior derecho hay una lanza y un escudo de lado.

Recto: un soldado con yelmo y coraza encima de un caballo, llevando una lanza en la mano derecha; detrás, un soldado de infantería con una lanza en el hombro. En algunos ejemplares el jinete acomete con su lanza contra un segundo soldado situado delante suyo. Probablemente se trata de Aquiles y Patroclo (PAUSE-DREYER 1975: 51-54). La leyenda puede ser *ΦΑΡΣΑ* o *ΦΑΡΣΑΛΙΩΝ*.

2.11. Larisa Cremaste

Fuentes numismáticas

2.11.1. PAUSE-DREYER 1975: 54-57, lám. 3, nº 4-7. MOUSTAKA 1983: 131, lám. 6.
Monedas de bronce. 302-286 a.C.

Verso: cabeza de un joven de perfil, probablemente Aquiles. La fisionomía del personaje varía según los ejemplares, particularmente en la representación del cabello que puede ser largo y rizado o bien corto y casi liso.

Recto: una mujer sentada encima de un hipocampo llevando un escudo en el que está inscrito el monograma AX; probablemente Tetis llevando las armas de Aquiles. En algunas monedas, aparece una arpa encima del hipocampo. La leyenda puede ser ΛΑΡΙ o ΛΑΡΙΣΑΙΩΝ.

EPIRO

2.12. Epiro

Fuentes literarias

2.12.1. PLUT. *Pyrrh.* 1, 1-3 ca. 46-120 d.C.

Θεσπρωτῶν καὶ Μολοσσῶν μετὰ τὸν κατακλυσμὸν ἵστοροῦσι Φαέθοντα βασιλεῦσαι πρῶτον, ἔνα τῶν μετὰ Πελασγοῦ παραγενομένων εἰς τὴν Ἡπειρον· ἔνιοι δὲ Δευκαλίωνα καὶ Πύρραν εἴσαμένοντο τὸ περὶ Δωδώνην ἱερὸν αὐτόθι κατοικεῖν ἐν Μολοσσοῖς. 2 Χρόνω δ' ὕστερον Νεοπτόλεμος δὲ Ἀχιλλέως λαὸν ἀγαγὼν αὐτός τε τὴν χώραν κατέσχε καὶ διαδοχὴν βασιλέων ἀφ' αὐτοῦ κατέλιπε, Πυρρίδας ἐπικαλομένοντο· καὶ γὰρ αὐτῷ Πύρρος ἦν παιδικὸν ἐπωνύμιον, καὶ τῶν γνησίων παίδων ἐκ Λανάσσης τῆς Κλεοδαίου τοῦ Ὑλλού γενομένων ἔνα Πύρρον ὠνόμασεν. 3 Ἐκ τούτου δὲ καὶ Ἀχιλλεὺς ἐν Ἡπείρῳ τιμᾶς ἴσοθέους ἔσχεν, Ἀσπετος ἐπιχωρίω φωνῇ προσαγορευόμενος.

«Se cuenta que de los tesprotios y de los molosos el primero en reinar, después del cataclismo, fue Faetón, uno de los que llegaron al Epiro con Pelasgo.

CAPÍTULO 2

Algunos, sin embargo, cuentan que Deucalión y Pirra, tras alzar el santuario de Dodona, se establecieron allí entre los molosos. 2. Un tiempo más tarde, Neoptólemo, hijo de Aquiles, conduciendo un ejército, sometió la región y dejó detrás de él una línea sucesoria de reyes, llamados Pirridas. Pues Neoptólemo, siendo niño, era llamado también Pirro y de los hijos legítimos que tuvo de Lanasa, hija de Cleodeo, hijo de Hilo, a uno lo llamó Pirro. 3. Por este motivo también Aquiles recibió honores parecidos a los divinos en el Epiro, aunque en la lengua del lugar se le llama Áspeto.»

2.12.2. HSCH. *s.u.* *"Ασπετος* [= FHG II: 145, F. 121]

V-VI d.C.

"Ασπετος, ὁ Αχιλλεὺς ἐν Ηπείρῳ, ὡς φησιν Ἀριστοτέλης ἐν Ὁπουντίων πολιτείᾳ.

«Áspeto: Aquiles en Epiro, tal y como dice Aristóteles en la *Constitución de los Opuntios*.»

Fuentes numismáticas

2.12.3. PAUSE-DREYER 1975: 86-89, lám. 6, nº 3. Didracmas de Pirro, rey del Epiro, acuñadas en Locris Epizefiros. *ca. 280-275 a.C.*

Verso: cabeza de hombre joven imberbe con yelmo, hacia la derecha; sobre el yelmo aparece representado un grifo. Con toda probabilidad se trata de Aquiles.

Recto: Tetis vestida con un velo y un quitón largo sentada a horcajadas hacia la izquierda encima de un hipocampo que mira hacia la derecha; en la mano derecha sostiene un escudo con el Gorgoneo. La leyenda es *ΒΑΣΙΛΕΩΣ ΠΥΡΡΟΥ*.

3. ISLAS DEL EGEO

ESPÓRADAS MERIDIONALES

3.1. Astipalea

Fuentes literarias

3.1.1. CIC. *Nat. Deo.* III 45

106-43 a.C.

Itaque Achillem Astypalaeenses insulani sanctissime colunt; qui si deus est, et Orpheus et Rhesus di sunt, Musa matre nati, nisi forte maritumae nuptiae terrenis anteponuntur. Si hi di non sunt, quia nusquam coluntur, quo modo illi sunt?

«Así, por ejemplo, los habitantes de la isla de Astipalea veneran fervorosamente a Aquiles; si Aquiles es un dios, también lo son Orfeo y Reso, nacidos de una madre Musa, a no ser que unas bodas marítimas tengan más valor que unas bodas terrestres. Si éstos no son dioses, porque no se les venera en ningún lugar, cómo pueden ser dioses aquéllos?»

Fuentes epigráficas

3.1.2. IG XII 3, 182. Procede de una iglesia situada fuera del castillo. IV d.C.

[Δε]σπο[τί]ας Θεοδούλου·
χωριλλικός ζ^{1/2 1/60} ζ^{α(α)} 21
χωριάρχος μέρος 1/2 ζ[?] 1/15 1/500 1/1000 ἀνθρ. 29 [1/2 ?] 1/25 1/[1]70 (?) 1/200
χωριάτραχον μέρη 4 ζ⁶ 6^{1/70} 1/7000 ἀνθρ. 20 [δρ]ον (?)
χωριάφνιον ζ³ 3^{1/16} 1/[1]200 (?)

Este epígrafe pertenece a una serie de inscripciones tardías en las que se repiten las mismas abreviaturas χωρ., ζ^ν y ἀνθρ.; según el editor, cf. comentario a IG XII.III 180, "ζ^ν = ζυγόν iugerum est Romanorum, χωρίον agrum indicat. ἀνθρ. non ad ἀνθρό(ώποντος) referri posse [...] Immo credo locos significari, ubi ἀνθράκες in regione scilicet siluestri a carbonariis fiebant". En cuanto a las fracciones numéricas documentadas, a pesar de las explicaciones del editor, nos parecen completamente crípticas.

CAPÍTULO 3

MAR TRACIO

3.2. Esciros

Fuentes literarias

3.2.1. EUST. *in Il.* XIX 327

ca. 1115-1195/97 d.C.

Πειλήδην δ' Ἀχιλλέα φέρε Σκύρονδε θύελλα, ἔνθ' ὅ γ' ἐς ἀργαλέον λιμέν' ἵκετο νυκτὸς ἐκείνης. ἔστι δὲ ἡ Σκύρος νῆσος πρὸς τὴν Εὐβοία, ἔχουσα λιμένας Ἀχίλλειον καὶ Κρήσιον.

«Al Pélida Aquiles una tempestad le condujo hasta Esciros, donde arribó a un puerto de difícil acceso aquella misma noche. Esciros es una isla situada delante de Eubea que tiene los puertos de Aquileo y Cresio.»

COSTA JONIA

3.3. Samos

Fuentes literarias

3.3.1. PLIN. *Nat.Hist.* V 37, 135

23-79 d.C.

Ioniae ora Aegeas et Corseas habet et Icaron, de qua dictum est, Laden quae prius Late uocabatur, atque inter ignobiles aliquot duas Camelitas Mileto uicinas, Mycalae Trogiliias tres, Philion, Argennon, Sandalion, Samon liberam circuitu LXXXVII D aut, ut Isidorus, c. Partheniam primum appellatam Aristoteles tradit, postea Dryusam, deinde Anthemusam; Aristocritus adicit Melamphyllum, dein Cyparissiam, alii Parthenoarrhusam, Stephanen. amnes in ea Imbrasus, Chesius, Hibiethes, fontes Gigartho, Leucothea, mons Cercetius. adiacent insulae Rhypara, Nymphaea, Achillea.

«El litoral jonio tiene las islas Egeas y Corseas, Ícaro, de la cual ya hemos hablado, Lade, que antes se llamaba Late, y entre algunas islas no conocidas, las dos Camélitas, vecinas de Mileto, las tres Trogilias junto a Mícala, Filio,

Argeno, Sandalio, y Samos, isla libre, con un contorno de 87.500 o, según Isidoro, 100.000 pasos. Aristóteles cuenta que en un primer momento Samos fue llamada Partenia; luego, Driusa y más tarde, Antemusa. Aristócrito añade el nombre de Melamfilo, luego el de Ciparisia; otros añaden Partenoarrusa y Estéfane. Los ríos que se encuentran en Samos son el Ímbraso, el Quesio y el Hibientes; las fuentes, la Gigarto y la Leucotea; y el monte, el Cercetio. Junto a Samos se hallan las islas Rípara, Ninfea y Aquilea.»

COSTA EOLIA

3.4. Ténedos

*Fuentes literarias*3.4.1. PLUT. *Quaest. Gr.* 297 d-e

ca. 46-120 d.C.

Tί δήποτε παρὰ Τενεδίοις εἰς τὸ τοῦ Τένου ἱερὸν οὐκ ἔξεστιν αὐλητὴν εἰσελθεῖν οὐδ' Ἀχιλλέως ἐν τῷ ἱερῷ μητοθῆναι;

ἡ ὅτι τῆς μητριυᾶς τὸν Τένην διαβαλλούσης ὡς βουλόμενον αὐτῇ συγγενέσθαι Μόλπος ὁ αὐλητὴς τὰ ψευδῆ κατεμαρτύρησεν αὐτοῦ, διὰ τοῦτο τῷ Τένῃ συνέπεσε φεύγειν εἰς Τένεδον μετὰ τῆς ἀδελφῆς; Ἀχιλλεῖ δὲ λέγεται τὴν μητέρα Θέτιν ισχυρῶς ἀπαγορεῦσαι μὴ ἀνελεῖν τὸν Τένην ὡς τιμώμενον ὑπ' Ἀπόλλωνος, καὶ παρεγγυῆσαι ἐνὶ τῶν οἰκετῶν, ὅπως προσέχῃ καὶ ἀναμιμήσκῃ, μὴ λάθοι κτείνας ὁ Ἀχιλλεὺς τὸν Τένην. ἐπεὶ δὲ τὴν Τένεδον κατατρέχων ἐδίωκε τὴν ἀδελφὴν τοῦ Τένου καλὴν οὖσαν ἀπαντήσας θ' ὁ Τένης ἥμαντο πρὸ τῆς ἀδελφῆς, καὶ ἡ μὲν ἔξεφυγεν, ὁ δὲ Τένης ἀνηρέθη· ὁ δ' Ἀχιλλεὺς πεσόντα γνωρίσας τὸν μὲν οἰκέτην ἀπέκτεινεν ὅτι παρὼν οὐκ ἀνέμιησε, τὸν δὲ Τένην ἔθαψεν οὖν νῦν τὸ ἱερόν ἐστι, καὶ οὕτ' αὐλητὴς εἶσεισιν οὔτ' Ἀχιλλεὺς ὄνομάζεται.

«¿Por qué en Ténedos no está permitido a ningún flautista entrar en el santuario de Tenes ni mencionar el nombre de Aquiles dentro del santuario?

Será porque, cuando la suegra de Tenes lo acusó de querer tener relaciones con ella, el flautista Molpo aportó falso testimonio contra Tenes y, por este motivo, resultó que Tenes huyó a Ténedos con su hermana? En cuanto a Aquiles, dicen que su madre Tetis le prohibió firmemente matar a Tenes puesto

CAPÍTULO 3

que era honrado por Apolo, y le mandó uno de sus sirvientes para que vigilara y recordara a Aquiles que no fuera a matar a Tenes. Sin embargo, cuando, al desembarcar en Ténedos, Aquiles se puso a perseguir a la hermana de Tenes, que era bonita, Tenes acudió en su ayuda y la defendió. Ella logró escapar pero Tenes fue muerto. Aquiles, tras reconocer el cadáver, mató al sirviente porque, a pesar de estar presente, no le había recordado la prohibición. Entonces enterró a Tenes en el lugar en el que actualmente se encuentra el santuario y no puede entrar ningún flautista ni Aquiles ser nombrado.»

4. LITORAL SEPTENTRIONAL DEL MAR NEGRO

4.1. Escitia

4.1.1. ALC. F 354 Liberman (= F 166 Page) *ca. 600 a.C.*

'Αχίλλευς ὁ γῆς Σκυθίκας μέδεις

Page: *'Αχίλλευς, ὁ τᾶς Σκυθίκας μέδεις*

«Aquiles, Protector de la tierra escita»

4.2. Bejkuš y cercanías

Fuentes epigráficas

Grafitos

4.2.1. RUSJAEVA 1979: 136, FIG. 70, 3. Inscripción votiva sobre un fragmento de aribalo corintio. [FIG. 10.1] *1^a mitad VI a.C.*

AXΙΛΛΕΙ *'Αχιλλεῖ* «A Aquiles»

4.2.2. RUSJAEVA 1971: 28, FIG. 3. Inscripción votiva sobre una cratera. Otra edición en RUSJAEVA 1979: 136, FIG. 70, 2. [FIG. 10.2] *VI a.C.*

AXI *'Αχι(λλεῖ)* «A Aquiles»

La secuencia final del nombre de Aquiles, -λλεῖ, podría estar encriptada entre las líneas horizontales de la parte superior del dibujo, formando tal vez un anagrama.

4.2.3. RUSJAEVA 1971: 28, FIG. 3. Inscripción votiva sobre el fondo de una enócoe. Otra edición en RUSJAEVA 1979: 136, FIG. 70, 1. [FIG. 10.3] *VI-V a.C.*

AXI *'Αχι(λλεῖ)* «A Aquiles»

CAPÍTULO 4

4.2.4. BUISKIKH 2001: 323. Inscripción votiva sobre el cuello de un fragmento de recipiente pulido de color marrón procedente del foso N 7. VI-V a.C.

A $\chi\iota\lambda\epsilon\bar{\iota}$ «A Aquiles»

4.2.5. BUISKIKH 2001: 323. Inscripciones votivas sobre dos discos de cerámica con marcas de cremación, procedentes del foso N 12. VI-V a.C.

A ($\chi\iota\lambda\epsilon\hat{\imath}$) «A Aquiles»

4.2.6. BUISKIKH 2001: 323, FIG. 3, 10. Inscripción votiva sobre un fragmento de ánfora quiota hallado en el foso N 13; junto a la letra A se identifica la representación de una flecha y un hombre esquemático. [FIG. 10.4] VI-V a.C.

A $\chi\iota\lambda\epsilon\bar{\iota}$ «A Aquiles»

4.2.7. BUISKIKH 2001: 323, FIG. 3, 9. Inscripción votiva sobre un fragmento de recipiente de color marrón con la representación de una flecha, un círculo y dos letras; procede del foso N 18. [FIG. 10.5] VI-V a.C.

XI ['A] $\chi\iota(\lambda\epsilon\hat{\iota}\ ?)$ «A Aquiles»

4.2.8. BUISKIKH 2001: 323. Inscripción votiva sobre un vaso cerámico procedente del foso N 68. VI-V a.C.

A $\chi\iota\lambda\lambda\epsilon\bar{\iota}$ «A Aquiles»

4.2.9. BUISKIKH 2001: 323. Inscripción votiva sobre un peso de red de cerámica procedente del foso N 97. VI-V a.C.

AXI 'A $\chi\iota(\lambda\lambda\epsilon\iota)$ «A Aquiles»

4.2.10. BUISKIKH 2001: 324, FIG. 3, 7. Inscripción votiva sobre un disco realizado con la pared de un vaso de figuras negras, procedente del complejo N 11. [FIG. 10.6] VI-V a.C.

AXI 'A $\chi\iota(\lambda\epsilon\iota)$ «A Aquiles»

4.2.11. BUISKIKH 2001: 328, FIG. 3, 11. Fragmento de pared de ánfora jonia con una inscripción de tres líneas y la representación de un hombre vestido con la panoplia hoplítica: coraza, casco de tipo ático, escudo redondo del denominado estilo argivo, y una espada en la mano derecha. Podría tratarse de una representación de Aquiles en actitud guerrera. Procede del hoyo N 23. [FIG. 10.7] VI-V a.C.

*Αχιλλεῖ
ΠΑΡΚ
ΠΑΩ* «Α Aquiles [...] PARK [...] PAO»

4.2.12. RUSJAEVA 1971: 22-23, FIG. 1. Veintiún *ostraca* votivos sobre fragmentos de ánfora, de vasos de barniz negro o de hueso; once de ellos presentan únicamente la letra A; otros nueve, además de la letra A, tienen algún pequeño dibujo (círculos, hombrecillos, líneas serpentinas, un cono, etc.) y en un solo caso se encuentra una segunda secuencia gráfica MAXA. Otra edición en RUSJAEVA 1979: 127, FIG. 66. Comentario en HEDREEN 1991: 315-316. [FIG. 10.8] VI-V a.C.

<i>A</i>	$'A(\chi\iota\lambda\lambda\epsilon\iota)$	«A Aquiles»
<i>MAXA</i>	$\mu\alpha\chi a[\iota\rho\alpha]$	

*Ed. pr. μάχα[ιρα], aunque también podría tratarse de cualquier antropónimo compuesto con un primer elemento en *Maxa-*, e.g. *Maxáons*, nombre del hijo de Mitrídates el Grande.*

4.2.13. RUSJAEVA 1971: 24, FIG. 2. Ocho *ostraca* votivos sobre fragmentos de pared de ánfora con la representación de la secuencia AXI junto con dibujos esquemáticos de figuras humanas, líneas serpentinas, etc. Otras ediciones en RUSJAEVA 1979: 129, FIG. 67. DUBOIS 1996: 101-102, §51. Comentario en HEDREEN 1991: 315-316. [FIG. 10.9] VI-V a.C.

4.2.14. RUSJAEVA 1971: 24, FIG. 2. Un disco votivo realizado con un fragmento de pared de ánfora. La inscripción presenta la secuencia *AXΙΑΛ* junto con

CAPÍTULO 4

dibujos de líneas serpentinas y quizá una esquemática representación humana. Otras ediciones en RUSJAEVA 1979: 132, FIG. 67. DUBOIS 1996: 101-102, §51. Comentarios en HEDREEN 1991: 315-316. VINOGRADOV-KRYŽICKIJ 1995: 118, FIG. 112,2. [FIG. 10.10a]

VI-V a.C.

AXΙΑΛΑ

'Aχιλλ(ει)

«A Aquiles»

4.2.15. RUSJAEVA 1971: 24, FIG. 2. Dos inscripciones votivas sobre un disco realizado con un fragmento de pared de ánfora; junto a las secuencias gráficas se encuentran dibujos de líneas serpentinas y quizá un par de figuras humanas esquemáticas. Otras ediciones en RUSJAEVA 1979: 132, FIG. 67. DUBOIS 1996: 101-102, §51. Comentarios en HEDREEN 1991: 315-316. VINOGRADOV-KRYŽICKIJ 1995: 118, FIG. 112, 2. [FIG. 10.10b]

VI-V a.C.

AXΙΑΛΑΕ/ AXΙ

'Aχιλλ ε | 'Aχι(λλει)

«A Aquiles»

4.2.16. RUSJAEVA 1971: 24, FIG. 2. Inscripción votiva sobre un disco realizado con un fragmento de pared de ánfora; el disco presenta una serie de dibujos serpentinos, similares a los documentados en los números anteriores, y un agujero que permitía tal vez colgarlo a modo de amuleto. Otras ediciones en RUSJAEVA 1979: 132, FIG. 67. DUBOIS 1996: 101-102, §51. Comentarios en HEDREEN 1991: 315-316. VINOGRADOV-KRYŽICKIJ 1995: 118, FIG. 112, 2. [FIG. 10.11]

VI-V a.C.

AXΙΑΛΑΕΙ

'Aχιλλει

«A Aquiles»

4.2.17. DUBOIS 1996: 102-103, FIG. b, 1-2. Respuesta oracular sobre un disco de arcilla. Otras ediciones en RUSJAEVA 1971: 22-28, FIG. 3; 1979: 129-131, FIG. 68. Comentario en WASOWICZ 1975: FIG. 26-27. HEDREEN 1991: 315-318. VINOGRADOV-KRYŽICKIJ 1995: 118, FIG. 112, 1. [FIG. 10.12]

VI-V a.C.

IΗΑΓΡΟΤΟΣ ΣΤΕΛ

ΛΗΙΑΧΙΑΛΑΕΙ

OΙΚΟΘΕΝ Τ

ΨΨΨ

Iη, "Αγροτος στέλλητι 'Aχιλλει οικοθεν Τ ψψψ

«Ea, que Ágroto envie a Aquiles (tres ramas?) desde

su casa»

Los facsímiles de RUSJAEVA 1971: 25, FIG. 3 y DUBOIS 1996: 102, FIG. b,2, por un lado, y los

MAR NEGRO

de RUSJAEVA 1979: 133, FIG. 68 (grupo V) y VINOGRADOV-KRYŽICKIJ 1995: FIG. 112,1, por el otro, difieren en la L. 3: RUSJAEVA 1979 y VINOGRADOV-KRYŽICKIJ 1995 reproducen una superposición gráfica de una *eta* y una *épsilon* en la terminación *-θεν*, que es totalmente ignorada en RUSJAEVA 1971 y en DUBOIS 1996; sin embargo, éstos últimos recogen con toda claridad una *tau* al final de la línea, que de ningún modo puede apreciarse en aquéllos. En este caso reproducimos el facsímil de RUSJAEVA 1979 y VINOGRADOV-KRYŽICKIJ 1995, pero añadimos la *tau* de DUBOIS 1996, con marca de lectura incierta, tal como propone la edición que seguimos.

4.2.18. BUISKIKH 2001: 320, FIG. 3, 2. Inscripción votiva sobre un fragmento de cerámica. [FIG. 10.13]

VI-V a.C.

ΑΛΣΟΣ Α ἀλσος Ἀ(χιλλέως?) «Bosque sagrado (de Aquiles?)»

Inscripciones de los arcontes

4.2.19. BOLTENKO 1953. Inscripción votiva sobre una lápida de mármol hallada en Malyj Bejkuš (Малый Бейкуш) en el año 1937. Su excelente estado de conservación permite una lectura sin dificultades. Fue trasladada al Museo arqueológico de la ciudad de Odesa. ^T 1^a mitad II d.C.

Ἀγαθῆ τύχη
Ἄχιλλεῖ Πον-
τάρχη οἱ περὶ⁵
Δαδαν Πει-
σιστράτου
τὸ γέροντες.
Αμωσσπαδος
Ἄχιλλέος, Στρά-
των Ἄχιλλέος,
Διονυσιόδω-
ρος Ἐρωτος,¹⁰
Σκαρτανος
Ἄζιαιον χαρι-
στήριον

L. 3: Boltenko *οἱ περὶ* [l] aunque en la fotografía se lee claramente la *iota* final.

CAPÍTULO 4

«A la Buena Fortuna! A Aquiles Pontarca los arcontes bajo la tercera presidencia de Dadas, hijo de Pisístrato: Amospado, hijo de Aquiles, Estratón, hijo de Aquiles, Dionisiodoro, hijo de Eros, Escartano, hijo de Azieo, en acción de gracias.»

4.2.20. *IOSPE I² 132 + FOT.* Inscripción votiva sobre una lápida de mármol de forma rectangular y en buen estado de conservación. Fue descubierta en otoño de 1904 en un viñedo del pueblo de Bejkuš. Actualmente se encuentra en Odesa. Otra edición en E. DE ŠTERN [1907], *ZIOO* 27, protoc. pág. 7 [*non uidi*].
mitad II d.C.^T

Ἀγαθῆ τύχη Ἀχιλλεῖ Ποντά[ρ-] χη οἱ περὶ Ἰκέσι- ον Μαιακού τὸ δεύτερον ἄρχο[ντ-] τες· Ἀναξιμένης Ἀναξιμένους, Ραοδμηος Κόλχου, Διονυσιόδωρος Ἐρωτος, Αργοναν- γος Καραξτον ὑπέρ τῆς πόλεως εὐστα- θίας καὶ τῆς ἔαυ- τῶν ὑγείας χαρισ- τήριον	5 10 15
---	-----------------------

«A la Buena Fortuna! A Aquiles Pontarca los arcontes bajo la segunda presidencia de Hicesio, hijo de Meaco: Anaxímenes, hijo de Anaxímenes, Raodmeo, hijo de Colco, Dionisiodoro, hijo de Eros, Arguanago, hijo de Caraxto, por la estabilidad de la ciudad y por su propia salud, en acción de gracias.»

4.2.21. *IOSPE I² 133 + FACS.* Inscripción votiva sobre lápida de mármol blanco fragmentada en cuatro partes, de las cuales la inferior se encuentra particularmente deteriorada. En el anverso, se aprecian los restos de un

bajorrelieve en que figura la representación de los pies desnudos de un hombre. Probablemente la pieza formó parte de un gran anaglifo y posteriormente se reutilizó como soporte para la inscripción. Las letras fueron incisas con muy poca precisión y, según parece, se encuentran fuertemente dañadas. La inscripción fue hallada en el pueblo de Bližnyj Bejkuš (Близный Бейкуш) en el año 1891 y fue trasladada al Museo de Surutsxan. Otras ediciones en V. LATYŠEV, *ImS.* 9, pág. 8 [*non uidí*]. *IOSPE* I¹ 17. II ex.- III in. d.C.^T

Ἄγα[θῆ τ]ύχη
Ἄχιλλεῖ Πο[ν-]
τάρχη οἱ περ[ι]
Κηνεξαρθον α[ρ-]
χοντες· Αζα-
μησ, Σπ[ο]κοσ, Δ[α-]
δοσ, Δίζησ?] 5
χαριστήριον

«A la Buena Fortuna! A Aquiles Pontarca los arcontes bajo la presidencia de Cenexarto: Azameo, Espoco, D(ado, Dizes?), en acción de gracias.»

Inscripciones de los sacerdotes

4.2.22. *IOSPE* I² 143. Inscripción votiva sobre una lápida de mármol cuya parte derecha está totalmente perdida. Las letras son desiguales y están grabadas con muy poco cuidado. Ante la considerable erosión de la superficie, se pensó que tal vez la piedra había estado durante un cierto tiempo debajo del agua, hecho que habría ocasionado el deterioro de la inscripción. En el año 1905 fue vendida al Museo de la Ciudad de Odesa por el mercader L. Hauchmann, que dijo haberla encontrado en Bejkuš. Otra edición en E. DE ŠTERN [1907], *ZIOO* 27, protoc. pág. 11 [*non uidí*]. II ex.-III in. d.C.^T

Ἄ[γα]θ[η]
τύχη.
[Ἄ]χιλλε[ι] Πον-
τάρχη Πρού-
φων Τρύφωνος] 5
ἰερεὺς Θλ[βη]-

CAPÍTULO 4

*οὐ Διὸς
χαριστή
ριον.*

«A la Buena Fortuna! A Aquiles Pontarca, Trifón, hijo de Trifón, sacerdote de Zeus Olbio, en acción de gracias.»

4.3. Berezan'

Fuentes literarias

4.3.1. AMM. II 8, 35

2ª mitad IV d.C.

In hac Taurica, insula Leuce sine habitatoribus ullis Achilli est dedicata. In quam si fuerint quidam forte delati, uisis antiquitatis uestigiis temploque et donariis eidem heroi consecratis, uesperi repetunt naues: aiunt enim non sine discrimine uitae illic quemquam pernoctare. Ibi et aquae sunt et candidae aues nascuntur, alcyonibus similes, super quarum origine et Hellespontiacis proeliis tempore disseremus.

«En esta tierra taurica se encuentra la isla de Leuce, una isla deshabitada que está consagrada a Aquiles. Si por azar algunos llegaban hasta ella, una vez contemplados los vestigios de la antigüedad, el templo y las ofrendas consagradas (a Aquiles), embarcaban otra vez en las naves al caer la tarde, pues dicen que en esta isla no se puede trasnochar sin riesgo por la propia vida. Allí hay también mucha agua y nacen unos pájaros blancos, parecidos a los alciones, de cuyo origen hablaremos en relación con las batallas del Helesponto.»

4.3.2. DIO CHRYS. XXXVI 9

ca. 40-120 d.C.

Εἰδὼς οὖν αὐτὸν φιλόμηρον δύντα περὶ τούτου εὐθὺς ἐπινθανόμην. σχεδὸν δὲ καὶ πάντες οἱ Βορυσθενῖται περὶ τὸν ποιητὴν ἐσπουδάκασιν ἵσως διὰ τὸ πολεμικὸν εἶναι ἔτι νῦν, εἰ μὴ ἄρα καὶ διὰ τὴν πρὸς τὸν Ἀχιλλέα εὔνοιαν· τοῦτον μὲν γάρ ὑπερφυῶς τιμῶσι, καὶ νεών τὸν μὲν ἐν τῇ νήσῳ τῇ Ἀχιλλέως καλούμενῃ ἴδρυνται, τὸν δὲ ἐν τῇ πόλει· ὥστε οὐδὲ ἀκούειν ὑπὲρ οὐδενὸς ἄλλου θέλουσιν ἦ

Ὀμήρου. καὶ τάλλα οὐκέτι σαφῶς ἐλληνίζοντες διὰ τὸ ἐν μέσοις οἰκεῖν τοῖς βαρβάροις ὅμως τὴν γε Ἰλιάδα ὀλίγου πάντες ἵσασιν ἀπὸ στόματος.

«Puesto que sabía que era un admirador de Homero, le pregunté sobre ello directamente. Ciertamente casi todos los boristenitas respetan al poeta, quizá porque son, todavía hoy, un pueblo belicoso –a menos que, en efecto, sea debido a su estima por Aquiles: efectivamente le veneran sobremanera y han construido en su honor un templo en la isla llamada "de Aquiles", y otro en la ciudad–. De manera que no quieren oír hablar de ningún otro poeta que no sea Homero. Por lo demás, ya no hablan en griego claramente, porque viven entre los bárbaros, pero, a pesar de ello, casi todos conocen la *Iliada* de memoria.»

4.3.3. DION. PERIEG. 541-548 [= GGM II: 137]

II d.C.

Ἐστι δέ τις καὶ σκαιὸν ὑπὲρ πόρον Εὐξείνοιο
ἄντα Βορυσθένεος μεγαλώνυμος εἰν ἀλὶ νῆσος
ἡρώων· Λευκήν μιν ἐπωνυμίην καλέοντιν,
οὗνεκά οἱ τὰ πάρεστι κινώπετα λευκὰ τέτυκται·
κεῖθι δ' Ἀχιλλῆς τε καὶ ἡρώων φάτις ἄλλων
ψυχὰς εἰλίσσεσθαι ἐρημαίας ἀνὰ βήσσας·
τοῦτο δ' ἀριστήεσσι Διὸς πάρα δῶρον ὀπηδεῖ
ἀντ' ἀρετῆς· ἀρετὴ γὰρ ἀκήρατον ἔλλαχε τιμήν.

545

«Avanzada la ruta de la margen izquierda del Euxino, delante del Boristenes, hay, en el mar, una isla célebre dedicada a los héroes. Le dan el sobrenombre de Blanca porque sus reptiles son blancos. Allí se dice que las almas de Aquiles y de otros héroes deambulan a través de valles desiertos. Éste es el regalo que de la parte de Zeus acompaña a los mejores, en pago a su excelencia, pues a ésta le corresponde un honor sin mancha.»

4.3.4. EUST. in Dion. Perieg. 541 [= GGM II: 324]

ca. 1115-1195/7 d.C.

Οτι ἀντικρὺ τοῦ βορείου ποταμοῦ Βορυσθένους τοῦ περὶ τὰ σκαιὰ τοῦ Εὐξείνου πόντου εκβάλλοντος πελαγίᾳ ἐστὶ νῆσος ἡρώων πολυώνυμος, Ἀχιλλέως ἱερὰ, ὅπου ἀντιπέραν καὶ ὁ προρρηθεὶς αὐτοῦ παρώνυμος Δρόμος Ἀχίλλειος. Τὴν δὲ νῆσον ταύτην φησὶ Λευκὴν

CAPÍTULO 4

καλεῖσθαι κατὰ ἐπωνυμίαν, ὁ ἔστι φερωνύμως, ἐπειδὴ τὰ ἐν αὐτῇ κινάπετα, ἥγουν θηρία ὀρνέων, τουτέστιν ὄρνεα, λευκά είσι· τυχὸν μὲν λάροι, κατὰ δέ τινας πελαργοί. Κινάπετα δέ ἔστιν, ὥν ἡ κίνησις ἐν τῷ πέτεσθαι. Ἀσυνήθης δὲ ἡ λέξις. Ἐκεῖ δὲ, φησὶ, φήμη ἔστιν Ἀχιλλέως τε καὶ ἥρώων ἐλίσσεσθαι ψυχὰς ἐρημαίας ἀνὰ βῆσσας· ὅστε νῆσος ἥρώων λέγεται ἡ Λευκὴ αὔτη νῆσος, ὅσπερ νῆσοι μακάρων αἱ ἐν τῷ ἐσπερίῳ ὑμνούμεναι ὠκεανῷ. Καὶ τοῦτο, φησὶ, δῶρον τοῖς ἀριστεῦσιν ἀντ' ἀρετῆς, ἥγουν τοῦτο ἔλαχον οἱ ἥρωες γέρας ἀντὶ ἀρετῆς, τὸ ἀθύρειν μετὰ ῥαστώνης ἐν τῇ ρήθείσῃ νήσῳ.

«Porque justo enfrente del Borístenes, río septentrional que desemboca por el margen izquierdo del Ponto Euxino, hay, en alta mar, una isla de héroes que recibe múltiples nombres y está consagrada a Aquiles; delante de esta isla también se encuentra el lugar antes mencionado cuyo nombre, Carrera de Aquiles, es parecido. Esta isla dice que lleva el sobrenombre de Blanca, que le conviene del todo, porque los *cinopeta*, es decir, bestias de pájaros, o sea pájaros, que se encuentran en ella son blancos. Quizá se trata de gaviotas, pero, según algunos, de cigüeñas. Un *cinopeta* es un pájaro de los que produce movimiento al volar. El término es poco común. Ahí, dice, corre el rumor de que las almas de Aquiles y de otros héroes deambulan a través de valles desiertos, de manera que se dice que dicha isla de Leuce es una isla de héroes, tal y como las islas de los bienaventurados que se celebran en el océano occidental. También dice que ésto es un regalo que los más valientes reciben a cambio de su virtud; es decir, ésto es lo que obtuvieron los héroes como recompensa a cambio de su virtud, el divertirse con una vida fácil en la isla citada.»

4.3.5. HSCH. s.u. *Ἀχίλλειον πλάκα*

V-VI d.C.

Ἀχίλλειον πλάκα· τὴν Ἀχιλλέως νῆσον, τὴν Λεύκην λεγομένην -εἰσὶ δὲ καὶ Ἀχιλλέως δρόμοι περὶ ταύτην τὴν νῆσον.

«Llanura de Aquiles, la isla de Aquiles llamada Blanca –hay también unas carreras de Aquiles en torno a esta isla–.»

4.3.6. MART. CAP. VI 663

V d.C. *in*

nec procul fluuius, lacus, oppidum sub uno cuncta nomine Borysthenes; propter Achillis insula eius sepulchro celebrata.

«No lejos se encuentran un río, un lago y una ciudad bajo un único nombre, Borístenes. Cerca de este lugar se encuentra la isla de Aquiles famosa por la tumba del héroe.»

4.3.7. MELA II 7, 98

mitad I d.C.

Paucae et in Ponto, Leuce Borysthenis ostio obiecta, parua admodum, et quod ibi Achilles situs est Achillea cognomine.

«También hay pocas (islas) en el Ponto. Leuce, situada frente a la desembocadura del río Borístenes, es muy pequeña y, puesto que Aquiles está enterrado en ella, lleva el sobrenombre de ‘isla de Aquiles’.

4.3.8. PLIN. *Nat.Hist.* IV 82-83 (26)

23-79 d.C.

Verum ab Histro oppida Cremniscoe, Aepolium, montes Macrocremni, clarus amnis Tyra, oppido nomen inponens ubi antea Ophiusa dicebatur. in eodem insulam spatiostam incolunt Tyragetae; abest a Pseudostomo Histri ostio CXXX. mox Axiaceae cognomines flumini, ultra quos Crobyzi, flumen Rhode, sinus Saggarius, portus Ordesos et a Tyra CXX flumen Borysthenes lacusque et gens eodem nomine et oppidum ab mari recedens XV passuum, Olbiopolis et Miletopolis antiquis nominibus. 83. rursus litore portus Achaeorum, insula Achillis, tumulo eius uiri clara, et ab ea CXXV passuum paeninsula ad formam gladii in transuersum porrecta, exercitatione eiusdem cognominata Dromos Achilleos; cuius longitudinem LXXX tradidit Agrippa. totum eum tractum tenent Sardi Scytha et Siraci. inde silvestris regio Hylaeum mare, quo adluitur, cognominavit; Enoecadioe uocantur incolae. ultra Panticapes amnis, qui Nomadas et Georgos disternat, mox Acesinus. quidam Panticapen confluere intra Olbiam cum Borysthene tradunt, diligentiores Hypanim, tanto errore eorum, qui illum in Asiae parte prodidere.

CAPÍTULO 4

«A partir del Istro se encuentran las ciudades de Cremnisco y Epolio, las montañas Macrocremnos y el conocido río Tiras, que da su nombre a una ciudad, que antes se llamaba Ofiusa, según dicen. En este río los Tiragetas habitan una isla espaciosa, que se encuentra a 130.000 millas de Pseudóstomo, la desembocadura del Istro. Luego vienen los Axiaces, que reciben su nombre del río, más allá de los cuales se encuentran los Crobizios, el río Rode, el golfo de Sangario, el puerto de Ordeso y, a 120.000 millas del Tiras, el río Borístenes, una laguna y un pueblo del mismo nombre y una ciudad situada a 15.000 pasos tierra adentro, antiguamente llamada Olbiópolis y Miletópolis. 83. Volviendo a la costa, se encuentra el puerto de los Aqueos, la isla de Aquiles, conocida por la tumba de este hombre ilustre, y a 125.000 pasos de ella se encuentra una península que se extiende de través con forma de espada y que se llama "Carrera de Aquiles" por los ejercicios que en ella realizó el mismo Aquiles; su longitud Agripa la estableció en 80.000 pasos. Toda esta extensión la habitan los escitas sardos y los siraces. Después se encuentra una región boscosa que da el sobrenombre de Hileo al mar que la baña. Los habitantes se llaman Enoecadios. Más allá se encuentra el río Panticapes, que separa a los nómadas y a los agrícolas. Sigue el río Acesino. Algunos dicen que el río Panticapes confluye con el Borístenes más acá de Olbia; otros, más precisos, dicen que es el río Hipanis –con tan gran error de aquéllos, que creen que éste tiene su origen en la parte de Asia.»

4.3.9. PLIN. *Nat. Hist.* IV 93

23-79 d.C.

ante Borysthenen Achillea est supra dicta, eadem Leuce et Macaron appellata.

«Delante del Borístenes se encuentra la isla de Aquiles, antes citada, que llaman también Leuce o Macaron.»

4.3.10. PRISC. *Perieg.* 557-561 [= GGM II: 195]

VI d.C.

*Est etiam laeuis Euxini partibus una,
quam Leucen perhibent, aduersa Borysthenis amni,
pascit aues quoniam multas candore niuali.
Hic animas perhibent heroum laude potentes
degere securas, uirtutis munere pulchro.*

MAR NEGRO

«Hay también una (isla) en el litoral izquierdo del Euxino, delante del río Borístenes, que llaman Leuce porque alimenta muchas aves de un intenso color blanco. Aquí dicen que las almas de los héroes, entre elogios, pasan el tiempo seguras, con la honorable recompensa de la virtud.»

4.3.11. SOLIN. 19, 1

III d.C.

ante Borysthenem Achillis insula est cum aede sacra, quam aedem nulla ingreditur ales: et quae forte aduolauerit, raptim fugam properat.

«Enfrente del Borístenes se encuentra la isla de Aquiles con un templo sagrado; a este templo no se acerca ningún ave y aquélla que casualmente pasa volando junto a él, emprende la fuga rápidamente.»

4.3.12. Tz. Chil. XI, Hist. 396, 930-931

ca. 1110-1180/85 d.C.

*'Αχιλέως νῆσος μὲν ἡ Λευκὴ μία.
Βορυσθένης ἄλλη τε νῆσος δευτέρα.*

«Leuce es una isla de Aquiles y Borístenes, otra isla, es la segunda.»

Fuentes epigráficas

Grafitos

4.3.13. SEG XXXII 742 = JAJLENKO 1982: 290, §101. Inscripción votiva sobre un vaso de barniz negro. VI a.C.

ΛΕΙ *'Αχιλλεῖ* «A Aquiles»

4.3.14. SEG XXXII 743 = JAJLENKO 1982: 290, §102. Consagración en honor de Aquiles sobre un vaso de barniz negro. VI-V a.C.

[(ό δεῖνα) 'Α]χιλλεῖ ἀ[νέθηκεν ?] «Un tal me consagró a Aquiles»

4.3.15. SEG XXXVII 638 = JAJLENKO 1987: 150, §4. Inscripción votiva sobre un fragmento de bol jonio de barniz negro. VI ex.-V a.C. in.

CAPÍTULO 4

AX

'Aχ[ιλλεῖ]

«A Aquiles»

4.3.16. SEG XLII 684 = J.V. DOMANSKIJ-J.G. VINOGRADOV-S.L. SOLOVEV [1989], *Itogi rabot arxeologii ceskix ekspeditsii Gos. Ermitazja*. Leningrado, 33-60 [*non uidii*]. Inscripción votiva sobre una cílix de figuras negras. Una foto de la pieza puede verse en SOLOVYOV 1999: 91, FIG. 86. V a.C. *in.*

Σποκης τώχιλλη

«Espoces, a Aquiles»

4.3.17. RUSJAEVA 1992: 73, FIG. 20,8. Inscripción votiva sobre un fragmento de vaso de barniz negro. Otra edición en DUBOIS 1996: 100-101, §50. [FIG. 11.1] 1^a mitad V a.C.

'Aχιλλί Σωτῆρι

«A Aquiles Salvador»

DUBOIS 1996: 186 propone *'Aχιλλ<ε>ῖ* haciendo notar "une certaine hésitation dans la notation des voyelles antérieures, flottements o interférant hypercorrections et graphies inverses approximatives".

4.3.18. SEG XXXII 765 = JAJLENKO 1982: 294, §124. Inscripción votiva sobre un fragmento de piedra calcárea. V a.C.

'Aχιλλὲ

«A Aquiles»

El editor identifica una *épsilon* después del teónimo y propone leer quizá una abreviatura para *ύγιεία* o *ύγιαινεῖν* (?). Nótese la grafía de la desinencia, que podría indicar una tendencia a la monoftongación.

4.3.19. SEG XXXII 766 = JAJLENKO 1982: 294, §125. Inscripción votiva sobre un vaso de barniz negro. V a.C.

AX

'Aχ[ιλλεῖ]

«A Aquiles»

4.3.20. SEG XXXII 767 = JAJLENKO 1982: 294, §126. Inscripción votiva sobre un fragmento de cílix de barniz negro. V a.C.

MAR NEGRO

IΛΛΕΙ ['Αχ]ιλλεῖ «A Aquiles»

Según el editor la pieza pudo haber sido utilizada como amuleto.

4.3.21. SEG XXXII 768 = JAJLENKO 1982: 294, §127. Inscripción votiva sobre vaso. V-IV a.C.

ΑΧ uel A ['Αχ[ιλλεῖ] «A Aquiles»

4.3.22. RUSJAEVA 1992: 71, FIG. 20, 3-6. Cuatro inscripciones votivas sobre fragmentos cerámicos. [FIG. 11.2a-d] V-IV a.C.

a) *XΙΛΛΕΙ* ['Α]χιλλεῖ «A Aquiles»

b) *AΧΙΛ* ['Αχιλ[λεῖ] «A Aquiles»

c) *IMOΣ ΑΧΙΛΛΕΙ* [---]ιμος ['Αχιλλεῖ] « [Un tal] a Aquiles»

La terminación *-ιμος* podría pertenecer al nominativo singular del nombre del dedicante, e.g. *Ναύπιμος* (Olbia, 1^a mitad s. II a.C., *Nad. Olv.* 72).

d) *XΙΛΛΕ* ['Α]χιλλε[ῖ] «A Aquiles»

4.3.23. RUSJAEVA 1992: 71, FIG. 20, 7. Inscripción votiva sobre un fragmento de cerámica. [FIG. 11.3] V-IV a.C.

Αχιλλέως «De Aquiles»

La fórmula más habitual en esta serie de inscripciones votivas presenta el nombre del dios/héroe a quien se dedica el objeto, en dativo; la utilización del genitivo es menos frecuente y recuerda las marcas de propiedad, pues como explica LAZZARINI 1976: 59 "in tal modo si mette in rilievo che l'oggetto, una volta dedicato è divenuto proprietà del dio".

4.3.24. SEG XXXVII 635 = JAJLENKO 1987: 147, §1. Inscripción votiva sobre un fragmento de ánfora rojiza. IV a.C.

['Α]χιλλεῖ «A Aquiles»

CAPÍTULO 4

4.3.25. SEG XXXVII 637 = JAJLENKO 1987: 148-149, §3. Inscripción votiva sobre un fragmento de bol de barniz negro. IV a.C.

'Αχιλ(λεῖ) «A Aquiles»

4.3.26. RUSJAEVA 1992: 71, FIG. 20, 9. Inscripción votiva sobre una tapa de píxide. [FIG. 11.4] IV-III a.C.

'Αριστων [Ολβιοπολί]της 'Αχιλλῖ «Aristón, olbiopolita (?), a Aquiles»

Ed. princ. propone la reconstrucción del étnico del dedicante, 'Ολβιοπολίτης, aunque, según el facsímil, no habría suficiente espacio. En relación con el dativo 'Αχιλλῖ, se trata de una lectura incierta, pero que se vería reforzada con el testimonio de 4.3.17.

4.3.27. SEG XXXII 744 = JAJLENKO 1982: 290, §103. Inscripción votiva sobre un salero de barniz negro. *incerto tempore*

'Αχιλλέως «De Aquiles»

Sobre el uso del genitivo, véase la observación en 4.3.23.

Inscripciones de los arcontes

4.3.28. IOSPE I² 131 + FOT. Dedicatoria sobre una lápida de mármol fragmentada en tres partes, de las cuales sólo se han recuperado las dos superiores. Un pequeño agujero cuadrangular realizado en la parte superior de la inscripción induce a pensar que la piedra estaba fijada en alguna pared, quizá en un frontón. El hallazgo lo llevó a cabo Štern en el año 1905 en la isla de Berezan' y él mismo se encargó de la primera edición. Otras ediciones en E. DE ŠTERN [1907], ZIOO 27, protoc. pág. 65 [*non uidí*]. V. LATYŠEV, IAK 18, 110, §14 [*non uidí*]. I ex. d.C.^T

'Αγαθῆ τύ-
χηι 'Αχιλλε[ῖ]
Ποντάρχη
οἱ περὶ Εὐ-

<i>ρησίβιον</i>	5
<i>Στράτω-</i>	
<i>νος ἄρχο[ν-]</i>	
<i>τεσ· Ἀνα-</i>	
<i>ξιμένης</i>	
<i>Εύρησιβί-</i>	10
<i>ου, Πίστονς</i>	
<i>Ἀντωνιόν,</i>	
<i>Παπαδων</i>	
<i>Ἀλκίμον,</i>	
<i>[Φιλό]στρα[τος]</i>	15

L. 12: *ΑΝΤΩΗΙΟΤ*, H en lugar de N y T en lugar de Y.

«A la Buena Fortuna! A Aquiles Pontarca los arcontes bajo la presidencia de Heuresibio, hijo de Estratón: Anaxímenes, hijo de Heuresibio, Pisto, hijo de Antonio, Papadón, hijo de Alcimo, Filóstrato...»

Inscripciones de los estrategos

4.3.29. Nad. Olv. 87. Dedicatoria sobre dos fragmentos de una lápida de mármol que fueron hallados por E. de Štern durante unas excavaciones en el año 1913. En la parte frontal se encuentra una inscripción de once líneas muy deteriorada; la reconstrucción de los editores la identifica como una dedicatoria del colegio de los estrategos, aunque no es del todo seguro. Otras ediciones en E. DE ŠTERN [1915], *ZOO* 32, pág. 85 [*non uidí*]. P.O. KARYŠKOVSKIJ [1959], *VDI* 1959/4, 127-128, §2. ^T 1^a mitad II d.C.

<i>[Ἄγαθῆι τύχηι.]</i>	
<i>[Ἀχιλλεῖ] Ποντάρχηι</i>	
<i>[οἱ π]ερὶ Δαδακον Ι[ε]ρο-</i>	
<i>σῶντος τὸ [β' στρατηγού·]</i>	
<i>Μο[υγισαγος Ασανου A-]</i>	5
<i>μω[σπαδος Ἀχιλλέος, Θυσ-]</i>	
<i>κῆς Δ[άδον, Αττας Σωμά-]</i>	
<i>χου, Μ[ητρόδωρος Πραξι-]</i>	

CAPÍTULO 4

ἀνακ[τος, χαριστήριον]
ἐπὶ ἀ[ρχόντων τῶν περὶ]
Ιεροσ[ῶντα Ἐπικράτους.]

10

L. 4: Štern τὸ [β' ἀρχοντες]; Karyškovskij τὸ [β' στρατηγοῖ]

«A la Buena Fortuna! A Aquiles Pontarca los estrategos bajo la segunda presidencia de Dadaco, hijo de Hierosonte: Mugisago, hijo de Asano, Amospado, hijo de Aquiles, Tisce, hijo de Dado, Attas, hijo de Somaco, Metrodoro, hijo de Praxianacte, en acción de gracias, durante el arcontado presidido por Hierosonte, hijo de Epícrates.»

4.3.30. *IOSPE* I² 135 + FACS. Dedicatoria sobre una lápida de mármol entera de corte irregular. Fue hallada por Štern en el año 1907 en la isla de Berezan' desde donde fue trasladada al Museo de la Ciudad de Odesa. Otras ediciones en V. LATYŠEV, *IAK* 27, 35, nº 32 [*non uidi*]. E. DE ŠTERN [1907], *ZIOO* 28, pág. 145 [*non uidi*]. 222-235 d.C.

Ἀγαθῆ τύχη.
Ἄχιλλεῖ Ποντάρχῃ στρατηγ(o)i
οἱ περὶ Δανδαξαρθον
Δαδον· Ἡρακλείδης Ἀρ-
τεμιδώρου, Ζήνων
Ζωτικοῦ, Δοναραγος
Πιδον, Διονύσιος
Αρθεμμανον, Σηνη-
κας Ουζία[γ]ον
χαριστ(ή)ριον.

5

10

Las letras han sido grabadas sin cuidado y presentan diferentes ligaduras. L. 8: Štern Ἀρτεμιμάνον; ed. "Σηνήκας cave putas cognomen Latinum esse Seneca (quod Σενέκας graece scribitur)".

«A la Buena Fortuna! A Aquiles Pontarca los estrategos bajo la presidencia de Dandaxarto, hijo de Dado: Heraclides, hijo de Artemidoro, Zenón, hijo de Zotico, Duarago, hijo de Pido, Dionisio, hijo de Artiemano, Senecas, hijo de Uziago, en acción de gracias.»

Inscripciones de los agoránomos

4.3.31. *Nad. Olv.* 90. Dedicatoria sobre una tabla de mármol blanco hallada en Berezan' en el año 1964, actualmente en el Museo del Ermitage.

I ex.-1^a mitad II d.C.^T

*Ἐπὶ ἀρχοντος
Εύρησιβίου Ἀνα-
ξιμένους τὸ β'
οἱ περὶ Διονύσι-
ον Ἀλεξάνδρ-
ον ἀγορα-
νόμοι· Ιναρμα-
ζος Κουκοδω-
νος, Βαταγος Α-
δωλου, Ρευρο-
μαρος Σειπελά-
γου, Διονυσόδ-
ωρος Βουδει
εὐχαριστήριν
Ἀχιλλεῖ Ἡρωι·
Ροιρομαρος Σιπ-
ελάγου ἔγραψεν.*

5

10

15

«En el segundo arcontado de Heuresibio, hijo de Anaxímenes, los agoránomos bajo la presidencia de Dionisio, hijo de Alejandro: Inarmazo, hijo de Cucodón, Batago, hijo de Adolo, Reuromaro, hijo de Sipelago, Dionisodoro, hijo de Budei, en acción de gracias al Héroe Aquiles. Reromaro, hijo de Sipelago, lo escribió.»

4.3.32. SEG XLIX 1028a = SOLOVYOV 1999: 117-118 + FOT. 107. Dedicatoria sobre una lápida de mármol que fue hallada en la isla de Berezan' en el año 1989.

II in. d.C.

*Ἀγαθῆι Τύχ[ηι]·
Ἀχιλλεῖ Ποντάρ-*

CAPÍTULO 4

*χηὶ οἱ περὶ Κάρπου
 Αἰλίου Ἐπικράτους
 ἀγορανόμοι τὸ β' νν
 Ἀβραγος Ἀβρυμή-
 ον, Μᾶρκος Νεοπτο-
 λέμου, Κουλις Ἀβρα-
 γου, Μαρικίων Λυσιμά-
 χου εὐχαριστήριον
 [—] AKEIS vacat*

5

10

«A la Buena Fortuna! A Aquiles Pontarca los agoránomos bajo la segunda presidencia de Carpo, hijo de Elio Epícrates: Abrago, hijo de Abrimeo, Marco, hijo de Neoptólemo, Culis, hijo de Abrago, Marición, hijo de Lisímaco, en acción de gracias. [—] AKEIS.»

Inscripciones de los sacerdotes

4.3.33. SEG XLIX 1028b = SOLOVYOV 1999: 117-118 + FOT. 108. Dedicatoria sobre una lápida de mármol que fue hallada en la isla de Berezan' en el año 1989. 1^a mitad II d.C.

*Ἀγαθῆ Τύχῃ·
 Ἀχιλλεῖ Πον-
 τάξφχῃ, ἐπὶ ἄρ-
 χοντος Πον-
 τικοῦ Νεικίου
 τὸ · β' · Καζίνας
 Φαρνάγου ἱερα-
 τεύων τὸ · δ' ·
 ὑπὲρ τῆς πό-
 λεως εὐσταθί-
 ας καὶ τῆς ἔαντοῦ
 ὑγείας χαριστή-
 ριον ἀνέστησεν.*

5

10

«A la Buena Fortuna! Bajo el segundo arcontado de Póntico, hijo de Nicias, Cazinas, hijo de Fárnago, durante el cuarto ejercicio del sacerdocio, hizo

levantar (esta estela) a Aquiles Pontarca en acción de gracias por la estabilidad de la ciudad y por su propia salud.»

Inscripciones lapidarias privadas

4.3.34. L. DUBOIS, *BE* 1991, §419 = *SEG XL* 610. Dedicatoria e inscripción métrica en honor de Aquiles sobre una lápida de mármol blanco con vetas grisáceas; las partes superior e izquierda están rotas. La pieza fue hallada en agosto de 1988, durante unas excavaciones en la isla de Berezan'. Otra edición en ŠELOV-KOVEDJAEV 1990. Comentario con foto en SOLOVYOV 1999: 117-118 + FIG. 106.
2^a mitad I a.C.

 [---]Ο // [---]
 [---] Ἀχιλλεῖ Πον-
 [τάρχη]ι χαριστήριον
 uacat

[Κυκλο]τερές κτεάτισμα, θεῶν | [περικαλλέ]ς ὄχημα
 νῆσσε περικλύ|[στη], κύμασι γηθομένη,
 σὸν πέ|[δον εἶ]ληχεν Θέτιδος γόνος αἴμα|[θ' ὑπερ]θε
 Αἰακίδης Ἀχιλλεὺς ἀθα|[νατοῦ]σιν ἵσος·
 ἀλλ' Ἀχιλλεῦ, δέ|[ξαι θυ]σίην καὶ εἴλλαος ἵσθι
 ἡμετέ|[ραν δίω]ν μοῦσαν ἀπὸ γραφίδος

5

L. 1: θεῶν, [Ἀχιλλῆ]ς ὄχημα Šelov-Kovedjaev | L. 2: περικλύ[τη, ḥ.] Šelov-Kovedjaev | L. 3: σὸν πέ|[ρι εἶ]ληχεν inicial y αἴμα | [ἔνερ]θε final Šelov-Kovedjaev | L. 5 δέ|[ξ' εὐθυ]σίην Šelov-Kovedjaev | L. 6: ἡμετέρ|[ραν δίη]ν Šelov-Kovedjaev.

«A Aquiles Pontarca, en acción de gracias. Posesión redondeada, vehículo bellísimo de los dioses, isla rodeada de mar que te alegras con las olas, tu llanura la ha obtenido de los dioses, con su sangre, el hijo de Tetis, el Eácida Aquiles, igual a los inmortales; pero tú, Aquiles, acepta el sacrificio y sé benévolos, escuchando nuestra musa (surgir) de este buril.»

4.4. Kinburn

Fuentes epigráficas

Inscripciones lapidarias privadas

4.4.1. DUBOIS 1996: 105-106, §53. Inscripción votiva sobre una piedra calcárea de forma cilíndrica, parecida a una muela, que fue encontrada en el año 1885 por unos pescadores dentro del mar, en un lugar cercano a la península de Kinburn, el *Hecateus lucus* de la antigüedad. La piedra estaba repleta de conchas que, una vez arrancadas, dejaron al descubierto una inscripción. Es probable que la pieza hubiera sido utilizada como altar sacrificial, puesto que la parte posterior está cortada en diagonal, para permitir que la sangre de la víctima inmolada se deslizara con mayor facilidad. Las letras de la inscripción son grandes e irregulares y están muy deterioradas debido a la erosión del mar; no obstante, pueden leerse sin dificultad. Otras ediciones en V. LATYŠEV, *ImS.*, pág. 1, n. 1 [*non uidī*]. V. LATYŠEV, *Issledovanija ob istorii i gosud. stroje goroda Olvii*, pág. 54 y s. [*non uidī*]. BLARAMBERG [1848], *ZOO* 2, pág. 18 [*non uidī*]. *IOSPE* I² 327. Comentarios en HEDREEN 1991: 319, n. 40. RUSJAEVA 1972: 119-120. VINOGRADOV-KRYŽICKIJ 1995: 118. *ante IV a.C.*

'Αχιλλεῖ
τὸμ βωμὸν
καὶ τὸ κέδρον.

«A Aquiles, el altar y el enebro¹.»

¹ Para la traducción de *τὸ κέδρον* seguimos la propuesta de DUBOIS 1996: 106 quien, tras analizar la escasa documentación del término, propone lo siguiente: "il est très vraisemblable que le terme *κέδρον*, ici au genre neutre mal expliqué, mais connu chez les lexicographes [*EM s.u. κέδρος*], désigne, non pas un cèdre du Liban, mais une espèce de genévrier ..."

4.5. Leuce

Fuentes literarias

4.5.1. AMM. II 8, 35 [cf. 4.3.1]	2 ^a mitad s. IV d.C.
4.5.2. ANON. <i>Peripl. P.E.</i> 64-66	2 ^a mitad s. VI d.C. ¹

Κατὰ τοῦτο μάλιστα τὸ Ψιλὸν στόμα τοῦ Ἰστρου ἐπ’ εὐθὺ πλέοντι ἀνέμῳ ἀπαρκτίᾳ ὡς τὸ πέλαγος νῆσος πρόκειται, ἦντινα οἱ μὲν Ἀχιλλέως νῆσοι, οἱ δὲ δρόμον Ἀχιλλέως, οἱ δὲ Λευκὴν ἀπὸ τῆς χροιᾶς ὄνομάζουσιν. 65. Ἐχει δὲ πλῆθος χειρόηθες ὄρνεων, θέαν τε ἵεροπεπή τοῖς ἀφικνουμένοις. Οὐ δυνατὸν δὲ ἐστιν ἀπὸ ταύτης χώραν ἰδεῖν, καίπερ ἀπεχούσης αὐτῆς ἀπὸ τῆς ἡπείρου σταδίους ν’ (μίλια νγ’, γ), ὡς δὴ συγγράφει Δημήτριος. 66. Ταύτην τὴν νῆσον λέγεται Θέτις ἀνεῖναι τῷ παιδὶ, καὶ ταύτην οἰκεῖν τὸν Ἀχιλλέα. Καὶ ναός ἐστιν ἐν αὐτῇ τοῦ Ἀχιλλέως, καὶ ξόανον (ἢτοι ἄγαλμα) τῆς πάλαι ἔργασίας. Η δὲ νῆσος ἀνθρώπων μὲν ἐρήμη ἐστίν· νέμεται δὲ αἰξῖν οὐ πολλαῖς, καὶ ταύτας μὲν ἀνατιθέναι λέγονται τῷ Ἀχιλλεῖ ὅσοι ἀεὶ προσίσχουσι. Καὶ γὰρ καὶ ἄλλα πολλὰ ἀναθήματα ἀνάκειται ἐν τῷ ναῷ, φιάλαι, δακτύλιοι καὶ λίθοι τῶν πολυτελεστέρων. Ταῦτα ξύμπαντα χαριστήρια τῷ Ἀχιλλεῖ ἀνάκειται, καὶ ἐπιγράμματα, τὰ μὲν ρώμαικῶς, τὰ δὲ ἑλληνικῶς πεποιημένα ἐν ἄλλῳ καὶ ἄλλῳ μέτρῳ, ἔπαινοι τοῦ Ἀχιλλέως.

«Aproximadamente por Psilo, en la desembocadura del Istro, navegando en línea recta con viento del norte hacia alta mar, se encuentra una isla a la que unos llaman Isla de Aquiles, otros, Carrera de Aquiles, y otros, Isla Blanca, debido a su color. 65. Tiene gran cantidad de pájaros domesticados y a los que arriban a ella les ofrece un espectáculo casi sagrado. Desde esta isla no se puede avistar el continente, a pesar de que dista 400 estadios (53,3 millas) de tierra firme, tal y como dice Demetrio. 66. Dicen que Tetis hizo emerger esta isla para su hijo y que la habita Aquiles. En ella hay, también, un templo del héroe y una talla de madera (en realidad, una estatua) de antigua factura. La isla está

¹ Seguimos la datación propuesta por D. Marcotte en la introducción general a su edición de los geógrafos griegos (*CUF* 2000), pág. XX.

CAPÍTULO 4

deshabitada, pero en ella viven unas pocas cabras que, según cuentan, consagran a Aquiles los que habitualmente se aproximan al lugar. Hay además muchos otros objetos consagrados en el templo: vasos, anillos y piedras preciosas de las más caras. Todas estas ofrendas están consagradas a Aquiles en acción de gracias junto con inscripciones en latín y en griego, escritas en uno u otro metro, alabanzas de Aquiles.»

4.5.3. ANTIGON. PARADOX. *Hist. mirab. coll.* 122 (134)

?²

ἱστορεῖται δὲ καὶ περὶ τὴν Λευκὴν νῆσον μηθὲν ὑπεραίρειν δύνασθαι τῶν ὄρνεων τῇ πτήσει τὸν τοῦ Ἀχιλλέως ναόν.

«Acerca de la isla de Leuce también cuentan que ningún pájaro puede sobrevolar el templo de Aquiles en su vuelo.»

4.5.4. ANTON. LIBERAL. XXVII 4

ante II d.C.

Κατὰ δὲ χρόνον <τὸν> ἵκνούμενον ἀπώκισε τὴν Ἰφιγένειαν εἰς τὴν Λευκὴν λεγομένην <νῆσον> παρὰ τὸν Ἀχιλλέα καὶ ἀλλάξασα ἐποίησεν αὐτὴν ἀγήρων καὶ ἀθάνατον δαίμονα καὶ ὠνόμασεν ἀντὶ [τῆς] Ἰφιγένειας ὘ρσιλοχίαν. Ἐγένετο δὲ Ἀχιλλεῖ σύνοικος.

«Llegado el momento oportuno (Ártemis) trasladó a Ifigenia a la llamada Isla Blanca junto a Aquiles, y, transformándola, la hizo una divinidad eternamente joven e inmortal a la cual, en lugar de Ifigenia, llamó Orsiloquia. Ifigenia se convirtió en vecina de Aquiles.»

4.5.5. ARCTINOS *Aethiopis* [= PEG: 67-69]

VIII a.C.

Ἀμαζῶν Πενθεσίλεια παραγίνεται Τρωσὶ συμμαχήσουσα, Ἄρεως μὲν θυγάτηρ, Θρᾶισσα δὲ τὸ γένος· καὶ κτείνει αὐτὴν ἀριστεύονταν Ἀχιλλεύς, οἱ δὲ Τρῶες αὐτὴν θάπτουσι. καὶ Ἀχιλλεὺς Θερσίτην

² Tradicionalmente esta obra había sido atribuida a Antígono de Caristo, cuya datación se sitúa alrededor del siglo III a.C.; sin embargo, estudios más recientes han demostrado que se trata de una recopilación de *excerpta* de época bizantina, probablemente realizada durante el reinado de Constantino VII Porfirogénito (905-959).

ἀναιρεῖ λοιδορηθεὶς πρὸς αὐτοῦ καὶ ὀνειδισθεὶς τὸν ἐπὶ τῇ Πειθεσιλείᾳ λεγόμενον ἔρωτα· καὶ ἐκ τούτου στάσις γίνεται τοῖς Ἀχαιοῖς περὶ τοῦ Θερσίτου φόνου.

μετὰ δὲ ταῦτα Ἀχιλλεὺς εἰς Λέσβον πλεῖ, καὶ θύσας Ἀπόλλωνι καὶ Ἀρτέμιδι καὶ Λητοῖ καθαίρεται τοῦ φόνου ὑπ’ Ὀδυσσέως. Μέμνων δὲ ὁ Ἡοὺς νίὸς ἔχων ἡφαιστότευκτον πανοπλίαν παραγίνεται τοῖς Τρωσὶ βοηθήσων· καὶ Θέτις τῷ παιδὶ τὰ κατὰ τὸν Μέμνονα προλέγει. καὶ συμβολῆς γενομένης Ἀντίλοχος ὑπὸ Μέμνονος ἀναιρέται.

ἔπειτα Ἀχιλλεὺς Μέμνονα κτείνει· καὶ τούτῳ μὲν Ἡὼς παρὰ Διὸς αἱ τησαμένη ἀθανασίαν δίδωσι. τρεψάμενος δ’ Ἀχιλλεὺς τοὺς Τρῶας καὶ εἰς τὴν πόλιν συνεισπεσῶν ὑπὸ Πάριδος ἀναιρεῖται καὶ Ἀπόλλωνος· καὶ περὶ τοῦ πτώματος γενομένης ἴσχυρᾶς μάχης Αἴας ἀνελόμενος ἐπὶ τὰς ναῦς κομίζει, Ὀδυσσέως ἀπομαχομένου τοῖς Τρωσίν.

ἔπειτα Ἀντίλοχον τε θάπτουσι καὶ τὸν νεκρὸν τοῦ Ἀχιλλέως προτίθενται. καὶ Θέτις ἀφικομένη σὺν Μούσαις καὶ ταῖς ἀδελφαῖς θρηνεῖ τὸν παῖδα· καὶ μετὰ ταῦτα ἐκ τῆς πυρᾶς ἡ Θέτις ἀναρπάσασα τὸν παῖδα εἰς τὴν Λευκὴν νῆσον διακομίζει. οἱ δὲ Ἀχαιοὶ τὸν τάφον χώσαντες ἀγῶνα τιθέασι, καὶ περὶ τῶν Ἀχιλλέως ὅπλων Ὀδυσσεῖ καὶ Αἴαντι στάσις ἐμπίπτει.

«La amazona Pentesilea, hija de Ares y de origen tracio, acude para luchar junto a los troyanos. Es muerta por Aquiles, a pesar de su excelencia en el combate, y los troyanos la entierran. Aquiles mata también a Tersites por haber sido injuriado por él, echándole en cara su pretendido amor por Pentesilea. A consecuencia de ello los aqueos se sublevan por la muerte de Tersites.

A continuación, Aquiles navega hasta Lesbos y mediante sacrificios en honor de Apolo, Ártemis y Leto, es purificado del crimen por Odiseo. Memnón, hijo de Eos, con una panoplia obra de Hefesto, acude en ayuda de los troyanos. Tetis predice a su hijo los hechos en relación con Memnón y, una vez iniciado el combate, Antíloco es muerto por Memnón.

Después, Aquiles mata a Memnón y Zeus le concede la inmortalidad, a petición de su madre Eos. Al volver Aquiles y precipitarse contra los troyanos y su ciudad, es muerto por Paris y Apolo. Áyax logra rescatar su cuerpo de la violenta lucha surgida en torno al cadáver, y lo lleva hasta las naves, al tiempo que Odiseo rechaza a los troyanos en el combate.

Más tarde, entierran a Antíoco y exponen el cadáver de Aquiles y llegando Tetis con las Musas y sus hermanas llora a su hijo. Seguidamente, Tetis, tras haber arrebatado el cuerpo de su hijo de la pira, lo traslada a la isla Blanca. Los aqueos, por su parte, levantan una tumba y organizan unos juegos, y surge una querella entre Áyax y Odiseo por las armas de Aquiles.»

4.5.6. [ARIST.] F 640, 4-5 Rose [*cf.* 1.2.3.]

III-II a.C. (?)

4.5.7. ARR. *Peripl. P. Eux.* 21-23

ca. 132 d.C.

21 Κατὰ τοῦτο μάλιστα τὸ στόμα ἐπ’ εὐθὺν πλέοντι ἀνέμῳ ἀπαρκίᾳ ἴδιως τὸ πέλαγος νῆσος πρόσκειται, ἥντινα οἱ μὲν Ἀχιλλέως νῆσον, οἱ δὲ Δρόμου Ἀχιλλέως, οἱ δὲ Λευκὴν ἐπὶ τῆς χροιᾶς ὄνομάζουσιν. Ταύτην λέγεται Θέτις ἀνεῖναι τῷ παιδί, καὶ ταύτην οἰκεῖν τὸν Ἀχιλλέα. Καὶ νεώς ἔστιν ἐν αὐτῇ τοῦ Ἀχιλλέως, καὶ ξόανον τῆς παλαιᾶς ἐργασίας. 2. Η δὲ νῆσος ἀνθρώπων μὲν ἐρήμη ἔστιν, νέμεται δὲ αἰξῖν οὐ πολλαῖς. Καὶ ταύτας ἀνατιθέναι λέγονται τῷ Ἀχιλλεῖ ὅσοι προσίσχουσι. Καὶ ἄλλὰ πολλὰ ἀναθήματα ἀνάκειται ἐν τῷ νεῷ, φιάλαι καὶ δακτύλιοι καὶ λίθοι τῶν πολυτελεστέρων· ταῦτα σύμπαντα χαριστήρια τῷ Ἀχιλλεῖ. Ἀνάκειται καὶ ἐπιγράμματα, τὰ μὲν Ρομαϊκῶς, τὰ δὲ Ἑλληνικῶς πεποιημένα ἐν ἄλλῳ καὶ [ἐν] ἄλλῳ μέτρῳ, ἔπαινοι τοῦ Ἀχιλλέως, ἔστιν δὲ ἄ καὶ τοῦ Πατρόκλου. 3. Καὶ γὰρ καὶ τὸν Πάτροκλον τιμῶσιν σὺν τῷ Ἀχιλλεῖ ὅσοι τῷ Ἀχιλλεῖ χαρίζεσθαι ἐθέλουσιν. Ὁριθεὶς δὲ πολλοὶ αὐλίζονται ἐν τῇ νήσῳ, λάροι καὶ αἴθυαι καὶ κορῶναι αἱ θαλάσσιοι τὸ πλήθος οὐ σταθμητοί. 4. Οὕτοι οἱ ὅρνιθες θεραπεύουσιν τοῦ Ἀχιλλέως τὸν νεών. Ἔωθεν ὁσημέραι καταπέτονται εἰς τὴν θάλασσαν· ἔπειτα ἀπὸ τῆς θαλάσσης βεβρεγμένοι τὰ πτερὰ σπουδῇ αὖ εἰσπέτονται εἰς τὸν νεών, καὶ ραίνουσιν τὸν νεών. Ἐπειδὰν δὲ καλῶς ἔχῃ, οἱ δὲ ἐκκαλλύνουσιν αὖ τὸ ἔδαφος τοῖς πτεροῖς.

22 Οἱ δὲ καὶ τάδε ἵστοροῦσιν· τῶν προσεσχηκότων τῇ νήσῳ Ἱερεῖα τοὺς μὲν ἐξεπίτηδες πλέοντας ἐσ αὐτὴν ἐπὶ ταῖς ναυσὶν κομίζειν, καὶ τούτων τὰ μὲν καταθύειν τὰ δὲ ἀφιέναι τῷ Ἀχιλλεῖ· 2. τοὺς δέ τινας ὑπὸ χειμῶνος ἐξαναγκασθέντας προσέχειν, καὶ τούτους παρ’ αὐτοῦ τοῦ θεοῦ αἴτεῖν Ἱερείον, χρωμένους ἐπὶ τῶν Ἱερείων εἰ λῷόν σφισιν καὶ ἀμεινον θῦσαι ὅτι πέρ αὐτοὶ τῇ γνώμῃ ἐπιλέξαιντο νεμόμενον, τιμὴν ἄμα καταβάλλοντες τὴν ἀξίαν σφισὶν δοκοῦσαν. 3.

El δὲ ἀπαγορεύοι ὁ χρησμός –εἶναι γὰρ χρησμοὺς ἐν τῷ νεώ–, προσβάλλειν τῇ τιμῇ· εἰ δὲ ἔτι ἀπαγορεύοι, ἔτι προσβάλλειν. Συγχωρήσαντος δὲ γιγνώσκειν ὅτι ἀποχρῶσα ἡ τιμή ἔστιν. 4. Τὸ δὲ ἵερεῖον ἵστασθαι ἐπὶ τῷδε αὐτόματον, μηδὲ ἀποφεύγειν ἔτι. Καὶ τοῦτο δὴ πολὺ ἀνακεῖσθαι τὸ ἀργύριον τῷ ἥρῳ τὰς τιμὰς ἵερεῖων. 23 Φαίνεσθαι δὲ ἐνύπνιον τὸν Ἀχιλλέα τοῖς μὲν προσχοῦσι τῇ νήσῳ, τοῖς δὲ καὶ πλέουσιν, ἐπειδὰν οὐ πόρρω αὐτῆς ἀπόσχωσιν, καὶ φράζειν ὅπου προσχεῖν τῆς νήσου ἄμεινον καὶ ὅπου ὀρμίσασθαι. Οἱ δὲ καὶ ὑπάρ λέγουσιν φανῆναι σφισιν ἐπὶ τοῦ ἴστοῦ ἢ ἐπ’ ἄκρου τοῦ κέρως τὸν Ἀχιλλέα, καθάπερ τοὺς Διοσκούρους. 2. τοσόνδε μόνον τῶν Διοσκούρων μεῖον ἔχειν τὸν Ἀχιλλέα ὅσον οἱ μὲν Διόσκουροι τοῖς πανταχοῦ πλοϊζομένοις ἐναργεῖς φαίνονται καὶ φανέντες σωτῆρες γίνονται, ὃ δὲ τοῖς πελάζουσιν ἥδη τῇ νήσῳ. Οἱ δὲ καὶ τὸν Πάτροκλόν σφισιν ὀφθῆναι ἐνύπνιον λέγουσιν. 3. Τάδε μὲν ὑπὲρ τῆς νήσου τὸν Ἀχιλλέως ἀκοὴν ἀνέγραψα τῶν ἢ αὐτῶν προσχόντων ἢ ἄλλων πεπυσμένων· καί μοι δοκεῖ οὐκ ἀπιστα εἶναι. 4. Ἀχιλλέα γὰρ ἐγὼ πείθομαι εἴπερ τινὰ καὶ ἄλλον ἥρωα εἶναι, τῇ τε εὐγενείᾳ τεκμαιρόμενος καὶ τῷ κάλλει καὶ τῇ ῥώμῃ τῆς ψυχῆς καὶ τῷ νέον μεταλλάξαι ἐξ ἀνθρώπων καὶ τῇ Ὄμήρου ἐπ’ αὐτῷ ποιήσει καὶ τῷ ἐρωτικὸν γενέσθαι καὶ φιλέταιρον, ὡς καὶ ἐπαποθανεῖν ἐλέσθαι τοῖς παιδικοῖς.

«21. Aproximadamente por la desembocadura (del Istro), navegando recto, particularmente con viento del norte, en el mar cercano hay una isla, que unos llaman "isla de Aquiles", otros "Carrera de Aquiles", y otros "Blanca", debido a su color. Se dice que esta isla la hizo salir Tetis para su hijo y que en ella habita Aquiles. En ella hay un templo en honor de Aquiles y una imagen de madera de factura antigua. 2. La isla está desierta de hombres, pero la habitan unas pocas cabras. Estas cabras se dice que las consagran a Aquiles todos aquellos que atracan en la isla. En el templo se encuentran otras muchas ofrendas: vasos, anillos, piedras de las más costosas. Todo ese conjunto son ofrendas de acción de gracias a Aquiles. Hay también epigramas, escritos tanto en latín como en griego y en uno u otro metro, loas de Aquiles y algunas también de Patroclo. 3. En efecto, veneran también a Patroclo junto con Aquiles, aquellos que quieren agradar a Aquiles. En la isla viven libremente muchos pájaros: gaviotas, gaviones y cornejas marinas en una cantidad inmensa. 4. Estos pájaros están al cuidado del templo de Aquiles. Desde el momento en que despunta el alba,

CAPÍTULO 4

cada día, vuelan hacia el mar. Tras haber empapado las alas en el mar, rápidamente vuelan de nuevo hacia el templo y lo riegan. Cuando ya está bien mojado, limpian el suelo con sus alas.

22. Sobre esta isla cuentan también lo siguiente: De los que atracan en la isla, los que navegan hasta ella intencionadamente llevan en las naves animales para ofrecer en sacrificio, de los cuales, unos los sacrifican y otros los dejan libres para Aquiles. 2. Sin embargo, los que llegan a la isla forzados por un temporal, éstos piden al mismo dios un animal para ofrendar, consultando al oráculo sobre las víctimas si es mejor y más ventajoso para ellos sacrificar aquél animal que ellos mismos espontáneamente hayan escogido mientras pacía, y depositando a la vez la suma que a ellos les parece apropiada. 3. Si el oráculo la rechaza -pues en el santuario cuentan que hay un oráculo-, añaden más a la suma. Si todavía la rechaza, vuelven a añadir. Cuando el oráculo la acepta, entonces saben que la suma es suficiente. 4. El animal que ha de sacrificarse dicen que se queda de pie frente al santuario por su propia voluntad y ya no huye. Y que por eso hay mucho dinero consagrado al héroe como pago de las víctimas.

23. (Se cuenta también que) Aquiles se aparece en sueños a aquellos que se acercan a la isla, y a los que navegan, cuando están a poca distancia, y que les dice por dónde es mejor abordar la isla y dónde soltar el ancla. Otros, sin embargo, dicen que a ellos se les apareció Aquiles, estando despiertos, en el mástil de la nave o en el extremo de la verga, como los Dioscuros. 2. En un solo aspecto Aquiles es inferior a los Dioscuros, en el hecho de que los Dioscuros se hacen visibles a los que navegan por cualquier sitio y al aparecerse se convierten en sus salvadores, mientras que (Aquiles) se aparece a los que están ya cerca de la isla. Otros dicen que en sueños han visto también a Patroclo. 3. Esto que he escrito sobre la isla de Aquiles procede de la tradición oral de quienes se han acercado a ella o han recibido la información de otros. Por lo que respecta a mí, no me parece que sean cosas increíbles. 4. Yo, en efecto, estoy convencido de que, si hubo un héroe, ése es Aquiles, basándome en su nobleza, en la belleza y la fuerza de su alma y en el hecho de morir joven y también porque en los versos que Homero le dedica aparece como fiel amante y buen compañero, hasta el punto de haber escogido morir después que sus amigos.»

4.5.8. AVIEN. *Orb.* 714-724

IV d.C.

*siquis laeua dehinc Euxini marmora sulcet,
ora Borysthenii qua fluminis in mare uergunt,
e regione procul spectabit culmina Leuces.
Leuce cana iugum, Leuce sedes animarum:
nam post fata uirum semper uersarier illic
insontes aiunt animas; ubi concava uasto
cedit in antra sinu rupes, ubi saxa dehiscunt
molibus exesis, et curuo fornice pendent.
haec sunt dona piis: sic illos Iuppiter imis
exemit tenebris, Erebi sic inscia uirtus.*

715

720

«Si alguien desde este lugar surca las corrientes marmóreas del litoral izquierdo del Euxino, la desembocadura del Borístenes por donde los ríos se dirigen al mar, verá a lo lejos, frente por frente, las cimas de Leuce. Leuce, cresta blanca, Leuce, sede de almas, pues dicen que, tras la muerte, las almas de los hombres inocentes viven por siempre allí, donde el peñasco se cambia en profundas grutas en la desierta rada, donde las piedras se abren por las moles destruidas, y cuelgan formando un sinuoso arco. Estos son los dones para los hombres virtuosos: así Júpiter les exime de las profundas tinieblas, así la virtud permanece ignorante del Erebo.»

4.5.9. CLEM.ROM. *Homilia VI* 22 [=PG II 213]

II d.C.

*Kai μὴ θαύμαζε, εἰ οἱ κατ’ Ἀσκληπιὸν καὶ Ἡρακλέα γενόμενοι
ἔξηπατήθησαν, ἢ κατὰ Διόνυσον ἢ κατ’ ἄλλον τινὰ τῶν τότε, ὅπου
καὶ Ἐκτορα ἐν Ἰλίῳ καὶ Ἀχιλλέα ἐν Λευκῇ τῇ νήσῳ οἱ ἐκεῖ
προσκυνοῦσιν, Πάτροκλον Ὁπούντιοι, τὸν Μακεδόνα Ἀλέξανδρον
Πόδιοι.*

«Y no te sorprendas si los que vivieron en tiempos de Asclepio y de Heracles o de Dioniso o de algún otro de los de entonces, se equivocaron, puesto que tanto a Héctor en Ilión, como a Aquiles en la Isla Blanca los habitantes del lugar los veneran con reverencias; los opuntios, a Patroclo, y los rodios, al macedonio Alejandro.»

4.5.10. CONON 18 [= PHOT. *Bibl.* 186]

I a.C.- I d.C.

Λοκροὶ μαχόμενοι, ἐπεὶ συγγενὴς αὐτοῖς Αἴας ἦν, ἐν τῇ παρατάξει χώραν κενὴν ἔωσιν, ὡς δῆθεν Αἴας ἐν ἦ παρατάττοιτο. Παρατεταγμένων οὖν ἐν τῇ πρὸς Κροτωνιάτας μάχῃ, Αὐτολέων Κροτονιάτης ἡβουλήθη διὰ τοῦ διαλείποντος διεκπεσεῖν μέρους καὶ κυκλώσασθαι τοὺς πολεμίους. Τρωθεὶς δ' ὑπὸ φάσματος τὸν μηρὸν ἀπετράπη, καὶ ἐσφακέλιζεν, ἥως ἀν κατὰ χρησμὸν εἰς τὴν ἐν Πόντῳ Ἀχίλλειον οἰνον (ἔστι δ' αὕτη παραπλεύσαντι τὸν Ἰστρον ὑπὲρ τῆς Ταυρικῆς) ἐκεῖσε παραγεγονώσ, καὶ τούς τε ἄλλους ἥρωας ἐκμειλιξάμενος, μάλιστα δὲ τὴν Αἴαντος τοῦ Λοκροῦ ψυχήν, ιάθη κάκειθεν ἐξιόντα ἀπαγγέλλειν αὐτὸν Στησιχόρῳ Ελένη κελεύει τὴν εἰς αὐτὴν ἄδειν, εἰ φιλεῖ τὰς ὄψεις παλινωδίαν.

«Los locros, cuando combaten, dado su parentesco con Áyax, dejan un espacio vacío en la línea de batalla, como para que Áyax se incorpore a ella. Así, pues, estando los locros en orden de batalla contra los crotoniatas, el crotoniata Autoleón quiso deslizarse a través del espacio que se había dejado para Áyax y rodear al enemigo. Pero, herido por un fantasma en el muslo, se vio obligado a retirarse, y la herida se le gangrenó hasta que, por orden de un oráculo, llegó a la isla de Aquiles en el Ponto -esta isla se encuentra costeando el Istro, más arriba de la Táurica-; una vez allí, tras ablandar también los espíritus de los otros héroes, especialmente el de Áyax el Locro, fue curado; al marchar de allí, Helena le ordenó que pidiera a Estesícoro componer en su honor la palinodia, si apreciaba sus ojos.»

4.5.11. DION. PERIEG. 541-548 [*cf.* 4.3.3]

II d.C.

4.5.12. EUR. *Androm.* 1260-1262

ca. 425 a.C.

τὸν φίλτατον σοὶ παῖδ' ἐμοί τ' Ἀχιλλέα
ὄψη δόμους ναίοντα νησιωτικούς
Λευκὴν κατ' ἀκτὴν ἐντὸς Εὐξείνου πόρου.

(Tetis habla a Peleo)

«y tú verás a nuestro querido hijo Aquiles, habitando unas insulares moradas por la costa blanca, del lado de acá del mar Euxino.»

4.5.13. EUR. *Iphig.* T. 421-438

ca. 414 a.C.

*Πῶς πέτρας τὰς συνδρομάδας,
 πῶς Φινεῖδᾶν ἀύπνους
 ἀκτὰς ἐπέρασαν
 παρ' ἄλιον αἴγιαλὸν ἐπ' Ἀμφιτρίτας
 ροθίω δραμόντες,
 ὅπου πεντήκοντα κορᾶν
 Νηρήδων <ποσσὶ> χοροὶ¹
 μέλπουσιν ἐγκυκλίοις;
 «Ἡ πλησιστίοισι πνοᾶσι,
 συριζόντων κατὰ πρύμναν
 εὐναίων πηδαλίων
 αὔραισιν νοτίαις
 ἥ πινεύμασι Ζεφύρου,
 τὰν πολυνόριθον ἐπ' αἶαν,
 Λευκὰν ἀκτάν, Ἀχιλῆος
 δρόμους καλλισταδίους,
 ἀξεινον κατὰ πόντον;*

«¿Cómo atravesaron los escollos rocosos, cómo las costas de Fineo, que nunca reposan, en su impetuosa carrera por la ribera marina de Anfítrite, donde los coros de las cincuenta jóvenes Nereidas cantan danzando en círculo? O bien (navegaron) con los vientos que hinchan las velas, mientras silba en popa el timón adormecido por las brisas del Noto, o bien con el soplo del Zéfiro, hacia la tierra repleta de aves, la costa blanca, las carreras de Aquiles de gran extensión, por el inhóspito Ponto?»

4.5.14. EUST. *in Dion. Perieg.* 541 [cf. 4.3.4]

ca. 1115-1195/7 d.C.

4.5.15. LYC. *Alex.* 183-191

III a.C.

*οἵ δ' αὖ προγεννήτειραν οὐλαμωνύμου
 βύκταισι χερνίψαντες ὡμησταὶ πόριν,
 τοῦ Σκυρίου δράκοντος ἔντοκον λεχώ,
 ἥν δ' ξύνευνος Σαλμυδησίας ἀλὸς
 ἔντὸς ματεύων, Ελλάδος καρατόμον,*

δαρὸν φαληριῶσαν οἰκήσει σπίλον
 Κέλτρου πρὸς ἐκβολᾶσι λιμναίων ποτῶν,
 ποθῶν δάρματα, τήν ποτ' ἐν σφαγᾶσ κεμὰς
 λαιμὸν προθεῖσα φασγάνων ἐκ ρύσεται.

«Y entonces ellos, feroces, sacrificarán a los mugidores vientos a la que engendrará el de nombre guerrero, la ternera paridora del dragón escirio, a la que el esposo buscará, decapitadora de Grecia, en el mar Salmideso; y durante largo tiempo él habitará el peñasco salpicado de espuma delante de la desembocadura del Celdro de aguas pantanosas, deseoso de su esposa, a la cual, anteriormente, una joven cierva salvará del cuchillo ofreciendo su cuello en el sacrificio.»

4.5.16. MART. CAP. VI 663 [cf. 4.3.6]

V d.C. *in*

4.5.17. MAX. TYR. 9, 7

2^a mitad II d.C.

Ἄλλ' οὐχὶ δαιμόνων πᾶς πάντα δρᾷ, ἄλλ' αὐτοῖς διακέριται κάκεῖ τὰ
 ἔργα, ἄλλο ἄλλῳ. καὶ τοῦτο ἔστιν ἀμέλει τὸ ἐμπαθέσ, ὃ ἐλαττοῦται
 δαιμῶν θεοῦ· ἡς γὰρ εἶχον φύσεως ὅτε περὶ γῆν ἦσαν, οὐκ ἐθέλουσιν
 ταύτης παντάπασιν ἀπαλλάττεσθαι, ἄλλὰ καὶ Ἀσκληπιὸς ἵσται νῦν
 καὶ ὁ Ἡρακλῆς ἴσχυρίζεται καὶ Διόνυσος βακχεύει καὶ Ἀμφίλοχος
 μαντεύεται καὶ οἱ Διόσκουροι ναυτίλλονται καὶ Μίνως δικάζει καὶ
 Ἀχιλλεὺς ὥπλίζεται. Ἀχιλλεὺς ηῆσον οἴκεῖ εὐθὺν Ἱστρον κατὰ τὴν
 Ποντικὴν θάλατταν, <***> Ἀχιλλέως ναὸς καὶ βωμοὶ Ἀχιλλέως· καὶ
 ἐκῶν μὲν οὐκ ἀν τις προσέλθοι ὅτι μὴ θύσων· θύσας δὲ ἐπιβαίνει
 τῆς νεώς. εἶδον ἥδη ναῦται πολλάκις ἄνδρα ἥιθεον, ξανθὸν τὴν κόμην,
 πηδῶντα ἐν ὅπλοις· τὰ ὅπλα χρυσᾶ· οἱ δὲ εἶδον μὲν οὐδαμῶς,
 ἥκουσαν δὲ παιωνίζοντος· οἱ δὲ καὶ εἶδον καὶ ἥκουσαν. ἥδη δὲ τις
 καὶ κατέδαρθεν ἄκων ἐν τῇ ηῆσῳ, καὶ αὐτὸν Ἀχιλλεὺς ἀνίστησιν καὶ
 ἐπὶ σκηνὴν ἄγει καὶ εὐωχεῖ· ὁ Πάτροκλος ὡνοχόει, Ἀχιλλεὺς
 ἐκιθάριζεν, παρεῖναι δὲ ἔφη καὶ τὴν Θέτιν καὶ ἄλλων δαιμόνων χορόν.
 ὁ δὲ Ἐκτωρ κατὰ χώραν μένει, ὡς ὁ Ἰλιέων λόγος, καὶ φαντάζεται
 πηδῶν ἀνὰ τὸ πεδίον καὶ ἀστράπτων. ἐγὼ δὲ τὸν μὲν Ἀχιλλέα οὐκ
 εἶδον, οὐδὲ τὸν Ἐκτορα εἶδον· εἶδον δὲ καὶ Διοσκούρος ἐπὶ νεώς,
 ἀστέρας λαμπρούς, ἰθύνοντας τὴν ναῦν χειμαζομένην· εἶδον καὶ τὸ
 Ἀσκληπιόν, ἀλλ' οὐχὶ ὅναρ· εἶδον καὶ τὸν Ἡρακλέα, ἀλλ' ὑπαρ.

«Pero tampoco cualquiera de las divinidades hace todo lo que quiere, sino que también allí se juzgan sus obras, a cada cual las suyas. Y tienen ciertamente una cualidad, la capacidad de experimentar sensaciones, por la que una divinidad es inferior a un dios: efectivamente, de la naturaleza que tenían cuando estaban en la tierra, no quieren liberarse de ningún modo, sino que todavía hoy Asclepio cura, Heracles combate, Dioniso celebra los misterios báquicos, Anfiloco actúa como adivino, los Dioscuros navegan por el mar, Minos juzga y Aquiles se arma para el combate. Aquiles habita una isla en línea recta del Istro en el mar Póntico <* * *> hay un templo de Aquiles y unos altares de Aquiles. Voluntariamente nadie se acercaría a no ser para ofrecer un sacrificio y, una vez ha hecho el sacrificio, embarca en su nave. Muchas veces los marineros han visto a un hombre joven, de rubia melena, que armado salta; sus armas son de oro. Otros, sin embargo, no lo han visto pero le han oído entonar un peán; otros, lo han visto y lo han oído. Alguno también se quedó dormido, involuntariamente, en la isla y Aquiles lo hizo levantar, lo condujo hasta su morada y lo agasajó. Patroclo servía el vino, Aquiles tocaba la cítara y decía (el marinero) que también estaba Tetis y un coro de otras divinidades. Héctor, en cambio, permanece en la región, como cuenta el relato de la Ilíada, y aparece saltando por la llanura y lanzando destellos. Yo, por mi parte, no he visto a Aquiles ni a Héctor, pero sí he visto a los Dioscuros en la nave, como dos estrellas relucientes, enderezando la nave en medio de la tormenta; he visto también a Asclepio, pero no en sueños, y a Heracles, también despierto.»

4.5.18. MELA II 7, 98 [cf. 4.3.7]

mitad I d.C.

4.5.19. PAUS. III 19, 11-13

2^a mitad II d.C.

ὅν δὲ οἶδα λέγοντας Κροτωνιάτας περὶ Ἐλένης λόγον, ὄμολογοῦντας δέ σφισι καὶ Τιμεράους, ἐπιμνησθήσομαι καὶ τοῦδε. ἔστιν ἐν τῷ Εὐξείνῳ νῆσος κατὰ τοῦ Ἰστρου τὰς ἐκβολὰς Ἀχιλλέως ἱερά· ὅνομα μὲν τῇ νήσῳ Λευκή, περίπλους δὲ αὐτῇ σταδίων εἴκοσι, δασεῖα δὲ ὑλη πᾶσα καὶ δέ πλήρης ζώων ἀγρίων καὶ ἡμέρων, καὶ ναὸς Ἀχιλλέως καὶ ἄγαλμα ἐν αὐτῇ. 12. ἐσ ταύτην πρῶτος ἐσπλεῦσαι λέγεται Κροτωνιάτης Λεώνυμος. πολέμου γὰρ Κροτωνιάταις συνεστηκότος πρὸς τοὺς ἐν Ἰταλίᾳ Λοκρούς, τῶν Λοκρῶν κατὰ οἰκειότητα πρὸς Ὀπουντίους Αἴαντα τὸν Ὁιλέως ἐσ τὰς μάχας ἐπικαλουμένων, ὁ Λεώνυμος Κροτωνιάταις στρατηγῶν ἐπήει τοῖς

CAPÍTULO 4

ἀναντίοις κατὰ τοῦτο ἡ προτετάχθαι σφισι τὸν Αἴαντα ἥκουε. τι τρώσκεται δὴ τὸ στέρινον καὶ –ἔκαμνε γὰρ ὑπὸ τοῦ τραύματος– ἀφίκετο ἐσ Δελφούς. ἐλθόντα δὲ ἡ Πυθία Λεωνύμου ἀπέστελλεν ἐσ νῆσον τὴν Λευκήν, ἐνταῦθα εἰπούσα αὐτῷ φανήσεσθαι τὸν Αἴαντα καὶ ἀκέσεσθαι τὸ τραῦμα. 13. χρόνῳ δὲ ὡς ὑγιάνας ἐπανῆλθεν ἐκ τῆς Λευκῆς, ἵδεν μὲν ἔφασκεν Ἀχιλλέα, ἵδεν δὲ τὸν Όιλέως καὶ τὸν Τελαμῶνος Αἴαντα, συνεῖναι δὲ καὶ Πάτροκλόν σφισι καὶ Ἀντίλοχον. Ελένην δὲ Ἀχιλλεῖ μὲν συνοικεῖν, προστάξαι δέ οἱ πλεύσαντι ἐσ Ίμέραν πρὸς Στησίχορον ἀγγέλλειν ὡς ἡ διαφθορὰ τῶν ὄφθαλμῶν ἐξ Ελένης γένοιτο αὐτῷ μηνύματος.

«Haré mención de un relato sobre Helena que sé que cuentan los habitantes de Crotone y con el que están de acuerdo también los habitantes de Himera. Hay en el Ponto Euxino una isla, por las desembocaduras del Istro, que está consagrada a Aquiles. Su nombre es Blanca y tiene un perímetro de veinte estadios. Toda la isla está cubierta de bosque y repleta de animales salvajes y domesticados. En esta isla hay un templo y una estatua de Aquiles. El primer hombre que navegó hasta ella dicen que fue uno de Crotone llamado Leónimo. En efecto, estallada la guerra entre los crotoniatas y los locros de Italia y habiendo invocado los locros, por su parentesco con los opuntios, a Áyax, hijo de Oileo, para estar presente en el combate, Leónimo, que era el comandante de los crotoniatas, avanzó contra los enemigos más o menos hasta donde había oído que Áyax se presentaba para encabezar su ejército. Fue herido en el pecho y, como sufrió a causa de la herida, se dirigió a Delfos. Cuando Leónimo llegó ante la Pitia, ella lo mandó a la isla Blanca donde, dijo la Pitia, se le aparecería Áyax y le curaría la herida. Un tiempo después, cuando ya estaba curado, regresó de Blanca y contó que había visto a Aquiles, a Áyax Oileo y a Áyax Telamonio, y que con ellos estaban también Patroclo y Antíloco. Contó que Helena vivía con Aquiles y que le había dado la orden de que navegando rumbo a Himera anunciase a Estesícoro que la perdida de la vista le había sido ocasionada por la cólera de Helena.»

4.5.20. PHILOSTR. *Her.* 54-55, 1-4

ca. 200 d.C.

ΦΟΙΝΙΞ. Οὐλομένην, ἀμπελουργέ, μῆνιν λέγεις καὶ δυσίατον. ἀλλά μοι εἰπὲ τί περὶ τῆς ἐν τῷ Πόντῳ νήσου θαυμάσιον ὁ Πρωτεσύλεως οἴδεν· ἔκει γάρ που αὐτῷ ξυγγίνεται.

ΑΜΠΕΛΟΥΡΓΟΣ. 2 Ἐκεῖ, ξένε, καὶ λέγει περὶ αὐτῆς τοιαῦτα· ὡς νῆσος μὲν εἴη μία τῶν ἐν τῷ Πόντῳ πρὸς τῇ ἀξένῳ πλευρᾷ μᾶλλον, ἦν τίθενται ἀριστερὰν οἱ τὸ στόμα τοῦ Πόντου ἐσπλέοντες, ἐπέχοι δὲ στάδια μῆκος μὲν τριάκοντα, εὖρος δὲ οὐ πλείω τεττάρων, δένδρα τε ἐν αὐτῇ πεφύκοι λεῦκαι τε καὶ πτελέαι, τὰ μὲν ἄλλα ὡς ἔτυχε, τὰ δὲ περὶ τὸ ἱερὸν ἐν κόσμῳ ἥδη. 3 τὸ δὲ ἱερὸν ἵδρυται μὲν πρὸς τῇ Μαιώτιδι (ἡ δὲ ἵση τῷ Πόντῳ ἐσ αὐτὸν βάλλει), τὰ δὲ ἐν αὐτῷ ἀγάλματα Ἀχιλλεύς τε καὶ Ἐλένη ύπὸ Μοιρῶν ξυναρμοσθέντες. 4 κειμένου γάρ δὴ ἐν ὀφθαλμοῖς τοῦ ἑρᾶν καὶ ποιητῶν τὸν ἔρωτα ἀπὸ τούτους ἀδόντων, πρῶτοι Ἀχιλλεύς τε καὶ Ἐλένη, μηδὲ ὀφθέντες ἀλλήλοις ἀλλ' ἡ μὲν κατ' Αἴγυπτον, ὁ δὲ ἐν Ἰλίῳ ὅντες, ἑρᾶν ἀλλήλων ὥρμησαν γένεσιν ἴμερου σώματος ὥτα εὑρόντες. 5 πεπρωμένης δὲ αὐτοῖς ἐσ τὸ ἀθάνατον τῆς διαίτης οὐδεμιᾶς γῆς τῶν ύπὸ ἡλίῳ, Ἐχινάδων τῶν κατ' Οἰνιάδας καὶ Ἀκαρνανίαν ἥδη μεμιασμένων ὅτε δὴ Ἀλκμαίων ἀποκτείνας τὴν μητέρα τὰς ἐκβολὰς τοῦ Ἀχελώου φέγγειν ἐν γῇ νεωτέρᾳ τοῦ ἔργου, ἵκετεύει τὸν Ποσειδῶνα ἡ Θέτις ἀναδοῦναι τινα ἐκ τῆς θαλάττης νῆσον ἐν ἥ οἰκήσουσιν. 6 ὁ δὲ ἐνθυμηθεὶς τὸ μῆκος τοῦ Πόντου καὶ ὅτι νῆσον οὐδεμιᾶς ἐν αὐτῷ κειμένης ἀοίκητος πλεῖται, τὴν Λευκὴν νῆσον, ὅπόσην εἶπον, ἀνέφηνεν Ἀχιλλεῖ μὲν καὶ Ἐλένη οἰκεῖν, ναύταις δὲ ἵστασθαι καὶ τῷ πελάγει ἐγκαθορμίζεσθαι. 7 ξυμπάσης δὴ ἄρχων ὅπόση ὑγρὰ οὐσία καὶ τοὺς ποταμοὺς ἐνιοήσας τὸν Θερμάδοντα καὶ τὸν Βορυσθένην καὶ τὸν Ἰστρον, ὡς ἀμηχάνοις τε καὶ ἀεννάοις ρεύμασιν ἐσ τὸν Πόντον ἐκφέρονται, προῦχωσε τὴν ἵλιν τῶν ποταμῶν ἥν ἀπὸ Σκυθῶν ἀρξάμενοι σύρουσιν ἐσ τὸ πέλαγος, νῆσον τε ὅπόσην εἶπον ἀπετόρνευσε, συστησάμενος αὐτὴν ἐν τῷ πυθμένι τοῦ Πόντου. 8 ἐνταῦθα εἶδόν τε πρῶτον καὶ περιέβαλον ἀλλήλους Ἀχιλλεύς τε καὶ Ἐλένη, καὶ γάμον ἐδαίσαντό σφων Ποσειδῶν τε αὐτὸς καὶ Ἀμφιτρίτη, Νηρηίδες τε ξύμπασαι καὶ ὅπόσοι ποταμοὶ καὶ δαίμονες ἐσέρχονται τὴν Μαιώτιν τε καὶ τὸν Πόντον. 9 οἰκεῖν μὲν δὴ λευκοὺς ὄρνιθας ἐν αὐτῇ φασιν, εἶναι δὲ τούτους ὑγρούς τε καὶ τῆς θαλάττης ἀπόζοντας, οὖς τὸν Ἀχιλλέα θεράποντας αὐτοῦ πεποιῆσθαι

κοσμοῦντας αὐτῷ τὸ ἄλσος τῷ τε ἀνέμῳ τῶν πτερῶν καὶ ταῖς ἀπ' αὐτῶν ράνισι· πράττειν δὲ τοῦτο χαμαὶ πετομένους καὶ μικρὸν τῆς γῆς ὑπεραίροντας. 10 ἀνθρώποις δὲ πλέοντι μὲν τὸ τοῦ πελάγους χάσμα δόσια ἡ νῆσος ἐσβαίνειν, κεῖται γὰρ ὥσπερ εὔξεινος νεῶν ἔστια· οἰκον δὲ μὴ ποιεῖσθαι αὐτὴν πᾶσί τε ἀπείρηται τοῖς πλέοντι καὶ τοῖς περὶ τὸν Πόντον Ἑλλησί τε καὶ βαρβάροις. 11 δεῖ γὰρ προσορμισαμένους τε καὶ θύσαντας ἡλίου δυομένου ἐσβαίνειν μὴ ἐννυχεύοντας τῇ γῇ, καν μὲν τὸ πνεῦμα ἔπηται, πλεῖν, εἰ δὲ μή, ἀναψαμένους τὸ πλοῖον ἐν κοίλῳ ἀναπαύεσθαι. 12 ξυμπίνειν γὰρ δὴ λέγονται τότε ὁ Ἀχιλλεύς τε καὶ ἡ Ἐλένη καὶ ἐν ὡδαῖς εἶναι, τὸν ἔρωτά τε τὸν ἀλλήλων ἄδειν καὶ Όμήρου τὰ ἔπη τὰ ἐπὶ τῇ Τροίᾳ καὶ τὸν Ὄμηρον αὐτόν. τὸ γὰρ τῆς ποιητικῆς δῶρον, δὲ παρὰ τῆς Καλλιόπης τῷ Ἀχιλλεῖ ἐφοίτησεν, ἐπαινεῖ ὁ Ἀχιλλεὺς ἔτι καὶ σπουδάζει μᾶλλον, ἐπειδὴ πέπαυται τῶν πολεμικῶν. 13 τὸ γοῦν ἄσμα τὸ ἐπὶ τῷ Όμήρῳ θείως αὐτῷ, ξένε, καὶ ποιητικῶς ξύγκειται· καὶ γὰρ ἐκεῖνο γινώσκει τε καὶ ἄδει ὁ Πρωτεσίλεως.

55 Φ. Ἐμοὶ δ' ἀν γένοιτο, ἀμπελουργέ, ἀκοῦσαι τοῦ ἄσματος, ἢ οὐ θέμις ἐκφέρειν αὐτό;

Α. 2 Καὶ μήν, ξένε, πολλοὶ τῶν προσελθόντων τῇ νήσῳ καὶ ἄλλα τοῦ Ἀχιλλέως ἄδοντος ἀκούειν φασί, τουτὶ δὲ πέρυσιν, οἷμαι, τὸ ἄσμα ἡρμόσατο χαριέστατα τῆς γνώμης καὶ τῶν διανοιῶν ἔχον. 3 ξύγκειται δὲ ὅδε·

Ἀχά, περὶ μυρίον ὕδωρ
μεγάλου ναίοισα πέρα Πόντου,
ψάλλει δε λύρα διὰ χειρὸς ἐμᾶς·
σὺ δὲ θεῖον Ὄμηρον ἀειδέ μοι,
κλέος ἀνέρων,
κλέος ἀμετέρων πόνων,
δι' ὃν οὐ θάνον,
δι' ὃν ἔστι μοι
Πάτροκλος, δι' ὃν ἀθανάτοις ἵσος
Αἴας ἐμός,
δι' ὃν ἀ δορίληπτος ἀειδομένα σοφοῖς
κλέος ἥρατο κού πεσε Τροία.

Φ. 4 Δαιμονίως γε ὁ Ἀχιλλεύς, ἀμπελουργέ, καὶ ἐπαξίως ἔαυτοῦ τε καὶ τοῦ Ὄμηρου. καὶ ἄλλως σοφὸν ἐν τοῖς λυρικοῖς ἄσμασι τὸ μὴ ἀποτείνειν αὐτά, μηδὲ σχοινοτεινῆ ἐργάζεσθαι. καὶ ἐκ παλαιοῦ ἅρα εὐδόκιμόν τε καὶ σοφὸν ἦν ἡ ποίησις.

«Fenicio. – Hablas, viñador, de una cólera funesta y sin remedio. Pero dime qué cosa extraordinaria sabe Protesilao sobre la isla del Ponto, pues probablemente allí se encuentra con Aquiles.

Viñador. – 2 Así es, forastero, y sobre ella cuenta lo siguiente: la isla es una de las del Ponto, ante la costa más inhóspita, y la sitúan a la izquierda los que se adentran por mar en la boca del Ponto. Tiene unos treinta estadios de largo y no más de cuatro de ancho y en ella crecen áboles blancos y olmos, la mayoría dispuestos según han ido creciendo, pero los que están alrededor del santuario ya ordenados. 3 El santuario ha sido construido frente a la laguna Meótida -que desemboca en el Ponto con el mismo caudal de agua que él- y las estatuas que hay en él, una de Aquiles y otra de Helena, fueron ensambladas por las Moiras. 4 Aunque el enamoramiento repose en los ojos y los poetas cantan el amor según este principio, Aquiles y Helena, sin haberse visto antes porque ella estaba en Egipto y él, en Ilión, por primera vez fueron empujados a enamorarse uno de otro tras descubrir que el origen del deseo de sus cuerpos eran los oídos. 5 Sin embargo, como el destino no les había asignado ninguna morada terrestre bajo el sol para vivir su inmortalidad -puesto que las islas Equínadas cerca de la ciudad de Eníades y Acarnania ya habían sido maculadas cuando Alcmeón, después de matar a su madre, habitó la desembocadura del Aqueloo en una tierra posterior a aquel suceso-, Tetis imploró a Posidón que hiciera emerger del mar una isla en la cual Aquiles y Helena habitarían. 6 Posidón pensó en la extensión del Ponto y en el hecho de que, al no haber ninguna isla, los navegantes lo surcaban sin poder habitarlo, e hizo salir a flote la isla de Leuce, cuyas dimensiones ya he dicho anteriormente, para que Aquiles y Helena la habitaran y los marineros pudieran poner pie en ella y tuvieran un puerto en alta mar. 7 Como señor de todas las substancias acuosas, tras pensar en el hecho de que los ríos Termodonte, Borístenes e Istros desembocan en el Ponto con corrientes extraordinarias y de flujo constante, recogió el barro que los ríos arrastran desde las tierras escitas hasta el mar y torneó la isla, cuyas dimensiones he dicho anteriormente, situándola al fondo del Ponto. 8 Fue allí donde por primera vez se vieron y se abrazaron Aquiles y Helena y acudieron a sus bodas el propio Posidón y Anfítrite, todas las Nereidas y cuantos ríos y

CAPÍTULO 4

divinidades habitan la laguna Meótida y el Ponto. 9 Dice (Protesilao) que en la isla habitan unos pájaros blancos, que son acuáticos y huelean a mar, de los que Aquiles ha hecho sus servidores para que le limpian el bosque sagrado con el viento de sus alas y con las gotas de agua que de ellas se desprenden. Todo esto lo hacen volando a ras del suelo y elevándose muy poco de tierra. 10 Para los navegantes que surcan el ancho mar, la isla es un lugar santo de visitar, pues es como un acogedor hogar para sus naves. Sin embargo, está prohibido a todos los navegantes y a los habitantes de las tierras pónicas, tanto griegos como bárbaros, hacer de ella su casa. 11 Por eso conviene que fondeen en la isla, realicen los sacrificios y embarquen de nuevo con la puesta del sol, sin trasnochar en tierra; si el viento les acompaña, deben hacerse a la mar; en caso contrario, deben amarrar la nave en una rada y descansar allí. 12 Se cuenta que es en ese momento (durante la noche) cuando Aquiles y Helena beben juntos, se dedican a la poesía y cantan su mútuo amor, los versos de Homero sobre la guerra de Troya y a Homero mismo. Pues el don poético que a menudo visitaba a Aquiles de parte de Calíope, Aquiles lo cultiva todavía y se esfuerza más en él desde que ha abandonado el combate. 13 Con toda certeza, forastero, el canto en honor de Homero, Aquiles lo ha compuesto de forma divina y poética. También Protesilao lo conoce y lo canta.

55 Fenicio. – Puedo yo, viñador, escuchar esta composición o no está permitido divulgarla?

Viñador. – 2 Por supuesto, forastero, muchos de los que se han acercado a la isla dicen que han escuchado a Aquiles cantar también otros cantos, pero éste creo que fue el año pasado cuando lo compuso con una fina habilidad técnica y de contenido. 3 Hace así:

Eco, que en derredor del agua insondable
más allá del gran Ponto habitas,
una lira te hace vibrar por obra de mi mano;
y tú, cántame al divino Homero,
gloria de los hombres,
gloria de nuestras penas,
por cuyo hacer yo no he muerto,
por cuyo hacer yo tengo, para mí,
a Patroclo, por cuyo hacer igual a los inmortales
es mi querido Áyax,

por cuyo hacer la Troya tomada por la lanza, tal como él la canta en sus versos,
aumentó su gloria para los conociedores de esos versos y no murió.

Fenicio. – 4 Ciertamente Aquiles, viñador, ha compuesto un canto digno de él y de Homero. Por otro lado, es sabio no extenderse en los cantos líricos ni componerlos demasiados largos y desde tiempos antiguos la poesía era, en efecto, estimada y considerada sabia.»

4.5.21. PHILOSTR. *Her.* 56

ca. 200 d.C.

ΑΜΠΕΛΟΥΡΓΟΣ. Ἐπανίωμεν, ὥς ξένε. τὰ μὲν γάρ ἄσματα ἐν αὐτῇ τοιαῦτα, καὶ ἡ φωνὴ δὲ ἦν ἄδονοι θεῖα τε ἥχει καὶ λαμπρά· διήκει γοῦν τοσαύτη ἐσ τὸ πέλαγος, ὡς φρίκην ἀνίστασθαι τοῖς ναύταις ὑπὸ ἐκπλήξεως. 2 φασὶ δ' οἱ προσορμισάμενοι καὶ κτύπου ἀκούειν ἵππων καὶ ἥχου δπλων καὶ βοῆς οἶν ἐν πολέμῳ ἀναφθέγγονται. 3 εἰ δ' ὁρμισαμένων ἐσ τὰ βόρεια ἥ τὰ νότια τῆς νήσου μέλλοι τις ἀνεμος ἐναντίος τῷ ὅρμῳ πνεῖν, κηρύττει ὁ Ἀχιλλεὺς κατὰ πρύμναν τοῦτο καὶ κελεύει μεθορμισαμένους ἐκστῆναι τῷ ἀνέμῳ. 4 πολλοὶ δὲ καὶ τῶν ἐκπλεόντων τοῦ Πόντου προσπλέουσί τέ μοι καὶ ἀπαγγέλλονται ταῦτα, καὶ νὴ Δί' ὡς, ἐπειδὰν προΐδωσι τὴν νῆσον, ἀτε ἐν ἀπέρῳ πελάγει ἐμφερόμενοι, περιβάλλοντει τε ἀλλήλους καὶ ἐσ δάκρυα ὑφ' ἡδονῆς ἔρχονται, καταπλεύσαντες δὲ καὶ τὴν γῆν ἀσπασάμενοι βαδίζοντες ἐπὶ τὸ ἱερὸν προσενέξόμενοί τε τῷ Ἀχιλλεῖ καὶ θύσοντες. τὸ δὲ ἱερεῖν αὐτόματον τῷ βωμῷ προσέστηκε κατὰ τὴν ναῦν τε καὶ τοὺς ἐμπλέοντας. 5 τὸ μὲν δὴ περὶ τὴν κάλπιν τὴν χρυσῆν τὴν ἐν Χίῳ ποτὲ φανεῖσαν τῇ νήσῳ εἴρηται, ξένε, σοφοῖς ἀνδράσι, καὶ τί ἄν τις ἀριζήλως εἴρημένων αὐθις ἀποιτο; 6 ἐμπόρῳ δὲ λέγεται θαμίζοντί ποτε ἐσ τὴν νῆσον φαίνεσθαι μὲν δὲ Ἀχιλλεὺς αὐτός, διηγεῖσθαι δὲ τὰ ἐν τῇ Τροίᾳ, ξενίσαι δ' αὐτὸν καὶ ποτῷ, κελεῦσαι τε ἐκπλεύσαντα ἐσ Ἱλιον ἀναγαγεῖν οἱ κόρην Τρωάδα, τὴν δεῖνα εἰπών δουλεύουσαν τῷ δεῖνι ἐν Ιλίῳ. 7 θαυμάσαντος δὲ τοῦ ξένου τὸν λόγον καὶ διὰ τὸ θαρσεῖν ἥδη ἐρομένου αὐτὸν τί δέοιτο δούλης Ιτιάδος, ὅτι ἔφη, ξένε, γέγονεν ὅθενπερ δὲ Ἐκτωρ καὶ οἱ πρὸ αὐτοῦ ἄνω, λοιπὴ δὲ ἐστὶ τοῦ Πριαμιδῶν τε καὶ Δαρδανιδῶν αἷματος'. 8 δὲ μὲν δὴ ἐμπορος ἐρᾶν τὸν Ἀχιλλέα φέτο καὶ πριάμενος τὴν κόρην ἐσ τὴν νῆσον ἀνέπλευσεν, δὲ ὁ Ἀχιλλεὺς ἐπαινέσας αὐτὸν ἥκοντα τὴν

μὲν προσέταξε φυλάττειν ἔαντῳ ἐν τῇ νηὶ δι' οἶμαι τὸ μὴ ἐσβατὸν εἶναι γνωιξὶ τὴν νῆσον, αὐτὸν δὲ ἐσπέρας ἥκειν ἐς τὸ ἱερὸν καὶ εὐώχεῖσθαι μεθ' αὐτοῦ τε καὶ Ἐλένης· 9 ἀφικομένῳ δὲ πολλὰ μὲν χρήματα ἔδωκεν, ὅν ἥττους ἔμποροι, ξένον δ' αὐτὸν ποιεῖσθαι ἔφη διδόναι τέ οἱ τὴν ἐμπορίαν ἐνεργὸν καὶ τὴν ναῦν εύπλοεῖν. 10 ἐπεὶ δὲ ἡμέρα ἐγένετο, σὺ μὲν πλεῖ' ἔφη 'ταῦτ' ἔχων, τὴν κόρην δὲ ἐπὶ τοῦ αἰγιαλοῦ λίπε μοι: οὕπω στάδιον ἀπεῖχον τῆς γῆς καὶ οίμωγὴ προσέβαλεν αὐτοῖς τῆς κόρης, διασπωμένου αὐτὴν τοῦ Ἀχιλλέως καὶ μελιστὶ ξαίνοντος. 11 Ἄμαζόνας δέ, ἃς ἔνιοι τῶν ποιητῶν φασιν ἐλθεῖν ἐς Τροίαν Ἀχιλλεῖ μαχουμένας, οὐκ ἀπέκτεινεν ὁ Ἀχιλλεύς ἐν Τροίᾳ· πιθανὸν γὰρ οὐκ οἴδ' ὅπως Πριάμου πολεμήσαντος αὐταῖς ὑπὲρ Φρυγῶν κατὰ Μυγδόνα, ξυμμάχους Ἄμαζόνας ὕστερον ἐλθεῖν Ιλίῳ, ἀλλ' οἶμαι κατὰ τὴν Όλυμπιάδα ἦν τὸ πρῶτον ἐνίκα στάδιον Λεωνίδας ὁ Ρόδιος, ἀπώλεσεν αὐτῶν ὁ Ἀχιλλεὺς τὸ μαχιμώτατον ἐν αὐτῇ, φασί, τῇ νήσῳ.

«Volvamos al tema, forastero. Tales son, en efecto, los cantos que se dan en la isla y la voz con que los entonan suena divina y clara. Por eso se difunde por el mar, con tanta fuerza que los marineros se estremecen de miedo. 2 Los marineros que han fondeado en ella cuentan que también escucharon ruido de caballos y el eco de las armas y de griterío como el que se levanta en el combate. 3 Si, habiendo amarrado en el lado norte o en el lado sur de la isla, un viento sopla contra el fondeadero, Aquiles se lo anuncia a través de la popa de la nave y les exhorta a cambiar las amarras y a alejarse del viento. 4 Muchos de los que han regresado del Ponto y llegan aquí, me cuentan estas cosas y, ¡por Zeus!, también que, una vez que ven la isla desde lejos, en tanto dura su travesía por el ancho mar, se abrazan unos a otros y lloran de alegría y que, una vez han desembarcado y saludado la tierra, se dirigen hacia el santuario para elevar sus plegarias a Aquiles y sacrificar en su honor, y que la víctima del sacrificio se pone delante del altar por su propia voluntad según cual sea la nave y su tripulación. 5 En cuanto a la historia del vaso de oro que una vez apareció en la isla de Quíos, ya ha sido contada por hombres sabios ¿Por qué, entonces, retomar de nuevo algo que ha sido contado de forma enviable? 6 Se dice, por otra parte, que Aquiles en persona se apareció una vez a un mercader que iba a la isla con una cierta frecuencia y que le contó los sucesos de Troya, le recibió como huésped, le convidó a beber y le pidió que navegara hasta Ilión y raptara para él a una joven troyana, dándole su nombre y el de aquel a quien servía

como esclava en Troya. 7 El forastero, sorprendido por el relato, cogió valor y le preguntó por qué necesitaba a una esclava troyana y él le respondió ‘porque proviene del mismo linaje que Héctor y sus antepasados y es la última que queda de la sangre de los Priámidas y de los Dardánidas’. 8 El mercader creía que Aquiles estaba enamorado de la joven y después de comprarla se dirigió de nuevo a la isla. Tan pronto como el mercader llegó, Aquiles se lo agradeció y le ordenó que mantuviera a la joven en su nave, porque, según creo, las mujeres no podían desembarcar en la isla, pero que al atardecer se dirigiera hasta el santuario y compartiera el festín con él mismo y con Helena. 9 Al llegar, Aquiles le dió mucho dinero, frente al cual los mercaderes se ven dominados, y dijo que le nombraba su huésped y que le concedía una carga productiva y una buena navegación. 10 Al llegar el nuevo día, dijo Aquiles ‘Ahora, hazte a la mar con todo lo que te he dado, pero déjame a la doncella en la orilla’. Aun no se habían alejado un estadio de tierra, cuando a sus oídos llegó el lamento de la muchacha, porque Aquiles la estaba desgarrando y partiendo en trozos.

11 En cuanto a las amazonas, que algunos de los poetas dicen que fueron a Troya para luchar con Aquiles, Aquiles no las mató en Troya, pues no sé cómo Príamo, que había luchado contra ellas en Frigia bajo la soberanía de Migdón, las habría convencido más tarde de ser sus aliadas y de ir a Troya, sino que creo que durante la Olimpiada en la que ganó por primera vez en la carrera Leónidas el rodio, Aquiles destruyó el grupo más belicoso de entre ellas en esta misma isla, según cuentan.»

4.5.22. PHILOSTR. *Her.* 57

ca. 200 d.C.

ΦΟΙΝΙΞ. Μεγάλου, ἀμπελουργέ, ἥψω λόγου, καὶ τὰ ὡτά μοι ἤγειρας καὶ ἄλλως ἐστηκότα πρὸς τοὺς σοὺς λόγους· ἥκειν δέ σοι καὶ ταῦτα εἰκὸς παρὰ τοῦ Πρωτεσίλεω.

ΑΜΠΕΛΟΥΡΓΟΣ. 2 Παρὰ τούτου, ξένε, τοῦ χρηστοῦ διδασκάλου πολλοῖς δὲ καὶ τῶν ἐσπεπλευκότων δῆλα δὴ ταῦτα. 3 κατὰ γὰρ τὴν ἀξενον τοῦ Πόντου πλεῦραν, ἢ τὰ ὅρη τὰ Ταυρικὰ τέταται, λέγονται τινες οἰκεῖν Ἀμαζόνες ἥν Θερμώδων τε καὶ Φᾶσις ἔχερχόμενοι τῶν ὄρων περιβάλλουσιν ἥπειρον, ἀς ὁ πατήρ τε καὶ φυτουργὸς αὐτῶν Ἀρης ἐπαίδευσεν ἐν ὄμιλίᾳ τῶν πολεμικῶν εἶναι καὶ ζῆν ἐνοπλόν τε καὶ ἔφιππον βίον· βουκολεῖσθαι δὲ αὐταῖς ἵππον ἐν τοῖς ἔλεσιν ἀποχρώσαν τῷ στρατῷ. 4 ἀνδράσι μὲν δὴ ἐνομιλεῖν οὐ παρέχειν σφας τὴν ἑαυτῶν χώραν, αὐτὰς δ', ἐπειδὰν δέωνται τέκνων,

κατιούσας ἐπὶ ποταμὸν "Ἄλυν ἀγοράζειν τε καὶ ξυγγίνεσθαι τοῖς ἀνδράσιν ἔνθα ἔτυχεν, ἀπελθούσας τε ἐσ ἥθη καὶ οἴκους, ἢ μὲν ἀν τέκωσιν ἅρρενα, φέρειν ἐπὶ τὰ ὅρια τῆς χώρας ὅπως ἀνέλοιντο αὐτὰ οἱ φύσαντες, τοὺς δὲ ἀναιρεῖσθαι τε ὧν ἔκαστος ἔτυχε, καὶ ποιεῖσθαι δούλους· 5 ἢ δ' ἀν ἀποτέκωσι θήλεα, φιλεῖν τε ἥδη λέγονται καὶ ὄμόφυλα ἡγεῖσθαι, θεραπεύειν τε ἦ φύσις μητέρων, πλὴν τοῦ ἐπισχεῖν γάλα· τουτὶ δὲ πράττουσι διὰ τὰς μάχας, ὡς μητέ αὐτὰ θηλύνοιντο μήτε τοὺς μαζοὺς ἀποκρεμῶντο. 6 τὸ μὲν δὴ ὄνομα ταῖς Ἀμαζόσιν ἐκ τοῦ μὴ μαζῷ τρέφεσθαι κεῖσθαι ἡγάμεθα· τρέφουσι δὲ τὰ βρέφη γάλακτί τε φορβάδων ἵππων καὶ δρόσου κηρίοις, ἢ μέλιτος δίκην ἐπὶ τοὺς δόνακας τῶν ποταμῶν ἰζάνει. 7 τὰ δὲ ποιηταῖς τε καὶ μυθολόγοις περὶ τῶν Ἀμαζόνων τούτων εἰρημένα παραιτησώμεθα τοῦ λόγουν· πρόσφορα γάρ οὐκ ἀν τῇ παρούσῃ σπουδῇ γένοιτο· τὸ δὲ περὶ τὴν νῆσον ἔργον, διοῖόν τι αὐταῖς ἐπράχθη καὶ ἐσ ὅ τι ἐτελεύτησε, λεγέσθω μᾶλλον ἐπειδὴ τῶν τοῦ Πρωτεσίλεω λόγων ἐστί. 8 ναῦται γάρ ἐπὶ νεῶν ποτε πλειόνων καὶ ναυπηγοὶ τῶν ἐσ Ἑλλήσποντον ἀπαγόντων ἐκ τοῦ Πόντου ὕνια κατηνέχθησαν ἐσ τὴν ἀριστερὰν τοῦ πελάγους ὅχθην, περὶ ἣν αἱ γυναῖκες οἰκεῖν λέγονται. 9 ληφθέντες δὲ ὑπ' αὐτῶν χρόνον μέν τινα ἐδέδεντο σιτούμενοι πρὸς φάτναις, ἵν' ἀποδῶνται σφασ ὑπὲρ τὸν ποταμὸν ἄγονται τοῖς ἀνδροφάγοις Σκύθαις. 10 ἐπεὶ δὲ μειράκιον σὺν αὐτοῖς ληφθὲν μία τῶν Ἀμαζόνων ἐπὶ τῇ ὥρᾳ ἡλέησε καὶ τις ἔρως ἐκ τούτου ἐγένετο, παραιτεῖται τὴν δυναστεύουσαν ἀδελφὴν οὖσαν μὴ ἀποδόσθαι τοὺς ξένους. 11 λυθέντες δὲ καὶ πρὸς αὐτὰς συγκραθέντες ἐφθέγγοντο ἥδη τὸν ἐκείνων τρόπον, τόν τε χειμῶνα καὶ τὰ ἐν τῇ θαλάττῃ διηγούμενοι παρῆλθον ἐσ μνήμην τοῦ ἱεροῦ προσπεπλευκότες οὐ πάλαι τῇ νήσῳ, καὶ διήσαν τὸν ἐν αὐτῷ πλοῦτον. 12 αἱ δ' εὑρημα ποιησάμεναι τοὺς ξένους, ἐπειδὴ ναῦται τε ἥσαν καὶ νεῶν τέκτονες, οὕσης καὶ ἄλλως ναυπηγησίμου σφίσι τῆς χώρας, ποιοῦνται ναῦς τὸν ἵππαγωγῶν τρόπον ὡς τὸν Ἀχιλλέα σχήσουσαι ταῖς ἵπποῖς· καταβάσαι γάρ ἵππων Ἀμαζόνες θῆλύ τέ εἰσι γένος καὶ ἀτεχνῶς γυναῖκες. 13 εἰρεσίας μὲν δὲ πρῶτον ἥψαντο καὶ πλεῖν ἐμελέτησαν, ὡς δ' ἐπιστήμην τοῦ πλεῖν ξυνελέξαντο, ἄρασαι περὶ ἔαρ ἀπὸ τῶν ἐκβολῶν τοῦ Θερμώδοντος ἀφῆκαν ἐσ τὸ ἱερὸν σταδίους μάλιστα δισχιλίους ἐπὶ νεῶν, οἷμαι, πεντήκοντα, καὶ προσορμισάμεναι τῇ νήσῳ πρῶτον μὲν ἐκέλευσαν τοὺς Ἑλλησποντίους ξένους ἐκκόπτειν τὰ δένδρα, οἵσ κεκόσμηται κύκλῳ τὸ ἱερὸν· 14 ἐπεὶ δὲ οἱ πελέκεις ἐσ αὐτοὺς

ἀνακοπέντες τοῖς μὲν ἐσ κεφαλὴν ἔχωρησαν, τοῖς δὲ ἐσ αὐχένα, πάντες δὲ πρὸς τοῖς δένδρεσιν ἔπεσον, ἐπεχύθησαν αἱ Ἀμαζόνες τῷ ἵερῳ βωῶσαι τε καὶ τὰς ἵππους ἐλαύνουσαι. 15 οἱ δὲ θερμόν τε καὶ δεινὸν ἐσ αὐτὰς ἴδων καὶ πηδήσας οἶνον ἐπὶ Σκαμάνδρῳ τε καὶ Ἰλίῳ πτοίαν μὲν χαλινοῦ κρείττω ταῖς ἵπποις ἐνέβαλεν, ὑφ' ἡς ἀνεσκίρτησαν ἀλλότριόν τε καὶ περιττὸν ἄχθος ἡγούμεναι τὰς γυναικας, ἐσ δὲ θηρίων ἥδη μετέστησαν καὶ κειμέναις ἐμπεσοῦσαι ταῖς Ἀμαζόσι τάς τε ὄπλας ἐνήρειδον καὶ τὰς χαίτας ἔφριττον καὶ τὰ ὅτα επ' αὐτὰς ἵστασαν καθάπερ τῶν λεόντων οἱ ὡμοί, κειμένων τε γυμνὰς ὠλένας ἥσθιον καὶ τὰ στέρνα ρήγνυσαι προσέκειντο τοῖς σπλάγχνοις καὶ ἐλάφυσσον, ἐμφορηθεῖσαι δὲ ἀνθρωπείου βρώσεως ἐκρόαινον περὶ τὴν νῆσον καὶ ἐμαίνοντο μεσταὶ λύθροι, στάσαι δὲ ἐπὶ τῶν ἀκρωτηρίων καὶ τὰ νῦτα τοῦ πελάγους ἴδονται πεδίῳ τε φῶντο ἐντετυχηκέναι καὶ κατὰ τῆς θαλάττης ἐαυτὰς ἥκαν. 16 ἀπώλοντο δὲ καὶ αἱ νῆσες τῶν Ἀμαζόνων ἀνέμου σφοδροῦ ἐσ αὐτὰς πνεύσαντος· ἀτε γὰρ κεναὶ καὶ οὐδεὶς κόσμῳ ὡρμισμέναι προσέπιπτον ἀλλήλαις καὶ ξυννηράττοντο, ναῦς τε ὕσπερ ἐν ναυμαχίᾳ κατέδυε ναῦν καὶ ἀνερρήγνυ, καὶ ὅποσας ἐγκαρσίους τε καὶ ἀντιπρώρους ἐμβολὰς ποιοῦνται κυβερνῆται ναυμάχοι, πᾶσαι ξυνέπεσον ἐν ναυσὶ κεναῖς καὶ οὐκ ἐκ προνοίας πλεούσαις. 17 πολλῶν δὲ ναναγίων τῷ ἵερῳ προσενεχθέντων καὶ ἀνθρώπων ἐν αὐτῷ κειμένων ἐμπνεόντων ἔτι καὶ ἡμιβράτων, μελῶν τε ἀνθρωπείων ἐσπαρμένων καὶ σαρκῶν ἃς διέπτυσαν αἱ ἵπποι, κάθαρσιν δὲ Ἀχιλλεὺς ποιεῖται τῆς νῆσου ῥᾳδίαν· κορυφὴν γὰρ τοῦ πόντου ἐπισπασάμενος ἀπένιψε τε καὶ ἀπέκλυσε ταῦτα.

«Fenicio. – Has tocado un punto de gran interés en tu relato, viñador, y has despertado la atención de mis oídos, llevándoles a adoptar una actitud diferente ante tus palabras. Verosímilmente estas historias te han llegado también gracias a Protesilao.

Viñador. – 2 Gracias a él, forastero, que es un maestro excelente, pero también para muchos de los que han navegado con rumbo al Ponto estos sucesos son conocidos. 3 En efecto, a lo largo de la inhóspita costa pótica, por donde se extienden las montañas del Tauro, algunos dicen que las Amazonas habitan la tierra que rodean el Termodonte y el Fasis, que descienden de las montañas. A las Amazonas, su padre y progenitor Ares les enseñó a familiarizarse con todo lo referente a la guerra y vivir armadas y practicando la equitación. Les basta

CAPÍTULO 4

con criar caballos para su ejército en los pantanos. 4 Aunque no les está permitido mantener relaciones con hombres en sus tierras, cuando necesitan hijos, bajan hasta el río Halis, acampan y se unen con los hombres que encuentran; tras regresar a su tribu y a sus hogares, si dan a luz varones, los llevan hasta las fronteras de su tierra para que los recojan sus progenitores y cada uno recoge los que engendró y los hace esclavos. 5 Si, en cambio, dan a luz hembras, dicen que las quieren y las consideran de su misma tribu, y las cuidan de acuerdo con su naturaleza de madres, excepto en el hecho de criarlas con su propia leche; esto lo hacen por los combates, para que sus pechos no se queden blandos ni cuelguen. 6 Creo que el nombre de las Amazonas precisamente proviene del hecho de no dar el pecho a sus criaturas, sino que los alimentan con leche de las yeguas fértiles y con gotas de un líquido que, a modo de miel, se encuentra en las cañas de los ríos—. 7 Todo lo que los poetas y mitólogos han dicho sobre las Amazonas, lo dejaremos de lado, porque no aportaría nada al presente relato; sin embargo, los sucesos relativos a la isla, cuál fue su participación y en qué acabó, hay que decirlo, más cuando se trata de un relato de Protesilao. 8 En efecto, unos marineros que por aquel entonces navegaban en sus naves y unos armadores que transportaban la mercancía desde el Ponto al Helesponto, fueron llevados hasta la orilla izquierda del mar, por donde se dice que vivían estas mujeres. 9 Capturados por ellas, durante un cierto tiempo estuvieron encadenados y eran alimentados junto a los establos, para ser vendidos, río arriba, a los escitas andrófagos. 10 Pero cuando una de las Amazonas, en plena flor de la edad, se apiadó de un joven adolescente apresado con ellos y el amor surgió después, pidió a la soberana, que era su hermana, que no vendiera a los forasteros. 11 Liberados y unidos con las Amazonas, los extranjeros hablaban ya en su lengua y, al relatar la tempestad y las cosas que hay en el mar, hicieron mención del santuario, porque habían navegado con rumbo a la isla no hacía mucho, y les contaron las riquezas que allí se encontraban. 12 Entonces las Amazonas, tras darse cuenta de que los forasteros eran un hallazgo, porque eran marineros y constructores de naves y como, por otro lado, su tierra era propicia para la construcción de barcos, se hicieron construir unas naves capaces de transportar caballos con el fin de dominar a Aquiles con sus yeguas —pues, cuando las Amazonas no van a caballo, son un linaje femenino y sencillamente mujeres. 13 Así que las amazonas se dedicaron en primer lugar a la técnica de remar y a hacer prácticas de navegación y, cuando ya dominaron la técnica de la navegación, levaron anclas por primavera y se hicieron a la mar desde los promontorios del

Termodonte con rumbo al santuario, aproximadamente a dos mil estadios, en cincuenta naves, según creo. Tan pronto como fondearon en la isla, dieron la orden a los extranjeros helespontios de cortar los árboles que rodeaban ordenadamente el santuario. 14 Pero, cuando las hachas, girándose contra ellos, cortaron a unos la cabeza, a otros, el cuello, y todos los hombres cayeron delante de los árboles, las Amazonas se dispersaron por el santuario entre gritos montadas en sus yeguas. 15 Aquiles las miró, airado y terrible, y se lanzó contra ellas, igual que lo había hecho contra el Escamandro e Ilión; infundió en las yeguas un temor mayor que las mismas riendas a causa del cual empezaron a saltar, tomando a las mujeres por cargas extrañas y excesivas. Los animales se convirtieron en bestias y ya atacaban a las mujeres que yacían por el suelo, ya pisoteaban sus armaduras, erizaban las crines y enderezaban las orejas contra ellas como los leones más salvajes, comían los brazos desnudos de las mujeres que yacían en tierra y desgarrando sus pechos se sentaban junto a sus entrañas y las iban devorando. Una vez estuvieron hartas de carne humana, se lanzaron al galope por toda la isla y enloquecieron, saciadas de sangre cuajada de polvo. Entonces, de pie en lo alto de las cimas, al ver la superficie del mar, creyeron haber encontrado una llanura y se precipitaron en el agua. 16 Las naves de las Amazonas también fueron destruidas por un viento impetuoso que sopló contra ellas: vacías y amarradas sin orden alguno, se embestían y se estrellaban unas contra otras; una nave, como en un combate naval, se partía y hundía otra nave; cuantas embestidas, laterales y frontales, los timoneros hacen en los combates navales, todas se dieron en esas naves vacías, que navegaban sin rumbo determinado. 17 Como numerosos restos del naufragio habían sido arrastrados hasta el santuario y las mujeres yacían en él, todavía vivas y medio devoradas, y los restos humanos y los trozos de carne que los caballos escupían se diseminaban por todo el territorio, Aquiles hizo una rápida purificación de la isla: absorbiendo una montaña de agua la lavó y la limpió de todas estas impurezas.»

4.5.23. PIND. *Nem.* IV 49-51

ca. 520-445 a.C.

ἐν δ' Εὐξείνῳ πελάγει φαειννὰν Ἀχιλεὺς
νᾶσον· Θέτις δὲ κρατεῖ
Φθία·

CAPÍTULO 4

«y en el Ponto Euxino Aquiles (reina) sobre una isla luminosa, y Tetis reina en Ftía.»

4.5.24. PLIN. *Nat.Hist.* IV 82-83 (26) [*cf.* 4.3.8] 23- 79 d.C.

4.5.25. PLIN. *Nat. Hist.* IV 93 [*cf.* 4.3.9] 23- 79 d.C.

4.5.26. PRISC. *Perieg.* 557-561 [*cf.* 4.3.10] VI d.C.

4.5.27. Q. S. III 770-781 IV d.C.

"Ισχεο νῦν περὶ παιδὸς ἀπειρέσιον γούωσα. 770
Οὐ γὰρ ὁ γε φθιμένοισι μετέσσεται, ἀλλὰ θεοῖσιν,
ώσ τὴν Διόνυσος ἵδε σθένος Ἡρακλῆος·
οὐ γὰρ μην μόρος αἰνὸς ὑπὸ ζόφου αἰὲν ἐρύξει
οὐδ' Ἀίδης, ἀλλ' αἴψα καὶ ἐσ Διὸς ἵξεται αὐγάς·
καί οἱ δῶρον ἔγωγε θεουδέα νῆσον ὀπάσσω 775
Εὔξεινον κατὰ πόντον, ὅπῃ θεὸς ἔσσεται αἰεὶ
σὸς πάις· ἀμφὶ δὲ φῦλα περικτιόνων μέγα λαῶν
κεῖνον κυδαίνοντα θυηπολίης ἐρατεινῆς
ἶσον ἐμοὶ τίσουσι. Σὺ δ' ἴσχεο κωκύνουσα
ἔσσυμένως καὶ μή τι χαλέπτεο πένθεϊ θυμόν. 780

(Posidón habla a Tetis para calmar su desolación)

«Detén ahora el llanto sin fin por tu hijo, pues él no estará entre los mortales, sino entre los dioses, como el valiente Dioniso y el esforzado Heracles. El destino fatal no le retendrá para siempre bajo las tinieblas, ni tampoco Hades, sino que al momento subirá hacia la luz de Zeus. Yo mismo le haré don de una isla divina en el Ponto Euxino, donde tu hijo será para siempre un dios. A su gloria contribuirán razas de numerosos pueblos vecinos que le honrarán con agradables sacrificios igual que a mí. Pero tú detén tus gritos de dolor y no atormentes tu corazón con esta pena.»

4.5.28. [SCYL.] 68 [= GGM I: 57-58] VI ex.-V in. a.C.

Παράπλους εὐθὺς ἀπὸ Ἱστρου ἐπὶ Κριοῦ μέτωπον τριῶν ἡμερῶν καὶ
τριῶν νυκτῶν, ὁ δὲ παρὰ γῆν διπλάσιος· ἔστι γὰρ κόλπος. Εν δὲ τῷ

κόλπῳ τούτῳ νῆσός ἐστι, νῆσος δὲ ἐρήμη, ἥδη ὄνομα Λευκὴ, ἵερὰ τοῦ Ἀχιλλέως.

«La navegación directa desde el Istro hasta la Frente del Carnero es de tres días y tres noches; sin embargo, la navegación bordeando la tierra es dos veces más larga, puesto que hay un golfo. En este golfo se encuentra una isla, una isla desierta, que tiene por nombre Leuce y está consagrada a Aquiles.»

4.5.29. [SCYMN.] F 7a-7b Marcotte [= GGM I: 227-228] *ca. 133-110 a.C.*

7a. (*Ίστρος ποταμός*) *Ἐχει δὲ καὶ νήσους ἐν αὐτῷ κειμένας | πολλάς τε καὶ μεγάλας μεγέθεσιν, ὡς λόγος, | ὅν δὴ μεταξὺ τῆς θαλάσσης κειμένη | καὶ τῶν στομάτων ἐστὶν οὐκ ἐλάττων μὲν τῆς Ρόδου νήσου. Πεύκη δὲ λέγεται αὕτη διὰ τὸ πλῆθος ὃν ἔχει πευκῶν· εἰτ' εὐθέως μετ' αὐτὴν πελαγία κειμένη δὴ προειρημένη τοῦ Ἀχιλλέως νῆσος.*

7b. (*Ἀχιλλέως νῆσος*) *ἔχει δὲ πλῆθος χειρόηθες ὄρνεων θέαν τε ἱεροπρεπῆ τοῖς ἀφικνουμένοις. Οὐδὲ δυνατὸν δὲ ἐστιν ἀπὸ ταύτης χώραν ἰδεῖν καίπερ ἀπεχούσης αὐτῆς ἀπὸ τῆς ἡπείρου σταδ ν' μιλ νυγές γένεται συγγράφει Δημήτριος.*

«(El río Istro) tiene también islas situadas en su propio lecho, numerosas y de gran tamaño, según dicen; de ellas hay una situada entre el mar y las desembocaduras que no es menor que Rodas; es llamada Peuce por la cantidad de pinos que contiene. A continuación, después de Peuce, se encuentra, en medio del mar, la isla de Aquiles antes mencionada.

La isla tiene gran cantidad de pájaros domesticados y ofrece un espectáculo casi sagrado a los que arriban a ella. Desde esta isla no se puede avistar tierra, a pesar de que dista 400 estadios (53,3 millas) del continente, tal como dice Demetrio.»

4.5.30. SOLIN. 19, 1 [*cf. 4.3.11*] III d.C.

4.5.31. STEPH. BYZ. *s.u.* *Ἀχιλλεῖος δρόμος* [*cf. 1.2.30*] VI d.C.

4.5.32. STRAB. VII 3, 16*ca. 63 a.C.-19 d.C.*

Ἐπὶ δὲ τῷ στόματι τοῦ Τύρα πύργος ἔστι Νεοπτολέμου καλούμενος καὶ κώμη Ἐρμώνακτος λεγομένη. Ἀναπλεύσαντι δὲ ἐκατὸν τεσσαράκοντα σταδίους ἐφ' ἐκάτερα πόλεις, ἡ μὲν Νικωνία, ἡ δ' ἐν ἀριστερᾷ Ὁφιοῦσσα· οἱ δὲ προσοικοῦντες τῷ ποταμῷ <εἶναι τὴν> πόλιν φασὶν ἀνιόντι ἐκατὸν καὶ εἴκοσι σταδίους. Διέχει δὲ τοῦ στόματος ἡ νῆσος ἡ Λευκή δίαρμα πεντακοσίων σταδίων, ἵερὰ τοῦ Ἀχιλλέως, πελαγίᾳ.

«En la desembocadura del río Tiras se encuentra una torre llamada de Neoptólemo y una aldea llamada Hermonacto. Remontando el río ciento cuarenta estadios, a uno y a otro lado hay dos ciudades, Niconia y a la izquierda Ofiusa. Los que viven junto al río dicen que la ciudad está a ciento veinte estadios tierra adentro. La isla de Leuce dista de la desembocadura quinientos estadios, está consagrada a Aquiles y se encuentra en alta mar.»

4.5.33. Tz. Chil. XI, *Hist.* 396, 930-931 [*cf.* 4.3.12] *ca. 1110-1180/85 d.C.**Fuentes epigráficas**Grafitos*

4.5.34. JAJLENKO 1980a: 84, §1, FIG. I,14 = SEG XXX 867. Inscripción votiva sobre un vaso rodo-jonio. Otra edición en OXOTNIKOV–OSTROVERXOV 1993: 54, FIG. 14,18. [FIG. 12.1] mitad VI a.C.

[ό δεῖνα ἀνέθ]ηκε «(Un tal me) consagró»

4.5.35. OXOTNIKOV-OSTROVERXOV 1993: 58, FIG. 13,8. Inscripción votiva (?) sobre una cílix jonia. Otra edición en J.G. VINOGRADOV, *BE* 1996, §295. [FIG. 12.2] mitad VI a.C.

[---]αιος Σάμιο[ς] «(?)-eo, samio»

Probablemente la secuencia inicial *-αιος* corresponde al final del nombre del dedicante, en nominativo singular.

4.5.36. OXOTNIKOV-OSTROVERXOV 1993: 54-57, FIG. 14,25. Inscripción votiva sobre una cílix jonia. [FIG. 12.3] 2^a mitad VI a.C.

ἀνέθηκεν τῷ[ι] Αχιλλεῖ «(Un tal me) consagró (a Aquiles?)»

El uso del artículo precediendo el nombre del héroe no es habitual, pero hay otro ejemplo en Berezan, cf. 4.3.16, con crasis *τῷχιλλῆι*.

4.5.37. OXOTNIKOV-OSTROVERXOV 1993: 57, FIG. 14,8. Inscripción votiva sobre un fragmento de vaso de barniz negro. [FIG. 12.4] VI a.C. ex.

ἀνέθεκεν «(Un tal me) consagró»

4.5.38. OXOTNIKOV-OSTROVERXOV 1993: 57, FIG. 14,21. Inscripción votiva sobre un fragmento de vaso de barniz negro. [FIG. 12.5] VI a.C. ex.

ἀνέθεκεν «(Un tal me) consagró»

4.5.39. OXOTNIKOV-OSTROVERXOV 1993: 57, FIG. 13,15. Inscripción votiva sobre un vaso de figuras negras. [FIG. 12.6] VI a.C. ex.

ἀνέθεκεν «(Un tal me) consagró»

4.5.40. OXOTNIKOV-OSTROVERXOV 1993: 57, FIG. 14,24. Inscripción votiva sobre un fragmento de vaso de barniz negro. [FIG. 12.7] VI a.C. ex.

ἀνέθεκεν «(Un tal me) consagró»

4.5.41. DUBOIS 1996: 98-100, §48. Respuesta oracular (a) e inscripción votiva (b) sobre un lécitos de barniz negro. Otras ediciones en N. MURZAKEVIČ [1850], *ZOID* 2, tab. XIII [*non uidit*]. E. DE ŠTERN [1897], *ZOID* 20, 169 [*non uidit*]. MINNS 1913: 316. TOLSTOI 1918: 12. JAJLENKO 1980a: 84-86, FIG. III 1 y 1a = *SEG* XXX 869. DUBOIS 1995: 149-160; *BE* 1997, §424. Comentarios en BRAVO 1974: 136. HOMMEL 1980: 9. HEDREEN 1991: 319-320. OXOTNIKOV-OSTROVERXOV 1993: 57 + FIG. 13, 1 [FIG. 12.8]. DUBOIS 1995: 150-151. V a.C. in.

CAPÍTULO 4

a) $\Gamma\lambda\alpha\hat{\nu}\kappa\sigma$, $\dot{\epsilon}\sigma\pi\lambda\hat{\iota}\nu$ $a\ddot{\iota}\delta\epsilon\sigma$

«Glauco, mira con respeto el hacerte a la mar»

b) $\Gamma\lambda\alpha\hat{\nu}\kappa\sigma$ $\mu\epsilon$ $\dot{\alpha}\nu\epsilon\theta\eta\kappa\epsilon\nu$ $\dot{\alpha}\chi\iota\lambda\lambda\hat{\eta}\iota$ $\Lambda\epsilon\nu\kappa\hat{\eta}\sigma$ $\mu\epsilon\delta\epsilon\eta\eta\tau\iota$ $\pi\alpha\hat{\iota}(\epsilon)\sigma$ $\Pi\sigma\iota\delta\eta\bar{\sigma}$

«Glauco, hijo de Posideo, me consagró a Aquiles, Protector de Leuce»

Štern (*apud* MINNS 1913: 316): b) $\pi\alpha\hat{\iota}$, $\dot{\epsilon}\sigma$ $\Pi\sigma\iota\delta\eta\bar{\iota}\nu\eta\sigma$ "O boy into the Temenos of Poseidon" | MINNS 1913: b) $\pi\alpha\hat{\iota}\epsilon\sigma$ $\Pi\sigma\iota\delta\eta\sigma$ "the son of Posideus" | Jajlenko: b) $\Lambda\epsilon\nu\kappa\hat{\eta}$.

4.5.42. OXOTNIKOV-OSTROVERXOV 1993: 58, FIG. 13,11. Inscripción votiva (?) sobre el borde de una cílix. [FIG. 12.9] V a.C. *in.*

$H\rho\alpha\gamma\dot{\iota}[\rho\eta\sigma]$

«Heragores (me consagró?)»

Los editores proponen $H\rho\alpha\Gamma\sigma...$ como nombre del dedicante.

4.5.43. JAJLENKO 1980a: 86, FIG. I,13 = SEG XXX 870. Inscripción votiva sobre un fragmento de vaso de barniz negro. Otra edición en OXOTNIKOV-OSTROVERXOV 1993: 57, FIG. 13,6. [FIG. 12.10] V a.C.

$\dot{\alpha}\chi\iota]\lambda\lambda\epsilon\hat{\iota}$ $M\eta[---$

«A Aquiles (me consagró) Me[---]»

4.5.44. JAJLENKO 1980a: 86, FIG. I,15 = SEG XXX 871. Inscripción votiva sobre un fragmento de cílix de barniz negro. Otra edición en OXOTNIKOV-OSTROVERXOV 1993: FIG. 14, 23. [FIG. 12.11] V a.C.

$\dot{\alpha}\chi]\iota\lambda\hat{\eta}\iota$

«A Aquiles»

4.5.45. JAJLENKO 1980a: 86, FIG. I,9 = SEG XXX 871. Inscripción votiva sobre un fragmento de cratera de barniz negro. Otra edición en OXOTNIKOV-OSTROVERXOV 1993: FIG. 13,17. [FIG. 12.12] V a.C.

$\dot{\alpha}\chi]\iota\lambda\hat{\eta}[\iota]$

«A Aquiles»

4.5.46. JAJLENKO 1980a: 86, FIG. I,5 = SEG XXX 871. Inscripción votiva sobre un fragmento de vaso de cerámica de figuras negras. Otra edición en OXOTNIKOV-OSTROVERXOV 1993: FIG. 13,18. [FIG. 12.13] V a.C.

'Αχι]λλῆ[ι] «A Aquiles»

4.5.47. JAJLENKO 1980a: 87, FIG. I,3 = SEG XXX 874. Inscripción votiva sobre un fragmento de *loutérion* de mármol gris. Otra edición en OXOTNIKOV-OSTROVERXOV 1993: 58, FIG. 13,7 . [FIG. 12.14] V ex.-1^a mitad s. IV a.C.

ό δεῖνα] Χῖος ἀ[νέθηκε] «(Un tal) quiota me consagró»

4.5.48. JAJLENKO 1980a: 86-87, FIG. I,7 = SEG XXX 873. Inscripción votiva (?) sobre un fragmento de cratera de barniz negro con ornamentos de hojas de hiedra. Otras ediciones en E.R. DE ŠTERN [1897], ZOID 20, 172 [*non uidii*]. MINNS 1913: 361. M.I. ROSTOVCEV [1918], IAK 65, 189-190 [*non uidii*]. OXOTNIKOV-OSTROVERXOV 1993: 58-59, FIG. 13,4. [FIG. 12.15] III a.C.

KAI TOIΣ YNNA YT
καὶ τοῖς (σ)υνναύταις «y con los compañeros de navegación»

Štern: [κ]αὶ τοῖς (σ)υνναύταις] "н товарищам по плаванию" "y con sus compañeros de navegación" | Minns-Rostovcev: [ό δεῖνα ἀνέθηκεν κ]αὶ τοὶ συνναῦταις] "un tal lo consagró y sus compañeros de navegación" donde τοί se interpreta como la forma épica equivalente a οἱ, muy poco probable. | Jajlenko: καί τοι Συνναύτης, entendiendo Συνναύτης como un nuevo epíteto de Aquiles "aquel que acompaña la navegación", sin fundamento.

4.5.49. JAJLENKO 1980a: 86, FIG. I,6 = SEG XXX 872. Inscripción votiva sobre un fragmento de cratera de barniz negro con ornamentos de hojas de hiedra. Otras ediciones en E.R. DE ŠTERN [1897], ZOID 20, 169 y 172 [*non uidii*]. TOLSTOI 1918: 31. OXOTNIKOV-OSTROVERXOV 1993: fig. 13, 3. [FIG. 12.16] III a.C.

EPA AXΙΛΛΕΩΣ
[i]έρᾳ Ἀχιλλέως «Ofrendas de Aquiles»

Štern: [γ]έρα "почётный дар Ахилла" es decir "ofrenda en honor de Aquiles" | Tolstoi:

CAPÍTULO 4

[*i*]ερά, palabra que acompañaría el nombre del vaso "священный сосуд Ахилла"; esto es, "vaso sagrado de Aquiles".

4.5.50. JAJLENKO 1980a: 87, FIG. I,12 = SEG XXX 875. Inscripción votiva sobre un fragmento de jarra color marrón claro. Otra edición en J.G. VINOGRADOV, BE 1996, §295. [FIG. 12.17] III-II a.C.

[e.g. Ἀνα]ξαγόρ[ον
χαρισ]τήρι[ον]

«Testimonio de gratitud de Anaxágoras»

Jajlenko: χαρισ]τήρι[ον] término habitual en las inscripciones en honor de Aquiles | Vinogradov: πο]τήρι[ον] sustantivo genérico utilizado habitualmente para designar cualquier tipo de vaso consagrado (IOSPE I² 32, A, 15: τὰ ἵερα ποτήρι||α). | Para la reconstrucción del Gen. en la L. 1, se puede dudar entre la forma jonia en -εω, que se encuentra todavía en inscripciones del s. III-II a.C., o la forma en -ον, ya de koiné.

4.5.51. OXOTNIKOV-OSTROVERXOV 1993: 58, FIG. 13,7. Inscripción votiva (?) sobre el fondo de un vaso helenístico. Otra edición en J.G. VINOGRADOV, BE 1996, 295. [FIG. 12.18] III-II a.C.?

ΔΗΜΟΣ

Vinogradov: terminación en -δημος, grabada con gran negligencia | Oxotnikov-Ostroverxov: ΔΗΛΑΟΣ como étnico de Delos, sin fundamento, puesto que el étnico es Δήλιος; o bien Δημόσ[τρατος] e.g.], más verosímil.

4.5.52. JAJLENKO 1980a: 88-89, FIG. I,1 = SEG XXX 876. Inscripción votiva (?) sobre un fragmento de jarra de color marrón claro. Otras ediciones en N. MURZAKEVIČ [1844], ZOID 1, 557 [non uid]. RUSJAEVA 1992: 73-75. OXOTNIKOV-OSTROVERXOV 1993: 59, FIG. 13,12. [FIG. 12.19] I d.C.

KOOC [- - Ἀχιλλεὺς ἐπῆ]κοος «[...] que Aquiles, que atiende las
ICMH [- - - - χρα]ίσμη súplicas, [...] preste ayuda [...] en
IIACAN [- - - - συμφορὰν] πᾶσαν toda desgracia.»

Jajlenko sigue la lectura de Murzakevič en la *ed. princ.* para la propuesta de lectura de las LL. 2-3.

4.5.53. OXOTNIKOV-OSTROVERXOV 1993: 57, FIG. 13,2. Inscripción votiva sobre un fragmento de cílix de figuras negras. Otra edición en J.G. VINOGRADOV, BE 1996, 295. [FIG. 12.20] *incerto tempore*

'Αχ]ιλλῆι ὄρμοφαίος

«A Aquiles (me consagró)
Hermofeo»

Oxotnikov-Ostroverxov: *(ΑΧ)ΙΛΛΗΙ ΟΡΜΟΦΑΙΟΣ* "Ахиллу посвятил Гормофай"; es decir, "A Aquiles me dedicó Hormofeo" | Vinogradov: *όρμοφαίο Σ[άμιος* e.g.], donde *όρμοφαίο* = δέ *Ερμοφαίο*.

4.5.54. OXOTNIKOV-OSTROVERXOV 1993: 57, FIG. 13,20. Inscripción votiva (?). [FIG. 12.21] *incerto tempore*

"Ηρων"

«Herón»

Oxotnikov-Ostroverxov: nombre del dedicante.

4.5.55. OXOTNIKOV-OSTROVERXOV 1993: 59, FIG. 13,16. Inscripción votiva (?) sobre un fragmento de cerámica de barniz negro. [FIG. 12.22] *incerto tempore*

'Αχ ι]λλῆ[ι]

«A Aquiles»

4.5.56. OXOTNIKOV-OSTROVERXOV 1993: 59, FIG. 13,19. Inscripción votiva (?) sobre un fragmento de cerámica de barniz negro. [FIG. 12.23] *incerto tempore*

'Αχ ι]λλῆι

«A Aquiles»

4.5.57. OXOTNIKOV-OSTROVERXOV 1993: 59-60, FIG. 13,13-14. Inscripciones votivas (?). [FIG. 12.24] *incerto tempore*

a) *AΠ*

b) *AΠΟΛ
ΛΕ*

Oxotnikov-Ostroverxov: b) *ΑΠΟΛ/Λ...ΑΧΙΛΛΙΕΙ/ ΛΕΥΚΗ ΜΕΔΕΟΝΤΙ* e.g. El fragmento es demasiado pequeño para poder desarrollar una lectura verosímil; por otro lado, la posibilidad de establecer alguna relación cultural entre Apolo y Aquiles, planteada por los

CAPÍTULO 4

editores, ya ha sido defendida por VINOGRADOV-RUSJAEVA 1980: 56, n. 84.

4.5.58. J.G. VINOGRADOV, *BE* 1996, §295. Inscripción votiva (?) sobre un fragmento de ánfora. Otra edición en OXOTNIKOV-OSTROVERXOV 1993: 57, FIG. 15,2 + FOT. 19,3. [FIG. 12.25] *incerto tempore*

λ ωκ?
εθηκ[εν] Ἀχιλλεῖ
τῆς ν]ήσο μ[εδέοντι] «Un tal (me) consagró a Aquiles, Protector de la isla»

Oxotnikov-Ostroverxov: (*AN*)*EΘHK(EN)* seguido del nombre del dedicante | Vinogradov realizó una autopsia del grafito *in situ* y aseguró la lectura de una *μῦ* en la tercera línea. | En el facsímil no se aprecian rastros de preverbio en la forma verbal εθηκ[εν].

Inscripciones públicas

4.5.59. *IOSPE* I² 325 + FACS. Decreto de la ciudad de Olbia inscrito sobre un bloque de mármol cuadrangular que todavía conserva dos agujeros y un hueco en la parte superior, probablemente para sujetar los pies de una estatua y un refuerzo de hierro. La inscripción está deteriorada, sobre todo en la parte izquierda. Otras ediciones en BABINGTON [1874], *Transactions of the R. Society of litter.* 2 ser. X, pág. 133, nº 34 [*non uidi*]. E. EGGER [1885], *BCH* IX, 375 [*non uidi*]. TOČILESCU [1887], *Archäol.-epigr. Mittheil. aus Oesterreich*, XI FACS. I, pág. 37, nº 41 [*non uidi*]. V. LATYŠEV, *Issledovanija ob Ol'vii*, pág. 53, nº 1 [*non uidi*]; ZIRAO IV, pág. 146 [*non uidi*]. Comentarios en ORMEROD 1924: 23. L. ROBERT, *Hellenica* XI-XII, 274. BRAŠINSKIJ 1973:131. BRAVO 1974: 141. RUSJAEVA 2003: 13.

IV-III a.C. *in.*

... Όλβιο[πολ.....]
.....] αν καὶ τούς τε καταλαβό[ντας
τὴν ἱερὰν νῆσον ἐπὶ? ληι]στείαν τῶν Ἑλλήνων
[ἀπέ]κτει[νεν κ]αὶ τοὺς μεθ' αὐτῶν ἐκ τῆς ν[ήσου
ἐξ]έβαλεν καὶ παραγενόμενος εἰς τὴν πόλιν
πολλὰ καὶ μεγάλα χρήσιμος γέ[γ]ονεν τῷ δῆ-
μῳ] Όλβιοπολιτῶν καὶ διὰ ταῦτα ὁ δῆμος
[αὐτ]ὸν καὶ [ζ]ῶντα ἐτίμησεν δωρεᾶι

5

[καὶ τ]ελευτήσαντα ἔθαψεν δημοσίᾳ·
[ἔδοξεν οὐ]ν τῷ δῆμῳ τῷ Ὄλβιοπολιτῶν
[σταθῆναι] αὐτοῦ εἰκόνα, ὅπως ἀν αἴ τε πράξει[σ
αὐτοῦ μ]νημονεύωνται καὶ ἡ πόλις φανερ[ὸν
ποιήσῃ τοῖς Ἑλλησιν, δτι καὶ τῆς νήσου πολ[λὴν
πρόνοιαν?] ποέται κατὰ τὰ πάτρια καὶ τοὺς φι-
λοτιμούμε]νους εἰς αὐτὴν καὶ ζῶντας τιμ[ᾶι
καὶ τελευτήσασ]ιν α[ντ]οις ἀ[ξ]ίας ἀποδίδωσι
[χάριτας]

10
15

«...Olbiopolita (?)... y, de los griegos, mató a los que habían tomado la isla sagrada con intención de piratear y, a los que estaban con ellos, los expulsó de la isla. Tras llegar a la ciudad, fue de gran ayuda para el pueblo de los olbiopolitas y por este motivo el pueblo le honró, en vida, con dones y, una vez muerto, fue sepultado a cuenta del Estado. En consecuencia, el pueblo de los olbiopolitas decidió alzar una estatua suya, para que sus acciones sean recordadas y la ciudad haga evidente a los griegos que tiene un gran cuidado por la isla, de acuerdo con las costumbres patrias, y honra a los que se esfuerzan por ella, mientras están vivos, y, una vez muertos, les da las gracias merecidas.»

4.5.60. *IOSPE* I² 26. Decreto procedente de la ciudad de Olbia, inscrito sobre una lápida de mármol blanco cuyos lados derecho e inferior están completamente perdidos. En el momento de la edición se encontraba en el Museo de Historia de Moscú.

III a.C.

Ἄγα[θῇ τύχη]
Ἐδοξε τῇ β[ουλῇ καὶ τῷ]
δῆμῳ, οἱ ἀ[ρχοντες καὶ οἱ]
ἐπτὰ εἰπα[ν· Ἐπειδὴ]
ρας εὐεργ[ετεῦν ἀπαγγέλλε]-
ται τοῦ δ[ῆμου Ὄλβιοπολιτῶ]-
ν τοὺς κα[ταπλέοντας εἰς]
τὴν ἱερὰ[ν νήσον τὴν Λευ]-
κήν, δεδό[χθαι βουλῇ καὶ δή-
μῳ σ[τεφανώσαι αὐτὸν κτλ.]

5
10

CAPÍTULO 4

«A la buena Fortuna! El consejo y el pueblo decretaron, los arcontes y los Siete hicieron la propuesta: una vez que [...] se ha hecho público que beneficiaba a los del pueblo de los olbiopolitas que navegaban hasta la isla sagrada de Leuce, el consejo y el pueblo han decidido coronarlo ...»

Inscripciones lapidarias privadas

4.5.61. DUBOIS 1996: 100, §49. Inscripción votiva sobre una base de piedra calcárea blanca cuya parte delantera está rota. En la superficie superior se observan los restos de los pies de una estatua. Fue trasladada al museo de Odesa en el año 1841. Otras ediciones en N. MURSAKEVIČ [1850], ZOO II, pág. 413 [*non uidí*]. IOSPE I² 326. Comentario en BRAVO 1974: 141. RUSJAEVA 2003: 13. *ca. 400-350 a.C.*

[Ο δεῖνα Δημοστράτῳ Ἀχιλλεῖ
[Λευκ]ῆς μεδέοντι Όλβιοπολίτης

L. 1: (*Me)νέστρατο(S)* Mursakewič.

«Un tal, hijo de Demóstrates, olbiopolita, a Aquiles, Protector de Leuce.»

4.6. Neápolis Escita

Fuentes epigráficas

Inscripciones lapidarias privadas

4.6.1. *IOSPE* I² 672 = *SEG* III 606. Inscripción votiva sobre una lápida de mármol hallada en Neápolis Escita en 1853. La piedra contiene, en la parte superior, los restos del pie derecho de una estatua y, en la parte frontal, una inscripción de cuatro líneas cuyo lado derecho se ha perdido totalmente; el izquierdo, sin embargo, se conserva intacto. Comentarios en TOLSTOI 1918: 141 [*apud* DIEHL 1927: 633 y s.]. M. ROSTOVCEV [1918], *Bull. Comm. Archéol.* LXV, 190 [*non uidí*]. V. LATYŠEV [1921], *Izvestija Akad. Istor. Mat. Kult.* I, 21 [*non uidí*]. BRAŠINSKIJ 1973: 130-131. RUSJAEVA 1979: 139-140. V. KONTORINI [1981], *Archaiontologia* 2, 224-232 [*non uidí*] = *SEG* XXXII 793.

ante II a.C.

Ἄχιλλεῖ νήσου [μεδέοντι]
Ποσίδεος Ποσι[δέου τοὺς]
Σαταρχάλιους [νικήσας]
πειρατεύσαν[τας ἀνέθηκεν]

«A Aquiles, Protector de la isla. Posideo, hijo de Posideo, tras vencer a los satarqueos que practicaban la piratería [consagró esta estela?].»

4.6.2. *IOSPE* I² 673. Inscripción votiva (?) sobre un fragmento de lápida de mármol blanco procedente de Neápolis Escita (Simferopol). Otra edición en V. LATYŠEV, *ZIRAO* VII, pág. 86, §244 [*non uidí*].

ante II a.C.

.....
...βα]σιλεῖ[.
Ἄχιλλεῖ καὶ θεοῖς
[πᾶσι]ν «...al rey...a Aquiles y a todos los dioses.»

4.7. Olbia¹*Fuentes literarias*

4.7.1. DIO CHRYS. XXXVI 9 [cf. 4.3.2] *ca. 40-120 d.C.*

4.7.2. DIO CHRYS. XXXVI 14 *ca. 40-120 d.C.*

Kai ὅς οὐ μάλα ἡδέως ἀποδεξάμενος, οὐ ξένε, εἰπεν δῆτι, ήμεῖς σε ἀγαπῶμεν καὶ σφόδρα αἰδούμεθα· ως ἄλλως γε οὐδεὶς ἀν ἡνέσχετο Βορυσθενιτῶν εἰς Ὄμηρον καὶ Ἀχιλλέα τοιαῦτα εἰπόντος. οὐ μὲν γὰρ θεὸς ήμων ἐστιν, ως ὄρας, οὐ δέ καὶ σχεδόν τι μετὰ τοὺς θεοὺς τιμᾶται.

«Entonces él aceptó mis observaciones con no mucho placer y dijo: ‘Forastero, nosotros te acogemos gratamente y te respetamos mucho, puesto que, de no ser así, ningún boristenita se hubiera contenido, al decir tú tales cosas sobre Homero y Aquiles, pues Aquiles es un dios para nosotros, como ves, y Homero es venerado casi después de los dioses.’»

*Fuentes epigráficas**Grafitos*

4.7.3. RUSJAEVA 1992: 71, FIG. 20,2. Inscripción votiva sobre un fragmento de cerámica. [FIG. 13.1] *VI ex.-V a.C. in.*

AXΙΛΛ

Ἀχιλλ[εῖ]

«A Aquiles»

¹ En este capítulo han sido recogidas una serie de inscripciones públicas dedicadas a Aquiles Pontarca, cuyas procedencias comprenden una extensa franja territorial que alcanza desde la misma ciudad de Olbia hasta Odessa [Figura 9]. Los motivos por los cuales hemos preferido clasificar conjuntamente todos estos epígrafes son varios: todos ellos pertenecen a un mismo período cronológico (I ex.-III d.C.), tienen contenidos idénticos y tradicionalmente han sido considerados como producciones votivas realizadas en el marco del panteón olbiopolita tardío. Para no crear confusión, en la breve noticia que precede cada uno de los epígrafes se encuentra especificado el lugar exacto de procedencia, siempre que sea conocido.

4.7.4. DUBOIS 1996: 103-104, §52. Inscripción votiva sobre un vaso de barniz negro. Otras ediciones en RUSJAEVA 1979: 133, FIG. 70,4; 1992: 71, FIG. 20,1.
[FIG. 13.2] 1^a mitad V a.C.

ΒΟΣΠ ΟΡΙΧΟΑ ΑΧΙΛΛΕ	Βοσπόριχο[ς] {α} Ἀχιλλέ «Bospórico (me consagró) a Aquiles»
---	--

Existe, como mínimo, un par de facsímiles de este grafito, Rusjaeva 1979 y Rusjaeva 1992, con variantes de contenido que afectan la presencia o ausencia del *alfa* final en la L. 2, la posición de las marcas a principio de la L. 2 y las marcas inferiores. Hemos preferido seguir el facsímil de Rusjaeva 1992, que incorpora el *alfa*, porque parece ser más completo que el anterior. | En cuanto al nombre del dedicante, **Βοσπόριχος**, no sería necesario restablecer una *sigma* final, como propone Dubois, si se hubiera tratado inicialmente de una inscripción de posesión con el nombre del poseedor en Gen., **Βοσπόριχος**, a la que, más tarde, al ser consagrado el vaso a Aquiles, se habría añadido el nombre de la divinidad en Dat.; en tal caso deberíamos traducir «(Vaso) de Bospórico (consagrado) a Aquiles». | Las marcas iniciales en la L. 2 son de difícil interpretación y no parecen tener relación alguna con el epígrafe: quizá se trate de pruebas de buril o de simples irregularidades en la superficie del vaso. Al final de la L. 2, probablemente el escriba empezó a grabar el nombre de Aquiles, pero, al darse cuenta de que no tenía suficiente espacio, volvió a empezar en la línea de abajo, lo que explicaría la repetición del *alfa*. | En cuanto a las marcas de la parte inferior de la inscripción, cabe la posibilidad de interpretarlas como monogramas del nombre de Aquiles, muy habituales en este tipo de inscripciones y particularmente en Olbia.

4.7.5. JAJLENKO 1980b: 84, 84, FIG. X,5. Inscripción votiva sobre un fragmento de vaso de barniz negro. [FIG. 13.3] V a.C.

Ἀχιλλέ	«A Aquiles»
---------------	--------------------

El último signo a la derecha, según el editor, era "la representación de una cabeza de carnero" ofrendada a Aquiles, aunque no tenemos otros ejemplos similares que puedan apoyar esta propuesta. La lectura de *iota* final, que el editor parece desestimar, es la más verosímil, en nuestra opinión; aunque la forma de la letra es sorprendente, podría haber sido propiciada por una superficie irregular o grumosa.

CAPÍTULO 4

4.7.6. RUSJAEVA 1979: 131-133, FIG. 69. Catorce ostraca votivos. [FIG. 13.4]
incerto tempore

A Ἀ(χιλλεῖ) AX Ἀχ(ιλλεῖ) «A Aquiles»

Inscripciones públicas

4.7.7. IOSPE I² 34. Decreto de Nicérato. Tabla de mármol ceniciente con la parte superior e izquierda incompletas; fue hallada a los alrededores de Olbia y se trasladó al Museo de Historia de Moscú. El tamaño de las letras (0,01) y la ligereza de la inscripción dificultaron en muchos pasajes la lectura de Latyšev, pero su propuesta sirvió de base para la edición de Dittenberger, aunque con algunas variantes. La inscripción contiene treinta y cinco líneas, de las cuales reproducimos únicamente aquellas cuyo contenido aporta información pertinente para nuestro estudio. Otras ediciones en *IOSPE I¹ 17. Syll.² 324 = Syll.⁴ 730. Comentarios en MINNS 1913: 464. DIEHL 1927: 640-641. KUBLANOW 1960: 132-134. BELIN DE BALLU 1972: 135-136. BRAVO 1974: 142-144. GAUTHIER 1985: 57, 59.*

II- I a.C.

7 ἐπεὶ εἰδέ]ε συνεχέσι πολέμοις καταβυθισθ[ε]ῖ[σαν τὴν πόλιν, διέλυσ]εν μὲν τὴν μεταξὺ α[ὺ-]τῶν διαφοράν, κατέσ]τησεν δὲ τὴν πόλιν εἰς εἰρήνην, ἐφ' οὖ[σ] ἀνδριάντος [άν]αστά[σε]ι καὶ εἰκόνος ἀ-|[ναθέσει ἐτιμήθη ὑπ' α]ύτων, ἐν πᾶσιν τῇ πατρίδ[ι] μὲν τὰ συμ[φορ]ώτατα διαπρα[ττόμ]ενος, ἔαντῳ δ[ε] | 10 δόξαν καὶ τιμὴν κτῶ]μενος· τούς τε διὰ παντὸς ἐπεγει[ρ]ομ[έ]νους ἐπὶ τ[ὴν πόλιν πολεμίους] | ἀμυνόμενος καὶ σωτήριο]ς ὥν τοῖς πολείταις [κ]ατὰ τὸ πλεῖστον ἐν ἀσ[φ]αλ[ε]ίᾳ τὰ τῆς πατρί[δο]ς πρά-|[γματα κατέστησε, σωφρό]νως μὲν βουλευόμενος ἔκαστα, ἄμεινον δὲ ἐπιτ[ελ]ῶν τὰ δοχθέντα. | [τὸ δὲ τελευταῖον, διαβ]άντων εἰς τὴν Υλαίαν τῶν πολειτῶν, οὐδ' ἐν το[ύ]τοις τοῦ προνοεῖν τῆς | [πόλεως ἀπελείφθη· οἰόμενο]ς γὰρ τῇ ἔαντοῦ παρουσίᾳ τοὺς ὅχλους εὐφυλακτοτέ[ρους]ς ἔσεσ-|15 [θαι, ἀνεν καὶ τῆς καθηκούσης ἀκολουθίας παραγενόμενος αὐτόθι προεφύλασσεν· [...] 27 «Ο δῆμος Νεικήρατον Παπίου, τὸν ἀ[π]ὸ προγόνων εὑερ-|[γέτην ὄντα καὶ πλεῖστα τ]ῆι πόλει κατορθωσάμενον ἀγαθά, ἀρετῆς ἔ[ν]εκα καὶ εὐεργεσίας | [τῆς εἰς αὐτόν]· στεφα]νοῦσθαι δὲ αὐτὸν καὶ καθ' ἔκαστον ἐνιαυτὸν ἐν τῇ

ἀρχαιρετικῆι ἐκ[λη-] 30 σίαι καὶ ἐν τῷ ἀ]γῶνι τάχιλλεῖ κατὰ τὸ πυθόχροστον τῆς ἵπποδραμίας.

L. 7: Dittenberger suprime μὲν | L. 8: Dittenberger [ἀ]ναστάσει | L. 10: Dittenberger ἐπεγει[ρ]ομένους, ἐπὶ τ[ὴ]ν [π]όλιν πολεμίους | L. 11: Dittenberger ἀσφαλείᾳ τὰ τῆς πατρί[δ]ος | L. 12: Dittenberger σωφρόνως | L. 13: Dittenberger διαβά]ντων | L. 14: Dittenberger εὐφυλακτού[ρ]ους | L. 15 Dittenberger [θαῖ, μετὰ τῶν οἰκετῶν κ] | L. 27: Dittenberger ἀπὸ | L. 28: ἔνεκα | L. 30: Dittenberger ἐν τῷ τιθεμένῳ] ἀγῶνι.

«(L. 7-15) Al ver la ciudad inmersa en luchas constantes, resolvió el conflicto entre ellos y restableció la paz en la ciudad, por lo cual le honraron erigiéndole una estatua y consagrándole una imagen, pues en todo actuaba realizando lo más conveniente para su patria y procurándose gloria y honor para sí mismo. Rechazando a los enemigos, que continuamente se levantaban contra la ciudad, y poniendo a salvo a los ciudadanos restableció una situación de seguridad en la ciudad durante muchísimo tiempo, deliberando en cada ocasión con prudencia y llevando a término lo que le parecía mejor. Finalmente, cuando se disponían los ciudadanos a emprender la travesía hacia Hilea, tampoco entonces dejó de preocuparse por la ciudad, pues pensando que la multitud sería más fácil de proteger con su presencia, sin [...] y cuando el séquito estaba ya reglamentariamente constituido, se presentó allí y asumió su protección. [...] (27-30) La asamblea (resolvió) que Nicérato, hijo de Papias, por ser un benefactor desde sus antepasados y por haber logrado muchísima prosperidad para la ciudad, por su virtud y por su propia actitud benefactora, sea coronado tanto en la asamblea anual para la elección de magistrados como en la competición de la carrera de caballos establecida en honor de Aquiles de acuerdo con el oráculo de la Pitia [...].»

Inscripciones de los arcontes

4.7.8. KARYŠKOVSKIJ 1993: 73-77 + FOT. 1 = SEG XLIII 505. Lápida rectangular de mármol blanco hallada en 1983, durante una expedición arqueológica organizada por el Museo de etnografía territorial de Nikolaev, a 200 m. al norte del asentamiento de Rybakovka III. La piedra fue reutilizada en tres ocasiones: en un primer momento debió de formar parte de algún tipo de monumento – quizá de una cornisa–, pero ya en el s. III a.C. sirvió de soporte para una primera inscripción, de la cual pervive únicamente, en el margen

CAPÍTULO 4

izquierdo, la secuencia $\text{PO}\Sigma$, de difícil interpretación. Finalmente, en época romana, la piedra recibió un nuevo uso: la antigua inscripción se borró y se pulió la superficie para grabar un nuevo epígrafe de doce líneas, cuya lectura se realiza sin dificultad. Comentario en J.G. VINOGRADOV, *BE* 1996, §299.

I ex.-II in d.C.

Αγαθή τύχη.
Αχιλλεῖ Ποντάρ-
χηι οἱ περὶ Ζωρ-
σανον Νεικηρά-
[τ]ου τὸ β' ἄρχοντες.
Πουρθαις Αβνα-
κου, Σάτυρος
Κουνχακον Καλ-
λίστρατος Ήρα-
κλείδον[ς] ΤΥΝΑΟ
ΒΩΝ Δίωνος
χαριστήριον

L 10-11: Τυναοβων ο Γυναοβων Karyškovskij | Vinogradov sugiere Εύναοβων = Εύναύπων.

«A la Buena Fortuna! A Aquiles Pontarca los arcontes bajo la segunda presidencia de Zorsano, hijo de Nicérato: Purtais, hijo de Abnaco, Sátiro, hijo de Cuncaco, Calístrato, hijo de Heraclides, Tinaobon, hijo de Dión, en acción de gracias.»

4.7.9. IOSPE I² 130 + FACS. Bloque de mármol blanco cuadrangular que contiene dos inscripciones: la primera de ellas comprende 15 líneas y ocupa la mayor parte de la superficie grabada; la segunda, de tan sólo cinco líneas, está escrita en caracteres más pequeños. En la parte inferior de la inscripción se han grabado dos pájaros encima de una rama. La procedencia de la inscripción es incierta², pero fue trasladada al Museo de la ciudad de Odesa. Otras ediciones

² KOEHLER 1826: 108, afirmó que la inscripción había sido hallada en la isla de Berezan', junto con la inscripción *IOSPE* I² 134. Algun tiempo después, sin embargo, en una carta de Ph. Brunn a Th. Mommsen, se negaba dicha procedencia y se hacía constar que, en realidad, ambas inscripciones "avaient été déterrées près du village du Touzla, entre les limans du Tiligoul et de

en BOECKH, *CIG* II 2076. KOEHLER 1826: 108. *IOSPE* I¹ 77. ROCHETT, *Antt. Bosp.* pág. 16 [*non uidi*]. TH. MOMMSEN, *CILat.* III, 2, pág. 1009 [*non uidi*]; *ZIOO* III, pág. 64 [*non uidi*]. KOEPPEL, *Nordgest.*, pág. 77 [*non uidi*]. P. BECKER [1858], *Bulletin hist.-phil. de l'Acad. de St. Pétersb.* XV, págs. 37 y s. = *Mélanges gr.-rom.* II, pág. 51 y s. [*non uidi*]; *ZIOO* IV, págs. 119 y s. [*non uidi*]. Comentarios en BRAVO 1974: 145-146. MAVROJANNIS 1994: 319.

1^a mitad II d.C.^T

[Αγ]αθῆι τύχ[ηι]	
Αχ]ιλλεῖ Ποντ[άρχηι	
οι] περὶ Αναξι[μέ]-	
νην Σωκράτ[ους]	
τὸ δ' ἄρχον[τες]	5
Πουρθαιος [Πουρ]-	
θαιον, Δημήτρ[ιος]	
Αχιλλέος, Εύρ[ησί-	
β]ιος Αδοον, Α[μω-	
ρ]όμαρος Εύρησ[ιβη]-	
ον ὑπὲ[ρ] εἰρήνης κ[αὶ]	
πολυκαρπ[ία]ς κα[ὶ ἀν]-	
δραγαθίας τῆς π[όλε]-	
ως καὶ τῆς ἐαυτ[ῶν ὑγεῖ]-	
ας.	15
Πουρθ[αι]ος Πο[υρθαι]-	
ον ἄρχοντ[ε]ύων ἐν[είκα	
λ]όνχαι, δίσκ[αι. Ε]ύρησ[ιβιος	
Α]δοον ἄρχον[τ]εύων ἐ[νείκα]	
δρόμ[αι], π[α]ιδήμ[ατι]	20

(*Apud* Latyšev, p. 155) L. 1: *ΑΓΑΘΗΙΤΥΧΗΙ* Boeckh | L. 2: *ΙΑΛΕΙ* inicial Boeckh, *ΑΛΕΙ* Becker, ambos T final | L. 3: *ΞΙΜ* final Boeckh, *ΞΙ* Becker | L. 6 *Π* final Boeckh, T Becker | L. 7 ambos *Θ* inicial, *ΠΙ* final Becker | L. 8 *ΧΙ* inicial Boeckh, ambos *ΡΗ* final | L. 9 *ΒΙ* inicial Boeckh | L. 10 ambos *ΦΟ* inicial | L. 11 ambos *ΟΟΥ* inicial y *ΥΠΕΡ*, omite *Κ* final Boeckh | L. 12: *ΠΙΑΣΚΑΙ* final Boeckh, *ΠΙΑΣΚ* Becker | L. 14 *Ω.ΚΑΙ* inicial Boeckh | L. 16

Bérézane", es decir, en la zona costera continental. También OTREŠKO 1979: 82 la considera procedente de Tuzly (Тузлы).

CAPÍTULO 4

ΘΑΙΟΣΠΟΥΡΘΑΙ Boeckh, *ΠΟΥΡΘΑ.ΟΣΠΟΥ* Becker | L. 17: *ΕΥΩΝ* Boeckh, *Ε.ΩΝ* Becker | L. 18: *ΛΟ* inicial y *ΚΑΙΔΙΣΚΟΝΕ* Boeckh, *ΔΙΣΚΩΙΕ* Becker, *λόνχαι pro λόνχη uitiose scriptum* Latyšev | L. 19: *ΑΔΟΟΥΡΑΡΧΟΝΤΕΥΩΝΕΝ* Boeckh, *ΔΟΟΥΡΑΡΧΟΝΤΕΥΩΝΕΝ* Becker | L. 20 *ΔΡΟΜΩΠΑΙΔΗΝ* Boeckh, *ΔΡΟΜΩ ΠΑΙΔΗΜ* Becker, *π[α]ιδήμ[ατι] pro πηδήμ[ατι]* *uitiose scriptum* Latyšev.

«A la Buena Fortuna! A Aquiles Pontarca los arcontes bajo la cuarta presidencia de Anaxímenes, hijo de Sócrates: Purteo, hijo de Purteo, Demetrio, hijo de Aquiles, Heuresibio, hijo de Adoo, Amoromaro, hijo de Heuresibio, por la paz de la ciudad, la fecundidad de la tierra y la valía de sus hombres así como por su propia salud.

Purteo, hijo de Purteo, durante el ejercicio del arcontado, venció en la javalina y en el disco. Heuresibio, hijo de Adoo, durante el ejercicio del arcontado, venció en la carrera de caballos y en el salto.»

4.7.10. *Nad. Olv. 86.* Lápida de mármol cuyos lados están rotos, particularmente el izquierdo. En la parte frontal hay una inscripción de 16 líneas bien conservada. Las circunstancias del hallazgo y el paradero actual de la lápida son desconocidos, por este motivo, la inscripción se publica a partir de un dibujo realizado en el año 1839 por el pintor K. Bass, que se encuentra en la Biblioteca del Museo Arqueológico de la ciudad de Odesa. Otra edición en P.O. KARYŠKOVSKIJ [1962], *VDI* 1962/3, 146 + FIG. 2. mitad II d.C.^T

<i>Ἀγαθῆ τύχη.</i> <i>Ἄχιλλεῖ Πον-</i> <i>τάρχηι οἱ περὶ</i> <i>Καλλισθένην</i> <i>Καλλισθένου</i> <i>το γέ · Ποσε(ι)δηος</i> <i>Δαδου, Αττας</i> <i>Θεοκλέους, Νεῖ-</i> <i>λος Ποσειδήου,</i> <i>[Ν]εῖλος Αργου-</i> <i>αναγου ἄρχο[ν-</i> <i>τε]ς ὑπὲρ εὐστ[α-</i> <i>θία]ς τῆς πόλε-</i> <i>[ως κ]αὶ τῆς ἔαν-</i>	5 10
---	---

[τῶ]ν ὑγείας [χα-
ρ]ιστήριω[ν.]
uacat

15

L. 6: *Ποσεδηος* en el dibujo de K. Bass; Karyškovskij propone *Ποσε(ἰ)δηος* | L. 13: *θίας τῆς πόλε* según el dibujo; Karyškovskij propone *θίας τῆς πόλε*.

«A la Buena Fortuna! A Aquiles Pontarca los arcontes bajo la tercera presidencia de Calístenes, hijo de Calístenes: Posideo, hijo de Dado (-as?), Attas, hijo de Teocles, Nilo, hijo de Posideo, Nilo, hijo de Arguanago, por la estabilidad de la ciudad y su propia salud (consagraron esta estela) en acción de gracias.»

4.7.11. Nad. Olv. 88. Tabla de mármol blanco cuya cara frontal y el lateral derecho han sido pulidos; fue hallada en el año 1960 en el pueblo de Sofievka, en la región de Berezan', desde donde se trasladó al Museo Arqueológico de Odesa. La inscripción, de diez líneas, se conserva en buen estado. Otra edición en P.O. KARYŠKOVSKIJ [1962], *VDI* 1962/3, 141-146 + FOT. mitad II d.C.^T

'Αγαθῆ τύχη.
'Αχιλλεῖ Ποντάρχῃ οἱ πε-
ρὶ Δαδον Δαδον τὸ β' ἀρ-
χοντες· Αμνωζος Ραθα-
γωσου, Πολύδωρος Γαδει,
Ραμαναγος Μηνοδώρου,
Σωκράτης Σωκράτους εὐ-
χαριστήριον [ὑπ]έρ τῆς
πόλεως καὶ ὑπ[έρ] τῆς ἔαν-
τῶν ὑγείας. 5
10

«Buena Fortuna! A Aquiles Pontarca los arcontes bajo la segunda presidencia de Dado, hijo de Dado: Amnozo, hijo de Ratagoso, Polidoro, hijo de Gadeis (?), Ramanago, hijo de Menodoro, Sócrates, hijo de Sócrates, en acción de gracias por la ciudad y por su propia salud.»

4.7.12. KARYŠKOVSKIJ 1993: 78-86 + FOT. 3,1-2 = SEG XLIII 507. Lápida de mármol procedente del estuario de Berezan', a los alrededores de Osetrov

CAPÍTULO 4

(región de Kaburg), donde fue hallada en el año 1985. La piedra contiene, en el anverso, un relieve con la representación de dos personas, a la izquierda de una gran ánfora, y de otra figura más pequeña –quizá un niño o, según Karyškovski, una estatua cultual–, a la derecha de la misma. En el reverso, hay una inscripción de 9 líneas.

ca. 150-200 d.C.

[*Ἄγαθῆ τύχη· Ἀχι]λλεῖ Ποντάρ-*
[*χη οἱ περὶ]ον Ἀβνάκου τὸ β'*
[*ἀρχοντες]άτης Εύρησιβή-*
[*ονΚ]όλχου, Παπίας*
[*.....]υς Γολαίου* 5
[*ὑπὲρ τῆς πόλεω]ς καὶ τῆς ἑαυ-*
[*τῶν ὑγείας ἀνέ]θηκαν χαρισ-
[*τήριον]ΤΑΡΥ*
[*-----] ΓΕΙΟΥ**

L. 2: Karyškovskij *οἱ περὶ Ἀβνώζον Ἀβνάκου*, estratego en *IOSPE I²* 175 | L. 3: Karyškovskij *Σωκράτης Εύρησιβη* [ον, estratego en *IOSPE I²* 105 | L. 4: Karyškovskij *Παόδμηος Κ]όλχου*, arconte en *IOSPE I²* 132 | L. 4-5: Karyškovskij *Παπίας* [*Παπάδονος?*], estratego en *IOSPE I²* 175 | L. 5: Karyškovskij *Δωτο]ὺς? Γολαίου = Δωτοὺς Γολα*, estratego en *IOSPE I²* 83 y 99.

«A la Buena Fortuna! A Aquiles Pontarca los arcontes bajo la segunda presidencia de [...], hijo de Abnaco: -ates, hijo de Heuresibio, [...], hijo de Colco, Papias, [...], hijo de Goleo, por la ciudad y por su propia salud consagraron (esta estela) en acción de gracias, ...»

4.7.13. *IOSPE I²* 53 + F O T. Cinco fragmentos de mármol ceniciente pertenecientes a la parte inferior izquierda de una lápida. Fueron localizados en los alrededores de Olbia por Farmakovski en el año 1902 y posteriormente fueron trasladados al Museo de la Ciudad de Odesa. La piedra contiene dos inscripciones: un decreto honorífico de diez líneas, y una dedicatoria a Aquiles Pontarca, de realización posterior, que comprende tres líneas. En la primera de las inscripciones se puede apreciar el uso de la grafía *Ω*, mientras que en la segunda se utiliza *ω*. La parte derecha de la inscripción se ha perdido completamente. Otra edición en V. LATYŠEV, *IAK* 10, pág. 2-4, n. 2 [*non uidit*].
II-III d.C.^T

.... στεφανωθῆναι χρυσῷ
 στ]εφάνῳ κα[τὰ τὸν νόμον ἀναγραφῆναι]
 δὲ τὸ ψήφισμα τοῦτο ἐν στήλῃ λευκο]-
 λίθῳ καὶ ἀν[ατεθῆναι ἐν τῷ ἐπισημοτά]-
 τῷ τῆς πόλε[ως τόπῳ εἰς τὸ τοὺς ἐντυγχά]-
 νοντας αὐτ[ῇ μαθεῖν τὴν τοῦ ἀνδρὸς ἀρετὴν?] 5
 καὶ ζηλωτὰς γε[νέσθαι τῶν εἰς τὴν πατρί]-
 δα πραχθέντων [ἀγαθῶν]
 ἐλπίζοντας καὶ α[ύτοὺς κατὰ τὴν ἀξίω]-
 σιν τῶν αὐτῶν αἰών[ίων τιμῶν τεύξεσθαι] 10
 Ἀχιλλε[ῖ Ποντάρχῃ]
 ἀνέθεσα[ν οἱ ἄρχοντες]
 τῷ ἑαυτῶν πατρὶ αἰών[ίῳ]

L. 13: Latyšev (*a*)*ιωνίῳ* sin embargo, el *alfa* parece leerse con claridad en la imagen fotográfica que acompaña la edición.

«...que sean coronados con una corona de oro de acuerdo con la ley. Que este decreto sea inscrito en una estela de mármol blanco y que ésta se coloque en el lugar más notable de la ciudad, para que quienes la vean allí se enteren de la virtud de este hombre y se conviertan en émulos de sus buenas acciones para con la patria [...] con la esperanza de obtener, también ellos, los mismos honores eternos, por la reputación de sus propias acciones. Los arcontes consagraron (esta estela) a Aquiles Pontarca, su padre eterno.»

4.7.14. IOSPE I² 134. Inscripción votiva sobre una lápida de mármol blanco muy bien conservada. En la parte final se aprecian rastros ininteligibles de una antigua inscripción que fue borrada. Tanto la procedencia exacta como la localización de la piedra son inciertas³ y, por este motivo, Latyšev se limita a

³ Esta inscripción formaba parte de la colección del Museo de la Casa Tulczyn –un museo propiedad del Conde Felix Potocki y situado en la región de Podolia–, junto con otras tres inscripciones griegas dedicadas a Aquiles Pontarca. Todas ellas se dieron a conocer por primera vez en la obra del Conde Jan Potocki [1804], donde se afirmaba que habían sido "trouvées à Olbia". Tras la destrucción del Museo de Tulczyn, Koehler pudo recuperar sólo una de estas tres inscripciones (precisamente *IOSPE I² 134*) y una segunda (*IOSPE I² 139*) fue publicada a

CAPÍTULO 4

reproducir el texto de Koehler. Otras ediciones en J. POTOCKI [1804], *Histoire ancienne du Gouvernement de Cherson pour servir de suite à l'Histoire Primitive des Peuples de la Russie*. St. Pétersburg, 29 [non uidi]. ROCHETT, *Annt. Bosp.*, tab. VII, n. 2 [non uidi]. KOEHLER 1826: 113. BOECKH, *CIG* II 2077. I-III d.C.^T

Αχιλλεῖ Ποντάρχηι
οἱ περὶ Νεικήρατον
Νεικηράτου νεώ-
τερον ἄρχοντες·
Ιεροσῶν Ἐπικράτους,
Σωκράτης Ἀντιφῶντος,
Εύρησίβιος Στράτωνος,
Πέλδιος Υπάνεος
χαριστήριον.
Ιερατεύοντος
Μουκουνακυρον τὸ δέ.
5
10

L. 1: omite *I* final Potocki | L. 7: *EΥΡΗΣΙΒΙΟΣ* Potocki. | L. 11: Koehler *Μοῦκος* *Νακύρου*; Boeckh Latyšev *Μουκουνάκυρου*.

«A Aquiles Pontarca los arcontes bajo la presidencia de Nicérato el Joven, hijo de Nicérato: Hierosonte, hijo de Epícrates, Sócrates, hijo de Antifonte, Heuresibio, hijo de Estratón, Peldio, hijo de Hipanis, en acción de gracias. Durante el ejercicio del cuarto sacerdocio de Mucunaciro.»

Inscripciones de los estrategos

4.7.15. IOSPE I² 137 + FACS. Lápida de mármol grisáceo de corte no regular con letras grabadas cuidadosamente y en muy buen estado de conservación. Fue hallada en Očakov en el año 1833 junto con un fragmento de epistilo de mármol y un busto de estatua incompleto, tal vez de Hércules, según Latyšev.

partir del apógrafo que Jan Potocki le había mandado. Según Koehler, el lugar de procedencia de la primera era la isla de Berezan'. Para Ph. Brunn, sin embargo, esta localización era errónea, puesto que la inscripción había sido hallada, junto con otra lápida, "près du village du Touzla". También OTREŠKO 1979: 82 la considera procedente de Tuzly (Тузлы).

En el momento de la edición se encontraba en el Museo de la Ciudad de Odesa. Otras ediciones en N. MURZAKEVIČ [1834], *Odesskij Vestnik'* 38 [*non uidi*]. BOECKH, *CIGr II add.*, pág. 999, n. 2077b. LE BAS, *Voyage arch. Inscr.* pág. III, sect. VIII, 1573 [*non uidi*]. I d.C.

Ἄγαθή
τύχη. Ἀχιλ-
λεῖ Ποντάρχηι
οἵ περὶ Καλλισθένην
Σατύρου στρατηγοί· 5
Μηνόδωρος Ποντικοῦ,
Ναβαζός Νουμηνίου,
Ἀχιλλεὺς Συντρόφου,
Βαδαγος Ιεζδραδον,
Δαδαγος Κουζαιου 10
ὑπὲρ τῆς πόλεως εὐστα-
θίας καὶ τῆς ἑαυτῶν
ὑγείας χαριστήριον.

L. 8-9: Murzakevič omite por error *Iεζδραδον Δαδαγος* y le siguen Boeckh y Le Bas | L. 8: Murzakevič *ΣΥΝΡΟΦΟΥ*; Latyšev *Συν(τ)ρόφου*.

«A la Buena Fortuna! A Aquiles Pontarca los estrategos bajo la presidencia de Calístenes, hijo de Sátiro: Menodoro, hijo de Póntico, Nabazo, hijo de Numenio, Aquiles, hijo de Sintrofo, Badago, hijo de Iezdrado, Dadago, hijo de Cuzeo, por la estabilidad de la ciudad y por su propia salud, en acción de gracias.»

4.7.16. *IOSPE* I² 138. Lápida de mármol blanco en buen estado de conservación y con una grafía muy elegante. Las dos últimas líneas se han escrito con menor cuidado, pero pertenecen a la misma mano. La lápida fue hallada en el año 1836 por los habitantes del pueblo de Troitskoje, cerca de Odesa, en el estuario de Tiligul (Тилигульський Лиман). Otras ediciones en N. MURZAKEVIČ [1836], *Odesskij Vestnik* 42 = *Journal d'Odessa* 43 [*non uidi*]; [1844], *ZIOO* I, pág. 278, n. 1 [*non uidi*]. K. MUELLENHOFF, *Hermae* III, pág. 440, n. 1 [*non uidi*]. PH. BRUNN, *ZIOO* III, pág. 65 [*non uidi*]. TH. STRUVE, *ZIOO* VI, pág. 28 [*non uidi*]. 1^a mitad II d.C.

Ἄγαθῆ τύχη.
 Ἀχιλλεῖ Ποντάρχῃ
 οἵ περ λεωνίδην Ἀχιλ-
 λέος στρατηγοί· Ναβα-
 ζος Δωτοῦ, Ἔρως Εύρησι-
 βίου, Καραξτος Αργονα-
 ναγου, Πόπλιος Αἴλιος
 Ἀχιλλεύς, Μουρδαγος
 Καφαναγου ὑπὲρ εὐ-
 σταθίας τῆς πόλεως καὶ 5
 τῆς ἔαντων ὑγείας
 χαριστήριον.
 Λεωνίδης Ἀχιλλέως
 [ἐ]νείκα λόνχη.

5

10

L. 4 Muellenhoff *HABA* final | L. 6 Muellenhoff *KAPΑΣΣΤΟΣ* | L. 14 Muellenhoff *EN* inicial.

«A la Buena Fortuna! A Aquiles Pontarca los estrategos bajo la presidencia de Leónides, hijo de Aquiles: Nabazo, hijo de Doto, Eros, hijo de Heuresibio, Caraxto, hijo de Arguanago, Publio Elio Aquiles, Murdago, hijo de Cafanago, por la estabilidad de la ciudad y por su propia salud, en acción de gracias. Leónides, hijo de Aquiles, venció en la lanza.»

4.7.17. TRETŠCEVA 1975: 68-75 + FACS. + FOT. Lápida opistógrafa encontrada en el año 1912 cerca del pueblo de Koblevka, en el estuario de Tiligul. En ambos lados se había producido un importante daño en las primeras líneas del texto, lo que dificultaba en gran medida la clasificación de las inscripciones, por este motivo Latyšev las incluyó en los *Addenda* de *IOSPE* I² y, aunque reconoció su parecido con otras inscripciones dedicadas a Aquiles Pontarca, se limitó a recoger el texto inteligible, sin propuesta de lectura para las líneas afectadas. La lápida permaneció en el fondo del Museo de Odesa (inv. 50445) hasta que, en el año 1975, fue revisada y reinterpretada por Ju. N. Tretščeva. Esta nueva propuesta de lectura restituía, en el anverso, una dedicatoria a Aquiles Pontarca por parte del colegio de los estrategos y, en el reverso, otra dedicatoria, también a Aquiles Pontarca, pero por parte del colegio de los agoránomos [*cf.* 4.7.19]. Cabe decir que, en ambos casos, no hay argumentos

absolutos que puedan soportar la propuesta de lectura, si bien es muy verosímil.
Otra edición sin restituciones en *IOSPE I²* 686. 1^a mitad II d.C.

[Ἀγαθῆ τύχη]
[Ἀχιλλεῖ Ποντάρχη]
[οἱ περὶ] σ[τρα-
τηγοί] Ἀργουαναγος
[K]αραστου, Δημήτρι-
ος Μενέστρατου, Ου-
σιγος Σιραχου, Αβρα-
γος Χουαρσαζου, Κα-
θαις Παρνουγου
χαριστήριον. 10

L. 1-4: Latyšev [οἱ περὶ τὸν | δεῖνα . . . ω]νος σ[τρατηγοί] Ἀργουαναγος.

«A la Buena Fortuna! A Aquiles Pontarca los estrategos bajo la presidencia de ...: Arguanago, hijo de Carasto, Demetrio, hijo de Menéstrato, Usigo, hijo de Siraco, Abrago, hijo de Cuarsazo, Catais, hijo de Parnugo, en acción de gracias.»

4.7.18. *IOSPE I²* 136 + FOT. Lápida opistógrafa localizada en el año 1909 en el barrio de Moldavanka de Odesa, desde donde fue trasladada al Museo de la misma ciudad. En ambos lados se encuentra una inscripción dedicada a Aquiles Pontarca: en el anverso, por el colegio de los estrategos, en el reverso, por el sacerdote Calístrato [4.7.22]. La inscripción del anverso consta de doce líneas, grabadas con negligencia, y tal vez podría ser algo más reciente que la inscripción del reverso. A lo largo de la inscripción alterna el uso de una doble grafía para la sibilante, Σ y C , así como la superposición del segundo elemento en la secuencia $-ov$ en la L. 4, 7 y 8. Otras ediciones en E. DE ŠTERN, *ZIOO* 28, protoc. pág. 61 [*non uidi*]. LATYŠEV, *IAK* 37, pág. 79 [*non uidi*]. III d.C.^T

Ἀγαθῆ τύχη[η].
Ἀχιλλεῖ Ποντ[άρ-]
χη οἱ περὶ Ζήνω-
να Στρατονείκου
στρατηγοί· Τ(ίτος) Φ(λάονιος) Φι- 5

λοιημενός, Ἀγαθο-
κλῆς Ἀγαθοκλέους,
Θεόδω[ρ]ος Τουμβα-
[γ]ου, Σαδιμανος
Σανβατιωνος,
Σιρδουχανσος
Βουτουνατος

10

L. 3-4: *Zinna* Štern | L. 13 [*χαριστήριον*] omitido por negligencia del lapisida, según Latyšev.

«A la Buena Fortuna! A Aquiles Pontarca los estrategos bajo la presidencia de Zenón, hijo de Estratónico: Tito Flavio Filumeno, Agatocles, hijo de Agatocles, Teodoro, hijo de Tumbago, Sadimano, hijo de Sanbation, Sirducanso, hijo de Butunas.»

Inscripciones de los agoránomos

4.7.19. TRETŠCEVA 1975: 68-75. Reverso de la piedra opistógrafa que hemos recogido anteriormente en 4.7.17⁴. La revisión de J.N. Tretščeva propone restituir una inscripción consagrada a Aquiles Pontarca por el colegio de los agoránomos de Olbia, una propuesta un tanto arriesgada, pero argumentable. Efectivamente, el colegio de los agoránomos de Olbia dedica en una ocasión una inscripción al Héroe Aquiles (*Ἀχιλλεῖ Ήρωι*)⁵, frente a dos dedicatorias a Hermes Agoreo⁶; por otro lado, tanto la fórmula de clausura *εὐχαριστήριον* como el nombre del vencedor de un certamen agonístico se encuentran únicamente en las inscripciones dedicadas a Aquiles Pontarca. Por todo ello, ya el mismo Latyšev se mostraba partidario de clasificar esta inscripción dentro del corpus de epígrafes en honor a Aquiles Pontarca⁷. Otra edición sin restituciones en *IOSPE* I² 685. II ex.-III in. d.C.

[*Ἀγαθῆ τύχη*]

⁴ A este número remitimos para los datos de descripción y localización de la piedra.

⁵ Cf. supra 4.3.31.

⁶ *IOSPE* I² 128 y 129.

⁷ *IOSPE* I² 685 (pág. 521): "nobis quidem maxime videtur veri simile hunc titulum ad donarium ab aedilibus Achilli Pontarchae dedicatum pertinere."

[Ἄχιλλεῖ Ποντάρχη]
 [ἐπὶ ἀρχοντος] οἱ [περὶ]
 [. . . .]ον Ἡρώ[δου]
 [ἀγο]ρανόμοι
 [. . . . ε]ισησ Αιωνος,
 [Σ]ιουαραγος Θιρθ[α-]
 γου, Θαβους Ατο-
 τατος, Είρηνα[ί-]
 πησ **Βαδατος**
 εὐχαριστήριον
 ἀνέθηκαν.
 [Σ]ιουαραγος Θιρ-
 θαγου ἐνείκα
 δρόμω. . . .

«A la Buena Fortuna! A Aquiles Pontarca durante el arcontado de [...] los agoránomos bajo la presidencia de [...], hijo de Herodes (?): [...] -iseo, hijo de Anon, Siuarago, hijo de Tirtago, Tabus, hijo de Atotas, Irenepeo, hijo de Badas, en acción de gracias consagraron (esta estela). Siuarago, hijo de Tirtago, venció en la carrera.»

Inscripciones de los sacerdotes

4.7.20. DZIKOWSKI 1939: 84-91. Lápida de mármol grisáceo, cuya parte central, en el anverso, ha perdido todo vestigio de inscripción debido al desgaste de la piedra. La pieza permaneció en el Museo de Tulczyn hasta la muerte de su propietario, el Conde Felix Potocki, tras la cual el museo desapareció y una parte de su fondo fue destruida o extraviada. En estas circunstancias desapareció también esta lápida y, por ello, la primera publicación de la inscripción se realizó a partir del apógrafo que el Conde Jan Potocki había mandado a Koehler, un tiempo antes. Por fortuna, en el año 1939, el estudioso N. Dzikowski localizó nuevamente el original en el Museo de la Sociedad de Amigos de las Ciencias de Wilno y pudo corregir algunos errores de lectura, debidos, sin duda, a la copia de Jan Potocki. El redescubrimiento de la lápida concluyó en una nueva publicación de la inscripción por parte de Dzikowski, que reproducimos. Otras ediciones en KOEHLER 1826: 117. BOECKH, *CIG* II 2080. BLARAMBERG [1826], *Journal d'Odessa* 76 [*non uidi*]. IOSPE I² 139.

I-II d.C.^T

Ἄγαθὴ τύχη.
 Ἐπὶ ἀρχόντων τῶν[ν]
 περὶ Πισίστρ]ατον
 Δαδαγο[ν] .. ωτας
 Στέφανο[ν] ἱερατεύ- 5
 σας τὸ δεύτερον
 [Ἄχιλλεῖ] Ποντάρχη.

L. 2: Latyšev *N* final sin paréntesis cuadrado | L. 3: Latyšev *περὶ Νεικήρατον* sin paréntesis cuadrado | L. 4: Latyšev *Δαδά[γ]ον [Ἄψ]ώγας; ...ωτας*, quizás un Nom. de *Ἀτώτου* o *Ἀτώτεω* (IOSPE II 151 y 164, Kertch, IV a.C.), *Ἀτώτα* (IOSPE I² 712, Quersoneso, IV a.C.) o *Φιλώτας* (IOSPE II 261, 403, 438, Reino del Bósforo) propone Dzikowski | L. 5: Latyšev *στέφανον* como sustantivo, en la traducción венец "corona" | L. 6: *Ἄχιλλεῖ* sin paréntesis cuadadro Latyšev.

«A la Buena Fortuna! Durante el arcontado presidido por Pisístrato, hijo de Dadago, tras haber finalizado el segundo sacerdocio de ...otas, hijo de Esteban, a Aquiles Pontarca.»

4.7.21. IOSPE I² 141+ FOT. Pilar de mármol blanco. L. Jurgiewicz lo compró a un habitante del pueblo de Akkerman que dijo haberlo encontrado en el año 1893 en los alrededores de Olbia. Posteriormente fue trasladado al museo de Odesa. Otra edición en L. Jurgiewič, ZIOO 17, pág. 31 [*non uidí*]. II d.C.^T

Ἄγαθῆ	
τύχη. Ἀ-	
χιλλεῖ Πο[ν]-	
τ[ά]ρχη Κασ-	
κηνος Κα-	5
σαγον ἵε-	
ρ[α]τεύων	
[ά]νέθη-	
κεν ὑπέρ	
τῆς πόλε-	
ως εὑποσί-	10

*ας καὶ εὐστα-
θίας χαρισ
τήριον.*

«A la Buena Fortuna! A Aquiles Pontarca, Casceno, hijo de Casago, durante el ejercicio del sacerdocio, consagró (este pilar) por la abundancia de la ciudad y la estabilidad, en acción de gracias.»

4.7.22. *IOSPE I² 140 + FOT.* Reverso de la tabla de mármol que contenía la inscripción 4.7.18 (= *IOSPE I² 136*). La forma de las letras de este epígrafe podría abogar por una datación anterior a la inscripción del anverso. Otras ediciones en E. DE ŠTERN [1910], *ZIOO* 28, protoc. pág. 59 [*non uidi*]. Acerca del término *εὐποσίας* [*apud* Latyšev, pág. 165]: KEILIUM, *Philologus* XVI pág. 25 [*non uidi*]. N. Murzakevič [1863], *ZIOO* V, pág. 994 [*non uidi*]. TH. STRUVE, *Mus. Rhen* XXV, pág. 335 = *ZIOO* VI, pág. 28 [*non uidi*]. I.H. MORDTMANN [1878], *Rev. Arch.* 35, pág. 113 [*non uidi*]. L. ROBERT, *BCH* [1928], 414-416; *BE* 1959, §259; *Hellenica* VII, 75. 1^a mitad II d.C.^T

<i>Ἀγαθῆ τύχηι. Ἄχιλλεῖ Ποντάρ- χη Καλλίστρα- τος Ἡρακλείδου ἱερατεύσας ὑπ[ὲρ] τῆς πόλεως εἰρ[ῆ]- νης καὶ εὐποσίας καὶ διαμονῆς καὶ τῆς ἔαυτοῦ ὑγείας χαριστήριον</i>	5
	10

L. 7: *εὐποσίας* Keilium, "sed Σ littera in titulis certissima est" alega Latyšev.

«A la Buena Fortuna! A Aquiles Pontarca, tras finalizar el sacerdocio de Calístrato, hijo de Heraclides, por la paz de la ciudad, la abundancia, la estabilidad y por su propia salud, en acción de gracias.»

4.7.23. *IOSPE I² 142 + FACS.* Lápida de mármol blanco entera procedente del estuario de Tiligul (Тилигульський Лиман), en las cercanías de Odesa, donde

CAPÍTULO 4

fue hallada en el año 1839. La inscripción, de once líneas, se lee sin dificultad. Otras ediciones en N. MURZAKEVIČ, ZIOO I, pág. 279 n. 2 [*non uidí*]. E. MURALT, *Bulletin hist.-philol. de l'Acad. de St. Pétersbourg* III, pág. 352 [*non uidí*]. E. MURALT [1847], *Zeitschrift für die Altertumswissenschaft* 85, pág. 680 [*non uidí*]. C. KEIL [1848], *Allgem. Literatur-Zeitung* 164, pág. 156 [*non uidí*]. K. MUELLENHOFF, *Hermae* III, pág. 440, n. II [*non uidí*]. 1^a mitad II d.C.^T

'Αγαθῆ τύχη.
 Ἀχιλλεῖ Ποντάρχη
 καὶ Θέτιδι Σκαρτα-
 νος Αζιαιου ἱερα-
 τεύσας ὑπέρ τῆς
 πόλεος εὐποσία[ς]
 καὶ εἰρήνης καὶ τ[ῆς]
 ἔαντοῦ ὑγείας
 χαριστήριον· ἐπὶ ἄρ-
 χοντος Σατύρου Ἀρτ[ε]-
 μιδώρου.

5
10

«A la Buena Fortuna! A Aquiles Pontarca y a Tetis, Escartano, hijo de Azieo, tras haber finalizado el sacerdocio, por la abundancia de la ciudad, la paz y su propia salud, en acción de gracias. Durante el arcontado de Sátiro, hijo de Artemidoro.»

4.7.24. IOSPE I² 144 + FACS. Tabla entera de piedra arenosa hallada en el estuario de Karabaš (Карабашский Лиман), cercano a Koblevka, y se trasladó al Museo de la Ciudad de Odesa. Jurgiewicz dató la inscripción entre los siglos I y II d.C. por la negligencia en la escritura, la omisión de la *iota* suscrita y la forma de la Ω. Otra edición en I. JURGIEWIČ [1863], ZIOO V, pág. 994 [*non uidí*] II ex. - III in. d.C.^T

'Αγκαθῆ τύχη
 Ἀχιλλεῖ Πον-
 τάρχη Φαρναγος
 <Αχιλλέος ἱερα-
 τεύων ἀνέθη-
 κεν χαριστήρι-

5

*ov ὑπ[έρ τῆ]σ πό-
λεω[σ εὐπ]οσίας
καὶ τ[ῆς ἑα]υτοῦ
ὑγείας.*

10

Según Latyšev, el lapisca confundió el ductus de las letras en las L. 1-4 (*A* en lugar de *A*) y en la L. 2 (*Σ* cuadrada en lugar de *E*), lo que motivó las correcciones que pueden apreciarse en el texto; Latyšev utiliza los paréntesis redondos para las correcciones en las L. 1-4, pero nosotros consideramos menos confusa la utilización de los paréntesis angulares.

«A la Buena Fortuna! A Aquiles Pontarca, Farnago, hijo de Aquiles, durante el ejercicio del sacerdocio, consagró (esta estela) en acción de gracias por la abundancia de la ciudad y por su propia salud.»

4.8. Quersoneso Táurico

Fuentes epigráficas

Grafitos

4.8.1. SEG XXVI 812 = E.I. SOLOMONIK [1976], VDI 1976/3, 136 [*non uidí*].
Tres grafitos con inscripciones votivas. V-II a.C.

AXΙΑΛΕ

'Αχιλλε(ΐ)

AXI

'Αχι(λλεΐ)

AX

'Αχ(ιλλεΐ)

«A Aquiles»

4.8.2. SOLOMONIK 1984: 86, nº 431. Inscripción votiva sobre un pequeño fragmento de ánfora de arcilla roja. III a.C.

AX

'Αχ(ιλλεΐ)

«A Aquiles»

4.8.3. SOLOMONIK 1984: 32, nº 40, FIG. III. Inscripción votiva sobre un pequeño fragmento de vasija, un plato o una taza, de arcilla anaranjada y barniz rojo con brillo. [FIG. 14.1] I d.C.

CAPÍTULO 4

AX 'Αχ(ιλλεῖ)

«A Aquiles»

El editor considera igualmente verosímil que se trate del principio de un nombre propio.

4.8.4. EMEC-PETERS 1994: 168, FIG. 2,1. Inscripción votiva sobre un fragmento de pared de escudilla, tal vez utilizado como amuleto. [FIG. 14.2].

I ex.-II in. d.C.

AXΙΛΛ 'Αχιλλ[εῖ]

«A Aquiles»

4.9. Tendra (Carrera de Aquiles)

Fuentes literarias

4.9.1. AMM. XXII 8, 41

2^a mitad IV d.C.

Longo exinde interuallo paene insula, quam incolunt Sindi ignobiles, post eriles in Asia casus, coniugiis potiti dominorum et rebus, quibus subiectum gracile litus Ἀχιλλέως uocant indigenae δρόμον, exercitiis ducis quondam Thessali memorabilem.

«A una gran distancia de allí, hay una península que habitan los sindos innobles los cuales, tras la caída de sus amos en Asia, se apoderaron de las mujeres y de los bienes de sus señores; sujeto a ellos se encuentra el estrecho litoral que los indígenas llaman Carrera de Aquiles en recuerdo de los ejercicios que tiempo atrás realizó el jefe tesalio.»

4.9.2. ANON. *Peripl. P. E.* 58 [= GGM I: 416-417] 2^a mitad s. VI d.C.⁸

'Απὸ δὲ τοῦ ἀκρωτηρίου Ταμυράκης παρήκει ὁ Ἀχίλλειος δρόμος, ὅπερ ἐστὶν ἡών (τοντέστιν αἰγιαλὸς) σφόδρα μακρὰ καὶ στενὴ, διήκουσα τὸν πόρον ἐπὶ σταδίους ,ασ', μίλια ρξ', τὸ δὲ πλάτος ἔχουσα τετράπλεθρον· τὰ δὲ ἄκρα αὐτῆς νησίζοντα ἔχει· ἀφέστηκε δὲ

⁸ Seguimos la datación propuesta por D. Marcotte en la introducción general a su edición de los geógrafos griegos (CUF 2000), pág. XX.

*τῆς ἡπείρου σταδίους ξ', μίλια η'. Κατὰ μέσον δὲ αὐτῆς αὐχὴν
ἰσθμοειδῆς (τουτέστι στενώδης) τῇ ἡπείρῳ (ἥτοι τῇ γῇ) συνάπτει,
ἐπὶ σταδίους μ', μίλια ε', γ', διήκων τὸ μῆκος. Ἀπὸ Ταμυράκης
τοίνυν παραπλεύσαντι τὸν προειρημένον δρόμον ἐπὶ τὸ ἔτερον
ἀκρωτήριον τοῦ Ἀχιλλέως δρόμου, ὁ καλεῖται ἵερὸν ἀλσος τῆς
Ἐκάτης εἰσὶν οἱ προειρημένοι στάδιοι ,ασ', μίλια ρξ'. Ἀπὸ δὲ τοῦ
ἵεροῦ ἀλσούς τῆς Ἐκάτης εἰς Βορυσθένην ποταμὸν ναυσίπορον, τὸν
νῦν Δάναπριν λεγόμενον, στάδιοι σ', μίλια κς', ^ ', σ'.*

«Desde el promontorio de Tamirace sale la Carrera de Aquiles, que es una franja costera, es decir una ribera, muy larga y estrecha, que se extiende a lo largo del estrecho unos 1200 estadios, 160 millas, mientras que de ancho tiene cuatro pletros. Sus extremos casi se convierten en islas. Dista de tierra firme 60 estadios, 8 millas. En la parte central hay un paso angosto, es decir, un estrecho parecido a un istmo, que converge con el continente o con la tierra; la longitud de este estrecho es de 40 estadios, 5 1/3 millas. Navegando desde Tamirace, pues, bordeando la Carrera antes citada hasta un segundo promontorio de la Carrera de Aquiles, al que llaman "el Bosque Sagrado de Hécate", hay los antes citados 1200 estadios, 160 millas. Desde el Bosque Sagrado de Hécate hasta el Borístenes, río navegable que actualmente se llama Danapris, hay 200 estadios, 26 2/3 millas.»

4.9.3. DION. PERIEG. 302-307 [= GGM II: 119]

II d.C.

*Toῦ μὲν πρὸς βορέην τεταννυμένα φῦλα κέχυνται
πολλὰ μάλ' ἔξείης Μαιώτιδος ἐσ στόμα λίμνης,
Γερμανοὶ Σαμάται τε Γέται θ' ἄμα Βαστάρναι τε,
Δακῶν τ' ἀσπετος αīα καὶ ἀλκήεντες Ἄλανοί,
Ταῦροί θ', οὖ ναίουσιν Ἀχιλλῆος δρόμον αīπύν,
στεινὸν δολιχόν τε, καὶ αὐτῆς ἐσ στόμα λίμνης.*

«Hacia el norte (del Istro) se encuentran dispersadas muchas tribus, unas detrás de las otras, hasta la boca de la Laguna Meótida: los germanos, los sámatas, los getas, junto con los Bastarnas, la inmensa tierra de los dacios, los poderosos alanos y los tauros, que habitan la escarpada Carrera de Aquiles, larga y estrecha, y se extienden hasta la boca de la laguna misma.»

4.9.4. EUR. *Iphig.* T. 421-438 [cf. 4.5.13]

480- 406 d.C.

4.9.5. EUST. *in Dion. Perieg.* 306 [= GGM II: 271]

ca. 1115-1195/97 d.C.

"Οτι ὁ Ἀχιλλέως δρόμος, ὃν οἱ Ταῦροι τὸ ἔθνος ναίουσιν, αὐλών τίς ἐστι στενὸς ὅμοῦ καὶ δολιχὸς, καὶ κατὰ τὸν Γεωγράφον χερρόνησος ἀλιτευῆς, οὗτον τις ταινία (ἥτοι φασκία), μῆκος ὅσον χιλίων σταδίων ἐπὶ τὴν ἔω, ἀμμώδης, πλατός δὲ δύο σταδίων τὸ μέγιστον. Τοῦτον τὸν δρόμον ὁ Ἐλληνικὸς Ἀχιλλεὺς περιήλθε, μεταδιώκων τὴν τοῦ Ἀγαμέμνονος Ιφιγένειαν ἐξ Αὐλίδος ἀναρπασθεῖσαν εἰς Σκυθίαν, ὅπηνικα ἔλαφον ἡ Ἀρτεμις εἰς θυσίαν ἀντέδωκεν· ἐνθα καὶ μείνας πολὺν χρόνον ὁ Ἀχιλλεύς, καθὰ δοκεῖ καὶ τῷ Λυκόφρονι, ἀφῆκε τῷ τόπῳ τὴν ἐξ αὐτοῦ κλῆσιν. "Οτι δὲ προκατηγγυημένη ἦν τῷ Ἀχιλλεῖ ἡ Ιφιγένεια καθωμίληται. "Αλλοι δέ φασιν ἔτερον εἶναι τοῦτον Ἀχιλλέα, παρὰ Σκύθαις βασιλέα τῶν τόπων, ὃς ἡράσθη τε τῆς Ιφιγενείας πεμφθείσης ἐκεῖ καὶ ἔμεινεν ἐπιδιώκων, ἐξ οὗ ὁ τόπος Ἀχίλλειος. Οἱ δὲ τοῦτο λέγοντες παραφέρουσι μάρτυρα τὸν Ἀλκαῖον λέγοντα· Ἀχιλλευς, ὃς τὰς Σκυθικὰς μεδέεις. Ἀπὸ δὲ Ἀχιλλέως καὶ ἡ Λευκὴ νῆσος ἡ μετὰ ταῦτα ρηθησομένη Ἀχίλλειος ἐλέγετο νῆσος περὶ τὸν Εὔξεινον, ἐνθα φασὶν οἱ Σκύθαι τὴν Ἀχιλλέως ψυχὴν διαβαίνουσαν τὰ ἑαυτῆς ἀθύρειν.

«La Carrera de Aquiles, que habita el pueblo de los tauros, es un brazo de tierra estrecho y a la vez alargado y, según el Geógrafo, una península que se adentra en el mar, como una lengua de tierra arenosa, realmente una banda, cuya longitud es de mil estadios en dirección al levante y cuya anchura alcanza dos estadios a lo sumo. Esta pista la recorrió el griego Aquiles, al perseguir a la hija de Agamenón, Ifigenia, que había sido arrebatada de Áulide y llevada a la Escitia, cuando a cambio de ella Ártemis ofreció un ciervo para el sacrificio. Al haber estado allí mucho tiempo, tal y como también opina Licofrón, dejó Aquiles al lugar su propio nombre. El compromiso matrimonial de Aquiles con Ifigenia había tenido lugar previamente, según la opinión general. Otros, sin embargo, dicen que éste era otro Aquiles que había en la Escitia, un rey de esos parajes que, enamorado de Ifigenia, que había sido enviada allá, permaneció en el lugar persiguiéndola, y a partir de ese momento el lugar fue llamado Aquileo. Los que cuentan esta versión aportan como testimonio a Alceo cuando dice: 'Aquiles, Protector de la Escitia'. Por Aquiles también la isla Blanca, de la que

se va a hablar a continuación, fue llamada isla Aquilea en el entorno del Euxino; en ella dicen los escitas que el alma de Aquiles deambula y se divierte con sus cosas.»

4.9.6. EUST. *in Dion. Perieg.* 541 [*cf. 4.3.4.*]

4.9.7. HDT. IV 55

ca. 485-425 a.C.

ἔκτος δὲ Ὑπάκυρις ποταμός, ὃς ὄρμαται μὲν ἐκ λίμνης, διὰ μέσων δὲ τῶν νομάδων Σκυθέων ρέων ἐκδιδοῖ κατὰ Καρκινίτιν πόλιν, ἐσ δεξιὴν ἀπέργων τὴν τε Υλαίην καὶ τὸν Ἀχιλλίον δρόμον καλεόμενον.

«El sexto río es el Hipaciris, que nace de un lago, fluye a través de los escitas nómadas y desemboca por la ciudad de Carcinitis, dejando a su derecha Hilea y la llamada Carrera de Aquiles»

4.9.8. HDT. IV 76, 4

ca. 485-425 a.C.

ώς δὲ ἀπίκετο ἐσ τὴν Σκυθικήν, καταδὺς ἐσ τὴν καλεομένην Υλαίην (ἡ δέ ἐστι μὲν παρὰ τὸν Ἀχιλλίον δρόμον, τυγχάνει δὲ πᾶσα ἐοῦσα δενδρέων παντοίων πλέη), ἐσ ταύτην δὴ καταδὺς ὁ Ἀνάχαρσις τὴν ὁρτὴν ἐπετέλεε πᾶσαν τῇ θεῷ, τύμπανόν τε ἔχων καὶ ἐκδησάμενος ἀγάλματα.

«Cuando llegó a Escitia, ocultándose en la llamada Hilea, que se encuentra al lado de la Carrera de Aquiles y precisamente está toda repleta de todo tipo de árboles, ocultándose allí, Anacarsis celebró la fiesta toda en honor de la diosa, con un timpano en la mano e imágenes sagradas colgando de su cuerpo.»

4.9.9. HSCH. *s.u.* Ἀχίλλειον πλάκα [*cf. 4.3.5.*]

4.9.10. LYC. *Alex.* 192-201

III a.C.

βαθὺς δ' ἔσω ρηγμῖνος αὐδηθήσεται
ἔρημος ἐν κρόκαισι νυμφίου δρόμος,
στένοντος ἀτας καὶ κενὴν ναυκληρίαν

καὶ τὴν ἄφαντον εἶδος ἡλλοιωμένην 195

*Γράιαν σφαγείων ἡδὲ χερνίβων πέλας
Ἄιδου τε παφλάζοντος ἐκ βυθῶν φλογὶ
κρατῆρος, ὃν μέλαινα ποιφύξει φθιτῶν
σάρκας λεβητίζουσα δαιταλουργίᾳ.*

*Χώ μὲν πατήσει χῶρον αἰάζων Σκύθην, 200
εἰς πέντε που πλειῶνας ἴμείρων λέχους.*

«Y la profunda y desierta carrera recibirá el nombre del joven esposo (Aquiles) en las playas, en el rompiente de las olas, mientras él se lamenta por su desgracia, por la inútil navegación y la invisible Graya (Ifigenia), de rostro mutado, junto a los vasos sacrificiales, las jofainas y la cratera hirviendo en la llama procedente del fondo del Hades, sobre la cual soplará, ennegrecida, al hacer cocer la carne de los mortales en la cocina. Y él (Aquiles) recorrerá a pie, entre lamentos, la tierra escita durante cerca de cinco años, añorando el lecho nupcial.»

4.9.11. MELA II 1, 5

mitad s. I d.C.

*Terra tum longe distenta excedens, tenui radice litori adnectitur, post spatiosa
modice paulatim se ipsa fastigat, et quasi in mucronem longa colligens latera
facie positi ensis affecta est. Achilles infesta classe mare Ponticum ingressus,
ibi ludicro certamine celebrasse uictoriam et, cum ab armis quies erat, se ac
suos cursu exercitauisse memoratur. Ideo dicta est Dromos Achilleos.*

«Entonces se encuentra una tierra muy alargada, que se une al litoral por un estrecho punto; más tarde, la tierra se va ensanchando ligeramente y, uniendo sus lados casi como en una punta, toma la forma de una espada tendida. Se dice que Aquiles, tras adentrarse en el Ponto Euxino con una flota lista para combatir, había celebrado la victoria en esta tierra con una competición lúdica y que, cuando abandonaban las armas, él y los suyos se ejercitaban en la carrera. Por este motivo, esta región se llama ‘Carrera de Aquiles’..»

4.9.12. PLIN. *Nat.Hist.* IV 82-83 (26) [cf. 4.3.8]

4.9.13. SCHOL. *in Dion. Perieg.* 303 [= GGM II: 443] ante V d.C.¹

Oἱ δὲ Βαστάρναι καὶ Γερμανοὶ καὶ οὗτοι πάντες ἐπὶ τὰ ἀριστερὰ κεῖνται τοῦ Ἰστρου· οἱ δὲ Ταῦροι τῆς Σκυθίας, ἐν ᾧ ἐστιν ὁ Ἀχιλλέως δρόμος· οἱ δὲ Σκύθαι παρὰ τὴν Λευκὴν νῆσον.

«Los bastarnas, los germanos y todos éstos se encuentran a la izquierda del Istro; los tauros, de la región de la Escitia en la que se encuentra la Carrera de Aquiles, y los escitas, junto a la isla Blanca.»

4.9.14. SCHOL. *in Dion. Perieg.* 306 [= GGM II: 443] ante V d.C.²

Ἀχίλλειος δρόμος ἐκλήθη ἐκ τοιαύτης αἰτίας· Ἰφιγενείας μελλούσης σφαγιάζεσθαι ἐν τῇ Αὐλίδι τῇ Ἀρτέμιδι, ἀνήρπασεν αὐτὴν ἡ Ἀρτεμις καὶ ἐπεμψεν εἰς τὴν Σκυθίαν. Τότε δὲ ἡράσθη αὐτῆς Ἀχιλλεὺς, καὶ ἔμεινεν ἐπιδιώκων μέχρι τινὸς τόπου· καὶ ἐντεῦθεν ἐκλήθη Ἀχίλλειος δρόμος.

«La región fue nombrada Carrera de Aquiles por la siguiente razón: Cuando Ifigenia iba a ser sacrificada a Ártemis en Aúlide, Ártemis se la llevó y la mandó a Escitia. Entonces Aquiles se enamoró de ella y estuvo persiguiéndola desesperadamente hasta un lugar que, desde aquel momento, fue llamado la Carrera de Aquiles.»

4.9.15. [SCYMN.] F 11 Marcotte [= GGM I: 230] ca. 133-110 a.C.

ὁ Ἀχίλλειος δρόμος, ὅπερ ἐστὶν ἡών, τοῦτ' ἐστιν αἰγιαλός, σφόδρα μακρά καὶ στενή.

«La carrera de Aquiles, que es una costa, es decir, un litoral muy largo y estrecho.»

¹ Para esta datación seguimos la propuesta de TSAVARI 1990: 37, quien considera que el conjunto de los escolios a Dionisio Periegeta era anterior a Orosio, que ya los utilizaba.

² Para esta datación, cf. nota precedente.

4.9.16. STEPH. BYZ. *s.u.* Ἀχίλλειος δρόμος [cf. 1.2.30]

4.9.17. STRAB. VII 3, 19

ca. 63 a.C.-19 d.C.

*Μετὰ δὲ τὴν πρὸ τοῦ Βορυσθένους νῆσον ἔξῆς πρὸς ἀνίσχοντα ἥλιον
οὐ πλοῦσ ἐπὶ ἄκραν τὴν τοῦ Ἀχιλλείου δρόμου, ψιλὸν μὲν χωρίον,
καλούμενον <δ> ἀλσος, ἵερὸν Ἀχιλλέως· εἰθ' δὲ Ἀχίλλειος δρόμος,
ἀλιτενής χερσόνησος· ἔστι γάρ ταινία τις ὅσον χιλίων σταδίων
μῆκος ἐπὶ τὴν ἔω, πλάτος δὲ τὸ μέγιστον δυεῖν σταδίων, ἐλάχιστον
τεσσάρων πλέθρων, διέχουσα τῆς ἑκατέρωθεν τοῦ αὐχένος ἡπείρου
σταδίους ἔξηκοντα, ἀμμώδης, ὕδωρ ἔχουσα ὀρυκτόν· κατὰ μέσην δ' δὲ
τοῦ ἴσθμου αὐχὴν ὅσον τετταράκοντα σταδίων· τελευτᾷ δὲ πρὸς
ἄκραν, ἦν Ταμυράκην καλοῦσιν, ἔχουσαν ὕφορμον βλέποντα πρὸς τὴν
ἡπειρον.*

«Más allá de la isla que se encuentra delante del río Borístenes, dirección este, la navegación prosigue hacia el extremo de la Carrera de Aquiles, una tierra sin árboles, pero que es denominada "bosque", consagrada a Aquiles. A continuación viene la Carrera de Aquiles, una península que se extiende hacia el mar. En efecto, se trata de un brazo de tierra de unos mil estadios de longitud hacia el este y de dos estadios en la parte más ancha, y cuatro pletras, en la parte más estrecha, que dista del continente, de ambos extremos del istmo, sesenta estadios; es un lugar arenoso, pero que tiene agua subterránea. La parte central del istmo tiene cerca de cuarenta estadios. Termina la península ante un promontorio que llaman Tamirace, con un muelle que mira hacia tierra firme.»

Fuentes epigráficas

Inscripciones lapidarias privadas

4.9.18. IOSPE I² 329. Inscripción votiva (?) sobre un fragmento de mármol blanco procedente de la Carrera de Aquiles, Tendra. Otras ediciones en BOECKH, CIG 2096b. BLARAMBERG [1848], ZOO II [*non uidit*].

"Υπανος . . .
.. Ἀχιλλ[εῖ]
ἀνέσ[τησεν]

«Hipanos a Aquiles.. (lo) erigió.»

4.9.19. *IOSPE I² 330.* Inscripción votiva (?) sobre un fragmento de mármol, debajo de un anaglifo completamente mutilado. Fue hallada en la Carrera de Aquiles, Tendra. Aunque la brevedad del texto no permite afirmar con total seguridad el carácter de la inscripción, es verosímil que se trate de una dedicatoria a Aquiles, tanto por la vinculación del lugar de procedencia con el culto del héroe, como por la fórmula *εὐχαριστήριον*, documentada, en Olbia, sólo en dedicatorias en honor de Aquiles. Otra edición en BOECKH, *CIG* 2096e.

*Ἀμέριμνος Ἰουλιανο[ῦ (uel Ἰουλιανό[ς]) ὑπὲρ ὑγείας?]
καὶ σωτηρίας εὐχαρ[ιστήριον?]*

«Amerimno(, hijo de) Juliano por la salud (?) y la salvación, en acción de gracias.»

4.9.20. *IOSPE I² 331.* Inscripción votiva (?) sobre un fragmento de mármol desprendido de otro fragmento mayor en el que se aprecian los restos de una cabeza cubierta con un casco, una parte del pecho, elegantemente vestido, y un escudo, que debería sostener el guerrero; según Latyšev, podría tratarse de Aquiles. Otras ediciones en BOECKH, *CIG* 2096f. *IOSPE I¹ 182.*

Χαριστήριον [ἀνέθηκεν ὁ δεῖνα] κυβερνήτη[ς]

«En acción de gracias un tal, patrón de nave.»

CAPÍTULO 4

4.10. Península de Tamán

Fuentes literarias

4.10.1. ANON. *Peripl. P.E.* 92 [= *GGM* I: 422] 2^a mitad s. VI d.C.³

2^a mitad s. VI d.C.³

Ἄπο δὲ τοῦ Φάσεως ποταμοῦ ἕως τοῦ στομίου τῆς Μαιώτιδος λίμνης
ἥτοι Ἀχιλλείου κώμης στάδιοι ,δκε' μίλια φλς', ' ' ζ'

«Desde el río Fasis hasta la entrada de la laguna Meótida y la aldea de Aquileo, hay 4025 estadios, 536 2/3 millas.»

4.10.2. STEPH. BYZ. s.u. Ἀχίλλειος δρόμος [cf. 1.2.30]

4.10.3. STRAB. VII 4, 5

ca. 63 a.C.-19 d.C.

Ἐν ἀριστερᾷ δ' εἰσπλέοντι τὸν Κιμμεικὸν Βόσπορον πολίχνιόν ἔστι Μυρμήκιον ἐν εἴκοσι σταδίοις ἀπὸ τοῦ Παντικαπαίου. Τοῦ δὲ Μυρμηκίου διπλάσιον διέχει κώμη Παρθένιον, καθ' ἣν στενότατος ὁ εἰσπλος ἔστιν ὅσον εἴκοσι σταδίων, ἔχων αὐτικειμένην ἐν τῇ Ἀσίᾳ κώμην, Ἀχίλλειον καλούμενην.

«A mano izquierda, al adentrarse en el Bósforo Cimerio, está el poblado de Mirmecio, a veinte estadios de Panticapeo. Una distancia doble separa Mirmecio de la aldea de Partenio, por donde la entrada adquiere su máxima estrechez, de unos veinte estadios; situada delante de Partenio, en la ribera asiática, hay una aldea llamada Aquileo.»

4.10.4. STRAB. XI 2, 6 *ca. 63 a.C.-19 d.C.*

Εἶτ' ἐπὶ τὴν Ἀχίλλειον κώμην εἴκοσιν, ἐν ᾧ τὸ Ἀχιλλέως ιερόν· ἐνταῦθα δ' ἐστὶν δ στενότατος πορθμὸς τοῦ στόματος τῆς Μαιώτιδος, ὃσον εἴκοσι σταδίων ἦ πλειόνων, ἔχων ἐν τῇ περαίᾳ

³ Seguimos la datación propuesta por D. Marcotte en la introducción general a su edición de los geógrafos griegos (CUF 2000), pág. XX.

κώμην τὸ Μυρμήκιον (πλησίον δ' ἐστὶ τοῦ Ἡρακλείου) καὶ τὸ Παρθένιον.

«Después hay una distancia de veinte (estadios) hasta la aldea de Aquileo, en donde está el santuario de Aquiles. En este punto el paso de la embocadura de la laguna Meótida adquiere su máxima estrechez, de unos veinte estadios o más. Al otro lado del estrecho está la aldea de Mirmecio (cerca de Heracleo) y Partenio.»

4.10.5. STRAB. XI 2, 8

ca. 63 a.C.-19 d.C.

Καλεῖται δ' οὕτως (Βόσπορος) ὁ στενωπὸς ἀπὸ τοῦ στόματος τῆς Μαιώτιδος ἀπὸ τῶν κατὰ τὸ Ἀχίλλειον καὶ τὸ Μυρμήκιον στενῶν διατείνων μέχρι πρὸς τὴν Κοροκονδάμην καὶ τὸ ἀντικείμενον αὐτῷ κώμιον τῆς Παντικαπαίων γῆς ὄνομα Ἀκραι ἐβδομήκοντα σταδίων διειργόμενον πορθμῷ μέχρι γὰρ δεῦρο καὶ ὁ κρύσταλλος διατείνει, πηττομένης τῆς Μαιώτιδος κατὰ τοὺς κρυμούς, ὥστε πεζεύεσθαι. Ἀπας δ' ἐστὶν εὐλίμενος ὁ στενωπὸς οὗτος.

«Llaman así (Bósforo) al estrecho que se extiende desde la embocadura de la laguna Meótida, desde los pasos junto a Aquileo y Mirmecio, hasta Corocondame y la pequeña aldea que se encuentra justo en la orilla opuesta, dentro del territorio de Panticapea, llamada Acras, y que se encuentra a setenta estadios de navegación. Hasta este punto, en efecto, se extiende el hielo, cuando se congela la laguna Meótida, durante los fríos, hasta el punto que se puede andar sobre ella. Todo este estrecho tiene buenos puertos.»

Fuentes epigráficas

Grafitos

4.10.6. TOLSTOJ 1953: 146, nº 252 + FACS. Inscripción votiva sobre un fragmento de vaso de barniz negro. [FIG. 15.1] IV a.C.

AX

'ΑΧ[ιλλεῖ]

«A Aquiles»

CAPÍTULO 4

Inscripciones lapidarias privadas

4.10.7. CIRB 1059, págs. 620-621. Epitafio sobre una estela fragmentada en dos partes cuya datación oscila entre los s. V-IV a.C. Otra edición MARTI [1910], ZOO 28, pág. 11, §1 [*non uidi*].

Πολέμ[αρχ]ος
ἐστησεν
Ίσοκράτει
τῷ Αχιλλη-
ῖ[ωι]

Latyšev: Ἀχιλλη-ῖ[ω]ι como étnico de los habitantes del Ἀχίλλειον, aldea que se encontraba en la boca de la Laguna Meótida | Martí: Ἀχιλλ[ῆ]ι, como apodo del difunto en lugar de Ἀχιλλεῖ.

«Polemarco levantó (esta estela) para Isócrates, el aquileo (?)»

5. MAGNA GRECIA Y SICILIA

5.1. Crotona

Fuentes literarias

5.1.1. CONON 18 [= PHOT. *Bibl.* 186] [cf. 4.5.10] I a.C.-I d.C.

5.1.2. LYC. *Alex.* 856-865 III a.C.

ἥξει δὲ Σίριν καὶ Λακινίου μυχούς,
ἐν οἷσι πόρτις ὄρχατον τεῦξει θεᾶ
Ὀπλοσμίᾳ φυτοῖσιν ἔξησκημένον.
γυναιξὶ δ' ἔσται τεθμὸς ἐγχώροις ἀεὶ⁸⁶⁰
πενθεῖν τὸν εἰνάπηχνν Αἴακον τρίτον
καὶ Δωρίδος, πρηστῆρα δαίου μάχης,
καὶ μήτε χρυσῷ φαιδρὰ καλλύνειν ρέθη,
μηθ' ἀβροπήνους ἀμφιβάλλεσθαι πέπλους
κάλχῃ φορυκτούς, οὔνεκεν θεᾶς θεὸς
χέρσου μέγαν στόρθυγγα δωρεῖται κτίσαι. ⁸⁶⁵

«Y (Menelao) llegará a Siris y al interior del Lacinio, donde una ternera realizará para la diosa Hoplosmia un cercado hecho con plantas. Y para las mujeres del lugar estará establecido llorar siempre al tercer descendiente de Éaco y Dóride, el de nueve codos, el huracán de la guerra destructora, y no embellecer sus radiantes miembros con oro, ni vestir peplos de tejido delicado, manchados de púrpura; por este motivo, ofrenda una diosa a la otra la fundación del gran promontorio de tierra.»

5.1.3. PAUS. III 19, 11-13 [cf. 4.5.19] 2ª mitad II d.C.

5.2. Tarento

Fuentes literarias

5.2.1. [ARIST.] *Mir.* 106 [104], 840a 6-11 III a.C.

Ἐν Τάραντι ἐναγίζειν κατά τινας χρόνους φασὶν Ἀτρείδαις καὶ Τυδείδαις καὶ Αἰακίδαις καὶ Λαερτιάδαις, καὶ Ἀγαμεμνονίδαις δὲ χωρὶς θυσίαν ἐπιτελεῖν ἐν ἄλλῃ ἡμέρᾳ ἵδιᾳ, ἐν ἥτις νόμιμον εἶναι ταῖς γυναιξὶ μὴ γεύσασθαι τῶν ἐκείνοις θυομένων. ἔστι δὲ καὶ Ἀχιλλέως νεώς παρ' αὐτοῖς. Λέγεται δὲ μετὰ τὸ παραλαβεῖν τοὺς Ταραντίνους Ἡράκλειαν τὸν τόπον καλεῖσθαι ὃν νῦν κατοικοῦσιν ἐν δὲ τοῖς ἄνω χρόνοις τῶν Ιώνων κατεχόντων Πλ^{<ο>}λ^{<ι>}εῖον, ἔπι δὲ ἐκείνων ἐμπροσθεν ὑπὸ τῶν Τρώων τῶν κατασχόντων αὐτὴν Σι^{<ρι>}ν ὀνομάσθαι.

«En Tarento se dice que se celebran sacrificios, cada cierto tiempo, en honor de los Atridas, los Tididas, los Eácidas y los Laertiadas; en honor de los Agamenónidas, además, se celebra un sacrificio en otro día exclusivo, en el que a las mujeres no se les permite probar los animales inmolados a aquéllos. Hay también un templo de Aquiles en Tarento. Se dice que después de que los tarantinos hubieran tomado la región que ahora habitan, la llamaron Heraclea, pero en tiempos anteriores, cuando los jonios la tomaron bajo su poder, se llamaba Polieo, y todavía antes de ellos, era nombrada Sirin por los troyanos que la ocupaban.»

SICILIA

5.3. Catania

Fuentes epigráficas

5.3.1. MANGANARO 1958: 24-30¹; BE 1959 §541.

434 d.C.

Φλάβιος Φῆλιξ Εύμαθιος ὁ Λαμπρ[ότ(ατος)] ὑπατικὸς τῆς Σικελῶν ἐπα]ρχίας εἰπεν· αἱ θέρμαι αἱ Ἀχιλλιαναὶ ἐξ ἀρ[χ]αίας διατυπώσεως ἀνήλωσαν πήσας σ' (?) καθ' ἐκάστην ἡμέραν. Τελ]ούσης τῆς ἐπισκευῆς ἐ[κ διατάγματος Φλαβίου] | Λιβεραλίου τοῦ εύκαθωσιάτου ἀνήλωσαν ἔλαττ(ον). Το καπνιστήριον καθ' ἐκάστην ἡμέραν πήσας λβ̄ ἔλαττον ἔκανσεν εἰς τὴν πρόκανσιν [καὶ εἰς τὴν ὑπόκανσιν ἔλαττον ἔκαν]σεν πήσας ιη'. [Τὸ πο]ιεῖ νό(μισμα) [α' (?)]. "Οσον τὸ

¹ Agradezco a Anna Ginestí por haber tenido la amabilidad de mandarme una copia de esta publicación.

καπνιστήριον] | ἔκανσεν εἰς τὴν πρόκανσιν καὶ εἰς τὴν ὑπόκανσιν ἡμέρας κ' (?), ἔδωκε]ν ὁ προγραφὶς εὐκαθοσίωτος (ἐκ) τῶν εἰς δέων ἀναλωμάτων πρὸς χάριν. Η ἐπισκευὴ ἐτελέσα]το ἐπὶ ὑπὲρ τ (?) [τελεσ]μάτ[οις, ἐπιμελησ(αμένου) λέοντος (?)] | τοῦ ἀρχιτέκτονος, μετὰ τὴν ὑπ[ατίαν τοῦ κυρ(ίου) Φλαβίου Θεοδο]σίου αἰωνίου Αύγούστου τὸ δι' κ[α]ὶ Μαξίμου τοῦ λαμπ[ροτ(άτου)]---].

«Flavio Félix Eumatio, Ilustrísimo cónsul de la provincia de Sicilia, propuso: las termas Aquilianas, de acuerdo con la antigua regulación², gastaron 200 haces (de leña)³ cada día. Al finalizar la restauración realizada por orden del edicto⁴ del sagrado Flavio Liberalio, gastaron menos. El baño de vapor⁵ quemó 32 haces menos cada día en la caldera y 18 haces menos en el hipocausto; ésto hace en dinero (?). Cuanto el baño de vapor quemó en la caldera y en el hipocausto durante 20 días (?), (el sagrado Flavio Liberalio)⁶ lo dio a expensas propias en señal de agradecimiento. La restauración finalizó por un coste de más de 300 salarios⁷ ?, bajo la supervisión del arquitecto León (?), tras el consulado del señor Flavio Teodosio, Augusto sempiterno por (?) y del ilustrísimo Máximo [...].»

5.4. Un lugar no localizado

Fuentes literarias

5.4.1. STEPH. BYZ. s.u. Ἀχίλλειος δρόμος [cf. 1.2.30]

² Según MANGANARO 1958: 28-29, la *ἀρχαία διατύπωσις* correspondería a la *uetus praestationis consuetudo* latina que regulaba y asignaba a los magistrados curiales las prestaciones para los servicios de las termas municipales.

³ Para la traducción de *πήσα*, el editor interpreta el término como un latinismo del neutro plural *pensa* y lo traduce como un haz de leña ("fascio di legna") con un peso acordado de aproximadamente 5 kg., cf. MANGANARO 1958: 28.

⁴ Para la traducción de *διάταγμα*, cf. MCLEAN 2002: 216, n.6.

⁵ L&S s.u. "perh. vapour-bath, *I.Priene* 112.98 (I B.C.)".

⁶ El *προγραφὶς εὐκαθοσίωτος* que durante un cierto tiempo sufragó el consumo de leña de las termas debió de ser el mismo promotor de la reforma, es decir, Flavio Liberalio; así también MANGANARO 1958: 28.

⁷ MANGANARO 1958: 27, n. 93 "Infatti τελέσματα indicano le prestazioni impiegate nell'opera o anche i salari".

II. COMENTARIO

6. ASIA MENOR

PROPÓNTIDE

6.1. Bizancio

La documentación más antigua relativa a una posible veneración de Aquiles en Bizancio la encontramos en una carta de los emperadores Teodosio II y Valentiniano III en la que se recoge una serie de disposiciones para el mantenimiento y la conservación de un complejo termal conocido con el nombre de "las termas de Aquiles" (*thermas, quae Achillis nuncupantur*) [1.1.1]. Según parece, Teodosio y Valentiniano tuvieron noticia de los trabajos que Ciro, Prefecto de la ciudad¹, había llevado a cabo en las conducciones de plomo de los baños, y quisieron exhortarle a conservarlas en buen estado (*eandem formam seruari censemus*)².

El contenido de esta carta, tradicionalmente fechada entre los años 440 y 441, debe ponerse en relación con un par de efemérides recogidas en el *Chronicon*

¹ Se trata de *Fl. Taurus Seleucus Cyrus*, originario de Panópolis, autor de una historia panegírica y de epigramas que le valieron la amistad de la emperatriz Eudocia. Alcanzó una gran influencia sobre el emperador Teodosio II y ocupó distintos cargos de poder en la jerarquía imperial: en el año 426 fue nombrado *Praefectus Urbis Constantinopoleos*, título que volvió a ostentar entre el 439 y el 441, junto con el de *Praefectus praetorio Orientis*. Bajo su prefectura urbana, distintas obras arquitectónicas se llevaron a cabo en la ciudad, entre las cuales la construcción de los citados baños de Aquiles. Cf. MARTINDALE 1980: 336-339.

² El fragmento de texto que sigue es de difícil interpretación. Al parecer, Ciro recibió un segundo encargo por parte de los emperadores, consistente en llevar estas mismas conducciones (*memoratas fistulas*) hasta las termas y los ninfeos, una obra que el prefecto tal vez ya había proyectado y de la cual los emperadores quizás disponían de una estimación (*quibus eminentia tua deputauerit*). La ampliación del trazado de las tuberías, por un lado, debía de mejorar el acceso de los servidores de Ciro (*tuae sublimitatis apparitoribus*) a las llamadas "termas suburbanas" (*suburbana balnea*), pues podrían "rodear sin miedo el palacio (?)" (*circumeundi sine formidine domus*); por otro lado, evitaría una serie de acciones "contra la utilidad pública" (*contra publicam utilitatem*: de las termas?), como el fraude, la apropiación ilícita o alguna maquinación de índole desconocida. En nuestra opinión, no hay una relación clara entre las obras de canalización y los beneficios en seguridad y orden público que se supone debían de aportar; tal vez si se conociera la localización exacta de los lugares citados en la carta, las disposiciones de Teodosio y Valentiniano cobrarían mayor sentido, pero los estudios de topografía bizantina realizados por JANIN 1964 y GUILLAND 1969, que hemos podido consultar, no permiten dilucidar la cuestión.

Paschale, obra anónima de mediados del siglo VII, que comprendía, a modo de *fasti*, los hechos acontecidos desde la creación del hombre hasta el año 629 d.C. En esta crónica, en la enumeración de sucesos relativos al año 433 [1.1.2], se registra un gran incendio (*πυρκαϊὰ μεγάλη*) que empezó en los arsenales de la ciudad y que afectó también otros edificios, entre los cuales el recinto público que llevaba el nombre de Aquiles (*τὸ δημόσιον ὁ Ἀχιλλεὺς*). Diez años más tarde, el 11 de enero del 443, esta misma crónica [1.1.3] menciona la inauguración de "los baños públicos (de) Aquiles" (*τὸ δημόσιον λουτρὸν ὁ Ἀχιλλεὺς*), con toda probabilidad el mismo edificio que fue pasto de las llamas durante el incendio del arsenal y en cuya reconstrucción intervino Ciro durante el ejercicio de la prefectura urbana.

Aunque el conjunto de estas noticias sobre los baños de Aquiles puede considerarse demasiado tardío y poco relevante, adquiere, sin duda, un significado muy distinto al contraponerlo a la información de Hesiquio de Mileto [1.1.4], en cuya obra sobre los orígenes ilustres de la ciudad de Constantinopla, recuerda que estos baños (*τὸ Ἀχιλλέως λουτρόν*) se alzaban en el mismo lugar (*ἐνθα καὶ*) en el que Bizas, el legendario fundador de Bizancio, hizo construir "unos altares" (*βωμούς ἀνεθήκατο*) en honor de Ájax y de Aquiles³. Este dato es muy interesante porque nos lleva a considerar la posibilidad de que el culto de Aquiles remontara a los orígenes de la ciudad y fuera, por tanto, uno de los más antiguos del lugar. Sin embargo, no podemos sustentar esta hipótesis en otras fuentes ni en documentación indirecta, y, por tanto, existe una duda razonable en torno a la veracidad de la afirmación de Hesiquio: es probable que el relato sobre la consagración de unos altares en ese lugar se conservara para dar explicación al nombre con que los baños eran conocidos, esto es, los baños de Aquiles, aun cuando las aras ya no fueran visibles, pero no hay ningún vestigio arqueológico, epigráfico o literario que confirme la antigüedad de este monumento cultural.

Sobre la antigüedad de las termas tampoco disponemos de mayor información, aunque sí sabemos que en el siglo X vuelve a mencionarlas el autor anónimo de la *Patria Constantinopoleos* [1.1.5] como punto de llegada del recorrido de unas murallas (*εἰς τὸ Ἀχιλλέως λοετρόν*). Esta obra coincide con Hesiquio de Mileto [1.1.4] –al que pudo tener como fuente– en situar los baños cerca del lugar llamado Estrategio (*έγγὺς δὲ τοῦ καλουμένου*

³ El texto no permite atribuir a Bizas la construcción de los baños, tal y como erróneamente afirma JANIN 1964: 216.

*Στρατηγίον*⁴ [Figura 1]. Tal y como pone de manifiesto el topónimo, se trataría de un campo destinado a los ejercicios militares, probablemente ya desde una época lejana⁵, hecho que casaría muy bien con la consagración de altares en honor de Áyax y de Aquiles, los guerreros más insignes de las filas aqueas.

Por otro lado, Aquiles parece ser un héroe especialmente idóneo para la protección de termas, baños e incluso fuentes, puesto que, además de este *λουτρόν* bizantino, hubo unas "termas aquilianas" (*αἱ θερμαὶ αἱ Ἀχιλλιαναὶ*) en Catania [5.3.1] y una fuente llamada Aquileo (*κρήνη ... Ἀχίλλειον καλούμενην*) en Mileto [1.6.1]. Es posible que esta relación viniera determinada por el importante papel que el Pelida alcanzó como protector de los atletas o bien que estuviera relacionado con algún ritual de purificación.

TRÓADE

6.2. Cordillera de Sigeo

Con este nombre la topografía tradicional designa la suave cordillera situada al oeste de la llanura troyana, bordeando el mar Egeo desde la localidad de Kum Kale, al norte, hasta la bahía de Beşika, al sur [Figura 6]⁶. Esta región de la Tróade concentra gran número de vestigios arqueológicos de cronología diversa, pero merece ocupar un lugar destacado en la geografía cultural de Aquiles porque en ella, en un túmulo cercano al mar, habrían sido enterrados los restos mortales del héroe. Junto a la tumba, desde finales del siglo VI a.C. se conoce la existencia de una ciudad denominada Aquileo, verosímilmente debido a la proximidad con el monumento.

⁴ Según GUILLAND 1969: II, 56, se trata del llamado Gran Estrategio y no del Pequeño Estrategio al que los textos también conocen con el nombre de Fórum del Estrategio.

⁵ Cf. JANIN 1964: 58 y GUILLAND 1969: II, 56.

⁶ J.M. COOK, en su libro ya clásico sobre la topografía de la Tróade, define esta región como "the low tertiary ridge forming the western edge of the Trojan Plain, with the coastal plain of Beşika and the mound of Üvecik Tepe behind", cf. COOK 1973: 150.

Localización de Aquileo y de la tumba de Aquiles

La localización exacta de ambos sitios parece haber sido confirmada por las últimas excavaciones realizadas en el lugar, poniendo fin a una de las mayores controversias de la topografía local⁷: el túmulo de Aquiles se situaría en el promontorio de Sivritepe, también conocido como Beşik Tepe, y a unos escasos setecientos metros al suroeste, en el promontorio de Yessitepe, se hallaría la localidad de Aquileo [Figura 7]. Esta nueva situación difiere considerablemente del lugar propuesto por los primeros estudiosos de la zona, quienes localizaron los enclaves mucho más al norte, en Kum Kale, en el Helesponto, probablemente influidos por el peso de la tradición homérica⁸.

El túmulo de Aquiles

La primera mención del túmulo de Aquiles se encuentra en la descripción de las pompas fúnebres con que los aqueos honraron al Pelida tras su muerte. Se trata de un pasaje de la segunda *Nékyia* de la *Odisea* [1.2.18], en que Agamenón relata el ritual de cremación del cadáver y su posterior inhumación en "un gran e irreprochable túmulo" (*μέγαν καὶ ἀμύμονα τύμβον*) situado "en un saliente de la costa sobre el ancho Helesponto (*ἀκτῇ ἐπὶ προύχούσῃ, ἐπὶ πλατεῖ Ελλησπόντῳ*), para que, desde el mar, a lo lejos sea visible (*τηλεφανῆς ἐκ ποντόφιν*) tanto para los hombres que ahora viven como para los que vendrán después". Los términos con que se describe la tumba son prácticamente los mismos en boca de Héctor [1.2.17], cuando, a las puertas de un combate singular, éste se imagina cubierto de gloria por haber muerto a un aqueo ilustre al que sus compatriotas honrarán con "un túmulo sobre el ancho Helesponto" (*σῆμα τέ οἱ χεύωσιν ἐπὶ πλατεῖ Ελλησπόντῳ*) que podrá verse "al navegar con una nave repleta de filas de remeros por el mar color de vino" (*ινὴ πολυκλήδι πλέων ἐπὶ οἴνοπα πόντον*). La insistencia en la proximidad del

⁷ COOK 1973: 150 habla de "the most serious unsolved problem of Trojan topography (Sigeum and Achilleion)" y dedica un extenso capítulo (pp. 178-188) a revisar las propuestas de localización anteriores. Su conclusión ha sido corroborada por las excavaciones más recientes.

⁸ SIEBLER 2001: 36-37, quien confirma con datos arqueológicos la propuesta de localización de COOK 1973: 186.

mar y en el papel de atalaya o de faro con que el tiempo revestirá el lugar, serviría para subrayar, como algunos autores proponen, la estrecha relación que une al héroe con el mar –sin duda, una herencia de su madre Tetis– y su poder como guía y conductor de las naves aqueas⁹. Esta vertiente de la caracterización épica de Aquiles podría vincularse con algunos de los epítetos que el héroe ha ostentado en su culto a lo largo del tiempo, como, p.e., *Σωτήρ* (Olbia Póntica, 1^a mitad s. V a.C.) o *Ποντάρχης* (Olbia Póntica, s. I-III d.C.), y debió de influir en el emplazamiento de muchos de sus recintos sagrados en lugares costeros o insulares de especial importancia para la navegación; así, por ejemplo, el Aquileo del cabo Ténaro, el santuario de la isla de Leuce o el de Berezan', entre otros¹⁰.

La relevancia de estos pasajes para la consideración de Aquiles como héroe cultural la puso ya de manifiesto Gregory Nagy, para quien "les références insistants [...] à un futur au-delà du récit, un temps où les hommes contempleront encore la tombe du héros, révèlent en Achille un héros cultuel plus qu'un héros épique"¹¹. Según el autor, ambos textos demostrarían que en el momento de la emergencia de la epopeya griega y la aparición de los primeros cultos heroicos¹², esto es, en el siglo VIII a.C., la tumba de Aquiles era ya "objet de religion" y, por tanto, el lugar en que se manifestaban "les aspects religieux de son essence de héros"¹³. Aunque esta afirmación puede despertar no poca animadversión entre algunos especialistas en religión griega¹⁴, no hay duda de

⁹ NAGY 1994: Cap. 20, §24-25.

¹⁰ Aunque no es exhaustivo, sobre la localización de algunos de estos recintos discute SERGENT 1999: 168-174; para el autor, Aquiles sería "maître des passages étroits" y compartiría esta función, junto con muchas otras características, con el héroe de las sagas irlandesas Cúchulainn.

¹¹ NAGY 1994: Cap. 20, §22.

¹² La teoría según la cual el origen del culto heroico se halla en la difusión de la epopeya, es la más extendida, cf. COLDSTREAM 1976: 15; BURKERT 1998: 204; contra, SNODGRASS 1982: 114-118, esp. 117, quien opina que el origen del culto a los héroes se encuentra en el paso a un nuevo régimen agrícola efectuado a lo largo del siglo VIII a.C., en un momento en que surgirían problemas por la posesión de la tierra y, mediante el culto a los héroes, se intentaría establecer un lazo con un antiguo habitante del territorio y se buscaría su protección venerando su tumba.

¹³ NAGY 1994: Cap. 20, §23.

¹⁴ Como ya ha sido destacado por otros estudiosos, esta afirmación supone una verdadera revolución en el estudio de los cultos griegos porque, por primera vez, se sitúa al héroe cultural "en el corazón de la epopeya" cf. N. LORAUX, "Achille, le poète et les mots", prólogo a la edición francesa de NAGY 1994: 9-17.

que el túmulo cumplía con todos los requisitos para convertirse en centro de un culto heroico, no sólo porque allí se encontraban los despojos mortales del Pelida, sino porque, desde una fecha muy temprana, las apariciones del "fantasma" del héroe confirman su poder tutelar sobre la tumba y el área circundante.

Las epifanías de Aquiles en las cercanías del túmulo son tres y se documentan todas ellas en la epopeya cíclica¹⁵. La primera tiene lugar a la llegada de Neoptólemo al campamento aqueo, tras la muerte del Pelida. Según relataba la *Iliada Menor* de Lesques¹⁶, Odiseo hizo traer a Neoptólemo de Esciros y le entregó la panoplia de su padre. Entonces, el fantasma de Aquiles se presentó ante su hijo (*αὐτῷ φαντάζεται*) –tal vez, como proponen algunos estudiosos¹⁷, para revelarle los poderes de las armas divinas que había heredado–. La segunda aparición se produce en el momento de zarpar las naves aqueas, tras la toma y el incendio de la ciudad de Troya. En esta ocasión, según los *Retornos* de Agias de Trecén, el *εἴδωλον* del héroe se apareció ante los hombres de Agamenón y trató de impedir su regreso vaticinándoles los sucesos venideros¹⁸. La tercera y última, corresponde al episodio del sacrificio de Políxena, la hija menor de Príamo y Hécuba. Según la versión más difundida, en el momento en que los aqueos se disponían a regresar a sus casas, tras el reparto del botín, el fantasma del Pelida se presentaba y exigía la inmolación de la joven troyana sobre su tumba. En la versión más antigua, sin embargo, la que nos ofrece la *Ilioupersis* de Arctino (VIII a.C.), no se menciona en ningún momento la aparición del héroe¹⁹, con lo cual el motivo que lleva a los aqueos a cometer el sacrificio humano no queda claro. A partir de la segunda mitad del siglo VI a.C.,

¹⁵ ROUSSEL 1991: 398-403.

¹⁶ PEG 74 καὶ Νεοπτόλεμον Ὀδυσσεὺς ἐκ Σκύρου ἀγαγὼν τὰ ὅπλα δίδωσι τὰ τοῦ πατρὸς καὶ Ἀχιλλεὺς αὐτῷ φαντάζεται.

¹⁷ ROUSSEL 1991: 399.

¹⁸ PEG 94 τῶν δὲ περὶ τὸν Ἀγαμέμνονα ἀποπλεόντων Ἀχιλλέως εἴδωλον ἐπιφανὲν πειρᾶται διακωλύειν προλέγον τὰ συμβησόμενα. Las facultades de vaticinio que en este pasaje se atribuyen a Aquiles estrechan los lazos entre el héroe épico y el héroe cultural, puesto que Aquiles se manifiesta, desde una época muy temprana, como un héroe con funciones oraculares en la zona del litoral septentrional del Mar Negro, llegando incluso a regentar un oráculo en la isla de Leuce, cf. el comentario en 9.5.

¹⁹ PEG 88-89 ἔπειτα ἐμπρήσαντες τὴν πόλιν Πολυξένην σφαγιάζουσιν ἐπὶ τὸν τοῦ Ἀχιλλέως τάφον.

el episodio aparece representado en numerosos vasos áticos²⁰, aunque, curiosamente, son muy pocos los que contienen las escenas del sacrificio en que, más tarde, se centrarán las tragedias *Hécuba* y *Troyanas* de Eurípides²¹.

El mito de Políxena en Eurípides se utiliza para ilustrar la desgracia de Hécuba, esposa de Príamo, que, después de la toma de Troya, se ve desprovista no sólo de los bienes materiales que le proporcionaba su estatuto de reina, sino de toda su descendencia. Tanto en *Troyanas*, obra del 415 a.C., como en *Hécuba*, obra del 424 a.C., el sacrificio se lleva a cabo bien en algún lugar cercano al túmulo de Aquiles [1.2.14: ἀμφὶ μνῆμ’ Ἀχιλλείου τάφου], bien encima del mismo, como coronando el monumento [1.2.12: τὸν Ἀχίλλειον τύμβον στεφανοῦν αἴματι χλωρῷ], o bien delante del montículo [1.2.13: πρὸς ὄρθὸν χῶμ’ Ἀχιλλείου τάφου]. Existe, sin embargo, un problema exegético en relación a la ubicación exacta de este túmulo, pues, si bien la acción de *Troyanas* se desarrolla frente al campamento aqueo, en la costa troyana, *Hécuba* se sitúa en el Quersoneso Tracio, donde las naves griegas han arribado. Dado que en *Hécuba* no se menciona el envío de una delegación aquea a Sigeo para sacrificar a la joven, algunos estudiosos suponen que también en el Quersoneso había un monumento funerario dedicado al Pelida, quizás un cenotafio, aunque no disponemos de otros testimonios que puedan corroborarlo²².

Ya en la literatura tardía de época romanoimperial el sacrificio de Políxena se reinterpreta en clave amorosa y se describe como un suicidio por amor. Ésta es, por ejemplo, la versión del *Heroico* de Filóstrato, según el cual incluso existió un acuerdo matrimonial entre Aquiles y Políxena que fue roto al morir el Pelida traicioneramente a manos de Paris y de Apolo. Entonces, Políxena, no pudiendo soportar el dolor de la pérdida, desertó y huyó al campamento aqueo, donde al

²⁰ Cf. O. TOUCHEFEU-MEYNIER, en *LIMC s.u.* “Polyxene”. Un reciente hallazgo en las cercanías de Troya demuestra la vitalidad del mito desde el tardoarcaismo incluso en la región de la Tróade: se trata de un sarcófago de finales del siglo VI a.C. en el que está representado el momento del sacrificio de Políxena Cf. KORFMANN 2001: 8 y ROSE 2001: 181.

²¹ Sabemos muy poco sobre la tragedia *Políxena* de Sófocles, conservada muy fragmentariamente, por lo que resulta muy difícil determinar aquellos aspectos que diferían de las tragedias euripídeas. Cf. *TrGF* IV, pp. 403-407; SÓFOCLES, *Fragmentos* (trad. J. M. LUCAS DE DIOS), Madrid 1983, pp. 261-267.

²² Sobre ésta y otras interpretaciones de los pasajes, cf. LÓPEZ FÉREZ 2000: 150-153.

tercer día de haber enterrado a Aquiles, se inmoló sobre su tumba²³. Parece, pues, que el autor se esfuerza en racionalizar los hechos y en despojarlos de la crudeza del sacrificio, a la vez que ofrece una imagen del héroe tesalio menos brutal y más acorde con una idealizada nobleza del linaje heroico. En otra ocasión, sin embargo, el mismo Filóstrato describe detalladamente cómo Aquiles se hace llevar a su morada de la isla de Leuce a la última Priámda, de nombre desconocido, y, una vez allí, la descuartiza salvajemente [4.5.21]. El rencor y el carácter iracundo y cruel no abandonan a la figura de Aquiles, ni siquiera en su vida de ultratumba, convirtiéndose en el prototipo de "héroe malvado"²⁴.

El conjunto de relatos épicos analizados hasta aquí pone de manifiesto la convicción de que la tumba de Aquiles en la Tróade retenía efectivamente los poderes mágicos del héroe ya en una fecha antigua. En efecto, éste era el lugar desde donde el Pelida se ponía en contacto con los mortales y ejercía su influencia, positiva o negativa, sobre todo lo que le rodeaba. Por supuesto, se trata de mitos arcaicos cuya correspondencia con un culto establecido en algún momento entre los siglos VIII y VII no puede comprobarse y permanece en el ámbito de la hipótesis²⁵. Sin embargo, retomando la argumentación de Nagy

²³ PHILOSTR. *Her.*, 51: Τελευτὴ δὲ τῷ Ἀχιλλεῖ ἐγένετο ἦν καὶ Ὅμηρος ἐπιγινώσκει· φῆσι γάρ αὐτὸν ἐκ Πάριδός τε καὶ Ἀπόλλωνος ἀποθανεῖν, εἰδὼς που τὰ ἐν τῷ Θυμβραίῳ καὶ ὅπως πρὸς ἵεροῖς τε καὶ ὄρκοις, ὃν μάρτυρα τὸν Ἀπόλλωνα ἐποιεῖτο, δολοφονηθεὶς ἐπεσεν. 2 ἡ θυσία δὲ τῆς Πολυξένης ἡ ἐπὶ τῷ σήματι καὶ ὅσα περὶ τοῦ ἔρωτος ἐκείνου ποιητῶν ἀκούεις, ὡδε ἔχει. 3 Πολυξένης ὁ Ἀχιλλεὺς ἦρα καὶ τὸν γάμον τοῦτον ἑαυτῷ ἐπραττεν ἐπὶ τῷ τοὺς Ἀχαιοὺς ἀναστῆσαι τοῦ Ἰλίου, ἦρα δὲ καὶ ἡ Πολυξένη τοῦ Ἀχιλλέως. 4 εἶδον δ' ἀλλήλους ἐν λύτροις Ἐκτορος· ὁ γάρ Πρίαμος ἥκων παρὰ τὸν Ἀχιλλέα χειραγωγὸν ἑαυτοῦ τὴν παῖδα ἐποιεῖτο νεωτάτην οὖσαν ὃν ἡ Εκάβη αὐτῷ ἐτεκεν, ἐθεράπευον δὲ ἀεὶ τὸ βάδισμα τῶν πατέρων οἱ νεώτεροι τῶν πατέρων. 5 καὶ οὕτω δὴ τι ὁ Ἀχιλλεὺς ἐσωφρόνει ὑπὸ δικαιοσύνης καὶ τὰ ἔρωτικά, ὡς μήτε ἀφελέσθαι τὴν κόρην ἐφ' ἑαυτῷ οὖσαν, γάμον τε αὐτῆς ὄμολογῆσαι τῷ Πριάμῳ, πιστεῦσαι τε ἀναβαλλομένῳ τούτῳ γάμον. 6 ἐπεὶ δὲ ἀπέθανε γυμνὸς ἐν τοῖς περὶ τούτων ὄρκοις, λέγεται ἡ Πολυξένη φενγούσων ἐκ τοῦ ἱεροῦ τῶν Τρωάδων καὶ τῶν Τρώων ἐσκεδασμένων (οὐδὲ γάρ τὸ πτῶμα τοῦ Ἀχιλλέως ἀδεῶς ἥνεγκαν) αὐτομολίᾳ χρήσασθαι καὶ φυγεῖν ἐς τὸ Ἑλληνικόν, ἀναχθεῖσά τε τῷ Ἀγαμέμνονι ζῆν μὲν ἐν κομιδῇ λαμπρᾷ τε καὶ σώφρονι καθάπερ ἐν πατρὸς οἰκίᾳ, τριταίου δὲ ἥδη κειμένου τοῦ νεκροῦ δραμεῖν ἐπὶ τὸ σῆμα ἐν νυκτὶ ξίφει τε αὐτὴν ἐπικλῖναι πολλὰ εἰπούσαν ἐλεεινὰ καὶ γαμικά, ὅτε δὴ καὶ δεῖσθαι τοῦ Ἀχιλλέως ἐραστήν τε μεῖναι καὶ ἀγαγέσθαι αὐτὴν μὴ φευσάμενον τὸν γάμον.

²⁴ GARCÍA TEIJEIRO-MOLINOS TEJADA 2000: 114-116.

²⁵ La misma precaución en BURGESS 2004: 168 "It is entirely plausible that Cycle poems would narrate the hero's immortality at Leuke and also allude to cult activity at Achilles'

mencionada anteriormente, parece verosímil que estos relatos se hubieran gestado sobre la base de una actividad cultual alrededor del supuesto túmulo de Aquiles en la Tróade. De hecho, según Filóstrato [1.2.23], las primeras embajadas de teoros tesalios empezaron a llegar al lugar tras finalizar la Guerra de Troya²⁶, es decir, a finales del segundo milenio, lo que supondría una tradición muy antigua, hasta ahora no demostrada por los hallazgos arqueológicos²⁷.

En efecto, las excavaciones realizadas en Sivritepe, donde actualmente los arqueólogos coinciden en situar la tumba de Aquiles, han puesto al descubierto fragmentos de cerámica utilizados como elementos de relleno cuya datación remonta a principios de época helenística, pero los sucesivos allanamientos que en la antigüedad se llevaron a cabo en la zona, impiden probar la existencia de un túmulo más antiguo²⁸. En cambio, en el yacimiento de Yassitepe, situado en un promontorio de la bahía de Beşika, bajo los fundamentos de edificios de época otomana y bizantina, se han hallado vestigios de asentamientos prehistóricos y

gravesite in the Troad. It is possible, but we do not actually know to what extent the Cyclic references to the ghost of Achilles at his graveside presuppose cult worship of the hero there."

²⁶ Para un comentario detallado de este pasaje, cf. *infra* al hablar de la historia de las embajadas Tesalias a la tumba de Aquiles.

²⁷ En otras regiones de la geografía griega, los estudios arqueológicos más recientes demuestran que muchos de los cultos desarrollados a lo largo de los siglos VIII y VII se encuentran en lugares cuya frecuentación remonta a la época micénica o bien a los llamados Siglos Oscuros [cf. SCHNAPP-GOURBEILLON 2002: 318-319], lo que casaría con la afirmación de Filóstrato sobre la fecha de las primeras embajadas tesalias a la Tróade. Sin embargo, aunque la continuidad en las zonas cultuales queda arqueológicamente probada, no ocurre lo mismo con el tipo de culto y la divinidad que allí se veneraba. Así, por ejemplo, en el llamado *Agamemnoneion*, situado a 1 km. de l'acrópolis de Micenas, si bien el yacimiento contiene restos votivos desde el Período Geométrico tardío, el culto de Agamenón sólo puede confirmarse a partir del siglo V a.C., cf. ANTONACCIO 1995: 147-152. En el llamado *Odysseion* de Ítaca, la cerámica demuestra continuidad de uso desde principios de la Edad del Bronce hasta época romana, pero el culto de Odiseo tan sólo está documentado en una máscara de terracota del helenismo tardío con una inscripción, cf. ANTONACCIO 1995: 152-155. El *Menelaion* de Terapne (Laconia) debió de iniciar su actividad a finales de la Edad del Hierro o bien a principios del siglo VII a.C., fecha en que se documentan dos bronces con inscripciones votivas en honor de Helena; de principios del siglo V a.C. data una estela de mármol con una inscripción en honor de Menelao, cf. ANTONACCIO 1995: 155-166.

²⁸ SIEBLER 2001: 37. Más información sobre las últimas excavaciones en Sivritepe se encuentra en el artículo de Ch.B. ROSE [1999], "The 1998 Post-Bronze Age Excavations at Troia", *ST* 9 61-63 [*non uidí*, un resumen del mismo puede leerse en la página de la revista en internet].

de la fase Troya VI (1700-1300/1250 a.C.), pero, sobre todo, conviene destacar el hallazgo de los restos de una fortificación poligonal, en el llamado estilo lesbio, cuya cronología se sitúa en la primera mitad del siglo VI a.C.²⁹ Este nuevo dato vendría a confirmar la existencia de un asentamiento lesbio en el lugar, con toda verosimilitud identifiable con la ciudad de Aquileo, que sirvió de sede a los mitileneos durante la llamada guerra de Sigeo.

La ciudad de Aquileo

Este conflicto enfrentó durante largo tiempo a atenienses y mitileneos por el control de la región llamada Aquilétida³⁰ [1.2.11: *περὶ τῆς Ἀχιλείτιδος χώρας*] de la cual formaban parte las ciudades de Sigeo y Aquileo, y el túmulo de Aquiles. A juzgar por las fuentes, no hay ninguna duda de que Aquileo fue en primer lugar una fundación mitilenea, tal vez refundada, más tarde, por los atenienses: así lo recuerdan Plinio [1.2.24: *fuit et Achilleon oppidum iuxta tumulum Achillis conditum a Mytilenaeis et mox Atheniensibus, ubi classis eius steterat in Sigeo*] y Solino [1.2.29: *in Rhoeteo litore Athenienses et Mytilenaei ad tumulum ducis Thessali Achillion oppidum condiderunt*].

El lugar, sin duda, estuvo cierto tiempo bajo control lesbio, hasta que, a finales del siglo VII a.C., los atenienses invadieron la región y, reclamando su derecho a ocupar la Tróade por haber participado, como los demás, en la Guerra de Troya, se asentaron en la ciudad de Sigeo y opusieron resistencia a los mitileneos [1.2.16]. Éstos, por su parte, organizaron la defensa del territorio desde la ciudad de Aquileo: construyeron murallas alrededor del recinto [1.2.32: *ἐπιτειχισθῆναι μὲν γὰρ ὑπὸ τῶν Μιτυληναίων τὸν τόπον τοῦτον (i.e. τὸ Ἀχίλλειον)*] y mandaron al lugar a algunos de sus representantes más ilustres, como, por ejemplo, al noble Pítaco, quien en el año 607/6 infligió una derrota a los atenienses y mató al olímpionica Frinón, o bien al mismo Alceo, el cual luchó con no mucho decoro guerrero, pues abandonó sus armas en el campo de batalla para salvar su vida³¹. Finalmente, Periandro, hijo de Cipselo, fue

²⁹ SIEBLER 2001: 36-37.

³⁰ La designación *ἡ Ἀχιλείτις χώρα*, tan sólo documentada en el pasaje de Diógenes, tiene una destacable semejanza con la designación *χάρα* *Ἀχιλλείκος* que aparece en una inscripción del siglo IV d.C. de la isla de Astipalea, cf. 3.1.2 y el comentario correspondiente en 8.1.

³¹ Además de en HDT. V 95 [1.2.16], este episodio está recogido en STRAB. XIII 1, 38. No puede descartarse la posibilidad de que se trate de un tópico literario, puesto que un relato similar se encuentra en Arquíloco, F 6 Diehl.

nombrado árbitro en el conflicto y decretó que cada uno se quedara con la región que en aquel momento poseía, con lo cual los atenienses lograron el control de Sigeo y los mitileneos, por el momento, conservaron Aquileo [1.2.16]³².

No obstante, la influencia del imperialismo ateniense debió de alcanzar también a la ciudad de Aquileo, que probablemente entró a formar parte de las ciudades tributarias de Atenas entre el 425 y el 420 a.C.³³ Se desconoce de qué modo esta anexión pudo afectar la aparente hegemonía que hasta aquel momento los mitileneos ejercían sobre el túmulo de Aquiles y la ciudad adyacente, pero, más tarde, en época de Lisímaco, el territorio quedó políticamente anexionado a Ilión³⁴. Esta situación todavía continuaría en el siglo I a.C., pues Estrabón [1.2.31] dice que todo el litoral desde Reteo hasta la tumba de Aquiles, se encuentra bajo control ilieo y que son los habitantes de Ilión los que ofrecen sacrificios (*ἐναγίζουσιν οἱ Ἰλιεῖς*) en honor de Aquiles, Patroclo, Antíloco y Áyax, cuyas tumbas están en las inmediaciones.

Las visitas a la tumba de Aquiles

Ese testimonio de Estrabón es el único que documenta la veneración del Pelida por parte de los ilieos, aunque el emperador Juliano [1.2.19], durante una visita que hizo a la ciudad en el año 360/1, dejó constancia de haber visto una estatua del héroe situada enfrente del heroon de Héctor (*τούτῳ τὸν μέγαν ἀντέστησαν Ἀχιλλέα*)³⁵. Este viaje lo hizo Juliano con la intención de visitar

³² Sobre las motivaciones que empujaron a los atenienses a ocupar estos territorios y sobre el desarrollo de la guerra, cf. GRAHAM 1964: 32-34, 192-194 y 196; PAGE 1970: 158, n. 2; COOK 1973: 178-181.

³³ "The editors of *Athenian Tribute Lists* restore the name (*i.e.* Achilleion) in the lists of the *Ἀκταῖαι πόλεις* in A9 and A10 (425/4 and 421/20 B.C.). This in itself seems very probable, though it is not quite certain.", cf. COOK 1973: 180.

³⁴ COOK 1973: 181.

³⁵ Según cuenta Juliano, la construcción de esta estatua tenía una "historia" (*τὴν μὲν οὖν ἴστορίαν*) que solían contar los guías a los visitantes del lugar (*ἔξεστι σοι τῶν περιηγητῶν ἀκούειν*). En ella debían de dar razón de la majestuosidad y del lugar preeminente que la estatua de Aquiles ocupaba en la ciudad, mientras que Héctor disponía únicamente de una estatua de bronce en una humilde capilla (*ἐν ναΐσκῳ βραχεῖ*). Tal vez se trata de la misma estatua del héroe que según Servio (*in Verg. Aen. I 30*) se encontraba en Sigeo: *sane apud Sigeum Achillis statua fuisse dicitur, quae in lanna, id est in extima auris parte elenchum more femineo habuerit. hic apud Cretam insulam pemptus uocatus est, ut ueteres auctores tradunt.*

los monumentos y los lugares de culto paganos, de modo que continuó su recorrido en Aquileo y en la tumba del héroe, la cual, en contra de lo que se había imaginado, todavía estaba intacta (*καὶ ὑπέδειξε τὸν τάφον σῶον*). Esta noticia contrasta con la información que Solino [1.2.29], autor del siglo III d.C., ofrece sobre el estado de la ciudad de Aquileo, pues dice que "prácticamente ha desaparecido" (*Achillion oppidum ... quod propemodum interiit*). No queda claro si el deterioro afectaba también el cercano túmulo funerario, lo que significaría que el lugar habría sido restaurado en algún momento previo a la visita del emperador.

En cualquier caso, la tumba de Aquiles no era la primera vez que recibía a altos cargos gubernamentales, sino que ya anteriormente la visitaron Adriano, Caracalla y Alejandro. Éste fue el primero en realizar un alto en su viaje hacia oriente (334 a.C.) para venerar a Aquiles, junto a Ájax y a otros héroes del lugar. Diodoro [1.2.10] dice que los honró con sacrificios fúnebres (*ἐναγίσμαστ*) y otras ceremonias, y que, una vez finalizadas las honras, pasó revista a las fuerzas que le acompañaban (*τὸν ἐξετασμὸν τῆς ἀκολουθούσης δυνάμεως ... ἐποιήσατο*). En Plutarco [1.2.25] el relato es más prolífico en detalles: en primer lugar, se dirigió Alejandro a Ilión, donde "sacrificó en honor de Atenea (*ἐθυσε τῇ Ἀθηνᾶ*) e hizo libaciones a los héroes (*τοῖς ἥρωσιν ἐσπεισε*)". Luego, se acercó a la estela de Aquiles (*τὴν δ' Ἀχιλλέως στήλην*), donde, siguiendo la costumbre (*ὡσπερ ἔθος ἐστίν*), se ungido de aceite y realizó una carrera con sus compañeros (*μετὰ τῶν ἐταίρων συναναδραμὼν*); para finalizar, enalteció al personaje de Aquiles y coronó el monumento (*ἐστεφάνωσε*).

El pasaje confirma la existencia de una carrera ritual en el lugar donde se encontraba la estela del héroe. Este tipo de ceremonia no es extraño en el culto de Aquiles, pues ejercicios similares se realizaban en Élide [2.6.1] y en Olbia Póntica [4.7.7]³⁶; por otro lado, su calidad de guerrero veloz³⁷ hacía de esta

³⁶ Para un comentario detallado de estos pasajes, cf. *infra* 7.6 y 9.7.

³⁷ A menudo Aquiles es designado en la *Iliada* con epítetos referidos a la rapidez y agilidad de sus pies: se le llama *ποδάρκης δῖος Ἀχιλλέυς* (Il. I, 121; II, 688; VI, 423; XI, 599; XVI, 5; XVIII, 181; XX, 177, 413, 445; XXI, 49, 149, 265; XXII, 376; XXIII, 140, 193, 333, 534, 555, 828, 889; XXIV, 668), *λαιψηρός* (Il. XXI, 264), *ταχύς* (XVIII, 89), *πόδας ταχύς* (XIII, 348; XVII, 709; XVIII, 354, 358), *ώκυς* (Il. I, 489; X, 188; XIX, 295; XXI, 211; XXII, 229, XXIII, 218; XXIV, 621) y *πόδας ώκύς* (I, 58, 84, 148, 215, 364; IX, 196, 307, 606, 643; XI, 112, 607; XVI, 48; XVIII, 78, 97, 187; XIX, 55, 145, 198, 419; XXI, 222; XXII, 14, 260, 344; XXIII, 93, 776; XXIV, 138, 559, 649, 751), cf. DEE 2000: 128-147.

práctica una honra más que apropiada, aunque no era exclusiva de Aquiles y, de hecho, la competición se consideraba una de las formas más habituales de culto heroico³⁸.

Del pasaje de Plutarco, también resulta interesante el hecho de que se mencione una "estela" en lugar de una "tumba" (*τάφος, τύμβος, σῆμα, μνῆμα o sepulchrum*), que es la designación habitual en los demás relatos. El término evoca un monumento funerario de sección rectangular, algo más estrecha en la parte superior, con posibles relieves decorativos y una inscripción en la que debía constar, como mínimo, el nombre del difunto. Esta descripción podría coincidir con la "estela bien esculpida" (*στήλην εὖποίητον*), mencionada en los *Posthomerica* de Quinto de Esmirna [1.2.27], que coronaba el enorme túmulo funerario de Aquiles [1.2.26: *τύμβον ... καὶ σῆμα πελώριον*]. Se desconocen otras fuentes que aporten mayor información sobre la apariencia externa de este monumento, pero entre los epitafios de hombres ilustres conservados, hay uno [1.2.3] atribuido a la tumba del héroe tesalio en Troya (*ἐπὶ Ἀχιλλέως κειμένου ἐν Τροίᾳ*) que dice lo siguiente:

Θεσσαλὸς οὗτος ἀνὴρ Ἀχιλεὺς ἐν τῷδε τέθαπται
τύμβῳ, ἐθρήνησαν δ' ἐννέα Πιερίδες.

«Este hombre tesalio, Aquiles, en esta tumba está enterrado y en su honor entonaron un canto fúnebre las nueve Piérides.»

Si bien, hoy por hoy, resulta imposible averiguar la autenticidad o falsedad del epitafio, el interés del mismo es innegable, puesto que viene a confirmar la tradición homérica sobre la tumba y los funerales de Aquiles³⁹. De hecho, existía desde antiguo otra versión de los acontecimientos, según la cual Tetis trasladó el cuerpo inerte de su hijo hasta la isla de Leuce, en el Ponto Euxino, donde el héroe recibió la inmortalidad. Con el tiempo, esta isla se convertiría en centro de un importante culto en su honor y sería considerada la verdadera residencia de Aquiles, siendo exaltada como tal en nuevas composiciones poéticas, literarias o epigráficas⁴⁰.

³⁸ BRELICH 1958: 94-106.

³⁹ Este epitafio forma parte del pseudoaristotélico *Πέπλος*, un libro de contenido heterogéneo cuya datación ha sido fijada entre los siglos III y II a.C., cf. HOMMEL 1980: 42, n. 128.

⁴⁰ Cf. el comentario 9.5 sobre el culto de Aquiles en Leuce.

Aunque mucho menos conocidas, es probable que hubiera todavía más versiones sobre el destino del cuerpo de Aquiles, hasta el punto de que Ausonio [1.2.5], en el epitafio que le dedica, afirma que "no es sólo una la tierra que retiene al Eácida" (*non una Aeaciden tellus habet*), y a continuación sitúa sus huesos en el litoral sigeo (*ossa teguntur litore Sigeo*) y su cabellera quemada, en Larisa (*crinem Larisa cremauit*). El contenido de este epitafio, desgraciadamente incompleto, parece reproducir relatos míticos o tradiciones locales que confirmarían la dispersión del cadáver por todo el orbe, a modo de reliquias⁴¹, y que tal vez podrían relacionarse con algunos cultos locales en honor al Pelida⁴².

El paso de Alejandro por Sigeo lo recuerdan también otros autores, en particular Arriano [1.2.4, de donde probablemente Eliano en 1.2.1], quien añade que Hefestión coronó la tumba de Patroclo (*Ηφαιστίωνα δὲ λέγοντες ὅτι τοῦ Πατρόκλου τὸν τάφον ἐστεφάνωσε*) a la vez que Alejandro hacía lo mismo con la de Aquiles (*τὸν Ἀχιλλέως ἄρα τάφον ἐστεφάνωσεν*). Este dato contradice la versión homérica [1.2.18], según la cual Aquiles y Patroclo habían sido enterrados en un único túmulo, tras unir sus huesos en un ánfora de oro que Tetis recibió como regalo de Dioniso. Sin embargo, en la tradición posterior, parece haber sido generalizada la opinión de que existían dos túmulos separados⁴³. Por último, también Cicerón [1.2.7] rememora la visita del macedonio al lugar e incluso reproduce algunas de las palabras con que supuestamente se dirigió al túmulo, en reconocimiento por la gloria del Pelida: "*O fortunate*", *inquit*, "*adulescens, qui tuae virtutis Homerum praecomenem inveneris!*". Siglos después, el emperador Adriano, tal vez ante la tumba de Sigeo, volvió a recordar, con unas palabras muy similares a las de Alejandro, la suerte del joven héroe, al que el azar otorgó a Homero como narrador de sus gestas⁴⁴.

⁴¹ En relación con esta práctica, cf. RUDHARDT 1992: 129 y el comentario en 6.9.

⁴² En este sentido, resulta interesante hacer notar que la ciudad de Larisa Cremaste acuñó monedas con el rostro de Aquiles entre el 302 y el 286 a.C. [2.11.1], pero no podemos descartar que Ausonio se refiera aquí a otra ciudad, puesto que el topónimo Larisa designaba distintas localidades de la Grecia continental y de Asia Menor.

⁴³ Para los testimonios literarios, cf. VIAN 1959: 115-116.

⁴⁴ Según SKUTSCH 1979: 34, Adriano, con motivo de su visita al túmulo funerario, compuso el siguiente epigrama (*apud* BÜHLER 1978: 55):

*"Ολβίε Πηλέος νίέ, τεῆς τάχα χειρὸς ἀέθλους
ἀλλος ἀνὴρ ρέξειε· τυχεῖν δ' οὐκ ἔστι καμόντα
τοσσατίης σάλπιγγος ἀεὶ ζώοντος Όμήρου.*

En el año 214, el emperador Caracalla también realizó una visita al túmulo [1.2.6] en la que honró a Aquiles con sacrificios (*ἐναγίσμασι*) y carreras alrededor del monumento (*περιδρομαῖς*); en esta ocasión, sin embargo, tanto Caracalla como sus compañeros corrieron vestidos con la armadura de combate (*ἐνοπλόις*), y no desnudos, como Alejandro. Sobre el mismo hecho, cuenta Herodiano [1.2.15] que el afán del emperador por imitar la leyenda del héroe era tal que, aprovechando la muerte de uno de sus hombres predilectos, escenificó los funerales de Patroclo: preparó una pira, sacrificó numerosos animales, hizo libaciones a los vientos y, finalmente, en señal de duelo, lanzó a las llamas un bucle de los pocos cabellos que todavía le quedaban. Este episodio junto con el de Juliano, mencionado previamente, confirman la continuidad en la visitación del lugar hasta la antigüedad tardía, pero incluso más tarde, durante la expansión turca, tenemos noticia de que la tumba de Aquiles –o lo que se consideraba la tumba de Aquiles– todavía era visible y recibía embajadas de dignatarios.

Según Critóbulo [1.2.8], Yūnus⁴⁵ (*Τονούζης*), "sátrapa" de Galípolis, en 1455 navegó junto al monumento (*παραπλεύσας ... τὸ Ἀχιλλέως σῆμα*) durante una expedición militar contra Naxos, Rodas y otras islas cercanas, que habían rehusado un pacto con el sultán turco Mehmet II para aliarse con las hordas de piratas que infestaban el litoral otomano. Pasados unos años, en 1462, con motivo de otra expedición contra la isla de Lesbos, el mismo sultán visitó las ruinas de Ilión y las tumbas de los héroes enterrados en las cercanías, entre las cuales las de Ájax y Aquiles [1.2.9]. Ante los túmulos, dice Critóbulo que Mehmet II, imitando las palabras que pronunció Alejandro en este mismo lugar, enalteció la vida y las gestas de los héroes y les consideró afortunados porque su recuerdo había pervivido gracias a la obra de Homero. De hecho, el parecido con el discurso del monarca macedonio es tan grande que lleva a sospechar de la autenticidad del pasaje: tal vez Critóbulo añadió a la escena el fruto de sus lecturas de Arriano y Plutarco con el fin de otorgar mayor legitimidad al personaje de Mehmet II, aunque también cabe considerar la posibilidad de que éstas fueran realmente las palabras del sultán, sin duda enfocadas a convencer a su auditorio –mayoritariamente griego– no sólo de la autoridad de que estaba revestido, sino de la línea invisible que le unía con algunos de los mayores

La autenticidad de la autoría parece hoy por hoy aceptada, cf. J.M. ANDRÉ, *ANRW* II.34.1, 583-611 (en particular, 603 n. 186 y 189; 608).

⁴⁵ MORAVCSIK 1983: 139-140.

CAPÍTULO 6

representantes de la antigüedad clásica: Aquiles, Alejandro, Adriano, Caracalla o Juliano.

El conjunto de fuentes analizado hasta aquí permite calibrar la consistencia de los datos de que se dispone para confirmar que el túmulo de Aquiles en Sigeo fue, desde época arcaica y de forma casi ininterrumpida hasta la antigüedad tardía, un centro cultural activo. Aunque el lugar pudo haber sido frecuentado por griegos procedentes de toda la geografía helena, no hay duda de que durante los primeros siglos de su funcionamiento (entre el siglo VII y V a.C.) fueron los lesbios, concretamente, los mitileneos, los que ejercieron el control sobre la región aquilética en la que se encontraban la tumba del Pelida y una ciudad cercana cuya relación con el culto queda manifiesta en el topónimo teóforo de Aquileo.

Durante el siglo VI a.C. el interés ateniense por la región, de gran importancia estratégica para el control del Helesponto, se evidenció con la ocupación de una parte del territorio de Sigeo. La guerra que los mitileneos libraron contra las tropas invasoras les permitió conservar el territorio de Aquileo y quizá el túmulo de Aquiles, pero no logró evitar el asentamiento ateniense en la región, pues el arbitrio corintio que puso fin al conflicto, decretó la cesión de algunas tierras a Atenas. Esta capitulación mitilenea parece haber sido la primera etapa en la pérdida de influencia sobre esta zona de la Tróade, e inaugura un proceso de debilitamiento que culminará a principios del siglo III a.C. con la anexión de los territorios, antes lesbios, a Ilión. A partir de este momento es probable que los ilieos detentaran el control sobre el centro cultural de Aquiles junto con el de otros héroes supuestamente enterrados en la misma zona.

La actividad cultural en el túmulo de Sigeo

Tal vez se deba al azar el hecho de que se desconozca totalmente qué tipo de actividades cultuales llevaban a término los mitileneos en el túmulo de Aquiles; en cuanto a los ilieos, las fuentes [1.2.31] mencionan únicamente los sacrificios con que veneraban por igual a Aquiles, Patroclo, Antíloco y Áyax. Estos sacrificios son designados con el verbo *ἐναγίζειν*, el término con que habitualmente se describen tanto los rituales fúnebres como los rituales heroicos. Esta designación compartida se explica por la similitud entre los procedimientos de unos y otros rituales, pues, en efecto, ambos se conciben

como cultos ctónicos en los que se realizan sacrificios sangrientos⁴⁶, ofrendas de alimentos y libaciones⁴⁷. En los sacrificios celebrados en honor de los héroes se sacrificaba dirigiendo la cabeza de la víctima hacia el suelo de modo que la sangre se vertía sobre un altar bajo, llamado *ἐσχάρα*, sobre la tumba o bien directamente sobre el suelo⁴⁸.

Tal y como se ha dicho anteriormente, tanto Alejandro [1.2.10] como Caracalla [1.2.6] realizaron sacrificios del tipo *ἐναγίσματα* ante la tumba de Aquiles; también ambos [1.2.6 y 1.2.25] participaron en una carrera alrededor del monumento funerario con sus compañeros, siguiendo una costumbre cuyo origen, en Sigeo, es desconocido, pero que está presente en muchos cultos heroicos y, en particular, en el de Aquiles⁴⁹. Por último, tanto Alejandro y Hefestión [1.2.1 y 1.2.4] como Caracalla [1.2.15] finalizaron sus honras con el coronamiento de las tumbas del Pelida y de Patroclo, ritual que podría ponerse en relación con la práctica de consagrar coronas, sobre todo de amaranto, en honor de los muertos y de algunos dioses⁵⁰. Según Filóstrato [1.2.23] los tesalios fueron los primeros en llevar coronas de amaranto en sus embajadas periódicas a la tumba de Aquiles, "para que, en caso de que los vientos retuvieran la nave, no ofrecieran coronas marchitas y mustias", puesto que era bien conocida la gran resistencia de esta especie vegetal⁵¹. A partir de aquí es

⁴⁶ Aunque en un primer momento parece que los griegos también sacrificaban animales en honor de los muertos, esta costumbre tendió a abolirse progresivamente en el culto fúnebre y pudo haber sido sustituida, según algunos estudiosos, por ofrendas vegetales o tal vez por *χοαι*, cf. RUDHARDT 1992: 239.

⁴⁷ BURKERT 1998: 205.

⁴⁸ RUDHARDT 1992: 129, 238-239 y 250-251.

⁴⁹ Cf. supra notas 36 y 37.

⁵⁰ ARTEMIDOR. *Oneir.* 1, 77: οἱ δὲ (στεφανοὶ) <ἐκ> τοῦ ἀμαράντου πᾶσιν ἀγαθοῖ, καὶ μάλιστα <τοῖς> δικαζομένοις, ἐπεὶ μέχρι παντὸς ὁ ἀμάραντος διὰ τὸ ὄνομα καὶ τὸ χρῶμα διαφυλάττει. νοσοῦσι δὲ οὖτοι κακοί· ἡ γὰρ νεκροῖς ἡ θεοῖς ἀνατίθενται, σπάνιον δὲ ἀνθρώποις. «Las (coronas) hechas de amaranto son buenas para todos y, en particular, para los que sostienen un proceso porque el amaranto, de acuerdo con su nombre, conserva todo el tiempo incluso el color. Para los enfermos, por el contrario, son malas, puesto que se consagran a muertos y a dioses, pero raramente a hombres.»

⁵¹ Esta afirmación de Filóstrato da pie a traducir el verbo *στεφανοῦν* de los pasajes de Arriano [1.2.4] y Eliano [1.2.1] en su sentido literal de "coronar", aunque la datación tardía permitiría interpretar el término en el valor genérico de "honrar" que aparece en algunas fórmulas epigráficas, p.e., al hablar de la dedicatoria de una estatua honorífica *στεφανῶσαι εἰκόνι*, cf. GUARDUCCI 1987: 119, y que podría encontrarse también en la documentación literaria desde

posible que la ofrenda de coronas se hubiera incorporado en el ritual dedicado al Pelida, con lo cual, el procedimiento cultural en Sigeo podría reconstruirse de la siguiente manera: en primer lugar, se hallaría la realización de los *éναγίσματα* prescriptivos; luego, vendría la carrera o *ἀγῶν* ritual y, por último, la consagración de coronas en la tumba del héroe⁵².

Sin embargo, este esquema básico se enriquece enormemente al tener en cuenta la descripción de Filóstrato sobre el culto de Aquiles en Sigeo. Se trata de un extenso pasaje [1.2.23] en el que se relata el conjunto de ritos (*έναγίσματα*) con que periódicamente una embajada de teoros tesalios rendía honores a su ilustre antepasado. Según el autor, el oráculo de Dodona había ordenado que cada año (*ὅσα ἔτη*) una nave tesalia navegara hasta Troya, y que, una vez allí, se realizaran sacrificios (*θύειν*⁵³) en honor de Aquiles ora de acuerdo con el ritual propio de los dioses (*σφάττειν τὰ μὲν ὡς θεῷ*), ora de acuerdo con el ritual fúnebre (*τὰ δὲ ὡς ἐν μοίρᾳ τῶν κειμένων*)⁵⁴. La doble caracterización cultural, divina y heroica, que este pasaje atribuye a Aquiles, recuerda el conocido testimonio de Heródoto sobre el culto de Heracles, al que

época clásica, p.e., en EUR. *Hec.* 126-127: *τὸν Ἀχίλλειον | τύμβον στεφανοῦν αἷματι χλωρῷ* "coronar (u ¿honrar?) la tumba de Aquiles con sangre joven".

⁵² También puede considerarse la posibilidad de que fueran los vencedores en la carrera los que ofrendaran las coronas de la victoria ante el monumento heroico, pues, en efecto, era habitual la consagración del trofeo obtenido en una competición. Según RUDHARDT 1992: 156, en el pensamiento griego el vencedor se consideraba agraciado por una fuerza divina: su victoria había sido posible gracias a sus cualidades atléticas, por supuesto, pero también porque en aquel momento había gozado de la protección o la ayuda de una fuerza sobrenatural ante la que debía mostrar agradecimiento.

⁵³ El verbo *θύειν* designa, en su sentido más amplio, el acto de consagrar una ofrenda a los dioses; originariamente, esta consagración se realizaba mediante la cremación de la ofrenda y, de hecho, el fuego sigue estando presente en muchos de los contextos rituales definidos con este término [BRUIT ZAIDMAN- SCHMITT PANTEL 1991: 23]. Por otro lado, *θύειν* sirve también para designar un tipo de sacrificio sangriento que, según RUDHARDT 1992: 263-264, estaría compuesto por una serie de rituales distintos enlazados en un esquema sacrificial determinado: "consécration par l'orge et par l'eau, prière, mise à mort d'une victime animale, combustion des *μηρόις*, examen des entrailles, maniement puis consommation des *σπλάγχνα*, partage et consommation de la viande, libations." La *θυσία* no es exclusiva de los dioses olímpicos, aunque es menos habitual en rituales fúnebres o heroicos.

⁵⁴ Se conoce que Aquiles era venerado como dios en otras regiones de Grecia como, p.e., en Laconia [2.2.1], en Epiro [2.12.1] o en la isla de Astipalea [3.1.1], pero Sigeo parece haber sido el único lugar en que el culto divino se habría simultaneado con otro de tipo heroico.

también se veneraba con la doble advocación en toda Grecia⁵⁵. Junto a Heracles, también los Dioscuros y Asclepio han sido considerados personajes que franquean la tradicional frontera entre el ámbito ctónico y el olímpico, tanto en el mito como en el culto⁵⁶, hecho que les otorga un extraordinario poder como protectores en prácticamente todas las parcelas de la vida cotidiana⁵⁷. Aunque el culto de Aquiles no puede equipararse a los de estas figuras en magnitud y alcance, la recopilación de fuentes pone en evidencia que compartía con ellos este mismo carácter protector, no sólo en la guerra⁵⁸, función que le asimila a Heracles, sino también en la navegación⁵⁹, como los Dioscuros, en la producción del campo⁶⁰ e incluso en la salud⁶¹, como Asclepio.

En un primer tiempo, el oráculo se cumplió de la siguiente manera: una nave con velas negras (*μέλανα ἵστια ἡρμένη*) navegaba hasta la costa troyana llevando catorce teoros (*θεωροὺς μὲν δὶς ἐπτά*), dos toros domesticados (*ταύρους ... χειροήθεις*), uno blanco y otro negro (*λευκόν τε καὶ μέλανα*), y todos los materiales necesarios para realizar los sacrificios; esto es, madera del

⁵⁵ HDT. II 44, 5: *καὶ δοκέοντι δέ μοι οὗτοι ὄρθοτατα Έλλήνων ποιέειν, οὐ διξά Ήράκλεια ἴδρυσάμενοι ἔκτηνται, καὶ τῷ μὲν ὡς ἀθανάτῳ, Όλυμπίῳ δὲ ἐπωνυμίην θύουσι, τῷ δὲ ἑτέρῳ ὡς ἥρωι ἐναγίζουσι.*

⁵⁶ BURKERT 1998: 208-215

⁵⁷ Para confirmar este dato, no hay más que revisar los epítetos con que Heracles era venerado, epítetos que van desde los que subrayan su carácter guerrero (*πρόμαχος*, *Ὀπλοφύλαξ*, *Ἀνίκητος*, etc.), a los que lo definen como protector de la muerte y de todo lo que la propicia (*Κηραμύντης*, *Ἄποτρόπαιος*, *Σωτήρ*), pasando por el papel de protector de los campos y de los animales (*Ἴποκτόνος*, *Κορυοπίων*, *Μήλων*), cf. FARRELL 1921: cap. VI, "The Functions of Herakles", 146-154.

⁵⁸ Así, p.e., Alejandro en su visita a la tumba de Sigeo, realizada justo antes de emprender su expedición contra Darío, proclamó a Aquiles su aliado (*ξύμμαχον*).

⁵⁹ Aquiles era especialmente venerado como protector de los marineros en el litoral septentrional del Mar Negro, donde se dice explícitamente que sus funciones eran las mismas que las de los Dioscuros [4.5.7]; a esta función se debe quizás el epíteto *Σωτήρ*, que se encuentra en una inscripción de Berezan' (1^a mitad s. V a.C.), y el de *Ποντάρχης*, habitual en las inscripciones de Olbia de época imperial, cf. *infra* 9.3 y 9.7.

⁶⁰ Los magistrados de Olbia Pántica rogaban a Aquiles Pontarca "por la abundancia de la ciudad" (*ὑπὲρ τῆς πόλεως εὐποοίας*) y "por la fertilidad de la tierra" (*ὑπὲρ πολυκαρπ[ίας]*), términos que no dejan lugar a dudas sobre las funciones del Pelida en este ámbito, cf. *infra* 9.7.

⁶¹ Esto es sobre todo visible en el epíteto *Ἴητήρ* que Aquiles ostentaría como patrón de una asociación vecinal en la ciudad pisidia de Termeso [1.10.1], pero, de hecho, los conocimientos médicos del héroe ya están bien documentados en su biografía mítica, cf. 6.10.

Pelión (*ὕλην ἐκ Πηλίου*), fuego de Tesalia (*πῦρ ἐκ Θετταλίας*), libaciones y agua del Esperqueo (*σπονδὰς καὶ ὕδωρ τοῦ Σπερχειοῦ*), y coronas de amaranto (*στεφάνους ἀμαραντίνους*). Esto lo hacían, según Filóstrato, porque no querían tomar nada de la ciudad de Troya, en la que se consideraban "en tierra enemiga" (*ἐν τῇ πολεμίᾳ*).

La nave debía llegar a la costa de noche (*νυκτὸς*) y antes de tocar tierra, desde la embarcación (*ἀπὸ τῆς νεώς*), los tesalios debían entonar un himno en honor de Tetis, madre de Aquiles (*ἔδει ... ὑμνον ... ἔδειν ἐς τὴν Θέτιν*), en el que se la exhortaba a acompañar las ofrendas tesalias hasta el montículo que retenía los restos mortales de su hijo (*βαῖνε πρὸς αἰπὺν τόνδε κολωνὸν | μετ' Ἀχιλλέως ἔμπυρα*)⁶². Una vez estaban en tierra firme, los embajadores tesalios se dirigían hacia el túmulo emulando una especie de marcha militar, con los escudos en la mano y entre gritos de invocación a Aquiles; coronaban la cima del montículo que constituía la tumba y allí mismo cavaban unos hoyos (*βόθρους ὁρύξαντες*) en los que degollaban (*ἔσφαττον*) un toro negro, de acuerdo con el ritual fúnebre. Al banquete (*ἐπὶ τὴν δαῖτα*) invitaban también a Patroclo, pues creían complacer a Aquiles de esta manera⁶³. En este punto

⁶² Un himno parecido en honor de Tetis y sus descendientes, en HEL. III 2:

*Tὰν Θέτιν ἀείδω, χρυσοέθειρα Θέτι,
Νηρέως ἀθανάταν εἴναλοιο κόραν,
Τὰν Διὸς ἐννεσή Πηλέι γημαμέναν,
Τὰν ἀλὸς ἀγλαίαν, ἀμετέραν Παφίην·
Ἄ τὸν δουριμανῆ τὸν τ' Ἀρεα πτολέμων,
Ἐλλάδος ἀστεροπάν ἔξετεκεν λαγόνων
Δῖον Ἀχιλῆα, τοῦ κλέος οὐράνιον,
Τῷ ὑπὸ Πύρρα τέκεν παῖδα Νεοπτόλεμον,
Περσέπολιν Τρώων, ρυσίπολιν Δαναῶν.
Τλήκοις ἥρως ἄμμι Νεοπτόλεμε,
Ολβίε Πυθιάδι νῦν χθονὶ κενθόμενε,
Δέχινυσσο δ' ὑμναίων τάνδε θυηπολίην·
Πᾶν δ' ἀπέρυκε δέος ἀμετέρας πόλιος.
Τὰν Θέτιν ἀείδω, χρυσοέθειρα Θέτι.*

«A Tetis canto, a Tetis de cabellera de oro, a la inmortal hija del marino Nereo, a la que por consejo de Zeus se casó con Peleo, al destello del mar, a nuestra Pafia. Ella engendró de su seno al apasionado por la lanza, al Ares de las guerras, al rayo de Grecia, al divino Aquiles, cuyo renombre es celestial. De Aquiles, Pirra engendró a su hijo Neoptólemo, al destructor de la ciudad de los troyanos, al protector de la ciudad de los dánaos. Quieras tú, héroe Neoptólemo, sernos favorable, tú que feliz te escondes ahora en esta tierra Pítica, recibe este sacrificio y aleja todo temor de nuestra ciudad. A Tetis canto, a Tetis de cabellera de oro.»

⁶³ La mención de un banquete en este pasaje, claramente referido a un ritual heroico, es sorprendente, puesto que en los sacrificios cruentos dedicados a los héroes y a los muertos solían quemarse por completo las víctimas, cf. BRUIT ZAIMAN-SCHMITT PANTEL 1991: 24.

finalizaba la primera parte del sacrificio, que estaba claramente ligada a un ritual acorde con la esencia heroica del Pelida.

La segunda parte se desarrollaba en la playa o bien en algún lugar cercano a la nave (*κατέβαινον ἐπὶ τὴν ναῦν*) y a la orilla del mar (*ἐπὶ τοῦ αἰγαλοῦ*); allí sacrificaban el segundo toro, también en honor de Aquiles, pero con el ritual propio de un dios (*ώς θεῷ*); esto es, con el ritual de la *θυσία*. Tras el sacrificio, los embajadores tesalios embarcaban inmediatamente, "para no disfrutar del festín en tierra enemiga", y con este acto ponían fin a las honras.

El conjunto de estos rituales dedicados al Pelida han sido considerados por algunos estudiosos una invención del autor, quien habría elaborado un esquema ceremonial tomando como referencia los rituales de purificación que había presenciado en Lemnos, su isla natal; de hecho, el propio Filóstrato [1.2.22] no tiene reparos en subrayar el parecido entre ambas ceremonias⁶⁴. Sin embargo, la realización de *ἐναγίσματα* en honor de Aquiles, tal y como se ha visto anteriormente, también está documentada en otras fuentes, de modo que, a nuestro entender, sólo habría motivos para dudar de aquellas acciones que no suelen considerarse como parte integrante del procedimiento de *ἐναγίζειν* o bien de aquellas que no están refrendadas por otros testimonios⁶⁵.

Partiendo de este criterio, se podría tener por espurios: la escena del barco llegando con velas negras –probablemente una reminiscencia del mito de Teseo–; el pasaje relativo al transporte de los materiales necesarios para realizar sacrificios –en particular, la referencia al fuego, sacada del ritual lemnio⁶⁶–; probablemente, el himno en honor a Tetis, cuya factura reciente ha sido probada⁶⁷, y tal vez la parte del sacrificio divino realizado junto a la playa, que constituye un *unicum* entre las fuentes sobre las ceremonias en Sigeo. No parece necesario, en cambio, prescindir de la escena según la cual los tesalios, al desembarcar, avanzaban acompasadamente (*δρόμοις δὲ ἐρρυθμισμένοις*),

⁶⁴ MANTERO 1966: 102-103 y 127.

⁶⁵ También MANTERO 1966: 128 se inclina "piuttosto a pensare che un nucleo originale dovesse esistere per il sacrificio ad Achille nella Troade [...]. La cerimonia di lutto, che è contenuta nella prima parte dei riti descritti, non è isolata, ma la ritroviamo in Pausania per una teoria di donne dell'Elide, cerimonia che era compiuta ugualmente al tramonto, sempre in onore di Achille presso un suo cenotafio." Sobre este pasaje de Pausanias, cf. 2.6.1 y el comentario correspondiente en 7.6.

⁶⁶ BURKERT 1983: 192-196.

⁶⁷ L. RADERMACHER [1916], "Die Aufrufung der Thetis", *RhM* 7, 153 [*non uidi*, cf. MANTERO 1966: 128].

blandiendo sus armas, hasta la tumba del héroe, pues podría tratarse de una especie de carrera con armas como la que realizaron Caracalla y sus acompañantes y de la que ya se ha tratado más arriba.

La historia de las embajadas tesalias a la tumba de Aquiles

Estas embajadas tesalias, dice Filóstrato, eran de gran antigüedad, pues habían sido abolidas por los tiranos (*καταλυθῆναι ὑπὸ τῶν τυράννων*) que tomaron el poder en Tesalia después de los Eácidas (*μετὰ τοὺς Αἰακίδας ἀρξαὶ Θετταλῶν*). Si hay que dar crédito a este relato, el dato es muy significativo porque cronológicamente sitúa el establecimiento del culto en el contexto del final de la Guerra de Troya, cuando los Eácidas todavía gobernaban sobre la futura llanura tesalia, en el reino heredado de Aquiles que llamaban Ftía. Sin embargo, esta datación plantea un problema exegético, pues, a juzgar por las fuentes míticas, la hegemonía eácida no logró sobrevivir mucho tiempo a la muerte de Aquiles en Troya.

Famosa por la riqueza del suelo, así como por la cría de ovejas y de caballos⁶⁸, la Ftía fue el entorno natural en que se desarrollaron algunos de los episodios más destacables del linaje de los Eácidas: la boda de Tetis y Peleo, en la cima del monte Pelión; la persecución de Tetis y su forzada unión con Peleo en el promontorio Sepíada, o la infancia y la educación de Aquiles, bajo las órdenes del centauro Quirón, hasta que fue conducido a la isla de Esciros⁶⁹. Después de su muerte en Troya, la continuidad de la estirpe estaba garantizada por el único hijo del héroe, Pirro/Neoptólemo, nacido de su relación con Deidamía, hija del rey esciro Licomedes⁷⁰.

⁶⁸ Il. I, 155: *ἐν Φθίῃ ἐριβώλακι βωτιανείρῃ* «en Ftía, tierra fértil y criadora de hombres»; IX, 363: *ἡματί κε τριτάπω Φθίην ἐρίβωλον ἵκοιμην* «(Aquiles) en tres días podría llegar a la fértil Ftía»; 479: *Φθίην δ' ἐξικόμην ἐριβώλακα, μητέρα μήλων* «(Fénix) y llegó a la fértil Ftía, madre de ovejas».

⁶⁹ Todos estos episodios míticos constituyen un relato suficientemente consistente como para que algunos estudiosos hayan supuesto la existencia de una composición épica muy antigua, convencionalmente llamada *Das Alte Peleis*, que comprendería las aventuras del héroe Peleo para conseguir, con la ayuda de Quirón, esposar a la hija de Nereo, a la diosa Tetis, y tener un hijo con ella; tras dar a luz, Tetis regresaría con su padre al abismo marino y Peleo delegaría al centauro la educación de su hijo Aquiles, cf. PHILIPPSON 1944: 137.

⁷⁰ El relato de la boda de Aquiles y Deidamía y el nacimiento de su hijo, Pirro/ Neoptólemo, se documenta por primera vez en los *Cantos Ciprios* (mitad s. VII a.C.), cf. PEG: 41

En los fragmentos de la épica cíclica, Neoptólemo acudía a la Tróade para presenciar los funerales de su padre y para participar en la toma y destrucción definitiva de Ilión. Esta parte del mito parece haber sido aceptada por todos los autores. Sobre lo que sucedió una vez finalizada la guerra, por el contrario, las tradiciones difieren. En la versión más antigua, la de los *Retornos* de Agias de Trecén (finales VII a.C.), Neoptólemo, siguiendo los consejos de Tetis, toma un camino por tierra, a través de Tracia, hasta llegar al país de los Molosos, donde se establece sin regresar nunca más al hogar paterno⁷¹. Tampoco en Píndaro Neoptólemo consigue alcanzar el litoral griego y ocupar el vacío de poder provocado por la muerte de Aquiles: aunque en esta ocasión la ruta utilizada por el héroe sea marítima, pierde el rumbo y arriba, impelido por vientos adversos, al puerto de Éfira; desde allí se dirige hacia Molosia y, poco tiempo después, muere en Delfos⁷².

En ambos casos, el linaje de Éaco parece llegar a su fin con el exilio y la muerte de Neoptólemo, pero a partir de la *Andrómaca* de Eurípides (429?) se introduce una variante mítica de gran interés, pues, por primera vez,

Ἄχιλλεὺς δὲ Σκύρῳ προσσχών γαμεῖ τὴν Λυκομήδους θυγατέρα Δηϊδάμειαν. PEG: 56, F 19 πρότερον δὲ ταῦς παρθένοις συνδιατρίβων ἔφθειρε Δηϊδάμειαν τὴν Λυκομήδους, ἥτις ἐξ αὐτοῦ ἐγέννησε Πύρρον τὸν ὑστερον Νεοπτόλεμον κληθέντα, ὅστις τοῖς Ἑλλησι νέος ὥν συνεστρατεύσατο μετὰ θάνατον τοῦ πατρός. ἡ ἱστορία παρὰ τοῖς κυκλικοῖς. PEG: 57, F 21 τοῦ δὲ Ἀχιλλέως τῷ παιδὶ Ὄμηρος μὲν Νεοπτόλεμον ὄνομα ἐν ἀπάσῃ οἱ τίθεται τῇ ποιήσει· τὰ δὲ Κύπρια ἐπη φησὶν ὑπὸ Λυκομήδους μὲν Πύρρον, Νεοπτόλεμον δὲ ὄνομα ὑπὸ Φοίνικος αὐτῷ τεθῆναι, ὅτι Ἀχιλλεὺς ἥλικιαι ἔτι νέος πολεμεῖν ἤρεστο.

⁷¹ PEG: 95 Νεοπτόλεμος δὲ Θέτιδος ὑποθεμένης πεζῇ ποιεῖται τὴν πορείαν· καὶ παραγενόμενος εἰς Θράικην Όδυσσέα καταλαμβάνει ἐν τῇ Μαρωνείᾳ, καὶ τὸ λοιπὸν ἀνένει τῆς ὁδοῦ καὶ τελευτήσαντα Φοίνικα θάππει· αὐτὸς δὲ εἰς Μολοσσοὺς ἀφικόμενος ἀναγνωρίζεται Πηλεῖ. Tal vez se deba a la muerte de Patroclo el regreso fallido de Neoptólemo, pues en la versión homérica (*Il.* XIX 330-333), Aquiles, pensando que probablemente ya no regresaría en vida a su hogar, había confiado a Patroclo la misión de rescatar a Neoptólemo de Esciros y de conducirlo hasta el reino de Ftía.

⁷² PIND. N. VII:

ἐν Πυθίοισι δὲ δαπέδοις
κεῖται Πριάμου πόλιν Νεοπτόλεμος ἐπεὶ πράθεν,
τῷ καὶ Δαναοὶ πόνησαν· δ' ἀποπλέων
Σκύρου μὲν ἄμαρτε, πλαγχθέντες δ' εἰς Εφύραν ἵκοντο.
Μολοσσίᾳ δ' ἐμβασίλευεν ὀλίγον
χρόνον· ἀτὰρ γένος αἰεὶ φέρει
τοῦτο οἱ γέρας.

Neoptólemo logra volver a Ftía y convertirse en rey. Una vez allí, tiene un hijo de Andrómaca, a la que se había llevado de Troya como botín de guerra, aunque toma por esposa a Hermíone, hija de Menelao. Durante una embajada del Eácida a Delfos, Hermíone, con la ayuda de su padre, planea el asesinato de Andrómaca y de su hijo, pero la troyana se presenta como suplicante ante la estatua de Tetis y reclama la presencia de Peleo. El temor a las represalias que la llegada del Eácida pueden conllevar, empuja a Hermíone a huir junto a Orestes. Entonces, Peleo acude al santuario, donde recibe la noticia del asesinato de Neoptólemo en una emboscada. La muerte de su nieto le sume en una profunda desesperación porque ve su linaje extinguirse, pero, en ese momento, aparece Tetis y le consuela presagiando un nuevo futuro para el hijo de Andrómaca como fundador de la dinastía molosa⁷³.

En el mito, los motivos que llevaron al hijo de Neoptólemo a fundar un nuevo reino lejos de su patria fueron de carácter divino, pues, según Eurípides, ésta era la voluntad de Zeus⁷⁴; ahora bien, si se otorga un mínimo de historicidad a estos relatos, tal vez podría relacionarse el exilio de la dinastía de los Eácidas con la histórica llegada de los tesalios a la región, que provocó la sumisión o el desplazamiento de la población autóctona, particularmente hacia la Beocia, pero también hacia otras zonas de la Grecia septentrional⁷⁵.

La invasión tesalia tuvo lugar, según Tucídides, sesenta años después de la guerra de Troya⁷⁶, un período que correspondería aproximadamente a dos

⁷³ EUR. *Androm.* 1243-1249:

γυναῖκα δ' αἰχμάλωτον, Ἀνδρομάχην λέγω,
Μολοσσίαν γῆν χρὴ κατοικήσαι, γέρον,
Ἐλένη τυναλλαχθεῖσαν εὐναίοις γάμοις,
καὶ παῖδα τῆσδε, τῶν ἀπ' Αἴακον μόνον
λελειμμένον δῆ. βασιλέα δ' ἐκ τοῦδε χρὴ
ἄλλον δι' ἄλλου διαπεράν Μολοσσίας
εὑδαιμονοῦντας.

«En cuanto a la mujer prisionera, a Andrómaca me refiero, es necesario, anciano, que, después de unirse en matrimonio a Héleno, se establezca en Molosia; y su hijo también, el único que ahora queda de los descendientes de Éaco: está prescrito que sus sucesores, uno tras otro, como soberanos gobieren, bienaventurados, en Molosia.» Sobre esta innovación euripidea y su significado en la política exterior ateniense , cf. PERRET 1946: 25-27.

⁷⁴ EUR. *Androm.* 1269: Ζηνὶ γάρ δοκεῖ τάδε «Pues tales cosas resuelve Zeus»

⁷⁵ Sobre los orígenes de los tesalios, cf. SORDI 1958: 1-31.

⁷⁶ THUC. I, 12, 3: Βοιωτοί τε γάρ οἱ νῦν ἔξηκοστῷ ἔτει μετὰ Ἰλίου ἄλωσιν ἐξ Ἀρινης ἀναστάντες ὑπὸ Θεσσαλῶν τὴν νῦν μὲν Βοιωτίαν, πρότερον δὲ Καδμηίδα

generaciones, durante las cuales sería verosímil suponer la promoción del culto de Aquiles como una especie de culto de los ancestros. Más tarde, con la conquista tesalia, esta situación se habría visto alterada, pues los nuevos pobladores, los "tiranos" de Filóstrato, habrían puesto énfasis en eliminar todo recuerdo de la hegemonía suplantada y, siendo Aquiles el "mejor de los aqueos", parece lógico que su veneración se prohibiera o, cuando menos, dejara de favorecerse⁷⁷. En este contexto, la referencia a la abolición de las embajadas a Sigeo podría entenderse como parte de un programa de represión política dirigida por los tesalios, recién llegados, contra los habitantes del lugar⁷⁸.

A pesar de la abolición, dice Filóstrato que durante un tiempo indeterminado algunas ciudades continuaron mandando embajadas y realizando los sacrificios dobles en honor al Pelida, hasta que un oráculo ordenó que, para alejar la sequía que azotaba la región, debían "venerar a Aquiles como corresponde" (*τιμᾶν τὸν Ἀχιλλέα ὡς θέμις*). La interpretación del oráculo les llevó a eliminar del ritual aquello que "consideraron propio de un dios" (*ὅ μὲν ὡς θεῷ ἐνόμιζον*), pero conservaron los sacrificios de tipo heroico⁷⁹.

γῆν καλουμένην φύκισαν (ἥν δὲ αὐτῶν καὶ ἀποδασμὸς πρότερον ἐν τῇ γῇ ταύτῃ, ἀφ' ὧν καὶ ἐσ Ίλιον ἐστράτευσαν). «Pues los beocios actuales, tras haber sido expulsados de Arne por los tesalios sesenta años después de la toma de Ilión, habitaron la tierra anteriormente llamada Cadmea (sin embargo, también antes había una parte de los beocios en esta tierra, desde donde también participaron en la expedición contra Ilión).»

⁷⁷ Esta interpretación supone una datación muy alta que hasta el momento no ha sido propuesta por ningún estudiioso: para unos el pasaje debe ponerse en relación con la guerra de Sigeo, en la cual los mitileneos defendieron la "cause d'Achille" frente a los atenienses, que buscaban apoderarse de la región aquilética; otros, sin embargo, proponen identificar a los tiranos del texto con los Alévadas, la dinastía que gobernó Tesalia en la segunda mitad del siglo VI a.C., cf. RADET 1925: 85-86.

⁷⁸ Estrabón (IX 2, 29 y IX 5, 14) documenta el traslado del culto de Atenea Itonia desde la antigua Arne a la llanura de Coronea. Sobre la posibilidad de que el culto de Aquiles también hubiera sido transportado por los aqueos de Ftía a Beocia, cf. 7.7.

⁷⁹ La supuesta pervivencia del culto de Aquiles héroe, en particular desde finales del siglo VI a.C., tal vez pueda ponerse en relación con la promoción del culto de Neoptólemo en Tesalia por el fundador de la dinastía Alévada, Alevas Pirro, el que fue responsable de la reorganización del *κοινόν* tesalio durante el ejercicio de su *ταγύα* (ca. 510-500). Cf. SORDI 1958: 67-71 y 75-77, quien considera que Alevas utilizó la figura de Neoptólemo para negar la teoría de la invasión tesalia y legitimar su presencia en la región. Un caso parecido se encuentra en Esparta, donde los reyes continuaron cultivando la tradición genealógica que les enraizaba con la migración doria, a pesar de que la hegemonía doria descendiente de Hilos acabó pronto, cf. BURKERT 1998: 211.

Así lo hicieron hasta que se originó el conflicto grecopersa, durante el cual los tesalios interrumpieron por segunda vez el envío de teoros a la tumba de Aquiles. Según parece, el motivo que les llevó a poner fin a esta práctica fue de nuevo político, "porque una nave navegó desde Egina hasta Salamina llevando a la alianza griega el linaje de los Eácidas" (*ἐπειδὴ ναῦς ἐσ Σαλαμῖνα ἐξ Αἴγινης ἐπλευσεν δύοντα ἐπὶ ξυμαχίᾳ τοῦ Ἑλληνικοῦ τὸν τῶν Αἰακιδῶν οἶκον*). Con esta críptica frase el autor se refiere, muy probablemente, a un episodio de la segunda guerra médica, sucedido justo antes de la batalla de Salamina: cuenta Heródoto⁸⁰ que, tras tomar la decisión de presentar combate naval en Salamina, se produjo una serie de signos adversos. Temerosos, los griegos decidieron invocar a Áyax y a Telamón y mandar una nave a Egina en busca de los Eácidas. Según parece, los Eácidas eran unas estatuas que representaban a los principales miembros de la casa egineta y a las que se otorgaba un poder protector. La nave llegó de Egina a Salamina en el día mismo en que empezó el combate y aportó, a decir de Heródoto, la ayuda que de ella se esperaba brindando la victoria a los aliados⁸¹. Puesto que los tesalios medizaron, parece lógico que se negaran a venerar a Aquiles, al considerarlo un aliado de sus enemigos.

Volviendo a las embajadas, únicamente se restablecieron bajo la dominación de Alejandro, cuando los tesalios se percataron de la importancia que el jefe macedonio otorgaba a la figura mítica de Aquiles y vieron la posibilidad de sacar partido de ello, reivindicando al Eácid como un antepasado común⁸². Sin embargo, a medida que Alejandro se alejaba hacia Oriente, los tesalios iban descuidando los sacrificios, que llegaban con menos regularidad y no se realizaban de acuerdo con el ritual prescrito. La negligencia, dice Filóstrato, tuvo terribles consecuencias para Tesalia, pues enfureció a Aquiles de tal modo que, con la ayuda de su madre Tetis, se dispuso a preparar un castigo ejemplar que vendría desde el mar (*κακόν τι ἐκ θαλάττης δώσειν*).

Esta enigmática amenaza lleva al personaje del *Heroico* a fabular sobre posibles males atribuibles a un dios o a un héroe, entre los cuales enumera

⁸⁰ HDT. VIII 63

⁸¹ HDT. VIII 83-84.

⁸² Alejandro se jactaba de ser descendiente directo de Aquiles por parte de su madre Olímpia y desde muy joven manifestó su voluntad de emularlo, cf. GHEDINI 1994: 302. Por otro lado, su ascendencia eácid pudió facilitar su aceptación entre los soldados epirotas y tesalios que le acompañaron en su travesía hacia oriente, cf. GOUKOWSKI 1978: 19.

epidemias agrícolas, inundaciones y catástrofes geológicas parecidas a las que provocaron la histórica destrucción de las ciudades de Bura, Helice o Atalante⁸³. Sin embargo, en esta ocasión Aquiles habría decidido atacar por otro frente, el económico, al provocar que los tesalios fueran acusados de incumplir en algún aspecto (*παρανομῆσαι τι*) la ley sobre la extracción de la púrpura. Debido a ello, una trágica carestía se cernió sobre ellos⁸⁴, algunos de los cuales se vieron obligados a vender sus propiedades y a dejar de lado las costumbres relativas al culto de los antepasados. Es difícil establecer una fecha para estos sucesos, pues el autor no ofrece ninguna pista a que aferrarse; no obstante, parecería más verosímil una datación tardía, puesto que los escasos testimonios sobre la producción de púrpura en Tesalia son todos de época imperial⁸⁵.

En cualquier caso, este pasaje reforzaría la suposición de que el culto al Pelida había pasado de tener una influencia local, circunscrita exclusivamente a los alrededores de la tumba de Sigeo, a tener un alcance mucho mayor. El carácter divino de su madre Tetis habría actuado, sin duda, como punto de

⁸³ En el año 327 a.C. Bura (*Βούρα*) y Helice (*Ἑλίκη*) fueron afectadas por un seísmo y un maremoto cuyas causas se atribuyeron a la cólera divina, cf. PAUS. VII 25, 8 ὅτε δὲ Ἐλίκην ἐποίησεν ἀδόλον ἐξ ἀνθρώπων ὁ θεὸς, τότε καὶ τὴν Βούραν σεισμὸς ἐπέβαλεν ἰσχυρός. «Cuando el dios hizo desaparecer Helice de entre los hombres, también un violento seísmo se precipitó sobre Bura». Sobre estos hechos, cf. también STRAB. I 3, 18; DIOD. SIC. XV 48, 3-4 y, en particular, XVI 61-64, donde el autor reflexiona sobre los castigos que recaen sobre los que cometan sacrilegio. En Atalante (*Ἄταλάντη*) el seísmo, ocurrido en el año 426 a.C., provocó el hundimiento del istmo que unía la península con el continente y se formó una isla, cf. STRAB. XII 59, 1-2. Aunque tardío, resulta interesante un pasaje de Zósimo en que se explica el porqué de la intervención de Aquiles en el salvamento de la ciudad de Atenas y el Ática durante un terremoto que afectó Creta y el Peloponeso, cf. texto 2.1.1 y su comentario en 7.1.

⁸⁴ Filóstrato utiliza aquí la oscura expresión "piedras cuelgan sobre sus cabezas" (*λίθοι <δ> οὖν ἐπικρέμανται σφίσιν*) que HUVELIN 1925: 95-96 intenta explicar a partir de un ritual de origen árabe denominado *σκοπελισμόν*, consistente en lanzar piedras sobre un terreno como augurio de los males que se precipitarían contra aquel que intentara cultivarlo. Según el mismo autor, este procedimiento extrajudicial pudo haber sido similar al *iactus lapilli*, contemplado en el derecho romano como una forma legal de impedir el cultivo de un terreno.

⁸⁵ VERG. *Aen.* 250-251: (248: dat) *uictori chlamydem auratam, quam plurima circum | purpura Maeandro duplice Meliboea cucurrit.* LUCRET. II 500-501: *iam tibi barbaricae uestes Meliboeaque fulgens | purpura Thessalico concharum tacta colore.* Bajo el imperio de Alejandro Severo se documenta la existencia de un *procurator prouinciae Achaiae et Epiri et Thessaliae rat(ionis) purpurarum* (*CIL III* 536), cf. RADET 1925: 92.

partida, primero, y apoyo, después, en el origen y posterior desarrollo de los cultos en honor del Pelida.

6.3. Crisa (Empalizada de Aquiles)

En la región de la Tróade, Estrabón [1.3.1] menciona una empalizada de Aquiles (*ὅτις Ἀχίλλειος χάραξ*) en el mismo lugar (*αὐτοῦ*) en el que se encuentra la antigua ciudad de Crisa (*τῆς παλαιᾶς Χρύσης*). Este topónimo probablemente tiene su origen en el recuerdo de los saqueos con que, según la *Iliada* y fuentes posteriores, Aquiles y sus hombres atemorizaron a las poblaciones cercanas a Troya durante los diez años de asedio. La relación de estas actividades no aparece claramente expuesta en la obra homérica, sino que apenas puede deducirse de referencias muy puntuales a la procedencia de algunas de las esclavas de los aqueos⁸⁶, o de la mención jactanciosa de los saqueos realizados por el Pelida⁸⁷. En cualquier caso, el conjunto de estas tradiciones, que en algunas zonas pueden suponerse muy ricas, no tuvo cabida en obras con visos de alcance panhelénico como la *Iliada* y la *Odisea*, y probablemente quedó relegado a composiciones épicas locales de escasa difusión. Fue, por tanto, en el ámbito local donde estas tradiciones se manifestaron extraordinariamente vitales, tanto para la (re)elaboración del pasado legendario de algunas ciudades como para la explicación o la creación de nuevos cultos⁸⁸.

Esta empalizada se hallaba, según Estrabón, a 50 estadios de Tebas Hipoplacia, ciudad que fue saqueada por Aquiles y de la que los aqueos se llevaron como botín a la joven Criseida⁸⁹. Es posible que la empalizada fuera

⁸⁶ Así, por ejemplo, Diomedes, sirvienta de Aquiles, procede de Lesbos (*Il.* IX 663-665); Ifis, sirvienta de Patroclo, de Esciros (*Il.* IX 665-668); de Ténedos, Hecamede, sirvienta de Néstor, (*Il.* XI 624-627); de Lirneso, Briseida, sirvienta de Aquiles (*Il.* II 688-693; XIX 59-60), y, por último, de Tebe, ciudad de Eetión, Criseida, sirvienta de Agamenón (*Il.* I 366-369; 688-693).

⁸⁷ Aquiles se muestra en distintas ocasiones extraordinariamente orgulloso de sus hazañas: recuerda a Eneas cómo le hizo huir con su lanza en el monte Ida, justo antes de atacar Lirneso y Pedasos (*Il.* XX 187-194) y se vanagloria de haber destruido doce ciudades por mar y once por tierra (*Il.* IX 328-329), cuyos nombres se desconocen.

⁸⁸ Ésta es la misma conclusión a la que llega NAGY 1994: Cap. 7, §28-29, quien considera que la mayor parte de estas tradiciones fueron excluidas, a propósito, de la *Iliada* para enfatizar el contenido del tema central, panhelénico, de la expedición contra Troya. No debió de ocurrir lo mismo en las epopeyas locales, sobre todo de temática fundacional, en las que hubo un interés claro en poner de relieve tradiciones épicas que permitían exaltar los orígenes de la ciudad.

⁸⁹ *Il.* I 366-369; II 688-693.

una construcción defensiva de antigua factura cuya realización hubiera sido atribuida por las gentes del lugar a la incursión aquea⁹⁰. En el siglo I a.C., sin embargo, toda la zona estaba prácticamente deshabitada y tan solo era recordada por la importancia que en la antigüedad habían alcanzado algunas de sus localidades (*διὰ τὰς παλαιὰς ιστορίας*).

El interés de este pasaje para el estudio del culto de Aquiles es indirecto. Por un lado, la proximidad con la región aquilética de Sigeo permite considerar la posibilidad de que la zona cultural abrazara también algunas de las localidades cercanas cuya historia estuviera relacionada, en algún momento, con el paso de Aquiles por el lugar. Por otro lado, resulta interesante destacar el hecho de que también a otros héroes se les atribuyen *χάρακες* en zonas estrechamente relacionadas no sólo con su biografía mítica, sino también con su culto. Un caso muy significativo es el de Belerofonte, cuyo *χάραξ* se encontraba en una localidad cercana a Termesos, en Pisidia⁹¹.

A Belerofonte, las sucesivas victorias contra la Quimera, la población belicosa de los sólimos, las amazonas y finalmente los secuaces del rey de Licia, lo convirtieron en un auténtico héroe nacional en muchas localidades carias, licias y pisidianas. Esta fama queda evidenciada en el uso de la imagen del héroe y de su caballo alado en las monedas de la región⁹², en leyendas fundacionales⁹³ y, por último, en la proliferación de monumentos vinculados con sus gestas, como, por ejemplo, el *χάραξ* mencionado previamente, o un *τέμενος* y un *σῆμα* situados en Tlos, en el valle del Janto (Licia)⁹⁴.

⁹⁰ Tal como propone LEAF 1923: 321-322.

⁹¹ STRAB. XIII 4, 16, 630c: Σόλύμους δ' εἶναι φασὶ τοὺς Καβαλεῖς· τῆς γοῦν Τερμησσέων ἄκρας ὁ ὑπερκείμενος λόφος καλεῖται Σόλυμος, καὶ αὐτὸι δὲ οἱ Τερμησσεῖς Σόλυμοι καλοῦνται. πλησίον δ' ἔστι καὶ ὁ Βελλεροφόντου χάραξ καὶ ὁ Πειστάνδρου τάφος τοῦ νίού, πεσόντος ἐν τῇ πρὸς Σολύμους μάχῃ.

⁹² En Caria, por ejemplo, acuñaron monedas con la representación de Pegaso las ciudades de Alabanda, Antioquía, Bargilia, Cnidos y Estratoniccea, AMBROSOLI 1983: 574.

⁹³ Belerofonte era considerado el fundador de la ciudad de Termeso, en Pisidia, y de Bargilia, en Caria. En Bargilia, sin embargo, había una segunda tradición que otorgaba la fundación de la ciudad a Aquiles, cf. texto 1.8.1 y el comentario correspondiente en 7.8.

⁹⁴ QUINT. SMYR. X 162: τέμενος καὶ σῆμα κραταιοῦ Βελλεροφόντου. En este lugar se encontró una tumba en forma de templo *in antis* en la que había un representación de Belerofonte; verosímilmente se trata del mismo monumento funerario al que se refiere Quinto de Esmirna, cf. VIAN 1959: 138. Sobre la importancia del héroe en Tlos aporta también un testimonio el nombre de una de las poblaciones que habitaba el lugar, designada *δῆμος Βελλεροφόντειος* (TAM II 548 y 590).

Como en el caso de Belerofonte, el recuerdo de las gestas de Aquiles debió de favorecer la recreación de una geografía mitico-cultural que, si bien inicialmente pudo haber estado centrada en la región de la Tróade (Sigeo y Crisa), con el tiempo, llegó a alcanzar prácticamente todo el litoral minorasiático, pues, como veremos, ciudades tan importantes como Esmirna, Eritras, Clazómenas, Mileto o Bargilia, entre otras, tuvieron memoria del paso del héroe por el lugar tal como queda reflejado en leyendas, en cultos locales y en la toponimia [Figura 1].

JONIA

6.4. Eritras

En Eritras han sido halladas tres inscripciones [1.4.1-3] que dan prueba de la firme implantación del culto de Aquiles en el panteón local⁹⁵. La excepcionalidad de estos hallazgos radica, en primer lugar, en el hecho de que se trata de los únicos testimonios epigráficos del litoral minorasiático que permiten confirmar la existencia de este culto; en segundo lugar, en la insólita, aunque no sorprendente, asociación de Tetis y las Nereidas al culto de Aquiles, y, en tercer y último lugar, en la cronología de las inscripciones.

De estos tres epígrafes, el testimonio de mayor relevancia procede, sin duda, de una larguísima inscripción que contiene una lista de ventas de sacerdicios [1.4.3]. El texto se encuentra disperso en dos bloques de piedra: el inferior (A, B, C), actualmente en paradero desconocido, fue hallado en Eritras; el superior (a, b), en la ciudad de Quíos. En la unión entre los dos fragmentos, así como en la parte inferior, la inscripción presenta algunas lagunas textuales que han sido reconstruidas con bastante verosimilitud a partir de indicios internos. En cuanto a la datación, ha sido fijada alrededor del 277/6 a.C.

Entre las más de cincuenta divinidades recogidas en el registro, se menciona en dos ocasiones a Aquiles, Tetis y las Nereidas como objeto de un culto compartido, administrado por un sacerdocio común. Desafortunadamente, en ambos casos las lagunas textuales impiden conocer con exactitud los detalles de la transacción comercial realizada; sin embargo, a pesar de lo fragmentario que resulta el texto conservado, los editores restituyen el verbo *ἐπράθη* (L. 17),

⁹⁵ El contenido de este comentario se hizo público en la comunicación "El culto de Aquiles en Eritras a la luz de los testimonios epigráficos y literarios", presentada el 5 septiembre de 2002 en el *XII Congressus Internationalis Epigraphiae Graecae et Latinae* (Barcelona).

aoristo pasivo de *πιπράσκω*, dando a entender que el sacerdocio fue vendido por el procedimiento comercial conocido como *πρᾶσις*. Fritz Graf, en su monografía sobre los cultos de la Jonia Septentrional, define esta transacción como la venta o arrendamiento de un sacerdocio mediante una subasta pública por un plazo de tiempo determinado; el comprador debía abonar la suma acordada en la venta junto con una especie de impuesto añadido o tasa, denominado *ἐπώνιον*; un garante (*έγγυητής*) avalaba al comprador o arrendador hasta que éste efectuaba el pago⁹⁶.

La lectura de la inscripción permite conocer el nombre de un comprador (L. 44 *Κτησικράτης Ἐπιγένουν*) y de dos de los garantes (L. 20 *Πολυπείθης Φαννοθέμιδος*⁹⁷ y L. 44/45 *Ἀθηναῖος Ζωπυρίωνος*); en una sola ocasión es visible el precio de la venta, 80 dracmas, y el valor del *ἐπώνιον*, 2 dracmas. No se trata de cantidades importantes, hecho que ha sido considerado como indicador de la escasa importancia que tendría el culto en la ciudad⁹⁸. Tal vez este dato podría indicar una realidad en esta época ya tardía, o sea, en el primer cuarto del siglo III a.C. Sin embargo, como veremos en seguida, existen argumentos para defender que el culto compartido de Aquiles, Tetis y las Nereidas estaba presente en la ciudad desde época temprana y que incluso pudo haber llegado a ocupar un lugar destacado entre los demás cultos oficiales de Eritras.

Uno de los argumentos a favor de la antigüedad de este culto podría encontrarse, precisamente, en la unión de estos tres personajes míticos, Aquiles, Tetis y las Nereidas, en un sacerdocio singular. Aunque no aparecen explícitamente relacionados en ninguna otra inscripción⁹⁹, su vinculación cultural puede reseguirse a través de fuentes literarias: tal y como ya ha sido expuesto

⁹⁶ GRAF 1985: 150.

⁹⁷ *Πολυπείθης Φαννοθέμιδος* está documentado en otros lugares de este mismo epígrafe (a 23 y c 49) como comprador de distintos sacerdicios. Merece la pena destacar el mantenimiento de la geminada en el primer elemento del patronímico *Φαννο-*, tradicionalmente explicado como un eolismo a partir de una forma **φαϝεσ-νο-* con tratamiento por geminación de la secuencia *-sn-, aunque expresa sus dudas SANTIAGO 1999: 250-251 y 268-269.

⁹⁸ "Sein Preis, achtzig Drachmen in *πρᾶσις*, zeigt, wie wenig bedeutend der Kult war", cf. GRAF 1985: 351.

⁹⁹ La sola excepción procede de una inscripción imperial de Olbia Póntica dedicada a Aquiles Pontarca y a Tetis (*IOSPE I*² 142, L. 2-3: *Ἀχιλλεῖ Ποντάρχη καὶ Θέτιδι*), cf. 4.7.23 y su comentario en 9.7.

por algún estudioso¹⁰⁰, este culto compartido podría tener su origen en el episodio épico del lamento por la muerte de Aquiles. Los hechos, conocidos a través del relato de Agamenón en la segunda *Nekyia* de la *Odisea*¹⁰¹, describen la llegada de Tetis y las Nereidas junto al cadáver del héroe y cómo lo rodean entre grandes sollozos y lamentos¹⁰²; más tarde llegan también las Musas, quienes entonan un canto fúnebre en su honor. La escena es recogida en otros autores, pero en todos ellos se repiten los mismos motivos: la llegada del coro de mujeres (las Nereidas y las Musas) y las manifestaciones de dolor provocadas por la muerte del joven (llantos, lamentos, golpes de pecho, cantos fúnebres)¹⁰³. Una imagen muy similar la encontramos también en la *Iliada*, cuando Tetis oye los lamentos de su hijo, afligido por la muerte de Patroclo, y emerge de las aguas acompañada por sus hermanas, las Nereidas, las cuales, de nuevo golpean sus pechos en señal de dolor¹⁰⁴.

Estas escenas épicas, tan parecidas entre sí, pudieron haber sido el origen de ciertas manifestaciones cultuales en las que grupos de mujeres, vestidas con ropas de duelo, entonaban cantos trenólicos en honor de Aquiles. Tal es, por ejemplo, el ritual que, según Licofrón, se realizaba en el santuario de Hera Lacinia de Crotona, donde estaba establecido que las mujeres del lugar, ataviadas con vestiduras sobrias y sin ornamentos, lloraran al Eácida (*ἀεὶ πενθεῖν*)¹⁰⁵. Un ritual semejante tenía lugar, al decir de Pausanias, en Élide, cuando, en un día próximo al inicio de los juegos olímpicos, al caer el sol, un grupo de mujeres

¹⁰⁰ En particular, MAVROJANNIS 1994: 309-312, pero la idea ya está recogida en FARRELL 1921: 288-289.

¹⁰¹ HOM. *Od.* XXIV 15-94.

¹⁰² HOM. *Od.* XXIV 58-61: ἀμφὶ δέ σ' ἔστησαν κοῦραι ἀλίοιο Γέροντος | οἴκτρ' ὀλοφυρόμεναι, περὶ δ' ἄμβροτα εἵματα ἔσσαν·

¹⁰³ Probablemente una de las versiones más antiguas proceda de la *Etiópida* de Arctino de Mileto, según la cual Θέτις ἀφικομένη σὺν Μούσαις καὶ ταῖς ἀδελφαῖς θρηνεῖ τὸν παῖδα, cf. 4.5.5; la escena también está documentada en la octava *Ístmica* de Píndaro, vv. 63-64: ἀλλά οἱ παρὰ τε πυρὰν τάφον θ' Ἑλικώναι παρθένοι | στάν, ἐπὶ θρῆνόν τε πολύφαμον ἔχεαν; y en Filóstrato (*Her.* 51, 7), ἀ δὲ τῷ Όμήρῳ ἐν δευτέρᾳ ψυχοστασίᾳ εἴρηται, εἰ δὴ Όμήρου ἐκεῖνα, ὡς ἀποθανόντα Ἀχιλλέα Μούσαι μὲν φόδαις ἐθρήνησαν, Νηρηίδες δὲ πληγαῖς τῶν στέρνων, οὐ παρὰ πολύ φησι κεκομπάσθαι·

¹⁰⁴ HOM. *Il.* XVIII 50-51: τῶν δὲ καὶ ἀργύφεον πλῆτο σπέος· αἱ δ' ἄμα πᾶσαι | σπῆθεα πεπλήγοντο, Θέτις δ' ἐξῆρχε γόνιο· La muerte de Patroclo ha sido interpretada como una metáfora de la muerte de Aquiles por WHITMAN 1958: 201 y, posteriormente, por SCHNAPP-GOURBEILLON 1982: 85-87.

¹⁰⁵ LYC. *Alex.* 859-865, cf. 5.1.2 y su comentario en 10.1.

eleas realizaba una carrera en honor de Aquiles y golpeaba sus pechos en señal de duelo por él (*καὶ κόπτεσθαι νομίζουσιν αὐτόν*)¹⁰⁶. Tanto en Crotona como en Élide el origen de estas tradiciones cultuales podría situarse en el tardarcaísmo, a finales del siglo VI a.C.¹⁰⁷

Verosímilmente el culto de Aquiles en Eritras tuvo un carácter fúnebre similar al que está documentado en las ciudades mencionadas. Aunque no se han hallado pruebas documentales de ello, un testimonio indirecto podría ser el hecho de que manifestaciones fúnebres parecidas ya se atestiguan en la Eritras de época arcaica: en efecto, en una crónica local sobre la llegada de la tiranía a la ciudad (*ca. VII a.C.*) se menciona la existencia de una especie de hermandades cuyos miembros, al fallecer, recibían honras públicas. El pasaje lo recoge Ateneo y dice lo siguiente: "Si alguno de los miembros de la fratría moría, (los tiranos), reuniendo a los ciudadanos con sus esposas e hijos, les obligaban a entonar un canto fúnebre en honor de los muertos, a golpear con fuerza sus pechos y a proferir gritos agudos y fuertes"¹⁰⁸. Si bien resulta imposible relacionar estas ceremonias fúnebres promovidas por los tiranos, con la institución del culto de Aquiles, Tetis y las Nereidas, el parecido con las coreografías cultuales olímpicas y crotoniatas es evidente, hecho que pone de manifiesto el arraigo de una tipología ritual cuya apariencia arcaica, de clarísima inspiración épica, difficilmente podría representar un desarrollo tardío.

Un argumento directo de que el culto de Aquiles estaba ya perfectamente integrado en el panorama cultural de la ciudad lo muestra, sin ningún tipo de dudas, una inscripción de mediados del siglo IV a.C., en la que se documenta un Aquileo en Eritras. El epígrafe recoge un listado de calles y senderos, probablemente con el fin de discernir aquellas vías que estaban a cargo del estado (designadas como *ὅδος δημοσίη*), de las que no lo estaban (designadas como *ὅδος ἀνδροβασμός*)¹⁰⁹. El texto íntegro [1.4.2] proporciona abundante

¹⁰⁶ PAUS. VI 23, 3, *cf.* 2.6.1 y su comentario en 7.6.

¹⁰⁷ Cf. GIANGIULIO 1989: 68-69 y 123-124.

¹⁰⁸ HIPP. ERYTHR. (FGrH III B 421): *εἰ δέ τις τῶν ἐκ τῆς ἑταίριας αὐτῶν ἀποθάνοι, (οἱ τύραννοι) συνάγοντες τοὺς πολίτας μετὰ γυναικῶν καὶ τέκνων ἡνάγκαζον θρηνεῖν τοὺς ἀποθανόντας καὶ στερνοτυπεῖσθαι μετὰ βίας καὶ βοᾶν ὅξεν καὶ μέγα ταῦς φωναῖς.*

¹⁰⁹ En cuanto al adjetivo *ἀνδροβασμός*, Hesiquio *s.u.* glosa el término como *στενὴ ὁδός* "calle estrecha", lo que lleva a pensar en un camino sólo transitable para personas a pie, en oposición a la calle *δημοσίη*, probablemente de dimensiones mayores y preparada para el tránsito rodado. Esta oposición *δημοσίη / ἀνδροβασμός* parece estar reforzada por la repetición

información sobre el trazado urbano de la ciudad de Eritras, pero la localización exacta de cada una de las referencias geográficas se ve muy limitada por el escaso conocimiento que tenemos de la topografía local.

A pesar de estas dificultades, el análisis atento del epígrafe permite identificar unas 29 calles a partir de distintos elementos integrados en el paisaje urbano como pueden ser los edificios, públicos y religiosos, los espacios cívicos y el entorno natural del lugar. En las primeras quince líneas del texto, prácticamente todas las calles citadas parten del ágora, lo que probablemente indicaría que la enumeración seguía un recorrido excéntrico. Entre los edificios emblemáticos que se mencionan, ocupan un lugar destacado los santuarios y templos: se encuentran un santuario de Gorgo (L. 5: *τοῦ Γόργου τὸ ιερόν*), un heroon del Fundador (LL. 35-36: *ἀπὸ τοῦ ἡρώιου τοῦ ἀρχηγέτευ*), un Heracleo (LL. 10 y 16: *ἀπὸ τοῦ Ἡρακλείουν*), un Ateneo (L. 12: *εἰς τὸ Ἀθηναῖον*), un santuario de Apolo (L. 25: *ἀπὸ τοῦ ιεροῦ τοῦ Ἀπόλλωνος*), un santuario de Ártemis (L. 34: *ἀπὸ τῆς Ἀρτέμι[ιδος] τοῦ ιεροῦ*) y, en último lugar, un Aquileo (mencionado dos veces, siempre como punto de llegada de la vía, LL. 36 y 39: *εἰς Ἀχίλλει[ον]*).

La mayoría de estos santuarios se relacionan con cultos especialmente significativos para la ciudad. El culto de Heracles era uno de los más importantes de Eritras, tal y como pone de manifiesto la utilización de la figura del héroe y de sus armas en algunas monedas de la ciudad; su santuario, según Pausanias, destacaba por su antigüedad¹¹⁰. Atenea era venerada bajo diferentes epítetos¹¹¹ y, como Protectora de la ciudad, Pausanias le atribuye un templo, tal vez identifiable con el referido en la inscripción, en el que había una singular estatua de la diosa¹¹². A Ártemis, al igual que a Apolo, se la veneraba también con múltiples epítetos¹¹³; entre ellos, particularmente antiguo parece haber sido el

del pronombre-adjetivo *εἴτερος*, "el otro" al hablar de dos personas o cosas, a lo largo de la primera parte de la inscripción.

¹¹⁰ PAUS. VII 5, 5: *Ἡσθεῖης δ' ἄν καὶ τῷ ἐν Ἐρυθρᾶς Ἡρακλείῳ καὶ Ἀθηνᾶς τῷ ἐν Πριήνῃ ναῷ, τούτῳ μὲν τοῦ ἀγάλματος εἴνεκα, Ἡρακλείῳ δὲ τῷ ἐν Ἐρυθρᾶς κατὰ ἀρχαιότητα.*

¹¹¹ Ἀθηνᾶ Ἀποτροπαία, Ἄ. Νίκη, Ἄ. Φημία y Ἄ. Πολιάς.

¹¹² PAUS. VII 5, 9: *Ἐστι δὲ ἐν Ἐρυθρᾶς καὶ Ἀθηνᾶς Πολιάδος ναὸς καὶ ἄγαλμα ξύλου μεγέθει μέγα καθήμενόν τε ἐπὶ θρόνου καὶ ἡλακάτην ἐν ἑκατέρᾳ τῶν χειρῶν ἔχει καὶ ἐπὶ τῆς κεφαλῆς πόλον.*

¹¹³ Ἀπόλλων Δῆλιος, Ἄ. Ἔναγώνιος, Ἄ. Καυκασένις, Ἄ. ἐν Κοίλοις, Ἄ. Λύκειος y Ἄ. ἐν Σαβηρίδαις; Ἀρτεμις Φωσφόρος, Ἄ. Καυκασίς y Ἄ. Ἀποβατηρία. De hecho, el culto

culto de Ártemis *Στροφαία*, documentado ya en época del rey mítico Cnopo y que era celebrada con una *έορτή* y una *πανήγυρις*¹¹⁴; un santuario, rememorado por Polemón¹¹⁵, podría ser el mismo citado en el epígrafe.

En cuanto al heroon del Fundador, probablemente estaba dedicado a Éritros, hijo de Radamantis de Creta y fundador epónimo de la ciudad¹¹⁶; como era costumbre en las ciudades griegas, su culto, celebrado anualmente, se situaría en el ágora o bien en sus inmediaciones como símbolo de la unidad y de la identidad cívica¹¹⁷. En la inscripción, una calle conduce directamente desde el heroon del Fundador hasta el Aquileo (LL. 35-36: *έτέρη ἀπὸ τοῦ ἡρωίου τοῦ ἀρχηγέτευ εἰς Ἀχίλλειον*). Sin duda, es muy significativo que el santuario de Aquiles estuviera conectado con uno de los edificios más emblemáticos de cualquier ciudad griega, como era el santuario del Héroe Fundador; este hecho permite suponer, en primer lugar, que el Aquileo de Eritras debió de encontrarse en un lugar céntrico y monumental¹¹⁸, tal vez en una de las calles cercanas al ágora; por otro lado, pone de manifiesto que, desde la perspectiva de los eritreos, el santuario de Aquiles constituía una referencia urbana de la misma importancia que el santuario de Heracles, Atenea, Apolo, Ártemis o el mismísimo Eritreo; por lo tanto, incluso pudiendo ser un culto menor en la fecha de la inscripción, en la memoria colectiva era digno de ocupar un lugar relevante entre los principales cultos del panteón local.

Un último dato epigráfico podría añadir un argumento más a favor del arraigo del culto de Aquiles en Eritras; procede de una inscripción muy dañada, el contenido de la cual parece haber sido un calendario de ofrendas [1.4.1]. Aunque la lectura es dudosa, los editores proponen reconstruir en la L. 13 el nombre de Aquiles en dativo (*Ἀχίλλε[ῖ]*); si la reconstrucción fuera cierta, ésto indicaría que, ya a principios del siglo IV a.C., la ciudad incluía en su programa anual de festividades religiosas, la organización de actos públicos en honor de Aquiles.

de Ártemis está ampliamente documentado en muchas ciudades jónicas; particularmente destacable era el culto de Ártemis en Éfeso.

¹¹⁴ HIPP. ERYTHR. *FGrH* III B 421.

¹¹⁵ FHG III 90: *Πολέμων γάρ φησι παρὰ Χίοις μὲν τὸν Διόνυσον δεδέσθαι καὶ παρ’ Ἔρυθραῖς δὲ τὸ ἔδος τῆς Ἀρτέμιδος.*

¹¹⁶ PAUS. VII 3, 7: *Ἐρυθραῖοι δὲ τὸ μὲν ἐξ ἀρχῆς ἀφικέσθαι σὺν Ἐρύθρῳ τῷ Παδαμάνθυός φασιν ἐκ Κρήτης καὶ οἰκιστὴν τῇ πόλει γενέσθαι τὸν Ἐρυθρον.*

¹¹⁷ Schol. in Pind. Ol. I 149 [= 93] *Οἱ γάρ οἰκισταὶ ἐν μέσαις ταῖς πόλεσιν ἐθάπτοντο ἐξ ἔθους.* Sobre este pasaje y el culto del fundador en general cf. MALKIN 1987: 189-240.

¹¹⁸ Cf. la referencia a "monumentos" (*μνῆμα / μνήματος*) de las LL. 31 y 41.

El análisis de estas tres inscripciones eritreas permite concluir que la ciudad de Eritras tenía incorporado a su panteón local un culto compartido de Aquiles, Tetis y las Nereidas entre los siglos IV y III a.C. Sin embargo, este dato epigráfico aislado puede verse enriquecido si lo enmarcamos en un contexto literario afín: las referencias homéricas al episodio épico del lamento de Tetis y las Nereidas por la muerte de Aquiles, y las referencias de Licofrón y Pausanias al recuerdo de los rituales celebrados en las ciudades de Crotona y Elis, donde un coro de mujeres, vestidas con ropas de duelo, representaban el dolor de Tetis y las Nereidas ante el cadáver, golpeándose el pecho con fuerza y entonando cantos trenólicos. Puesto que tanto en Magna Grecia como en Élide la datación de estos rituales se sitúa en el tardoarcaísmo, puede suponerse razonablemente que también en Eritras el culto remontara a un período muy anterior a la primera documentación epigráfica de que disponemos.

Las celebraciones en honor de la tríada así como su sacerdocio común pudieron tener sede en un santuario de Aquiles situado en algún punto del trazado urbano, cerca del monumento del Héroe Fundador y el ágora, lugares especialmente frecuentados y representativos de cualquier ciudad griega. Aunque en el siglo IV a.C. el culto todavía formara parte del calendario festivo de Eritras, la baja cotización del sacerdocio un siglo más tarde parece evidenciar la progresiva decadencia del mismo.

6.5. Esmirna

En las cercanías de Esmirna, Esteban de Bizancio [1.2.30] localiza un fuerte llamado Aquileo (*φρούριον Ἀχίλλειον πλησίον Σμύρνης*). Se trata de una referencia aislada y tardía, pero que tal vez podría ponerse en relación con un pasaje de Apolodoro en el que Esmirna es mencionada entre las numerosas ciudades que fueron saqueadas por Aquiles¹¹⁹. El carácter defensivo de la construcción es evidente y muy parecido al de la empalizada de Crisa (Tróade),

¹¹⁹ APOL. *Epit.* III 33 (Frazer): *αἱρεῖ δὲ (Ἀχιλλεὺς) καὶ λέσβον καὶ Φώκαιαν, εἶτα Κολοφώνα καὶ Σμύρναν καὶ Κλαζομενὰς καὶ Κύμην, μεθ' ἀς Αίγιαλὸν καὶ Τήνον, [τὰς ἔκατὸν καλουμένας πόλεις]. εἶτα ἔξῆς Ἀδραμύτιον καὶ Σίδην, εἶτα ἔξῆς Ἔνδιον καὶ Λιναῖον καὶ Κολώνην. αἱρεῖ δὲ καὶ Θήβας τὰς Υποπλακιὰς καὶ Λυριησσόν, ἕπι δὲ καὶ <"Αντ>ανδρον καὶ ὅλας πολλάς «(Aquiles) toma Lesbos, Focea, Colofón, Esmirna, Clazómenas y Cime, después de las cuales toma Egíalo y Tenos [las llamadas Cien Ciudades]. Luego toma Adramitio y Side y, después, Endio, Lineo y Colona. Toma también Tebas Hipoplacia y Lirneso; después, Antandro y otras muchas.», cf. ROUSSEL 1991: 250-252.*

cuya historia ya en Homero aparece estrechamente ligada a los relatos de saqueos perpetrados por el ejército aqueo¹²⁰.

Por otro lado, la proximidad del lugar con la ciudad de Eritras, donde el culto de Aquiles está bien documentado desde el siglo IV a.C., lleva a considerar la posibilidad de que este fuerte fuera no sólo el recuerdo de una tradición mítica, sino el testimonio indirecto de una antigua veneración local¹²¹.

6.6. Mileto

El único testimonio que aboga por un posible culto de Aquiles en Mileto procede de Aristobulo de Casandria [1.6.1], autor del siglo III a.C., quien documenta una fuente llamada Aquileo (*κρήνην ... Ἀχίλλειον καλουμένην*) cuya agua "es muy dulce cuando fluye, pero salada cuando está estancada" (*ἡστὸ μὲν ρεῦμα εἶναι γλυκύτατον, τὸ δ' ἐφεστηκὸς ἀλμυρόν*). Esta fuente se relaciona con el episodio de la muerte de Trambelo, hijo de Telamón y rey de los léleges, a manos de Aquiles, pues es en ella donde supuestamente el Pelida realizó un baño purificador (*περιρράνασθαι φασὶ τὸν ἥρωα*) tras cometer el homicidio¹²². El episodio lo desarrolla ampliamente Tzetzes en su comentario a la *Alexandra* de Licofrón:

«En efecto, después de la toma de Troya por parte de Heracles, Telamón se llevó como botín extraordinario a Teanira, también llamada Hesíone, tal y como cuenta Istro [mitad s. III a.C.] en el libro *Uniones*. Teanira, embarazada de Telamón, huyó a escondidas de la nave y llegó a nado hasta Mileto. Yo opino, sin embargo, que Teanira había sido comprada a Príamo por Arión durante su reinado en Mileto, pues Príamo la había encontrado escondida en un bosque y la había salvado. En cuanto al hijo nacido de ella, llamado Trambelo, Arión lo había criado como si fuera su propio hijo. Cuando tuvo lugar la expedición contra Troya, Aquiles se presentó en Mileto y, puesto que Trambelo se le enfrentó, lo mató. Aquiles, admirado por la valentía de Trambelo y tras averiguar que era

¹²⁰ Cf. supra el comentario en 6.3.

¹²¹ En este sentido se manifiesta también CADOUX 1938: 214, quien opina que la existencia de este fuerte "may point to a local veneration of Akhilleus".

¹²² Para la purificación por medio del agua, cf. BURKERT 1998: 77-78.

hijo de Telamón, le enterró y lloró por él como lo habría hecho por un parente.^{123»}

Este pasaje es de lo más sorprendente porque no hay en toda la biografía mítica de Aquiles otras referencias a un viaje del héroe hasta Mileto. De hecho, otra tradición relativa a la muerte del telamonio sitúa el mismo episodio durante una incursión de piratería en la isla de Lesbos, lugar que ya en Homero era conocido por haber sido objeto de saqueo por parte de Aquiles¹²⁴:

«Sobre Apriate. Relato de Euforión [ca. 275-?] en *El tracio*. En Lesbos, Trambelo hijo de Telamón, enamorado de la joven Apriate, hacía todo lo posible para atraerla. Pero, puesto que ella no cedía en nada, tramó un plan para reducirla por medio del engaño y de la astucia. Un día, pues, mientras ella se paseaba junto con sus sirvientas por uno de los terrenos de su padre que se encontraba cerca del mar, Trambelo preparó una emboscada y la atrapó. Mas, como Apriate se defendía tenazmente para preservar su virginidad, Trambelo, lleno de ira, la lanzó al mar y resultó ser profundo desde la misma orilla. Así es como Apriate murió –si bien, en verdad, algunos dijeron que fue ella misma la que, al verse perseguida, se lanzó al mar–. En cuanto a Trambelo, el castigo de los dioses no tardó en alcanzarle, ya que, cuando Aquiles, tras haberse apoderado de un cuantioso botín, se disponía a llevárselo de Lesbos, la gente del lugar hizo venir a Trambelo en su ayuda, y él se enfrentó a Aquiles. Entonces, al recibir un golpe en el pecho, cayó al suelo al instante. Aquiles, admirando su coraje, le preguntó, cuando todavía respiraba, quién era y de dónde venía y, al saber que era hijo de Telamón, se lamentó profundamente y le erigió a la orilla del mar un gran túmulo al que todavía hoy llaman *Heroon* de Trambelo.»¹²⁵

¹²³ TZ. ad Lyc. 467: Μετὰ γὰρ τὴν ὑφ' Ἡρακλέους γενομένην τῆς Τροίας ἄλωσιν, Τελαμῶν Θεάνετραν τὴν καὶ Ησιόντην ὡς ἔξαρετον γέρας ἔλαβεν, ὡς Ἰστρος ἐν Συμμίκτοις φησίν. Αὐτὴ δ' ἐκ Τελαμῶνος ἔγκυος γενομένη ἀπέδρασε τῆς νεώς καὶ νηξαμένη ἥλθεν εἰς Μίλητον. Εγὼ δὲ ὠντηθεῖσάν φημι παρὰ Πριάμου βασιλεύοντος τῆς Μιλήτου Ἀρίωνος, ὃς αὐτὴν ἐν ὅλῃ κεκρυμμένην εὑρὼν διέσωσε, καὶ τὸν ἐξ αὐτῆς τεχθέντα νίδιον Τράμβηλον κληθέντα ἀνέθρεψεν ὡς ἵδιον πάδα. Τῆς δ' ἐπὶ Ίλιον στρατείας γενομένης, Ἀχιλλεὺς εἰς Μίλητον παραγένετο, καὶ τὸν Τράμβηλον ἀντιστάντα ἀνεῖλε. Θαυμάσας δὲ τὴν ἀνδρείαν αὐτοῦ, καὶ μαθὼν Τελαμῶνος εἶναι νίδιον, ἔθαψεν αὐτὸν, δακρύσας ὡς συγγενῆ.

¹²⁴ Cf. supra comentario y notas en 6.3.

¹²⁵ PARTH. Erot. 26: Περὶ Ἀπριάτης. Ἰστορεῖ Εὐφορίων Θρακί. 1 Έν Λέσβῳ παιδὸς Ἀπριάτης Τράμβηλος δὲ Τελαμῶνος ἐρασθεὶς πολλὰ ἐποιεῖτο εἰς τὸ προσαγαγέσθαι τὴν κόρην· ὡς δ' ἐκείνη οὐ πάνυ ἐνεδίδου, ἐνενοεῖτο δόλῳ καὶ ἀπάτῃ περιγενέσθαι αὐτῆς. 2 πορευομένην οὖν ποτε σὺν θεραπαινιδίοις ἐπί τι τῶν πατρῷων χωρίων, δὲ

De la lectura de estos dos textos se deduce que ambas localidades, Lesbos y Mileto, se disputaban el episodio de Trambelo y tal vez por ello ambas se esforzaron en buscar los vestigios materiales de este homicidio en el paisaje de sus respectivas regiones: mientras que en Lesbos, todavía era visible el *Heroon* de Trambelo¹²⁶, en Mileto, mostraban el río donde el Pelida se había purificado del crimen. El interés por apropiarse de este relato sólo encuentra, en nuestra opinión, una explicación; a saber, la voluntad de establecer un vínculo entre cada una de estas localidades y los relatos de saqueo protagonizados por Aquiles, mediante los cuales tal vez se buscaba legitimar la antigüedad e importancia del asentamiento. Resulta, sin embargo, sorprendente la abundancia de relatos que corroboran el paso del héroe por Lesbos¹²⁷, mientras que en el caso de Mileto no hay más noticias que la presente. Este hecho es particularmente frustrante porque Mileto, como metrópoli de Olbia Póntica, pudo haber jugado un papel destacable en el establecimiento del culto de Aquiles en la colonia del Mar Negro, donde está atestiguado prácticamente desde el momento de su fundación¹²⁸.

πλησίον τῆς θαλάσσης ἔκειτο, λοχήσας εἶλεν. ὡς δὲ ἔκεινη πολὺ μᾶλλον ἀπεμάχετο περὶ τῆς παρθενίας, ὄργισθεις Τράμβηλος ἔρριψεν αὐτὴν εἰς τὴν θάλασσαν· ἐτύγχανε δὲ ἀγχιβαθής οὖσα. καὶ ἡ μὲν ἄρα οὕτως ἀπολώλει· τινὲς μέντοι ἔφασαν διωκομένην ἑαυτὴν ρίψαι. 3 Τράμβηλον δὲ οὐ πολὺ μετέπειτα τίσις ἐλάμβανεν ἐκ θεῶν· ἐπειδὴ γάρ Ἀχιλλεὺς ἐκ τῆς Λέσβου πολλὴν λείαν ἀποτεμόμενος ἤγαγεν, οὗτος ἐπαγομένων αὐτὸν τῶν ἐγχωρίων βοηθὸν, συνίσταται αὐτῷ. 4 ἐνθα δὴ πληγεὶς εἰς τὰ στέρνα παραχρῆμα πίπτει· ἀγάμενος δὲ τῆς ἀλκῆς αὐτὸν Ἀχιλλεὺς ἔπι ἔμπινον ἀνέκρινεν, ὅστις τε ἦν καὶ ὁπόθεν· ἐπεὶ δὲ ἔγνω παῖδα Τελαμῶνος οὗτα, πολλὰ κατοδυρόμενος ἐπὶ τῆς ηἱόνος μέγα χῶμα ἔχωσε· τοῦτο ἔτι νῦν ἡρῷον Τραμβήλου καλεῖται.

¹²⁶ LEDYARD SHIELDS 1917: 84.

¹²⁷ Así, p.e., ya en la *Iliada* se afirma que Aquiles realizó un saqueo de la isla (IX 128-130; IX 270-272; 663-665); en la *Aethiopis* de Arctino [4.5.5], Aquiles viaja hasta Lesbos para ser purificado de la muerte de Tersites; en Apolodoro (*Epit.* III 33 Frazer) y en Dictis de Creta (II, 16-17), Lesbos se cuenta entre las ciudades saqueadas por el Pelida; y, por último, Metimna disponía de un relato particular sobre el asedio y la toma de la ciudad por parte del héroe con la ayuda de la princesa Pisidice (PARTH. *Erot.* 21). El conjunto de estos datos ofrece argumentos razonables incluso para llegar a suponer la existencia de algún culto particular en honor al Pelida, que pudo además estar relacionado con el culto probado de Poseidón, Anfitrite y las Nereidas en la isla, tal como propone LEDYARD SHIELDS 1917: 42 y 78-84.

¹²⁸ Cf. comentario 9.7.

Por supuesto, esta situación podría ser el resultado de una desafortunada y casual pérdida de testimonios, literarios y epigráficos, en relación con la ciudad jonia, pero lo cierto es que a partir de los datos de que se dispone actualmente, resulta difícil considerar el culto de Aquiles en Olbia como una importación de la metrópoli. Ello no excluye la posibilidad de que el culto hubiera sido importado por otros contingentes jonios que también participaron en las iniciativas colonizadoras de Mileto; en particular, los arqueólogos parecen aceptar la intervención de samios, quiotas, efesios y esmirneos¹²⁹, todos ellos procedentes de regiones en las cuales el culto de Aquiles está directamente documentado o bien se documenta en sus inmediaciones¹³⁰.

6.7. Valle del Meandro

Jenofonte menciona, en dos ocasiones [1.7.1 y 1.7.2], la existencia de un Aquileo en el valle del Meandro. Se trata de una localidad cercana a las ciudades de Priene y Léucofris (*τῶν ἐν Μαιάνδρου πεδίῳ πόλεων Πριήνης τε καὶ Λευκόφρους καὶ Ἀχιλλείου*), desde donde el espartano Tibrón dirigió su ataque contra las tropas persas de Tisafernes en el año 400 a.C.

De esta localidad se desconoce todo excepto su nombre, cuya vinculación con el héroe aqueo es innegable, pero no puede explicarse.

¹²⁹ Cf. TSETSKHLADZE 1998: 36: "The first Ionian *apoikiae* were established in the second half of the 7th century B.C., in all parts of the Black Sea except the east. Although Miletus was the principal coloniser down to ca. 560 B.C., evidence enables us to suppose that other centres participated – 7th century pottery from Berezan indicates that men from Samos, Chios, Ephesus and, possibly, Smyrna took part."

¹³⁰ Para Samos, cf. texto 3.3.1 y su comentario en 8.3; para Quíos, se puede traer a colación el culto de Aquiles en Eritras, documentado a partir de fuentes epigráficas, cf. textos 1.4.1-3 y sus respectivos comentarios en 6.4; para Éfeso, el culto de Aquiles más cercano se encontraba en el Aquileo del Valle del Meandro, cf. textos 1.7.1-2, comentados en 6.7; finalmente, para Esmirna, cf. texto 1.5.1 y su comentario en 6.5.

CARIA

6.8. Bargilia

Bargilia, ciudad del litoral cario situada entre el promontorio Posideo y Mindo [Figura 1], se relaciona con Aquiles a través de una leyenda fundacional cuya documentación se limita a una referencia muy breve en Esteban de Bizancio [1.8.1]. A pesar de la escasa información de que disponemos, un análisis atento de este pasaje proporciona elementos suficientes para considerar como verosímil la posibilidad de que Aquiles hubiera sido venerado como héroe fundador de la ciudad, antes de ser suplantado por Belerofonte.

La versión más difundida sobre la fundación de Bargilia atribuía el nacimiento de la ciudad a Belerofonte, héroe cuyas gestas fueron famosas a lo largo de una extensa región del sur minorasiático¹³¹. Según cuenta Esteban, la ciudad recibió su nombre de Bárgilo (*ώνομάσθη δὲ ἀπὸ Βαργύλου*), un compañero de Belerofonte que había perecido en aquel lugar al ser golpeado mortalmente por Pegaso (*πληγεὶς ὑπὸ Πηγάσου τελευτῇ*). El suceso, sin duda fortuito, afligió al héroe corintio hasta tal punto que decidió establecer allí una ciudad, a la que dio el nombre del amigo muerto (*ἀνιαθεὶς ἐπὶ τῷ ἔταιρῳ πόλιν ἔκτισε Βαργύλια*). A partir del siglo I a.C., el protagonismo de Belerofonte en el *aἴτιον* fundacional queda corroborado por la emisión de acuñaciones monetales en las que se le representa montado sobre Pegaso; mucho más frecuente todavía es la representación del caballo solo, de cuerpo entero o bien mostrando únicamente la parte delantera, imagen que tal vez apuntaría al episodio de la muerte de Bárgilo¹³².

El conjunto de estos datos no deja lugar a dudas sobre la importancia de Belerofonte y su corcel alado en la tradición legendaria local. Por todo ello, sorprende todavía más el hecho de que Esteban deje en segundo término este relato y recoja, en primer lugar, una tradición, supuestamente menor, según la cual Bargilia recibía el nombre de Andano por parte de los carios, "pues decían que se trataba de una fundación de Aquiles" (*ἡνὶ "Ανδανον οἱ Κάρεσ φασιν, Ἀχιλλέως κτίσμα λέγοντες*). Al ser éste un testimonio aislado, la frase resulta de difícil interpretación, pero, ajustándose a la literalidad del texto, el valor explicativo del participio *λέγοντες* parece indicar que los carios aclaraban

¹³¹ Sobre el mito de Belerofonte en Asia Menor, *cf.* 6.3.

¹³² LAUMONIER 1958: 604-605 y 606.

el origen de este topónimo con una leyenda, hoy por hoy desconocida, cuyo protagonista sería el héroe aqueo. Esto podría significar, en primer lugar, que, al menos en lengua caria, *Ἄνδαιον* era sentido como un nombre griego, tal vez en relación con el verbo *ἀνδάνω* "agradar", cuya raíz podría hallarse en otras localidades griegas como, por ejemplo, en la ciudad mesenia de *Ἀνδαιία*; lo cierto es, sin embargo, que la etimología no es clara y que otros autores han propuesto emparentarlo con un grupo de topónimos minorasiáticos tales como *Ἀνδαιειτον* / *Ανδα*, localidad de los alrededores de Cotio, y *Andabalis*, al noroeste de Tiana¹³³. En cualquier caso, al lado de *Βαργύλια*, sobre cuya etimología caria no hay duda¹³⁴, *Ἄνδαιον* podría haber pasado por un topónimo genuinamente griego.

Por otro lado, resulta interesante destacar la expresión *κτίσμα* + Genitivo, que los estudiosos reconocen como habitual en Estrabón y en otros prosistas tardíos para designar el resultado de una fundación, aunque no necesariamente en el marco de una operación colonial organizada, sino más bien en relación con una fundación antigua cuya historia remontaría a un período anterior a la colonización histórica. El establecimiento de un *κτίσμα*, por tanto, no siempre implicaría la existencia de una comunidad de personas organizada en una *πόλις*¹³⁵.

Teniendo en cuenta estos datos, sería posible interpretar esta tradición caria sobre un *κτίσμα* *Ἄχιλλέως* –al menos en los términos en que Esteban la reproduce–, como el recuerdo de un primer asentamiento griego en la región, cuya antigüedad¹³⁶, en el sentir popular, quedaría legitimada por la presencia del

¹³³ ZGUSTA 1984: §66-3.

¹³⁴ ADIEGO 1993: 36, §2.9, quien relaciona *Βαργύλια* con la raíz caria *parku-* "alto", particularmente productiva en topónimos de Asia Menor. ZGUSTA 1984: §135-2.

¹³⁵ Sobre el significado de *κτίσμα*, cf. CASEVITZ 1985: 58 y 219-239; en particular, 232-233 para la lengua helenística y posterior.

¹³⁶ Caria fue una región fuertemente helenizada desde fecha muy antigua. Ya en el catálogo de las naves (*Il.* II 867-875), entre las tropas aliadas de los troyanos se menciona a los carios *βαρβαροφώνοι*, en una referencia clara ya no a la lengua que utilizaban, sino a la fonética particular con que hablaban el griego, cf. LEVY 1984: 5-9 y SANTIAGO ÁLVAREZ 1998: 35-36. Fuentes posteriores, tanto literarias como epigráficas, confirman la antigüedad de las relaciones grecocárias y la interacción cultural que de ellas se originó: Heródoto, nacido de padre cario, recuerda en múltiples pasajes la mixtura poblacional de la región (I 146, 2; 174, 1; II 152; 154; 163; III 11; VIII 22), situación que viene siendo confirmada por el hallazgo de inscripciones en las que se atestigua la convivencia entre ambas comunidades (p.e., la inscripción de Halicarnaso relativa al tirano Lígdamis, 1^a mitad del s. V a.C., cf. SANTIAGO ÁLVAREZ 1996:

Pelida. Sobre el entramado mítico que hizo posible y sustentó la asociación de la figura mítica con el enclave cario no hay, sin embargo, testimonio alguno. Tal vez podría vincularse con los relatos de razias de Aquiles que, verosímilmente, se encuentran en el origen de topónimos minorasiáticos como la Empalizada o el Fuerte de Aquiles, mencionados anteriormente¹³⁷. Lo destacable en este caso es que Aquiles se define ya no como un héroe *πτολίπορθος*¹³⁸, sino como un *οἰκιστής*, lo que supone el paso de una figura épica a una figura cultural, pues "es costumbre" honrar a los fundadores tras su muerte y organizar celebraciones periódicas en su memoria¹³⁹. Parece, por tanto, que Aquiles pudo haber sido venerado como un héroe civilizador en Caria, e incluso en la ciudad vecina de Fasélide, donde Pausanias dice que se encontraba la lanza del Pelida, consagrada en el santuario de Atenea¹⁴⁰.

Volviendo a aquel *κτίσμα* original, con el paso del tiempo, el lugar debió de acoger nuevas oleadas de colonos, consecuencia de las cuales el asentamiento habría sido reorganizado en un núcleo urbano de mayor entidad, una verdadera *πόλις*. Durante este proceso de reorganización es probable que también se revisara el pasado legendario del lugar mediante la adopción de un nuevo héroe nacional, Belerofonte, una figura de mayor predicamento en la región y tal vez más grata para los ciudadanos de la recién fundada comunidad. Belerofonte, por tanto, no sería considerado el fundador del establecimiento original, sino aquel bajo cuya iniciativa un asentamiento griego arcaico se constituyó en ciudad-estado, tal como el pasaje de Esteban parece sostener en la expresión final *πόλιν*

637-638, o los decretos de proxenia de Yaso a favor de carios e hijos de carios, s. IV a.C., cf. SANTIAGO ÁLVAREZ-GARDEÑES SANTIAGO 2002: 25-29) y, muy particularmente, por el hallazgo de inscripciones bilingües grecocárias (cf. ADIEGO 1993: 164-178), tanto en el ámbito geográfico minorasiático (p.e., la bilingüe de Cauno, 330-300 a.C., cf. SANTIAGO ÁLVAREZ-GARDEÑES SANTIAGO 2002: 29-31) como en otras regiones de Grecia (p.e., en Atenas, un epitafo dedicado a un cario de finales del s. VI a.C., cf. ADIEGO 1993: 165-170).

¹³⁷ Cf. comentarios en 6.3 y 6.5. En relación con esta hipótesis, ROUSSEL 1991: 256, se pregunta "Les villes énumérées par Apollodore appartiennent dans leur majorité à la frange côtière de l'Asie Mineure, qui dut subir les assauts répétés du Péleide. Est-ce au cours d'un de ces campagnes que, lassé de détruire, il aurait [...] fondé en Carie la ville de Bargylia? En l'absence de toute indication, rien n'exclut, dans une région soumise, l'hypothèse d'une création urbaine que le vainqueur laissait comme trace de son passage".

¹³⁸ Cf. II. VIII 372; XV 77; XXI 550; XXIV 108.

¹³⁹ HDT. VI 38, 1: *θύουσι ὡς νόμος οἰκιστῆς*, cf. MALKIN 1987: 189-240.

¹⁴⁰ Cf. comentario del pasaje en 6.9.

$\epsilon\kappa\tau\iota\sigma\epsilon$ ¹⁴¹. El cambio de estatuto político justificaría la adopción de un segundo nombre, *Bargýlia*, en detrimento de la designación antigua *"Ανδανον"* y de la leyenda que la sustentaba.

Un último apunte en relación con el nuevo topónimo podría aportar alguna información sobre el proceso que motivó el paso de un asentamiento sin estatuto político determinado, a una ciudad-estado. *Bargýlia* es, como el propio Esteban manifiesta, un neutro plural, de modo que cabría considerar la posibilidad de que el nombre reflejara la suma de distintas localidades cercanas reunidas en una entidad política superior; en otras palabras, cabría considerar la posibilidad de que el nacimiento de la ciudad de Bargilia estuviera motivado por un proceso de sinecismo entre pequeños asentamientos del lugar. De hecho, todavía en época clásica y helenística, Bargilia se expandió a costa de localidades vecinas: éste fue el caso de Cindia (*Κινδύη*), ciudad limítrofe que se supone particularmente próspera a juzgar por la aportación de hasta un talento al tributo ático; sin embargo, en algún momento indeterminado y por causas desconocidas, Cindia fue absorbida por Bargilia, de tal manera que, en época de Estrabón, de la ciudad únicamente pervivía el templo de Ártemis, cuyo culto había pasado a formar parte del panteón bargiliaco¹⁴².

En síntesis, una primera lectura del pasaje de Esteban de Bizancio podría llevar a pensar que el autor recoge una doble tradición fundacional sobre los orígenes de la ciudad caria de Bargilia; sin embargo, un análisis minucioso del texto permite reconstruir dos etapas cronológicamente sucesivas en el pasado de este enclave cario: en un primer momento, los griegos habrían fundado un establecimiento probablemente de pequeñas dimensiones, Andano, cuyo origen arcaico habría favorecido la posterior difusión de una leyenda según la cual el mismo Aquiles habría sido su fundador. Con la progresiva llegada de griegos al

¹⁴¹ Se trata de una secuencia habitual en relatos de fundación, que, casi a modo de fórmula fijada, sirve para expresar el hecho puntual y físico de la creación de una ciudad. En particular, en época clásica, "*Oikíζειν πόλιν* implique l'installation des colons dans une cité, installation dont la fondation de la cité est une phase mais qui est plus ample que la simple fondation officielle. *Oikíζω*, c'est à la fois faire venir les colons, les installer, les organiser. Il apparaît nettement que *κτίζω* désigne une opération matérielle, concrète (d'où son emploi ultérieur pour le vocabulaire de la construction) tandis que *οικίζω* désigne une opération qui concerne les individus"; en época helenística y posterior, *οικίζω πόλιν* y *κτίζω πόλιν* se utilizan casi indistintamente, aunque la primera se aplica sólo a la fundación de colonias y la segunda, a la fundación de ciudades antiguas, cf. CASEVITZ 1985: 227 y 233.

¹⁴² LAUMONIER 1958: 599-600.

lugar, el establecimiento habría aumentado, fusionándose tal vez con otros enclaves vecinos, hasta formar una comunidad política mayor, identificada ya como ciudad-estado; esta nueva *pólis*, Bargilia, habría adoptado a Belerofonte como héroe fundador, relegando a Aquiles a una tradición menor, reivindicada únicamente por los carios. Siglos más tarde, Esteban debió de considerar esta tradición caria digna de mención, quizás por la autoridad de su fuente¹⁴³, y decidió incluirla en la voz dedicada a la ciudad.

LICIA

6.9. Fasélide

Pausanias [1.9.1] recoge una tradición según la cual en la ciudad de Fasélide, en un santuario de Atenea, había sido depositada la lanza de Aquiles (*ἐν Φασήλιδι ἀνακείμενον ἐν Ἀθηνᾶς ἵερῷ τὸ δόρυ Ἄχιλλέως*). Al tratarse de un comentario aislado cuya fuente, además, resulta ser un rumor no probado (*βεβαιοῖ ... μοι τὸν λόγον*), este testimonio debe ser considerado con cautela. El problema no parte de la consagración de las armas, hecho que, como veremos, está ampliamente documentado a lo largo y ancho de Grecia, sino de la total falta de trasfondo mítico que permite conectar directamente esta localidad licia con el héroe aqueo.

Aunque el culto heroico solía tener su sede en la tumba del héroe¹⁴⁴, la posesión de reliquias suplía, en ocasiones, la falta de un *heroon* convencional; estas reliquias podían ser partes del cuerpo, pero también objetos que un día pertenecieron al héroe. Múltiples ejemplos confirman esta práctica, así, p.e., los

¹⁴³ Estadísticamente, los autores que Esteban cita con mayor frecuencia en relación con localidades carias son: *Ἐκαταῖος*, en particular su libro sobre Asia [x 14: s.u. *Ἴππονησος*, *Καρίανδα*, *Κεδρεάι*, *Κράδη*, *Κύλλανδος*, *Λάεια*, *Λώρυμα*, *Μέδμασα*, *Μελία*, *Μέσσαβα*, *Μυγισσός*, *Μύνδος*, *Ξύλος*, *Γνυσσός*]; *Ἀπολλώνιος* (de Afrodisiade), por su extenso libro sobre la historia de Caria [x 10: s.u. *Βάρυαστα*, *Εὔρωμος*, *Κύον* / *Κανήβιοι*, *Κουρόπολις*, *Λάγινα*, *Νάκρασος*, *Υδισσός*, *Υλλούναλα*, *Χωλὸν τεῖχος*, *Ἀκρόνησος*] y *Ἀλέξανδρος* (Polihístor?), autor de una obra *περὶ Καρίας* [x 8: s.u. *Ἄμος*, *Ἀργιλα*, *Δύνδασον*, *Καρόπολις*, *Λάβαρα*, *Μούματος*, *Ναξία*, *Τύμνος*].

¹⁴⁴ RHODE 1898: 159-163 y BRELICH 1958: 80-81.

CAPÍTULO 6

huesos de Teseo en Atenas¹⁴⁵, los de Orestes y Agamenón en Esparta¹⁴⁶, el omoplato de Pélope en Olimpia¹⁴⁷, las flechas de Filoctetes en Síbaris/Turios¹⁴⁸, las lanzas y los cascos de Meriones y Odiseo en Sicilia¹⁴⁹ o la espada de Meriones en Nicomedia, mencionada por Pausanias junto a la lanza de Aquiles. En la mayoría de estos casos la consagración de las armas se interpreta como el acto que marca el final de la actividad guerrera de un héroe¹⁵⁰. En el caso de Aquiles, sin embargo, no disponemos de documentación que permita reconstruir el episodio legendario que probablemente explicaba la presencia de este arma en el templo de Atenea. A pesar de ello, dos argumentos indirectos podrían dar fundamento a la presencia del culto en honor al Pelida en la región de Licia.

En primer lugar, resulta destacable el hecho de que en Janto se encuentre una de las representaciones de las Nereidas en un contexto inequívocamente fúnebre¹⁵¹. Se trata del denominado Monumento de las Nereidas¹⁵², un túmulo

¹⁴⁵ PLUT. *Cim.* 8, 5-7, en particular 6 καὶ γὰρ ἦν χρησμὸς Ἀθηναίοις τὰ Θησέως λείψανα κελεύων ἀνακομίζειν εἰς ἄστυ καὶ τιμᾶν ὡς ἥρωα πρεπόντως.

¹⁴⁶ HDT. I 66-68, cf. un comentario del pasaje en BOEDEKER 1998: 164-177.

¹⁴⁷ PAUS. V 13, 4-6.

¹⁴⁸ EM 58,4: Φιλοκτήτης γὰρ παραγενόμενος εἰς Ἰταλίαν ἀπὸ τοῦ συμβεβηκότος ἴδρυσατο Ἀπόλλωνος Ἄλαιου ἱερού, ἐν ᾧ καὶ τὸ τόξον ἀπέθετο; JUSTIN. XX 1, 16: *Thrinorum urbem condidisse Philoctetem ferunt; ibique adhuc monumentum eius uisitum, et Herculis sagittae in Apollonis templo, quae fatum Troiae fuere.* Ambos pasajes están comentados en MUSTI 1991: 27-29 y GIANGIULIO 1991: 49-53.

¹⁴⁹ FHG III 271, fr. 45: Πόλις ἔστι τῆς Σικελίας Ἐγγύιον οὐ μεγάλη, ἀρχαία δὲ πάνυ καὶ διὰ θεῶν ἐπιφάνειαν ἔνδοξος, ἃς καλοῦσι Ματέρας. Ιδρυμα λέγεται Κρητῶν γενέσθαι τὸ ἱερὸν καὶ λόγχας τινάς ἐδείκνυσαν καὶ κράνη χαλκᾶ, τὰ μὲν ἔχοντα Μηριόνου, τὰ δὲ Οὐλίξου, τουτέστιν Ὄδυσσέως, ἐπιγραφὰς, ἀνατεθεικότων ταῖς θεαῖς.

¹⁵⁰ Otros ejemplos en NAFISSI 2001: 283-284.

¹⁵¹ La representación tradicional de las Nereidas es la de diosas cabalgando sobre animales marinos, en particular, delfines, cf. la monografía de GANG 1907. Esta imagen ha sido a menudo relacionada con el episodio épico de la entrega de las nuevas armas a Aquiles, motivo que probablemente fue popularizado en el arte a partir de la trilogía de Esquilo constituida por las piezas *Murmidónες*, *Nηρεΐδες* y *Φρύγες*; sobre este episodio, el estudio iconográfico más reciente se encuentra en BARRINGER 1995: 17-48, pero sigue siendo un referente la presentación de KEMP-LINDEMANN 1975: 152-164.

¹⁵² Para su localización en la ciudad de Janto, cf. AKURGAL 2001: 258.

funerario cuya datación se sitúa *ca.* 390-380 a.C.¹⁵³ y en el que, según los estudiosos, se utilizó la imagen de las diosas marinas como símbolo ya no de duelo, pues las figuras no muestran una actitud doliente, sino de inmortalidad¹⁵⁴. Esta interpretación se sustenta, por un lado, en la relación que, probablemente desde fecha temprana, aparece forjada entre el mar y diferentes relatos de inmortalización¹⁵⁵. Por otro lado, las Nereidas juegan un papel clave en el traspaso de la vida a la muerte de Aquiles, pues ora Tetis, ora un cortejo de Nereidas, según las tradiciones¹⁵⁶, se encargan de dar a Aquiles las nuevas armas que prefiguran su inevitable final. Ellas son también las que, una vez muerto, lo lloran y preparan su cadáver para los funerales y, finalmente, Tetis incluso se encarga de convertirlo en inmortal al trasladar su cuerpo a la isla de Leuce¹⁵⁷.

Aunque en los fragmentos escultóricos conservados no se han encontrado vestigios de un personaje masculino identificable con Aquiles, la asociación del héroe con las hijas de Nereo, particularmente como propiciadoras de su inmortalidad¹⁵⁸, debió de estar presente en el pensamiento del artista y de su comitente. Se trata de una asociación que, como hemos dicho anteriormente¹⁵⁹, fue ritualizada en distintas localidades griegas mediante la escenificación del episodio del llanto por la muerte del héroe; en Janto, por el contrario, las Nereidas no se muestran llorosas, sino triunfantes, sin duda por haber vencido el estadio de la muerte. Si de alguna manera pudiera establecerse una relación entre este monumento y el hecho de que la lanza de Aquiles estuviera consagrada en el templo de Atenea de Fasélide, probablemente sería a través de algún relato mítico, hoy desaparecido, sobre el final de la actividad guerrera de Aquiles, propiciado por su muerte, y su posterior inmortalización gracias a la ayuda de

¹⁵³ CHILDS-DEMARGNE 1989: 403-404 y BARRINGER 1995: 59.

¹⁵⁴ CHILDS-DEMARGNE 1989: 271 y BARRINGER 1995: 44-48.

¹⁵⁵ Así, p.e., VERMEULE 1981: 131-132, menciona la leyenda de Glauco de Antedón, que se convirtió en un ser marino inmortal tras comer una hierba con poderes mágicos, pero sobre todo merece ser destacado el mito de Ino Leucotea.

¹⁵⁶ Cf. ROUSSEL 1991: 173-174 y 312-314.

¹⁵⁷ El comentario de esta tradición puede leerse en 9.7.

¹⁵⁸ "Like the arming-of-Achilles scenes, the literary account of the Nereids mourning Achilles and transporting him to the afterlife attest to the belief that Nereids served as escorts or attendants of Achilles during his transition from life to death to afterlife. Moreover, there is much evidence to indicate that the ancients believed that the Nereids had the power to immortalize individuals", cf. BARRINGER 1995: 49, *contra* J. REILLY en la recensión del libro publicada en la edición electrónica de *Bryn Mawr Classical Review* 1996.

¹⁵⁹ Cf. el comentario 6.4.

las Nereidas. Esta hipótesis se vería reforzada por la existencia de cultos similares de Aquiles, Tetis y las Nereidas en otros lugares de Grecia.

Una segunda tradición épica vinculada con el héroe aqueo permite, sin embargo, tomar en consideración otra posibilidad. Se trata de la leyenda licia según la cual Télefo, sufriendo enormemente por la herida que Aquiles le había inferido durante la primera expedición troyana, consultó al oráculo apolíneo de la ciudad de Patara en lugar de al oráculo de Delfos¹⁶⁰. Esta tradición reivindicaba la figura de Télefo para los licios¹⁶¹ y explicaba una serie de vestigios heroicos en Patara y cercanías: Pausanias, p.e., decía haber visto un cuenco, obra de Hefesto, consagrado en el templo de Apolo por Télefo¹⁶², y, a tan solo unas millas de este lugar, los licios mostraban una fuente en cuyas aguas turbias el héroe misio se había lavado para librarse de la incurable herida¹⁶³.

Aunque la versión más antigua no menciona el arma con que Aquiles hirió a Télefo¹⁶⁴, el epítome al libro tercero de la *Biblioteca* de Apolodoro cuenta lo siguiente: «Cuando Aquiles se precipitó contra él, Télefo no aguantó el ataque y huía perseguido por él; en la persecución, se enreda con la rama de una vid y es herido en el muslo con su lanza¹⁶⁵». Esta lanza con que Aquiles, según la tradición, hirió al rey misio, habría servido también, a decir de Plinio, para

¹⁶⁰ Sobre el oráculo de Apolo en Patara y la leyenda de Télefo, cf. PARKE 1985: 189.

¹⁶¹ La versión más difundida del episodio sobre la lucha entre Aquiles y Télefo situaba el suceso en la ciudad de Pérgamo; un epigrama del sacerdote Cárx de Pérgamo, autor de época imperial, así lo recuerda: *Eἰμὶ Χάραξ ἵερεὺς γεραρῆς ἀπὸ Περγάμου ἄκρης, | ἐνθα ποτὲ πτολέμιξεν Ἀχιλλῆι πτολιπόρθῳ | Τήλεφος, Ἡρακλῆος ἀμύμονος νίὸς ἀμύμων* (*FGrH* 103, F 1). Posteriormente, Télefo fue adoptado como un ilustre ancestro por la dinastía atálida de Pérgamo.

¹⁶² PAUS. IX 41,1 *Λύκιοι μέν γε ἐν Πατάροις ἐν τῷ ναῷ τοῦ Ἀπόλλωνος χαλκοῦν ἐπιδεικνύουσι κρατῆρα, ἀνάθημα εἶναι φάμενοι Τηλέφου καὶ ἔργον Ἡφαίστου.*

¹⁶³ STEPH. BYZ. s.u. *Τηλέφιος δῆμος καὶ Τηλέφου κρήνη Αυκίας. Μέναιχμος γάρ φησιν ὅτι ἀπὸ ἐπτὰ σταδίων Πατάρων Τηλέφου κρήνη δείκνυται, διὰ τὸ Τήλεφον ἀπονύψασθαι ἐκεῖ τὸ τραῦμα, θολεράν δὲ εἶναι. ἔστι καὶ δῆμος Τηλέφιος.*

¹⁶⁴ Así, p.e., en el resumen de los *Cantos Ciprios* de Proclo (PEG: 41) el combate queda resumido en una frase: *αὐτὸς (Τήλεφος) ὑπὸ Ἀχιλλέως τιτρώσκεται.*

¹⁶⁵ APOL. *Epit.* 3, 17: *όρμήσαντος δὲ Ἀχιλλέως ἐπ' αὐτὸν (i.e. Τήλεφον) οὐ μείνας ἐδιώκετο· καὶ διωκόμενος ἐμπλακεῖς εἰς ἀμπέλου κλῆμα τὸν μηρὸν τιτρώσκεται δόρατι.*

curarle, pues de ella extrajo el óxido que, aplicado sobre la herida, la hizo cicatrizar¹⁶⁶.

De acuerdo con ello, parecería igualmente plausible relacionar la lanza del templo de Fasélide con la leyenda de Télefo: tal vez la posesión de este arma era para los faselitas una protección no sólo contra la guerra, como era habitual, sino contra epidemias y otros males que pudieran precipitarse sobre la comunidad¹⁶⁷. Un singular dato epigráfico procedente de la cercana ciudad pisidia de Termeso parece incluso corroborar este perfil radicalmente novedoso de la figura cultual del Pelida: se trata de una inscripción tardía, de la cual trataremos a continuación¹⁶⁸, en que Aquiles ostenta el epíteto de *Ιητήρ*, es decir, Médico, como patrón de una asociación de vecinos local. Con este último testimonio resultaría muy sugerente intentar reconstruir un área geográfica, comprendida en una franja fronteriza entre Licia y Pisidia, en la cual Aquiles habría sido venerado por sus conocimientos médicos. Se trataría quizá de un desarrollo tardío del culto, pero fundamentado en rasgos inherentes a la figura mítica desde fecha muy antigua.

PISIDIA

6.10. Termeso

Uno de los testimonios epigráficos más singulares relativos al culto de Aquiles procede de la ciudad pisidia de Termeso [1.10.1]. Se trata de una inscripción localizada sobre un sarcófago de época imperial, en la cual se recogen los nombres de los legítimos usuarios del sepulcro y se advierte del castigo que recaerá sobre aquellos que, de forma ilícita, hagan uso del mismo. Según el texto, la tumba fue sufragada por un tal Marco Aurelio Artemón, hijo de Oplón¹⁶⁹,

¹⁶⁶ PLIN. *N.H.* XXXIV 45 *Est et robigo ipsa in remediis, et sic proditur Telephum sanasse Achilles, siue id aerea siue ferrea cuspide fecit; ita certe pingitur ex ea decutiens gladio.*

¹⁶⁷ Cf. BRELICH 1958: 116 "Come la protezione in guerra, così anche la protezione contro le epidemie è uno scopo frequentemente menzionato della conservazione di reliquie eroiche (p.es. il trasferimento delle ossa di Pelops avviene a questo scopo [...]) e numerosi culti eroici sono stati fondati, su suggerimento dell'oracolo, per far cessare una epidemia [...]."

¹⁶⁸ Cf. el comentario en 6.10.

¹⁶⁹ El antropónimo reproduce los *tria nomina* latinos impuestos a partir del año 212 a todos los ciudadanos del Imperio: un *praenomen* de libre elección (*Mârkos*), un gentilicio *Aurelius* de uso obligado (*Aὐρῆλιος*) y un *cognomen*, a menudo identificado con el antiguo idíomino

para acoger los restos mortales de su suegra Ma¹⁷⁰, ya enterrada en el momento de realizar el epígrafe, los de su hijo Nicias y los suyos propios. Con el fin de evitar la apertura del sarcófago o la utilización del mismo por personas ajena a la familia citada, la inscripción recuerda que cualquiera de estas dos acciones está castigada con una multa de 500 denarios, suma que deberá ser depositada en la asociación vecinal de Aquiles Médico (*ύποκεισθήτη σεται τῇ γειτονίᾳ ἀσει*¹⁷¹ *Ἀχιλλέως Ιητῆρος*).

Este insólito patronazgo de Aquiles podría llevar a pensar que se trataría aquí de un antropónimo común y más cuando en la ciudad de Termeso *Ἀχιλλεύς* está bien documentado como antropónimo¹⁷². Sin embargo, la existencia de "la sagrada asociación vecinal de Leto"¹⁷³ en esta misma ciudad parece confirmar la identificación del Aquiles Médico de la inscripción con el héroe aqueo. De hecho, ya en Homero se tiene noticia de los conocimientos médicos del Pelida, conocimientos que él mismo había aprendido del centauro Quirón y que, a su vez, transmitió a su fiel amigo Patroclo¹⁷⁴; pero es en la épica cíclica posterior donde este rasgo del personaje se desarrolla y adquiere una mayor relevancia en la caracterización del mismo¹⁷⁵. En este sentido el episodio más destacable corresponde a la curación de Télefo, rey de los misios, incluido en los *Cantos ciprios* de Estasino (s. VII a.C.) y posteriormente incorporado al relato del ciclo

(*Ἄρτεμιν*); en esta ocasión parece que el ciudadano guarda el patronímico, hijo de *Οπλων*; cf. MASSON 1990: V-VI; MACLEAN 2002: 115-116.

¹⁷⁰ *Mā*, nombre indígena probablemente relacionado con la diosa homónima cuyo culto estaba particularmente extendido en Capadocia, cf. ZGUSTA 1964: §839-1.

¹⁷¹ Sobre la forma *γειτονίασις* cf. L. ROBERT en BE 1954: §238 "association de quartier".

¹⁷² Cf. TAM III 1 370, 371, 375 y 704.

¹⁷³ Cf. TAM III 1 765, L. 11: *τῇ ἱερᾶ Λητοῦς γειτνίασει*. La figura de Leto pudo haber ocupado un lugar particularmente destacado entre los demás cultos locales, puesto que el templo principal de Termeso estaba dedicado a su hija Ártemis, cf. AKURGAL 2001: 327. Sin duda su culto fue de gran importancia en la ciudad licia de Janto, donde se hallaba un Letoon que comprendía tres templos fechables entre los siglos IV y III a.C., cf. AKURGAL 2001: 260-261. Allí también se veneraba a Ártemis y a Apolo, los dioses gemelos verosímilmente identificables con los *πατρῷοι θεοί* mencionados en una inscripción que fue hallada dentro del Letoon, cf. VIAN 1959: 137.

¹⁷⁴ En II. XI 823-836, Eurípilo, herido por una flecha, implora a Patroclo que le salve, aplicando sobre la lesión los *φάρμακα* [...] *τά σε προτί φασιν Ἀχιλλῆσ δεδιδάχθαι, | ὅν Χείρων ἐδίδαξε, δικαιότατος Κενταύρων*.

¹⁷⁵ Una buena síntesis crítica sobre la formación médica de Aquiles y sobre los episodios literarios que hablan de ella, se encuentra en ROUSSEL 1991: 100-101 y 111-114.

épico troyano. A partir de los resúmenes de Proclo y del *Epítome* de Apolodoro¹⁷⁶, la historia puede reconstruirse *grosso modo* de la siguiente manera:

Durante la primera expedición contra Troya, las naves aqueas desembarcaron por error en la costa misia y se dispusieron a destruir la ciudad de Teutrania convencidos de que se trataba de Troya. Télefo, rey de los misios, acudió en ayuda de los teutranios y, tras matar a Tersandro y a Polinices, resultó herido en la pierna por (la lanza de) Aquiles¹⁷⁷. Cuando, años más tarde, los aqueos se disponen a emprender una segunda expedición contra Troya, reúnen los contingentes en Argos, pero no saben cómo llegar hasta la Tróade. Entonces Télefo, cuya herida todavía no ha sanado puesto que, según el oráculo de Apolo, tan sólo aquel que la había producido podría curarla¹⁷⁸, se propone como guía para las naves griegas bajo promesa de no enfrentarse a ellos una vez llegados a Troya; a cambio de su ayuda, Aquiles accede a curarle la herida aplicando sobre ella sus conocimientos médicos: según Plinio, extrae óxido de la punta de la lanza, verdadera causante de la lesión, y lo utiliza para las curas¹⁷⁹.

La fama de las aptitudes de Aquiles como médico pudo haber sido mucho mayor que la que se deriva de los escasos testimonios literarios conservados. Esto es particularmente apreciable en las numerosas representaciones artísticas en que efectivamente se recoge el motivo del héroe aplicando sus conocimientos médicos: se documenta con frecuencia y desde fecha relativamente temprana el episodio de Télefo¹⁸⁰, pero también otras escenas recuerdan la formación médica del Pelida; así, p.e., el pintor Sosias (*ca.* 500 a.C.) dedicó una célebre pintura a Aquiles vendando el brazo de Patroclo¹⁸¹. Por otro lado, en botánica son

¹⁷⁶ Ambos textos están recogidos en PEG: 40-41 y comentados en PREISER 2000: 41-47. Algunos pasajes han sido reproducidos anteriormente en 6.9. La leyenda de Télefo en la biografía mítica de Aquiles se analiza detalladamente en ROUSSEL 1991: 185-196.

¹⁷⁷ La lanza se menciona en Apolodoro (*cf. supra*), pero ya en PIN. *Isth.* 5, 41-41: *τίς ἄρεστον τέλεφον | τρῶσεν ἐώδοπὶ Καίκου παρ' ὀχθαῖς;* versos que corroborarían la antigüedad del dato.

¹⁷⁸ Se trata de la famosa respuesta oracular ὡς τρώσας λατρὸς γένεται, convertida más tarde en una frase proverbial, *cf.* BRELICH 1958: 118.

¹⁷⁹ *Cf. supra* nota 166.

¹⁸⁰ KEMP-LINDEMANN 1975: 64-67

¹⁸¹ LIMC n. 468 y lám. 106. Según la interpretación habitual, la pintura representa, en el lado izquierdo, a Patroclo, sentado en el suelo y con la cabeza ladeada hacia la derecha -tal vez a causa del dolor-, a la vez que con la mano derecha sujetaba el brazo izquierdo sobre el cual Aquiles está llevando a cabo las curas. Aquiles, a la derecha de la imagen, en cuclillas, sujetaba el

conocidas con el nombre de Aquilea distintos tipos de plantas medicinales cuyas propiedades curativas, según Plinio, habrían sido descubiertas por el héroe¹⁸²: eran plantas útiles para las heridas, en general, para los tendones rotos y las anginas de cerdo¹⁸³; también servían para curar el dolor de oído¹⁸⁴ y para frenar las hemorragias en las mujeres¹⁸⁵. Por último, la influencia de esta faceta del personaje llegó incluso a la etimología del nombre *Ἀχιλλεύς* que, según el *Etymologicum Magnum*, se explicaría a partir del sustantivo *ἄχος* y el verbo *λύειν* y vendría a significar "el que libera del sufrimiento", pues en efecto, Aquiles "era médico"¹⁸⁶.

El conjunto de estos testimonios no deja lugar a dudas sobre la estrecha relación que unía al héroe aqueo con el arte de la medicina. Es posible, incluso, remontar este vínculo hasta la épica homérica, de modo que no resultaría sorprendente que, en algún lugar, el culto de Aquiles hubiera explotado esta vertiente del personaje para convertirlo en un héroe médico, ya en una fecha muy anterior a la documentada en Termeso. En cualquier caso, merece la pena subrayar la importancia de este epígrafe en la medida en que pone al descubierto aspectos de la figura cultural completamente nuevos, cuyo florecimiento, a pesar de ser tardío, da prueba de la vitalidad de algunos episodios míticos no

brazo herido de Patroclo con la mano izquierda mientras que con la derecha procede a vendar la herida. Aunque el episodio épico que pudo haber originado esta escena es desconocido, algún estudioso ha querido reconstruir un episodio inédito, perteneciente a los *Cantos ciprios*, en el cual Patroclo habría sido alcanzado por la flecha de Télefo, cf. KERENYI 1959: 83-84. Por otro lado, en el análisis de esta imagen se ha puesto de relieve "a certain barbarian look" de Patroclo que aproximaría la figura a la representación de un guerrero escita, de ahí saldría un argumento más para confirmar la estrecha relación no solo épica, sino cultural que unía a Aquiles con el litoral septentrional del Mar Negro desde época arcaica, cf. FERRARI PINNEY 1983:134-136.

¹⁸² ROUSSEL 1991: 112 establece cuatro aquileas diferentes a partir de Plinio, pero nuestro desconocimiento en la materia no nos permite entrar en discusión sobre el tema. Más información en CARNOY 1959: 5 y BAUMANN 1982: 104.

¹⁸³ PLIN. N.H. XXV 19 *Inuenisse et Achilles discipulus Chironis qua uulneribus mederetur - quae ob id Achilleos uocatur- ac sanasse Telephum dicitur [...] Alii fatentur quidem illam uulneribus utilem [...] alii [...] etiam praecisos neruos glutinari [...] omnes uulneribus praecipuas [...] anginis suum.*

¹⁸⁴ PLIN. N.H. XXV 103 *Medentur et aurium dolori, item sucus inunctus hyoscyami modicus, item Achilleae et centaurii minoris et plantaginis [...].*

¹⁸⁵ PLIN. N.H. XXVI 82 *Sanguinis profluuia [...] sistit et ischaemon et Achillia; 90 Menses nimios sistit Achillia adposita et decoctum eius insidentibus.*

¹⁸⁶ EM s.u. *Ἀχιλλεύς· παρὰ τὸ ἄχος λύειν· ιατρὸς γὰρ ήν.*

ASIA MENOR

desarrollados en la epopeya homérica, como base para el establecimiento de cultos locales.

7. GRECIA CONTINENTAL

ÁTICA

7.1. Atenas

El culto de Aquiles, al decir de Zósimo [2.1.1], fue introducido en Atenas alrededor del año 375, fecha en que se produjo la muerte de Valentiniano. El suceso, ignorado por otras fuentes, se menciona en relación con una serie de catástrofes naturales (*σκηπτός* y *σεισμοί*) que ocurrieron tras el fallecimiento del emperador y que ocasionaron la destrucción de numerosas localidades en toda Grecia, a excepción de la región del Ática y de su ciudad principal, Atenas. Zósimo atribuye la inesperada salvación de este área a la acción benefactora del héroe Aquiles (*τῶν τοῦ ἥρως εὐεργεσιῶν*), cuyo culto había sido secretamente incorporado a las celebraciones públicas de la ciudad por un tal Nestorio. Los hechos ocurrieron de la siguiente manera.

Durante el ejercicio de la hierofantía, Nestorio tuvo un sueño en el que se le ordenaba venerar al Pelida con honras públicas, pues esto, en un futuro, debía revelarse como provechoso para la ciudad (*τὸν Ἀχιλλέα τὸν ἥρωα δημοσίαις τιμᾶσθαι τιμαῖς· ἔσεσθαι γὰρ τοῦτο τῇ πόλει σωτήριον*). El sacerdote transmitió el mensaje a las autoridades, pero nadie quiso tomarle en serio, de modo que tramó un plan para llevar a cabo las prescripciones por su cuenta. Dado que las honras debían ser públicas, elaboró una representación del héroe dentro de un pequeño templo (*εἰκόνα τοῦ ἥρως ἐν οἴκῳ μικρῷ*) y puso el conjunto a los pies de la estatua de Atenea, dentro del Partenón; de esta manera, cada vez que realizaba los rituales en honor de la diosa, cumplía también con los establecidos en honor del héroe, sin que nadie se percatara de ello. Según Zósimo, fue gracias a esta hábil treta de Nestorio que, cuando más tarde un terremoto sacudió violentamente toda Grecia, Aquiles protegió Atenas y, por extensión, el Ática de la ruina.

Este pasaje, a pesar de ser un testimonio aislado¹, es un buen ejemplo de la vitalidad de la figura cultual del héroe en época tardíoimperial; a éste, podrían

¹ En cuanto al *ἱμνον* en honor de Aquiles que, al decir de Zósimo, fue compuesto por Siriano, no se encuentra mencionado en ningún otro lugar, aunque para el editor (p. 368) "il n'y a aucune raison de mettre en doute cette information; Proclus a aussi composé de telles pièces."

sumarse los relatos sobre las visitas de Caracalla y Juliano a la tumba del Pelida² y la larga disertación de Filóstrato sobre el culto de Aquiles no sólo en la Tróade, sino también en el Mar Negro³. Este resurgir cultural tal vez deba ponerse en relación con la popularidad que el personaje alcanzó entre los siglos III y VI d.C. tanto en las producciones literarias como en las artísticas, si bien los estudiosos de este período destacan una predilección por aquellos episodios de la vida del héroe no desarrollados en la obra homérica, tales como los referidos a su infancia y educación, así como a su estancia en la corte del rey Licomedes, en Esciros⁴. Por otro lado, la utilización de la figura de Aquiles con finalidades propagandísticas fue habitual desde Alejandro Magno hasta Juliano, aprovechando ora la simbología guerrera asociada al personaje, ora una perspectiva más "humanizante" del mismo, fruto del distanciamiento homérico antes mencionado⁵.

Por último, en un contexto de progresivo afianzamiento del cristianismo, cabe interpretar este relato de Zósimo como un alegato a favor de las antiguas creencias paganas y del cumplimiento estricto de los ritos cultuales, pues el provecho que los hombres obtienen de los dioses (o, en este caso, de los héroes) satisfechos es muy grande.

LACONIA

7.2. Laconia

A juzgar por la abundancia de testimonios de que disponemos, Aquiles tuvo, en la antigüedad, una situación particularmente privilegiada en la región de Laconia. Esto se manifiesta en el acopio extraordinario de cultos locales dedicados a honrar no sólo al Pelida, sino a personajes estrechamente vinculados con su biografía mítica, tales como Tetis, las Nereidas e incluso Neoptólemo. El establecimiento de estos cultos en Laconia pudo ser antiguo o, por lo menos, así se esforzaron en promocionarlos los habitantes del lugar mediante un entramado de leyendas locales enfocadas a justificar su presencia desde antiguo. En

² Cf. el comentario en 6.2.

³ Cf. el comentario en 9.5.

⁴ GHEDINI 1994: 297, en general, y GHEDINI 1997: 261, aplicado a la tradición musiva tardía; para un revisión de las fuentes literarias, cf. ROUSSEL 1991: 14-18.

⁵ GHEDINI 1994: 304-316.

contradicción con la larga tradición cultural que el mito plantea, merecen ser destacados un par de datos objetivos: la falta casi total de testimonios epigráficos y, sobre todo, la datación tardía de los testimonios literarios, en su mayoría extraídos de Pausanias. Únicamente dos pasajes pueden ser aportados como prueba para defender la antigüedad del culto: el primero, procede del relato periplógráfico del PseudoEscílax, obra fechable entre los siglos VI y V a.C., y consiste en la localización de un puerto llamado Aquileo en el promontorio del Ténaro⁶; el segundo, se encuentra en un escolio a Apolonio de Rodas [2.2.1] en el cual, parafraseando a Anaxágoras (*ca.* 500-428 a.C.), se afirma que "en realidad a Aquiles lo veneran como a un dios los que viven en el entorno de Laconia" (*τὸν Ἀχιλλέα ως θεὸν τετιμήκασιν οἱ περὶ τὴν Λακωνικὴν οἰκοῦντες*). Por supuesto, esta glosa es de gran importancia porque viene a confirmar la extensión del culto en Laconia y, sobre todo, el carácter divino del mismo; sin embargo, ni en este caso ni en el anterior la datación puede remontarse más allá del tardoarcaismo.

Eso no obstante, la insistencia en una mayor antigüedad de la veneración laconia de Aquiles es un lugar común en la mayoría de estudios que han tratado el tema. Probablemente porque se comprende mal la extraordinaria aceptación de un personaje aqueo en territorio dorio, los estudiosos han querido explicar este culto como el vestigio de una tradición cultural predoria, a la que generalmente califican de eolia. Para los que sostienen esta tesis, el culto de Aquiles habría sido importado a Laconia por bandas de eolios errantes que iniciaron, en el segundo milenio a.C., un movimiento migratorio desde algún lugar de Tesalia o Beocia hasta establecerse en el Peloponeso; a su paso, estos eolios habrían ido dejando testimonios de la veneración que sentían por el Pelida estableciendo santuarios y templos en su honor, hecho que explicaría la presencia del culto en localidades de Tesalia, Beocia, Élide, Corinto⁷, y, por supuesto, Laconia. La

⁶ El comentario detallado se encuentra en el capítulo 7.5.

⁷ Sobre el culto de Aquiles en Corinto, existe una confusión que, en nuestra opinión, parte de la sobreinterpretación de un pasaje corrupto de Pausanias. Se trata de la descripción del templo ístmico de Poseidón en el cual, según cuenta el periegeta, había unas estatuas criselefantinas, ofrendadas por Herodes Ático, que representaban un *θάλασσα* marino; entre las múltiples criaturas que constituyen el cortejo, Pausanias menciona unas Nereidas, y, justo a continuación, escribe el siguiente excuso (PAUS. II, 1, 8): *ταύταις καὶ ἐτέρῳθι τῆς Ἑλλάδος βωμοῖς οἱδα ὄντας, τοὺς δὲ καὶ τεμένη σφίσιν ἀναθέντας † ποιμαίνοισιν, ἔνθα καὶ Ἀχιλλεῖ τιμαί* «En honor de las Nereidas, sé que también hay altares en otros lugares de Grecia, y que algunos les han dedicado recintos sagrados (?)», donde también se honra a Aquiles». La traducción de

llegada de los invasores dorios, a finales del segundo milenio, habría supuesto la ruptura de la unidad cultural eolia, de modo que el culto de Aquiles tan sólo habría podido subsistir de forma aislada y residual, situación que atestiguan las fuentes griegas de época histórica⁸.

Aunque esta tesis puede resultar atractiva en la medida en que resuelve el problema sobre el origen y la difusión cultural del Eácida, su argumentación se fundamenta en la existencia de una población eolia reconocida e identificada como tal en el segundo milenio, sobre la cual ni siquiera Homero da testimonios⁹; por otro lado, tampoco hay pruebas arqueológicas ni filológicas que demuestren la tradicionalmente conocida como segunda migración aqueo-eolia, de modo que los dos pilares fundamentales para defender el origen eolio del culto de Aquiles quedan invalidados¹⁰. En nuestra opinión, resulta muy

ποιμαίνοιν, lectura propuesta por ROCHA-PEREIRA, resulta incómoda, por ello PRELLER propone *πρὸς ἥποστιν* "cerca de las costas", lectura muy dudosa pero que resuelve la interpretación del pasaje y, además, corrobora una de las características más destacables del culto de las Nereidas y, a la vez, de Aquiles; a saber, la localización de sus centros cultuales en lugares próximos al mar. Sea cual sea la lectura escogida, este texto se ha utilizado como fuente para considerar la existencia de un culto compartido de Aquiles y las Nereidas en la ciudad del istmo, si bien *stricto sensu* Pausanias no lo menciona.

⁸ Cf. WIDE 1893: 233, quien afirmaba «Da der Kult des Achilleus vorzüglich in den aeolischen Ansiedlungen gepflegt wurde (Thessalien, Boiotien, Korinth, Elis, am Schwarzen Meere), so sind wir zu der Annahme berechtigt, daß die Träger des Iakonischen Achilleusdienstes Aioler oder ein verwandtes Volk waren.» Más tarde, KIECHLE 1963: 35 «Wenn nun die Verehrung des Achilleus schon im Land der Aiakiden aus Thessalien übernommen ist, dann ist dieser Held sicherlich auch in Lakonien als "Repräsentant der Aioler" zu betrachten. Deshalb dürfte es auch nicht überraschend sein, daß die Erinnerung an Achilleus in Südlakonien eng mit Relikten vordorischer Verhältnisse verknüpft ist.», y, sobre todo, DOWDEN 1989: 57 «The old view that this cult and the "Harbour of Achilles" on the Tainaron are discernible relics of Minyan/Aeolian populations, resting on other evidence too, fits very closely. [...] We may think of tribal migrations in terms not of invasions by monolithic blocks, but of movements of relatively small groups, one of which would then have brought the cult of Achilles from Thessaly or Boiotia to Lakonia –parts of which we know still remembered their Boiotian ancestry». Contra esta tesis, cf. HAMMOND 1931/32: 159-160, quien considera datoria la distribución del culto.

⁹ Homero menciona una sola vez a los "jonios de largas túnicas" (*Ιάονες ἐλκεχίτωνες*) entre las tropas que defienden las naves griegas del ataque de Héctor (*Il. XIII* 685), pero parece desconocer a los eolios.

¹⁰ Así, p.e., el estudio filológico de GARCÍA RAMÓN 1975: 103, defiende una datación postmicénica para el origen del dialecto eolio, tesis que desmantela la teoría tradicional de las tres migraciones (jonia, eolia y doria) con que habitualmente se explicaba la distribución étnica y dialectal de los griegos del primer milenio.

difícil, si no imposible, intentar establecer un vínculo genealógico entre todas las localidades de la Hélade que rendían culto al héroe, puesto que las fuentes de que disponemos son aisladas y no proporcionan información en este sentido. En el caso de Laconia, la pervivencia de numerosos cultos locales y la caracterización divina de Aquiles, a la que Anaxágoras se refería, tal vez deberían explicarse por la también extendida veneración local de Tetis¹¹ y las Nereidas¹², o bien por el hecho de que Aquiles encarnaba un prototipo de héroe guerrero muy acorde con los ideales que fomentaba Esparta entre sus ciudadanos. En cualquier caso, la posible antigüedad de este culto no residiría en su ascendiente eolio, sino en el arraigo de la figura de Aquiles en los panteones locales por su asociación con otras divinidades o por sus propias atribuciones heroicas.

7.3. Brasias

Βρασιάι, también conocida como *Πρασιάι*, era una pequeña ciudad de la costa nororiental de Laconia cuya historia estuvo marcada por su situación estratégica, junto a la frontera de la Argólide, y por su excelente puerto, un acceso directo a la península lacedemónica. En un primer tiempo, al decir de Heródoto¹³, el

¹¹ En Esparta, Pausanias (III 14, 4-5) identifica un templo (*ἱερόν*) y una estatua de madera (*ξόαινοι*) dedicados a la diosa Tetis. Según relata el periegeta, este culto fue introducido en la ciudad por una sacerdotisa mesenia, llamada Cleo, durante el reinado del rey Anaxandro. Probablemente, el culto tenía un carácter mistérico, puesto que la imagen de la diosa se guardaba en un lugar secreto (*ἐν ἀπορρήτῳ*); por otro lado, el templo se encontraba junto al lugar en que se veneraba a Deméter Ctonia, hecho que podría sugerir la vinculación de Tetis con el mundo de los muertos, bien conocida en otros lugares de Grecia [cf. comentarios 6.4, 6.9, 7.6 y 10.1]. Sin embargo, el culto de Tetis al sur de Giteo (*Γύθειον*), junto al santuario de Afrodita Migonitis, pone de relieve las atribuciones marinas de la diosa, pues, al decir de Pausanias (III 22, 2), la estatua de la diosa (*ἄγαλμα Θέτιδος*) que allí se encontraba, fue alzada por orden de Menelao al regresar sano y salvo a casa, después de la toma de Troya. En esta misma localidad fue hallada una inscripción tardía en la que, a pesar de su mal estado, se lee con toda claridad una referencia a Tetis y a Aquiles; los editores reconstruyen un epigrama funerario en memoria de un tal Epicuro que murió al navegar junto al cabo Ténaro, cf. SEG I 91.

¹² En Cardamile, no lejos de la playa, había un santuario de las Nereidas (*τέμενος ἱερὸν τῶν Νηρέως θυγατέρων*) desde donde se contaba que las hijas de Nereo habían visto llegar el barco de Neoptólemo, cuando viajó a Esparta para casarse con Hermíone (PAUS. III 26, 7).

¹³ HDT. I 82: [...] τὰς γὰρ Θυρέας ταύτας ἐούσας τῆς Ἀργολίδος μοίρης ἀποταμόμενοι ἔσχον οἱ Λακεδαιμόνιοι. ἦν δὲ καὶ ἡ μέχρι Μαλέων ἡ πρὸς ἐσπέρην Ἀργεῖων, ἥ τε ἐν τῇ ἡπείρῳ χώρῃ καὶ ἡ Κυθηρίη νῆσος καὶ αἱ λοιπαὶ τῶν νήσων.

enclave pertenecía a los argivos, pero a mitad del siglo VI a.C. fue sometido por los lacedemonios junto con toda la franja costera comprendida entre Tireas y el cabo de Malea. Más tarde, durante la guerra del Peloponeso, la flota ateniense atacó la ciudad en dos incursiones de saqueo en territorio espartano¹⁴. A finales del siglo III a.C., Brasias volvió a manos de los argivos¹⁵ y, a partir del año 21 a.C., quedó inserida en la confederación de los Eleuterolacones creada por Augusto¹⁶. De la ciudad de época imperial Pausanias realiza una descripción muy breve en la que se incluye la referencia a un templo (*iερόν*) y a una fiesta anual (*έορτὴν κατὰ ἔτος*) en honor de Aquiles [2.3.1]. Aunque la información sobre este culto es muy escasa, el análisis del pasaje permite sugerir algunas conjeturas.

En primer lugar, el periegeta subraya la proximidad de los templos de Aquiles y de Asclepio, a los que sitúa en un lugar identificado con el adverbio *αὐτόθι*. La falta de referencias topográficas impide precisar el significado de este término: una traducción general, "aquí mismo" o "en el mismo lugar", no revela ningún dato significativo. Sin embargo, cabe pensar que ambos cultos estuvieran estrechamente relacionados con la vocación marítima de la ciudad, tal como reflejan otras figuras presentes en el panteón local. Así, p.e., Pausanias describe un conjunto de estatuas de bronce, situadas en un promontorio junto al mar, en las que estaban representadas Atenea y otros tres personajes identificados con los Dioscuros o los Coribantes. Las dudas del autor sobre la verdadera identidad de esta tríada (*οὐκ οἶδα εἰ Διοσκούρους σφᾶς ἢ Κορύβαντας νομίζουσιν*), han llevado a algunos estudiosos a reconocer en ella una representación de los Cabiros, divinidades que en otros lugares de Grecia, como

¹⁴ La primera de estas incursiones tuvo lugar en el segundo año de guerra (430-429) y fue organizada por Pericles en respuesta a la segunda invasión del Ática por parte de los peloponesios (THUC. II 56); la otra, ocurrió en el año 414-413 y fue una iniciativa ateniense que supuso la ruptura del pacto de no agresión establecido anteriormente entre Atenas y Esparta (THUC. VI 105 y VII 18).

¹⁵ POL. IV 36, 4: ὁ δὲ Λυκοῦργος [...] καὶ Πολίχναν μὲν καὶ Πρασίας καὶ Λεύκας καὶ Κύφαντα προσπεσὼν ἀφνω κατέσχε. STRAB. VIII 6, 2: τῶν δ' Ἀργείων αἱ τε Πρασιά.

¹⁶ PAUS. III 21,7: ἀριθμὸς δὲ τῶν Ἐλευθερολακώνων ὄκτω πόλεις καὶ δέκα εἰσί, πρώτη μὲν καταβάσιν ἐξ Αἰγιῶν ἐπὶ θάλασσαν Γύθιον, μετὰ δὲ αὐτὴν Τευθρώνη τε καὶ Λᾶς καὶ Πύρριχος, ἐπὶ Ταινάρῳ δὲ Καινήπολις Οἴτυλός τε καὶ Λεῦκτρα καὶ Θαλάμαι, πρὸς δὲ Ἀλαγονία τε καὶ Γερηνία· τὰ δὲ ἐπέκεινα Γυθίον πρὸς θαλάσσῃ Ἀσωπὸς Ἀκριαὶ Βοιαὶ Ζάραξ Ἐπίδαυρος ἡ Λιμηρὰ Βρασιαὶ Γερόνθραι Μαριός.

Imbros y Samotracia, eran veneradas como protectoras de la navegación¹⁷; en cualquier caso, estas atribuciones también las comparten los Dioscuros¹⁸.

Por otro lado, el culto de Dioniso tenía en Brasias una leyenda particular según la cual el dios había sido criado en una cueva del lugar por Ino Leucotea. La presencia de esta diosa marina, a menudo asimilada con el cortejo de las Nereidas¹⁹, subraya de nuevo el protagonismo del mar en las creencias locales y, además, lleva a considerar como verosímil la posibilidad de que también a Aquiles le veneraran por su parentesco con Tetis. Una vez más, debemos insistir en la proximidad del mar de la mayoría de santuarios dedicados al héroe y en las atribuciones como protector de los navegantes que se le asignan en algunas zonas de culto²⁰.

7.4. Esparta

En el camino de Esparta a Arcadia, cerca de una estatua de Atenea Parea, Pausanias [2.4.1] localiza un santuario de Aquiles (*ἱερὸν ... Ἀχιλλέως*). Según el autor, este recinto permanecía cerrado la mayor parte del año, excepto cuando los efebos se disponían a luchar en Platanistas; en ese momento, el templo se abría para acoger unos sacrificios en honor al Pelida, que los jóvenes debían realizar antes del combate (*τῷ Ἀχιλλεῖ πρὸ τῆς μάχης θύειν*).

La localización exacta de este santuario es discutida, pues son dos los yacimientos arqueológicos que se disputan su sede: el primero está situado en el camino que lleva desde Esparta a Megalópolis, a unos cientos de metros de la capital lacedemona en sentido N-NO. En este lugar salió a la luz un depósito cerámico con piezas cuya datación oscila entre el período orientalizante y el helenismo, además de numerosas vajillas en miniatura, algunas terracotas,

¹⁷ Así, p.e., en el comentario al pasaje de la edición de D. Musti y M. Torelli (pág. 275). Sobre la vinculación del culto samotracio de los Cabiros con el mar, cf. BURKERT 1998: 284.

¹⁸ BURKERT 1998: 213.

¹⁹ Cf., p.e., PIND. *Ol.* II, 28-30: λέγοντι δ' ἐν καὶ θαλάσσῃ | μετὰ κόραιοι Νηρῆος ἀλίαις βίοτον ἄφθιτον | Ἰνοῖ τετάχθαι τὸν ὅλον ἀμφὶ χρόνον. PIND. *Pyth.* XI 2-2b: Ἰνῳ δὲ Λευκοθέᾳ | ποντιᾶν ὁμοθάλαμε Νηρηῖδων.

²⁰ Sobre la relación de Aquiles con el mar, los datos más destacables se encuentran en el comentario de las fuentes del Mar Negro, aunque también pueden hallarse referencias en los comentarios al túmulo de Sigeo, a la ciudad de Crotona y al promontorio del Ténaro.

figuritas de plomo y otros hallazgos diversos²¹. El segundo, se encuentra al NE de Esparta e incluye un gran recinto de 30x10 metros, atribuido por los arqueólogos a los vestigios de un santuario²². Ambos enclaves están fuera del perímetro de la muralla, de modo que se trataría de santuarios extraurbanos, en los que se podrían haber realizado prácticas iniciáticas destinadas a formar a los jóvenes espartanos como guerreros y como ciudadanos.

La formación era precisamente la finalidad de los combates en Platanistas, unos juegos rituales que estaban incluidos dentro de las actividades de la institución educativa espartana conocida con el nombre de *ἀγωγή*²³. Platanistas era un lugar cercano a Esparta cuyo nombre procedía, al decir de Pausanias, del hecho que estaba rodeado de plátanos. A su alrededor fluía un canal que daba a la localidad una imagen próxima a la de una isla, únicamente accesible por medio de dos puentes. Uno de estos accesos estaba presidido por una estatua de Heracles; el otro, por una imagen de Licurgo, ambos personajes muy significativos en la configuración de la identidad espartana clásica²⁴. A este último se atribuía el establecimiento de los combates de efebos en Platanistas y la reglamentación, extremadamente dura, que los caracterizaba: el objetivo de la lucha, en la que se enfrentaban dos equipos, era lanzar al agua a los miembros del grupo rival y para ello estaba permitido luchar con las manos, dar patadas, morder e incluso arrancar los ojos del oponente²⁵. Sin duda, era un prueba de gran dificultad en la que cada joven debía mostrar sus habilidades combativas.

²¹ ANTONACCIO 1995: 183, quien remite a G. DICKENS [1906-7], "Laconia I. Excavations at Sparta, 1907. §9. A Sanctuary on the Megalopolis Road" *ABSA* 13, 169-173 [*non uidi*].

²² Cf. el comentario al pasaje de la edición de D. Musti y M. Torelli, quienes remiten a la publicación *ABSA* LV (1960) 83 [*non uidi*].

²³ Todos los niños espartanos en edades comprendidas entre los 12 y los 20 años debían participar en la *ἀγωγή* para poder ser incorporados posteriormente en el cuerpo cívico de la ciudad, cf. LEGRAS 1998: 24-26, con bibliografía específica.

²⁴ PAUS. III 14, 8: *καὶ χωρίον Πλατανιστᾶς ἔστιν ἀπὸ τῶν δένδρων, ἀī δὴ ὑψηλαὶ καὶ συνεχεῖς περὶ αὐτὸν αἱ πλάτανοι πεφύκασιν. αὐτὸν δὲ τὸ χωρίον, ἔνθα τοῖς ἐφήβοις μάχεσθαι καθέστηκε, κύκλῳ μὲν εὔριπος περιέχει κατὰ ταῦτα καὶ εἰ νῆσον θάλασσα, ἔφοδοι δὲ ἐπὶ γεφυρῶν εἰσι. γεφυρῶν δὲ ἐφ' ἐκατέρᾳ τῇ μέν ἔστιν ἄγαλμα Ἡρακλέους, τῇ δὲ εἰκὼν Λυκούργου νόμοις δὲ ἐστὶ τε τὴν ἄλλην πολιτείαν καὶ ἐστὶ τὴν μάχην τῶν ἐφήβων ἔθηκεν ὁ Λυκούργος.*

²⁵ PAUS. III 14, 10: *μάχονται δὲ καὶ ἐν χερσὶ καὶ ἐμπηδῶντες λάξ, δάκνουσί τε καὶ τοὺς ὄφθαλμοὺς ἀντορύσσουσιν. ἀνὴρ μὲν δὴ πρὸς ἄνδρα τὸν εἰρημένον τρόπον μάχεται· ἀθρόοι δὲ ἐμπίπτουσι βιαίως καὶ ἐστὶ τὸ ὄδωρ ὡθοῦσιν ἀλλήλους.* Sobre esta práctica, cf. BRELICH 1969: 122, con fuentes complementarias, y 139.

Estrechamente relacionados con estas habilidades debían estar los rituales previos a los juegos de Platanistas, entre los cuales se encontraban, como decíamos anteriormente, sacrificios en honor de Aquiles.

La presencia del héroe en un ritual agonístico no parece extraña, pues no en vano era considerado "el mejor de los aqueos" y se conoce su función como patrón de los atletas²⁶, pero puede que su vinculación con estos juegos fuera algo más compleja. Diferentes pasajes de Pausanias describen los combates de Platanistas como un ritual que se desarrollaba en dos fases: la primera, que el periegeta sitúa "antes del combate" (*πρὸ τῆς μάχης*), estaba íntegramente destinada a sacrificios y rituales propiciatorios; la segunda, a la competición propiamente dicha. Los rituales previos al enfrentamiento, que documentan las fuentes son tres: 1º) los efebos se presentaban ante el santuario de Aquiles, abierto para esta ocasión, y realizaban sacrificios (*θύειν*) en su honor; 2º) en la víspera del combate, los efebos se acercaban al Febeo (*Φοιβαῖον*), un templo situado en las afueras de Esparta, cerca de Terapne, y en él sacrificaban un cachorro de perro a Enialio²⁷; y 3º) esa misma noche, después del sacrificio a Enialio, los efebos organizaban una lucha entre jabalíes domesticados, el resultado de la cual solía anunciar quién sería el equipo vencedor²⁸. Finalizadas estas acciones, los dos equipos quedaban emplazados a la mañana siguiente, alrededor de mediodía, para realizar el combate.

De acuerdo con este esquema, los efebos espartanos honraban a Aquiles y a Enialio (antiguo epíteto de Ares), probablemente porque ambos eran conocidos por sus excelentes dotes guerreras y, en el contexto de una lucha ritualizada, debían de ser invocados como divinidades protectoras y propiciatorias de la victoria. A Aquiles, según Pausanias, los efebos le dedicaban un sacrificio cuyo ritual es descrito con el término *θύειν*²⁹; Enialio, por otro lado, recibía el sacrificio de un perro, animal tradicionalmente considerado como impuro, pero precisamente por este motivo utilizado a menudo en sacrificios de

²⁶ Véase, p.e. PLIN. *N.H.* XXXIV 10, sobre las estatuas de jóvenes desnudos con lanza que llevaban el nombre de Aquileas.

²⁷ PAUS. III 14, 9: θύοντι πρὸ τῆς μάχης ἐν τῷ Φοιβαίῳ· τὸ δὲ Φοιβαῖόν ἐστιν ἔκτὸς τῆς πόλεως, Θεράπυης οὐ πολὺ ἀφεστηκός. ἐνταῦθα ἑκατέρᾳ μοῖρᾳ τῶν ἐφήβων σκύλακα κυνὸς τῷ Ἐνναλίῳ θύοντι.

²⁸ PAUS. III 14, 10: ἐπὶ δὲ τῇ θυσίᾳ κάπρους ἡθάδας οἱ ἐφῆβοι συμβάλλοντι μαχομένους· ὅποτέρων δ' ἀν ὁ κάρπος τύχῃ νικῶν, [ἐστιν] ἐν τῷ Πλατανιστῷ κρατῆσαι τούτους ὡς τὰ πλείω συμβαίνει. τοσάδε μὲν δρῶσιν ἐν τῷ Φοιβαίῳ.

²⁹ Para el significado y los usos de *θύειν*, cf. comentario 6.2, nota 53.

purificación³⁰. El valor de este acto purificador antes de los juegos de Platanistas, se ha relacionado con un ritual de iniciación en el cual la muerte del perro garantizaría la pureza de los jóvenes antes de comenzar una nueva etapa de su vida³¹. Justamente en el paso hacia la edad adulta, Aquiles podría haber proporcionado un modelo de joven guerrero en cuyos actos prevaleció la búsqueda de la gloria en el combate a la salvación de su propia vida, una actitud que debió de ser considerada ejemplar en el seno de una sociedad pensada y organizada para la guerra³². En este sentido, merece la pena destacar un último dato que podría reforzar nuestra interpretación del pasaje. Como ya se ha dicho, algunos de los rituales previos al combate de Platanistas, se realizaban en un santuario al que Pausanias llama *Φοιβαῖον*, si bien Heródoto se refiere a él con la variante *Φοιβήιον*³³; sobre la divinidad a la que el lugar estaba consagrado los estudiosos tienen opiniones divergentes: para unos, se trataría de un santuario de la diosa Febe, una de las hijas de Leucipo y esposa de Pólux; otros, por el contrario, proponen relacionar el lugar con Febo Apolo³⁴. Si se confirmara esta última identificación, la presencia de Aquiles y de Febo Apolo en el contexto de

³⁰ RUDHARDT 1992: 166 y MAINOLDI 1981: 28-29.

³¹ MAINOLDI 1981: 33-34, quien sigue la interpretación de JEANMARIE 1939: 514.

³² Tirteo de Esparta describe en diversas ocasiones la belleza heroica de una muerte sobrevenida en combate, y las honras con que la ciudad recompensa al soldado que pierde la vida por defender su patria. La gloria de un soldado valiente es grande, pero todavía se acrece cuando muere en plena juventud, pues a un soldado joven, mientras vive, los hombres le admirán y las mujeres le aman, mas, al morir en las primeras filas, todos le honran, cf. F 7 Prato. Probablemente el valor ejemplar de la vida y la muerte de Aquiles impulsó a Simónides a utilizar el mito del héroe en la composición de su elegía en memoria de los espartanos muertos en Platea (F 10-17 West²), tal como propone PAVESE 1995: 22, contra WEST 1993: 5, para quien el poema pudo haber sido encargado a Simónides con motivo de la celebración de un festival o un ritual en honor de Aquiles; las hipótesis más recientes defienden que esta elegía habría sido representada bien en un lugar panhelénico, como Platea o Delfos, bien en un santuario espartano, concretamente en el *Ἀχιλλεῖον* que se encontraba en el camino que llevaba de Esparta a Arcadia, cf. un resumen de la cuestión en GARCÍA ROMERO 2004: 18-30.

³³ HDT. VI 61, 3: *τὸ δ' (sc. τῆς Ελένης ἵρου) ἐστὶ ἐν τῇ Θεράπυῃ καλεομένη, ὑπερθε τοῦ Φοιβηίου ἵρου.*

³⁴ El *Φοιβαῖον* espartano ha sido vinculado con Febe (*Φοίβη*) por JEANMARIE 1939: 514 y BURKERT 1998: 213, quien considera el ritual del sacrificio del perro como un contacto con la muerte. Frente a esta interpretación, D. Musti y M. Torelli, en el comentario al pasaje de su edición de Pausanias (pág. 217), atribuyen el santuario a Febo Apolo, aunque con dudas.

una lucha ritualizada cobraría pleno sentido, pues se trata de figuras antagónicas cuya rivalidad se documenta no sólo en el mito, sino también en el ritual³⁵.

Por último, cabe preguntarse sobre la antigüedad del santuario de Aquiles en Esparta, cuya construcción los espartanos hacían remontar a un tal Prax, "tercer descendiente de Pérgamo, hijo de Neoptólemo" (*ἀπόγονον τρίτον Περγάμου τοῦ Νεοπτολέμου*). Aunque no hay datos que permitan corroborar esta fundación legendaria, está claro que la tradición manifiesta una voluntad, por parte de los lacedemonios, de remontar en el tiempo el establecimiento del culto y de dotarlo de una legitimización mediante la figura de Prax. Este Eácida tiene una biografía prácticamente desconocida fuera del hecho que se le considera epónimo del pueblo laconio de *Πρακίαι*, lugar al que llegó tras un largo peregrinaje desde el Epiro³⁶. La veneración de Aquiles, por tanto, según esta versión, habría sido importada desde las regiones más septentrionales de Grecia al Peloponeso cinco generaciones después de la toma de Troya, en un momento que, en cualquier caso, se situaría tras la legendaria invasión doria. La presencia del culto del Pelida en la colonia espartana de Tarento sería un argumento más a favor del arraigo de la figura cultual de Aquiles en el panteón lacedemonio³⁷.

7.5. Ténaro

Con el nombre de Ténaro (*Taívapos*) era conocido el cabo más meridional de la Península de Mani, a la izquierda del golfo de Laconia (hoy Cabo Matapan). Su particular relieve ofrecía a los navegantes dos excelentes puertos situados a ambos lados de un istmo: el puerto de Psamatunte (*Ψαμαθοῦς λιμήν*, hoy Puerto Kayo) ocupaba la bahía oriental, y el puerto de Aquiles (*Ἀχίλλειος λιμήν*, hoy Puerto Marinari), la bahía occidental³⁸ [Figura 2]. La designación de estas dos ensenadas naturales parece antigua, pues ya se encuentra documentada en la lista de localidades lacedemonias del PseudoEscílax; esto es, en una fecha que oscila entre el tardoarcaismo y el clasicismo incipiente [2.5.2]. La presencia de un topónimo claramente referido a la figura de Aquiles lleva a considerar la

³⁵ Sobre la oposición Aquiles/Apolo, *cf.* BURKERT 1975: 19 y NAGY 1994: 87-88, 143-144, 156, y 179-188.

³⁶ STEPH. BYZ. s.u. *Πρακίαι καὶ Πράκες, ἔθνος, ἀπὸ Πρακὸς τοῦ ἐξ Ἡπείρου μὲν ὄρμησαντος, οἰκήσαντος δὲ ἐν τῇ Λακωνικῇ. τὸ ἐθνικὸν Πράκες καὶ Πρακηνοί.*

³⁷ *Cf.* el comentario 10.2.

³⁸ CAVANAGH 1996: 306 § LL209 y LL208.

posibilidad de que el lugar acogiera algún tipo de veneración local en su honor; desgraciadamente, la falta prácticamente absoluta de datos obliga, una vez más, a trabajar en el ámbito de la hipótesis.

En primer lugar, las características del enclave parecen apuntar a la consideración de Aquiles como protector de los navegantes, un rasgo recurrente en la caracterización cultural del héroe y que podría manifestarse de forma particularmente destacada en una zona de intensa actividad marítima y portuaria³⁹. De qué manera la figura de Aquiles llegó hasta este punto de Laconia, no podemos precisarlo; sin embargo, sorprende la proliferación de tradiciones locales que recogen relatos sobre visitas de los Eáclidas a esta península; así, p.e., en la localidad de Arainon, al norte de Teutrona, Pausanias localiza la tumba de un tal Las, el cual habría muerto a manos de Aquiles, cuando éste se presentó en Esparta para pedir la mano de Helena⁴⁰; al sur de una localidad también llamada Las, el nombre del río Esciras recordaba la estancia que la flota de Aquiles hizo en su desembocadura, cuando Neoptólemo navegó desde Esciros hasta Laconia para casarse con Hermíone, hija de Menelao; y, por último, dirigiéndose hacia el interior se encontraba la ciudad de Pírrico, cuyo nombre, según algunas versiones, procedía de Neoptólemo⁴¹. El conjunto de

³⁹ BALADIÉ 1980: 246-248.

⁴⁰ PAUS. III 24, 10-11 ἐν δὲ Ἀραινῷ καλουμένῳ χωρίῳ τάφος λᾶ καὶ ἀνδριὰς ἐπὶ τῷ μηῆματι ἔπεστι. τοῦτον τὸν λᾶν οἰκιστὴν εἶναι λέγουσιν οἱ ταύτῃ, καὶ ἀποθανεῖν φασιν ὑπὸ Ἀχιλλέως, Ἀχιλλέα δὲ κατάραι σφισιν ἐσ τὴν χώραν Ελένην παρὰ Τυνδάρεω γυναικα αἴτοῦντα. λέγοντι δὲ ἐπ' ἀληθείᾳ Πάτροκλός ἐστιν ὁ τὸν λᾶν ἀποκτείνας· οὗτος γάρ καὶ ὁ μητρευσάμενός ἐστιν Ελένην. καὶ ὅτι μὲν τῶν Ελένης μητρήρων Ἀχιλλεὺς οὐκ ἐστιν ἐν Καταλόγῳ γυναικῶν μηδὲν τοῦτο ἐστω τεκμήριον οὐκ αἴτησαι Ελένηι αὐτόν· 11 Ὁμηρος δὲ ἔγραψε μὲν τῆς ποιήσεως ἀρχόμενος ὡς Ἀχιλλεὺς χαριζόμενος τοῖς Ἀτρέως παισὶ καὶ οὐκ ἐνεχόμενος τοῖς ὄρκοις τοῖς Τυνδάρεω παραγένοιτο ἐσ Τροίαν, ἐποίησε δὲ ἐν ἄθλοις λέγοντα Ἀντίλοχον ὡς Ὀδυσσεὺς πρεσβύτερός ἐστιν αὐτοῦ γενεᾶ, τὸν δὲ Ὀδυσσέα πρὸς Ἀλκίνουν περὶ τῶν ἐν Ἀιδου καὶ ἄλλα διηγούμενον καὶ ὅτι Θησέα ιδεῖν ἐθελήσαι καὶ Πειρίθουν προτέρους ἀνδρας ἦ καθ' ἡλικίαν τὴν αὐτοῦ· Θησέα δὲ ἵσμεν ἀρπάσαντα Ελένην. οὕτως οὐδὲ ἔγχωρον ἐστιν ἀρχὴν Ελένης μητρήρα Ἀχιλλέα γενέσθαι. Las reticencias de Pausanias para aceptar esta versión local según la cual Aquiles formaba parte de los pretendientes de Helena, son fundadas, pero cabe recordar que también otras tradiciones épicas insisten en una relación amorosa entre ambos personajes, y que incluso pudieron haber sido venerados conjuntamente en Leuce, cf. el comentario 9.5. Sobre Las, Aquiles y Helena en Arainon, cf. WIDE 1893: 234-236.

⁴¹ PAUS. III 25, 1 προελθόντι δὲ ἀπὸ τοῦ μηῆματος ἐκδίδωσιν ἐσ θάλασσαν ποταμός, ὅνομα δὲ οἱ Σκύρας, ὅτι κατὰ τοῦτον ἀνώνυμον τέως ὅντα Πύρρος ὁ Ἀχιλλέως

estos datos no deja lugar a dudas sobre el arraigo del linaje de Éaco en toda esta región, aunque resulta difícil extraer más consecuencias de ello.

En segundo lugar, la cercanía del santuario de Posidón, situado justo encima del promontorio del Ténaro [2.5.1], se ha querido interpretar como una prueba más de las atribuciones marinas que Aquiles ostentaba en el puerto que llevaba su nombre. Este santuario, parecido a una cueva (*ναὸς εἰκασμένος σπηλαῖω*), era un lugar de culto conocido y frecuentado, que incluso fue objeto de pillaje en distintas ocasiones⁴². No lejos del recinto, algunos autores sitúan el acceso que Heracles utilizó para descender al Hades⁴³ y revisten el lugar de un carácter ctónico que también se ha querido atribuir a la figura de Aquiles venerada en las inmediaciones. De hecho, no faltan argumentos para defender una relación entre el héroe y el inframundo, pues en otros lugares de este trabajo ya hemos destacado las funciones de Tetis y las Nereidas como propiciadoras del paso al más allá y la creencia en su poder inmortalizador, particularmente visible en el mito de Aquiles⁴⁴. Por otro lado, Hildebrecht Hommel, en una conocida monografía titulada *Der Gott Achilleus*, sostiene la teoría de que Aquiles era, antes de convertirse en el héroe de la *Iliada*, un "Totengott"; es decir, un dios de los muertos, cuya morada pótica en la isla de Leuce, así como sus múltiples parejas (Medea, Ifigenia, Políxena e incluso Helena) vendrían a subrayar los rasgos originariamente ctónicos de su naturaleza divina⁴⁵.

En nuestra opinión, el hecho de que Aquiles pueda relacionarse con el mundo de los muertos no excluye necesariamente su función como protector de los navegantes, sino que, por el contrario, más bien la refuerza: al igual que en el

ἔσχε ταῖς ναυσίν, ἥνικα ἐπὶ τὸν Ερμιόνης γάμον ἔπλευσεν ἐκ Σκύρου. διαβάντων δὲ τὸν ποταμὸν ἔστιν ιερὸν ἀρχαῖον ἀπωτέρῳ Διὸς βωμοῦ. τοῦ ποταμοῦ δὲ σταδίους τεσσαράκοντα ἀπέχει Πύρριχος ἐν μεσογαίᾳ. τὸ δὲ ὄνομα τῇ πόλει γενέσθαι φασὶν ἀπὸ Πύρρου τοῦ Ἀχιλλέως.

⁴² Así, p.e., durante la invasión etolia del Peloponeso (ca. 240 a.C.), el estratega Timeo τὸ τ' ἐπὶ Ταινάρῳ τοῦ Ποσειδῶνος καὶ τὸ τῆς ἐν Λούσοις ιερὸν Ἀρτέμιδος ἐσύλησε (POLYB. IX 34, 9) y, más tarde, durante las Guerras Mitridáticas (88-71 a.C.), los piratas ἐξέκοψαν ἐπίοντες [...] τὸν (νεῶν) Ἰσθμοῦ καὶ Ταινάρῳ καὶ Καλαυρίᾳ τοῦ Ποσειδῶνος (PLUT. Pom. 24, 5), cf. BALADIÉ 1980: 247, n. 73.

⁴³ APOL. II 5, 12.

⁴⁴ Cf. el comentario en 6.4 y 6.9.

⁴⁵ HOMMEL 1980: 24-38. Sobre este estudio hablaremos con más detalle en el comentario a las fuentes del Mar Negro.

caso de Tetis y las Nereidas⁴⁶, el viaje por mar se asocia con Aquiles en un sentido literal al describir, por ejemplo, los relatos de saqueos perpetrados en las vísperas y durante la Guerra de Troya, o en el traslado de su cadáver desde la Tróade hasta el Mar Negro; pero también, en un sentido metafórico, pues para Aquiles el hacerse a la mar a menudo representa emprender un camino sin retorno hacia la muerte. Así lo interpreta su madre Tetis cuando, al morir Patroclo, recuerda a sus hermanas el destino fatal que aguarda a su hijo desde el día en que le dejó partir rumbo a Troya, pues está establecido que Aquiles no regrese jamás al hogar de su padre, en Ftía⁴⁷.

ÉLIDE

7.6. Elis

En la ciudad olímpica de Elis, Pausanias [2.6.1] localiza un cenotafio que un oráculo mandó construir para Aquiles (*κενὸν δέ ἐστιν αὐτῷ μνῆμα ἐκ μαυτείας*). Alrededor de este monumento, en un día indeterminado, antes de dar comienzo los juegos olímpicos, un grupo de mujeres eleas, tal vez un colegio de sacerdotisas⁴⁸, tenía la costumbre de realizar "una carrera junto con otros rituales en honor de Aquiles" y de "golpearse el pecho en señal de duelo por él" (*αἱ γυναικεῖς αἱ Ἡλεῖαι ἀλλα τε τοῦ Ἀχιλλέως δρῶσιν ἔσ τιμὴν καὶ κόπτεσθαι νομίζουσιν αὐτόν*). Esta lamentación ritual, como ya hemos dicho anteriormente⁴⁹, pudo haberse inspirado en el episodio épico del lamento de Tetis y las Nereidas por la muerte de Aquiles y responde a una tipología ritual muy arraigada en el culto del Pelida, pues no sólo se documenta en Elis, sino

⁴⁶ Cf. BARRINGER 1995: 57 "Nereids offer protection on two types of voyages, either literal sea journeys or those of the dead from this world to the next, journeys that were frequently understood as voyages over water", contra J. REILLY quien, en la recensión del libro de Barringer, *Bryn Mawr Classical Review* 1996 (edición electrónica), opina que "the only protective purpose in Greek religious practice that the Nereids have is that of safe passage".

⁴⁷ Il. XVIII 58-60: *νησοὺν ἐπιπροέκτα κορωνίσιν Ἰλιον εἴσω | Τρωσὶ μαχησόμενον· τὸν δ' οὐχ ὑποδέξομαι αὐτὶς | οἴκαδε νοστήσαντα δόμον Πηλήιον εἴσω.*

⁴⁸ GIANGIULIO 1983: 124-125 sugiere que podría tratarse del colegio de las "Dieciséis mujeres" de Elis, que eran las encargadas de tejer el peplo para Hera y organizaban y presidían los agones femeninos en honor de la diosa.

⁴⁹ Cf. el comentario a Eritras en 6.4.

también en el santuario de Hera Lacinia de Crotona⁵⁰ y, probablemente, en la ciudad jonia de Eritras⁵¹.

En cuanto a la carrera realizada por las mujeres, puesto que no se documenta ni en Crotona ni en Eritras, parece lógico que deba relacionarse con las competiciones deportivas de Olimpia, en las que no estaba permitida la participación femenina, ni siquiera entre el público asistente; las mujeres tenían, sin embargo, un papel destacado al inicio de las competiciones, con los rituales en honor de Aquiles, y al final de las mismas, con la celebración de los juegos dedicados a Hera, exclusivamente femeninos⁵². No obstante, no se puede descartar la posibilidad de que la carrera fuera, desde antiguo, un elemento integrante del lamento por el héroe, pues, ya en Homero, las esclavas de Aquiles, al ver a su amo sumido en un profundo dolor por la muerte de Patroclo, "corrieron hacia fuera alrededor del valiente Aquiles y todas con las manos golperon sus pechos"⁵³ en señal de aflicción. Por otro lado, también las carreras eran parte integrante del culto de Aquiles en otras localidades helénicas; así, p.e., en la tumba del héroe en Sigeo y, muy probablemente, en la península taurica de Tendra, también llamada de forma muy significativa *'Αχιλλειος δρόμος*⁵⁴.

BEOCIA

7.7. Tanagra

Debemos a Plutarco la localización de un lugar llamado *'Αχιλλειον* en las cercanías de la ciudad de Tanagra [2.7.1]. Para establecer la relación entre este enclave y el héroe aqueo, el autor recurre a un episodio de la historia legendaria

⁵⁰ DOWDEN 1989: 57-58 considera que el ritual fúnebre en honor de Aquiles fue transportado de Elis a Crotona por algunos eleos que participaron en la expedición colonial aquea. Sobre la relación entre la colonia aquea y el entorno olímpico-eleo, cf. el comentario en 10.1.

⁵¹ El lamento fúnebre como parte del ritual de algunos héroes, en BRELICH 1958: 81-86 y ALEXIOU 1974: 61-62.

⁵² BURKERT 1983: 102.

⁵³ Il. XVIII 28-31: Δμωαὶ δ' ἄσ 'Αχιλεὺς ληίσσατο Πάτροκλός τε | θυμὸν ἀκηχέμεναι μεγάλ' ἵαχον, ἐκ δὲ θύραζε | ἔδραμον ἀμφ' Ἀχιλῆα δαίφρονα, χερσὶ δὲ πᾶσαι | στήθεα πεπλήγοντο, λύθεν δ' ὑπὸ γυῖα ἐκάστης.

⁵⁴ Cf. el comentario 6.2, en relación con la actividad cultual en el túmulo de Sigeo, y el comentario 9.9.

local en el que intervienen elementos de procedencia aparentemente muy diversa y, en realidad, poco significativos para el conocimiento del culto de Aquiles⁵⁵.

Según el *aἴτιον* plutarqueo, en vísperas de la Guerra de Troya las tropas aqueas asediaron la ciudad beocia de Estefonte porque su rey, Pemandro, se negaba a participar en la expedición troyana (*Ποίμανδρος* [...] ἐν τῷ καλούμένῳ Στέφοντι πολιορκούμενος ὑπὸ τῶν Ἀχαιῶν διὰ τὸ μὴ βούλεσθαι συστρατεύειν). Una noche, sin embargo, Pemandro logró superar el cerco, alcanzó la localidad de Pemandría (futura Tanagra) y la rodeó con unas improvisadas murallas⁵⁶. Mas, al llegar allí el arquitecto Policrito y contemplar la reciente construcción defensiva, se echó a reír y cruzó el foso. Entonces, Pemandro, enfadado por la desfachatez de esta acción, levantó una piedra, que se encontraba en aquel lugar desde mucho tiempo atrás "ocultando unas ofrendas nocturnas" (*ινκτελίοις ἱεροῖς ἐπικείμενος*), y se la lanzó, pero con tan mala suerte que en lugar de acertar a Policrito, hirió mortalmente a su hijo Leucipo. Después de este desafortunado suceso, el rey estaba obligado a purificarse del asesinato lejos de su patria, algo que no era nada fácil puesto que el ejército de los aqueos mantenía asediada la región de Tanagra. Estando así las cosas, Pemandro mandó a su hijo Efipo para que suplicara ante Aquiles un permiso para salir. Finalmente, Aquiles accedió a la petición y Pemandro fue purificado en Calcis por un tal Elefénor. Al regresar a su ciudad, como muestra de agradecimiento, el monarca ordenó levantar un *τέμενος* en honor de Aquiles y de cada uno de los hombres que habían hecho posible su purificación. De esta manera, Aquiles pasó de ser considerado un asediador, asesino y despiadado, a ser venerado en Tanagra.

El análisis detallado de este pasaje ha llevado a los estudiosos a interpretar el *aἴτιον* como la fusión de tres temas originariamente independientes: por un lado, se encontraría el culto local en honor de Aquiles; por otro, la historia del salto del foso y de la piedra sagrada; y finalmente, la expedición de represalia aquea⁵⁷. La combinación de estos tres elementos proporciona un relato coherente sobre la adopción de Aquiles como figura cultural en Tanagra, pero

⁵⁵ Las fuentes de Plutarco para este relato etiológico no son claras: algunos autores proponen la obra de un tal Diocles versada sobre santuarios de héroes, los *Aitia* de Calímaco o bien alguna otra obra similar, cf. HALLIDAY 1928: 160.

⁵⁶ En opinión de FOSSEY 1988: 54, Tanagra se habría formado tras un proceso de sinecismo entre diferentes pueblos pequeños, dos de los cuales, Estefonte (*Στέφων*) y Pemandría (*Ποίμανδρία*), aparecerían mencionados en el pasaje de Plutarco.

⁵⁷ HALLIDAY 1928: 160-161.

suscita numerosos problemas de tradición mitográfica; he aquí algunos de ellos: El asedio de la ciudad de Pemandría por parte del ejército aqueo brinda la oportunidad de introducir la figura del Pelida en los anales de la historia local, pero no encaja en la descripción tradicional de los preparativos para la Guerra de Troya, donde no se menciona ninguna incursión de las tropas griegas en territorio beocio, lejos del puerto de Áulide. Por otro lado, si bien es cierto que Pemandría/Tanagra no figura en el *Catálogo de las naves* homérico, en ninguna fuente conocida se recuerda la negativa de la ciudad a participar en el contingente aqueo. En cuanto al mito de Pemandro, fundador legendario de Tanagra, un fragmento papiráceo reciente corrobora el parricidio descrito en Plutarco, pero es Efipo y no Leucipo el hijo que resulta muerto, tras haber saltado, contra la voluntad de su padre, por encima de un muro⁵⁸; es interesante destacar que Aquiles no se encuentra mencionado en el papiro, aunque algunos estudiosos atribuyen esta omisión a la brevedad del texto conservado⁵⁹.

A pesar de la complicada trama del relato plutarqueo, sobre el origen y el carácter del culto de Aquiles en Tanagra apenas sabemos nada; esto queda claro cuando se observa la diversidad de teorías que han intentado dar razón de esta manifestación cultural: para unos, se trataría de un culto de gran antigüedad, promovido en el contexto de una *KOLVÝ* eolia establecida mucho antes del final de la Edad de Bronce⁶⁰; otros, sin embargo, lo relacionan con la invasión doria⁶¹; algunos proponen considerarlo un culto importado desde Asia Menor, al igual que el de Héctor localizado en Tebas⁶²; otros sugieren vincularlo con el mito de Ifigenia en Áulide⁶³, puerto beocio que pasó a estar bajo control de Tanagra entre los siglos VII y VI a.C.⁶⁴. A toda esta serie de propuestas, todavía

⁵⁸ *POxy* 2463 en H. LLOYD-JONES 1963: 449 y ss.

⁵⁹ DOWDEN 1989: 60.

⁶⁰ DOWDEN 1989: 59. Ya nos hemos posicionado anteriormente contra la teoría de una cultura eolia perfectamente establecida e identificada como tal en el Segundo Milenio a.C., cuya expansión, según Dowden, habría propiciado la difusión del culto de Aquiles no sólo en Grecia continental, sino también en una extensa franja litoral minorasiática y en las colonias íticas y norpónticas, *cf.* comentario 7.2.

⁶¹ HAMMOND 1931/32: 160, nos parece igualmente poco creíble.

⁶² HALLIDAY 1928: 161.

⁶³ SCHACHTER 1981: 2. La proximidad de los recintos cultuales de Ártemis/Ifigenia y Aquiles está documentada en la región septentrional del Mar Negro y, a menudo, las fuentes literarias han puesto de relieve la vinculación cultural de estos dos personajes míticos.

⁶⁴ BUCK 1979: 99.

podríamos añadir la posibilidad de que se tratara de un culto importado de Arne, la región meridional de la Tesalia clásica desde donde los beocios fueron expulsados por los tesalios unas generaciones después de la toma de Troya⁶⁵; el recuerdo de esta migración prehistórica estaba presente en la memoria de los beocios e incluso fue utilizado en época helenística para establecer acuerdos de *συγγένεια* entre distintas ciudades beocias y la ciudad tesalia de Larisa⁶⁶; además, la existencia de abundantes topónimos idénticos, así como la pervivencia del culto de Atenea Itonia en una y otra región de Grecia⁶⁷ eran argumentos que los autores antiguos aportaban para dar validez histórica a este relato⁶⁸. Como puede verse, el pasaje ha suscitado interpretaciones muy variadas, pero la falta de datos limita incluso cualquier ejercicio especulativo sobre este culto singular .

LÓCRIDE OCCIDENTAL

7.8. Fisceos

De la ciudad locria de Fisceos procede el único testimonio de una posible veneración de Aquiles entre los locrios. Se trata de una inscripción del siglo III a.C. que contiene un decreto relativo a un problema de demarcación territorial entre "la ciudad" (de Fisceos?) y "los aqueos"⁶⁹. Según puede deducirse de la resolución expuesta en el texto, las partes interesadas se disputaban el control de un territorio identificado por la presencia de una encina (*πρῖνος*) y de un lugar consagrado a Aquiles (*Ἀχίλλειον*), ambos de localización incierta. El conflicto pudo haberse originado tras la ocupación de este territorio por parte de los aqueos, hecho que habría provocado reclamaciones –tal vez incluso medidas de represalia tales como una sanción económica–, por parte de la ciudad, demandante y a la vez árbitro en el litigio. Finalmente, se resuelve que los aqueos se queden con el control de la encina y el área circundante, y que se les

⁶⁵ En relación con el origen de los tesalios, cf. el comentario en 6.2, al hablar sobre la historia de las embajadas tesalias en Sigeo.

⁶⁶ P.e., CURTY 1995: nº 9.

⁶⁷ DEACEY 1995: 96-97 y SCHACHTER 1981: 120-121.

⁶⁸ Cf. BUCK 1979: 75-81 y SORDI 1958: 5-10.

⁶⁹ La identidad de estos aqueos en tierras locrias es un misterio: el editor considera que *non Peloponnesii intellegendi sunt sed et ipsi Locri, uicini Phryscensium et sine dubio, ut recte interpretatur Lerat, iis parentes.*

CAPÍTULO 7

exima del pago de la multa; en cuanto al Aquileo, sin embargo, el decreto establece que permanezca en manos de Fisceos, quizá como prueba del interés de la ciudad por conservar el control de un recinto de destacada importancia cultural o simplemente por una cuestión estratégica. Sobre las relaciones que pudieron establecerse entre esta ciudad de la Lócride occidental y el héroe aqueo, desgraciadamente no disponemos de ninguna información⁷⁰.

TESALIA

Si había un lugar llamado a contar con una dilatada y abundante documentación del culto de Aquiles, este lugar era, sin duda, Tesalia. La constancia de los datos disponibles apunta, sin embargo, a una realidad totalmente distinta: la veneración de Aquiles en territorio tesalio aparece únicamente atestiguada de forma indirecta, a través de fuentes numismáticas, desde época helenística. No ocurre lo mismo con personajes estrechamente vinculados con la biografía mítica del héroe, como Tetis o el centauro Quirón, cuyo culto está presente en algunas localidades tesalias desde antiguo⁷¹. Esta constatación resulta sumamente

⁷⁰ La misma impotencia manifiesta LERAT 1952: 169.

⁷¹ El culto de Tetis está documentado en el promontorio Sepíada (*cf.* HDT.VII 191 y el comentario de STÄHLIN 1924: 52) y en el territorio de la ciudad de Farsalo, donde se alzaba un Θετίδειον (*cf.* EUR. *Androm.* 20, 161-162, 246, 253, 565, y STEPH. BYZ. *s.u.* Θεστίδειον, entre otros), tal vez identificable con los vestigios localizados en la iglesia de Agios Athanasios, al norte de Kato Dasolophos/Orman Magoula, *cf.* DECOURT 1990: 94 y 205-208. En 1906, en la comisaría de policía de Farsalo fue hallada una base de piedra negra con una inscripción del siglo IV a.C. *in.*, muy mal conservada y, en consecuencia, de difícil lectura, cuyo editor, A.S. Arvanitopoulos, interpretó como una dedicatoria en honor de Tetis. A partir de este texto, el estudioso desarrolló una hipótesis según la cual había un colegio de siete miembros encargado de preparar los panes durante las fiestas de conmemoración de la boda de Tetis y Peleo. Esta inscripción se convirtió, en tanto que fuente epigráfica aislada, en la única prueba de l'existencia de un culto de la Nereida en Tesalia. La hipótesis, sin embargo, ha sido refutada recientemente por DECOURT 1995: 97-99 = SEG XLV (1995) 637, quien, tras realizar una nueva lectura de la inscripción, no duda de su "carácter religioso", pero manifiesta "on ne peut en fait savoir à qui était dédiée". No obstante, la importancia de la Nereida en la mitología tesalia queda confirmada por el uso de su imagen en acuñaciones monetales locales de época helenística e imperial, tal como veremos más adelante. En cuanto a Quirón, su culto se localizó en una gruta situada en la vertiente septentrional de la montaña del Pelión, *cf.* STÄHLIN 1924: 43.

paradójica y se debe, en nuestra opinión, al hecho de que Aquiles fue reconocido como un héroe tesalio sólo a partir de una fecha tardía.

En efecto, tal como hemos expuesto anteriormente⁷², la ruptura histórica que debió de suponer la llegada de los invasores tesalios en el convulso período que siguió al final de la Guerra de Troya, pudo conllevar un rechazo frontal ante cualquier manifestación cultural que reivindicara a personajes históricos o legendarios unidos a dinastías hegemónicas autóctonas cuyo poder había sido usurpado por los recién llegados. Tal vez por esta razón a Aquiles, descendiente del linaje de los Eácidas, legendario soberano de la región de Ftía, no se le veneró abiertamente en tierra tesalia. Las fuentes únicamente describen el envío de una embajada de teoros tesalios a la tumba del héroe en la Tróade, con una periodicidad que se ve continuamente interrumpida por los avatares históricos que sobrevienen en Tesalia: abolidas y restablecidas una y otra vez, estas embajadas son un testimonio fehaciente del difícil encaje que una figura como Aquiles tenía en la memoria colectiva de los tesalios, los cuales, a pesar de ello, no dudaron en reivindicarla en determinadas coyunturas históricas; así, p.e., algunos estudiosos han puesto de relieve la utilización del mito de los Eácidas por parte de Alevas Pirro durante la reorganización del *κοινόν* tesalio (*ca.* 510-500 a.C.)⁷³ y, posteriormente, el interés de Alejandro en subrayar su ascendencia eáclida cuando ocupó la *ταγία* pantesálica en 336 a.C., tal como ya había hecho su padre⁷⁴.

La utilización de la figura de Aquiles en acuñaciones monetales tesalias está documentada en un período de tiempo que alcanza desde el tercer cuarto del siglo IV a.C. hasta la primera mitad del siglo II d.C.; se trata, por tanto, de monedas de época helenística e imperial que fueron emitidas por las ciudades de Farsalo, Larisa y Peuma, y por la Confederación tesalia. La iconografía de estas series monetales en ningún caso prueba la existencia de una veneración real del héroe en las localidades emisoras, pero pone de manifiesto el interés de las mismas por recuperar al personaje y reivindicar su papel en la historia legendaria local.

⁷² Cf. el comentario 6.2, al hablar de la historia de las embajadas tesalias a Sigeo.

⁷³ Cf. SORDI 1958: 67-71 y 75-77.

⁷⁴ Cf. SORDI 1958: 302-305.

7.9. Confederación tesalia

Entre los años 117 y 138 d.C., bajo el imperio de Adriano, la Confederación tesalia acuñó monedas de bronce con la representación de la cabeza de Aquiles en el reverso [2.9.1]. Sobre la identidad de la figura no hay duda alguna, puesto que la leyenda reproduce su nombre (*ΑΧΙΛΛΕΥΣ*). Además de la representación del héroe, en las monedas suele constar un antropónimo masculino que ha sido interpretado como el nombre del estratega epónimo del *κοινόν*, con sede en la ciudad de Larisa⁷⁵.

Se desconoce por qué fue utilizada la imagen de Aquiles en estas series monetales, aunque algunos estudiosos proponen relacionar su emisión con la visita del emperador Adriano a Tesalia, durante una de sus múltiples estancias en Grecia⁷⁶. Adriano siempre manifestó su admiración por la civilización griega –inclinación que le valió incluso el apodo de *Graeculus* "grieguecillo"- y, aunque, según parece, apreciaba medianamente a Homero, la fascinación por los hechos descritos en la epopeya troyana le llevó a componer, entre otros, un epígrama a la gloria de Aquiles⁷⁷. En este contexto, resulta verosímil considerar la acuñación de monedas con el rostro del Pelida como una estrategia política de los tesalios orientada a lograr el favor del emperador filoheleno.

7.10. Farsalo

Durante el tercer cuarto del siglo IV a.C., la ciudad tesalia de Farsalo acuñó monedas de bronce con la representación de un grupo ecuestre que ha sido identificado con una estatua de Aquiles y Patroclo [2.10.1]. En la imagen aparece un guerrero, montado en un caballo y vestido con yelmo y coraza, que sostiene una lanza en la mano derecha; detrás del animal, se distingue el perfil de un soldado de infantería que lleva también una lanza reclinada sobre el hombro. Además de estas tres figuras, en algunas monedas el jinete blande su lanza contra un segundo soldado de infantería situado justo enfrente. Para la identificación de

⁷⁵ PAUSE-DREYER 1975: 67-68.

⁷⁶ «Wahrscheinlich hängt das unerwartete Auftauchen dieser Darstellung mit einem Besuch des griechenbegeisterten Hadrian in Thessalien während eines seiner Griechenlandaufenthalte zusammen», cf. PAUSE-DREYER 1975: 68.

⁷⁷ Léase el comentario 6.2, en relación con la visita del emperador Adriano a Sigeo.

esta imagen monetral, los especialistas⁷⁸ remiten a un pasaje de Pausanias en el que se menciona la ofrenda de una estatua por parte de los farsalos en el santuario de Delfos; en ella estaban representados Aquiles a caballo y Patroclo corriendo a su lado, formando un conjunto muy parecido al que reproducen las monedas⁷⁹. Si bien, en esta ocasión, la leyenda monetral no corrobora la identidad de los personajes, es una opinión generalizada que se trata del mismo monumento.

No hay pruebas de la veneración de Aquiles en Farsalo en el momento de la emisión de estas series monetales, pero es evidente que la elección del héroe para las acuñaciones locales atestiguaría una rehabilitación del mismo como figura nacional.

7.11. Larisa Cremaste

En tiempo de Demetrio Poliorcetes (302-286 a.C.), Larisa Cremaste acuñó monedas de bronce con la representación del perfil de la cabeza de un joven en el *verso*, y una Nereida sobre un hipocampo, en el *recto* [2.11.1]. Aunque no es seguro, los estudiosos se inclinan por identificar estas figuras con Aquiles y Tetis. En la imagen de Aquiles los rasgos del rostro denotan una clara influencia de la iconografía de Alejandro (nariz recta, frente ancha, labios carnosos, ojos grandes y pelo abundante), lo que supone un verdadero triunfo propagandístico para el rey macedonio en su buscada identificación con el héroe⁸⁰. En cuanto a la representación de Tetis, aunque el motivo de una Nereida cabalgando sobre un animal marino es un tema recurrente en el arte griego⁸¹, el escudo que la diosa sostiene en sus manos apunta claramente a una escena de inspiración épica; a saber, al transporte de las nuevas armas de Aquiles forjadas por Hefesto, un

⁷⁸ PAUSE-DREYER 1975: 51 y MOUSTAKA 1983: 61.

⁷⁹ PAUS. X 13, 5: ἀνέθεσαν δὲ καὶ οἱ ἐν Φαρσάλωι Θεσσαλοὶ καὶ Μακεδόνων οἱ ὑπὸ τῆι Πλείσαι πόλιν Δίου οἰκοῦντες, Κυρηναῖοι τε τοῦ Ἑλληνικοῦ τοῦ ἐν Λιβύῃ, οὗτοι μὲν τὸ ἄρμα καὶ ἐπὶ τῷ ἄρματι ἄγαλμα Ἀμμωνος, Μακεδόνες δὲ οἱ ἐν Δίῳ τὸν Ἀπόλλωνα ὃς εἰλημμένος ἐστὶ τῆς ἐλάφου, Φαρσάλοι δὲ Ἀχιλλέα τε ἐπὶ ἵππῳ, καὶ ὁ Πάτροκλος συμπαραθεῖ οἱ {καὶ} τῷ ἵππῳ.

⁸⁰ La relación iconográfica la sugiere GHEDINI 1994: 302-304.

⁸¹ Véase, p.e., la monografía de GANG 1907.

tema que ya fue tratado por Homero⁸² y que retomó posteriormente Esquilo en la tragedia perdida *Mυρμιδόνες*⁸³. En este contexto cabría interpretar el monograma AX del escudo como la abreviatura del nombre de Aquiles, el destinatario de las armas⁸⁴, pero no puede desestimarse la posibilidad de que se trate de una abreviatura de Acaia Ftiótide, a la que pertenecía Larisa Cremaste⁸⁵. De hecho, parece verosímil que esta doble lectura hubiera sido intencionada con el fin de subrayar los lazos históricos que unían al Pelida con esta región tesalia, a la que los habitantes del lugar identificaban con el legendario reino de Ftía⁸⁶. El conjunto de estas series monetales, por tanto, corroboraría la importancia del mito de Aquiles tanto para la constitución de una memoria colectiva en el seno de la ciudad emisora, como para la proyección exterior de una identidad política y cultural supuestamente muy antigua.

EPIRO

7.12. Epiro

El culto de Aquiles en Epiro está documentado en dos pasajes literarios tardíos de Plutarco [2.12.1] y Hesiquio [2.12.2]; sin embargo, la relación del héroe con esta región septentrional de la Hélade puede remontarse como mínimo hasta el primer cuarto del siglo III a.C., momento en que el rey Pirro, en plena campaña siciota contra Roma, acuñó didracmas con el rostro del héroe, en el *verso*, y Tetis montada sobre un hipocampo, en el *recto*. No era una iconografía monetal innovadora, pues reproducía los mismos motivos que habían sido utilizados anteriormente en las acuñaciones de Larisa Cremaste⁸⁷, pero, según los estudiosos, cumplía con una finalidad política clara; a saber, convertir a Pirro en el nuevo Aquiles en la lucha contra los "bárbaros" romanos. De hecho, la casa real molosa, a la que pertenecía Pirro, se jactaba de tener a Neoptólemo, hijo de

⁸² En *Il.* XVIII 614-617, Tetis recoge las armas y desciende del Olimpo hasta el campamento aqueo volando, pues no podría entenderse de otra manera la expresión *Ὥρηξ ὡς* «como un halcón»; el transporte de las armas por mar es tal vez una innovación esquilea.

⁸³ *TGrF Suppl.*, F 131-142.

⁸⁴ GANG 1907: 26.

⁸⁵ PAUSE-DREYER 1975: 55.

⁸⁶ PAUSE-DREYER 1975: 56.

⁸⁷ Véase el comentario en 7.11.

Aquiles, como fundador⁸⁸, de modo que la identificación del rey con el Eácida estaba más que justificada y, además, adquiría un valor simbólico añadido al ser los romanos supuestos descendientes de Eneas. De alguna manera, la expedición de Pirro contra la expansión romana se revestía de una significación épica equivalente a la que tuvo el enfrentamiento entre aqueos y troyanos en el alba de la historia de Grecia⁸⁹.

Sin duda, la importancia de Neoptólemo en el origen mítico del casal moloso es un elemento crucial para comprender la introducción del culto de Aquiles en una región cuya pertenencia al mundo griego es puesta en duda por los mismos griegos hasta una fecha bastante tardía⁹⁰. Para algunos historiadores, la antigüedad de la presencia del Eácida en la leyenda fundacional molosa es poco creíble y debe ser considerada una reelaboración mítica posterior cuya finalidad habría sido lograr una aproximación de la familia real epirota a la civilización helénica⁹¹. En cualquier caso, la estancia de Neoptólemo en Molosia y su papel en la fundación del linaje de los Pirridas, sirve, en Plutarco, para justificar las "honras cuasidivinas" (*τιμὰς ἴσοθέους*) que Aquiles recibía en Epiro. Es curiosa, sin embargo, la mención por parte de Plutarco de una costumbre epirota según la cual los habitantes del lugar solían llamar a Aquiles con el sobrenombre de *"Ασπετος"* "Innombrable", talmente como si tuvieran un interés en esconder la verdadera identidad del personaje. Hesiquio recoge la misma tradición y atribuye la fuente a la *Constitución de los Opuntios* de Aristóteles, obra apenas conocida y en la que no acabamos de situar una referencia al culto del Eácida en Epiro.

Partiendo de la escasa información de que disponemos, es difícil explicar el origen de este tabú alrededor del nombre de Aquiles; no obstante, resulta interesante destacar el hecho de que Epiro no era el único lugar donde existía una prohibición de este tipo. En efecto, según Plutarco [3.4.1], también en el santuario de Tenes, en la isla de Ténedos, estaba terminantemente prohibido "mencionar a Aquiles" (*Ἄχιλλεὺς ὀνομάζεται*), al que se consideraba el autor de la muerte de Tenes y, por tanto, *persona non grata* en aquel lugar sagrado. Si alguna vez hubo un mito parecido en el cual Aquiles realizaba un acto criminal

⁸⁸ Sobre Neoptólemo y Epiro ya se ha tratado en el comentario 6.2, en relación con la historia de las embajadas tesalias a la tumba de Aquiles.

⁸⁹ PAUSE-DREYER 1975: 86-88.

⁹⁰ CROSS 1932: 3-4.

⁹¹ CROSS 1932: 101.

CAPÍTULO 7

contra algún personaje destacado de la mitología epirota, no tenemos ningún testimonio sobre él⁹². Por otro lado, cabe la posibilidad de explicar este eufemismo por medio de una connotación negativa que algunos estudiosos han querido asociar a la figura de Aquiles: para unos, el pueblo epirota, al percatarse de la relación del término *ἄχος* con el nombre de Aquiles, rehuyó esta designación y buscaron una alternativa en Áspeto, el "innombrable"⁹³; otros van más allá y proponen identificar al Pelida con una primitiva divinidad del inframundo, un dios de los muertos⁹⁴, caracterización que permitiría comprender la precaución de los epirotas al mencionar su nombre por temor de atraer algún mal.

⁹² Ignoramos hasta qué punto puede ser significativo el hecho de que ya en Homero, Aquiles profese una veneración particular por el Zeus de Dodona, al que se dirige e implora cuando Patroclo se dispone a entrar en combate, vestido con sus armas. La excepcionalidad de la plegaria queda manifiesta en la utilización de una copa (*δέπας*) que el héroe guarda celosamente dentro de un cofre que su madre Tetis le entregó al partir hacia Troya, cf. *Il.* XVI 220-248.

⁹³ "Der name *"Ἄσπετος* ‘der Unsagbare, Unaussprechliche’ erinnert an Platons Bemerkung über die Vermeidung des Namens *"Αἰδης* Kratyl. 403A: *Οἱ πολλοὶ φοβούμενοι τὸ ὄνομα Πλούτωνα καλοῦσιν αὐτόν* (nämlich *τὸν "Αἰδηνόν*). Es liegt wohl nahe anzunehmen, dass eine Zeit oder eine Bevölkerung, die in *'Ἀχιλεύς* noch den Begriff *άχος* fühlte, diesen Namen vermiend und so den Gott als den Unaussprechlichen bezeichnete.", cf. KRETSCHMER 1913: 307.

⁹⁴ HOMMEL 1980: 24 y 43-44.

8. ISLAS DEL EGEO¹

ESPÓRADAS MERIDIONALES

8.1. Astipalea

Astipalea (Αστυπάλαια, también Αστυπαλαία) es una pequeña isla de las Espóradas meridionales situada entre Cos y Amorgos [Figura 1]. En la antigüedad era considerada una colonia megarense², perteneciente, por tanto, al ámbito dorio; sin embargo, la expansión colonial llevó a los astipalenses hasta el litoral minorasiático septentrional, en la Tróade, donde, según Estrabón, se hicieron con el control del asentamiento de Reteo³ y fundaron Polio/Pólisma junto al río Simunte, ciudad que fue destruida poco tiempo después⁴. La localización de dos asentamientos astipalenses en esta región de la Tróade, donde se encontraban las tumbas de Aquiles, Patroclo y Ájax, entre otros, es probablemente la explicación para la presencia del culto de Aquiles en Astipalea. En efecto, cuenta Cicerón [8.1.1] que Aquiles era venerado fervorosamente (*sanctissime colunt*) en esta isla y que incluso recibía el tratamiento propio de un dios, al que ni siquiera Orfeo o Reso habían tenido derecho. Esta noticia, tan breve y sorprendente, se refuerza con la documentación de un χωρίον⁵ que recibe el nombre de Αχιλλικός, en una

¹ Mavrojannis 1994 defiende la idea de que el edificio D y el pórtico L del santuario de Posidón y Anfítrite de la isla de Tenos fueron, en la antigüedad, un *heroon* y un *dromos* de Aquiles, respectivamente. Aunque la argumentación del autor se fundamenta en un buen conocimiento de las fuentes sobre el culto de Aquiles, no hemos podido incorporar esta propuesta en el *corpus* porque no hay ni un solo testimonio literario o epigráfico que la corrobore. En nuestra opinión, se trata de una posibilidad verosímil, pero hoy por hoy indemostrable. En cualquier caso, el trabajo de Mavrojannis está lleno de ideas sugerentes y merece una lectura atenta por parte de cualquiera que se interese por el culto de Aquiles.

² [SCYMN.] 551-552: ἀποικός ἐστιν Ἀστυπάλαια Μεγαρέων | νῆσος πελαγίᾳ.

³ La ciudadela de Reteo fue identificada con el asentamiento de Baba Kale por COOK 1973: 81; en este lugar fueron hallados testimonios que remontan hasta el 700 a.C., COOK 1973: 87-88.

⁴ STRAB. XIII 1, 42: πρῶτοι μὲν οὖν Ἀστυπαλαιεῖς οἱ τὸ Ροίτειον κατασχόντες συνώκισαν πρὸς τῷ Σιμόεντι Πόλιον, ὃ οὐν καλεῖται Πόλισμα, οὐκ ἐν εὐερκεῖ τόπῳ· διὸ κατεσπάσθη ταχέως.

⁵ Según el editor, χωρίον sería el desarrollo de la abreviatura χω, documentada en una serie de tres inscripciones astipalenses de las cuales forma parte la presente (IG XII.III 180, 181 y 182); todas ellas contienen listados de regiones o χωρία pertenecientes a tres δεσποτ(ε)ίαι "señoríos"

inscripción tardía (IV d.C.) procedente de una iglesia de Astipalea. Aunque se desconoce la localización exacta de este topónimo, resulta muy sugerente intentar establecer una relación entre ambos testimonios, el epigráfico y el literario, sin perder de vista, por supuesto, la distancia cronológica que los separa. ¿Podría, por tanto, este χ^{ω} Ἀχιλλικός haber sido en algún momento la sede de un culto local en honor del Pelida? Es muy probable que así fuera, y, de hecho, se encuentra un caso muy parecido en la Tróade, donde las fuentes literarias atestiguan la existencia de una Ἀχιλείτιδος χώρας en un lugar muy próximo al túmulo del héroe⁶. Por otro lado, la cercanía de esta región Aquilética con los enclaves de Reteo y Polio/Pólisma, que los astipalenses ocuparon en algún momento indeterminado de la antigüedad, podría indicar una importación del culto desde el litoral minorasiático septentrional a su propia isla, tal vez en un esfuerzo por consolidar los vínculos entre ambas colonias y la metrópolis, o bien en un intento de legitimar la presencia de colonos astipalenses en una zona tan disputada por su innegable situación estratégica. La posibilidad contraria, es decir, la posibilidad de que el culto de Aquiles existiera en Astipalea antes de la colonización de la Tróade y que hubiera sido exportado por los colonos hasta los nuevos asentamientos, nos parece menos verosímil teniendo en cuenta las fechas tardías de los testimonios del culto en la isla.

(?) de sendos personajes masculinos cuyos nombres se encuentran en el encabezamiento de cada uno de los epígrafes (180, 1: [Δεσπ]ο[τ]ίας Ἡρακλιδοῦς; 181, 1-2: Δεσποτίας Εὐφ[ρο]-σύνη; 182, 1: [Δε]σπο[τ]ίας Θεοδούλου). El neutro χωρίον, sin embargo, no concuerda en género con algunos de los topónimos de los listados; así, p.e., Ἀχιλλικός, masculino; Βάρις, femenino?; Βάρδος, masculino?; Θράσσα, femenino?; Κναέαι, femenino plural?; Σπάρτη, femenino; Χηλή, femenino, etc. Una posible solución sería considerar el término χωρίον o cualquiera que fuera el significado de la abreviatura χ^{ω} , como un nominativo de rúbrica que encabezaría la enumeración de las tierras sin que necesariamente tuviera que haber concordancia entre ellos.

⁶ Sobre la actividad cultual en torno a la tumba de Aquiles, ya se ha hablado ampliamente en el comentario 6.2.

MAR TRACIO

8.2. Esciros

La isla de Esciros está relacionada con la biografía de Aquiles desde época arcaica: en Homero, Esciros se menciona entre las localidades saqueadas por el héroe⁷ y es el lugar donde reside Neoptólemo, el hijo de Aquiles, mientras espera el regreso de su padre de Troya⁸; en los *Cantos Ciprios*, de acuerdo con el resumen de Proclo, Esciros se convertía en el escenario de la boda entre Aquiles y Deidamía, hija de Licomedes⁹, pero Severyns y otros estudiosos consideraban que esta misma obra también contenía el episodio del travestimiento del adolescente Aquiles entre las jóvenes de la corte esciria¹⁰: se trata de un pasaje de la biografía aquilea que alcanzará una gran difusión en época tardía, como ponen de manifiesto los pasajes conservados de la *Aquileida* de Estacio¹¹, pero cuyo contenido probablemente ya había sido tratado mucho antes no sólo en la épica cíclica, sino también en la tragedia ateniense clásica, en particular, en la pieza dramática *Σκύριοι* de Eurípides¹². De la obra de Lesques *Iliada menor* un fragmento se refiere a la llegada del héroe a un "puerto de difícil acceso" de la isla, cuando, en el viaje de regreso a casa, tras el

⁷ Ifis, esclava de Patroclo, fue raptada en Esciros (*Il.* IX 665-668). Algunos estudiosos consideran que la Esciros saqueada por Aquiles era una localidad minorasiática y que no tiene nada que ver con la isla situada enfrente de Eubea; el problema ha sido tratado por ROUSSEL 1991: 153-161.

⁸ Conmovido por la muerte de Patroclo, Aquiles se alegra al recordar que al menos su querido hijo, Neoptólemo, crece, sano y salvo, en Esciros (*Il.* XIX 326).

⁹ *P E G:* 41 ἀποπλέοντι δὲ αὐτοῖς ἐκ τῆς Μυσίας χειμῶν ἐπιπίπτει καὶ διασκεδάννυται. Ἀχιλλεὺς δὲ Σκύρῳ προσσχὼν γαμεῖ τὴν Λυκομήδους θυγατέρα Δηϊδάμειαν.

¹⁰ SEVERYNS 1967: 289 y 291, donde reconstruye el contenido de los *Cantos ciprios* relativos a la estancia de Aquiles en Esciros de la siguiente manera: «Achille adolescent parmi les filles de Lycomède. Intrigue secrète avec Déidamie. Arrivée des Grecs. Départ d'Achille. Naissance d'un fils, "Pyrrhos". Après l'affaire de Mysie, Achille est rejeté par la tempête à Scyros. Mariage. "Néoptolème"» Opta por la misma interpretación ROUSSEL 1991: 124.

¹¹ Una lectura comentada de los pasajes de Estacio sobre la estancia de Aquiles en Esciros se encuentra en ARICÒ 1986: 2937-2939 y 2944-2956.

¹² ROUSSEL 1991: 125-126.

fracaso de la primera expedición contra Troya, una tempestad desviaba la nave de su rumbo¹³.

El conjunto de estos datos no deja lugar a dudas sobre la antigüedad de las tradiciones que vinculaban al Pelida con este territorio insular, tradiciones que no sólo dejaron su impronta en relatos míticos, sino que se vieron reflejadas en la toponomía de la isla: en efecto, afirma Eustacio en su comentario a la *Iliada* [3.2.1], que uno de los puertos de la isla de Esciros lleva por nombre Aquileo (*Ἀχίλλειον*), probablemente en recuerdo de la llegada del Eácida al lugar, tanto si fue con ansias de conquista, tal como propone Homero, como si fue fortuitamente, empujado por un temporal, en la versión de Lesques, o bien debido al intento de salvar al joven Aquiles de un destino fatal por parte de Tetis y/o Peleo, tal como pudo haber descrito en su obra Estasino. Este puerto, *Ἀχίλλειον*, ha sido localizado en una ensenada natural de la costa oriental de Esciros, lugar que todavía hoy conserva la denominación antigua, *Ἀχίλλι*, con algunos leves cambios fonéticos¹⁴. No disponemos de datos que confirmen la existencia de algún santuario o templo donde se venerara al Pelida en este lugar, pero no parece una posibilidad remota si se tiene en cuenta la habitual localización de los recintos consagrados a Aquiles en zonas costeras y, por lo general, de gran importancia estratégica para la navegación por mar.

COSTA JONIA

8.3. Samos

En el litoral jonio, Plinio localiza una isla junto a Samos cuyo nombre, *Achillea*, parece guardar una relación con el héroe aqueo [3.3.1]. Puesto que se trata de un testimonio aislado, es difícil calibrar la importancia de esta afirmación para el conocimiento del culto de Aquiles en el Egeo: por un lado, la proximidad de la isla a la costa minorasiática, donde la veneración del héroe estaba representada en una amplia franja costera desde Sigeo, en la Tróade, hasta Bargilia, en Caria, nos lleva a considerar como muy probable el hecho de que este topónimo esté vinculado con otros topónimos similares como el

¹³ PEG 82 (F 24) *Πηλεῖδην δ' Ἀχιλέα φέρε Σκύρονδε θύελλα, | ἔνθ' δ' γ' ἐς ἀργαλέον λιμέν' ἵκετο νυκτὸς ἐκείνης.*

¹⁴ Puede leerse una descripción de la geografía de la isla en la introducción al corpus de las inscripciones escirias publicado en *IG XII.VIII*.

Aquileo del Valle del Meandro, situado entre Priene y Léucofris, o la fuente de Aquiles, localizada en Mileto¹⁵; en este caso, tal vez podría tratarse de otra localidad cuyo nombre recordaría algún episodio de la biografía del Pelida omitido en la tradición homérica, pero desarrollado en relatos locales de saqueos o de expediciones antiquísimas en las que Aquiles habría tenido un papel central. Por otro lado, la historia de Samos también permite tomar en consideración la posibilidad de que el topónimo se deba a la relación de los samios con los eginetas, pues según cuenta Heródoto, durante el reinado de Anfícrates, Samos emprendió una expedición contra Egina, patria de los Éacidas, y causó muchos males a los habitantes del lugar. Esta victoria samia ¿pudo haber propiciado algún tipo de veneración en honor de Aquiles? Parece poco probable, sobre todo teniendo en cuenta que, tiempo después, bajo la tiranía de Polícrates de Samos (*ca.* 538-522 a.C.), los eginetas se vengaron sometiendo a la esclavitud a los samios que habían fundado Cidonia en Creta y la habían habitado prósperamente durante cinco años¹⁶.

COSTA EOLIA

8.4. Ténedos

La isla de Ténedos constituye una referencia geográfica ineludible en el relato de la biografía de Aquiles, puesto que fue el escenario de un episodio mítico de gran importancia para el destino final del héroe: se trata de la muerte de Tenes, el héroe epónimo de la isla, al que Aquiles mató contraviniendo todas las advertencias de su madre Tetis sobre las funestas consecuencias de este acto. El relato está recogido en distintos autores clásicos más o menos en los siguientes términos: tras el sacrificio de Ifigenia en Áulide, la flota aquea se hizo a la mar y arribó a la isla de Ténedos, ya sea con la intención de saquearla, tal como Homero asegura que hicieron¹⁷, ya sea con la intención de hacer escala en ella¹⁸. En esta isla por aquel entonces gobernaba un tal Tenes, hijo de Cicno y

¹⁵ Cf. los pasajes de las secciones 1.6 y 1.7 y sus comentarios respectivos en 6.6 y 6.7.

¹⁶ HDT. III 59.

¹⁷ En HOM. *Il.* XI 625, aparece mencionada Hecamede, la esclava de Néstor que fue tomada de Ténedos como botín de guerra cuando Aquiles saqueó la isla (*ὅτ’ ἐπερσεν Ἀχιλλεύς*).

¹⁸ Así, p.e., en los *Cantos Ciprios* donde se dice exclusivamente *ἐπειτα καταπλεύονσιν εἰς Τένεδον*.

Proclea, el cual había llegado a aquel lugar con su hermana, Hemítea, tras ser expulsado por su padre de la ciudad de Colonas, acusado falsamente de haber intentado forzar a su madrastra¹⁹. Al percatarse de la llegada de los aqueos, Tenes empezó a lanzarles piedras con el fin de alejarlos de su territorio, pero murió allí mismo alcanzado en el pecho por la espada de Aquiles. Otros autores, sin embargo, cuentan que Tenes se enfrentó a Aquiles para defender a su hermana, de la cual el héroe aqueo se había enamorado e intentaba forzarla. En cualquier caso, el desenlace fatal fue el mismo: Tenes sucumbió a manos del Pelida, a pesar de que Tetis le había advertido insistentemente del peligro que corría si le mataba, puesto que Tenes era honrado por Apolo²⁰ y una predicción anunciaba que si Aquiles le hacía perecer, él mismo estaría sentenciado a morir a manos del dios arquero; por esta razón, Tetis incluso había puesto a disposición de su hijo un hombre, cuya misión era recordarle que no debía matar a Tenes. Este recordador o *μνήμων* es obvio que no cumplió con su cometido, pues finalmente Aquiles mató a Tenes, de modo que, cuando el héroe identificó al hombre que acababa de asesinar, dio muerte al ineficaz sirviente y se dispuso a aplacar el ánimo del dios ofendido realizando un sacrificio propiciatorio en su honor y alzando un monumento en recuerdo del héroe local²¹.

¹⁹ APOLLOD. *Epit.* III 23-25.

²⁰ De hecho, la tutela de Apolo protege no sólo a Tenes, sino a toda la isla de Ténedos tal como ya queda explícito en HOM. *Il.* I 38; 452.

²¹ Una primera versión completa del mito de Tenes se encuentra en Apolodoro, quien describe la llegada de los griegos a la isla, el intento fallido de Tenes de evitar la invasión y, finalmente, su muerte a manos de Aquiles, a pesar de los avisos de Tetis, cf. APOLLOD. *Epit.* III 26: *Προσπλέοντας οὖν Τενέδῳ τοὺς Ἑλληνας ὄρῳ Τένης ἀπεῖργε βάλλων πέτρους, καὶ ὑπὸ Ἀχιλλέως ξίφει πληγεὶς κατὰ τὸ στῆθος θνήσκει, καίτοι Θέτιδος προειπούσης Ἀχιλλεῖ μὴ κτεῖναι Τένην· τεθνήξεσθαι γάρ ὑπὸ Ἀπόλλωνος αὐτόν, ἐάν κτεῖνῃ Τένην. τελούντων δὲ αὐτῶν Ἀπόλλων θυσίαν, ἐκ τοῦ βαμοῦ προσελθὼν ὕδρος δάκνει Φιλοκτήτην.* La *Alexandra* de Licofrón menciona por primera vez la existencia de un sirviente cuya misión era recordar a Aquiles las advertencias de Tetis en relación con Tenes; puesto que este *μνήμων* incumple su cometido, muere a su vez a manos del Pelida cf. *Alex.* 232-242. Por último, Plutarco reproduce también la historia en una de las *Cuestiones griegas* cuyo texto hemos reproducido íntegramente en el pasaje 3.4.1. En cuanto al relato de PAUS. X 14, 2 y ss., el periegeta trae a colación el episodio en relación con la frase proverbial del "hacha tenedia" (*Τενέδιος πέλεκυς*), el hacha con que Tenes cortó las amarras de la barca en que Cicno había navegado hasta la isla para pedir perdón a su hijo, y rompió de esta manera las relaciones con su padre. Sobre este personaje y su consistente biografía mítica, cf. BRELICH 1958: 134-135.

En este *iερόν* de Tenes cuenta Plutarco [3.4.1] que había dos interdicciones: la primera, se refería al acceso dentro del recinto de flautistas (*οὕτ’ αὐλητῆς εἴσεισιν*), puesto que Tenes había sido injuriado por Molpo, un flautista al que su madrastra, Filónome, persuadió de dar falso testimonio contra él (*Mόλπος ὁ αὐλητῆς τὰ ψευδῆ κατεμαρτύρησεν αὐτοῦ*) delante de su padre²²; la segunda, prohibía la mención del nombre de Aquiles (*οὕτ’ Αχιλλεὺς ὀνομάζεται*), cuya funesta mano había causado la muerte del héroe venerado. Este segundo detalle del culto de Tenes permite confirmar una vertiente otrora mencionada del carácter cultural de Aquiles, a saber, el tabú que en algunas regiones parece haber existido alrededor de su nombre: ya hemos mencionado, en el comentario a las fuentes del Epiro [7.12], que los habitantes de esta región septentrional de Grecia solían designar al héroe con el sobrenombre de *"Ασπετος"* "Innombrable"; en el caso de Ténedos, sin embargo, el fenómeno va más allá del simple eufemismo y llega a prohibir directamente el nombre del Pelida dentro del recinto sagrado que, curiosamente, según cuenta el mito, el mismo Pelida había hecho edificar para redimir su culpa en la muerte de Tenes.

Esta práctica cultural tal vez podría vincularse con la conocida prohibición de permitir el acceso a los santuarios a los asesinos, puesto que para poder entrar en contacto con cualquier objeto calificado de *iερός* era imprescindible hallarse en estado de pureza²³; aunque Aquiles, obviamente, no podía ya comparecer en el santuario, la prohibición parece indicar que la simple evocación de su nombre podía producir el mismo efecto que su presencia real. ¿De qué clase de efecto podría tratarse? A primera vista, nos inclinaríamos a pensar en el temor de los tenedios a ofender al héroe muerto y a desencadenar alguna fuerza vengativa de consecuencias imprevisibles, pues son numerosos los ejemplos de héroes que, incluso desde su tumba, actúan de forma violenta y cruel contra los que les ultrajan u ofenden; de hecho, ya hemos relatado anteriormente la venganza de Aquiles contra los tesalios que habían desatendido su culto en Sigeo y más adelante veremos cómo el mismo héroe mata de forma cruenta a la

²² De hecho, la interdicción de tocar la flauta en un recinto sagrado también está atestiguada en otros santuarios de Grecia, particularmente en cultos dirigidos a los muertos, a los héroes y a divinidades ctónicas, puesto que el sonido de la flauta era considerado apotropaico y se creía que podía desencadenar su ira, cf. LE GUEN-POLLET 1991: 82-83.

²³ Sobre esta idea, cf. RUDHARDT 1992: 28 y 258. A modo de ejemplo, se puede tomar una inscripción procedente de Astipalea (*IG XII.III, 183; III a.C.*), en la que se lee: [E]S τὸ iερὸν μὴ ἐσέρπεν ὅσ-|τις μὴ ἀγνὸς ἐστι, η̄ τελεῖ | η̄ αὐτῷ ἐν νῷ ἐσσεῖται; un comentario de la misma se encuentra en LE GUEN-POLLET 1991: 80-81.

CAPÍTULO 8

última descendiente del linaje de Príamo²⁴. Igual que al Pelida en Sigeo, en el caso de Ténedos correspondería a Tenes el encarnar al héroe vengador, cuyo rencor estaría enfocado contra aquellos que de una u otra manera recordaran las circunstancias de su desgracia personal: contra los flautistas, uno de los cuales le había acusado falsamente ante su padre y le había obligado a tomar el camino del exilio, contra su homicida, Aquiles, o contra cualquiera que simplemente lo evocara en aquel lugar consagrado.

²⁴ Cf. el comentario en 9.5; otros ejemplos se encuentran en GARCÍA TEJEIRO–MOLINOS TEJADA 2000: 113-122.

9. LITORAL SEPTENTRIONAL DEL MAR NEGRO

9.1. Escitia

La documentación relativa al culto de Aquiles en el litoral septentrional del Mar Negro constituye un *corpus* de extraordinaria riqueza, no sólo por la abundancia y diversidad de testimonios que lo componen, sino también por el amplio marco cronológico que abarca; en efecto, desde el tardoarcaísmo hasta época romano-imperial disponemos de testimonios literarios y epigráficos que corroboran la presencia de este culto en toda el área norpántica. Una continuidad de culto similar únicamente hemos podido documentarla en la tumba de Aquiles en Sigeo, un centro de peregrinaje cultural cuya actividad empieza también en época arcaica y perdura hasta la antigüedad tardía¹.

De hecho, Sigeo y el litoral norpántico tenían un elemento fundamental en común, que era el ser reivindicados como sedes del destino *post mortem* de Aquiles: en el caso de Sigeo, la tradición parece partir de dos pasajes homéricos [1.2.17 y 1.2.18] en los que se describe el emplazamiento de los restos mortales del héroe aqueo; en el caso del litoral norpántico, la tradición podría tener su origen en la épica cíclica, concretamente en la *Etiópida* de Arctino de Mileto [4.5.5], al final de la cual, según el resumen de Proclo, Tetis arrebataba el cadáver de su hijo de la pira fúnebre (*ἐκ τῆς πυρᾶς ... ἀναρπάσασα τὸν παῖδα*) y se lo llevaba a la llamada isla Blanca (*εἰς τὴν Λευκὴν νῆσον διακομίζει*); aunque Proclo no da ninguna pista sobre la localización exacta de este lugar, tradicionalmente ha sido identificado con una isla homónima que se encuentra en el Mar Negro, frente a la desembocadura del Danubio, y que, como Sigeo, en la antigüedad fue sede de un culto a Aquiles de renombre panhelénico².

Estas dos tradiciones míticas y las manifestaciones cultuales con que se asocian, vendrían a reforzar la idea general de que el culto heroico estaba estrechamente relacionado con el lugar en que supuestamente se hallaba la tumba del héroe o de la heroína venerados, y que, por tanto, era un culto de carácter estrictamente local. Si bien esto es cierto en el caso de Sigeo, en el litoral norpántico, por el contrario, la veneración de Aquiles no estaba únicamente presente en la isla de Leuce, como se esperaría, sino que alcanzaba un buen número de asentamientos griegos esparcidos entre la desembocadura del Istro

¹ Cf. el comentario 6.2, en el capítulo dedicado a las visitas al túmulo de Aquiles en Sigeo.

² Para más información sobre esta isla, cf. el comentario 9.5.

(hoy Danubio) y el Bósforo Cimerio (hoy Estrecho de Kerč) [Figura 3]. Esta extraordinaria difusión del culto en toda la región septentrional del Mar Negro parece coincidir con el contenido de un fragmento de Alceo [4.1.1] en el cual el Pelida es exaltado como "Protector de la tierra escita" (*ὅ γᾶς Σκυθίκας μέδεις*), poniendo de manifiesto la antigüedad de los vínculos entre el héroe y las tierras situadas en los límites nororientales de la ecumene griega arcaica.

El pasaje alcaico, a pesar de su brevedad, ha suscitado comentarios e interpretaciones diversas. Algunos estudiosos centran su análisis en el parecido del verso con las fórmulas de invocación que suelen encabezar las composiciones hímnicas³, y utilizan este argumento para considerar el fragmento como el principio de un himno en honor de Aquiles cuya composición habría sido encargada al lírico lesbio con motivo de alguna celebración ritual en el túmulo del héroe en Sigeo⁴. Otros estudiosos, sin embargo, intentan explicar el origen de esta temprana vinculación del Pelida con las fronteras septentrionales del mundo conocido y llegan a conclusiones diversas: Ferrari Pinney, partiendo del análisis de algunas representaciones cerámicas arcaicas, considera la expresión de Alceo como el único testimonio literario conservado de un episodio de la Guerra de Troya en el cual un grupo de escitas participarían en la contienda bajo las órdenes de Aquiles⁵; la relación del héroe con la Escitia, según la autora, no se habría gestado en las tradiciones sobre el traslado de su cadáver a la isla de Leuce, sino que ya habría formado parte de su biografía como guerrero, al ser considerado jefe de un contingente de escitas. Hedreen⁶, sin embargo, se opone a la interpretación literal del pasaje, e intenta relacionar a Aquiles con las regiones nortéreas por medio de un paralelismo entre los destinos *post mortem* del héroe aqueo y de su último rival, el etíope Memnón: a Memnón, su madre Eos lo habría trasladado a Etiopía, donde alcanzaría la inmortalidad; a Aquiles, su madre Tetis se lo habría llevado a la Isla de Leuce, situada en las antípodas de

³ Otros ejemplos en HOM. *Il.* III 276: (*Ζεῦ*) Ἱδηθεν μεδέων; *Il.* XVI 234: (*Ζεῦ*) Δωδώνης μεδέων. *Hh. Merc.* 2: Κυλλήνης μεδέοντα. *Hh. Ven.* 292: Κύπροι ἐύκτιμένης μεδέονσα. *Hh. Ven.* 4: Σαλαμῖνος ἐύκτιμένης μεδέονσα. El mismo Alceo, en el verso inicial de su himno a Hermes: *χαῖρε Κυλλάνας ὁ μέδεις*.

⁴ Así, p.e., opina HOMMEL 1980: 9-10, y le sigue ALONI 1994: 14, quien compara el fragmento de Alceo con el proemio de la elegía de Simónides en honor de los espartiatas muertos en Platea.

⁵ FERRARI PINNEY 1983: 137-139.

⁶ HEDREEN 1991: 324-329.

Etiopía, esto es, en Escitia⁷. La localización diametralmente opuesta de las moradas posteriores de estos dos héroes, según el autor, se gestó inicialmente en el pensamiento mítico, pero con la mejora de los conocimientos geográficos derivada del proceso colonizador y de los trabajos de los geógrafos jonios del siglo VI a.C., llegó a concretarse en unas coordenadas determinadas: en el caso de Aquiles, se le situó en una isla frente a la desembocadura del río Istro, que, como en la tradición mítica, recibió el nombre de Leuce y fue sede de un culto en honor al héroe aqueo desde el siglo VI a.C.⁸. Teniendo en cuenta que, en opinión de Hedreen, el proceso de identificación de la isla mítica con la isla pótica se habría producido a lo largo del siglo VI a.C., podríamos deducir que el pasaje de Alceo, cuyo *floruit* se sitúa alrededor del 600 a.C., correspondería al momento inmediatamente anterior o bien, como mucho, a la fase inicial de este proceso. El verso, por tanto, más que una prueba de la existencia del culto de Aquiles en el Ponto en esta fecha, sería la confirmación de que el lírico lesbio tenía ya conocimiento de la relación mítica que unía al héroe aqueo con esta región norpótica, una relación que habría hecho posible el afianzamiento de su culto⁹.

No obstante, son muchos los estudiosos que han subrayado el parecido entre la fórmula hímnica usada por Alceo (*Ἄχιλλευς ὁ γὰς Σκυθίκας μέδεις*) y otras dos fórmulas epigráficas asociadas a Aquiles en un contexto claramente

⁷ HEDREEN 1991: 326-328 desarrolla particularmente el ejemplo de simetría entre los cursos de los ríos Nilo e Istro en la obra de Heródoto y en la tradición cartográfica jonia para argumentar a favor de una oposición entre Etiopía y Escitia como los extremos meridional y septentrional respectivamente del mundo conocido. Para BURGESS 2004: 159, sin embargo, sería más lógico situar la patria de Memnón en alguna región del Este, puesto que su madre, Eos, se identifica con la Aurora.

⁸ Las fuentes sobre el culto de Aquiles en Leuce están recogidas en el capítulo 4.5 y comentadas en el capítulo 9.5. En cuanto a Memnón, los testimonios literarios corroboran la existencia de diferentes centros cultuales dedicados a honrar su memoria en Etiopía y en Egipto, cf. HEDREEN 1991: 326, n. 91. Particularmente interesante resulta un testimonio epigráfico inscrito sobre la base de la estatua conocida como Coloso de Memnón, en Egipto, en el cual se invoca a Tetis, de forma jactanciosa, para hacerle saber que mientras Memnón continúa vivo en Egipto, Aquiles, "no pronuncia ni una palabra, ni en la llanura de Troya ni en Tesalia" (*Ἄχιλλέα μήτ' ἐνὶ Τρώων φθέγγεσθαι πεδῶι, μητ' ἐνὶ Θεσσαλίῃ*), cf. BERNAND 1960: 153-154, §62. El contenido de esta inscripción parece poner en relación el destino final de Memnón ya no con Escitia, como Hedreen propone, sino con el túmulo de Aquiles en Sigeo o bien con la patria del héroe aqueo, es decir, Tesalia.

⁹ No conservamos ningún otro pasaje de Alceo en que se vuelva a mencionar la Escitia, pero en el F 318 Liberman el adjetivo *Σκυθικάι* se utiliza para designar un tipo de zapatos "a la escita".

cultural: la primera, está documentada en dos inscripciones votivas de Leuce [4.5.41 y 4.5.61] e identifica a Aquiles como "Protector de Leuce" (*Ἀχιλλεῖ Λευκῆς μεδέοντι*); la segunda, se encuentra en una inscripción de Leuce [4.5.58] y en otra de Neápolis Escita [4.6.1], e identifica al héroe como "Protector de la isla" (*Ἀχιλλεῖ τῆς νήσου μεδέοντι*). A pesar de la evidente semejanza en la estructura de estos tres epítetos, la imprecisión geográfica del primero –la Escitia–, contrasta frente a la concreción de los segundos –la isla (de Leuce)–. Esta oposición, a nuestro modo de ver, redundaría en la idea de que el verso alcaico no probaría más que el conocimiento por parte del poeta de la existencia de unas relaciones míticas entre Aquiles y las regiones del litoral septentrional del Mar Negro; las fórmulas epigráficas, por el contrario, como manifestaciones de una veneración real, se esforzarían en fijar con exactitud la localización del culto heroico, un culto que, como ya hemos dicho previamente, se caracterizaba por su alcance local.

9.2. Bejkuš y cercanías

Con el nombre de Bejkuš (Бейкуш) se conoce un asentamiento griego situado en la frontera occidental de la *chora* de Olbia Póntica, sobre un promontorio peninsular que limita con el estuario de Berezan' al oeste, y el de Bejkuš, al este [Figura 3]. Se trata de uno de los yacimientos arcaicos más importantes de la zona con hallazgos pertenecientes a los siglos VI y V a.C., entre los cuales se encuentran algunos de los testimonios más antiguos del culto de Aquiles en el litoral septentrional del Mar Negro. A pesar de que el lugar fue descubierto a principios del siglo XX por el arqueólogo ruso E. von Štern, tan sólo ha sido objeto de excavaciones sistemáticas recientemente, en los años 1967-1969, 1985-1986 y 1995-1996¹⁰. Estas campañas han revelado la existencia de abundante material relacionado con el culto de Aquiles, hecho que lleva a considerar como muy probable la posibilidad de que el lugar hubiera sido un importante centro cultural dedicado a la veneración del héroe en el tardoarcaismo.

¹⁰ Las primeras excavaciones fueron realizadas bajo la dirección de la arqueóloga rusa A.S. Rusjaeva quien se encargó de divulgar los resultados de las mismas en diferentes artículos y monografías; en particular, resultan imprescindibles RUSJAEVA 1971, donde aparecen clasificados los materiales hallados en Bejkuš, y RUSJAEVA 1979 y 1992, en los que se encuentran amplios capítulos dedicados al comentario y a la interpretación del culto de Aquiles en Bejkuš a la luz de los testimonios epigráficos. Un resumen de los hallazgos más destacables de las excavaciones siguientes puede leerse en BUISKIKH 2001a.

Puesto que la superficie total del promontorio todavía no ha sido estudiada, cabe esperar que esta posibilidad sea confirmada en el transcurso de próximas excavaciones.

Según la documentación de que disponemos hasta hoy, la presencia del culto de Aquiles en Bejkuš únicamente está atestiguada en fuentes epigráficas, a partir de una serie de grafitos arcaicos y de cuatro inscripciones de época imperial. Los testimonios más antiguos son un conjunto de unos cuarenta cascotes cerámicos cuyos contornos han sido moldeados hasta reproducir pequeños discos, de 3 a 6 cm. de diámetro, sobre los cuales pueden leerse inscripciones votivas en honor de Aquiles. Inscripciones similares se han documentado sobre tres vasos cerámicos – un aribalo corintio, una cratera y una enócoe – hallados en contextos arqueológicos similares. En la mayoría de los casos, los textos suelen ser muy breves y se limitan a reproducir el nombre del héroe en dativo, bien sea entero, *ΑΧΙΛΛΕΙ* [4.2.1 y 4.2.16], bien sea abreviado de diferentes formas: desde la simple A [4.2.4-6, 4.2.8 y 4.2.12], hasta las secuencias *AXI* [4.2.2-3, 4.2.9-10, 4.2.13 y 4.2.15] o *AXΙΛΛ* [4.2.14]¹¹.

En algunas ocasiones, las inscripciones van acompañadas de dibujos muy esquemáticos que parecen reproducir figuras antropomórficas, líneas serpentinas, círculos, conos, flechas, etc., cuya interpretación ha sido utilizada para conjeturar algunos aspectos específicos de la figura cultual del Pelida en el litoral norpántico: A.S. Rusjaeva, quien se encargó de las primeras excavaciones en Bejkuš e hizo el primer análisis conjunto de los materiales extraídos, propuso relacionar esta iconografía con unas supuestas atribuciones mágicas del héroe, especialmente vinculadas con la fertilidad de la tierra y la pesca¹². H. Hommel llevó más allá su interpretación y, partiendo de una serie de testimonios básicamente literarios, llegó a la conclusión de que Aquiles había sido en origen un dios ctónico asimilado a una especie de "Señor de los muertos" más allá del mar, donde ejercía su supremacía junto con diversos personajes femeninos como Medea, Helena, Ifigenia y Políxena; en opinión del estudioso, las figuras serpentinas dibujadas sobre los cascotes cerámicos de Bejkuš aportarían un

¹¹ La abreviación de teónimos en inscripciones votivas –particularmente cuando se encuentran sobre superficies irregulares y de dimensiones reducidas–, está bien documentada en otros grafitos de carácter cultural procedentes de distintos puntos de la costa norpántica. Así, p.e., en el corpus de grafitos del Quersoneso Táurico, encontramos las abreviaturas *ΑΠ*, *ΑΠΟ*, *ΑΠΟΛ* y el monograma **A** en lugar de *Ἀπόλλωνι*, o *ΑΡΤΕ*, **A**, **ΑΤ** en lugar de *Ἀρτέμιδι*, cf. BABINOV 1970: 74-78.

¹² RUSJAEVA 1979: 127 y 136.

argumento indirecto a favor de esta tesis¹³. A pesar de que el trabajo de Hommel alcanzó gran predicamento, tuvo también detractores: así, p.e., J.T. Hooker, tras analizar los argumentos de Hommel, concluye que no hay datos suficientes para corroborar el carácter originariamente divino de Aquiles. De hecho, como el mismo autor subraya, en ninguna de las inscripciones arcaicas halladas en la región norpontica se menciona a Aquiles como a un dios¹⁴; por otro lado, el argumento iconográfico es, en si mismo, muy pobre¹⁵ y puede ser fácilmente rebatido a la luz de los nuevos grafitos publicados, en uno de los cuales, p.e., se distingue con toda claridad un personaje masculino vestido con la panoplia hoplítica, que podría identificarse con Aquiles en una actitud guerrera de raíz plenamente épica¹⁶.

En nuestra opinión, por tanto, a falta de otras pruebas más concluyentes, es más prudente seguir considerando que el Pelida era venerado en Bejkuš como un simple héroe, por lo menos en los primeros tiempos de la colonización. Esto no iría en contra de la consideración de Aquiles como un héroe vinculado con las fuerzas del inframundo al que los olbiopolitas se dirigirían para favorecer la cosecha, la prosperidad del ganado¹⁷ y quizá también la pesca abundante, puesto que la relación del Pelida con el mar, visible en la mayor parte de sus recintos cultuales, se hace particularmente manifiesta en esta región, cuyo relieve está determinado por la confluencia de dos ríos en su desembocadura al punto.

Como puede verse, la iconografía de estos primeros grafitos ha sido interpretada de diversas maneras sin que, en realidad, ninguna de ellas resulte totalmente convincente e irrefutable. Una información más concreta puede extraerse del contenido de los tres únicos grafitos, hallados en el mismo

¹³ HOMMEL 1980: 24-38. Sin embargo, BRAVO 2001a: 234-235 opina que las líneas onduladas serían representaciones esquemáticas de las corrientes de agua características del paisaje pantanoso de la zona.

¹⁴ HOOKER 1988: 5.

¹⁵ Esta misma opinión manifiesta DUBOIS 1996: 107, "Hommel estimait qu'Achille était à l'origine un dieu des morts que les rhapsodes du *Cycle* auraient transformé en un héros. Le serpent du petit disque [...] ne constitue pas une preuve suffisante pour affirmer que telle était bien la nature originelle du dieu Achille dans le Pont."

¹⁶ Cf. la figura 10.7, en la que puede leerse el principio de una dedicatoria a Aquiles, por desgracia incompleta, recogida en 4.2.11.

¹⁷ La función de Aquiles como promotor de la abundancia de recursos, en general, parece probada en algunas inscripciones de época romano-imperial, en las cuales se agradece al héroe, bajo la advocación de Pontarca, por la fecundidad de la tierra [4.7.9: ὑπὲρ πολυκαρπίας] y por la abundancia [4.7.21-24: ὑπὲρ εὐποσίας].

promontorio peninsular, cuyo contenido difiere de la simple fórmula votiva con el nombre del héroe en dativo. El primero [4.2.17] presenta un texto de tres líneas en el que se exhorta a un tal Ágroto a mandar desde su casa una ofrenda para Aquiles (*Iήγορος στέλλητι Ἀχιλλεῖ οἴκοθεν*). La consigna es interesante porque recuerda una respuesta de tipo oracular documentada sobre un pie de léritos procedente de Leuce [4.5.41], donde se aconseja a un tal Glauco tomar precauciones antes de hacerse a la mar. Ambos grafitos están relacionados con el culto de Aquiles y reabren la cuestión sobre las funciones oraculares del héroe. Tal como hemos visto anteriormente¹⁸, en algunos pasajes de la épica cíclica ya se atribuyen facultades de vaticinio al fantasma del Pelida, de manera que nos encontraríamos ante un rasgo de la figura mítica también compartido por la figura cultural. De hecho, estas atribuciones oraculares, a las que la epopeya se refiere muy brevemente, alcanzarán un lugar particularmente destacado en el culto de Aquiles de la isla de Leuce, donde los testimonios literarios coinciden en situar un oráculo dirigido por el héroe, al que acudían griegos procedentes de todas las regiones de la geografía helénica¹⁹. Suponiendo que el grafito de Ágroto también estuviera relacionado con alguna actividad oracular en Bejkuš, éste sería el único testimonio epigráfico de la misma. Por ello, otros estudiosos proponen considerar esta inscripción como una nota que tal vez un sacerdote habría escrito para recordar a un fiel qué clase de objetos debían ser ofrendados a Aquiles²⁰. No obstante, resulta curioso que, siendo la finalidad del grafito recordar "la naturaleza de la ofrenda", ésta sea precisamente la parte del texto menos clara: si tomamos como referencia el facsímil que reproducimos [Figura 10.12], en él se ve con toda claridad la presencia de una *tau* al final de la línea tres y, debajo, tres dibujos parecidos a ramas de árbol o plantas. Habitualmente, la *tau* ha sido interpretada como el numeral tres (*τρεῖς / τρία*), representado de acuerdo con el sistema acrofónico, y los dibujos que la siguen, como las ofrendas debidas al héroe, es decir, tres ramas o tres plantas. Esta lectura puede parecer poco verosímil, pero precisamente un segundo grafito de Bejkuš de contenido particular, podría aportar datos a favor de esta tesis.

Se trata de un disco votivo sobre un fragmento de cerámica en el que se lee, sin ninguna clase de duda, la palabra *ΑΛΣΟΣ* [4.2.18], término que en griego

¹⁸ Cf. el capítulo 6.2, al hablar sobre el túmulo de Aquiles en Sigeo.

¹⁹ Cf. el comentario relativo al oráculo de Leuce en el capítulo 9.5.

²⁰ Concretamente, DUBOIS 1996: 103 "Ce jeton pourrait avoir servi à un prêtre pour indiquer à un fidèle la nature de l'offrande due à Achille".

antiguo era utilizado para denominar un bosque sagrado o bien, por extensión, cualquier recinto consagrado, incluso cuando estaba desprovisto de árboles. Si existió en algún momento un bosque dedicado a la veneración del Pelida, parece coherente que también las ofrendas de ramas de árbol o plantas pudieran ser gratas al héroe²¹. En cualquier caso, la simple documentación de un recinto cultual confirmaría la importancia del promontorio de Bejkuš para la difusión del culto de Aquiles en el litoral norpóntico en los primeros tiempos de la colonización, puesto que éste sería el primer enclave claramente identificado como un lugar consagrado a la veneración del Pelida, además de la isla de Leuce²².

Sobre la actividad cultural desarrollada en Bejkuš únicamente disponemos de los datos que proporcionan los trabajos arqueológicos: algunos de los cascotes inscritos fueron localizados bajo el pavimento de tierra batida de las cabañas o semicabañas que eran los habitáculos de los primeros colonos de la zona; el contexto de estos hallazgos inclinaría a pensar en manifestaciones de veneración privadas, desarrolladas en la intimidad de las estancias particulares, pero también se han localizado vestigios del culto de Aquiles en fosas votivas, de carácter eminentemente cultural, fechables en la segunda mitad del siglo VI y el primer cuarto del V a.C.²³ En una de ellas se encontraron cuernos de animales

²¹ Sobre otras ofrendas vegetales, ya hemos analizado, en el comentario 6.2, los testimonios relativos a la consagración de coronas de amaranto por parte de los tesalios sobre el túmulo de Aquiles en Sigeo.

²² Aunque, según nuestros conocimientos, no se han encontrado vestigios materiales de ningún templo ni edificación cultural similar, BUISKIKH 2001a habla del "santuario de Aquiles (das Achilleus-Heiligtum)" de época arcaica en la *chora* de Olbia. De hecho, durante mucho tiempo el conocimiento de la vida religiosa en los asentamientos rurales de la región olbiopolita partía del estudio de figuritas de terracota y de algunos escasos grafitos votivos, pero los descubrimientos arqueológicos más recientes han sacado a la luz un santuario rural de finales del siglo VI principios del V a.C. en el yacimiento de Kozyrka II, situado a 13,5 km. al norte de Olbia; por otro lado, en Staraya Bogdanovka II es posible que se encuentre un *témenos* con altar del primer cuarto del siglo V a.C. Estos datos podrían confirmar la distribución de santuarios y lugares de culto a lo largo de todo el territorio de la ciudad de modo parecido al que está bien documentado en algunas ciudades de Sicilia y Magna Grecia, cf. TSETSKHLADZE 1998: 38, n. 102.

²³ HEDREEN 1991: 316, n. 17, subraya que los contextos de los hallazgos son siempre "domestic and not, as far as one can tell, religious"; BUISKIKH 2001a: 321-322, sin embargo, considera la mayor parte de los hallazgos como vestigios de carácter claramente cultural. Esta misma cuestión resumida en BRAVO 2001a: 225-228.

junto con cascotes, vasos cerámicos y otros objetos dedicados a Aquiles, hallazgos que, en opinión de los arqueólogos, estarían relacionados con la realización de sacrificios cruentos y de ofrendas²⁴. En este sentido, podría traerse a colación otro grafito de Bejkuš [4.2.12] que presenta la secuencia gráfica *MAXA*, quizá originariamente *μάχαιρα*, que podría aludir al cuchillo sacrificial, aunque otras lecturas son posibles.

Sobre la periodicidad y la organización de estas actividades, no tenemos información alguna. Tampoco podemos saber si se hacían bajo la supervisión de un colegio de sacerdotes ligado al poder local o si se trataba de iniciativas particulares, manifestaciones cultuales de los primeros colonos jonios –mayoritariamente milesios, pero quizás también samios, quiotas, efesios y esmirneos–, que podrían haber llevado consigo la veneración del Pelida desde el litoral minorasiático²⁵. Por desgracia, los conjuntos votivos hallados en Bejkuš no tienen paralelos y la función exacta de algunos de sus elementos resulta particularmente enigmática: así, p.e., G. Hedreen intentó explicar el porqué de la consagración de discos de cerámica inscritos con el nombre de Aquiles, y desarrolló una teoría muy sugerente según la cual los cascotes con arestas redondeadas simularían fichas de juego, ofrendas muy adecuadas para el héroe aqueo, cuya pasión por los juegos de mesa estaría documentada en una serie de vasos de figuras negras en los que aparecen dos guerreros, Aquiles y Áyax, jugando sobre un tablero²⁶.

Fuera cual fuera su uso, este tipo de ofrendas deja de documentarse a principios del siglo V a.C., momento en que el asentamiento de Bejkuš queda

²⁴ Se trata de una fosa de 2,8 m. de profundidad, y 3,15 m. de diámetro, situada en el lado oeste del asentamiento, en la cual se descubrió una serie de objetos votivos formada por cuernos de macho, vasos cerámicos con el grafito *AXI*, platos rodios fragmentados y paredes de ánfora; el hueco había sido rellenado en una única ocasión con capas de barro limpio y capas intermedias de ceniza y tierra oscura. La excepcionalidad del conjunto hizo pensar a Rusjaeva en la posibilidad de que el agujero hubiese acogido libaciones especiales en honor de Aquiles, cf. RUSJAEVA 1979: 136.

²⁵ Aunque la ciudad de Mileto encabezó y promovió la mayor parte de las iniciativas colonizadoras en el área del Ponto, la participación de contingentes de jonios procedentes de las ciudades de Samos, Quíos, Éfeso y Esmirna está actualmente aceptada por los estudiosos, cf. TSETSKHLADZE 1998: 36. Este dato resulta de gran interés para el estudio del culto de Aquiles, puesto que todas estas ciudades tenían en sus inmediaciones lugares consagrados a la memoria del héroe, de manera que, en nuestra opinión, es muy verosímil que el culto hubiera sido importado por sus habitantes hasta el litoral septentrional del Mar Negro.

²⁶ HEDREEN 1991: 317-318.

totalmente deshabitado, probablemente a causa del primer período de auge de la ciudad vecina de Olbia²⁷. El culto de Aquiles, sin embargo, continuará presente en numerosos puntos de la geografía norpóntica llegando a ser una de las manifestaciones cultuales más importantes en lugares como Leuce, Tendra o la misma Olbia. Ésta última será probablemente la promotora de la reinserción del culto de Aquiles en Bejkuš mucho tiempo después, en los siglos II y III d.C., en el marco de un culto oficial: lejos de los pequeños discos votivos de época arcaica, a Aquiles se le venera ahora bajo el epíteto *Ποντάρχης* con la consagración de estelas de piedra o mármol en las que se agradece al héroe su acción benefactora hacia la ciudad y sus gentes. Se trata de inscripciones de contenido repetitivo cuyo máximo interés reside en el acopio de nombres, griegos y no griegos, pertenecientes a los magistrados locales de época imperial; su localización, sin embargo, en zonas incluso muy alejadas de Olbia, como, p.e., Odesa, ha llevado a algunos estudiosos a considerarlas como marcas de delimitación de las fronteras occidentales de la *chora* de la ciudad²⁸. En su opinión, por tanto, el culto tardío de Aquiles estaría estrechamente relacionado con la política de afianzamiento territorial de la ciudad de Olbia, al igual que el epíteto *Ποντάρχης* podría representar la oposición olbiopolitana al *κοινόν* de ciudades de la Mesia Inferior, al frente del cual se encontraba también un *Ποντάρχης τῆς Εξαπόλεως*²⁹.

²⁷ Este primer período comprende el siglo V y la primera mitad del IV a.C. y está caracterizado por el desarrollo de la economía gracias a la producción artesanal local, al comercio y al impulso de la agricultura en la *chora* de la ciudad, cf. WASOWICZ 1975: 67-68.

²⁸ La tesis se encuentra latente en RUSJAEVA 1979:125, pero el primero en desarrollarla es OTREŠKO 1979, tras cuyo estudio parece haber sido comúnmente aceptada, así, p.e., RUSJAEVA 1983:192 "si le culte des diverses divinités se trouvait concentré dans la cité même, les lieux liés au culte d'Achille paraissent marquer les frontières de l'État d'Olbia". En contra de esta tesis se manifiesta BRAVO 2001a: 232-235, en cuya opinión "la maggior parte dei luoghi dove sono state trovate dediche ufficiali ad Achille Pontarches dei secoli II-III d.C., non sembrano essere ai confini del territorio olbiopolita di quell'eta", todos ellos, sin embargo, se encuentran "presso un liman", tal vez porque existía "uno stretto legame tra Achille e i liman del territorio della *polis* di Olbia, e che questo legame abbia continuato a esistere, nella coscienza sociale degli Olbiopoliti, durante parecchi secoli".

²⁹ La asociación entre el epíteto cultural y el nombre del magistrado fue establecida por RUSJAEVA 1979:125, en un intento por explicar el primero en clave política, lejos de la habitual interpretación del término *Ποντάρχης* como "Señor del Ponto" en relación con una supuesta supremacía de Aquiles sobre todo el mar. Sobre esta cuestión volveremos en el comentario 9.7.

En Bejkuš, como ya hemos dicho anteriormente, han sido halladas cuatro inscripciones dedicadas a Aquiles Pontarca: tres de ellas [4.2.19-21] fueron consagradas por el colegio de los arcontes y una cuarta [4.2.22], por un tal Trifón, hijo de Trifón, que era sacerdote de Zeus Olbio, una de las divinidades más destacadas del panteón olbiopolita de época imperial junto con Apolo Prostatae, Hermes Agoreo y el mismo Aquiles Pontarca. Según se deduce de los testimonios epigráficos, cada uno de estos cultos estaba sujeto a la protección de un colegio de magistrados particular: los estrategos veneraban a Apolo Prostatae; los agoránomos, a Hermes Agoreo; los sacerdotes, a Zeus Olbio, y los arcontes, a Aquiles Pontarca. Éste último, sin embargo, recibía también consagraciones por parte de los demás colegios, un dato que quizá sería indicador de su situación privilegiada frente a los cultos restantes³⁰.

De hecho, es evidente que los testimonios de veneración han sufrido un cambio radical desde los sencillos cascotes cerámicos de época arcaica hasta estos ejemplos tardíos de epigrafía pública, pero lo que no queda tan claro, en nuestra opinión, es de qué forma afecta esto a la evolución de la figura cultural del héroe: ¿significan estas manifestaciones religiosas que con el tiempo Aquiles se revistió de una entidad divina de la que carecía originariamente? o bien ¿debemos suponer que bajo esta nueva advocación los olbiopolitas seguían venerando al mismo héroe que sus antepasados? Aunque volveremos más adelante sobre esta cuestión³¹, baste ahora la mención de dos textos, prácticamente contemporáneos, cuyos contenidos no podrían ser más contradictorios: cuenta Dión Crisóstomo en el relato de su viaje a la ciudad de Olbia (*ca. 95 d.C.*), que para las gentes del lugar Aquiles es un dios [4.7.2: ὁ μὲν γὰρ θεὸς ἡμῶν ἐστιν]; sin embargo, en una inscripción procedente de Berezan' cuya fecha se sitúa a caballo de los siglos I y II d.C., puede leerse, sin ningún tipo de dudas, una dedicatoria del colegio de los agoránomos al Héroe Aquiles [4.3.31: Ἀχιλλεῖ Ἡρῷ] ³². Estos testimonios son la mejor prueba de la dificultad que encierra intentar definir la figura cultural de Aquiles en el litoral norpontico, a pesar de que se trata de la región donde el culto está mejor documentado.

³⁰ RUSJAEVA 1979:124.

³¹ Cf. el capítulo 9.7 dedicado al comentario de los testimonios de la ciudad de Olbia.

³² Un comentario más detallado de este epígrafe se encuentra en el capítulo 9.3.

9.3. Berezan'

Berezan', al que los antiguos conocían con el nombre de *Βορυσθένης*, constituye actualmente un pequeño islote situado en el estuario que forman las desembocaduras de los ríos Dniepr y Bug (*Βορυσθένης* y *"Υπανις*, respectivamente) [Figura 3]. Este enclave tuvo una importancia capital en el desarrollo de la colonización griega norpóntica, puesto que en él se han encontrado los vestigios arqueológicos del primer asentamiento jonio de todo el litoral septentrional del Mar Negro. Estudios geológicos sobre el nivel de las costas han confirmado que, en el momento en que se produjo la colonización, la isla todavía era una península³³, lo que verosímilmente indicaría que los primeros colonos griegos utilizaron Berezan' como punto de partida para la posterior penetración en territorio continental, siguiendo un modelo también conocido en otras colonias griegas como, p.e., Ischia-Cumas o Sant Martí d'Empúries-Empúries³⁴. En cuanto a la fecha de su fundación, según Eusebio de Cesarea, Boristenes habría sido fundada como una ciudad en el año 646/645 a.C.³⁵, una datación que algunos arqueólogos dan por válida tomando como base de su argumentación el hallazgo de centenares de piezas de cerámica jonia de la mitad del tercer cuarto del siglo VII a.C.³⁶ Otros estudiosos, por el contrario, se inclinan por una datación más tardía, finales del siglo VII y principios del VI a.C., que coincide con la cronología de los primeros núcleos de habitación documentados en la isla: un conjunto de cabañas y de semicabañas realizadas probablemente en el estilo de construcción local. Éstos últimos atribuyen los fragmentos de cerámica anteriores así como la datación de Eusebio a una fase de contactos precoloniales entre comerciantes griegos y población local³⁷. En

³³ LAPIN 1966: 130-132 y SOLOVYOV 1999: 11.

³⁴ VINOGRADOV-KRYŽICKIJ 1995: 128.

³⁵ PG XIX 456. Hoy por hoy, parece estar comúnmente aceptado que la *Borystheneis ciuitas* mencionada por Eusebio corresponde al asentamiento jonio de Berezan', cf. BELIN DE BALLU 1972: 17; TSETSKHLADZE 1998: 21; SOLOVYOV 1999: XIII. Durante cierto tiempo, sin embargo, se creyó que ésta era la denominación original de la ciudad de Olbia, así, p.e. BRAVO 1974: 111-112, si bien estudios más recientes se inclinan por atribuir este topónimo a la ciudad de Olbia sólo a partir de mediados del siglo V a.C., momento en que Berezan' ha perdido importancia y ha quedado relegada a la función de puerto de los boristenitas, esto es, de los olbiopolitas, cf. SOLOVYOV 1999: 113.

³⁶ TSETSKHLADZE 1998: 19.

³⁷ SOLOVYOV 1999: 3 y 29-30.

cualquier caso, los datos arqueológicos de que disponemos confirman la frecuentación de la región del Bajo Bug por parte de contingentes jonios desde una época muy temprana que oscilaría entre mediados y finales del siglo VII a.C.

La presencia del culto de Aquiles en Berezan' está estrechamente ligada a la evolución de este asentamiento en la antigüedad: los testimonios de veneración más antiguos consisten en pequeños cascotes cerámicos con grafitos votivos [4.3.13-20], similares a los que fueron hallados en Bejkuš, cuya datación se situaría entre el siglo VI y primeros decenios del V a.C., un período correspondiente al momento de máxima expansión territorial y crecimiento económico del asentamiento. Su auge, sin embargo, durará poco tiempo, puesto que ya a finales del primer tercio del siglo V a.C. el desarrollo de la ciudad se estanca³⁸ y se atestigua el abandono de algunos núcleos de habitación en el marco de un declive general de la *chora* de la ciudad de Olbia³⁹. Según los estudiosos del asentamiento, a lo largo del siglo V a.C. Berezan' pierde progresivamente sus características urbanas y su autonomía política, convirtiéndose primero en un puerto comercial dependiente de Olbia y, más tarde, en un simple asentamiento rural de la periferia olbiopolita. Desde este momento, Olbia ocupará un lugar hegemónico en el ámbito político y económico de la región del Bajo Bug y probablemente será el destino de algunos contingentes de población procedentes de Borístenes⁴⁰.

Entre los grafitos fechados en este período, junto a la fórmula habitual del nombre del héroe en dativo, encontramos en una sola ocasión el nombre del dedicante [4.3.16], un tal ΣΠΟΚΗΣ, que, en opinión del editor, podría ser un personaje indígena⁴¹. La posibilidad de que el culto de Aquiles estuviera difundido en algunos pequeños grupos de población autóctona no es inverosímil, puesto que se han encontrado elementos de cultura local en los estratos arcaicos de Berezan' que podrían indicar una presencia, aunque minoritaria, de pobladores indígenas entre los habitantes de la isla⁴². De todos modos, se trata de un caso aislado cuyo valor probatorio es limitadísimo. Despierta mayor interés, sin embargo, otro grafito de Berezan' de la primera mitad del siglo V a.C., en el cual se documenta el epíteto ΣωΤÍΡΟ asociado por primera y única vez

³⁸ SOLOVYOV 1999: 97 y 111.

³⁹ VINOGRADOV-DOMANSKIJ 1996: 294.

⁴⁰ SOLOVYOV 1999: 111-112.

⁴¹ Vinogradov lo interpreta como tracio, seguido de COJOCARU 2004: 98.

⁴² TSETSKHLADZE 1998: 45.

al nombre del héroe [4.3.17]. Esta advocación evoca la figura de una divinidad auxiliadora a la que se recurre en caso de peligro o en circunstancias adversas. Figuras como Zeus, Posidón, o, muy particularmente, los Dioscuros ostentaron el mismo epíteto en algunos de sus cultos en recuerdo de las intervenciones milagrosas que hacían posible, p.e., la victoria en el combate o la salvación en medio de una tormenta⁴³. Todos los estudiosos se inclinan por considerar que Aquiles recibió este título por sus funciones como protector de los navegantes⁴⁴. Estas funciones están bien atestiguadas en un par de descripciones de la isla de Leuce, en cuyas inmediaciones, al decir de algunos autores antiguos⁴⁵, Aquiles podía aparecerse a los marineros que se acercaban al lugar y darles indicaciones sobre el mejor puerto donde fondear el barco. Las epifanías del héroe alrededor de Leuce son en cierto modo esperables, puesto que esta isla le había sido concedida al Pelida como morada póstuma y en ella se suponía que deambulaba su alma junto con la de otros conocidos héroes⁴⁶. En el caso de Berezan', sin embargo, la cuestión no está tan clara, a menos que también desde antiguo este lugar hubiera sido considerado un territorio bajo la protección de Aquiles, algo de lo que no disponemos de pruebas. Por otro lado, el título de Salvador podría encajar igualmente con la figura de un héroe médico, pues no en vano Asclepio lo lleva en más ocasiones que ninguna otra divinidad⁴⁷ y al menos en un caso Aquiles es recordado como *Ἴητρός*, aunque sea en una inscripción muy tardía⁴⁸. Esta interpretación de la epíclesis podría fundamentarse en la historia del crotoniata Autoleón (o Leónimo, según las versiones) al que el oráculo pítico mandó hasta Leuce para ser curado de una herida causada por

⁴³ Así, p.e., en el año 480 a.C., los griegos establecieron un nuevo culto a Posidón Salvador por haber contribuido a destruir la flota persa con una terrible tempestad, cf. HDT. VII 192. Los Dioscuros obtuvieron también el título de Salvadores cuando en el transcurso de la batalla junto al río Sagra unieron sus fuerzas a los locrios y los ayudaron a vencer, pero sus intervenciones más destacadas eran, sin duda, en el ámbito marino, donde actuaban de forma similar al llamado Fuego de Santelmo, cf. BURKERT 1998: 213. La epíclesis *Σωτήρ* aplicada a Zeus alcanzó gran difusión y popularidad en toda la geografía cultural helena; también en Olbia el culto está documentado desde la segunda mitad del siglo VI a.C., cf. RUSJAEVA 1992: 57-59.

⁴⁴ RUSJAEVA 1992: 73 y DUBOIS 1996: 100-101.

⁴⁵ En particular, estas referencias se encuentran en la descripción de Arriano contenida en el periplo del Ponto Euxino [4.5.7] y en el relato de Filóstrato sobre la presencia de Aquiles en Leuce [4.5.20-22]. Los comentarios de ambos pasajes pueden leerse en el capítulo 9.5.

⁴⁶ Cf. el comentario 9.5.

⁴⁷ FARRELL 1921: 276 y 279.

⁴⁸ Cf. el comentario 6.10 sobre el culto de Aquiles en Termeso.

Áyax durante la batalla junto al río Sagra. El episodio recuerda en muchos aspectos el mito de Télefo y parece indicar que también en la región norpontica Aquiles era conocido por sus nociones de medicina⁴⁹.

Entre la segunda mitad del siglo V y el II a.C. los testimonios epigráficos de la veneración del Pelida en Berezan' son en su mayoría poco significativos: se trata de más grafitos con el nombre del héroe en dativo [4.3.21-22 y 4.3.24-25] o bien con la variante del nombre en genitivo [4.3.23 y 4.3.27]; un solo ejemplar [4.3.26] merece ser destacado porque además de la fórmula habitual contiene el nombre del dedicante, un tal Ἀρίστων, y tal vez, siguiendo la reconstrucción del editor, el étnico [Ὀλβιοπολῖ]της, un dato que vendría a corroborar la estrecha relación existente entre los dos enclaves de la región del Bajo Bug, Berezan' y Olbia, entre los siglos IV y III a.C.⁵⁰ A partir de esta fecha, los testimonios de veneración del Pelida quedan interrumpidos, probablemente debido a la inestabilidad que el movimiento de poblaciones nómadas provoca en todo el área de la *chora* olbiopolitana, y que en Berezan' se manifiesta con el abandono de prácticamente todas las zonas de habitación desde finales del primer tercio del siglo III a.C.⁵¹ Esta situación sólo cambiará en el paso hacia la nueva era, momento en que se documenta una importantísima reactivación de la actividad cultural centrada en la figura del Pelida.

Uno de los testimonios más significativos de este nuevo auge es una inscripción lapidaria, hallada en el año 1988, sobre la cual pueden leerse una dedicatoria y un himno en honor de Aquiles Pontarca [4.3.34]. La dedicatoria, que comprende las tres primeras líneas del texto, está fuertemente dañada y en ella apenas pueden distinguirse el nombre del héroe en dativo junto con su epíclesis, y la palabra χαριστήριον, habitual como fórmula de clausura en esta serie de inscripciones tardías. En cuanto al himno, que ocupa las ocho líneas restantes, se trata de una composición métrica (tres dísticos) en la que se exalta no sólo a la figura del Eácida Aquiles (L. 4: Αἰακίδης Ἀχιλλεῖς), sino también a la isla que acoge su culto. El hallazgo de esta inscripción permitió a los estudiosos confirmar algunas de las teorías sobre la importancia de Berezan' en

⁴⁹ Sobre la leyenda de la batalla del río Sagra volveremos en el capítulo 10.1.

⁵⁰ RUSJAEVA 1992: 71-72 relaciona este conjunto de grafitos con la posibilidad de que en Berezan' existiera un santuario de Aquiles, pero, como ella misma constata, ninguno de ellos está indudablemente vinculado a un lugar concreto de la isla que permita la localización de este supuesto recinto cultural.

⁵¹ SOLOVYOV 1998: 115.

el culto de Aquiles entre los siglos I y II d.C. En primer lugar, el texto indica que la ya por aquel entonces isla de Berezan' (L. 2: *νῆσοςε*) era considerada la morada de Aquiles; se menciona, concretamente, una llanura (L. 3: *πέδον*), una descripción topográfica tal vez inventada, pero que evoca un paisaje similar al sugerido en el topónimo *Ἀχιλλείον πλάκα* documentado por Hesiquio [4.3.5]⁵². Incluso antes de la publicación de este epígrafe, era una opinión compartida por la mayoría de los estudiosos el considerar que en estas fechas tardías el culto de Aquiles había desplazado su centro cultural desde la isla de Leuce, frente a la desembocadura del Danubio, hasta la Isla de Berezan'⁵³; actualmente no hay ninguna clase de duda de que esto fue así⁵⁴. En segundo lugar, es interesante la insistencia del texto en poner de relieve los orígenes de Aquiles, al que se refiere como al hijo de Tetis y como al Eácida, por su filiación paterna. Ésta es la única ocasión en que se utiliza esta epíclesis en una fuente epigráfica, hecho que ha impulsado a algunos estudiosos a considerarla como indicadora de alguna de las funciones atribuidas al héroe en esta zona; en nuestra opinión, sin embargo, el compositor de este epigrama se dirige simplemente al héroe de la leyenda troyana, recordado ya en Homero como descendiente de Éaco⁵⁵, cuya inmortalidad le fue concedida por voluntad de los dioses (*ὕπερθε*) en recompensa por su vida esforzada. Por último, conviene mencionar la referencia del texto a un sacrificio (*θυσίην*) que tal vez habría acompañado la consagración de este epígrafe.

Frente a las numerosas fuentes epigráficas que desde época tardoarcaica corroboran la veneración del Pelida en Berezan', las fuentes literarias empiezan a relacionar la isla con Aquiles sólo a partir del siglo I d.C., esto es, en una fecha muy posterior. Uno de los primeros autores que se refiere a ella es Pomponio

⁵² De hecho, la mayoría de los autores coinciden en identificar el *Ἀχιλλείον πλάκα* de Hesiquio con la isla de Leuce, *cf.* p.e. DIEHL 1953: 5; KAČARAVA-KVIRVELIJA 1991: 40 o KAČARAVA 1999: 61, n. 2, entre otros. En nuestra opinión, sin embargo, sería preferible identificarlo con la isla de Berezan', teniendo en cuenta que Hesiquio recuerda que en las cercanías de esta isla se encuentra la Carrera de Aquiles (*εἰσὶ δὲ καὶ Ἀχιλλέως δρόμοι περὶ ταύτην τὴν νῆσον*), una península larga y estrecha situada a escasos quilómetros al sureste de Berezan'.

⁵³ BELIN DE BALLU 1972: 164, n. 1; WASOWICZ 1975: 124-125.

⁵⁴ ŠELOV-KOVEDJAEV 1990: 61; L. DUBOIS, *BE* 1991, §419; y, más recientemente, SOLOVYOV 1999: 116-117.

⁵⁵ En una sola ocasión Aquiles rememora su linaje, *cf.* HOM. *Il.* XXI 188-189: *τίκτε μ' ἀνήρ πολλοῖσιν ἀνάσσων Μυρμιδόνεσσι, Πηλεὺς Αἰλακίδης· ὁ δ' ἄρ' Αἰλακὸς ἐκ Διὸς ἦεν.*

Mela [4.3.7], quien la sitúa correctamente frente a la desembocadura del río Borístenes y la denomina isla Aquilea porque, según cuenta, albergaba el túmulo del héroe (*ibi Achilles situs est*). Aunque no podemos descartar la posibilidad de que la localización de este túmulo en Berezan' sea un error⁵⁶, este dato, que también está recogido en las referencias de Plinio⁵⁷ [4.3.8: *insula Achillis, tumulo eius uiri clara*] y de Marciano Capela [4.3.6: *Achillis insula eius sepulchro celebrata*], concordaría con la idea, antes mencionada, según la cual Berezan' se convirtió en el centro del culto de Aquiles a principios de la nueva era, en detrimento de la isla de Leuce, la cual habría quedado fuera del control de la ciudad de Olbia debido a la inestabilidad política de los siglos II y I a.C.⁵⁸ Este desplazamiento quizá habría estado acompañado del traslado de los supuestos vestigios del héroe de una a otra isla para otorgar una mayor legitimidad al nuevo territorio como lugar de culto, pero no disponemos de ninguna fuente que lo atestigüe. El hecho es que, desde este momento, Berezan' y Leuce tenderán a ser confundidas por los autores venideros como sedes de la veneración del Pelida: así, p.e., el mismo Plinio [4.3.9] vuelve a recordar en otro lugar que la localización de la isla de Aquiles se encuentra frente al Borístenes (*ante Borysthenen*), pero en esta ocasión añade que también la llaman Leuce o Macaron (*eadem Leuce et Macaron appellata*), apelaciones que hasta entonces únicamente habían sido utilizadas para designar la isla de la desembocadura del

⁵⁶ Sobre la posible existencia de un segundo túmulo de Aquiles en una isla pótica, Berezan' o Leuce, cf. el comentario 9.5.

⁵⁷ En nuestra opinión, es preferible identificar esta *insula Achillis* de Plinio con la isla de Berezan', tomando como argumento la localización de la misma en la zona de la desembocadura del río Borístenes; sin embargo, la distancia de 125.000 pasos que según el autor latino separa esta isla de la Península de Tendra, también conocida como Carrera de Aquiles, inclinaría a pensar que la isla de Aquiles de que se está hablando es Leuce, la otra isla pótica consagrada a Aquiles, cuya localización se sitúa frente a la desembocadura del Istro. La mayoría de los estudiosos optan por esta segunda opción, cf. KAČARAVA 1999: 62 y BRAVO 2001b: 114, n. 104, quien, no obstante, es el único que pone de manifiesto la discordancia existente en los datos plinianos.

⁵⁸ Desde la segunda mitad del siglo II y a lo largo de todo el siglo I a.C., la ciudad de Olbia se verá inmersa en una crisis política y socio-económica que supondrá la destrucción parcial de la *chora*, cf. WASOWICZ 1975: 109-110. Es probable que a partir de este momento algunos de los territorios que tradicionalmente habían estado bajo la protección olbiopolita, quedarán al margen de la misma; éste fue, con toda verosimilitud, el caso de la isla de Leuce, cf. WASOWICZ 1975: 124-125; ŠELOV-KOVEDJAEV 1990: 61; VINOGRADOV-KRYŽICKIJ 1995: 118; SOLOVYOV 1999: 117.

Istro. Poco a poco, la confusión se extiende a la descripción de la isla entera y la que había sido el puerto comercial de los olbiopolitas se convierte en una isla de héroes en la que deambulan las almas de Aquiles y de otros héroes ilustres [4.3.3, 4.3.10 y 4.3.4]; una isla donde viven ora reptiles [4.3.3] ora pájaros [4.3.11, 4.3.1, 4.3.10 y 4.3.4] cuyo característico color blanco da nombre al lugar; una isla que concuerda en todos los aspectos con la descripción de Leuce, incluso en lo referente a la presencia de un templo [4.3.2, 4.3.11 y 4.3.1] y de ofrendas consagradas al héroe⁵⁹, pero cuyo emplazamiento en el Ponto se establece en relación con el río Borístenes en lugar del río Istro.

Es difícil saber en qué momento de la tradición empieza este trasvase de datos de una a otra isla y hasta qué punto cada uno de estos autores distingüía con claridad los dos enclaves; por este motivo, estas descripciones en conjunto deben ser consideradas con cautela. El único pasaje que merece una consideración particular se encuentra en un discurso de Dión Crisóstomo que recoge algunas de las impresiones del orador durante un viaje que realizó a la ciudad de Olbia –en el texto como Borístenes– alrededor del año 95 d.C. En él [4.3.2] el autor recuerda la extraordinaria veneración que los boristenitas profesan por Aquiles (*τοῦτον μὲν γὰρ ὑπερφυῶς τιμῶσι*), en cuyo honor han alzado un templo (*νεών*) en la ciudad y otro en la llamada Isla de Aquiles. Aunque no hay acuerdo entre los estudiosos⁶⁰, teniendo en cuenta la fecha de la visita de Dión a la ciudad, parece más probable que el autor se refiera con este topónimo a la isla de Berezan', donde quedaría confirmada la presencia de un recinto cultural en honor del Pelida. Sin embargo, de acuerdo con nuestros conocimientos, hasta el momento actual no se han encontrado vestigios arqueológicos interpretables como los restos de un templo o de una edificación similar que aporten una prueba concluyente a la cuestión.

Los últimos testimonios de la veneración del héroe en Berezan' consisten en una serie de cinco inscripciones erigidas por los magistrados de Olbia para Aquiles Pontarca. De ellas, sólo una [4.3.28] fue sufragada por el colegio de los arcontes; dos [4.3.29-30], por el colegio de los estrategos; una [4.3.32], por el colegio de los agoránomos y una última [4.3.33], realizada a iniciativa de un

⁵⁹ Cf. el comentario 9.5.

⁶⁰ Así, p.e., DIEHL 1927: 663, siguiendo la opinión de I. Tolstoj, identifica la isla de Aquiles mencionada por Dión con Leuce; también TREU 1961: 145, n. 5, opina de la misma manera, pues la presencia de un templo hasta ahora ha sido únicamente probada en Leuce.

sacerdote⁶¹. La estructura de la mayoría de estos epígrafes es muy similar y estriba en una fórmula de inicio (*Ἀγαθῆι τύχηι*) seguida de una dedicatoria a Aquiles Pontarca (*Ἀχιλλεῖ Ποντάρχηι*); continúa con la lista de los nombres de los magistrados y suele concluir con la expresión (*εἰ*)*χαριστήριον* precedida, en algunas ocasiones, por la fórmula *ὑπέρ* + genitivo, con la que se enumeran los beneficios que los magistrados han recibido o esperan recibir a cambio de la consagración: así, p.e., el sacerdote *Καζίνας Φαρνάγου* realiza este voto en acción de gracias "por la estabilidad de la ciudad y por su propia salud" (*ὑπέρ τῆς πόλεως εὐσταθίας καὶ τῆς ἑαυτοῦ ύγείας*). Prácticamente idéntica a éstas se presenta una segunda inscripción de los agoránomos [4.3.31], pero con la singularidad de que Aquiles, en lugar de recibir el epíteto habitual de Pontarca, es llamado Héroe. Resulta imposible esclarecer el motivo que llevó a estos magistrados a registrar un epíteto distinto del que solía constar en las inscripciones oficiales dedicadas al Pelida. La relevancia que los estudiosos atribuyen a la figura de Aquiles Pontarca en el panteón olbiopolita tardío, junto a otras divinidades como Zeus Olbio, Hermes Agoreo o Apolo Prostates, se ha utilizado como un argumento para defender el carácter divino del personaje y de su culto en esas fechas. En favor de esta opinión también abogaría el pasaje de Dión Crisóstomo [4.7.2], al que ya nos hemos referido anteriormente, en que Aquiles figura como un dios en las creencias de los olbiopolitas. Frente a estos datos, la dedicatoria de los agoránomos todavía parece más críptica: ¿habrían querido estos magistrados indicar que su ofrenda iba dirigida a otro Aquiles, al héroe, distinto del oficial, o bien, en realidad, Aquiles nunca dejó de ser considerado un héroe en el sentir popular a pesar de los esfuerzos del gobierno local por situarlo entre las divinidades más destacadas del panteón olbiopolita? También, claro, existe la posibilidad de que Aquiles hubiera sido un dios en su origen, como opina Hommel, cuya reducción a un simple héroe se habría gestado en la épica homérica, quedando tan sólo algunos rastros de su primitivo carácter divino en escasos pasajes literarios y en cultos minoritarios o periféricos como el de la región norpónica⁶². Por último, también podríamos sostener que el culto

⁶¹ Sobre la relación entre cada uno de los colegios de magistrados y los principales cultos del panteón olbio ya se ha hablado en el comentario 9.2.

⁶² HOMMEL 1980: 22. Sobre esta tesis, ya hemos manifestado anteriormente nuestras dudas en el comentario 9.1.

de Aquiles tuvo desde siempre un carácter doble, heroico y divino, tal como documentan algunas fuentes para el culto del Pelida en Sigeo⁶³.

Sea como fuere, la abundancia de testimonios, tanto literarios como epigráficos, no deja lugar a dudas sobre la importancia que Berezan' alcanzó como isla consagrada al culto de Aquiles en época romano-imperial, llegando a ser equiparada –probablemente incluso a suplantar– a Leuce. El conocimiento de esta realidad pervivió en la tradición cultural hasta una fecha muy tardía, pues todavía el erudito bizantino Tzetzes [4.3.12] distingue con total claridad dos islas de Aquiles: una, en Leuce y otra, en Borístenes, esto es, Berezan'.

9.4. Kinburn

La península de Kinburn (Кинбурнская коса) constituye un brazo de tierra situado entre la desembocadura del río Borístenes (hoy Dniepr) y el Golfo de Jagorlik, al noroeste de la actual Crimea [Figura 3]. Las fuentes tardías la identifican con el nombre de Bosque Sagrado de Hécate (*ἄλσος Εκάτης*), junto al cual, a juzgar por un pasaje de Estrabón [4.9.17], podría haberse encontrado un *ἄλσος Ἀχιλλέως*⁶⁴. La existencia de este recinto cultural en Kinburn explicaría el hallazgo de un altar dedicado a Aquiles a tan sólo 20 metros de distancia de la costa peninsular. El monumento, de 52 centímetros de alto, 78 de diámetro y un peso de 549 kilos, fue encontrado en el año 1885 por un grupo de pescadores, quienes lo sacaron del agua y, tras limpiar la superficie, encontraron una inscripción votiva del siglo IV a.C. El texto es muy breve y contiene únicamente el nombre del héroe en dativo (*Ἀχιλλεῖ*) seguido de dos acusativos (*τὸμ βωμὸν καὶ τὸ κέδρον*), que indicarían los objetos consagrados. Algunos estudiosos echan en falta la presencia del nombre del dedicante⁶⁵, algo muy poco habitual en este tipo de fórmulas votivas⁶⁶, pero, sobre todo, este texto ha sido

⁶³ La misma posibilidad se plantea BRAVO 1974: 147, tomando como referencia el caso conocido del culto de Heracles en algunas ciudades griegas. Sobre esta cuestión ya hemos hablado anteriormente en el comentario 6.2 en relación con la actividad cultural en el túmulo de Sigeo.

⁶⁴ Este pasaje está comentado en el capítulo 9.9.

⁶⁵ DUBOIS 1996: 105.

⁶⁶ En todos los ejemplos recogidos por L. Lazzarini en los que se menciona la consagración de un altar con una fórmula del tipo *ό δεῖνα ἀνέθηκε τὸν βωμὸν* (*τῷ θεῷ*), el nombre del dedicante en nominativo está explícito, cf. LAZZARINI 1976: §760, 762, 763, 764, 764bis, 766, 907 y 925.

discutido en relación con el significado de la segunda de las ofrendas, esto es, *τὸ κέδρον*. La interpretación de este término es particularmente problemática, porque tan sólo está documentado en la tradición lexicográfica, de modo que desde la publicación del epígrafe, se han ido sucediendo una serie de propuestas de traducción que van desde "incienso" hasta "piña de cedro", el "cedro" mismo o, en la última revisión del texto, "una especie de enebro"⁶⁷. De todas estas propuestas, preferimos quedarnos con las que identifican el término con un árbol, cuya utilización como ofrenda en un recinto cultual podría también estar documentada en otro grafito procedente de Bejkuš [4.2.17] y, además, se adecuaría perfectamente al contexto de un bosque sagrado. En cuanto a si se trataba de un cedro o de una especie de enebro, Dubois se inclina por el segundo, aportando datos sobre la presencia de este tipo de árboles en un santuario, concretamente en el Hereo de Samos. No obstante, en excavaciones recientes llevadas a cabo en Leuce, ha salido a la luz una figurita de terracota que representa, en opinión de los arqueólogos, una piña de cedro⁶⁸, un dato que tal vez obligaría a reconsiderar la lectura del epígrafe y a recuperar la interpretación del término *τὸ κέδρον* como la fruta del árbol y no el árbol mismo.

En último lugar, quedaría sólo mencionar la forma de la parte posterior del altar, cortada en diagonal, lo que permite suponer el uso del mismo en la realización de sacrificios cruentos, donde la inclinación de la piedra facilitaría la evacuación de la sangre de la víctima inmolada. Este tipo de sacrificios también están documentados en otros lugares de la geografía cultual aquilea como, p.e., en Leuce o Berezan'.

9.5. Leuce

El análisis de las fuentes relativas a la isla de Leuce representa uno de los capítulos más complicados en el estudio del culto de Aquiles debido a la abundancia de testimonios, particularmente literarios, y a la dificultad para discernir aquellos aspectos derivados de la concepción mítica de la isla, de la

⁶⁷ Para un breve historial de la cuestión, cf. DUBOIS 1996: 105-106.

⁶⁸ OXOTNIKOV-OSTROVERXOV 1991: 65 "Parmi les recipients trouvés sur l'île Leuké, nous pouvons mentionner un lécythe en forme d'une petite pomme de cèdre. Cet objet est considéré par des savants comme une pièce votive ou bien comme un support de couvercle d'un récipient. On disait en même temps que les Grecs anciens associaient les plantes à aiguilles à la mort, à l'enterrement, au monde d'au-delà."; OXOTNIKOV-OSTROVERXOV 1993: 29 + Fot. 8, 12.

descripción objetiva del lugar. Por otro lado, a pesar de que los testimonios más antiguos remontan al tardoarcaísmo, la mayor parte de la información de que disponemos se encuentra en autores de época imperial e incluso en autores posteriores, cuando la actividad cultual en la isla ya estaba en declive o sencillamente ni siquiera existía. A este período tardío debemos, sin embargo, algunos de los retratos más interesantes de las manifestaciones de veneración que acogía la isla, así como de la vida que supuestamente Aquiles llevaba en ella. La pervivencia de estas tradiciones contrasta fuertemente con los escasos y más bien pobres testimonios epigráficos que nos han llegado: se trata, sobre todo, de inscripciones votivas muy breves y de contenido repetitivo, que en muy pocas ocasiones permiten reconstruir algún aspecto concreto del culto y/o corroborar los datos que proporcionan las fuentes literarias. Tal vez esta situación sea debida a la destrucción o a la reutilización en época posterior de lápidas inscritas, pero el hecho es que hoy por hoy los testimonios epigráficos de Leuce no parecen estar a la altura de la isla que se supone era el centro del culto de Aquiles en el Ponto.

Localización de Leuce

La isla Blanca o Leuce (*Λευκὴ νῆσος*) es el nombre con que en la antigüedad era conocida una isla del Mar Negro, situada a unos 50 quilómetros al sureste de la desembocadura del brazo septentrional del Danubio. Actualmente es denominada Zmeinyj (Змеиный) en ruso, pero a menudo los estudios especializados todavía utilizan su antiguo nombre, Fidonisi, es decir, "Isla de Serpientes", en griego (**όφιων νῆσος?*). Su extensión es de tan sólo 0,18 km² y, a excepción de algunas bahías, sobre todo en el lado norte y este, la isla se caracteriza por tener unas costas escarpadas, que llegan a alcanzar una altura de hasta 25 metros en algunos puntos⁶⁹; a pesar de ello, su localización, en una vía comercial que conectaba por mar todo el litoral occidental y septentrional del Ponto, la convirtió probablemente en un lugar conocido y frecuentado por los navegantes⁷⁰.

⁶⁹ OXOTNIKOV-OSTROVERXOV 1991: 53.

⁷⁰ También Olbia y la Península de Tendra se encontraban en esta vía comercial, en opinión de BELIN DE BALLU 1972: 116.

El origen del culto de Aquiles en Leuce

La primera mención de la isla en relación con el culto de Aquiles se encuentra, en opinión de algunos estudiosos, en la *Etiópida* de Arctino de Mileto [4.5.5]. A pesar de que la obra está prácticamente perdida⁷¹, conocemos los principales episodios que contenía a partir del resumen de Proclo: el relato empezaba con la muerte de Pentesilea, la reina de las amazonas, a manos del Pelida; seguía con el asesinato de Tersites, el cual había injuriado a Aquiles echándole en cara su pretendido amor por Pentesilea. Mancillado por el crimen, Aquiles emprendía un viaje hasta Lesbos para ser purificado por Odiseo. Al regresar, Memnón, rey de los etíopes, se incorporaba a la batalla del lado de los troyanos y, a pesar de las advertencias de Tetis, Aquiles le mataba. Entonces, Zeus, cediendo ante las súplicas de su madre Eos, le otorgaba la inmortalidad. Al poco, el mismo Aquiles perecía a manos de Paris y Apolo, y se desencadenaba una cruenta lucha por recuperar su cadáver. Ájax finalmente lograba llevarlo hasta las naves donde, tras ser expuesto, se presentaban Tetis y las Nereidas para llorar su muerte. En este momento, siempre según Proclo, Tetis arrebataba a su hijo de la pira funeraria (*ἐκ τῆς πυρᾶς ἡ Θέτις ἀναρπάσασα*) y lo trasladaba a la isla Blanca (*εἰς τὴν Λευκήν νῆσον διακομίζει*). El relato proseguía con la construcción de la tumba (*τὸν τάφον*) del héroe en Sigeo y la celebración de unos juegos fúnebres, tras los cuales surgía una querella entre Ájax y Odiseo por las armas de Aquiles.

La mención de esta isla Blanca como destino *post mortem* de Aquiles se ha convertido en una de las cuestiones más discutidas desde los primeros estudios sobre el culto del héroe en la región norpántica, puesto que, para unos, se trataría de una isla mítica, parecida a una isla de los Bienaventurados, que sólo tras la colonización griega del Mar Negro habría sido identificada con la isla del Ponto⁷², mientras que, en opinión de otros, la isla a la que se refería Arctino era ya la isla situada en la desembocadura del Istro, es decir, Zmeinyj⁷³. Las

⁷¹ Se conservan dos versos iniciales, con una variante en el segundo de ellos, que han sido considerados una "fórmula de transición" rapsódica entre la *Ilíada* y la *Etiópida*. Un tercer verso, de claras resonancias épicas, no aporta ninguna información relevante a nuestro estudio, cf. BERNABÉ 1982: 87-89.

⁷² Son partidarios de esta opinión ROHDE 1898: 371, n. 2; TOLSTOI 1918, *apud* DIEHL 1927: 635; HOMMEL 1980: 20-21; EDWARDS 1985: 215, n. 1; HEDREEN 1991: 328-329; FERRARI 1983: 133; BURGESS 2004: 161.

⁷³ BRAVO 2001b: 99.

consecuencias de estos dos posicionamientos contrarios afectan a la cronología del establecimiento del culto de Aquiles en Leuce, pues, si tomamos como referencia la colonización, la datación difícilmente podría ser anterior al último tercio del siglo VII a.C.⁷⁴; si, por el contrario, tomamos como referencia la fecha de Arctino, la datación remontaría hasta finales del siglo VIII o principios del VII a.C., lo que nos situaría en el contexto de unas relaciones precoloniales –a no ser que se rebajara considerablemente la fecha en que tradicionalmente se sitúa la composición de este poema épico–. En nuestra opinión, se trata de una cuestión insoluble, aunque, teniendo en cuenta los datos disponibles, nos parece más razonable la primera de las dos opciones, según la cual la isla Blanca habría sido concebida originariamente como un destino mítico, que, con la ampliación de la ecumene hacia las regiones pónicas, acabó por identificarse con una realidad geográfica concreta, esto es, Zmeinyj. Un proceso similar está atestiguado en el relato de los Argonautas y quizá también en el del traslado de Ifigenia, cuyos destinos míticos acabarían por concretarse igualmente en la geografía del Mar Negro⁷⁵.

Por otro lado, la atribución del pasaje a la obra de un autor milesio ha sido utilizada para subrayar el papel de los colonos milesios en el establecimiento del culto, bien porque lo crearon *ex profeso* para la nueva isla pónica, bien porque lo importaron de la metrópolis. Entre los que opinan que el culto se originó en el contexto de la colonización del Mar Negro, ya hemos mencionado la teoría de G. Hedreen⁷⁶, una de las más difundidas, según la cual una antigua concepción mítica establecía las sedes de los destinos finales de Aquiles y su rival Memnón en enclaves geográficamente opuestos, en las tierras extremas del norte y las del

⁷⁴ Entre la cerámica hallada en la isla, los fragmentos más antiguos datan de finales del siglo VII / inicios del siglo VI a.C., cf. OXOTNIKOV–OSTROVERXOV 1993: 28. Por otro lado, la fundación de la cercana ciudad de Histria, la primera colonia del litoral occidental del Mar Negro, no tuvo lugar hasta ca. 630 a.C., cf. TSETSKHLADZE 1998: 35.

⁷⁵ Estos tres mitos han sido relacionados con una arcaica concepción del Mar Negro como la localización del Hades, tesis que ha sido defendida por BACCARIN 1997 en un intento por justificar el origen estrictamente griego del topónimo *Πόντος Εὔξεινος*, originariamente **Αξεῖνος*. La interpretación más difundida del topónimo, sin embargo, explica la designación original como una adaptación griega del talasónimo iranio en el cual se encontraba la raíz **ašaina-* "oscuro", el color que correspondería al norte de acuerdo con una antigua correspondencia en el mundo iranio entre los puntos cardinales y ciertos colores, cf. SCHMITT 2000: 158-160.

⁷⁶ HEDREEN 1996, cf. el comentario en el capítulo 9.1.

sur, respectivamente; con el desarrollo de la colonización y la mejora de los conocimientos geográficos, los colonos milesios creyeron encontrar en Leuce la isla de Aquiles e instituyeron un culto en su honor. Otra propuesta más reciente la encontramos en B. Bravo⁷⁷, según el cual Arctino conocía ya la existencia de una isla frente al delta del Danubio e inventó deliberadamente la historia del traslado del cadáver de Aquiles para crear las condiciones necesarias que permitieran a los colonos milesios, compatriotas suyos, establecer ahí un culto. De esta manera, Arctino habría convertido a Aquiles, al héroe más representativo del pasado legendario griego, en un pionero de la empresa colonial que los milesios estaban llevando a cabo.

Los que defienden la teoría de la importación, por el contrario, aportan como prueba el pasaje de Aristobulo de Casandria [1.6.1] según el cual en Mileto había una fuente llamada Aquilea en recuerdo del baño que el héroe realizó en ella para purificarse de la muerte de Trambelo⁷⁸. Aunque se trata de un testimonio aislado y bastante posterior al auge de la colonización milesia en el Ponto, ya hemos visto anteriormente cómo el recuerdo de otras incursiones o visitas del héroe pervivía en la historia legendaria de numerosas localidades minorasiáticas y cómo estos episodios perdidos de la biografía aquilea dejaban su huella no sólo en la toponimia local, sino también, al menos en algunas ocasiones, en los cultos locales. Por ello, la posible veneración de Aquiles en Mileto no debe ser estudiada como un caso aislado, sino en el marco de un área cultural mucho mayor que comprendía desde Sigeo hasta Bargilia, en la línea de la costa, y Fasélide y Termeso, en el interior. Dentro de este área, algunas ciudades jónicas, como Eritras o Esmirna, y la región del Valle del Meandro pudieron haber sido pioneras en el establecimiento de sendos cultos a Aquiles a partir del período tardoarcaico. Este dato, sumado a la reciente confirmación arqueológica de la participación de contingentes jónicos, concretamente de quiotas, esmirneos, efesios y samios, en las expediciones coloniales milesias⁷⁹, nos inclina a

⁷⁷ BRAVO 2001b: 104-105.

⁷⁸ Véase el comentario de este pasaje en el capítulo 6.6.

⁷⁹ Cf. TSETSKHLADZE 1998: 36. Este dato arqueológico podría estar corroborado en Leuce por el hallazgo de un par de inscripciones votivas en las que se menciona el étnico del dedicante: la primera, fechada a mediados del siglo VI a.C., fue consagrada por un samio [4.5.35: Σάμιο[ς]]; la segunda, de finales del siglo V / principios del IV a.C., por un quiotita [4.5.47: Χίος].

considerar como muy probable el hecho de que el culto de Aquiles sea una importación ya no exclusivamente milesia, sino compartida con un ámbito jonio más amplio (o incluso no jonio, como puede haber sido el caso de la ciudad doria de Mégara, cuyo papel en la colonización púnica es bien conocido⁸⁰).

De hecho, a la vista del análisis de los testimonios recogidos, es probable que en el momento en que se produjo la colonización del litoral septentrional del Ponto el culto de Aquiles viviera su *floruit* en distintas localidades minorasiáticas, no exclusivamente jonias, tal vez debido a la difusión de la epopeya homérica y de los poemas del ciclo. La misma admiración por los poemas épicos también está atestiguada en Olbia, donde fue hallado un grafito del siglo V a.C. con el verso inicial de la *Iliada Menor*⁸¹ y donde todavía a finales del siglo I d.C. Dión Crisóstomo [4.3.2] se asombra ante la casi veneración de los olbiopolitas por Homero, un autor que conocen a la perfección, a pesar de que ya no hablan griego con claridad porque se encuentran rodeados de bárbaros.

La difusión de la epopeya pudo, por tanto, contribuir decididamente a la implantación del culto de Aquiles entre las poblaciones minorasiáticas que, a su vez, se habrían encargado de trasladarlo a las colonias del Mar Negro. Una vez allí, sin embargo, debió de haber otros elementos que favorecieron el afianzamiento del mismo, como, p.e., la creación de una relación mítica entre Aquiles y estas regiones septentrionales con la localización de su morada póstuma en Leuce, como propone Hedreen, o bien la consideración de Aquiles

⁸⁰ Mégara tuvo también un destacado papel colonizador no sólo en la Propontide, donde fundó las ciudades de Bizancio y Selimbria, entre otras, sino en todo el área del Mar Negro, donde fundó Heraclea Pónica, en el litoral septentrional, Mesembria, en el occidental, o Quersoneso Táurico, en la península de Crimea, entre otras, cf. HIND 1998: 131-142. Tanto en Quersoneso como en Bizancio tenemos testimonios que documentan la presencia del culto de Aquiles, tal como puede verse en los capítulos 6.1 y 9.8. Por otro lado, el culto de Aquiles también está presente en la colonia megarense de Astipalea, cf. 3.1, y, en general, se documenta ampliamente en el contexto dorio de Laconia, cf. 7.2-5.

⁸¹ Se trata de la mención más antigua de este poema del siglo VI a.C., que probablemente estaba incluido en el programa de estudios de algún niño olbiopolita, cf. VINOGRADOV 1969: 149.

⁸² Ya hemos dicho en una nota anterior que la designación original del Mar Negro como *Πόντος Ἀξενός* deriva probablemente de una etimología popular a partir del talasónimo iranio, pero, en cualquier caso, este nombre parlante, "Mar Inhóspito", ejemplifica el recuerdo de las dificultades con que los primeros colonos se enfrentaron al intentar establecer asentamientos a lo largo de sus costas.

⁸³ Propuesta de J. Irigoin, apud DUBOIS 1995: 151.

como un héroe especialmente indicado para proteger a los griegos recién llegados, tal vez por su vinculación con el mar, muy apropiada en el paisaje marismeño local, tal vez por su fama de gran guerrero, y también en un entorno definido como hostil⁸². En cualquier caso, desde finales del siglo VI a.C. la veneración del Pelida está epigráficamente documentada en una amplia región norpontica que comprende Leuce, Berezan', Bejkuš y Olbia.

El culto de Aquiles en Leuce hasta el siglo I a.C.

La datación de los grafitos procedentes de Leuce, sin embargo, es cronológicamente algo anterior a la de los demás centros cultuales, puesto que los ejemplos más antiguos corresponden a un fragmento de vaso rodo-jonio [4.5.34] y a una cílix jonia de mediados del siglo VI a.C. [4.5.35]. En el primero se pueden leer las últimas letras de una fórmula votiva del tipo ó δεῖνα διέθηκε, que será la fórmula habitual de las consagraciones de Leuce en lugar del uso del nombre de Aquiles en dativo o su abreviatura, más frecuente en los yacimientos septentrionales de Bejkuš y Berezan'. Otros cinco grafitos de características similares han sido fechados entre la segunda mitad y finales del siglo VI a.C. Estos testimonios epigráficos deben ponerse en relación con la noticia del Pseudo-Escílax [4.5.28], autor prácticamente contemporáneo, sobre la existencia de "una isla desierta, que tiene por nombre Leuce y está consagrada a Aquiles" (*νῆσος δὲ ἐρήμη, ἡ δύνωμα Λευκή, ἵερα τοῦ Ἀχιλλέως*). Prescindiendo del texto de Arctino, este pasaje es propiamente la primera referencia literaria de la vinculación cultural entre la isla y el héroe aqueo. El autor describe el lugar como desierto, un tópico que se repite en descripciones posteriores [4.5.7 y 4.5.1] y que podría estar relacionado con la ley sagrada que, según Filóstrato [4.5.20], prohibía "a todos los navegantes y a los habitantes de las tierras pónicas, tanto griegos como bárbaros, hacer de ella su casa" e incluso trasnochar en territorio insular.

El hecho de que no se mencione ningún templo ni edificio cultural es sorprendente, porque ya a principios del siglo V a.C. hay indicios de que Leuce acogía un oráculo regentado por Aquiles. La idea se deduce de la interpretación de dos grafitos [4.5.41], inscritos en espiral sobre la parte inferior y superior de un pie de léritos: el primero (a), un dímetro trocaico cataléctico⁸³, contiene una respuesta oracular en la que se exhorta a un tal Glauco a no hacerse a la mar; el segundo (b), reproduce la fórmula de consagración del vaso, por parte del mismo Glauco, a Aquiles, aquí por primera vez identificado como "Protector de

Leuce"⁸⁴. Un reciente estudio realizado sobre este documento considera que ambas inscripciones fueron hechas conjuntamente en el momento de la ofrenda y reconstruye la historia de la siguiente manera: Glauco había recibido una advertencia de Aquiles en la cual se le prevenía de no embarcarse en un día determinado, algo que, sin duda, le favoreció; por ello, en una segunda estancia en la isla, consagró el vaso inscrito en acción de gracias.

Resulta interesante destacar el parecido entre este episodio, reconstruido a partir de un testimonio epigráfico, y algunos relatos literarios en los que también salen a relucir las facultades de vaticinio de Aquiles en relación con el mar y los navegantes. Uno de los más antiguos se encuentra en los *Retornos* de Agias de Trecén, donde el fantasma del héroe se aparece ante los hombres de Agamenón y trata de impedirles su regreso a casa por mar vaticinándoles los sucesos venideros⁸⁵. En el relato del sacrificio de Políxena, tal y como se describe en la tragedia *Hécuba* de Eurípides, el ejército de los aqueos decide sacrificar a la joven Políxena para satisfacer la voluntad del fantasma de Aquiles y, a cambio, obtener de él el permiso para soltar las amarras y la garantía de un retorno al hogar sin contratiempos⁸⁶, como si la benevolencia del héroe pudiera también contribuir a llevar a buen término la navegación. Si bien es cierto que estos dos episodios tienen como marco geográfico la tumba de Aquiles en Sigeo, casos similares se atestiguan en Leuce: Arriano [4.5.7] cuenta que Aquiles se aparece a los que navegan cerca de la isla y "les dice por dónde es mejor abordarla y dónde soltar el ancla"; una vez han fondeado, cuenta Filóstrato [4.5.21] que "si el viento sopla contra el fondeadero, Aquiles se lo anuncia a través de la popa de la nave y les exhorta a cambiar las amarras y a alejarse del viento". A la vista de estos testimonios, no nos queda ninguna duda de que ese tal Glauco fue también

⁸⁴ Sobre esta epíclesis cultural, cf. el comentario 9.1.

⁸⁵ Este pasaje ya ha sido comentado en el capítulo 6.2, al hablar del túmulo de Aquiles en Sigeo.

⁸⁶ EUR. *Hec.* 538-541:

πρεψμενῆς δ' ἡμῖν γενοῦ
λῦσαί τε πρύμνας καὶ χαλινωτήρια
νεῶν δὸς ἡμῖν τὸ πρεψμενοῦσθ' τ' ἀπ' Ἰλίου
νόστου τυχόντας πάντας ἐσ πάτραν μολεῖν.

uno de tantos navegantes que se benefició de los consejos acertados de Aquiles en su empresa marítima.

A partir del siglo V a.C., la relación de Aquiles con Leuce y, probablemente, el culto que ya se le dispensaba en distintos lugares de la región norpontica, eran conocidos más allá de los límites del Mar Negro: Píndaro [4.5.23] verosímilmente se refiere a Leuce al hablar de una "isla luminosa" (*φαεννὰν νᾶσον*) situada en el Ponto Euxino, de la cual el héroe aqueo es soberano (*κράτει*). Más discutida es, sin embargo, la referencia de Eurípides [4.5.12] a la vida de Aquiles en "unas insulares moradas por la costa blanca" (*δόμους ναίοντα νησιωτικούς | Λευκὴν κατ' ἀκτὴν*). Por un lado, algunos estudiosos consideran que la *Λευκὴ ἀκτή* a la que hace mención el trágico, sería, en realidad, un trozo de costa situado frente a la isla de Berezan⁸⁷, quizá Bejkuš⁸⁸. Otros, por el contrario, defienden no sólo que este pasaje se refiere a Leuce, sino que, además, las "insulares moradas" que en él se mencionan atestiguan la presencia de un templo, aquí designado mediante un uso poético del término *δόμος*⁸⁹. En realidad, es muy difícil discernir el significado exacto de la expresión euripídea y, de hecho, a la vista de un segundo pasaje extraído de *Ifigenia entre los tauros* [4.5.13], parece que Eurípides tenía una cierta confusión en relación con los lugares de culto de Aquiles en el Mar Negro. Sólo así se entiende que, al hablar de la llegada de Orestes y Pílades a las costas del Quersoneso, sitúe en esta misma península "la tierra repleta de aves, la costa blanca, el bello estadio de Aquiles" (*τὰν πολυρνιθὸν ἐπ' αἰλαν, | Λευκὰν ἀκτάν, Ἀχιλῆος | δρόμους καλλισταδίους*), lugares que corresponderían, respectivamente, a Leuce, a Leuce/Bejkuš y a la Carrera de Aquiles. La isla de Leuce, en efecto,

⁸⁷ La interpretación del pasaje se encuentra en BRAVO 1974:138-140, y parte de una noticia medieval sobre una "costa Blanca" (Belberež'e, en ruso) situada en la desembocadura de Dniepr, frente a la isla de Berezan'.

⁸⁸ WASOWICZ 1984: 202-203 comparte la opinión de BRAVO 1974 y además añade "à la lumière de la découverte d'un centre du culte d'Achille dans la presqu'île de Bejkus, centre situé en face de Berezan' et fonctionnant aux VI-V s. av. n.è., c'est en effet ici que l'on pourrait voir la leukè aktè d'Eurypide." La misma arqueóloga, sin embargo, reconoce que los recientes hallazgos de grafitos en Berezan' también atestiguan la presencia del culto de Aquiles en esta isla desde el siglo VI a.C., de modo que es posible que Eurípides se refiriera a Berezan' como la isla de Aquiles.

⁸⁹ La propuesta de RUSJAEVA 2003: 2, estaría avalada tanto por los testimonios de autores posteriores sobre la existencia de un templo en Leuce [p.e. 4.5.7, 4.5.20, 4.5.17 y otros], como por el hallazgo en Leuce de vestigios de un templo fechado en la segunda mitad del siglo VI a.C., cf. RUSJAEVA 2003: 9.

desde época helenística es conocida como refugio de aves⁹⁰, una característica que más tarde se atribuye también a Berezan' probablemente de forma errónea⁹¹; sobre la identificación de la costa blanca con Leuce o Bejkuš hemos hablado recientemente y, por último, la carrera de Aquiles se localiza en una península estrecha, hoy llamada Tendra, situada frente al litoral noroccidental de la península taurica. Eurípides, según parece, conocía la veneración del Pelida en el Ponto, pero o bien tenía nociones muy poco precisas sobre la distribución geográfica de la misma, o bien utilizó los datos libremente con finalidades expresivas.

Aunque es una opinión muy extendida el hecho de que Olbia había ejercido desde una fecha temprana algún tipo de control sobre la actividad cultural de Leuce, las primeras pruebas documentales de ello no se encuentran hasta los siglos IV y III a.C. Este período representa la cara y la cruz de la historia de la ciudad olbiopolita, puesto que, por un lado, el siglo IV estará marcado por la llegada de la democracia a la ciudad y el renovado auge que sigue a la victoria sobre las tropas del general macedonio Zopirión (331 a.C.); por otro, el siglo III traerá consigo el comienzo de una grave crisis provocada por la inestabilización de las poblaciones bárbaras⁹². A la primera mitad del siglo IV (*ca.* 400-350 a.C.⁹³) pertenece una inscripción lapidaria [4.5.61] dispuesta sobre una base de piedra calcárea blanca que debió de ser utilizada como pedestal para la sujeción de una estatua monumental de Aquiles⁹⁴. El texto es muy breve y consiste en una fórmula de consagración del tipo *ό δεῖνα τῷ θεῷ*. Del nombre del dedicante no conservamos más que el genitivo patronímico (*Δημοστράτο*) y el gentilicio (*Ολβιοπολίτης*); en cuanto al nombre de Aquiles, va seguido de la

⁹⁰ El primero en referirse a la presencia de muchas aves en Leuce es el Pseudo-Escimno [4.5.29], cuya obra se situaría en el último tercio del siglo II a.C. El dato es recogido, más tarde, por Dionisio el Periegeta [4.5.11] y sobre todo por Arriano [4.5.7], a cuya descripción de la isla de Leuce dedicaremos un apartado más abajo.

⁹¹ Sobre la confusión entre Berezan' y Leuce a partir de época imperial ya se ha hablado en el capítulo 9.3.

⁹² VINOGRADOV-KRYŽICKIJ 1995: 134-139.

⁹³ Fecha propuesta por DUBOIS 1996: 100. RUSJAEVA 2003: 13, sin embargo, rebaja la datación de este epígrafe hasta el último cuarto del siglo IV a.C.

⁹⁴ Esta estatua, de la cual todavía se observan los restos de los pies y quizás el espacio para una lanza, ha sido recientemente identificada por dos estudiosos rusos con la representación de un joven armado que aparece en algunas monedas de distintas ciudades del Ponto occidental y de la misma Olbia a finales del siglo II d.C., cf. RUSJAEVA 2003: 13.

epíclesis "Protector de Leuce", ya documentada en un grafito de principios del siglo V a.C.⁹⁵ Se trata, por tanto, de una inscripción privada que registra la consagración de un monumento escultórico por parte de un particular olbiopolita. El interés de Olbia por la isla queda todavía más manifiesto en un decreto [4.5.59], fechado entre los siglos IV y III a.C., en el cual se recoge la decisión de la ciudad de erigir una estatua (*εἰκόνα*) en honor a un olbiopolita desconocido que mató a los piratas que habían ocupado la isla sagrada y expulsó de ella a aquellos griegos que les habían apoyado. Tal como deja claro el texto, este acto público de reconocimiento se añade a los que ya antes habían sido concedidos a este ilustre ciudadano, todos ellos con la finalidad de subrayar la gran preocupación de Olbia por la isla (*τῆς νήσου πολ[λήν] | πρόνοιαν?* *ποέται*) y el agradecimiento que otorgaba a los que de alguna manera contribuían a su protección. La expresión *κατὰ τὰ πάτρια*, que traducimos "de acuerdo con las costumbres patrias", ha sido interpretada como la prueba de que Leuce y Olbia estaban unidas por unos lazos estrechos desde antiguo⁹⁶, una situación que iba a cambiar en las décadas siguientes debido al aumento de los enfrentamientos entre poblaciones bárbaras y a la consecuente desestabilización de todo este área póntica. Una inscripción del siglo III a.C. [4.5.60], ésta procedente de Olbia, parece confirmar las crecientes dificultades con que los olbiopolitas debían enfrentarse para llegar a la isla: de nuevo se trata de un decreto público en el cual se hace constar la decisión de coronar a un personaje, de nombre también desconocido, porque "beneficiaba a los del pueblo de los olbiopolitas que navegaban hasta la isla sagrada de Leuce". Aunque el texto está en gran parte perdido, el fragmento conservado sirve para dar una idea de la importancia que los habitantes de Olbia otorgaban a disponer de una vía libre de obstáculos hacia Leuce, sea por una cuestión de religiosidad, sea por intereses políticos o comerciales. Sin embargo, a pesar de los esfuerzos, finalmente Leuce quedó fuera del área de influencia olbiopolita y, ya en el siglo I a.C., pasó a manos de la ciudad de Tomis, donde el culto nunca tuvo la misma relevancia⁹⁷.

⁹⁵ El comentario de esta epíclesis, así como de la variante *τῆς νήσος μεδέοντι*, puede leerse en el capítulo 9.1.

⁹⁶ BRAVO 2001b: 104.

⁹⁷ Sobre esta cuestión sólo hemos encontrado las referencias en OXOTNIKOV–OSTROVERXOV 1991: 74 y RUSJAEVA 2003: 3. En opinión de COJOCARU 2000: 59, ya a finales del siglo IV o principios del III a.C. Tiras, otra ciudad del litoral pónico occidental, pudo haber ejercido una especie de protectorado sobre la isla de Leuce. El estudioso rumano desarrolla esta tesis a partir del hallazgo en Tiras de un fragmento de enócoe del siglo IV a.C. en el que está representado el

Esta nueva realidad es la que probablemente explica el resurgir de Berezan' como nueva isla de Aquiles y la confusión constante entre las dos islas, la del Istro y la del Borístenes, a partir de este momento⁹⁸.

Paralelamente, en la literatura de los siglos III a I a.C. se afianza una serie de tradiciones relativas a las peculiaridades de la isla de Leuce, tradiciones que conciernen tanto a la descripción del lugar, como al mito de Aquiles. Así, p.e., un doble epitafio del Pseudo-Aristóteles [4.5.6] confirma la existencia de dos versiones sobre la localización del cadáver de Aquiles: de la primera, que sitúa los restos mortales del Pelida en Sigeo, ya hemos hablado en el capítulo correspondiente⁹⁹; la segunda, en cambio, fija su enclave en una "isla sagrada rodeada de mar" a la que identifica como Leuce. Esta referencia, que probablemente se fundamenta en el relato de Arctino, interesa sobre todo al considerar la posibilidad de que en Leuce hubiera habido en algún momento un monumento funerario vinculado con el culto. De hecho, hemos visto anteriormente que la existencia de un túmulo está atestiguada en autores posteriores, pero siempre en relación con la isla de Berezan'. Es posible que, en realidad, se trate de un error de localización y que la tumba deba situarse en Leuce, pero no disponemos de testimonios arqueológicos que permitan resolver la cuestión.

De la existencia de un templo en la isla, por el contrario, no hay ninguna duda: dejando de lado el discutible pasaje de Eurípides, tradicionalmente se había considerado que la primera mención del mismo se encontraba en un pasaje de la obra *Ιστοριῶν παραδόξων συναγωγή*, atribuida a Antígono de Caristo [4.5.3], autor de la primera mitad del siglo III a.C., en el cual se menciona la isla de Leuce y el templo de Aquiles (*Ἀχιλλέως ναόν*); sin embargo, estudios más

rostro de un joven junto a la inscripción *ΑΧΙΛΛΕΩΣ*. Según el editor, Tiras podría haber producido y comercializado este tipo de vasos como ofrendas votivas entre los que navegaban hasta la isla sagrada, una propuesta que, en todo caso, todavía deberá ser confirmada por hallazgos posteriores. Volviendo sobre esta misma cuestión, COJOCARU 2004: 270-271 trae a colación el reciente descubrimiento en Tiras de un fragmento de vaso de figuras negras sobre el cual puede leerse la secuencia *ΛΕΙ ΣΚΥ*, que el estudioso interpreta como [‘Αχιλλεΐ Σκυθίας μεδέοντι], parafraseando el célebre verso alcaíco recogido en 4.1.1. En nuestra opinión, se trata de una reconstrucción muy arriesgada, teniendo en cuenta la brevedad del texto y que no hay otros ejemplos de esta fórmula dedicatoria en la epigrafía norpótica.

⁹⁸ Cf. el comentario 9.3.

⁹⁹ Cf. el comentario 6.2., en el apartado dedicado a las visitas a la tumba de Aquiles, donde se pueden encontrar otras versiones relativas a la localización de los restos mortales del héroe.

recientes han demostrado que se trata de una recopilación de *excerpta* de época bizantina. Resulta sorprendente que no se atestigüen menciones del templo hasta Arriano [4.5.7], sobre todo si tenemos en cuenta que en la isla han salido a la luz vestigios de un primer edificio cuya datación, en opinión de los arqueólogos, se sitúa en la segunda mitad del siglo VI a.C.¹⁰⁰ Junto al templo es posible que desde época tardo-arcaica funcionara un oráculo, al que ya nos hemos referido anteriormente, y un centro curativo. Esto último estaría indirectamente documentado en la historia del crotoniata Autoleón [4.5.10], también conocido como Leónimo [4.5.19], que acudió a Leuce para ser curado de una grave herida¹⁰¹, así como en la epíclesis *Σωτήρ*, atribuida a Aquiles en un epígrafe de Berezan.¹⁰² Por último, desde finales del siglo II a.C. se documentan en la isla "gran cantidad de pájaros domesticados" [4.5.29: *πλῆθος χειρόηθες ὄρνεων*], una constatación que algunos estudiosos han querido interpretar como señal del abandono del recinto en este período convulso¹⁰³, aunque el motivo aparecerá de forma reiterada en las descripciones futuras y, como veremos, será considerado una de las maravillas de la isla.

El culto de Aquiles en Leuce en los siglos I-III d.C.

Tal como hemos dicho anteriormente, a partir del siglo I d.C. la documentación sobre Leuce y el culto de Aquiles aumenta considerablemente de la mano, sobre todo, de prosistas griegos¹⁰⁴. Entre ellos, destacan por su extensión e influencia

¹⁰⁰ Según el estudio reciente de OXOTNIKOV–OSTROVERXOV 1993: 24-25, este primer templo se habría construido en estilo jonio y por su aspecto externo habría sido similar al templo de Apolo Delfinio de Olbia y al templo de Atenea de Mileto. La identificación de este edificio con los vestigios de unos fundamentos que N.D. Kritskij dibujó sobre la isla en el año 1823 [Figura 8] todavía es muy discutida, cf. RUSJAEVA 2003: 9.

¹⁰¹ La leyenda está estudiada con más detalle en el comentario 10.1.

¹⁰² Cf. el comentario de este lugar en 9.3.

¹⁰³ RUSJAEVA 2003: 3.

¹⁰⁴ Al siglo I d.C. corresponde una inscripción votiva [4.5.52] sobre un fragmento de jarra, en cuya lectura los estudiosos proponen atribuir el adjetivo *ἐπήκοος* a Aquiles. Esta epíclesis se encuentra también en una estela de los sitónomos de Olbia (*Nad. Olv.* 72) acompañando al sustantivo *Ὕπωσ*. En un primer momento se creyó que esta divinidad podría identificarse con Asclepio, pero la propuesta fue posteriormente cambiada en una divinidad ctónica y, en los últimos estudios, en Aquiles Pontarca. En nuestra opinión, no hay datos suficientes que permitan aceptar *ἐπήκοος* como epíteto de Aquiles, si bien esta propuesta ha tenido muy buena aceptación, cf. RUSJAEVA 1992: 73-75.

posterior, las descripciones hechas por Arriano de Nicomedia en el *Periplo del Ponto Euxino* [4.5.7], y por Filóstrato en la obra *Heroico* [4.5.20-22]. Los contenidos de ambos autores coinciden bastante en aquellos aspectos relativos a la descripción objetiva del lugar; sin embargo, Filóstrato incluye una serie de relatos fabulosos sobre la vida de Aquiles en la isla, que son totalmente ignorados por el de Nicomedia. He aquí algunas de las cuestiones que son tratadas:

1º. En cuanto a la localización, Arriano la sitúa correctamente por la desembocadura del Istro, mientras que Filóstrato parece confundir Leuce, a la izquierda del Ponto, ya no con Berezan', un error habitual, sino con una localidad llamada Aquileo situada en el estrecho del Kerč, frente a la laguna Meótida¹⁰⁵.

2º. La designación de la isla representa un problema para Arriano quien constata la diversidad de nombres con que era conocida: isla de Aquiles (*Ἀχιλλέως νῆσος*), isla Blanca / Leuce (*Λευκή*) y Carrera de Aquiles (*Δρόμος Ἀχιλλέως*), aunque éste último topónimo designaba, en realidad, otra localidad dedicada al culto del Pelida y situada en la Península de Tendra. El mismo error se encuentra en el *Periplo del Ponto Euxino* anónimo, fechado en la segunda mitad del siglo VI a.C. [4.5.2]. La dificultad para determinar el nombre original de la isla todavía debió de ser mayor con el paso del tiempo, de donde la fórmula de compromiso "isla de héroes con múltiples nombres" (*νῆσος ἡρώων πολυάνυμος*) que utiliza Eustacio en su comentario a Dionisio el Periegeta [4.5.14].

3º. Ambos autores consideran a Tetis como principal responsable de la consagración de la isla a Aquiles: Arriano dice literalmente que "la hizo surgir... para su hijo" (*ταύτην ... ἀνεῖναι τῷ παιδὶ*), mientras que Filóstrato desarrolla un episodio de la biografía aquilea, quizá antiguo, en el cual Tetis, tras la muerte de su hijo, se presentaba ante Posidón y le imploraba que hiciera "emergir del mar una isla" donde Aquiles pudiera vivir como un inmortal junto a Helena. Posidón accedió a la petición de la diosa y creó la isla de Leuce para que la joven pareja la habitara eternamente, pero también "para que los marineros pudieran poner pie en ella y tuvieran un puerto en alta mar". Probablemente, Filóstrato está mezclando aquí dos mitos diferentes: el primero, haría referencia a la intervención del dios del mar en la creación de una morada póstuma para

¹⁰⁵ Sobre este enclave las fuentes están recogidas en el capítulo 4.10 y comentadas en el capítulo 9.10.

Aquiles, un episodio que está desarrollado en los *Relatos posthoméricos* de Quinto de Esmirna [4.5.27]; el segundo, tendría como objeto la historia de los amores entre Aquiles y Helena. Filóstrato, siempre más interesado en dar una imagen fabulosa de la isla que en ofrecer un relato pormenorizado de las actividades cultuales que acogía, se extiende en describir la agradable vida que el héroe y la heroína, ya desposados, llevaban en este lugar, celebrando festines y componiendo canciones de amor. Aunque es probable que en este pasaje haya muchos elementos inventados, el autor se sirvió de episodios míticos antiguos, puesto que la tradición según la cual Aquiles y Helena habían sido amantes remonta a los *Cantos Ciprios*¹⁰⁶ y, más tarde, Licofrón incluso llega a denominar al Pelida como el quinto esposo de la Tindárida¹⁰⁷; por otro lado, la presencia de Helena en la isla de Leuce está documentada en la biografía mítica de Estesícoro y en la leyenda de la batalla del Sagra desde el siglo V a.C.¹⁰⁸ Desgraciadamente, no disponemos de testimonios epigráficos que sirvan para confirmar la existencia de un culto compartido entre Aquiles y Helena en Leuce.

4º. Tanto Arriano como Filóstrato constatan la presencia de un templo en la isla, al que se refieren con los términos *νεώς* y *ἱερόν*, respectivamente. Sin embargo, para el primero, en este templo se encuentra una imagen del héroe de madera de antigua factura (*ξύανον τῆς παλαιᾶς ἐργασίας*), mientras que para el segundo, se trataría de dos estatuas, una de Aquiles y otra de Helena (*ἀγάλματα Ἀχιλλέως τε καὶ Ἐλένη*). Además de este recinto cultural, Máximo de Tiro [4.5.17] menciona unos "altares de Aquiles" (*βωμοὶ Ἀχιλλέως*), un elemento imprescindible para la realización de los sacrificios, que están bien documentados.

¹⁰⁶ PEG 42, l. 59-60: Ἀχιλλέὺς Ελένην ἐπιθυμεῖ θεάσασθαι, καὶ συνήγαγεν αὐτοὺς εἰς τὸ αὐτὸν Ἀφροδίτη καὶ Θέτις. Sobre este episodio, cf. GRIFFIN 1977: 44 y n. 33.

¹⁰⁷ LYC. Alex. 171-175:

ἐν δὲ δεμνίοις,
τὸν ἐξ ὀνείρων πέμπτον ἐστροβημένον
εἰδωλοπλάστῳ προσκαταξανεῖ ρέθει,
τὸν μελλόνυμφον εὐνέτην Κυταϊκῆς,
τῆς ξεινοβάκχης

«Y al quinto (esposo, i.e. Aquiles), agitado por los sueños en la cama, (Helena) lo atormentará con la imagen de su rostro, al futuro esposo de la nacida en Cita (Medea), la que enloqueció de amor por un forastero.»

¹⁰⁸ GIANGIULIO 1983: 516-518. Un comentario más detallado de estos dos episodios en 10.1.

5º. La mejor relación de la actividad cultual en la isla procede de Arriano, de donde el *Periplo* anónimo posterior extrajo parte de su contenido. Según parece, en el templo había un gran tesoro formado por las ofrendas de acción de gracias que los navegantes llegados al lugar consagraban a Aquiles. La arqueología ha comprobado el grado de precisión del relato de Arriano al sacar a la luz varios vasos votivos, un anillo con la inscripción ΟΛΒΙΟ, gemas con distintas representaciones y un gran número de monedas –entre 1000 y 3000–, cuyas procedencias abarcan prácticamente toda la geografía helénica¹⁰⁹. Estas monedas eran utilizadas para pagar al oráculo de acuerdo con un procedimiento que, según Arriano, consistía en lo siguiente: cuando unos navegantes llegaban a la isla casualmente, debían sacrificar a Aquiles uno de los animales que pacían libremente por la zona, pero no podían escoger uno al azar y matarlo sin consentimiento, de modo que pedían "al mismo dios" (*παρ' αὐτοῦ τοῦ θεοῦ*), es decir, a Aquiles, una víctima y depositaban una cantidad de dinero en el oráculo; si el oráculo no estaba de acuerdo con la suma, añadían más, y así hasta que el oráculo aceptaba la cantidad¹¹⁰. Por este motivo, cuenta el de Nicomedia, en la isla había mucho dinero consagrado al "héroe" (*πολὺ δὴ ἀνακεῖσθαι τὸ ἀργύριον τῷ ἥρωι*), algo que, sin duda, convertiría el lugar en un buen reclamo para piratas y maleantes, en general. Una vez finalizada la selección del animal, éste se acercaba por su propio paso al altar y no huía, el único aspecto del sacrificio que parece interesar a Filóstrato en la medida en que se acuerda con la imagen fantástica de la isla que quiere transmitir. Tras la realización del sacrificio, los navegantes debían embarcar de nuevo antes de caer la noche, en cumplimiento de la ley antes mencionada que impedía trasnochar en la isla.

Por último, no se han encontrado ejemplos de los "epigramas, escritos tanto en latín como en griego y en uno u otro metro" que, según Arriano, contenían alabanzas de Aquiles y de Patroclo¹¹¹; es probable que se tratara de

¹⁰⁹ Un resumen de los hallazgos se encuentra en OXOTNIKOV–OSTROVERXOV 1991. En cuanto a la procedencia y a la cronología de las monedas, OXOTNIKOV–OSTROVERXOV 1993: 50-51 dan una lista actualizada.

¹¹⁰ Nos preguntamos si esta práctica debe de tener alguna relación con el hallazgo de un vaso de arcilla roja en el cual, según OXOTNIKOV–OSTROVERXOV 1991: 69, puede leerse una inscripción en griego cuya traducción sería "payement, versement (pour une bête sacrifiée)". No hemos podido localizar el texto original.

¹¹¹ En opinión de SILBERMAN 1993: 302-303, Arriano habría utilizado estas referencias a la amistad entre Aquiles y Patroclo para referirse de forma encubierta a la amistad entre el emperador Adriano, a quien iba dirigido el *Periplo*, y el joven Antínoo.

composiciones similares a la que recientemente ha sido descubierta en Berezan' y en la que se lee un himno en honor del héroe escrito en dísticos elegíacos¹¹².

6º. Para la mayoría de autores tardíos una de las características más sorprendentes de la isla era el gran número de pájaros que la habitaban. El primero en describirlos es Arriano, quien enumera gaviotas (*λάροι*), gaviones (*αἴθυαι*) y cornejas marinas (*κορῶναι αἱ θαλάσσιοι*); Filóstrato, en cambio, se limita a decir que se trata de pájaros blancos (*λευκοὺς ὄρνιθας*) y acuáticos (*ὑγρούς*), que desprenden un peculiar olor a mar. También Amiano [4.5.1], Prisciano [4.5.26] y Eustacio [4.5.14] coinciden en el color blanco del plumaje de los pájaros, un rasgo que algunos sitúan en el origen del nombre de la isla. Amiano, sin embargo, es el único que subraya el parecido entre estos pájaros y los alciones (*alcyonibus similes*)¹¹³. Una cuestión más complicada es la de discernir el significado exacto de la palabra *κινώπετα*, un nominativo plural neutro que sólo aparece documentado en Dionisio el Periegeta. Se trata de un término poco habitual que los diccionarios actuales traducen por "bestia venenosa, reptil"; Eustacio, por el contrario, en su comentario a la *Periegesis*, identifica los *cinopeta* con pájaros, tal vez gaviotas (*λάροι*) o cigüeñas (*πελαργοί*), cuyo nombre vendría dado porque producen movimiento al volar (*Κινώπετα δέ ἔστιν, ὃν ἡ κίνησις ἐν τῷ πέτεσθαι*). En nuestra opinión, esta definición no es nada convincente y más bien habría sido suscitada por la voluntad del comentarista de igualar el testimonio de Dionisio con las demás fuentes sobre la isla: ¿qué sentido tendría que allá donde todos los autores documentan pájaros, Dionisio fuera el único en documentar reptiles? Quizá sirve de argumento indirecto recordar que todavía hoy en día la isla de Zmeinyj es a menudo nombrada con el topónimo griego Fidonisi, que significa "Isla de serpientes".

Fueran cuales fueran estos pájaros, estaban al servicio de Aquiles y su función en el santuario era la de limpiar el recinto; para ello volaban hacia el mar, recogían agua con sus alas y luego la esparcían sobre el templo y el bosque sagrado que lo rodeaba. Este episodio ha sido puesto en relación con los pájaros de Memnón, esto es, los memnónidas, los cuales, según una leyenda de los habitantes del Helesponto, una vez al año barrían la tumba de Memnón y, tras

¹¹² Cf. el comentario 9.3.

¹¹³ De los alciones eran particularmente conocidos los nidos, realizados con una materia tal que podía resistir los cortes de un cuchillo y, sin embargo, se deshacía como la espuma entre las manos, cf. POLLARD 1977: 96-98.

haber mojado sus alas en el río Esepo, la rociaban. Como bien subraya Dubois, el mitema de los pájaros sirvientes también podría haber contribuido a crear el paralelismo entre las figuras de Aquiles y Memnón¹¹⁴.

7º. Una cuestión todavía hoy muy discutida y que, sin embargo, no parece haber preocupado a ninguno de los dos autores cuyos testimonios estamos analizando, concierne a la identidad heroica o divina de Aquiles en Leuce. Arriano utiliza indistintamente las palabras *θεός* y *ἡρώς* para referirse a él, aunque el hecho de que lo compare con los Dioscuros podría llevarnos a considerar como más probable que se tratara de una divinidad. Filóstrato, por su parte, da por sentada la inmortalidad de Aquiles, pero no ofrece ningún otro elemento de juicio. Interesante resulta la referencia de Quinto de Esmirna [4.5.27] a la divinización de Aquiles en la isla de Leuce, un testimonio que se opone a la versión de Dionisio el Periegeta [4.5.11] según la cual Leuce sería "una isla de héroes" (*νῆσος ἡρώων*). A pesar de que las fuentes no son concluyentes, la mayoría de los estudiosos modernos se decanta por considerar a Aquiles como una divinidad de carácter ctónico¹¹⁵.

8º. Finalmente, tanto Arriano como Filóstrato dedican extensos pasajes a describir las acciones benefactoras del héroe hacia los navegantes que se acercan a la isla. Dado que esta vertiente de la figura cultural ya ha sido comentada en otros lugares, añadiremos tan sólo algunos aspectos puntuales referidos a Leuce. Como en Sigeo, en esta isla eran habituales las epifanías de Aquiles y, por este motivo, entre los marineros circulaban muchos relatos fantásticos sobre la vida y las acciones del héroe en este lugar: unos decían haberle visto desde la nave y haber recibido de su parte consejos sobre la navegación; otros contaban que le habían oído cantar y celebrar banquetes de noche; algunos incluso habían tenido la suerte de ser invitados a estos festines y compartir mesa con Helena, con héroes ilustres de la guerra de Troya, como Patroclo, Antíloco, Áyax Oileo y Áyax Telamonio [4.5.19], y con un coro de divinidades entre las cuales, por supuesto, Tetis [4.5.17].

Esta recreación de Aquiles como un héroe básicamente bueno, contrasta con el contenido de los dos relatos con que Filóstrato finaliza su descripción de la isla, en los cuales vuelve a la imagen del Aquiles de "cólera funesta". El primero, parte de la historia de un mercader que solía visitar la isla con asiduidad y al que un día el héroe en persona pidió que navevara hasta Troya y le trajera a la última

¹¹⁴ DUBOIS 1995: 155.

¹¹⁵ HOMMEL 1980: 24; DUBOIS 1995: 154; RUSJAEVA 2003: 13, entre otros.

descendiente de linaje de los Priámidas. El mercader, convencido por la suma de dinero que recibió a cambio, así lo hizo, creyendo que Aquiles se había enamorado de ella. Cuando volvió con la joven, fue invitado a participar en un banquete, tras el cual Aquiles le ordenó hacerse a la mar dejando a la troyana en la playa. Pero, cuando el mercader se encontraba a un estadio de tierra, le llegaron los gritos de la chica a la que Aquiles estaba desgarrando salvajemente. El segundo relato se refiere a la destrucción de un grupo de amazonas, que, según Filóstrato, intentaron apoderarse de Leuce y de sus riquezas. Las amazonas, ayudadas por un grupo de hombres, prepararon un ataque a la isla con sus yeguas. Mas, al darse cuenta Aquiles de lo que intentaban, primero hizo que las hachas con que los hombres querían taladrar los árboles del recinto, se volvieran contra sus propietarios y les mataran; luego, hizo enloquecer a las yeguas, las cuales tomaron a las amazonas como "cargas extrañas y excesivas" y empezaron a pisarlas y a devorarlas, provocando una gran matanza. Cuando finalizó la carnicería, las yeguas se precipitaron al mar y Aquiles purificó el lugar con una gran ola.

Este tipo de relatos, tan alejados de una descripción objetiva del lugar, muy probablemente fueron gestados en un momento en que Leuce había perdido ya la importancia como recinto cultural en favor de otras localidades norponticas como Berezan'. En efecto, en los primeros siglos de la nueva era la isla se convierte en una base militar romana y, a pesar de que la presencia de monedas atestigua la visitas al lugar hasta Justiniano (527-565), únicamente conservará su relevancia en la tradición literaria.

9.6. Neápolis Escita

La ciudad de Neápolis Escita estaba situada en el emplazamiento de la actual Simferopol, al sur de la península de Crimea. Fue fundada entre los siglos IV y III a.C. como capital del recién constituido reino de Escitia Menor y en ella los vestigios arqueológicos documentan una singular mezcla de elementos de la cultura griega de época helenística (pórticos, estatuas, edificios públicos, casas construidas de acuerdo con el modelo griego, etc.) y elementos propiamente indígenas (cabañas semienterradas y yurtas escitas)¹¹⁶. Esta combinación grecoindígena es la que probablemente permite explicar la localización de dos inscripciones consagradas a Aquiles en esta ciudad, ambas anteriores al siglo II

¹¹⁶ CHTCHEGLOV 1992: 187-188.

a.C. La primera de ellas [4.6.1] está dispuesta sobre un bloque de mármol en cuya parte superior todavía son visibles los restos del pie derecho de una estatua, quizá una representación de Aquiles. El texto contiene una dedicatoria para Aquiles como "Protector de la isla" de parte de un tal Posideo, hijo de Posideo, el cual, según proclama la inscripción, había vencido a las bandas de satarqueos que practicaban la piratería. Aunque se trata de un testimonio aislado, el epíteto del héroe, *ινήσους* [*μεδέοντι*], ya está documentado en otra inscripción procedente de Leuce [4.5.58], junto con la variante *Λευκῆς μεδέοντι* [4.5.41 y 4.5.61]; esto parece indicar que Posideo quiso dedicar la estatua al Aquiles venerado en esta isla, aunque en tal caso no podemos saber por qué motivo la inscripción se encontró en Crimea, en lugar de Leuce. En cuanto al personaje, es probable que se trate del mismo Posideo que dedicó otras dos inscripciones en Neápolis: una, a Atenea Lindia¹¹⁷, y otra, a Zeus Atabirio¹¹⁸. Según han puesto de manifiesto los estudiosos, ambas divinidades eran veneradas en la isla de Rodas, un dato que abogaría por el origen rodio de su seguidor¹¹⁹. Tal vez se trataba de un mercader que realizaba la ruta entre Rodas, Olbia y Neápolis, puesto que también en Olbia dejó una inscripción votiva en honor de Afrodita "de navegación feliz"¹²⁰. Sea cual fuera su procedencia, no hay ninguna duda de que se trataba de un hombre adinerado y de gran religiosidad. En este sentido podemos interpretar su intervención en la lucha contra los piratas como un acto en defensa de sus intereses económicos –rutas comerciales, puertos, mercados, etc.–o bien en defensa de lugares sagrados –en particular, de la isla de Leuce, donde los testimonios epigráficos corroboran la presencia de piratas entre los siglos IV y III a.C.¹²¹

La segunda de las inscripciones encontradas en Neápolis [4.6.2] conserva tan sólo tres líneas de texto muy corrompido, en el que los editores proponen leer una dedicatoria en honor del rey, de Aquiles y de todos los dioses. La combinación de estos tres elementos no deja de ser sorprendente y no vemos de qué manera podrían estar relacionados entre sí el rey escita, el héroe aqueo y los dioses restantes (?). En cualquier caso, el epígrafe podría confirmar la difusión

¹¹⁷ *IOSPE I*² 671: [Αθη]νᾶι Λινδίαι | [Ποσίδ]εος Ποσιδέο[ο] | χα]ριστήριον.

¹¹⁸ *IOSPE I*² 670: Διὶ Ἀταβυρίωι Ποσίδεος Ποσιδέου | χαριστήριον.

¹¹⁹ RUSJAEVA 1972: 140.

¹²⁰ *IOSPE I*² 168: [Αφρο]δίτηι Εύπλοίαι | [Ποσ]ίδεος Ποσιδείου | χαριστήριον.

¹²¹ Cf. el comentario de las inscripciones 4.5.59 y 4.5.60 en el capítulo 9.5.

del culto de Aquiles entre poblaciones bárbaras, algo que ya se intuía en la presencia de algunos antropónimos no griegos entre los dedicantes.

9.7. Olbia

Todos los estudios relativos al culto de Aquiles en la ciudad de Olbia empiezan con la referencia a dos pasajes de Dión Crisóstomo: el primero de ellos [4.7.1] se refiere al filhomerismo de los boristenitas (o olbiopolitas) y a la gran estima que sentían por Aquiles; por este motivo, habían construido dos templos en su honor: uno, en la ciudad y otro, en la isla de Aquiles, esto es, Berezan¹²². El segundo [4.7.2], reproduce las palabras de un boristenita en las que se dice que Aquiles era considerado un dios en la ciudad y a Homero se le veneraba después de los dioses. Estas noticias de Dión Crisóstomo, lejos de ser inventadas, son probablemente un testimonio fehaciente de la realidad cultural en la Olbia de época imperial, concretamente, alrededor del año 100 d.C., momento en que el orador visitó la ciudad durante un viaje que pretendía llevarle hasta la tierra de los getas. En efecto, en este período tardío el culto de Aquiles bajo la epíclesis Pontarca, ocupaba un lugar destacadísimo en el panteón olbiopolita, como demuestra el hecho de que los colegios de magistrados de Olbia, particularmente los arcontes, pero también los estrategos, los agoránomos y los sacerdotes, le rindieran culto con la consagración de lápidas públicas en acción de gracias. Sin embargo, la relación entre Olbia y el héroe aqueo empieza mucho antes, en los primeros tiempos de la presencia griega en la región del Bajo Bug.

Los documentos más antiguos que atestiguan la veneración de Aquiles en Olbia consisten en un grupo de diecisiete grafitos¹²³ sobre fragmentos cerámicos en los que puede leerse el nombre de Aquiles en dativo, entero o abreviado, siguiendo un modelo bien conocido en otros lugares de la geografía norpontica como Bejkuš, Berezan' y, en menor medida, Leuce. Las dataciones de estos grafitos oscilan entre finales del siglo VI, para el más antiguo, y mediados del siglo V a.C., aunque la mayoría no están fechados con exactitud en las publicaciones que hemos podido consultar. Dado que los contenidos son siempre muy repetitivos, merece nuestra atención el único ejemplar en el que se hace constar el nombre del dedicante, un tal Bospórico [4.7.4]. Tal como ya han

¹²² Cf. el comentario en 9.3.

¹²³ Otros autores elevan la cifra hasta 20 o 30 ejemplares, pero nosotros no hemos podido localizar un número mayor, cf. JAJLENKO 1980b: 85.

puesto de manifiesto otros estudiosos, el nombre está documentado en Olbia, pero también, muy particularmente, en las colonias megarenses del Ponto, junto con su diminutivo *Βόσπιων*¹²⁴. Este grafito fue hallado dentro de una fosa no muy grande en los límites occidentales del témenos de Olbia; puesto que en un lugar cercano se encontró otro grafito de Aquiles de finales del VI / principio del V a.C., los arqueólogos sugieren que en esta zona cultural los olbiopolitas habrían construido un altar en honor del Pelida entre los siglos VI y V a.C.¹²⁵

Dejando de lado estos testimonios puntuales, en la ciudad de Olbia no se han encontrado otros ejemplos de inscripciones votivas en las que quede manifiesto la veneración de los olbiopolitas hacia Aquiles *in situ*¹²⁶. Por el contrario, son numerosas las referencias en decretos y otras inscripciones públicas a la participación de los olbiopolitas en las actividades cultuales que en honor del héroe se celebraban en enclaves situados en las cercanías de Olbia, como Bejkuš, Berezan' o Tendra, e incluso a una distancia considerable de la misma, como Odesa o Leuce. Esta constatación parece acordarse con la idea comúnmente aceptada de que el culto de Aquiles servía para demarcar los límites de la *chora* olbiopolita¹²⁷, hecho que explicaría el interés de Olbia por preservar la accesibilidad a estos lugares y fomentar entre los ciudadanos la protección de los mismos mediante actos de reconocimiento público hacia cualquier particular que hubiera llevado a término alguna acción en este sentido. El azar ha hecho que nos hayan llegado algunos de estos testimonios de gratitud en inscripciones procedentes de Leuce y de Olbia cuyas dataciones oscilan entre los siglos IV y I a.C. No es casual que el conjunto de estos decretos se concentre en el período postclásico y helenístico, puesto que, como ya hemos explicado anteriormente, se trata de una etapa especialmente complicada para la ciudad de Olbia, en la que, por un lado, logrará su máxima expansión territorial, a finales del siglo IV, y, por el otro, ya desde mitad del siglo III a.C., pero, sobre todo, a partir de la

¹²⁴ DUBOIS 1996: 104.

¹²⁵ RUSJAEVA 1992: 71.

¹²⁶ Como testimonio indirecto de esta veneración, sin embargo, puede ser aportado el antropónimo *Ἀχιλλόδωρος*, documentado sobre un vaso de arcilla amarilla procedente de la necrópolis olbiopolita y fechado en el siglo IV a.C., cf. TOLSTOJ 1953: 45-46, §63. Sin embargo, la primera documentación de este antropónimo se encuentra en un plomo procedente de Berezan', fechado en el siglo VI a.C., en el cual el nombre de *Ἀχιλλόδωρος* corresponde a un comerciante, lo que sugiere que formaría parte de la antroponimia común desde época arcaica, cf. DUBOIS 1996: 50-55, §23.

¹²⁷ Esta idea ya ha sido mencionada en el capítulo 9.2.

segunda mitad del siglo II a.C., entrará en un proceso de crisis generalizada que finalizará con la toma y la destrucción de la ciudad por los getas alrededor del año 50 a.C.¹²⁸

Verosímilmente, fue en este período conflictivo cuando Olbia perdió el control de las rutas hacia la isla de Leuce y, de resultas de ello, los privilegios que tenía sobre el culto de Aquiles local¹²⁹. Una situación similar pudo ocurrir en otras localidades situadas en las fronteras orientales de la ciudad; así, p.e., otro decreto de evergesía [4.7.7], fechado entre los siglos II y I a.C., relata las dificultades con que se encontró un séquito de ciudadanos olbiopolitas que se disponía a emprender la travesía hacia la cercana Hilea, una región boscosa situada al sureste de la península de Kinburn, donde se veneraba a Deméter¹³⁰; en esta ocasión un tal Nicérato, hijo de Papias, estratego de la ciudad, quisó encabezar la procesión "pensando que la multitud sería más fácil de proteger con su presencia", mas al ver que el camino estaba repleto de enemigos, hizo regresar al grupo a la ciudad haciéndose cargo de su retirada; Nicérato, por su parte, se quedó en aquel lugar para enfrentarse a los enemigos, donde murió de noche en una emboscada. La muerte inesperada de este ciudadano ilustre sumió a la población en una gran tristeza y, tras enterrarlo con los honores merecidos, la asamblea de la ciudad resolvió que Nicérato fuera coronado "tanto en la asamblea anual para la elección de magistrados como en la competición de la carrera de caballos establecida en honor de Aquiles de acuerdo con el oráculo de la Pitia (*στεφα]νοῦσθαι δὲ αὐτὸν καὶ καθ' ἔκαστον ἐνιαυτὸν ἐν τῇ ἀρχαιρετικῇ ἐκ[λη]σίαι καὶ ἐν τῷ ἀ]γῶνι τάχιλλεῖ κατὰ τὸ πυθόχρηστον τῆς ἵπποδραμίας*)."

¹²⁸ VINOGRADOV-KRYŽICKIJ 1995: 134-143 y BELIN DE BALLU 1972: 120-138, en particular las páginas 121-126, consagradas a la traducción íntegra y al comentario del célebre decreto de Protagenes (III-II in. a.C.), un testimonio excepcional de la gravedad de la situación por la que atravesó Olbia en este período.

¹²⁹ Cf. el comentario 9.5, al hablar de las fuentes anteriores al siglo I a.C. También en el comentario 9.3 se pueden encontrar algunas reflexiones sobre de qué manera afectó el desplazamiento del centro cultural de Aquiles desde Leuce hacia Berezan'.

¹³⁰ La relación de esta localidad con Deméter ya está documentada en Heródoto a propósito de la historia del escita Anacarsis (HDT. IV 76), a quien se atribuye la introducción del culto en la región. Recientemente, en el témenos occidental de Olbia salió a la luz un fragmento de vaso de barniz negro de la primera mitad del siglo V a.C., con la inscripción [*Mητρὶ Θε]ῶν μεδεόσ[η]*] *Νλαί[ης]*, una prueba de la veracidad del relato de Heródoto así como de la frecuentación de Hilea por parte de los olbiopolitas, cf. DUBOIS 1996: 129-130, §81. Sobre las fuentes antiguas de Hilea, cf. AGBUNOV 1992: 181-184.

Aunque son muchas las cuestiones que podrían ser tratadas a partir del análisis de este texto, centraremos nuestra atención en tres aspectos. En primer lugar, el retrato del estado de sitio en que vivían los olbiopolitas, con "los enemigos" prácticamente a las puertas de la ciudad, permite comprender mejor la pérdida del control sobre algunos enclaves situados incluso en zonas más alejadas que Hilea, como, p.e., Leuce. En segundo lugar, es posible que el séquito al que se refiere el decreto, participara en una procesión cultural hasta Hilea para celebrar la fiesta en honor de la Madre de los Dioses, tal como había hecho tiempo atrás Anacarsis [4.9.8]; incluso cabe la posibilidad de que en el transcurso de este viaje realizaran un alto en una de las dos localidades cercanas donde se veneraba a Aquiles, a saber, Kinburn y la Carrera de Aquiles. En tercer y último lugar, la referencia a una "competición de la carrera de caballos establecida en honor de Aquiles de acuerdo con el oráculo de la Pitia", confirma la organización de *agones* cultuales por parte de la ciudad de Olbia, aunque no explícita en qué lugar se celebraban ni desde cuándo. Sin embargo, a pesar de que no disponemos de pruebas concluyentes, la mayoría de los estudiosos considera como marco idóneo para la realización de estas competiciones de caballos, la Carrera de Aquiles (*Ἀχιλλέως δρόμος*)¹³¹, una península larga y estrecha conocida actualmente con el nombre de Tendra y situada al sureste de Olbia; la tradición contaba que este lugar debía su nombre o bien a que Aquiles lo había recorrido desesperadamente en busca de su prometida Ifigenia, o bien porque en él el Pelida y sus compañeros habían celebrado una victoria con unas competiciones lúdicas¹³². Teniendo en cuenta estos datos, parece plausible que, en efecto, ésta fuera la sede de unas carreras hípicas. En cuanto a la intervención del oráculo délfico, I. Tolstoj opinaba que, tras la muerte de Nicérato, la Carrera de Aquiles habría quedado fuera del alcance de Olbia, de modo que los juegos habrían sido trasladados a la ciudad con el consentimiento de Delfos. Por el contrario, B. Bravo considera como más verosímil que hubiera habido diferentes concursos en honor de Aquiles y que, por tanto, la asamblea se hubiera visto obligada a especificar en cuál de ellos Nicérato debía ser coronado¹³³. De hecho, como veremos, en Olbia están atestiguadas otras competiciones deportivas en tres de las inscripciones consagradas a Aquiles Pontarca en época imperial, lo

¹³¹ TOLSTOI 1918 [*apud* DIEHL 1927: 636]; BRAVO 1974: 142-144; WASOWICZ 1985: 203 y MAVROJANNIS 1994: 317-322. Para KUBLANOV 1960: 133 este lugar sería Hilea.

¹³² Sobre la Carrera de Aquiles y las fuentes que la documentan, *cf.* los capítulos 4.9 y 9.9.

¹³³ BRAVO 1974: 143.

que probablemente indica que, como en otros lugares de la geografía de Grecia, la celebración de *agones* era considerada una actividad apropiada en el marco del culto al Pelida.

Desde el decreto de Nicérato, situado en el contexto de la crisis de los siglos II y I a.C., en Olbia no se encuentran otros testimonios epigráficos del culto fuera del conjunto de inscripciones dedicadas a Aquiles Pontarca, cuyas dataciones oscilan entre finales del siglo I e inicio del siglo III d.C. En cuanto a las fuentes literarias, tan sólo disponemos de los pasajes de Dión Crisóstomo, antes mencionados, los cuales corroboran la pervivencia del culto, a pesar de que la ciudad haya perdido la grandeza de los tiempos pasados y esté visiblemente disminuida y empobrecida¹³⁴. Precisamente, la conservación de las tradiciones helénicas es una de las características más destacables de esta última fase de la historia olbiopolita, algo que se aprecia no sólo en el aspecto externo de la ciudad, sino también en la pervivencia de las instituciones de la *polis*, en el mantenimiento de la lengua griega para los documentos oficiales y en el renacer de antiguos cultos bajo nuevas epíclesis; así, p.e., a partir de este momento alcanzarán el título de cultos oficiales el de Zeus Olbio, el de Apolo Prostates, el de Hermes Agoreo y el de Aquiles Pontarca. Como ya hemos dicho anteriormente, cada uno de estos cultos estaba sujeto a uno de los colegios gubernamentales: a Zeus le correspondía el colegio de los sacerdotes; a Apolo, el de los estrategos; a Hermes, el de los agoránomos, y a Aquiles, el de los arcontes. Una prueba indirecta de la importancia que Aquiles tenía en el panteón olbiopolita de época romana podría ser el hecho de que su culto era el único que recibía honores no sólo por parte de los arcontes, sino también por parte de todos los demás colegios. En cuanto al significado de la epíclesis *Ποντάρχης*, las interpretaciones suelen ir en dos sentidos: los que consideran que subraya los lazos entre Aquiles y el mar¹³⁵, y los que consideran que responde a una estrategia política de Olbia para presentar oposición al *κοινόν* de ciudades de la Mesia Inferior, presidido por un *Ποντάρχης τῆς Εξαπόλεως*¹³⁶. En nuestra opinión, los vínculos existentes entre Aquiles y el mar, una herencia de su madre Tetis, debieron de influir decididamente a la hora de otorgarle esta nueva epíclesis, al igual que en la elección de los enclaves para la localización de sus recintos cultuales, casi siempre en lugares costeros. Por otro lado, el significado

¹³⁴ WASOWICZ 1975: 119-120 y 125-126.

¹³⁵ DIEHL 1953: 17.

¹³⁶ RUSJAEVA 1979: 125-126.

de este epíteto, "Señor del mar", responde con toda versomilitud a una intención política, ya sea reivindicar la independencia de Olbia frente a las ciudades de Mesia, como proponen algunos estudiosos, ya sea favorecer los intereses que la ciudad tenía en el mar como, p.e., el comercio o la pesca. En este sentido, conviene recordar que ninguna de las inscripciones de Aquiles Pontarca ha sido hallada en Olbia, sino en territorios tradicionalmente considerados dentro de la *chora* de la misma; por ello, como decíamos anteriormente, estos epígrafes han sido interpretados como marcas de delimitación del territorio de influencia olbiopolita, una idea que nos parece muy plausible¹³⁷.

Teniendo en cuenta las 4 lápidas halladas en Bejkuš y las 5 procedentes de Berezan', hemos contabilizado un total de 27 inscripciones dedicadas a Aquiles Pontarca cuyas localizaciones comprenden los alrededores de Olbia, Koblevka, Očakov, Odesa, Osetrov, Sofievka, Rybakovka III y Tuzly [Figura 9]. A pesar de la dispersión geográfica, todas las lápidas presentan un gran parecido entre ellas: la mayoría suele empezar con una invocación a la Buena Fortuna (*ἀγαθὴ τύχη*) y una dedicatoria a Aquiles Pontarca (*Ἀχιλλεῖ Ποντάρχη*); les sigue el cuerpo del texto, que mayoritariamente está ocupado por la lista de los magistrados que realizan la ofrenda, bien sean arcontes (x 11), estrategos (x 6), sacerdotes (x 7) o agoránomos (x 2)¹³⁸. Uno de los aspectos más característicos de esta serie es la fórmula de agradecimiento final (*εὐχαριστήριον*), cuya utilización en Olbia para honrar a otras divinidades es muy insólita y, por tanto, prácticamente constituye un elemento de identificación. Para concluir, bajo la fórmula *ὑπέρ* + genitivo se enumeran los beneficios que los magistrados esperan recibir de la divinidad, que pueden ser de orden muy diverso, pues a cambio de la consagración se ruega por la estabilidad de la ciudad (*εὐσταθίας* y *διαμονῆς*), por la paz (*εἰρήνης*), por la fecundidad de la tierra (*πολυκαρπίας*), por la valía de los hombres (*ἀνδραγαθίας*), por la abundancia (*εὐποσίας*¹³⁹), pero, sobre todo, por la salud de los magistrados (*έαυτῶν ύγείας*). Como decíamos

¹³⁷ Cf. el capítulo 9.2.

¹³⁸ Una lista de todos los nombres que aparecen en las inscripciones de Aquiles Pontarca puede verse en el apéndice onomástico.

¹³⁹ L&S s.u. *εὐποσία* "abundance", pero el término ha sido objeto de múltiples interpretaciones: entre las primeras lecturas *IOSPE* I²: 165 recoge "bona potatio", el nombre de una mujer *Eὐποσία* o de una divinidad *Eὐβοσία*, un sinónimo de *εὐσταθία* o un término relacionado con *συμποσιάρχης*; más recientemente, L. Robert revisa los significados propuestos y relaciona el término con *εὐποσιάρχης*, el nombre de un funcionario encargado del abastecimiento de la ciudad, cf. *BCH* 1928, 414-416; *BE* 1959, §259; *Hellenica* VII, 75.

anteriormente, sólo en tres de estas inscripciones [4.7.9, 4.7.16 y 4.7.19] se encuentra un breve añadido, en la parte inferior del texto y con letra algo más pequeña, donde se enumeran los nombres de los magistrados vencedores en unos *ἀγῶνες*, verosímilmente celebrados en honor de Aquiles. Las competiciones documentadas son el lanzamiento de javalina (*λόγχη*), el lanzamiento de disco (*δισκος*), la carrera (*δρόμος*) y el salto (*πηδήμα*), esto es, cuatro de las cinco disciplinas habitualmente comprendidas en el pentatlón¹⁴⁰. Según parece, estos juegos estaban abiertos a la participación de todos los colegios de magistrados, a excepción tal vez de los sacerdotes, puesto que entre los vencedores contamos dos arcontes –Purteo, hijo de Purteo, y Heuresibio, hijo de Adoo–, un estratega –Leónides, hijo de Aquiles–, y un agoránomo –Siuarago, hijo de Tirtago–.

Dentro de la uniformidad textual, existen pequeñas variantes, pero muy significativas, en la dedicatoria a Aquiles. En una ocasión [4.7.13], los arcontes dedican una lápida a Aquiles Pontarca "su padre eterno" (*τῷ ἑαυτῷ πατρὶ αἰώνιῳ*)¹⁴¹, un epíteto que reforzaría la idea del patronazgo que Aquiles ejercía sobre este colegio. En otra inscripción [4.7.23] el sacerdote Escartano, hijo de Azieo, ofrenda una lápida a Aquiles Pontarca y a Tetis, la única mención epigráfica de la diosa marina que viene a confirmar la estrecha relación entre el culto de madre e hijo, ya sugerida en otros testimonios procedentes de diferentes puntos de la geografía griega como, p.e., Crotona, Laconia o Tesalia. Por último, cabe recordar aquí el epígrafe procedente de Berezan' en el cual el colegio de los agoránomos consagra una lápida a Aquiles Héroe, mencionado ya antes. Estas variaciones formulares ponen de manifiesto la complejidad de la figura cultural de Aquiles en época tardía y nos llevan a considerar como muy probable que bajo la aparente uniformidad del culto oficial, promovida por la ciudad de Olbia, todavía subsistieran aspectos del culto antiguo en los que tal vez primaría la vertiente heroica del personaje, frente a la divina.

9.8. Quersoneso Táurico

En la ciudad de Quersoneso ha salido a la luz un conjunto de seis grafitos votivos en los que consta el nombre de Aquiles en dativo, entero o abreviado¹⁴².

¹⁴⁰ Sobre el origen, el número y el orden de los ejercicios, cf. VILLALBA 1994: 442-497.

¹⁴¹ RUSJAEVA 1992: 82.

¹⁴² HOMMEL 1980: 8-9, n. 7 dice tener noticia de hasta 15 grafitos procedentes de Quersoneso Táurico, cuya publicación no hemos localizado.

Tanto la forma como el contenido de estos objetos recuerdan a los pequeños discos cerámicos documentados en Bejkuš y, en menor medida, en Berezan', Olbia y Leuce. Sin embargo, su datación comprende una amplia franja cronológica que va desde el siglo V a.C. hasta principios del II d.C. Estos testimonios del Quersoneso sumados a las inscripciones de Neápolis Escita¹⁴³ podrían indicar que el culto de Aquiles también estaba representado en la península de Crimea, aunque, teniendo en cuenta los escasos datos de que disponemos, se trataría de un culto muy minoritario.

9.9. Tendra (Carrera de Aquiles)

Situada junto a la desembocadura del Borístenes, a lo largo de la costa noroccidental de Crimea, se encuentra la Península de Tendra (Тендревская коса), una estrecha banda de tierra arenosa a la que los antiguos denominaban Carrera de Aquiles (*Ἀχίλλειος δρόμος*) [Figura 3]. Las primeras menciones de este lugar remontan al período clásico, y se encuentran en Heródoto y en Eurípides: el primero, se refiere a ella en dos ocasiones [4.9.7-8], pero siempre en relación con la cercana localidad de Hilea, donde se celebraban rituales en honor a la Madre de los Dioses en los que participó también el escita filoheleno Anacarsis; el segundo, en su *Ifigenia entre los tauros* [4.9.4] se refiere a unas "carreras de Aquiles de gran extensión" (*Ἀχιλῆος δρόμους καλλισταδίους*), aunque parece confundir el lugar con la Isla Blanca/Leuce. Sendos pasajes confirman la existencia del topónimo, pero no permiten establecer ninguna relación entre el origen del mismo y algún episodio de la biografía del héroe. Sin embargo, a partir de época helenística se documenta una tradición que vincula el topónimo con el mito de las bodas entre Aquiles e Ifigenia. En efecto, cuenta Licofrón en un pasaje de *Alejandra* [4.9.10] que "el joven esposo" (*νυμφίος*) Aquiles, tras el rapto de Ifigenia por parte de Ártemis, emprendió un largo viaje en su búsqueda que le llevó hasta la Escitia y la Táuride. Una vez allí, durante cinco años recorrió la tierra escita entre lamentos (*πατήσει χῶρον αἰάζων Σκύθην, | εἰς πέντε που πλειώνας*), habitando largo tiempo en la isla situada "delante de la desembocadura del Celtro", esto es, Leuce, y dando nombre "a la profunda y desierta carrera", es decir, Tendra. Este episodio de la persecución de Ifigenia representa la primera incursión de Aquiles en el Ponto Euxino y, dentro de la biografía del héroe, debe situarse mucho antes del traslado de su

¹⁴³ Cf. los testimonios en 4.6 y su comentario en 9.6.

cadáver a la Isla Blanca por parte de Tetis. Teniendo en cuenta estos datos, resultaría muy sugerente intentar relacionar el establecimiento del culto de Aquiles a lo largo de todo el litoral norpóntico con una expedición mítica del héroe a esta región, sobre todo porque de esta manera se explicaría la difusión de los testimonios en un amplio marco geográfico, que se extiende desde Leuce hasta el Bósforo Cimerio. No obstante, es una lástima no disponer de testimonios más antiguos sobre este episodio, que confirmarían, una vez más, la familiaridad de Aquiles con estas regiones norpónticas desde una época temprana.

A partir del período romano-imperial el relato del viaje a Escitia protagonizado por el joven esposo, se convierte en una expedición militar encabezada por el héroe aqueo. Desconocemos contra quién o con qué finalidad se llevaría a cabo esta campaña, pero el resultado, al decir de Pomponio Mela [4.9.11], fue favorable a las tropas aqueas, quienes celebraron la victoria "con una competición lúdica" (*ludicra certamine*) en la Península de Tendra; en este mismo lugar, una vez depuestas las armas, Aquiles y sus hombres se ejercitaron en la carrera (*cursu exercitauisse*). El recuerdo de estos dos episodios estaría, según el corógrafo latino, en el origen del topónimo Carrera de Aquiles con que posteriormente fue designado el lugar. Esta misma versión siguen Plinio [4.9.12] y Amiano Marcelino [4.9.1], en cuyas descripciones de las costas norpónticas relacionan el nombre de la península con los ejercicios que en ella realizó el mismo Aquiles (*exercitatione eiusdem cognominata Dromos Achilleos / exercitiis ducis quondam Thessali memorabilem*). Aunque cronológicamente estos relatos etiológicos son posteriores a Licofrón, B. Bravo les otorga una mayor antigüedad, pues considera que pudieron haber sido extraídos directa o indirectamente de una alusión contenida en la *Γῆς περίοδος* de Hecateo de Mileto (ca. 500 a.C.)¹⁴⁴. Por desgracia, el estudioso italiano no da ninguna prueba, ni tan sólo argumentos, que sirvan para refrendar esta hipótesis. En cualquier caso, tanto en la tradición escolástica [4.9.14] como en los comentaristas tardíos [4.9.5] la explicación de los geógrafos latinos queda relegada a un segundo plano en favor de la versión licofronea: Aquiles, enamorado de Ifigenia, tal vez incluso desposado con ella, había perseguido a la

¹⁴⁴ BRAVO 2001b: 105-106.

joven hasta las costas septentrionales del Mar Negro y, una vez allí, había habitado en la Isla Blanca y dado nombre a la península de Tendra¹⁴⁵.

Como hemos podido constatar, la mayoría de los testimonios literarios se esfuerzan en explicar el origen mítico del topónimo Carrera de Aquiles, pero no contienen ninguna información sobre la existencia de un culto en este lugar. Tampoco los testimonios epigráficos procedentes de Tendra son, en este caso, de gran ayuda, puesto que a la escasez de los mismos se suma su pésimo estado de conservación. Básicamente se trata de tres inscripciones de datación incierta, aunque a juzgar por la tipología de las letras y el formulario empleado deben de pertenecer al período imperial. La primera de ellas [4.9.18] conserva una breve dedicatoria a Aquiles por parte de un tal Hipanos (*Ὑπανός*). Las otras dos [4.9.19-20], aunque no conservan el nombre de Aquiles, presentan la misma fórmula de agradecimiento (*εὐχαριστήριον*) documentada en la serie de inscripciones de Aquiles Pontarca, de modo que puede considerarse como muy probable su inclusión en el conjunto de consagraciones dedicadas al Pelida; esta probabilidad se hace más evidente teniendo en cuenta que en el soporte de mármol de una de ellas se aprecian los restos de un anaglifo que, en opinión del editor, representaba a Aquiles. Por otro lado, la inscripción deja constancia de que esta estatua fue consagrada por un particular, de nombre desconocido, pero cuyo oficio era el de patrón de nave (*κυβερνήτης*), un dato que se acordaría con los relatos de Arriano y Filóstrato sobre las funciones del Pelida como protector de los navegantes. Interesante destacar que también en esta ocasión los poderes del héroe sobrepasan el área que rodea la isla de Leuce, a la que supuestamente estaban circunscritos, y llegan hasta la otra ribera del Ponto, dejando patente que, en la práctica, no había limitaciones geográficas para la intervención de Aquiles en las cuestiones del mar.

A pesar de la falta de testimonios epigráficos, algunos estudiosos consideran que Tendra, al igual que Leuce, fue un centro cultural de carácter panhelénico y como prueba de ella aportan el hallazgo de un gran número de monedas de cronologías y procedencias muy diversas¹⁴⁶. En su opinión, la máxima expresión

¹⁴⁵ Igualmente tardía debe de ser otra versión que recoge Eustacio, según la cual este Aquiles sería, en realidad, un rey de las tierras escitas, el cual se habría prendado de Ifigenia y la habría buscado desesperadamente por aquellos parajes. Eustacio sigue tal vez una versión parecida a la que transmite Dictis de Creta (I 22), según la cual Ifigenia no fue sacrificada en Áulide, sino que Aquiles y el resto de los aqueos acordaron entregarla a un rey escita que casualmente se encontraba en aquel lugar.

¹⁴⁶ RUSJAEVA 1979: 137; RUSJAEVA 1983: 192.

de la universalidad del culto de Aquiles en Tendra sería la celebración de las competiciones deportivas mencionadas en el decreto de Nicérato¹⁴⁷, en las que habrían participado no sólo olbiopolitas, sino representantes de otras ciudades de Grecia. Aunque esta tesis resulta muy sugerente y *a priori* no tenemos argumentos que la invaliden, cabe recordar que se fundamenta en un *argumento ex silentio*, puesto que, si bien tenemos noticia de la celebración de distintos juegos por parte de los olbiopolitas¹⁴⁸, ninguno de ellos localiza su sede en la Carrera de Aquiles; en cuanto a la participación de otras ciudades griegas, únicamente está probada la de Mileto en virtud de un acuerdo de *isopolitia* entre esta ciudad y su colonia, Olbia, establecido a finales del siglo IV a.C.¹⁴⁹

Fuera cual fuera su sede, estas competiciones celebradas en honor de Aquiles, con carácter panhelénico o local, encuentran paralelos en otros centros cultuales dedicados al Pelida, particularmente, en Sigeo, donde se atestiguan carreras de hombres, desnudos o vestidos con la panoplia guerrera, pero también en la ciudad de Elis, donde un grupo de mujeres realizaba una carrera ritual en su honor antes de dar comienzo los Juegos Olímpicos. A la vista de estos datos nos parece muy plausible la tesis de T. Mavrojannis, según la cual la veneración agonística junto con el contexto topográfico típicamente marítimo serían dos elementos determinantes en el culto de Aquiles¹⁵⁰, aunque no siempre se documentan simultáneamente. En este sentido, la Carrera de Aquiles respondería perfectamente al modelo de enclave cultural dedicado al Pelida.

9.10. Península de Taman'

Actualmente recibe el nombre de Taman' la península que se encuentra al este del estrecho de Kerč, antiguamente conocido como Bósforo Cimerio. Esta zona, que constituye el único paso navegable entre el Mar Negro y el Mar de Azov,

¹⁴⁷ Cf. el comentario 9.7.

¹⁴⁸ Además de la carrera de caballos, mencionada en el decreto de Nicérato, una inscripción del siglo III a.C. (*IOSPE* I² 186) conmemora la victoria en el estadio de un tal Dionisio y otra, de finales del siglo V / principios del IV a.C. (*IOSPE* I² 195), recuerda la marca conseguida por un tal Anaxágoras en una competición de tiro al arco. Sobre estas celebraciones agonísticas, cf. KUBLANOW 1960:131-134.

¹⁴⁹ Entre otras prerrogativas, el texto establece que los milesios "sean llamados a las competiciones" (L. 11-12: *εἰσκηρύσσεσθαι εἰς τοὺς ἀγῶνας*) celebradas en la ciudad de Olbia en condiciones de igualdad con los olbiopolitas, cf. RÉMY-KAYSER 1999: 33-35.

¹⁵⁰ MAVROJANNIS 1994: 320-321.

fue colonizada, desde principios del siglo VI a.C., por contingentes de griegos mayoritariamente procedentes de Mileto, aunque también, en menor medida, de otras ciudades de la Jonia septentrional¹⁵¹. La situación estratégica del lugar, así como la riqueza del suelo, fueron probablemente algunas de las razones que favorecieron la proliferación de asentamientos griegos a ambos lados del estrecho, llegando a ser una de las regiones más densamente colonizadas de todo el litoral septentrional del Mar Negro¹⁵².

Entre los numerosos nombres de ciudades y enclaves del Bósforo que la tradición nos ha transmitido, Estrabón menciona en tres ocasiones [4.10.3-5] la existencia de un lugar denominado Aquileo, situado en la ribera asiática del estrecho, frente a la ciudad de Partenio [Figura 3]. A juzgar por las palabras del autor, se trataría de un pequeño enclave, de una "aldea" (*κώμη*), cuyo nombre tal vez vendría determinado por la presencia de un santuario dedicado a Aquiles dentro de su territorio (*ἐν ᾧ τὸ Ἀχιλλέως ἱερόν*). Las referencias posteriores a este Aquileo, tanto en Esteban de Bizancio [1.2.30] como en el *Periplo del Ponto Euxino* anónimo [4.10.1], coinciden con el geógrafo en lo relativo a su localización, pero, curiosamente, en ningún caso vuelven a dar noticia alguna sobre un santuario en este lugar. Por otro lado, aunque el asentamiento de Aquileo parece haber sido identificado con algunos vestigios arqueológicos situados en Čuška (Чушка), no se han hallado restos de ningún edificio cultural¹⁵³, de modo que el pasaje de Estrabón sigue siendo un testimonio literario aislado.

¹⁵¹ Hasta el momento únicamente se han encontrado dos asentamientos, Taganrog y Alekseevskoe, con material datable de finales del VII / principios del VI a.C. En cuanto a la datación de las primeras colonias en el Bósforo, los arqueólogos sitúan entre el 580 y el 560 a.C. la fundación de Panticapeo, Ninfeo, Teodosia, Mirmecio y Tiritace, en el litoral europeo, y Hermonasa, Cepos y Patras, en el litoral asiático. Fanagoria, colonia de Teos, fue fundada algo después, ca. 540 a.C., y, por último, entre el 520 y el 480 a.C. aproximadamente, se establecieron hasta una treintena de asentamientos más en la misma Península de Tamán, cf. KOSHELENKO-KUZNETSOV 1998: 255-258. Sobre la procedencia de estos colonos, cf. KUZNETSOV 1993: 15.

¹⁵² Los trabajos arqueológicos en esta zona han puesto al descubierto un total de 274 asentamientos en el litoral occidental cuyas dataciones oscilan entre el período arcaico y el helenístico; en el litoral oriental, sin embargo, se han contabilizado hasta 88 asentamientos datables entre el 550 y el 400 a.C., cf. TSETSKHLADZE 1998: 38-39.

¹⁵³ La localización de Aquileo en el brazo de tierra de Čuška ya puede verse en MINNS 1918: MAP. III, y parece confirmada por KAČARAVA-KVIRVELIJA 1991: 37-38. En cuanto al santuario, según cuenta GAJDUKEVIĆ 1971: 218-219, los habitantes de la región costera de Taman',

No obstante, la relación del héroe aqueo con esta región norpóntica podría verse corroborada por el hallazgo de dos testimonios epigráficos: el primero de ellos consiste en un grafito con el monograma AX [4.10.6], parecido a las series votivas procedentes de Bejkuš, Berezan' y Olbia, cuyo carácter cultural es, hoy por hoy, incuestionable; en el segundo caso [4.10.7], se trata de un epitafio, fechado entre los siglos V y IV a.C., en el que, junto al nombre del difunto, *Ισοκράτει*, puede leerse la secuencia *τῶι Ἀχίλλην-ΐ[ω]*, quizá identifiable con el étnico del cercano Aquileo en una forma dialectal jonia, tal como opinaba el epigrafista ruso V. Latyšev. Si esta reconstrucción fuera correcta, tendríamos una prueba indirecta de la existencia del topónimo *Ἀχίλλειον* ya en época clásica; es decir, mucho antes de la mención estraboniana. De la misma manera, el monograma del grafito, perteneciente al siglo IV a.C., podría ser el testimonio más antiguo del culto de Aquiles en la región del estrecho, aunque esto último debe ser considerado con cautela, dado que hasta ahora no se han encontrado otros ejemplares.

La localización de este nuevo Aquileo a las puertas del único acceso marítimo al Mar de Azov, antiguamente conocido como Laguna Méotida, aportaría un argumento más a favor de la idea, comúnmente aceptada, de que existía una estrecha vinculación entre los recintos cultuales dedicados al héroe aqueo y el control de las rutas comerciales por mar. Aunque esta vinculación se da en otros lugares de la geografía griega, es particularmente apreciable en el área norpóntica y, como ya se ha dicho anteriormente, parece haber sido promovida por la ciudad de Olbia, de cuyo interés por mantener el dominio sobre enclaves como la isla de Leuce, Berezan' o la Península de Tendra queda constancia en testimonios epigráficos ya analizados. Por ello, algunos estudiosos han querido subrayar la importancia estratégica del culto de Aquiles no sólo para las aspiraciones comerciales olbiopolitas, sino también para la delimitación del área de influencia política de la ciudad. Hasta ahora, sin embargo, nadie ha considerado la posibilidad de que también el Aquileo del Bósforo Cimerio estuviera bajo control olbiopolita y, de hecho, teniendo en cuenta la distancia

todavía a principios del siglo XIX, decían que en algún lugar del litoral septentrional de Čuška, en tiempo de bonanza, era posible distinguir bajo el agua seis columnas de mármol. La presencia de estos vestigios monumentales en una zona que coincidía aproximadamente con la localización clásica del Aquileo, hizo pensar en la posibilidad de que se tratara de los restos del templo de Aquiles mencionado por Estrabón; la hipótesis, sin embargo, nunca llegó a confirmarse. El mismo relato se encuentra en KEMP-LINDEMANN 1975: 243-244.

que separa este asentamiento de la región del Bajo Bug, parece poco verosímil. ¿Cómo explicar, entonces, la presencia del topónimo teóforo y la veneración del Pelida en este lugar? Aunque estamos lejos de poder ofrecer una respuesta clara a esta pregunta, merece la pena traer a colación un último testimonio tardío de una posible relación mítica entre Aquiles y este área del Bósforo.

Cuenta el autor bizantino León Diácono (segunda mitad del s. X d.C.) que en el año 972 el príncipe ruso Sviatoslav de Kiev y el emperador bizantino Juan I Tzimiscés se enfrentaron por el control de Bulgaria. En el transcurso de uno de los enfrentamientos, los bizantinos obligaron a los rusos a buscar refugio en la ciudad búlgara de Dorostol (hoy Silistria) y les mantuvieron asediados durante cierto tiempo. A pesar de la situación, los rusos hacían salidas esporádicas en las que se enfrentaban valerosamente con sus enemigos. En una de estas ocasiones, el cretense Anemas dió muerte a Ícmor, uno de los jefes más destacados del ejército ruso, muy próximo al príncipe Sviatoslav, lo que provocó el repliegue de las tropas rusas en medio de una gran matanza. Aquella misma noche, los rusos salieron de la ciudad para recoger los cadáveres de sus compañeros y quemarlos en piras a la luz de la luna; sobre las cenizas, hicieron sacrificios de prisioneros de guerra, hombres y mujeres, de acuerdo con una costumbre de su país, y ahogaron en el Danubio gallos y niños pequeños¹⁵⁴. Además de todo esto, según cuenta el autor bizantino: "se dice, en efecto, que, al estar fuertemente influidos por ceremonias místicas griegas, realizaron a la manera griega sacrificios y libaciones en honor de los muertos, bien porque hubiesen sido iniciados en estos rituales por Anacarsis y Zamolxis, sus filósofos, bien incluso por los compañeros de Aquiles. Efectivamente, cuenta Arriano en el *Periplo* que Aquiles, el hijo de Peleo, se había mostrado como un escita procedente del poblado llamado Mirmecio, situado junto a la Laguna Meótida, pero que, tras ser rechazado por los escitas debido a la crueldad, al salvajismo y a la arrogancia de su carácter, había vuelto a vivir en Tesalia."¹⁵⁵

¹⁵⁴ Sobre este episodio, cf. NORWICH 1993: 222-223.

¹⁵⁵ LEO. DIAC. IX 6 λέγεται γάρ Ελληνικούς ὄργίους κατόχους ὅντας, τὸν Ελληνικὸν τρόπον θυσίας καὶ χοδὸς τοῖς ἀποιχομένοις τελεῖν, εἴτε πρὸς Ἀναχάρσεως ταῦτα καὶ Ζαμόλξιδος, τῶν σφετέρων φιλοσόφων, μυηθέντες, εἴτε καὶ πρὸς τῶν τοῦ Ἀχιλλέως ἔταίρων. Ἀρριανὸς γάρ φησιν ἐν τῷ Περίπλῳ, Σκύθην Ἀχιλλέα τὸν Πηλέως πεφηνέναι, ἐκ τῆς Μυρμηκιῶνος καλουμένης πολίχνης, παρὰ τὴν Μαιῶτιν λίμνην κειμένης· ἀπελαθέντα δὲ πρὸς τῶν Σκυθῶν διὰ τὸ ἀπηνὲς, ὡμὸν, καὶ αὐθαδεῖς τοῦ φρονήματος, αὖθις Θετταλίαν οἰκῆσαι.

Este pasaje resulta en muchos aspectos sorprendente y plantea numerosas cuestiones de difícil solución. En cualquier caso, en él queda patente la existencia de una tradición mítica que vinculaba a Aquiles con Mirmecio, un pequeño enclave situado en el litoral occidental del Bósforo, a cuarenta estadios de Partenio, la localidad que se encontraba, según Estrabón, justo enfrente de Aquilea¹⁵⁶. El recuerdo de esta tradición serviría para justificar la pervivencia de una serie de rituales antiguos, probablemente místicos, que los habitantes del lugar atribuían al escita Anacarsis y al geta Zamolxis, particularmente recordados por su filohelenismo¹⁵⁷, o bien a los compañeros de Aquiles, que supuestamente les habrían iniciado en ellos durante su estancia por aquellos lugares. Es interesante encontrar aquí una segunda referencia indirecta a un viaje de Aquiles y su flota hasta la región norpótica, un motivo que desde época helenística está documentado en algunas versiones sobre el traslado de Ifigenia a la península taurica¹⁵⁸. Este nuevo testimonio, por tanto, reforzaría la idea de que pudo haber existido un episodio de la biografía aquilea, actualmente perdido, en el cual el héroe habría protagonizado un periplo por algunas localidades del litoral septentrional del Ponto Euxino, tal vez a la búsqueda de la joven Ifigenia, convertida ya en sacerdotisa de la diosa Ártemis. Una vez más, se insiste en la apariencia escita que el héroe aqueo habría adoptado durante su estancia en estos parajes, una afirmación que tal vez corroborarían algunas de las representaciones

¹⁵⁶ Aunque León Diácono atribuye esta tradición al *Periplo del Ponto Euxino* de Arriano, esta obra, tal como nos ha llegado, no contiene ninguna referencia al paso de Aquiles por Mirmecio, de modo que es posible que la asignación de este episodio de la biografía aquilea a la obra de Arriano sea equivocada. En opinión de CHAPOT 1921: 151-152, "Il n'y a, je pense, à la base de ce racontar, qu'une confusion par assonance entre l'humble Myrmékion et les Myrmidons, ce peuple de la Phthiotide thessaliene, dont Pélée, le père du héros, était roi."

¹⁵⁷ Anacarsis y Esciles fueron los únicos escitas, al decir de Heródoto (IV 76-80), que adoptaron costumbres griegas, aunque tuvieron que pagar por ello con su propia vida, pues los escitas eran un pueblo muy reacio a las influencias extranjeras. En cuanto a Zamolxis (o Zalmoxis/Salmoxis), el mismo Heródoto (IV 94-96) cuenta que había sido esclavo de Pitágoras y que, tras lograr su libertad, regresó a Tracia con una gran fortuna y empezó a divulgar sus ideas sobre la inmortalidad entre sus conciudadanos. Entonces, se hizo construir un subterráneo en su casa y durante tres años se escondió allí, haciéndose pasar por muerto; cuando, al cuarto año, salió de nuevo a la luz, todos los tracios quedaron convencidos de sus palabras. Sobre estos tres personajes, cf. HARTOG 1991: 82-125.

¹⁵⁸ Cf. el comentario 9.9.

CAPÍTULO 9

artísticas arcaicas y clásicas, en las que Aquiles aparece llevando un arco, el arma escita por excelencia¹⁵⁹, o bien rodeado de escitas¹⁶⁰.

A pesar del interés de este excuso de León Diácono, no debemos perder de vista el anacronismo que supone la atribución de costumbres escitas a los soldados rusos de Sviatoslav I, quienes difícilmente pudieron tener noticia de las formas de vida del pueblo escita, desplazado por la llegada de los sármatas a finales del siglo II a.C.¹⁶¹ En nuestra opinión, por tanto, este pasaje debe ser considerado como un comentario erudito cuyo interés reside en transmitir tradiciones antiguas de las que desconocemos la fuente, pero que probablemente el autor bizantino todavía pudo leer en su forma original.

¹⁵⁹ Así, p.e., en un famoso *górytos* de finales del siglo IV a.C., procedente del kurgan de Čertomlyk, están representadas escenas de la vida de Aquiles, entre las cuales la del héroe, todavía niño, aprendiendo a utilizar el arco, *cf.* JACOBSON 1995: 225-228 + FIG.102, y GAJDUKEVIČ 1971: 133-135.

¹⁶⁰ *Cf.* FERRARI PINNEY 1983:131-133, *contra* HEDREEN 1991: 324.

¹⁶¹ Otro ejemplo significativo de anacronismo en la obra de León Diácono se encuentra en la utilización de étnicos antiguos para pueblos contemporáneos del autor; así, los *Σκύθαι* son, en realidad, los rusos.

MAGNA GRECIA Y SICILIA

10.1. Crotona

Crotona fue fundada en el extremo septentrional del Golfo de Tarento, alrededor del año 710 a.C., por aqueos procedentes del Peloponeso nororiental. Dispuesta sobre las dos márgenes del río Ésaro, su *chora* se extendió particularmente hacia las regiones septentrionales, donde fundó, a su vez, Caulonia. La ciudad antigua es en sí misma poco conocida; sin embargo, las excavaciones arqueológicas han puesto al descubierto un importante santuario *extra muros* dedicado a Hera Lacinia sobre un promontorio situado a unos 10 km. al suroeste de Crotona. Aunque en su mayoría los vestigios del edificio corresponden al siglo V a.C., también se han encontrado algunas piezas cuya datación remonta a finales del siglo VII a.C.¹ Precisamente en este santuario de Hera Lacinia, Licofrón, siguiendo probablemente una noticia de Timeo (IV-III a.C.)², localiza un culto de Aquiles asociado a la figura de su madre Tetis.

En efecto, cuenta el poeta helenístico [5.1.2] que Tetis había regalado a Hera un "cercado hecho con plantas" (*ὅρχατον ... φυτοῖσιν ἐξησκημένον*) –"un jardín" (*κῆπος*), según el comentarista Tzetzes–, en el mismo lugar del promontorio donde se alzaba el santuario. Estrechamente relacionada con este episodio mítico, las mujeres crotoniatas tenían la costumbre de llorar (*πενθεῖν*) a Aquiles y de vestir ropas de luto en señal de duelo por él; en concreto, el pasaje recuerda que las prescripciones cultuales prohibían los adornos corporales con oro (*μήτε χρυσῷ φαιδρὰ καλλύνειν φέθη*) y los peplos de tejido delicado teñidos con color púrpura (*μηθ' ἀβροπήνους ἀμφιβάλλεσθαι πέπλους | κάλχη φορυκτούς*). Aunque este tipo de reglamentaciones, destinadas a preservar la pureza durante la celebración de algunos rituales, está documentado en otros cultos³, en el caso de la veneración al Pelida adquiere una

¹ BOARDMAN 1995: 217.

² GIANNELLI 1963: 148.

³ A modo de ejemplo, una inscripción procedente de un santuario de Deméter Tesmofora en Acaia, fechable en el siglo III a.C., recuerda a las mujeres que, durante la celebración de las fiestas en honor de la diosa, (A3-7): *μήτε χρυσίον ἔχειν πλέον ὁδελοῦ ὄλικάν, μηδὲ λωπίον ποικίλον, μήτε πορφυρέαν, μήτε ψημυθιοῦσθαι, μήτε αὐλῆν*. En caso de que se incumpla esta normativa, el santuario deberá ser purificado, cf. OSANNA 1996: 38-41. Restricciones parecidas están documentadas en Arcadia, también para el culto de Deméter, en una ley sacra, perteneciente a los siglos VI-V a.C., donde se prohíbe a las mujeres vestir "un manto coloreado" (L. 1: *ζτέραιον λόπος*), cf. EGEA 1988: 55-56; así como en Licosura, en

significación particular, puesto que los ropajes luctuosos junto con los llantos servían verosímilmente para reproducir de forma ritualizada el episodio del lamento de Tetis y las Nereidas por la muerte de Aquiles. Ya hemos visto anteriormente que ceremonias de carácter similar se celebraban en Elis –y, con toda, probabilidad también en Eritras–, una coincidencia que lleva a algunos estudiosos a situar el origen del ritual crotoniata en el contexto olímpico-eleo del Peloponeso⁴; otros, por el contrario, lo atribuyen a la influencia de Laconia, donde también el culto del héroe estaba presente, aunque asociado ya no a las lamentaciones, sino al contexto agonístico de los rituales de paso de los efebos espartanos⁵. En nuestra opinión, la evidente semejanza entre las ceremonias eleas y crotoniatas, inclinaría a considerar más verosímil la primera de las dos tesis, aunque es cierto que también en Crotona el culto de Aquiles pudo incorporar algunos elementos propios de la agonística, como parece indicar la epíclesis Hoplosmia, que es atribuida a Hera en el pasaje de Licofrón y que algunos estudiosos han interpretado en el marco de unos vínculos particulares entre una élite local arcaica, que ensalzaba un estilo de vida aristocrático-militar, y el santuario. En tal caso, sería esperable que Aquiles representara el paradigma de héroe asociado a una divinidad femenina guerrera⁶.

La importancia del perfil agonístico-militar de Aquiles en Crotona podría también estar recogida indirectamente en una leyenda local gestada alrededor de los acontecimientos históricos de la batalla del río Sagra. Este río constituía la frontera natural entre los territorios de la ciudad de Crotona y los de Locris Epizefiros, y a mediados del siglo VI a.C. fue el marco de un enfrentamiento entre estas dos *πόλεις* cuyo resultado, contra todo pronóstico, resultó favorable a los locros. A raíz de esta victoria inesperada surgieron una serie de leyendas que relataban de qué manera divinidades, héroes y otras fuerzas sobrenaturales

cuyo santuario, según una inscripción del siglo III a.C., no se podía entrar (4-7) μὴ χρ[υ]σία ὅσα μὴ ίν ἀνάθεμα, μηδὲ πορφύρεον είματισμὸν | μηδὲ ἀνθινὸν μηδὲ [μέλ]ανα μηδὲ ὑποδήματα μηδὲ δακτύλιον, cf. SOKOLOWSKI 1969: 137-139, §68 y LE GUEN-POLLET 1991: 83-85.

⁴ GIANGIULIO 1989: 123-124.

⁵ GIANNELLI 1963: 259, contra GIANGIULIO 1989: 186-187 en opinión del cual "l'ipotesi della derivazione laconica di un culto crotoniate non si raccomanda per pertinenza, né risulta indispensabile all'esegesi".

⁶ GIANGIULIO 1989: 296-299. Recientemente, esta modalidad de asociación cultural diosa/héroe también ha sido puesta de relieve en Tarento, donde Aquiles podría haber sido venerado por sus cualidades de guerrero junto a Afrodita Basilís, en el contexto del santuario extraurbano de Satyrión, cf. más abajo, en el comentario 10.2.

habían contribuido al desenlace del conflicto inclinándose por el bando de los locros⁷. El conjunto de los relatos que nos han llegado sobre este episodio ha sido estudiado con detalle por M. Giangilio, a cuya obra remitimos para una visión de conjunto de la cuestión⁸; en este caso centraremos nuestra atención en la leyenda tal y como nos la transmiten el orador ático Conón [5.1.1] y Pausanias [5.1.3]. Según ellos, los locros, cuando luchaban, invocaban a Ájax Oileo, su antepasado legendario, para que les ayudara en el combate; con esta finalidad, incluso dejaban un espacio entre sus filas para que lo ocupara el héroe locro⁹. Esta costumbre también la respetaron durante la batalla de la Sagra, pero un crotoniata, denominado Leónimo o Autoleón¹⁰, quiso aprovechar ese espacio vacío para introducirse en las filas enemigas. Entonces fue herido gravemente en el muslo (*μηρόν*) o en el pecho (*στέρνον*) y, puesto que la herida no curaba, acudió al oráculo de Delfos donde la Pitia le aconsejó viajar hasta la Isla Blanca situada en el Ponto Euxino, esto es, Leuce. Una vez allí, según Conón, el crotoniata fue curado por Ájax Oileo, el cual habitaba en aquel lugar junto a otros héroes; Pausanias, sin embargo, no especifica quién fue el autor de la curación y entre los habitantes de la isla menciona, en primer lugar, a Aquiles, seguido de los dos Ájax, Patroclo, Antíloco y Helena. La intervención del Pelida en este relato está confirmada en un pasaje de Tertuliano y en un escolio al *Fedro* de Platón, en los que incluso la autoría de la curación se atribuye ya no a Ájax, sino a Aquiles¹¹. Aunque es probable que esta segunda versión se deba a una analogía con el mito de Télefo, Giangilio, por el contrario, sostiene que Aquiles era en origen el personaje principal de esta tradición, puesto que, al fin y al cabo, la escena se desarrolla en la isla que le había sido consagrada¹². La tesis del estudioso italiano incide de nuevo en las facultades curativas de la figura mítica de Aquiles, las cuales, como ya hemos visto, habrían sido

⁷ Sobre el suceso histórico, cf. PUGLIESE CARRATELLI 1996: 155-156.

⁸ GIANGILIO 1983.

⁹ Uno de los motivos principales del culto a los héroes es la protección que el héroe asegura a su ciudad durante la guerra; esta creencia en el poder efectivo de los héroes en la defensa de la ciudad se ejemplifica en los mitos que relatan la intervención de los héroes en el combate o incluso en prácticas como la de dejar un lugar en las filas para el héroe, cf. BRELICH 1958: 91-92.

¹⁰ El nombre Autoléon sería un variante secundaria de origen erudito, en opinión de GIANGILIO 1983: 507.

¹¹ TERT. An. XLVI 9: *Leonymus pyctes ab Achilles curatur in somniis*.

¹² GIANGILIO 1983: 508.

incorporadas al culto del héroe en Termeso y, con toda verosimilitud, en algunas localidades de la región norpóntica, a saber, Berezan' y Leuce.

La posibilidad de que la leyenda de Leónimo esté basada en una frecuentación real de la isla de Leuce por parte de los crotoniatas no tiene fundamento¹³, pero la simple incorporación de la leyenda al patrimonio legendario crotoniata pone en evidencia la difusión de las tradiciones sobre la inmortalización de Aquiles en Leuce al contexto de la Magna Grecia, donde desde fecha antigua esas tradiciones tuvieron que convivir con la versión de Ibico de Reggio¹⁴ sobre el descenso del héroe al Hades, y la menos conocida de Estesícoro de Himera sobre el traslado del héroe a la isla de los Bienaventurados¹⁵. La preferencia de los crotoniatas por la leyenda de la inmortalización de Aquiles encajaría con el ambiente aristocrático que, según algunos estudiosos, envolvía las actividades del santuario de Hera Lacinia, puesto que exemplificaría la recompensa por la muerte gloriosa en el combate. No obstante, no podemos descartar la influencia de la doctrina pitagórica y, en concreto, de aquellos aspectos relativos a la inmortalidad y a la transmigración de las almas, en el afianzamiento de esta tradición particular sobre el destino final del héroe.

10.2. Tarento

La documentación relativa al culto de Aquiles en Tarento se limita a un pasaje de la obra *De mirabilibus auscultationibus* del Pseudo-Aristóteles, en el cual se documenta la presencia de un templo (*νεώς*) del héroe en la ciudad. Esta veneración podría estar relacionada con los *έναγίσματα* que, según el mismo autor, los tarentinos organizaban periódicamente en honor de las estirpes heroicas de los Atridas, Tididas, Eácidas y Laertiadas, así como con la *θυσία* que realizaban en un día diferente en honor de los Agamemnónidas; sin embargo,

¹³ En Leuce sólo han salido a la luz monedas procedentes de Neápolis y de Brutio, pero ningún ejemplar crotoniata, cf. RUSJAEVA 1975: 180.

¹⁴ Un escolio a Apolonio de Rodas IV 814-815 atribuye a Ibico una tradición en que Aquiles era considerado el esposo de Medea en los Campos Elíseos.

¹⁵ El tratamiento del tema de la muerte de Aquiles en Estesícoro estaría confirmado por la interpretación de los fragmentos 37-77 del *P. Oxy.* 3876 propuesta por GARNER 1993. Este autor considera que los versos pudieron haber sido encargados al poeta de Himera con motivo de unas fiestas dedicadas a honrar al Pelida en Locris Epizefiros. La presencia de un culto en honor de Aquiles en la ciudad locra, aunque no está documentada directamente, podría sustentarse en la documentación de un Aquileo en Lócride occidental, cf. el comentario en 7.8.

Aquiles es el único héroe cuya veneración aparece individualizada –incluso de los descendientes de Éaco–, y dispone de un templo particular, un dato que parece indicar unos honores todavía mayores que los rendidos a los demás linajes heroicos¹⁶. Tal como ya han puesto de relieve otros estudiosos¹⁷, la presencia de Aquiles en el panteón tarentino es perfectamente comprensible si tenemos en cuenta que el culto también está documentado no sólo en la metrópolis, Esparta, sino también en toda Laconia, donde, a juzgar por los testimonios, incluso llegó a tener honras divinas. Se trataría, por tanto, de un culto originado en el contexto de la colonización lacedemona cuya antigüedad podría remontar hasta la fundación misma de Tarento, esto es, en el último decenio del siglo VIII a.C. Aunque no se han encontrado testimonios de la presencia del culto en estas fechas, tanto la figura de Aquiles como la de las Nereidas están bien documentadas en las producciones artísticas tarentinas desde época tardoarcaica, una preferencia que podría tener su origen en el arraigo de la veneración del héroe en la ciudad desde antiguo¹⁸.

Como en la metrópolis, es posible que Aquiles estuviera aquí venerado con algún tipo de ritual agonístico, pero hasta ahora los testimonios son demasiado escasos para poder asegurarlo. No obstante, recientemente se ha relacionado el culto del Pelida en Tarento con el de Afrodita Basilís, también de matriz espartana y documentado desde época arcaica en el santuario extraurbano de Satyrlion (hoy Saturo)¹⁹. En este lugar la diosa habría sido particularmente venerada por sus funciones guerreras como salvaguardia de los territorios costeros de la *chora* suroriental de Tarento, que habían sido usurpados en el momento de la colonización a la población indígena²⁰. Junto a Afrodita, los

¹⁶ NAFISSI 1992: 415.

¹⁷ DUNBABIN 1948: 91-92; GIANNELLI 1963: 45-46 y 243.

¹⁸ Así, p.e., en PONTRANDOLFO 1996: 100-105 se analiza la representación de dos episodios de la vida de Aquiles en un fragmento cerámico de Tarento datado alrededor de la mitad del siglo VI a.C.: uno de ellos escenifica la persecución de Héctor por parte de Aquiles; el otro, el llanto de las Nereidas por la muerte de Patroclo o bien Aquiles celebrando un banquete frente al cadáver de Héctor. En opinión del autor, "la coppa realizzata a Taranto testimoni in età arcaica il radicamento nella colonia spartana della memoria di Achille". Por otro lado, la representación del rapto de Tetis está documentada en un relieve calcáreo local y son abundantes las escenas escultóricas, cerámicas y de la coroplastia en las que aparecen Nereidas, cf. WUILLEUMIER 1939: 294-295, 480.

¹⁹ PONTRANDOLFO 1996: 103-105.

²⁰ OSANNA 1990: 88-91 y 94.

tarentinos pudieron ver en el culto de Aquiles una forma de garantizar su supremacía militar y asegurar, de esta manera, la protección de las regiones limítrofes de la ciudad. Si esta asociación entre el héroe y la diosa se confirmara, el culto en honor del Pelida, originariamente ligado a rituales de paso de los efebos espartanos, habría adquirido una nueva significación en el marco de la política territorial tarentina, a saber, el de contribuir a la defensa de las fronteras de la *pólis*. Probablemente no es casual que una función similar también haya sido atribuida al culto de Aquiles en la ciudad de Olbia Póntica, puesto que en ambos casos se trata de regiones coloniales en las que los griegos tuvieron que vencer, en más de una ocasión, la resistencia de las poblaciones indígenas, y, por ello, la busca de un modelo de guerrero al que emular estaría más que justificada.

Tiempo después, el culto de Aquiles pudo haber vivido un renacer particular durante las campañas militares de Alejandro el Moloso en el sur de Italia, entre los años 334-331/330 a.C., y, posteriormente, con la expedición de Pirro, rey del Epiro, entre los años 280-275 a.C.; ambos personajes pertenecían a la familia real molosa, que hacía remontar su linaje hasta el mismísimo Neoptólemo, de modo que el culto no sólo del Pelida, sino de los Éacidas, en general, debió de ser promovido por las autoridades tarentinas con el fin de legitimar, en un primer momento, las alianzas con estos dos poderosos aliados militares²¹. Es probable que la mención de los *éναγίσματα* heroicos en el pasaje del PseudoAristóteles responda a esta misma intencionalidad política²².

SICILIA

10.3. Catania

En la isla de Sicilia el culto de Aquiles no está documentado directamente; sin embargo, existen dos referencias tardías a enclaves siciliotas cuyos nombres remiten al héroe aqueo. La primera [5.3.1] se encuentra en una inscripción de Catania, fechada en el año 434 d.C., que contiene un decreto del cónsul Flavio

²¹ WUILLEUMIER 1939: 528: "(Le culte) d'Achille et des Éacides a dû être renforcé par les expéditions d'Alexandre et Pyrrhos, qui prétendaient descendre du héros"; NAFISSI 1992: 419-420, cuya tesis está resumida en PONTRANDOLFO 1996: 102-103.

²² En opinión de NAFISSI 1992: 419, este pasaje habría sido extraído por el paradoxógrafo de la obra de Lico de Regio dedicada a Alejandro, hijo de Pirro, en la cual el autor realizaría un recorrido por la historia de las relaciones entre Tarento y los Molosos.

Félix Eumatio en relación con unas "termas aquilianas" (*αἱ θέρμαι αἱ Ἀχιλλιαναῖ*). El texto conservado es poco significativo para el estudio que estamos realizando, puesto que se limita a registrar la disminución en el consumo de madera del recinto, gracias a las obras de restauración que habían sido llevadas a cabo por orden de un edicto de un tal Flavio Liberalio. Tampoco aportan datos significativos los vestigios arqueológicos del edificio, que actualmente se encuentran bajo la catedral de la ciudad, aunque sirven para remontar la datación del conjunto termal hasta época de Constantino (306-337)²³. Sin embargo, la inclusión de este testimonio en el corpus viene motivada por la analogía con los baños de Aquiles de Bizancio, en cuyo emplazamiento se habían alzado otrora unos altares de Aquiles y de Áyax. Aunque es cierto que, en este caso, no disponemos de ninguna fuente complementaria que nos ayude a relacionar el nombre de las termas con una veneración local del Pelida, sabemos de la presencia de otro lugar denominado Aquileo en la isla a partir de una segunda referencia contenida en la lista de topónimos de Esteban de Bizancio [5.4.1].

En efecto, el autor bizantino menciona la existencia de un lugar en Sicilia (*τόπος ἐν Σικελίᾳ*) llamado *Ἀχίλλειον*, cuya localización no está precisada. Puesto que se trata de un testimonio aislado, a menudo se ha considerado este pasaje como un error del autor, motivado por la confusión con algún enclave de Italia septentrional²⁴; en nuestra opinión, sin embargo, no hay motivo para descartar que efectivamente hubiera habido un enclave siciliota que rememorara al héroe aqueo, incluso es posible que, en realidad, este lugar tuviera alguna relación con el recinto termal de Catania, pero lo cierto es que a partir de los testimonios de que disponemos no se pueden extraer más conclusiones.

²³ Para esta cuestión, cf. el artículo de O. BELVEDERE en *ANRW* II, 11.1, 394.

²⁴ MANNI 1981: 133 "Impossibile l'identificazione: potrebbe trattarsi anche di località dell'Italia meridionale".

III. CONCLUSIONES

A pesar de que a lo largo de los múltiples comentarios ya hemos ido esbozando algunas de las conclusiones a las que el análisis de los textos nos llevaba, conviene ahora hacer una recopilación de conjunto de las principales aportaciones que, a nuestro entender, este trabajo presenta.

Uno de los objetivos que al iniciar el estudio nos planteamos, era reconstruir la geografía cultural de Aquiles, puesto que, en nuestra opinión, sólo a partir de ella podríamos reconsiderar con fundamento la cuestión del origen y el desarrollo del culto. Para llevar a cabo esta reconstrucción, resultaba imprescindible obtener un registro de todos los testimonios del culto documentados en fuentes epigráficas, literarias e incluso, en algunas ocasiones, numismáticas. El resultado de este trabajo de documentación es un *corpus* de fuentes, prácticamente exhaustivo, que, por primera vez, ofrece a todos los estudiosos la posibilidad de valorar conjuntamente los datos de que disponemos sobre la veneración del Pelida en la antigüedad. Hasta ahora, los testimonios, sobre todo los epigráficos, estaban dispersos en publicaciones diversas, algunas de ellas de difícil acceso para la mayoría del público, de modo que con esta recopilación esperamos contribuir a facilitar la tarea de otros especialistas, particularmente de los ajenos al ámbito de la filología clásica. Con esta misma intención, los textos se han traducido siempre –en la medida en que nuestras capacidades lo hacían posible–, y se ha procurado que el manejo del *corpus* sea sencillo, aunque somos conscientes de que la diversidad de materiales reunidos dificulta la unificación de criterios. Ésta sería, por tanto, la primera aportación de este trabajo: recogida y clasificación de fuentes para el estudio del culto de Aquiles.

El segundo de los objetivos planteados era, una vez finalizado el *corpus*, analizar con detalle los testimonios recopilados y utilizar los resultados obtenidos para intentar establecer el origen del culto de Aquiles y su difusión en el mundo griego antiguo. Con la perspectiva que ofrece el estudio realizado, podemos avanzar dos conclusiones generales: 1^a) el conjunto de manifestaciones cultuales documentadas difícilmente puede ser organizado en un único proceso histórico, cuya evolución esté tanto geográfica como cronológicamente bien delimitada, sin caer en una excesiva simplificación de los hechos. 2^a) Es posible, sin embargo, concretar el alcance geográfico del culto y proponer cronologías relativas para el establecimiento del mismo en uno u otro lugar; asimismo, los textos permiten identificar modelos cultuales

CONCLUSIONES

que pueden estar estrechamente ligados a ciertas zonas geográficas o, bien, por el contrario, ser compartidos por todas ellas.

Como ya decíamos en la introducción, partíamos de la tesis de que el culto de Aquiles, siguiendo un patrón habitual en la mayoría de los cultos heroicos, se gestó, en un primer momento, alrededor del túmulo del héroe en Sigeo. El análisis de los testimonios aquí presentados demuestra que, efectivamente, éste fue uno de los centros cultuales cuya historia, en la memoria de los griegos, remontaba hasta un período más antiguo: si nuestra interpretación del pasaje de Filóstrato relativo a las supuestas embajadas tesalias es correcta, se creía que, ya a finales del segundo milenio, los habitantes de esta región se encargaban de honrar a su antepasado con el envío de teoros al túmulo para la celebración de *ἐναγίσματα*. Aunque, por el momento, no disponemos de datos para corroborar esta datación tan alta, somos partidarios de considerar las dos referencias de Homero al monumento como los primeros testimonios de una actividad cultural en Sigeo, una idea que vendría confirmada por el desarrollo de diferentes relatos épicos sobre las epifanías del héroe en este lugar a partir del arcaismo.

La irradiación de la figura de Aquiles en toda esta zona explica, en nuestra opinión, la existencia de una ciudad denominada Aquileo a escasos metros del túmulo, así como la designación de todo este territorio con el nombre de región aquilética. Como ya hemos visto, las fuentes literarias coinciden en otorgar a Mitilene el control temprano de toda esta región, pero ya a finales del siglo VII a.C., durante la llamada Guerra de Sigeo, empieza un proceso de progresiva pérdida de influencia lesbia sobre el territorio, que culminará con la anexión de Aquileo a la ciudad de Ilión en el siglo III a.C. A partir de este momento tenemos noticia de la existencia de unos *ἐναγίσματα* con que los ilieos celebraban no sólo a Aquiles, sino también a otros héroes cuyos túmulos se encontraban dentro del territorio de la ciudad. Otras fuentes posteriores contribuyen a concretar los rituales realizados en honor del Pelida añadiendo a los *ἐναγίσματα* prescriptivos la celebración de carreras rituales y la ofrenda de coronas sobre el túmulo. Aunque los detalles pueden variar según los relatos, estos fueron los honores con que figuras de la talla de Alejandro Magno y Caracalla veneraron al héroe en Sigeo, siguiendo probablemente una costumbre local, pero que concuerda con las prácticas habituales en otros muchos cultos heroicos. Sin embargo, el testimonio aislado de Filóstrato sobre la doble caracterización, heroica y divina, de Aquiles en Sigeo permite suponer

CONCLUSIONES

la existencia de otras formas de culto en las que el Pelida habría sido exaltado como un dios, sobre las cuales actualmente no disponemos de más fuentes.

Además del túmulo de Sigeo, que conservó su importancia como centro cultural hasta la antigüedad tardía, la recopilación de testimonios pone de manifiesto que el recuerdo de la figura del héroe estaba presente en la historia legendaria de múltiples enclaves minorasiáticos, así como en la toponimia local. En muchas ocasiones, la falta de datos impide fundamentar con total certeza la presencia de un culto allí donde se conserva un topónimo o una leyenda vinculada con el paso del héroe por el lugar; por este motivo, hemos puesto todo nuestro esfuerzo en intentar contextualizar las referencias aisladas en un marco mítico –e incluso histórico– más amplio, que permitiera justificar la veneración del Pelida en un enclave determinado. En este sentido, una de las ideas que ha ido apareciendo recurrentemente en los diferentes comentarios, es la importancia que pudieron tener una serie de relatos de saqueos, protagonizados por Aquiles, en la configuración de una geografía mítico-cultural aquilea; así, p.e., enclaves como la Empalizada o el Fuerte de Aquiles evocan directamente el recuerdo de las hazañas bélicas del héroe, mientras que otros lugares como, p.e., la fuente llamada Aquileo de Mileto, están asociados a episodios de la biografía heroica de cuya existencia Homero apenas nos da noticia, pero que debieron de tener una gran relevancia en tradiciones legendarias épicas, tal vez antiguas, y, muy particularmente, en relatos de fundación. La definición más exacta del papel de Aquiles en la mayoría de estos relatos sería la de un héroe *πτολίπορθος*, con la sola excepción de Bargilia, la única ciudad minorasiática que era considerada por los carios un *κτίσμα Ἀχιλλέως* y en la que es probable que el Pelida hubiera sido venerado, en algún momento, como un héroe fundador.

El testimonio de Bargilia da un giro destacado a la figura de Aquiles, puesto que por primera vez se le atribuyen funciones de héroe civilizador y además en un contexto indígena que no deja de ser muy sorprendente. Esta nueva faceta del héroe pudo también estar representada en Licia, donde, en nuestra opinión, Aquiles era venerado ya no por sus cualidades guerreras, puesto que su lanza estaba consagrada en Fasélide y, por tanto, no podía servirse de ella, sino por sus conocimientos médicos, bien visibles en el mito de Télefo asociado al oráculo apolíneo de Patara. Esta propuesta parece reforzada por una inscripción de la cercana Termeso, en Pisidia, en la cual efectivamente se documenta la existencia de una asociación vecinal consagrada a Aquiles Médico. En ambos casos, la datación tardía de los testimonios inclinaría a pensar que se trata de

CONCLUSIONES

desarrollos secundarios, cuya importancia para la valoración de la figura cultural originaria sería poca; no obstante, la antigüedad de los relatos sobre las atribuciones médicas del Pelida permite considerar como verosímil la posibilidad de que estas cualidades hubieran sido tenidas en cuenta en manifestaciones cultuales mucho antes de la fecha de los testimonios conservados.

Una de las aportaciones más destacables para el conocimiento del culto de Aquiles en Asia Menor se encuentra, sin duda, en el conjunto de testimonios epigráficos procedentes de Eritras. El análisis de los textos nos lleva a concluir que en esta ciudad, probablemente desde época tardo-arcaica, existió un culto de Aquiles, asociado con Tetis y las Nereidas, cuya sede se encontraba en un Aquileo situado en algún lugar relevante del núcleo urbano, cerca del ágora y del *heroon* del fundador. La asociación de estas tres figuras míticas en un culto común pudo tener su origen en el episodio épico del lamento por la muerte de Aquiles, el cual fue ritualizado en las ciudades de Elis y Crotona mediante ceremonias luctuosas en las que un coro de mujeres representaba el dolor de Tetis y sus hermanas ante la muerte del Pelida, golpeando sus pechos y profiriendo lamentos. Si, como creemos, Eritras acogió también rituales fúnebres de este tipo desde como mínimo el siglo VI a.C., ésta sería una de las formas más antiguas de veneración del Pelida junto con los *έναγίσματα* y las carreras rituales atestiguadas en Sigeo.

En nuestra opinión, el conjunto de datos recopilados ofrece indicios suficientes como para concluir que el culto de Aquiles alcanzó en la antigüedad una gran difusión a lo largo de prácticamente todo el litoral minorasiático, aunque en nuestros días tan sólo podemos reconstruir su alcance de forma parcial y sobre la base de numerosos testimonios indirectos. La eclosión de la épica, no sólo la homérica, pudo haber influído directamente en la expansión del culto desde la Tróade, donde probablemente se originó, a otros lugares de la geografía minorasiática. En este sentido, tal vez no es gratuito el hecho de que el culto esté muy presente en Jonia, lugar tradicionalmente relacionado con la biografía de Homero y patria de Arctino. Por otro lado, introducir la figura de Aquiles en el pasado legendario de cualquier ciudad griega podía ser una excelente manera de reivindicar la antigüedad del asentamiento y de ennoblecer sus orígenes enraizándolos con un héroe de dimensión panhelénica, de modo que también debemos tomar en consideración la posibilidad de que el mito de Aquiles hubiera sido utilizado con finalidades políticas – sobre todo, en determinados momentos históricos como, p.e., durante la expedición oriental

CONCLUSIONES

de Alejandro— y de que, en consecuencia, su culto hubiera sido promovido por los gobiernos locales.

Teniendo en cuenta estos datos, estamos persuadidos de que la pronta difusión del culto de Aquiles en el litoral septentrional del Mar Negro puede explicarse como una importación minorasiática, prioritariamente jonia, aunque también el culto estaba presente en ciudades de ámbito dorio como Bizancio, colonia de Mégara, que tuvo un papel igualmente destacable en la colonización del Mar Negro. No obstante, es innegable que la mayoría de los testimonios, tanto epigráficos como literarios, se refieren a colonias milesias, con la sola excepción de Quersoneso Táurico, una colonia megarense.

Los primeros ejemplos de la veneración del Pelida en el área norpontica proceden de Leuce, la isla situada frente a la desembocadura del Danubio, y datan de mediados del siglo VI a.C. La procedencia parece dar la razón a los que opinan que el culto se originó en esta isla debido a la influencia que sobre los colonos milesios ejerció la obra *Etiópida* de su compatriota Arctino, en la cual Aquiles, una vez muerto, era trasladado por su madre Tetis a una isla llamada Leuce, es decir, "Blanca". A lo largo del capítulo destinado al comentario de las fuentes del Mar Negro, hemos hablado reiteradamente sobre el testimonio de Arctino y la discusión, todavía vigente, en torno a si el autor quiso referirse claramente a la isla del Ponto, o bien situó al héroe en una isla mítica, parecida a la isla de los Bienaventurados, que sólo con posterioridad a la colonización fue identificada con la isla pontica. Nosotros nos hemos manifestado a favor de esta segunda posibilidad, porque cronológicamente nos parece más justificable. Por otro lado, si aceptamos que el culto venía con los colonos jonios, parece lógico que una vez en el lugar de destino se buscara afianzarlo mediante la adaptación de mitos preexistentes al nuevo entorno geográfico y vital: no cabe ninguna duda de que la localización del destino póstumo de Aquiles en la isla del Mar Negro era una medida encaminada a dotar de referentes conocidos una realidad hasta aquel momento ignorada, y tal vez también, en el ámbito de la política colonial milesia, encaminada a asegurarse el control de uno de los pocos apeaderos naturales en la navegación hacia las costas septentrionales.

Sin embargo, Aquiles, ya en Alceo, aparece identificado como Protector de la tierra escita en general, una afirmación que, como decíamos, no podemos explicar de forma clara, a pesar de los esfuerzos por parte de muchos estudiosos. A nuestro parecer, la importancia de este pasaje radica en el hecho de que, efectivamente, se han encontrado testimonios de la veneración del

CONCLUSIONES

Pelida en distintos puntos del litoral septentrional del Mar Negro desde finales del siglo VI a.C. –un argumento más a favor de la idea de que el culto no estaba centralizado en Leuce, sino que formaba parte de la religiosidad de los colonos griegos independientemente del lugar concreto en que ésta se manifestaba–: Aquiles fue, por tanto, un verdadero Protector de la colonización norpóntica encabezada por Mileto. Esto explicaría la rápida difusión de su culto en la región del Bajo Bug, de donde proceden el grupo de discos votivos con el nombre del héroe, entero o abreviado, y los enigmáticos dibujos que han dado pie a considerar que el culto tenía en este lugar un carácter ctónico singular, una idea que ha sido mayoritariamente aceptada por la comunidad científica, a pesar de que los testimonios epigráficos más antiguos no ofrecen pruebas concluyentes de ello.

Los grafitos arcaicos, sin embargo, parecen poner énfasis en Aquiles como un héroe auxiliador, sobre todo en relación con la navegación, un rasgo que podría estar presente en la figura cultural del héroe en otros lugares de la geografía helénica y que quedaría manifiesto en la localización de la mayoría de los cultos en enclaves costeros. Por otro lado, volviendo al ámbito del Mar Negro, desde la primera mitad del siglo V a.C. los testimonios epigráficos atribuyen funciones oraculares a Aquiles en la isla de Leuce, donde más tarde tenemos noticia de que existía un oráculo particularmente frecuentado por los marineros que arribaban al lugar. Una vez en Leuce, tanto si llegaban por voluntad propia, como si lo hacían obligados por una tempestad, los marineros debían realizar un sacrificio a Aquiles, probablemente en los altares (*βωμοί*) que ya habían sido habilitados con esta finalidad. La celebración de sacrificios no era exclusiva de Leuce, sino que parece haber sido habitual en la mayoría de recintos cultuales norponticos consagrados a la veneración del Pelida: así, p.e., en Bejkuš, donde probablemente ya a finales del siglo VI a.C. había un *ἄλσος* de Aquiles, ha salido a la luz una serie de fosas votivas arcaicas que podría estar relacionada con esta práctica, mientras que cerca de la península de Kinburn se halló un altar cilíndrico (*βωμός*) del siglo IV a.C. que, como la misma inscripción expone, fue alzado en honor del Pelida; finalmente, todavía en una inscripción de la segunda mitad del siglo I d.C. procedente de Berezan', se menciona la realización de una *θυσία* para Aquiles, confirmando la pervivencia de este uso hasta época tardía.

Además de estas costumbres, hay evidencias de que Aquiles era honrado con la celebración de unas carreras de caballos, cuyo establecimiento había sido ordenado a Olbia por el oráculo pítico; aunque el lugar donde se llevaban

a término estas carreras no está explícito en ningún testimonio, ni literario ni epigráfico, la mayoría de los estudiosos considera la Carrera de Aquiles como el marco adecuado para este tipo de competiciones. De hecho, como ya hemos destacado en diferentes puntos del comentario, la celebración de *agones* pudo haber sido considerada una actividad particularmente idónea en el contexto del culto de Aquiles, pues, en efecto, está documentada en otros lugares de la geografía cultural aquilea: en Sigeo, donde tanto Alejandro como Caracalla realizaron carreras rituales; en Esparta, donde Aquiles era venerado antes de iniciar los combates en Platanistas; y en Elis, donde el culto al Pelida preludiaba el comienzo de los Juegos Olímpicos. Si bien es cierto que las competiciones formaban parte de muchos cultos heroicos, en el caso de Aquiles este rasgo adquiere una significación particular, puesto que la rapidez en la carrera era, ya en la obra homérica, una de las características más relevantes del héroe.

Las fuentes anteriores al cambio de era no permiten, en nuestra opinión, suponer que Aquiles tuvo en la región norpontica una entidad divina, tal como proponen algunos estudiosos. A partir de época imperial, sin embargo, los testimonios son más ambiguos y contienen informaciones contradictorias que apuntan ora al carácter divino, ora al carácter heroico de Aquiles. Esta cuestión ha sido particularmente discutida en relación con el culto tardío del Pelida en Olbia, donde tanto las fuentes literarias como los epígrafes coinciden en otorgarle un lugar preeminente dentro del panteón local junto a divinidades de la talla de Zeus, Apolo y Hermes. Para el estudio de este período disponemos básicamente del conjunto de epígrafes dedicados a Aquiles Pontarca, un epíteto forjado en el marco de la Olbia postgeta y que, a nuestro entender, respondería a dos funciones distintas: una, de origen mítico, subrayaría la estrecha relación que unía al héroe con el mar a través de su madre Tetis y convertiría a Aquiles en protector de la navegación y de todas las actividades ligadas a ella –pesca, comercio, etc.–; otra, de carácter político, reivindicaría la independencia de Olbia frente al *kourovόν* de las ciudades de la Mesia Inferior, presidido a su vez por un *Ποντάρχης τῆς Εξαπόλεως*, una hipótesis que nos parece plausible y que además estaría reforzada por la localización de todas las inscripciones de Aquiles Pontarca en lugares alejados de la ciudad de Olbia, como si estas lápidas hubieran sido utilizadas para delimitar las fronteras de la *chora* olbiopolita. El conjunto de estos datos pone en evidencia hasta qué punto fue importante la reivindicación de la figura de Aquiles en las aspiraciones políticas y territoriales de Olbia, sobre todo en época imperial, cuando, según

CONCLUSIONES

confirma Dión Crisóstomo, Aquiles habría alcanzado el tratamiento propio de un dios; no obstante, un único testimonio epigráfico contemporáneo insiste en el carácter heroico del personaje, lo que nos lleva a considerar como verosímil la posibilidad de que en el contexto de la ciudad de Olbia imperial, Aquiles hubiera tenido una doble caracterización: divina, en el ámbito de la religión oficial, y heroica, en el de la religiosidad privada.

Si, como hemos defendido, el culto fue transportado a la región norpontica desde el litoral minorasiático, la evolución del mismo siguió caminos completamente diferentes en la región metropolitana y en la colonial, puesto que, mientras que en la primera tendió a perder importancia hasta quedar tan sólo vestigios de su existencia en topónimos y algunas leyendas locales, en la segunda acabó por convertirse en uno de los cultos más significativos de la zona, siendo reivindicado por los colonos como una prueba de su grecidad incluso cuando ya la realidad de Olbia y cercanías apuntaba a una clara barbarización en todos los aspectos de la vida socio-política local.

La difusión del culto de Aquiles en el litoral minorasiático podría también explicar la veneración del héroe en Ténedos, Samos y Astipalea, islas próximas al territorio continental, aunque cada una de ellas asociada a un ámbito cultural distinto: eolio, jonio y dorio, respectivamente. La primera de ellas, Ténedos, forma parte de la biografía aquilea ya en la obra homérica, donde se menciona entre las localidades que fueron destruidas por el héroe antes de iniciar el asedio a Troya; posteriormente, se desarrolla el episodio de la muerte de Tenes, que servirá de base para la justificación de una ley sagrada relativa al santuario de Tenes, esto es, la prohibición de mencionar el nombre de Aquiles en aquel lugar. Como ya hemos dicho, esta prescripción tal vez podría relacionarse con una especie de tabú en torno al nombre del héroe, puesto que también en Epiro los testimonios recuerdan que Aquiles era denominado habitualmente *"Ασπετος"*, esto es, el "Innombrable", sin que sepamos cuál fue el origen de esta costumbre epirota. En cuanto a Samos, la posibilidad de que hubiera existido un culto de Aquiles en esta isla no es segura, aunque sí creemos que pudo haber alguna leyenda local que explicara la designación de una de las pequeñas islas adyacentes con el nombre de Aquilea –quizá el recuerdo de alguna razia protagonizada por el héroe aqueo–. Por último, el testimonio de Astipalea nos resulta de gran interés porque, según Cicerón, los habitantes del lugar veneraban a Aquiles como a un dios. Dado que se trata de una colonia de Mégara, no podemos dejar de establecer un vínculo entre Astipalea y otras dos colonias megarenses en las cuales la veneración del Pelida estuvo presente, a

CONCLUSIONES

saber, Bizancio y Quersoneso Táurico; por otro lado, tampoco debemos olvidar la extraordinaria difusión del culto en el ámbito dorio y, muy particularmente en Laconia, donde Anaxágoras recuerda que Aquiles también era considerado un dios.

Como en el caso de Astipalea, la isla de Esciros nos remite, en último término, al contexto de Grecia continental y, muy particularmente, a la región de Tesalia, donde se encontraba la antigua Ftía y el mito sitúa la infancia y parte de la adolescencia del héroe. De la importancia de Esciros en la biografía mítica de Aquiles, la realidad apenas conserva vestigios: únicamente la designación de un puerto insular con el nombre de Aquileo recuerda que en algún momento este territorio estuvo asociado a la vida y las gestas del héroe aqueo. Algo similar ocurre con la veneración del héroe en Tesalia, donde no se encuentran testimonios directos del culto, ni siquiera en época imperial. Esta situación derivaría, a nuestro entender, del hecho que Aquiles no fue reivindicado por los tesalios como un héroe propio hasta una fecha muy tardía, cuando se dieron cuenta del rédito político que podían obtener de la figura del Pelida en determinadas coyunturas históricas, como, p.e., durante la reorganización del *κοινόν* tesalio por parte de Alevas Pirro o cuando Alejandro ocupó la *ταγία* pantesálica en el año 336 a.C. En realidad, Aquiles era un héroe aqueo ligado al linaje de los Eácidas y no tenía nada que ver con los invasores tesalios que, según la historia legendaria, ocuparon el antiguo reino de Ftía unas generaciones después de la toma de Troya, obligando a la población autóctona a tomar el camino del exilio o bien a quedar reducida a un régimen de semiesclavitud. En este contexto resulta difícil imaginar la promoción de un culto en honor de Aquiles, no sólo porque su figura evocaba la antigua hegemonía Eácida, sino porque encarnaba un ideal de guerrero que podía despertar la animosidad de la población sometida y llevarlos a un levantamiento. A pesar de ello, ya hemos mencionado anteriormente la existencia de una práctica antiquísima, que Filóstrato califica de tesalia, consistente en mandar una embajada de teoros a la tumba de Aquiles en Sigeo para rendir honores al ilustre héroe. Pero también la historia de estas embajadas, que fueron abolidas y restablecidas una y otra vez, revela la inestabilidad de la figura de Aquiles en el panteón local y su importancia relativa en la memoria colectiva de los tesalios. Por el contrario, nos preguntamos hasta qué punto sería posible que en Beocia, en el Aquileo de Tanagra, la veneración de Aquiles hubiera sido reivindicada como la pervivencia de una tradición cultural antigua, importada por los aqueos de Arne cuando se vieron obligados a desplazarse por

CONCLUSIONES

la invasión tesalia; en tal caso, el culto beocio del Pelida se revestiría de una antigüedad que no podemos probar de ninguna manera a través del testimonio aislado de Plutarco.

Dejando de lado el Aquileo de Lócride occidental, para el cual no disponemos de una explicación satisfactoria, hemos podido documentar el culto de Aquiles en la ciudad de Elis y en distintas localidades laconias. Como decíamos antes, el testimonio de Elis es significativo porque ha servido para establecer un modelo cultural en el cual grupos de mujeres representaban el duelo de Tetis y las Nereidas por la muerte del joven Pelida. La implantación de este modelo cultural en la ciudad minorasiática de Eritras es sólo hipotética, mientras que no hay ninguna duda de su desarrollo en Crotone, ciudad de Magna Grecia, fundada por aqueos procedentes del Peloponeso que verosímilmente llevaron consigo esta tradición gestada en el ambiente olímpico-aqueo de la metrópolis.

Un caso más interesante plantean, sin embargo, los testimonios del culto en Laconia, porque *a priori* no existen elementos que relacionen la cultura doria imperante en el primer milenio con la figura de Aquiles. Esta constatación ha llevado a algunos estudiosos a considerar el culto laconio de Aquiles como el vestigio de una tradición cultural predoria, a la que generalmente califican de eolia, aunque en nuestra opinión no disponemos de base para defender esta tradición. Por el contrario, la veneración del Pelida en Laconia adquiere un nuevo sentido si se tiene en cuenta, de un lado, el arraigo del culto de Tetis y las Nereidas en esta misma región, que habría podido favorecer la veneración del héroe sobre todo en relación con el mar, como, p.e., en el promontorio de Ténaro o en Brasias; del otro, la afinidad entre las cualidades heroicas de Aquiles y los ideales promovidos por la sociedad espartana, que habría podido convertir al Pelida en un referente de hombría para los jóvenes efebos, quienes, justo antes de combatir en Platanistas, una de las pruebas más cruentas dentro de la educación lacedemona, realizaban sacrificios en su honor.

La exaltación de la vertiente guerrera de Aquiles pudo haber sido transportada desde Esparta a la colonia italiota de Tarento, donde sabemos de la existencia de un templo de Aquiles y de la celebración de *évayíσματα* en honor de las estirpes heroicas de los Atridas, Tididas, Eácidas y Laertíadas. Aunque se trata de una propuesta reciente, el Pelida ha sido asociado en Tarento con el culto de Afrodita Basilís y se ha considerado que su función conjunta era la de proteger los límites territoriales de la ciudad frente a posibles incursiones bárbaras. Es curioso cómo, al otro extremo del mundo colonial griego, en Olbia

CONCLUSIONES

Póntica, Aquiles se revistió de estas mismas atribuciones protectoras, sobre todo a partir de época imperial, cuando la ruptura del difícil equilibrio entre griegos e indígenas hizo más que necesaria la defensa de las fronteras de la ciudad.

Entre las últimas manifestaciones de la vitalidad de la figura cultural de Aquiles, quisiéramos destacar la introducción del culto en Atenas alrededor del año 375 d.C. El relato de Zósimo atribuye la iniciativa al hierofante Nestorio, quien recibió la orden de venerar al Pelida en sueños, porque con el tiempo ésto debía de resultar beneficioso para la ciudad. En la historia que sigue, una vez más, Aquiles aparece caracterizado como un héroe protector en el sentido estricto del término, puesto que fue gracias a su intervención que supuestamente Atenas –y con ella, el Ática entera– se salvó de un devastador terremoto que asoló el resto de Grecia. Este relato concuerda con el renovado interés de Caracalla o Juliano en el culto del Pelida, y con las extensas digresiones de Filóstrato sobre los rituales de Sigeo y la fabulosa vida del héroe en la isla de Leuce.

Desde las primeras menciones homéricas al túmulo del héroe hasta estos testimonios tardíos han mediado más de mil años de historia del culto en los que su difusión supera fronteras étnicas y dialectales, llegando a ser, paradójicamente, un culto heroico casi panhelénico.

IV. BIBLIOGRAFÍA

ABREVIATURAS

- BE* = *Bulletin épigraphique*
CIG = *Corpus Inscriptionum Graecarum*
CIRB = *Corpus Inscriptionum Regni Bosporani*
FGRH = JACOBY, *Die Fragmente der Griechischer Historiker*,
FHG = MÜLLER, *Fragmenta Historicorum Graecorum*
GGM = *Geographi Graeci Minores*
IAK = *Izvestija Imperatorskoj Arxeologičeskoy komissii* [en ruso: *Novedades de la Comisión arqueológica imperial*]
IErythrai = H. ENGELMANN – R. MERKELBACH [1972-1973], *Die Inschriften von Erythrai und Klazomenai*, I-II. Bonn.
ImS. = I. SURUTCHAN – V. LATYŠEV [1894], *Inscriptiones Graecae et Latinae nouissimis annis (1889-1894) museo Surutschaniano quod est Kischinevi inlatae*. Petropol.
IOSPE = V. LATYŠEV [1890-1916], *Inscriptiones orae septentrionalis Ponti Euxini Graecae et Latinae*, I-IV. Petersburg (reimpr. Hildesheim 1965).
KSIA = *Kratkie Soobščenija Instituta arxeologii* [en ruso: *Breves comunicaciones del Instituto de Arqueología*]
LIMC = *Lexicon Iconographicum Mythologiae Classicae*
Nad. Olv. = T.N. KNIPOVIČ–E. LEVI ET ALII, *Nadpisi Ol'vii (1916-1965)* [en ruso: *Inscripciones de Olbia (1916-1965)*]. Leningrad.
PEG = A. BERNABÉ (ED.) [1996], *Poetarum Epicorum Graecorum Tesimonia et Fragmenta*. I. Stuttgart-Leipzig.
SEG = *Supplementum Epigraphicum Graecum*
Syll. = W. DITTENBERGER [1915-1924³], *Sylloge inscriptionum graecarum*. Leipzig (reimpr. Hildesheim 1960).
TAM = E. KALINKA [1901-1944], *Tituli Asiae Minoris*, I y II: *Tituli Lyciae*, Viena; R. HEBERDEY [1941], *Tituli Asiae Minoris*, III: *Tituli Pisidiae*. Viena.
TrGF = *Tragicorum Graecorum Fragmenta*.
VDI = *Vestnik Drevnej Istorii* [en ruso: *Revista de Historia Antigua*]
ZIOO y ZOO = *Zapiski imperatorskogo Odesskogo Obščestva* [en ruso: *Notas de la Sociedad imperial de Odesa*]

BIBLIOGRAFÍA

ZOID = *Zapiski Odesskogo Obščestva istorii i drevnostej* [en ruso: *Notas de la Sociedad de Odesa de Historia y de la Antigüedad*]

BIBLIOGRAFIA GENERAL

- ADIEGO LAJARA, I.-J. [1993], *Studia Carica. Investigaciones sobre la escritura y lengua carias*. Barcelona.
- AGBUNOV, M.V. [1992], *Antičnaja geografija Severnogo Pričernomor'ja* [en ruso: *Antigua geografía del Litoral Septentrional del Mar Negro*]. Moskva.
- AKURGAL, E. [2001], *Ancient civilizations and ruins of Turkey*. Istanbul (9^a ed.).
- ALEXIOU, M. [1974], *The ritual lament in Greek tradition*. Cambridge.
- ALONI, A. [1994] "L'elegia di Simonide dedicata alla battaglia di Platea (Sim. *Frr. 10-18 W2*) e l'occasione della sua performance" *ZPE* 102, 9-22.
- AMBROSOLI, S. [1983], *Monete greche: numismatica greca*. Milano (reimp. de la 2^a ed.).
- ANTONACCIO, C.M. [1995], *An Archaeology of Ancestors. Tomb and Hero Cult in Early Greece*. Lanham-London.
- ANTONETTI, C. [1990], *Les Étoliens. Image et religion*. Paris.
- ARICÒ, G. [1986], "'L'Achilleide' di Stazio: tradizione letteraria e invenzione narrativa", *ANRW* II.32.5, 2925-2964.
- BABINOV, J.A. [1970], "Posvjatitel'nye graffiti iz Xersonesa Tavrišeskogo" [en ruso: "Grafitos votivos del Quersoneso Táurico"], *VDI* 1970/4, 73-80.
- BACCARIN, A. [1997], "Il 'Mare Ospitale'. L'arcaica concezione greca del Ponto Eusino nella stratificazione delle tradizioni antiche", *DHA* 23/1, 89-118.
- BALADIÉ, R. [1980], *Le Péloponnèse de Strabon. Étude de géographie historique*. Paris.
- BARRINGER, J.M. [1995], *Divine Escorts. Nereids in Archaic and Classical Greek Art*. Michigan.
- BAUMANN, H. [1982], *Die griechische Pflanzenwelt in Mythos, Kunst und Literatur*. München.
- BELIN DE BALLU, E. [1972], *Olbia. Cité antique du littoral nord de la Mer Noire*. Leiden.
- BERNABÉ, A. [1982], "Cyclica (I)", *Emerita* 50, 81-92.

BIBLIOGRAFÍA

- BERNARD, A. & E. [1960], *Les inscriptions grecques et latines du Colosse de Memnon*. Paris.
- BOARDMAN, J. [1995], *Les grecs outre-mer. Colonisation et commerce archaïques*. Naples.
- BOEDEKER, D. [1998], "Hero Cult and Politics in Herodotus. The Bones of Orestes", en C. DOUGHERTY – L. KURKE (ED.) [1998], *Cultural Poetics in Archaic Greece*. New York-Oxford, 164-177.
- BOLTENKO, M.F. [1953], "Novaja nadpis' v čest Axilla Pontarxa" [en ruso: "Nueva inscripción en honor de Aquiles Pontarca"], *VDI* 1953/4, 130-135.
- BRAŠINSKIJ, I.B. [1973], "Pontijkoe piratstvo" [en ruso: "Piratería póntica"], *VDI* 1973/3, 124-133.
- BRAVO, B. [1974], "Une lettre sur plomb de Berezan': Colonisation et modes de contact dans le Pont", *DHA* 1, 111-187.
- [2001a], "Luoghi di culto nella *chora* di Olbia Pontica", *Problemi della chora coloniale dall'Occidente al Mar Nero. Atti del Quarantesimo Convegno di Studi sulla Magna Grecia. Taranto, 29 settembre-3 ottobre 2000*. Taranto, 221-266.
- [2001b], "Un frammento della *Piccola Iliade* (*P.Oxy.* 2510), lo stile narrativo tardo-arcaico, i racconti su Achille immortale", *QUCC* 67/1 [96], 49-114.
- BRELICH, A. [1958], *Gli eroi greci. Un problema storico-religioso*. Roma.
- [1969], *Paides e Parthenoi*. Roma (reimp. 1981).
- BRUIT ZAIDMAN, L. – P. SCHMITT PANTEL [1991], *La religion grecque*. Paris.
- BUCK, R. [1979], *A History of Boeotia*. Alberta.
- BÜHLER, W. [1978], "Ein unbekanntes, Kaiser Hadrian zugeschriebenes Epigramm", *ZPE* 31, 55-60.
- BUISKIKH, S. [2001a], "Das Achilleus-Heiligtum in der *chora* von Olbia Pontica aus archaischer Zeit", *Problemi della chora coloniale dall'Occidente al Mar Nero. Atti del Quarantesimo Convegno di Studi sulla Magna Grecia. Taranto, 29 settembre-3 ottobre 2000*. Taranto, 317-332.
- [2001b], [Observaciones a propósito de BRAVO 2001a], *Problemi della chora coloniale dall'Occidente al Mar Nero. Atti del Quarantesimo Convegno di Studi sulla Magna Grecia. Taranto, 29 settembre-3 ottobre 2000*. Taranto, 477-478.

BIBLIOGRAFÍA

- BURGESS, J.S. [2004], *The Tradition of the Trojan War in Homer & the Epic Cycle*. Baltimore-London.
- BURKERT, W. [1975], "Apellai und Apollon", *RhM* 118/1-2, 1-21.
- [1983], *Homo necans. The Anthropology of Ancient Greek Sacrificial Ritual and Myth*. Berkeley-Los Angeles-London.
- [1998], *Greek Religion*. Cambridge-Massachusetts (10^a ed.).
- CADOUX, C.J. [1938], *Ancient Smyrna. A History of the City from the Earliest Times to 324 A.D.* Oxford.
- CANNATÀ FERA, M. [1990], *Pindarus. Threnorum Fragmenta*. Roma.
- CARLIER, P. [2000], "Doriens" en AA.VV., *Dictionnaire de la Grèce antique*. Paris.
- CARNOY, A. [1959], *Dictionnaire étymologique des noms grecs de plantes*. Louvain.
- CASEVITZ, M. [1985], *Le vocabulaire de la colonisation en grec ancien*. Paris.
- CAVANAGH, W.-J. CROUWEL-R.W.V. CATLING-G. SHIPLEY [1996], *The Laconia Survey. II. Archaeological Data. ABSA Suppl 27*. London-British School at Athens.
- CHAPOT, V. [1921], "Arrien et le *Périple du Pont-Euxin*", *REG* 157, 129-154.
- CHILDS, W.A.P. – DEMARGNE, P. [1989], *Le monument des Néréides. Le décor sculpté. Fouilles de Xanthos. VIII/I*. Paris.
- CHTCHEGOV, A. [1992], *Polis et chora. Cité et territoire dans le Pont-Euxin*. Paris.
- COJOCARU, V. [2000], "Achilleus in Tyras", *Tyche* 15, 55-60.
- [2004], *Populația zonei nordice și nord-vestice a Pontului Euxin în secolele VI-I a.Chr. pe baza izvoarelor epigrafice* [en rumano: *Pueblos del norte y noroeste del litoral del Mar Negro en los siglos VI-I a.C. a partir de la base del material epigráfico*]. Iași.
- COLDSTREAM, J.N. [1976], "Hero-Cults in the Age of Homer", *JHS* 96, 8-17.
- COOK, J.M. [1973], *The Troad. An Archaeological and Topographical Study*. Oxford (reimp. 1999).
- CROSS, G.N. [1932], *Epirus. A Study in Greek Constitutional Development*. Cambridge.
- CURTY, O. [1995], *Les parentés légendaires entre cités grecques*. Génève.

BIBLIOGRAFÍA

- DARBY NOCK, A. [1944], "The Cult of the Heroes", *HTR* 37, 141-174 [= A. DARBY NOCK [1972], *Essays on Religion and the Ancient World*. Oxford, 575-602.]
- DEACEY, S. [1995], "Athena in Boiotia: Local Tradition and Cultural Identity", en J.M. FOSSEY [1995], *Boeotia Antiqua V. Studies on Boiotian Topography, Cults and Terracotas*. Amsterdam, 91-103.
- DECOURT, J.Cl. [1990], *La vallée de l'Énipeus en Thessalie. Étude de topographie et de géographie antique. Suppl. BCH* 21.
- [1995], *Inscriptions de Thessalie I. Les cités de la vallée de l'Énipeus*. Athènes 1995.
- DEE, J.H. [2000], *Epitheta hominum apud Homerum. The Epithetic Phrases for the Homeric Heroes. A Repertory of descriptive Expressions for the Human Characters of the Iliad and the Odyssey*. Hildesheim-Zürich-New York.
- DIEHL, E. [1927], "I. Tolstoi (1918), *Ostrov Belyj i Tavrika na Jevksinkom Ponte*", *Gnomon* 3, 633-643.
- [1953], "Pontarches", *R.-E.* XXII 1, 1-18.
- DOWDEN, K. [1989], *Death and the Maiden. Girl's initiation Rites in Greek Mythology*. London-New York.
- DUBOIS, L. [1995], "Les oiseaux des *nostoi*" en L. DUBOIS (ED.), *Poésie et lyrique antiques*. Lille, 149-160.
- [1996], *Inscriptions grecques dialectales d'Olbia du Pont*. Genève.
- DUNBAIN, T.J. [1948], *The Western Greeks. The History of Sicily and South Italy from the Foundation of the Greek Colonies to 480 B.C.* Oxford.
- DZIKOWSKI, N. [1939], "The Olbian Inscription CIG 2080 rediscovered", *JHS* 59, 84-91.
- EDWARDS, A.T. [1985], "Achilles in the Underworld: *Iliad*, *Odyssey*, and *Aethiopis*", *GRBS* 26, 215-228.
- EGEA, I.M. [1988], *Documenta selecta ad historiam linguae graecae inluststrandam*. Salamanca.
- EMEC, I.A. – PETERS, B.G. [1994], "Graffiti iz poselenija y s. Mixajlovka" [en ruso: "Grafitos del asentamiento cercano al pueblo de Mixailovka"], *Rossijskaja Arxeologija* 1994/2, 164-178.
- FARNELL, L.R. [1921], *Greek Hero Cults and Ideas of Immortality*. Oxford (reimp. Chicago, Illinois 1995).

BIBLIOGRAFÍA

- FERRARI PINNEY, G. [1983], "Achilles Lord of Scythia", en W.G. MOON (ED.), *Ancient Greek Art and Iconography*. Madison, 127-146.
- FOSSEY, J.M. [1988], *Topography and Population of Ancient Boiotia. I-II*. Chicago.
- [1990], *The Ancient Topography of Opuntian Lokris*. Amsterdam.
- GAJDUKEVIČ V.F. [1971], *Das Bosporanische Reich*. Berlin-Amsterdam.
- GANG, W. [1907], *Nereiden auf Seetieren*. Weimar.
- GARCÍA RAMÓN, J.L. [1975], *Les origines postmycéniennes de l'Éolien*. Salamanca.
- GARCÍA ROMERO, F. [2004], "El «nuevo» Simónides, una década después", *Estudios Clásicos* 125, 17-44.
- GARCÍA TEIJEIRO, M.-MOLINOS TEJADA, M.T. [2000], "Les héros méchants", en V. PIRENNE-DELFORGE-E. SUÁREZ DE LA TORRE (EDS.), [2000], *Héros et héroïnes dans les mythes et les cultes grecs. Actes du Colloque organisé à l'Université de Valladolid du 26 au 29 mai 1999*. Liège, 111-123.
- GARNER, R. [1993], "Achilles in Locri: *P. Oxy.* 3876. frr. 37-77", *ZPE* 96, 153-165.
- GAUTHIER, PH. [1985], *Les cités grecques et leurs bienfaiteurs*. Paris.
- GHEDINI, F. [1994], "La fortuna del mito di Achille nella propaganda tardo repubblicana ed imperiale", *Latomus* 53/2, 297-316.
- [1997], "Achille 'eroe ambiguo' nella produzione musiva tardo antica", *AnTard.* 5, 239-264.
- GIANGIULIO, M. [1983], "Locri, Sparta, Crotone e le tradizioni leggendarie intorno alla battaglia della Sagra", *MEFRA* 95/1, 473-521.
- [1989], *Ricerche su Crotone arcaica*. Pisa.
- [1991], "Filottete tra Sibari e Crotone. Osservazioni sulla tradizione letteraria", en J. DE LA GENIÈRE (ED.), *Épéos et Philoctète en Italie. Donées archéologiques et traditions légendaires. Actes du Colloque International du Centre de Recherches Archéologiques de l'Université de Lille III (Lille, 23-24 Novembre 1987)*. Naples 1991, 36-53.
- GIANNELLI, G. [1963], *Culti e miti della Magna Grecia. Contributo alla storia più antica delle colonie greche in Occidente*. Firenze.
- GOUKOWSKI, P. [1978], *Essai sur les origines du mythe d'Alexandre (336-270 a.C.)*, I: *Les origines politiques*. Nancy.

BIBLIOGRAFÍA

- GRAF, F. [1985], *Nordionische Kulte. Religionsgeschichte und epigraphische Untersuchungen zu den Kulten von Chios, Erythrai, Klazomenai und Phokaia*. Vevey.
- GRAHAM, A.J. [1964], *Colony and Mother City in Ancient Greece*. Manchester.
- GRIESSMAIR, E. [1966], *Das Motiv der "mors immatura" in den griechischen metrischen Grabinschriften*. Innsbruck.
- GRIFFIN, J. [1977], "The Epic Cycle and the Uniqueness of Homer", *JHS* 97, 39-53.
- GUARDUCCI, M. [1987], *L'epigrafia greca dalle origine al tardo impero*. Roma (reimp. 2001).
- GUILLAND, R. [1969], *Étude de topographie de Constantinople byzantine*. I-II. Berlin- Amsterdam.
- HALLIDAY, W.R. [1928], *The Greek Questions of Plutarch*. Oxford.
- HAMMOND, G.L. [1931/32], "Epirus and the Dorian Invasion", *ABSA* 32, 159-160.
- HARTOG, F. [1991], *Le miroir d'Hérodote. Essai sur l'interpretation de l'autre*. Mayenne (2^a ed.).
- HEDREEN, G. [1991], "The Cult of Achilles in the Euxine", *Hesperia* 60/3, 313-330.
- HIND, J. [1998], "Megarian Colonisation in the Western Half of the Black Sea. (Sister- and Daughter-Cities of Herakleia)" en G. R. TSETSKHLADZE (ED.), *The Greek Colonisation of the Black Sea Area. Historical Interpretation of Archaeology*. Stuttgart, 131-152.
- HOMMEL, H. [1980], *Der Gott Achilleus*. Heidelberg.
- HOOKER, J.T. [1988], "The Cults of Achilles", *Rh.M.* 131, 1-7.
- HUVELIN, P. [1925], "Λίθοι ἐπικρέμανται", *REA* 27, 94-96.
- JACOBSON, E. [1995], *The Art of the Scythians. The interpretation of cultures at the edge of the Hellenic World*. Leiden-New York- Köln.
- JAJLENKO, V.P. [1980a], "Graffiti Levki, Berezani i Ol'vii (I)" [en ruso: "Grafitos de Leuce, Berezan' y Olbia (I)"], *VDI* 1980/2, 72-99.
- [1980b], "Graffiti Levki, Berezani i Ol'vii (II)" [en ruso: "Grafitos de Leuce, Berezan' y Olbia (I)"], *VDI* 1980/3, 75-116.
- [1982], *Grečeskaja kolonizacija VII-III vv. do n.e. [La colonización griega en los siglos VII-III a.C.]*. Moskva [non uidi].

BIBLIOGRAFÍA

- [1987], en L.A. GINDIN (ED.), *Antičnaja Balkanistika*. Moscu, 147-153 [*non uidi*].
- JANIN, R. [1964], *Constantinople byzantine. Développement urbain et répertoire topographique*. Paris (2^a ed.).
- JEANMARIE, H. [1939], *Couroi et Courètes. Essai sur l'éducation spartiate et sur les rites d'adolescence dans l'antiquité hellénique*. Lille.
- KAČARAVA, D.D. [1999], "L'Île Leukè", en *Religions du Pont-Euxin. Actes du VIII^e Symposium de Vani (Colchide) 1997*. Paris 1999, 61-63.
- KAČARAVA, D.D. – G.T. KVIRVELIJA [1991], *Goroda i poselenija Pričernomor'ja Antičnoj Epoxi*. [en ruso: *Ciudades y asentamientos del litoral del Mar Negro de época antigua*] Tbilisi.
- KARYŠKOVSKIJ, P.O. [1993], "Novye olvijskie posvjaščnija pervyx vekov našejer èry" [en ruso: "Nuevas consagraciones olbias de los primeros siglos de nuestra era"], *VDI* 1993/1, 73-96.
- KEMP-LINDEMANN, D. [1975], *Darstellungen des Achilleus in griechischer und römischer Kunst*. Bern- Frankfurt/M.
- KERENYI, C. [1959], *Asklepios. Archetypal Image of the Physician's Existence*. New York.
- KIECHLE, F. [1963], *Lakonien und Sparta. Untersuchungen zur etnischen Struktur und zur politischen Entwicklung Lakoniens und Spartas bis zum Ende der archaischen Zeit*. München- Berlin.
- KOEHLER, H.K.E. [1826], *Mémoire sur les îles et la course consacrées à Achille dans le Pont Euxin, avec des éclaircissements sur les antiquités du littoral de la Sarmatie et des recherches sur les honneurs que les Grecs ont accordés à Achille et aux autres héros de la guerre de Troie*. Mémoires de l'Académie Imperiale des Sciences de St. Petersbourg 10. St. Petersbourg. [*non uidi*].
- KORFMANN, M. [2001], "Troia. Traum und Wirklichkeit. Eine Einführung in das Thema" en AA.VV. [2001], *Troia - Traum und Wirklichkeit*. Stuttgart, 4-23.
- KOSHELENKO, G.A.–V.D. KUZNETSOV [1998], "Greek colonisation of the Bosphorus", en G. R. TSETSKHLADZE (ED.), *The Greek Colonisation of the Black Sea Area. Historical Interpretation of Archaeology*. Stuttgart, 249-263.
- KRETSCHMER, P. [1913], "Mythische Namen. 1. Achill", *Glotta* 4, 305-308.

BIBLIOGRAFÍA

- KUBLANOW, M.M. [1960], "Agone und agonistische Festveranstaltungen in den antiken Städten der nördlichen Schwarzmeerküste", *Das Altertum* 6/3, 131-148.
- KUZNETSOV, V.D. [1993], "La colonisation grecque du littoral septentrional de la Mer Noire", *Les villes grecques de la Mer Noire: Olbia, Panticapée, Chersonèse. Les dossiers d'archéologie* 188, 15.
- LAPIN, V.V. [1966], *Grečeskaja kolonisacija Severnogo Pričernomor'ja* [en ruso: *La colonización griega del litoral septentrional del Mar Negro*]. Kiev.
- LAUMONIER, A. [1958], *Les cultes indigènes en Carie*. Paris.
- LAZZARINI, M.L. [1976], *Le formule delle dediche votive nella Grecia arcaica*. Roma.
- LE GUEN-POLLET, B. [1991], *La vie religieuse dans le monde grec du Ve au IIIe siècle avant notre ère. Choix de documents épigraphiques traduits et commentés*. Toulouse.
- LEAF, W. [1923], *Strabo on the Troad. Book XIII, Chap. I*. Cambridge.
- LEDYARD SHIELDS, E. [1917], *The Cults of Lesbos*. Menasha, Wisconsin.
- LEGRAS, B. [1998], *Éducation et culture dans le monde grec*. Paris.
- LERAT, L. [1952], *Les Locriens de l'Ouest. I. Topographie et ruines. II. Histoires, institutions, prosopographie*. Paris.
- LEVY., E. [1984], "Naissance du concept de barbare", *Ktēma* 9, 5-14.
- LÓPEZ FÉREZ, J.A. (ED.) [1988], *Historia de la literatura griega*. Madrid (2^a ed.).
- LÓPEZ FÉREZ, J.A. [2000], "Aquiles en Eurípides", en V. PIRENNE-DELFORGE - E. SUÁREZ DE LA TORRE [2000], *Héros et héroïnes dans les mythes et les cultes grecs. Actes du Colloque organisé à l'Université de Valladolid du 26 au 29 mai 1999*. Liège, 149-166.
- MACLEAN, B.H. [2002], *An Introduction to Greek Epigraphy of the Hellenistic and Roman Periods from Alexander the Great down to the Reign of Constantine (323 B.C.-A.D. 337)*. Michigan.
- MAINOLDI, C. [1981], "Cani mitici e rituale tra il regno dei morti e il mondo dei viventi", *QUCC* 37, 7-41.
- MALKIN, I. [1987], *Religion and Colonization in Ancient Greece*. Leiden-New York- Kobenhavn- Köln.
- MANGANARO, G. [1958], "Iscrizioni latine e greche di Catania tardo-imperiale", *Archivio storico per la Sicilia orientale* 54, 1-30.

BIBLIOGRAFÍA

- MANNI, E. [1981], *Geografia fisica e politica della Sicilia Antica*. Roma.
- MANTERO, T. [1966], *Ricerche sull' Heroikos di Filostrato*. Genova.
- MARTINDALE, J.R. [1980], *The Prosopography of the Later Roman Empire. Vol. II: A.D. 395-527*. Cambridge.
- MASSON, O. [1990], *Onomastica Graeca Selecta. I*. Paris.
- MAVROJANNIS, T. [1994], "L'Achilleion nel santuario di Poseidon e Anfitrite a Tenos. Un capitolo di storia della *Gens* giulio-claudia in Oriente", *Ostraka* 3, 291-347.
- MINNS, E. [1913], *Scythians and Greeks*. Cambridge.
- MORAVCSIK, G. [1983], *Byzantinoturcica. II. Sprachreste der Türkvölker in den Byzantinischen Quellen*. Leiden.
- MOUSTAKA, A. [1983], *Kulte und Mythen auf Thessalischen Münzen*. Würzburg.
- MUSTI, D. [1991], "Lo sviluppo del mito di Filottete. Da Crotone a Sibari. Tradizioni achee e troiane in Magna Grecia" en J. DE LA GENIÈRE (ED.), *Épéios et Philoctète en Italie. Donées archéologiques et traditions légendaires. Actes du Colloque International du Centre de Recherches Archéologiques de l'Université de Lille III (Lille, 23-24 Novembre 1987)*. Naples 1991, 21-35.
- NAFISSI, M. [1992], "Atridi, Eacidi, Agamennonidi e Achille: religione e politica fra Taranto e i Molossi", *Athenaeum* 80, 401-420.
- [2001], "I grandi santuari extraurbani. Riflessioni sull'Heraion del Sele e sul santuario di Apollo Alios a Punta Alice", *Problemi della chora coloniale dall'Occidente al Mar Nero. Atti del Quarantesimo Convegno di Studi sulla Magna Grecia. Taranto, 29 settembre-9 ottobre 2000*. Taranto, 267-316.
- NAGY, G. [1990], *Greek Mythology and Poetics*. Ithaca- London.
- [1994], *Le meilleur des Achéens. La fabrique du héros dans la poésie grecque archaïque*. Paris.
- NORWICH, J.J. [1993], *Byzantium: The Apogee*. London.
- ORMEROD, H.A. [1924], *Piracy in the Ancient World. An Essay in Mediterranean History*. Liverpool-London.
- OSANNA, M. [1990], "Sui culti arcaici di Sparta e Taranto: Afrodite Basilis", *PdP* 45, 81-94.
- [1996], *Santuario e culti dell'Acaia antica*. Napoli.
- OTREŠKO, V.M. [1979], "Posvjashchenja Axillu Pontarxu kak odin iz kriteriev opredelenija granic Ol'vijskogo gosudarstva" [en ruso: "Las dedicatorias de

BIBLIOGRAFÍA

- Aquiles Pontarca como uno de los criterios de determinación de las fronteras de la ciudad de Olbia"] en *Pamjatniki drevníx kul'tur Severnogo Pričernomor'ja*. Kiev, 80-87.
- OXOTNIKOV, S.B.– A.S. OSTROVERXOV [1991], "L'île de Leuké et le culte d'Achille", *Pontica* XXIV, 53-74.
- [1993], *Svjatilišče Axilla na ostrove Levke (Zmeinom)* [en ruso: *El santuario de Aquiles en la isla de Leuce (Zmeinyj)*]. Kiev.
- [1996], "Les sources historiques et archéologiques de l'île Leuké" en O.D.LORDKIPANIDZÉ – P. LÉVÈQUE [EDS.], *Sur les traces des Argonautes. Actes du VIe Symposium de Vani (Colchide), 22-29 septembre 1990*. Paris, 271-275.
- PAGE, D. [1970], *Sappho and Alcaeus*. Oxford.
- PARKE, H.W. [1985], *The Oracles of Apollo in Asia Minor*. London-Sydney-Dover.
- PAUSE-DREYER, U. [1975], *Die Heroen des Trojanischen Krieges auf Griechischen Münzen*. München.
- PAVESE, C.O. [1995], "Elegia di Simonide agli Spartiati per Platea", *ZPE* 107, 1-26.
- PEEK, W. [1955], *Griechische Vers-Inschriften. Bd. 1: Grabepigramme*. Berlin.
- PHILIPPSON, P. [1944], *Thessalische Mythologie*. Zürich.
- PERRET, J. [1946], "Néoptolème et les Molosses", *REA* 48, 5-28.
- POLLARD, J. [1977], *Birds in Greek Life and Myth*. London.
- PONTRANDOLFO, A. [1996], "Funzioni e uso dell'immagine mitica nella Prospettiva Storica", *ACTaranto* 35, 97-106.
- PREISER, C. [2000], *Euripides: Telephos. Einleitung, Text, Kommentar*. Hildesheim-Zürich-New York.
- PRINZ, F. [1979], *Gründungsmythen und Sagenchronologie*. München.
- PUGLIESE CARRATELLI, G. [1996], "Profilo de la storia politica dei Greci in Occidente" en G. PUGLIESE CARRATELLI (ED.), *I greci in Occidente*. Bompiani (2^a ed.).
- RADET, G. [1925], "Les théores thessaliens au tombeau d'Achille", *REA* 27, 81-93.
- RÉMY, B. – F. KAYSER [1999], *Initiation à l'épigraphie grecque et latine*. Paris.

BIBLIOGRAFÍA

- ROHDE, E.[1898], *Psyche. Seelencult und Unterblichkeitsglaube der Griechen.* Tübingen [reimp. Darmstadt 1974].
- ROSE, B. [2001], "Ilion in griechischer und römischer Zeit. Geschichte und Ausgrabungsbefunde" en AA.VV. [2001], *Troia - Traum und Wirklichkeit.* Stuttgart, 180-187.
- ROUSSEL, M. [1991], *Biographie légendaire d'Achille.* Amsterdam.
- RUDHARDT, J. [1992], *Notions fondamentales de la pensée religieuse et actes constitutifs du culte dans la Grèce Classique.* Paris (2^a ed.).
- RUSJAEVA, A.S. [1971], "Kul'tovye predmety s poselenija Bejkuš bliz o-va Berezan'" [en ucraniano: "Objetos cultuales en el asentamiento de Bejkuš junto a la isla de Berezan'"], *Arxeologia* 2, 22-29.
- [1975], "Voprosy razvitiya kul'ta Axilla v Severnom Pričernomor'e" [en ruso: "Preguntas sobre el desarrollo del culto de Aquiles en el litoral septentrional del Mar Negro"], en A.I. TERENOŽKIN (ED.), *Skifskij mir.* Kiev, 174-185.
- [1979], *Zemledel'českie kul'ty v Ol'vii dogetskovo vremeni* [en ruso: *Los cultos agrarios en la Olbia del periodo pregeta*]. Kiev.
- [1983], "Les cultes agraires à Olbia Pontique", *DHA* 9, 185-196.
- [1992], *Religija i kul'ty antičnoj Ol'vii* [en ruso: *Religión y cultos de la antigua Olbia*]. Kiev.
- [2003], "The temple of Achilles on the Island of Leuke in the Black Sea", *Ancient Civilizations from Scythia to Siberia* 9/1-2, 1-16.
- SANTIAGO ÁLVAREZ, R.-A. [1996], "Ambigüedad en documentos públicos. Un temprano ejemplo en la epigrafía griega" en M PUIG (ED.), *Tradició clàssica. Actes de l'XI simposi de la secció catalana de la SEEC. (St. Julià de Lòria- La Seu d'Urgell, 20-23 d'octubre de 1993).* Andorra la Vella, 633-640.
- [1998], "Griegos y bárbaros: arqueología de una alteridad", *Faventia* 20/2, 33-44.
- [1999], "Lesbismos en jonio: nuevos datos y revisión del problema" en A.C. CASSIO (ED.), *Katà dialekton. Atti del III Colloquio Internazionale di Dialettologia Greca. Napoli-Faiano d'Ischia, 25-28 settembre 1996.* Napoli, 233-278.
- SANTIAGO ÁLVAREZ, R.-A. – M. GARDEÑES SANTIAGO [2002], "Interacción de poblaciones en la antigua Grecia: algunos ejemplos de especial interés para el Derecho Internacional privado", *Faventia* 24/1, 7-36.

BIBLIOGRAFÍA

- SCHACHTER, A. [1981], *Cults of Boiotia. I. Acheloos to Hera*. London.
- SCHMITT, R. [2000], "Considerations on the Name of the Black Sea: What can the historian learn of It?", *Selected Onomastic Writings*. New York, 158-163.
- SCHNAPP-GOURBEILLON, A. [1982], "Les funérailles de Patrocle" en G. GNOLI – J.P. VERNANT, *La mort, les morts dans les sociétés anciennes*. Cambridge-Paris, 77-88.
- [2002], *Aux origines de la Grèce (XIII^e-VIII^e siècles avant notre ère). La genèse du politique*. Paris.
- ŠELOV-KOVEDJAEV [1990], "Berezanskij gimn ostrovu i Axillu" [en ruso: "Un himno de Berezan' en honor de la isla y de Aquiles"], *VDI* 1990/3, 49-62.
- SERGENT, B. [1999], *Celtes et grecs / I. Le livre des héros*. Paris.
- SEVERYNS, A. [1967], *Le Cycle épique dans l'école d'Aristarque*. Bruxelles (reimp.).
- SIEBLER, M. [2001], *Troia. Mythos und Wirklichkeit*. Stuttgart.
- SILBERMAN, A. [1993], "Arrien, 'Péripole du Pont Euxin': Essai d'interprétation et d'évaluation des données historiques et géographiques", *ANRW* II 34.1, 276-311.
- SKUTSCH, O. [1979], "Zu dem neuen Epigramm auf den Nachruhm Achills", *ZPE* 33, 34.
- SNODGRASS, A. [1982], "Les origines du culte des héros en Grèce Antique", en G. GNOLI-J.P. VERNANT (ED.), *La mort, les morts dans les sociétés anciennes*. Cambridge-Paris, 77-88.
- SOKOLOWSKI, F. [1969], *Lois sacrées des cités grecques*. Paris.
- SOLOMONIK, E.I. [1984], *Graffiti s xory Xersonesa*. [en ruso: *Grafitos de la chora de Quersoneso*]. Kiev.
- SOLOVYOV, S.L. [1999], *Ancient Berezan: The First Greek Colony in the Northern Black Sea*. Leiden-Boston-Köln.
- SORDI, M. [1958], *La Lega Tessala fino ad Alessandro Magno*. Roma.
- STÄHLIN, F. [1924], *Das Hellenische Thessalien. Landeskundliche und Geschichtliche Beschreibung Thessaliens in der Hellenischen und Römischen Zeit*. Stuttgart.
- TOLstoi, I. [1918], *Ostrov Belyj i Tavrika na Jevksinskom Ponte*. [en ruso: La isla Blanca y la Táurica en el Ponto Euxino]. Petrograd [non uidí, cf. apud DIEHL 1927].

BIBLIOGRAFÍA

- [1953], *Grečeskie graffiti drevníx gorodov Severnogo Pričernomor'ja*. [en ruso: *Grafitos griegos de las antiguas ciudades de la costa septentrional del Mar Negro*]. Moskva-Leningrad.
- TRETŠČEVA, JU.N. [1975], "O dvux Ol'vijskix posvjaščenijax Axillu" [en ruso: "Sobre dos dedicatorias olbias en honor de Aquiles"], *VDI* 1975/1, 68-75.
- TRETŠČEVA, JU.N. [1977], "Prosopografija dolžnostnyx lic Ol'vii I-III vv. n. è." [en ruso: "Prosopografía de los funcionarios de Olbia siglos I-III d.C."], *VDI* 1977/4, 156-183.
- TREU, K. [1961], "Zur Borysthenitica des Dion Chrysostomos" en J. IRMSCHER (ED.), *Griechische Städte und einheimische Völker des Schwarzmeergebietes*. Berlin, 137-154.
- TSAVARI, I.O. [1990], *Histoire du texte de la description de la Terre de Denys le Périégète*. Ioannina.
- TSETSKHLADZE [1998], "Greek Colonisation of the Black Sea Area: Stages, Models and Native Populations", en G. R. TSETSKHLADZE (ED.), *The Greek Colonisation of the Black Sea Area. Historical Interpretation of Archaeology*. Stuttgart, 9-68.
- VERMEULE, E. [1981], *Aspects of Death in Early Greek Art and Poetry*. Berkeley-Los Angeles-London.
- VIAN, F. [1959], *Recherches sur les Posthomerica de Quintus de Smyrne*. Paris.
- VILLALBA, P. [1994], *Olímpia. Orígens dels Jocs Olímpics*. Bellaterra.
- VINOGRADOV, J.G. [1969], "Kikličeskie poèmy v Ol'vii", *VDI* 1969/3, 142-150.
- VINOGRADOV, J.G.—J.V. DOMANSKIJ [1996], "Berezan' archaïque à la lumière des dernières découvertes" en O.D.LORDKIPANIDZÉ – P. LÉVÈQUE [EDS.], *Sur les traces des Argonautes. Actes du VIe Symposium de Vani (Colchide), 22-29 septembre 1990*. Paris, 291-296.
- VINOGRADOV, J.G.—S.D. KRYŽICKIJ [1995], *Olbia. Eine altgriechische Stadt im nordwestlichen Schwarzmeerraum*. Leiden-New York-Köln.
- VINOGRADOV, J.G.—A.S. RUSJAEVA [1980], "Kul't Apollona i kalendar' v Ol'vii" [en ruso: "El culto de Apolo y el calendario en Olbia"], *Issledovanija po Antičnoj Arxeologii Severnogo Pričernomor'ja*. Kiev, 19-65.
- WASOWICZ, A. [1975], *Olbia Pontique et son territoire. L'aménagement de l'espace*. Paris.

BIBLIOGRAFÍA

- [1984a], "La colonisation grecque: débats et documents nouveaux", *DHA* 10, 443-446.
- [1984b], "Les lieux de culte des cités pontiques", *Religione e città nel mondo antico. Atti. Vol. XI (N.S.I.) 1980-1981. Centro di Ricerche e Documentazione sull'antichità Classica.* Roma, 189-210.
- WEST, M.L. [1993], "Simonides redivivus", *ZPE* 98, 1-14.
- WHITMAN, C. [1958], *Homer and the Heroic Tradition.* Cambridge.
- WIDE, S. [1893], *Lakonische Kulte.* Leipzig.
- WUILLEUMIER, P. [1939], *Tarente. Des origines à la conquête romaine.* Paris.
- ZGUSTA, L. [1964], *Kleinasiatische Personennamen.* Prag.
- [1984], *Kleinasiatische Ortsnamen.* Heidelberg.

V. APÉNDICE ONOMÁSTICO

<i>Ἄγροτος</i> (VI-V a.C.)	DUBOIS 1996: 102-3 (§ 4.2.17)
<i>Ἀμέριμνος Ίουλιανο[ῦ] (inc. temp.)</i>	IOSPE I ² 330 (§ 4.9.18)
<i>[Ἄνα]ξαγόρ[ου] (III-II a.C.)</i>	JAJLENKO 1980a: 87 (§ 4.5.37)
<i>Ἄρίστων</i> (IV-III a.C.)	RUSJAEVA 1992: 71 (§ 4.3.26)
<i>Βοσπόριχο[ς]</i> (V a.C.)	DUBOIS 1996: 103-104 (§ 4.7.4)
<i>Γλαῦκος Ποσιδῆο</i> (V a.C.)	DUBOIS 1996: 98-100 (§ 4.5.41)
<i>[Δη]μοστράτο</i> (400-350 a.C.)	DUBOIS 1996: 100 (§ 4.5.61)
<i>Ηραγό[ρης?]</i> (V a.C.)	OXOTNIKOV-OSTROVERXOV 1993: 58 (§ 4.5.42)
<i>Ἡρων (incerto tempore)</i>	OXOTNIKOV-OSTROVERXOV 1993: 57 (§ 4.5.54)
<i>Ἴσοκράτει</i> (V-IV a.C.)	CIRB 1059, 3 (§ 4.10.7)
<i>Νεικήρατον Παπίου</i> (II-I a.C.)	IOSPE I ² 34, 27 (§ 4.7.7)
όρμοφαιό (incerto tempore)	OXOTNIKOV-OSTROVERXOV 1993: 57 (§ 4.5.53)
<i>Πολέμ[αρχ]ος</i> (V-IV a.C.)	CIRB 1059, 1 (§ 4.10.7)
<i>Ποσίδεος Ποσι[δέον]</i> (ante II a.C.)	IOSPE I ² 672, 2 (§ 4.6.1)
<i>Σποκῆς</i> ³ (V a.C.)	SEG XLII 684 (§ 4.3.16)
<i>Ὑπανος</i> (incerto tempore)	IOSPE I ² 329 (§ 4.9.17)

Inscripciones dedicadas a Aquiles Pontarca:

^{Ag} Agorámono ^{Ar} Arconte ^{ArEp} Arconte Epónimo ^{Es} Estratego ^{Sa} Sacerdote

^{PAg / PAr / PEs} Presidente de los agoránomos / arcontes / estrategos

[los números indican el mandato, e.g. ^{PAr2} Presidente de los arcontes por segunda vez]

Αβραγος antropónimo escito-sármata [casos dudosos marcados con [?]]

<i>Αβραγος Χουαρσαζον</i> (1 ^a m. II d.C.) ^{Ar}	TRETŠČEVA 1975: 68-75, 7-8 (§ 4.7.17)
<i>Ἄγαθοκλῆς Ἄγαθοκλέους</i> (III d.C.) ^{Es}	IOSPE I ² 136, 6-7 (§ 4.7.18)
<i>Αζαμηος</i> (II ex. -III in. d.C.) ^{Ar}	IOSPE I ² 133, 5-6 (§ 4.2.21)
<i>Αμναζος Ραθαγωσον</i> (m. II d.C.) ^{Ar}	Nad. Olv. 88, 4-5 (§ 4.7.11)
<i>Α]μωρόμαρος</i> ² <i>Εύρηστιβ[η]ον</i> (1 ^a m. II d.C.) ^{Ar}	IOSPE I ² 130, 9-11 (§ 4.7.9)
<i>[Α]μω[σπαδος Ἄχιλλέος]</i> (1 ^a m. II d.C.) ^{Es}	Nad. Olv. 87, 5-6 (§ 4.3.29)
<i>Αμωσπαδος Ἄχιλλέος</i> (1 ^a m. II d.C.) ^{Ar}	BOLTENKO 1953, 1. 7-8 (§ 4.2.19)
<i>Ἄναξιμένης Ἄναξιμένους</i> (m. II d.C.) ^{Ar}	IOSPE I ² 132, 6-7 (§ 4.2.20)
<i>Ἄναξιμένης Εύρησιβ[η]ον</i> (I ex. d.C.) ^{Ar}	IOSPE I ² 131, 8-11 (§ 4.3.28)
<i>Ἄναξι[μένη]ν Σωκράτ[ους]</i> (1 ^a m. II d.C.) ^{PAr4}	IOSPE I ² 130, 3-4 (§ 4.7.9)
<i>Αργοναναγος Καραξτον</i> (m. II d.C.) ^{Ar}	IOSPE I ² 132, 10-11 (§ 4.2.20)
<i>Αργοναναγος [Κ]αραστον</i> (1 ^a m. II d.C.) ^{Es}	TRETŠČEVA 1975: 68-75, 4-5 (§ 4.7.17)
<i>Αττας Θεοκλέους</i> (m. II d.C.) ^{Ar}	Nad. Olv. 86, 7-8 (§ 4.7.10)
<i>[Αττας Σωμά]χον</i> (1 ^a m. II d.C.) ^{Es}	Nad. Olv. 87, 7-8 (§ 4.3.29)
<i>Ἄχιλλεύς Συντρόφον</i> (I d.C.) ^{Es}	IOSPE I ² 137, 8 (§ 4.7.15)
<i>Δαδαγος Ιεζδραδον</i> (I d.C.) ^{Es}	IOSPE I ² 137, 9 (§ 4.7.15)
<i>Δαταγος Αδωλον</i> (I ex.-1 ^a m. II d.C.) ^{Ag}	Nad. Olv. 90, 9-10 (§ 4.3.31)
<i>Δαδαγος Κουζαιον</i> (I d.C.) ^{Es}	IOSPE I ² 137, 10 (§ 4.7.15)
<i>Δαδακον Τ[ε]ροσῶντος</i> (1 ^a m. II d.C.) ^{PEs2}	Nad. Olv. 87, 3-4 (§ 4.3.29)
<i>Δαδαν Πεισιστράτον</i> (1 ^a m. II d.C.) ^{PAr3}	BOLTENKO 1953, 1. 4-5 (§ 4.2.19)
<i>Δαδον Δαδον</i> (m. II d.C.) ^{PAr2}	Nad. Olv. 88, 3 (§ 4.7.11)

APÉNDICE

<i>Δ[αδος]</i> (II ex.-III in. d.C.) ^{Ar}	<i>IOSPE I</i> ² 133, 6-7 (§ 4.2.21)
<i>Δανδαξαρθον</i> <i>Δαδον</i> (222-235 d.C.) ^{Pes}	<i>IOSPE I</i> ² 135, 3-4 (§ 4.3.30)
<i>Δημήτρ[ιος]</i> Ἀχιλλέος (1 ^a m. II d.C.) ^{Ar}	<i>IOSPE I</i> ² 130, 7-8 (§ 4.7.9)
<i>Δημήτριος</i> <i>Μενεστράτου</i> (1 ^a m. II d.C.) ^{Ar}	TRETŠCEVA 1975: 68-75, 5-6 (§ 4.7.17)
[Δίζης?] (II ex.-III in. d.C.) ^{Ar}	<i>IOSPE I</i> ² 133, 7 (§ 4.2.21)
<i>Διονυσιόδωρος</i> Ἐρωτος (m. II d.C.) ^{Ar}	<i>IOSPE I</i> ² 132, 9-10 (§ 4.2.20)
<i>Διονυσιόδωρος</i> Ἐρωτος (1 ^a m. II d.C.) ^{Ar}	BOLTENKO 1953, l. 10-11 (§ 4.2.19)
<i>Διονύσιον</i> Ἀλεξάνδρου (I ex.-1 ^a m. II d.C.) ^{PAG}	<i>Nad. Olv.</i> 90, 4-6 (§ 4.3.31)
<i>Διονύσιος</i> <i>Αρθιεμμανου</i> (222-235 d.C.) ^{Es}	<i>IOSPE I</i> ² 135, 7-8 (§ 4.3.30)
<i>Διονυσόδωρος</i> Μουδει ² (I ex.-1 ^a m. II d.C.) ^{Ag}	<i>Nad. Olv.</i> 90, 12-13 (§ 4.3.31)
<i>Δουαραγος</i> <i>Πιδου</i> (222-235 d.C.) ^{Es}	<i>IOSPE I</i> ² 135, 6-7 (§ 4.3.30)
<i>Ειρηνα[τ]ηπος</i> <i>Βαδατος</i> ² (II ex.-III in. d.C.) ^{Ag}	TRETŠCEVA 1975: 68-75, 9-10 (§ 4.7.19)
Ἐρως <i>Εύρησιβίου</i> (1 ^a m. II d.C.) ^{Es}	<i>IOSPE I</i> ² 138, 5-6 (§ 4.7.16)
Ἐύρησίβιον <i>Στράτωνος</i> (I ex. d.C.) ^{PAR}	<i>IOSPE I</i> ² 131, 4-7 (§ 4.3.28)
Ἐύρησίβιος <i>Στράτωνος</i> (I-III d.C.) ^{Ar}	<i>IOSPE I</i> ² 134, 7 (§ 4.7.14)
Ἐύρησίβιος <i>Αδοον</i> ² (1 ^a m. II d.C.) ^{Ar}	<i>IOSPE I</i> ² 130, 8-9, 18-19 (§ 4.7.9)
Ἐύρησιβ[ον] (150-200 d.C.) ^{Ar}	KARYŠKOVSKIJ 1993: 78-86, 3-4 (§ 4.7.12)
Ἐύρησιβίου <i>Αιναξιμένους</i> (I ex.-1 ^a m. II d.C.) ^{ArEp²}	<i>Nad. Olv.</i> 90, 2-3 (§ 4.3.31)
Ζήνων <i>Ζωτικοῦ</i> (222-235 d.C.) ^{Es}	<i>IOSPE I</i> ² 135, 5-6 (§ 4.3.30)
Ζήνωνα <i>Στρατονείκου</i> (III d.C.) ^{Pes}	<i>IOSPE I</i> ² 136, 3-4 (§ 4.7.18)
<i>Ζωρσανον</i> <i>Νεικηρά[τ]ου</i> (I ex.-II in. d.C.) ^{PAR²}	KARYŠKOVSKIJ 1993: 73-77, 3-4 (§ 4.7.8)
Ηρακλείδης Ἀρτεμιδώρου (222-235 d.C.) ^{Es}	<i>IOSPE I</i> ² 135, 4-5 (§ 4.3.30)
Θαβους <i>Ατοτατος</i> (II ex.-III in. d.C.) ^{Ag}	TRETŠCEVA 1975: 68-75, 8-9 (§ 4.7.19)
Θεόδωρος <i>Τουμβα[γ]ου</i> (III d.C.) ^{Es}	<i>IOSPE I</i> ² 136, 8-9 (§ 4.7.18)
[Θυσ] ^{κῆς} Δ[άδου] (1 ^a m. II d.C.) ^{Es}	<i>Nad. Olv.</i> 87, 6-7 (§ 4.3.29)
Τεροσ[ώντα] Ἐπικράτους ¹ (1 ^a m. II d.C.) ^{ArEp}	<i>Nad. Olv.</i> 87, 11 (§ 4.3.29)
Τεροσών <i>Ἐπικράτους</i> (I-III d.C.) ^{Ar}	<i>IOSPE I</i> ² 134, 5 (§ 4.7.14)
Τκέσιον <i>Μαιακον</i> (m. II d.C.) ^{PAR²}	<i>IOSPE I</i> ² 132, 3-4 (§ 4.2.20)
<i>Ιναρμαζος</i> <i>Κοκοδωνος</i> (1 ex.-1 ^a m. II d.C.) ^{Ag}	<i>Nad. Olv.</i> 90, 7-9 (§ 4.3.31)
Καζινας <i>Φαρνάγου</i> (II d.C.) ^{S⁴}	SEG XLIX 1028b, 6-7 (§ 4.3.33)
<i>Καθαι²</i> <i>Παρνουγου</i> (1 ^a m. II d.C.) ^{Ar}	TRETŠCEVA 1975: 68-75, 8-9 (§ 4.7.17)
Καλλισθένην <i>Καλλισθένον</i> (m. II d.C.) ^{PAR³}	<i>Nad. Olv.</i> 86, 4-5 (§ 4.7.10)
Καλλισθένην <i>Σατύρου</i> (I d.C.) ^{Pes}	<i>IOSPE I</i> ² 137, 4-5 (§ 4.7.15)
Καλλίστρατος <i>Ηρακλείδου[σ]</i> (I-II d.C.) ^{Ar}	KARYŠKOVSKIJ 1993: 73-77, 8-10 (§ 4.7.8)
Καλλίστρατος <i>Ηρακλείδου</i> (1 ^a m. II d.C.) ^{S^a}	<i>IOSPE I</i> ² 140, 4-5 (§ 4.7.22)
<i>Καραξτος</i> <i>Αργοναναγου</i> (1 ^a m. II d.C.) ^{Es}	<i>IOSPE I</i> ² 138, 6-7 (§ 4.7.16)
Κάρπον <i>Αιλίου</i> <i>Ἐπικράτους</i> (II d.C.) ^{PAG²}	SEG XLIX 1028a, 3-4 (§ 4.3.32)
<i>Κασκηνος</i> <i>Κασαγου</i> (II d.C.) ^{S^a}	<i>IOSPE I</i> ² 141, 4-6 (§ 4.7.21)
<i>Κηνεξαρθον</i> (II ex.-III in. d.C.) ^{PAR}	<i>IOSPE I</i> ² 133, 4 (§ 4.2.21)
Κουλις <i>Ἄβραγου</i> (II d.C.) ^{Ag}	SEG XLIX 1028a, 8-9 (§ 4.3.32)
Λεωνίδην Ἀχιλλέος (1 ^a m. II d.C.) ^{Pes}	<i>IOSPE I</i> ² 138, 3-4, 13 (§ 4.7.16)
Μαρκίων <i>Λυσιμάχου</i> (II d.C.) ^{Ag}	SEG XLIX 1028a, 9-10 (§ 4.3.32)
Μᾶρκος <i>Νεοπτολέμου</i> (II d.C.) ^{Ag}	SEG XLIX 1028a, 7-8 (§ 4.3.32)
Μηνόδωρος <i>Ποντικοῦ</i> (I d.C.) ^{Es}	<i>IOSPE I</i> ² 137, 6 (§ 4.7.15)
Μητρόδωρος <i>Πραξι]άνακ[τος]</i> (1 ^a m. II d.C.) ^{Es}	<i>Nad. Olv.</i> 87, 8-9 (§ 4.3.29)

APÉNDICE

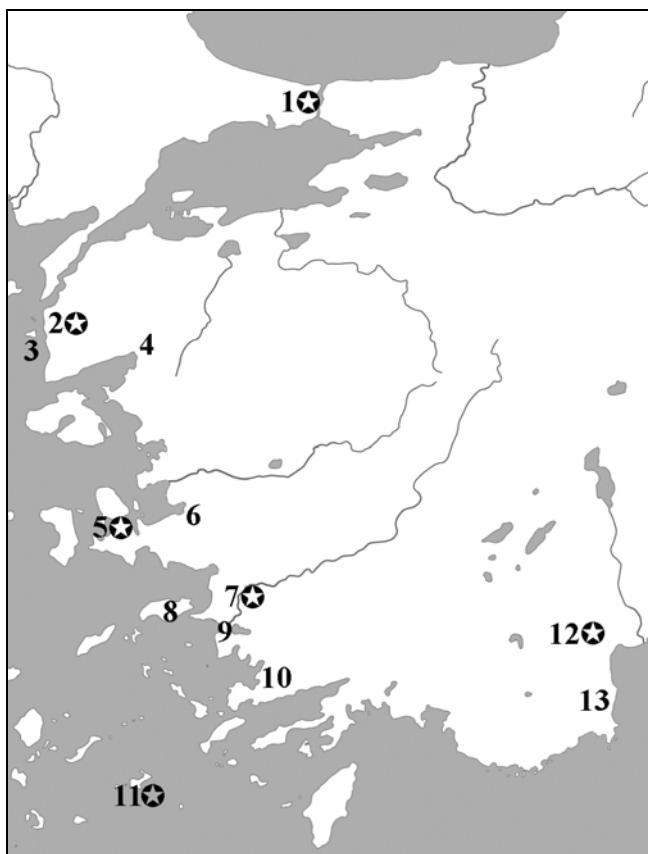
Μο[νγισαγος[?] Ασανου[?]] (1 ^a m. II d.C.) ^{Es}	<i>Nad. Olv.</i> 87, 5 (§ 4.3.29)
Μουκουνακυρον[?] (I-III d.C.) ^{Sa4}	<i>IOSPE I²</i> 134, 11 (§ 4.7.14)
Μουρδαγος Καφαναγον (1 ^a m. II d.C.) ^{Es}	<i>IOSPE I²</i> 138, 8-9 (§ 4.7.16)
Ναβαζος[?] Δωτου (1 ^a m. II d.C.) ^{Es}	<i>IOSPE I²</i> 138, 4-5 (§ 4.7.16)
Ναβαζος[?] Νουμηνίου (I d.C.) ^{Es}	<i>IOSPE I²</i> 137, 7 (§ 4.7.15)
Νεικήρατον Νεικηράτου ν. (I-III d.C.) ^{PAr}	<i>IOSPE I²</i> 134, 2-3 (§ 4.7.14)
[Ν]εῖλος Αργουναγου (m. II d.C.) ^{Ar}	<i>Nad. Olv.</i> 86, 10-11 (§ 4.7.10)
Νεῖλος Ποσειδήου (m. II d.C.) ^{Ar}	<i>Nad. Olv.</i> 86, 8-9 (§ 4.7.10)
Ουσιγος Σιραχου (1 ^a m. II d.C.) ^{Ar}	TRETŠCEVA 1975: 68-75, 6-7 (§ 4.7.17)
Παπαδων[?] Ἀλκίμου (I ex. d.C.) ^{Ar}	<i>IOSPE I²</i> 131, 13-14 (§ 4.3.28)
Παπίας[?] [...] (150-200 d.C.) ^{Ar}	KARYŠKOVSKIJ 1993: 78-86, 4 (§ 4.7.12)
Πέλδιος[?] Υπάνεος (I-III d.C.) ^{Ar}	<i>IOSPE I²</i> 134, 8 (§ 4.7.14)
Π[ι]σιστρ]ατον Δαδαγο[ν] (I-II d.C.) ^{PAr}	DZIKOWSKI 1939: 84-91, 3-4 (§ 4.7.20)
Πίστοις Ἀντακνίον (I ex. d.C.) ^{Ar}	<i>IOSPE I²</i> 131, 11-12 (§ 4.3.28)
Πολύδωρος Γαδει (1 ^a m. II d.C.) ^{Ar}	<i>Nad. Olv.</i> 88, 5 (§ 4.7.11)
Ποντικοῦ Νεικίου (II d.C.) ^{ArEp2}	<i>SEG XLIX</i> 1028b, 4-5 (§ 4.3.33)
Πόπλιος Αἴλιος Αχιλλεύς (1 ^a m. II d.C.) ^{Es}	<i>IOSPE I²</i> 138, 7-8 (§ 4.7.16)
Ποσείδηος Δαδου (m. II d.C.) ^{Ar}	<i>Nad. Olv.</i> 86, 6-7 (§ 4.7.10)
Πουρθαιος Πουρθαιον (1 ^a m. II d.C.) ^{Ar}	<i>IOSPE I²</i> 130, 6-7, 16-17 (§ 4.7.9)
Πουρθαιος Αβνακον[?] (I-II d.C.) ^{Ar}	KARYŠKOVSKIJ 1993: 73-77, 6-7 (§ 4.7.8)
Ραμαναγος Μηνοδάρου (m. II d.C.) ^{Ar}	<i>Nad. Olv.</i> 88, 6 (§ 4.7.11)
Ραοδηρος[?] Κόλχου (m. II d.C.) ^{Ar}	<i>IOSPE I²</i> 132, 8 (§ 4.2.20)
Ρευρομαρος Σειπελάγον[?] (I ex.-II in. d.C.) ^{Ag}	<i>Nad. Olv.</i> 90, 10-12 (§ 4.3.31)
Ροιρομαρος Σιπελάγον[?] (I ex.-II in. d.C.) ^{Esc}	<i>Nad. Olv.</i> 90, 16-17 (§ 4.3.31)
Σαδιμανος[?] Σανβατιωνος[?] (III d.C.) ^{Es}	<i>IOSPE I²</i> 136, 9-10 (§ 4.7.18)
Σάτυρος Κουνχακου (I-II d.C.) ^{Ar}	KARYŠKOVSKIJ 1993: 73-77, 7-8 (§ 4.7.8)
Σατύρου Ἀρτ[ε]μιδώρου (1 ^a m. II d.C.) ^{ArEp}	<i>IOSPE I²</i> 142, 10-11 (§ 4.7.23)
Σηνηκας[?] Ουζια[γ]ον (222-235 d.C.) ^{Ar}	<i>IOSPE I²</i> 135, 8-9 (§ 4.3.30)
[Σι]ουαραγος Θιρθαιγου (II ex.-III in. d.C.) ^{Ag}	TRETŠCEVA 1975: 68-75, 7-8 (§ 4.7.19)
Σιρδουχανοσ[?] Βοντουνατοσ[?] (III d.C.) ^{Es}	<i>IOSPE I²</i> 136, 11-12 (§ 4.7.18)
Σκαρτανος Αζιαίον[?] (1 ^a m. II d.C.) ^{Ar}	BOLTENKO 1953, I. 12-13 (§ 4.2.19)
Σκαρτανος Αζιαίον[?] (1 ^a m. II d.C.) ^{Sa}	<i>IOSPE I²</i> 142, 3-4 (§ 4.7.23)
Σπιοκος[?] (II ex.-III in. d.C.) ^{Ar}	<i>IOSPE I²</i> 133, 6 (§ 4.2.21)
Στράτων Αχιλλέος (1 ^a m. II d.C.) ^{Ar}	BOLTENKO 1953, I. 8-9 (§ 4.2.19)
Σωκράτης Αντιφῶντος (I-III d.C.) ^{Ar}	<i>IOSPE I²</i> 134, 6 (§ 4.7.14)
Σωκράτης Σωκράτους (m. II d.C.) ^{Ar}	<i>Nad. Olv.</i> 88, 7 (§ 4.7.11)
Τίτος Φλάσιους Φιλουμενός (III d.C.) ^{Es}	<i>IOSPE I²</i> 136, 5-6 (§ 4.7.18)
Τρούφων Τρούφωνος (II ex.-III in. d.C.) ^{Sa}	<i>IOSPE I²</i> 143, 4-5 (§ 4.2.22)
Τυναοβων Δίωνος (I-II d.C.) ^{Ar}	KARYŠKOVSKIJ 1993: 73-77, 10-11 (§ 4.7.8)
Φαρκαγος <Αχιλλέος (II ex.-III in. d.C.) ^{Sa}	<i>IOSPE I²</i> 144, 3-4 (§ 4.7.24)
[Φιλοδ]στρα[τος] (I ex. d.C.) ^{Ar}	<i>IOSPE I²</i> 131, 15 (§ 4.3.28)
[...]άτης Εύρησιβ[ον]	KARYŠKOVSKIJ 1993: 78-86, 3-4 (§ 4.7.12)
[...]εισηος Ανωνος [?] (II ex.-III in. d.C.) ^{Ag}	TRETŠCEVA 1975: 68-75, 6 (§ 4.7.19)
[... Κ]όλχου (150-200 d.C.) ^{Ar}	KARYŠKOVSKIJ 1993: 78-86, 4 (§ 4.7.12)
[...]ον [?] Αβνάκον [?] (150-200 d.C.) ^{PAr2}	KARYŠKOVSKIJ 1993: 78-86, 2 (§ 4.7.12)

APÉNDICE

[...]οντις Ἡρωύ[δου] (II ex.-III in. d.C.) ^{PAG}	TRETŠCEVA 1975: 68-75, 4 (§ 4.7.19)
[...]υστις Γολαίου' (150-200 d.C.) ^{Ar}	KARYŠKOVSKIY 1993: 78-86, 5 (§ 4.7.12)
[...]ωτας Στέφανο[ν] (I-II d.C.) ^{Sa2}	DZIKOWSKI 1939: 84-91, 4-5 (§ 4.7.20)

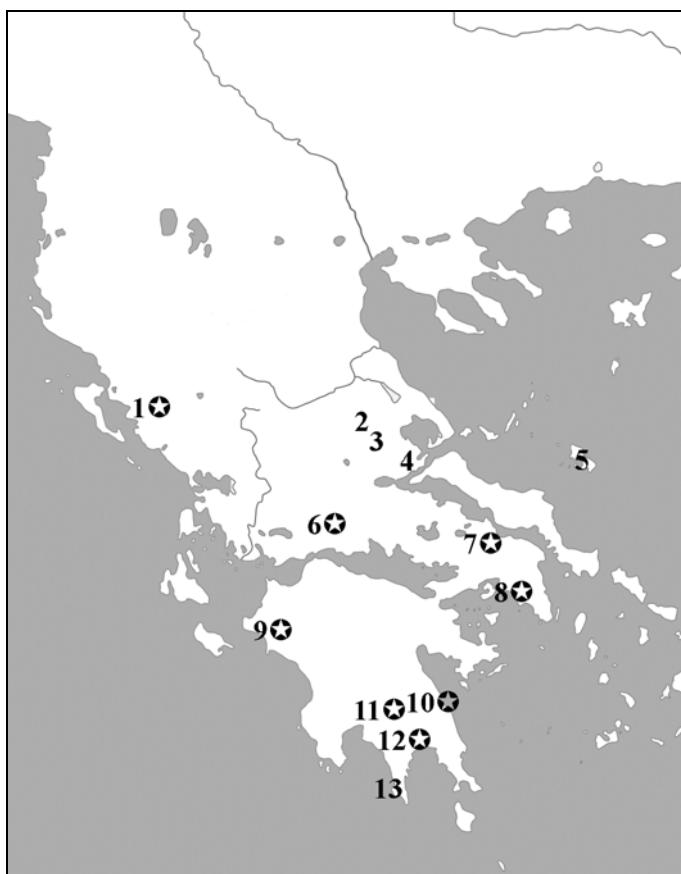
VI. FIGURAS

FIGURA 1: ASIA MENOR Y EGEO ORIENTAL



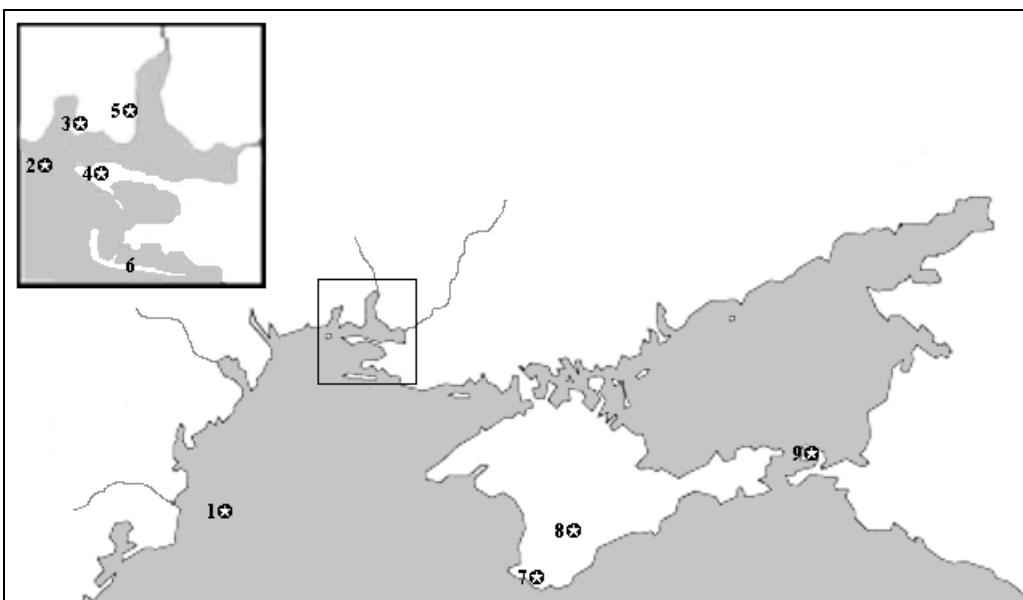
- 1 **BIZANCIO:** HSCH. MIL. *FHG* IV 149, F 4 Ἀχιλλέως βαμούσ / τὸ Ἀχιλλέως λουτρόν [§ 1.1.4]
- 2 **SIGEO:** STRAB. XIII 1, 32 Ἀχιλλέως καὶ ἵερὸν καὶ μνῆμα [§ 1.2.31]
- 3 **TÉNEDOS:** PLUT. *Quaest. Gr.* 297 δ-e οὐκ ἔξεστιν Ἀχιλλέως ἐν τῷ Τένου ἵερῷ μνησθῆναι [§ 3.4.1]
- 4 **CRISA:** STRAB. XIII 1, 65 αὐτοῦ δὲ καὶ ὁ Ἀχίλλειος χάραξ [§ 1.3.1]
- 5 **ERITRAS:** *I. Erythrai* 151, 36, 39 Ἀχίλλειον // *I. Erythrai* 201 ἵερητέῖα Ἀχιλλέως [§ 1.4.2–3]
- 6 **ESMIRNA:** STEPH. BYZ. s.u. Ἀχίλλειος δρόμος· φρούριον Ἀχίλλειον πλησίον Σμύρνης [§ 1.5.1]
- 7 **VALLE DEL MEANDRO:** XEN. *Hell.* III 2, 17; IV 8, 17 Ἀχιλλείον [§ 1.7.1–2]
- 8 **SAMOS:** PLIN. *Nat. Hist.* V 37, 135 adiacent insulae Rhypara, Nymphaea, Achillea [§ 3.3.1]
- 9 **MLETO:** ARISTOB. CASS. *FGrH* 139 F 6 ἐν Μιλήτῳ κρήνην εἶναι Ἀχίλλειον καλουμένην [§ 1.6.1]
- 10 **BARGILIA:** STEPH. BYZ. s.u. Βαργύλια Ἀχιλλέως κτίσμα [§ 1.8.1]
- 11 **ASTIPALEA:** CIC. *N. D.* III 45 Achillem Astypalaeenses insulani sanctissime colunt [§ 3.1.1]
- 12 **TERMESO:** TAM III i 348 τῇ γειτονιάσει Ἀχιλλέως Ἰητήρος [§ 1.10.1]
- 13 **FASÉLIDE:** PAUS. III 3, 8 ἀνακείμενον ἐν Ἀθηνᾶς ἵερῷ τὸ δόρυ Ἀχιλλέως [§ 1.9.1]

FIGURA 2: GRECIA CONTINENTAL Y Egeo Occidental



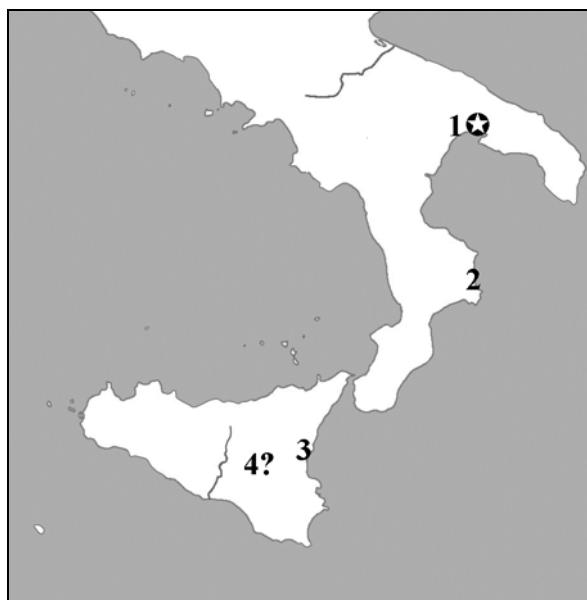
- 1 **EPIRO:** PLUT. *Pyrrh.* 1, 1-3 Ἀχιλλεὺς ἐν Ἡπείρῳ τιμᾶς ἵσοθέους ἔσχεν [§ 2.12.1]
- 2 **CONFEDERACIÓN TESALIA:** fuentes numismáticas [cabeza de Aquiles y leyenda ΑΧΙΛΛΕΥΣ: § 2.9.1]
- 3 **FARSALO:** fuentes numismáticas [figura ecuestre: § 2.10.1]; cf. PAUS. X 13, 5 [§ 7.10, n. 77]
- 4 **LARISA CREMASTE:** fuentes numismáticas [cabeza de joven en perfil y monograma AX: § 2.11.1]
- 5 **ESCIROS:** EUST. *in Il.* XIX 327 ἔχουσα λιμένας Ἀχίλλειον καὶ Κρήστοιν [§ 3.2.1]
- 6 **FISCEOS:** IG IX 1² 666, 4-5 τῶι Ἀχιλλείωι 6-7 τοῦ Ἀχιλλείου [§ 2.8.1]
- 7 **TANAGRA:** PLUT. *Quaest. Gr.* 299 c-e Ταναγραῖοις πρὸ τῆς πόλεως ἐστιν Ἀχίλλειον [§ 2.7.1]
- 8 **ATENAS:** ZOS. IV 18, 2-4 χρῆναι τὸν Ἀχιλλέα τὸν ἥρωα δημοσίαις τιμάσθαι τιμαῖς [§ 2.1.1]
- 9 **ELIS:** PAUS. VI 23, 3 κενὸν μνῆμα ... τὸν δρόμον ἄλλα τε τοῦ Ἀχιλλέως ἐς τιμὴν [§ 2.6.1]
- 10 **BRASIAS:** PAUS. III 24, 5 ἴερά δὲ αὐτόθι τὸ μέν ἐστιν Ἀσκληπιοῦ, τὸ δὲ Ἀχιλλέως [§ 2.3.1]
- 11 **ESPARTA:** PAUS. III 20, 8 ἴερὸν Ἀχιλλέως ... καθέστηκεν τῷ Ἀχιλλεῖ πρὸ τῆς μάχης θύειν [§ 2.4.1]
- 12 **LACONIA:** SCHOL. *in Apol. Rhod.* Δ 814-15 τὸν Ἀχιλλέα ὡς θεὸν τετιμήκασιν [§ 2.2.1]
- 13 **TÉNARO:** [SCYL.] 46 [= GGM I: 40-41] Ἀχίλλειος λιμήν [§ 2.5.2]

FIGURA 3: NORTE DEL MAR NEGRO



- 1 **LEUCE:** MAX. TYR. 9, 7 Ἀχιλλεὺς νῆσον οἰκεῖ εὐθὺς Ἰστρου κατὰ τὴν Ποντικὴν θάλατταν ... Ἀχιλλέως ναὸς καὶ βωμοὶ Ἀχιλλέως [§ 4.5.17].
- 2 **BEREZAN':** EUST. in Dion. Perieg. 541 ἀντικρὺ τοῦ βορείου ποταμοῦ Βορυσθένους ... πελαγίᾳ ἐστὶ νῆσος ἡρώων πολυώνυμος, Ἀχιλλέως ἱερά [§ 4.3.4].
- 3 **BEJKUŞ:** inscripciones votivas dedicadas a Aquiles [Pontarca] (*Achillei* [*Pontárxη*]) [§ 4.2].
- 4 **KINBURN:** inscripción votiva dedicada a Aquiles (*Achillei*) [§ 4.4].
- 5 **OLBIA:** inscripciones votivas dedicadas a Aquiles [Pontarca] (*Achillei* [*Pontárxη*]) [§ 4.7].
- 6 **TENDRA (CARRERA DE AQUILES):** MELA II 1, 5 Achilles ... se ac suos cursu exercitauisse memoratur. Ideo dicta est Dromos Achilleos ('Αχίλλειος δρόμος) [§ 4.9.10]
- 7 **QUERSONESO TÁURICO:** inscripciones votivas dedicadas a Aquiles (*Achillei*) [§ 4.8].
- 8 **NEÁPOLIS ESCITA:** inscripciones votivas dedicadas a Aquiles (*Achillei*) [§ 4.6].
- 9 **PENÍNSULA DE TAMÁN:** STRAB. XI 2, 6 τὴν Ἀχίλλειον κώμην ... ἐν ᾧ τὸ Ἀχιλλέως ἱερόν· ἐνταῦθα δ' ἐστὶν ὁ στενότατος πορθμὸς τοῦ στόματος τῆς Μαιώπιδος [§ 4.10.4].

FIGURA 4: MAGNA GRECIA Y SICILIA



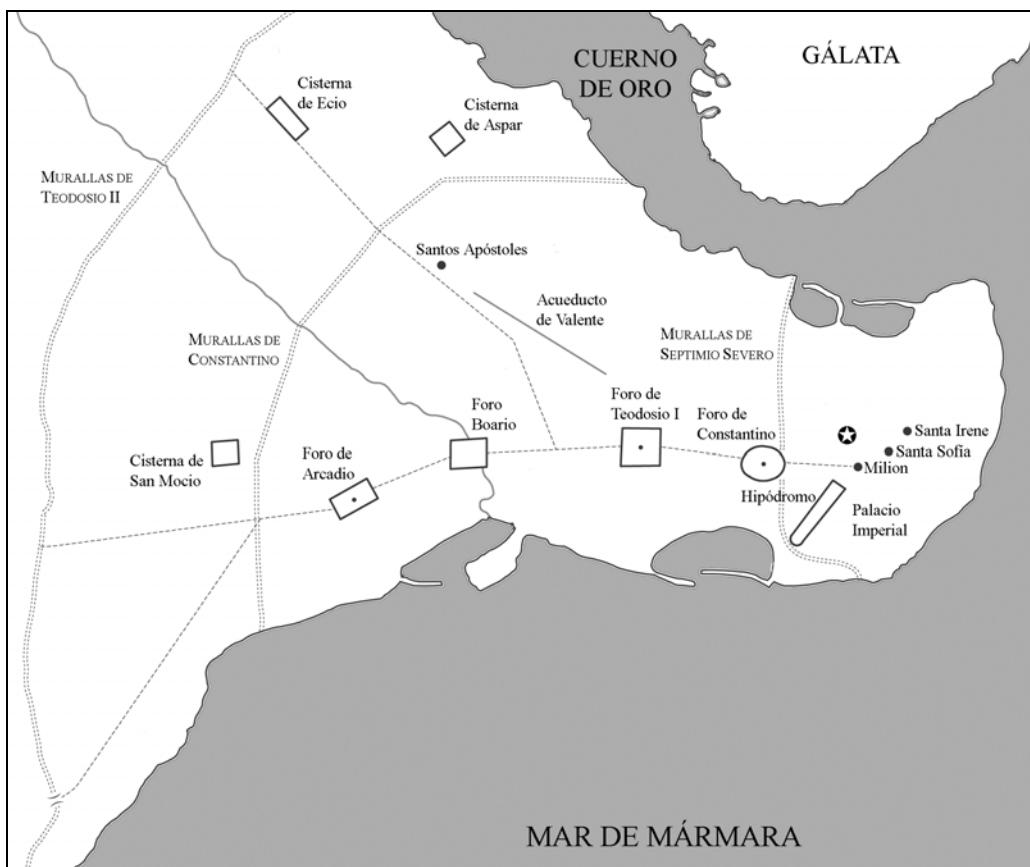
1 TARENTO: [ARIST.] *Mir.* 106 [104], 840a 6-11 ἔστι δὲ καὶ Ἀχιλλέως νεώς [§ 5.2.1]

2 CROTONA: LYC. Alex. 859-61 γνναιξὶ δ' ἔσται τεθμὸς ἐγχώροις ἀεὶ πενθεῖν τὸν εἰνάπηχνν
Αἴλακοῦ τρίτον καὶ Δωρίδος [§ 5.1.1]

3 CATANIA: *IG XIV* 455 αἱ θέρμαι αἱ Ἀχιλλιαναί [§ 5.3.1]

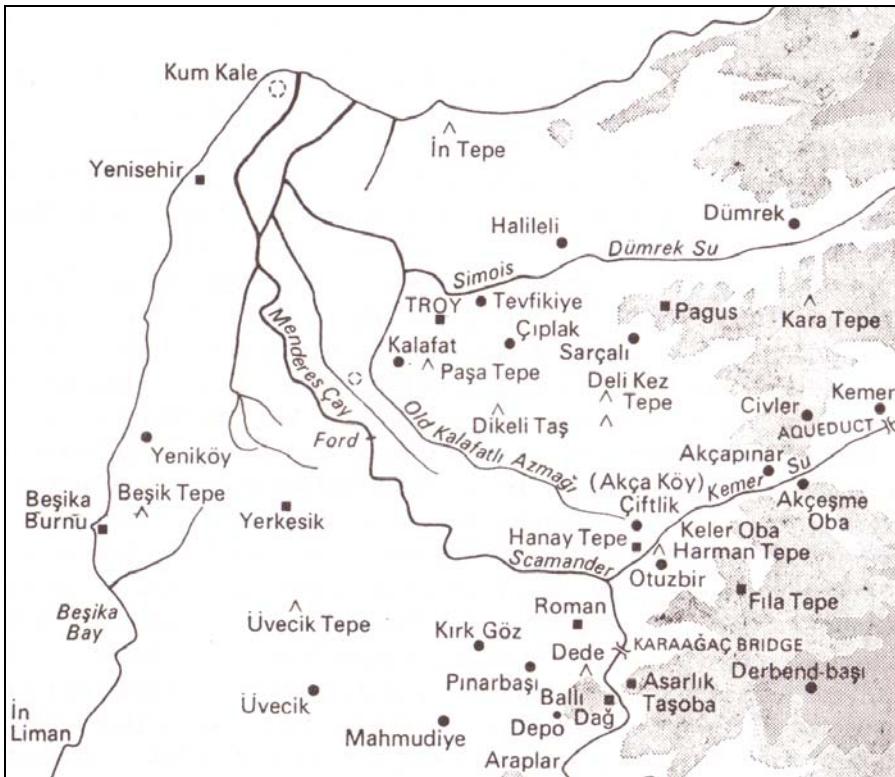
4 AQUILEO (?): STEPH. BYZ. s.u. Ἀχίλλειος δρόμος· Ἀχίλλειον ... τόπος ἐν Σικελίᾳ [§ 5.4.1]

FIGURA 5: BIZANCIO



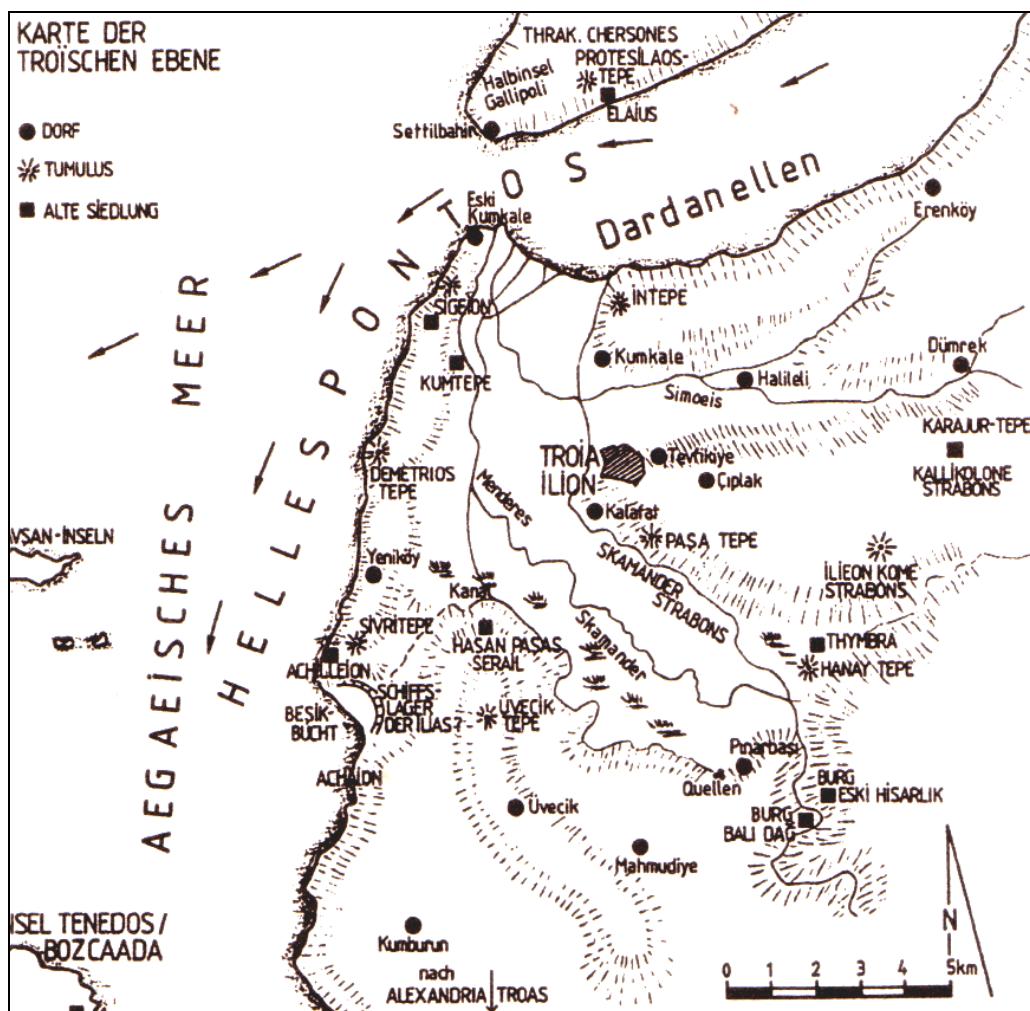
● Situación de los Baños y del Altar de Aquiles

FIGURA 6: CORDILLERA DE SIGEO



Mapa de la llanura Troyana y alrededores según COOK 1973

FIGURA 7: TUMBA DE AQUILES Y AQUILEO



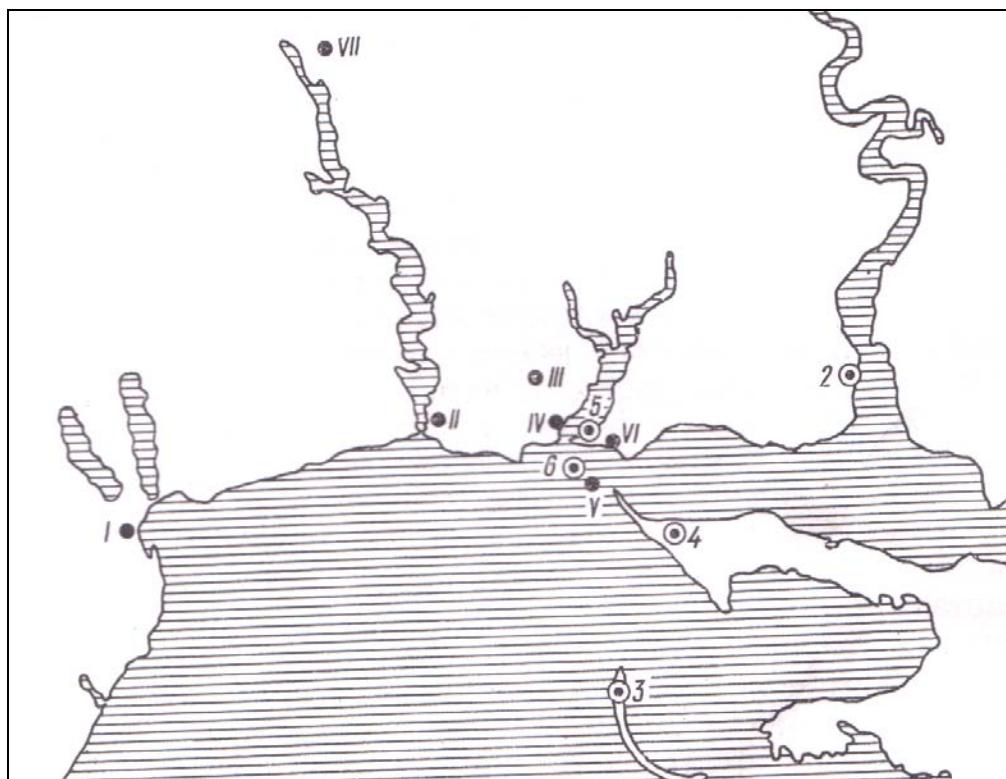
Localización del Aquileo y del túmulo de Aquiles según SIEBLER 2001

FIGURA 8: ISLA DE LEUCE



Mapa de Leuce con los vestigios del santuario de Aquiles

FIGURA 9: LOCALIZACIÓN DE LAS INSCRIPCIONES DE AQUILES PONTARCA

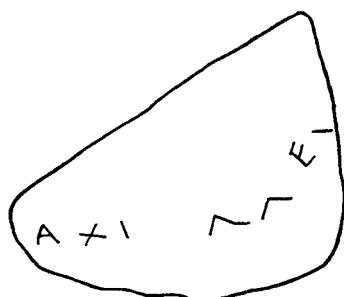


Lugares de procedencia de la inscripciones dedicadas a Aquiles Pontarca según RUSJAEVA 1975:

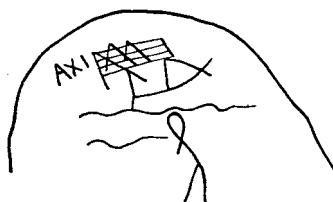
- I.** Odesa (Одесса). **II.** Koblevo (Коблево). **III.** Tuzly (Тузлы). **IV.** Viktorovka (Викторовка).
V. Berezan' (Березань). **VI.** Malaja Černomorka, Bejkuš (Малая Черноморка, Бейкуш).
VII. Sofievka (Софіївка).

FIGURA 10: GRAFITOS DE BEJKUŠ

10.1. RUSJAEVA 1979: FIG. 70,3.



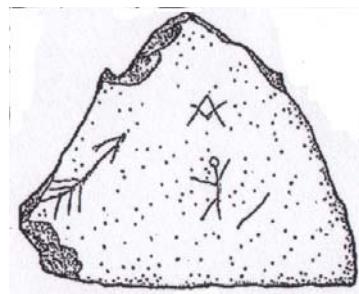
10.2. RUSJAEVA 1979: FIG. 3.



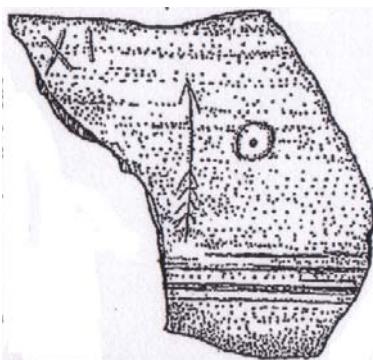
10.3. RUSJAEVA 1971: FIG. 3.



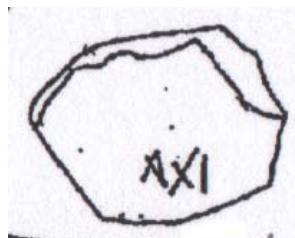
10.4. BUISKIKH 2001: FIG. 3,10.



10.5. BUISKIKH 2001: FIG. 3,9.



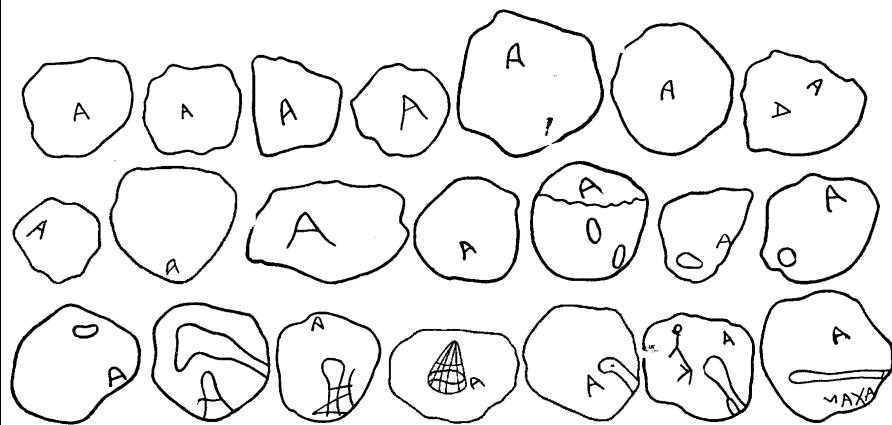
10.6. BUISKIKH 2001: FIG. 3,7.



10.7. BUISKIKH 2001: FIG. 3,11.



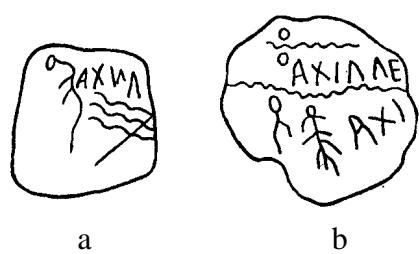
10.8. RUSJAEVA 1971: FIG. 1.



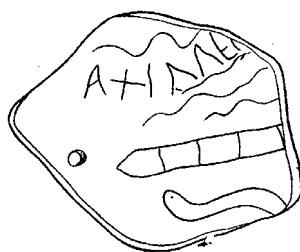
10.9. RUSJAEVA 1971: FIG. 2.



10.10a-b. RUSJAEVA 1971: FIG. 2.



10.11. RUSJAEVA 1971: FIG. 2.



10.12. RUSJAEVA 1971: FIG. 3.



10.13. BUISKIKH 2001: FIG. 3,2.



FIGURA 11: GRAFITOS DE BEREZAN'

11.1. RUSJAEVA 1992: FIG. 20, 8.

A+ΙΙΙ{ΣΤΗΡΙ

11.2a. RUSJAEVA 1992: FIG. 20, 3.

ΥΑΛΕΙ

11.2b. RUSJAEVA 1992: FIG. 20, 4.

ΑΧΙΔΙ

11.2c. RUSJAEVA 1992: FIG. 20, 5.

ΙΜΟΣΑΧΙΛΛΕΙ

11.2d. RUSJAEVA 1992: FIG. 20, 6.

ΧΙΛΛΕ

11.3. RUSJAEVA 1992: FIG. 20, 7.

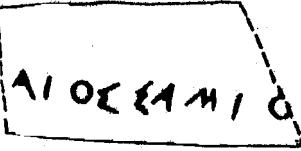
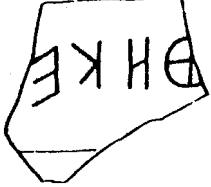
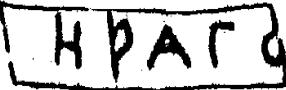
ΑΧΙΛΛΕΩΣ

11.4. RUSJAEVA 1992: FIG. 20, 9.

ΑΠΙΓΤΩΝ

ΤΗΣ ΑΧΙΛΛΙ

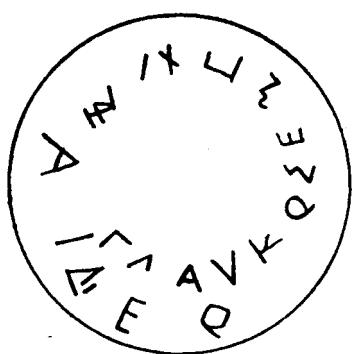
FIGURA 12: GRAFITOS DE LEUCE

12.1. JAJLENKO 1980a: FIG. I, 14.	12.2. OXOTNIKOV-OSTROVERXOV 1993: FIG. 13, 8.
	
12.3. OXOTNIKOV-OSTROVERXOV 1993: FIG. 14, 25.	12.4. OXOTNIKOV-OSTROVERXOV 1993: FIG. 14, 8.
	
12.5. OXOTNIKOV-OSTROVERXOV 1993: FIG. 14, 21.	12.6. OXOTNIKOV-OSTROVERXOV 1993: FIG. 13, 15.
	
12.7. OXOTNIKOV-OSTROVERXOV 1993: FIG. 14, 24.	12.9. OXOTNIKOV-OSTROVERXOV 1993: FIG. 13, 11.
	

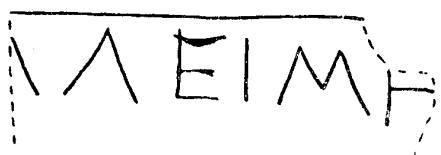
12.8. JAJLENKO 1980a: FIG. III, 1a.



12.8. JAJLENKO 1980a: FIG. III, 1.



12.10. JAJLENKO 1980a: FIG. I, 13.



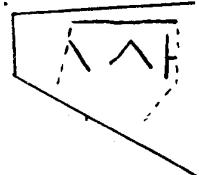
12.11. JAJLENKO 1980a: FIG. I, 15.



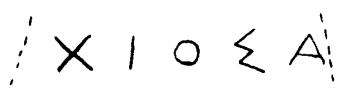
12.12. JAJLENKO 1980a: FIG. I, 9.



12.13. JAJLENKO 1980a: FIG. I, 5.



12.14. JAJLENKO 1980a: FIG. I, 3.



12.15. JAJLENKO 1980a: FIG. I, 7.



12.16. JAJLENKO 1980a: FIG. I, 6.

ΕΡΑ ΑΧΙΛΛΕΩΣ

12.17. JAJLENKO 1980a: FIG. I, 12.

ΕΑΓΟΡ
ΤΗΡΙ

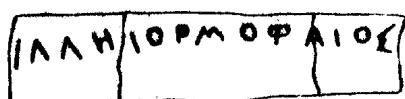
12.18. OXOTNIKOV-OSTROVERXOV
1993: FIG. 13, 7.

ΔΗΛΩΣ

12.19. JAJLENKO 1980a: FIG. I, 1.

ΚΟΣ
ΙΧΛΗ
ΠΑΣΑΝ

12.20. OXOTNIKOV-OSTROVERXOV
1993: FIG. 13, 2.



12.21. OXOTNIKOV-OSTROVERXOV
1993: FIG. 13, 20.



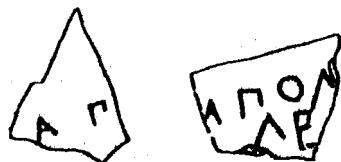
12.22. OXOTNIKOV-OSTROVERXOV
1993: FIG. 13, 16.



12.23. OXOTNIKOV-OSTROVERXOV
1993: FIG. 13, 19.



12.24. OXOTNIKOV-OSTROVERXOV
1993: FIG. 13, 13-14.



12.25. OXOTNIKOV-OSTROVERXOV
1993: FIG. 15, 2.

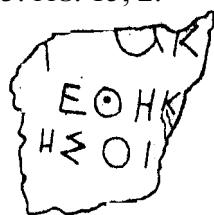
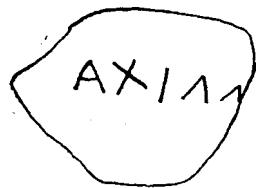
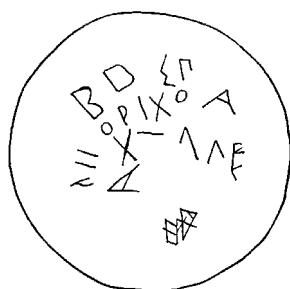


FIGURA 13: GRAFITOS DE OLBIA

13.1. RUSJAEVA 1992: 71, FIG. 20, 2.



13.2. RUSJAEVA 1992: 71, FIG. 20, 1.



13.3. JAJLENKO 1980b: 84, §84, FIG. X, 5.



13.4. RUSJAEVA 1979: 131-133, FIG. 69.

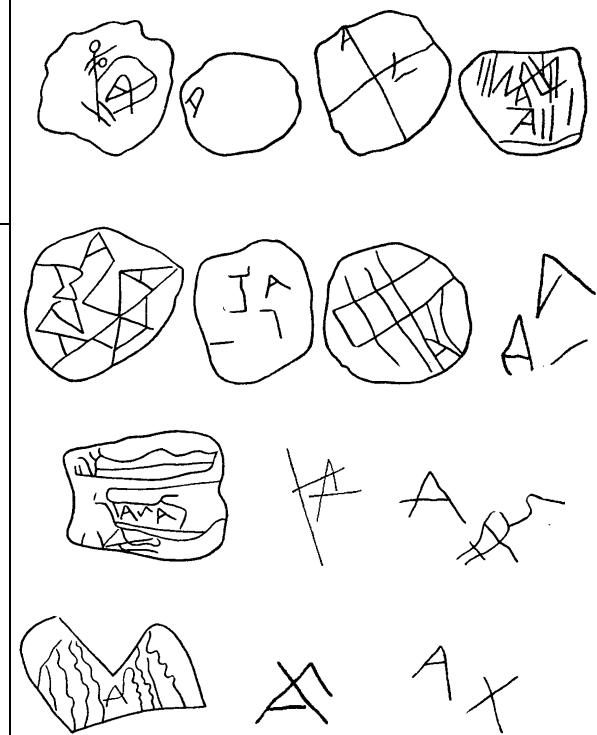


FIGURA 14: GRAFITOS DE QUERSONESO TÁURICO

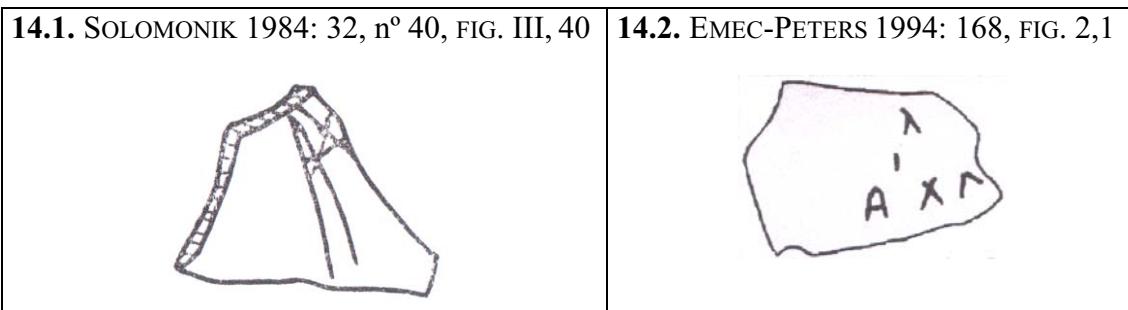


FIGURA 15: GRAFITOS DE TAMÁN

